ПОЛЬСКО-
РУССКИЙ
МЕТАЛЛУРГИЧЕСКИЙ
СЛОВАРЬ

SŁOWNIK
HUTNICZY
POLSKO-
ROSYJSKI

G. N. MECHED,
W. M. POBIEGAJŁO

SŁOWNIK HUTNICZY POLSKO-ROSYJSKI

Około 20 000 terminow

Pod redakcją prof. d-ra
J. FORYSTA

MOSKWA
«RUSSKIJ JAZYK»
1982

Г. Н. МЕХЕД,
В. М. ПОБЕГАЙЛО

ПОЛЬСКО-РУССКИЙ МЕТАЛЛУРГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

Около 20 000 терминов

Под редакцией проф., д-ра
техн. наук
Ю. ФОРЫСТА

МОСКВА
«РУССКИЙ ЯЗЫК»
1982

ББК 34.3
М 55

Рецензент: В. П. Уманский, зав. лабораторией Центрального научно-исследовательского института информации и технико-экономических исследований чёрной металлургии.

Мехед Г. Н., Побегайло В. М.

М 55 Польско-русский металлургический словарь. Около 20 000 терминов/Под ред. Ю. Форыста. —М.: Русс. яз., 1982. — 464 с.

Словарь содержит около 20 тыс. терминов по основным разделам металлургии: теории металлургических процессов, подготовке руд и концентратов к металлургическому переделу, производству чугуна, ферросплавов и стали, металлургии цветных металлов, порошковой металлургии, обработке металлов давлением, литейному производству, а также металловедению, дефектоскопии и защите металлов от коррозии.

Предназначен для специалистов в области металлургии и металлообработки, а также переводчиков, преподавателей и студентов металлургических и машиностроительных вузов.

Издаётся впервые.

М $\frac{2600000000—319}{015(01)—82}$ 190-82

ББК 34.3+81.2
6П3+4И (Пол.)

© Издательство «Русский язык», 1982

ПРЕДИСЛОВИЕ

За годы народной власти ПНР в области металлургии достигла значительных успехов, выйдя на девятое место в мире по производству стали. В ПНР действуют крупные предприятия чёрной металлургии. Динамично развивается цветная металлургия, которая производит четыре наиболее широко используемых в мире цветных металла: медь, цинк, свинец и алюминий. В металлургической промышленности широко используются современные средства механизации и автоматизации производственных процессов. В ведомственных научно-исследовательских металлургических институтах и институтах Академии Наук ПНР проводятся важные работы, связанные с совершенствованием технологии получения сталей высокого качества и улучшением их свойств за счёт термической обработки и пластической деформации. Работы польских учёных в области теории металлургических процессов, обработки металлов давлением и физики металлов пользуются мировым признанием. Вопросам металлургии в ПНР посвящены многочисленные периодические издания, монографии, справочники и учебники по металлургии.

В рамках сотрудничества по линии СЭВ, а также на двухсторонней договорной основе между СССР и ПНР многие институты, проектные и конструкторские организации регулярно обмениваются документацией в области металлургии. Поэтому создание польско-русского металлургического словаря стало настоятельной необходимостью.

Предлагаемый читателю «Польско-русский металлургический словарь» издаётся в СССР впервые и содержит около 20000 терминов из области подготовки и обогащения руд, доменного и сталеплавильного производства, выплавки цветных металлов, литья, ковки и прокатки металлов и сплавов, термической обработки, коррозии, сварки, испытаний металлов и сплавов.

В конце словаря приведены сокращения и условные обозначения наиболее часто встречающихся в польской технической литературе по металлургии. При составлении словаря использована современная научно-техническая литература ведущих поль-

ских технических издательств, периодические издания по металлургии и стандарты ПНР и СССР.

Большую помощь в работе по подготовке словаря оказал сотрудник института металлургии и горного дела АН ПНР проф. Ю. Форыст, который провёл контрольное редактирование рукописи.

Авторы надеются, что данный словарь будет способствовать расширению научно-технического сотрудничества советских и польских металлургов.

Замечания и пожелания просим направлять в издательство «Русский язык» по адресу: 103009, Москва, К-9, Пушкинская ул., 23.

Авторы

О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЁМ

Польские термины расположены в словаре в алфавитном порядке. Для составных терминов принята алфавитно-гнездовая система. По этой системе термины, состоящие из определяемых слов и определений, следует искать по определяемым словам (ведущим терминам). Например, термин **piec do wytapiania** следует искать в гнезде **piec.**

В гнезде алфавитный порядок соблюдается по определениям, которые располагаются после тильды (∽), заменяющей ведущий термин. Если при этом составной термин помещён с обратным порядком слов, то после тильды или несогласованного определения ставится запятая. Например, в гнезде

srebro *n*

∽, **nowe**

следует читать: **nowe srebro**

Устойчивые терминологические сочетания и специальные обороты, иллюстрирующие употребление данного термина в контексте, даны в подбор к ведущему термину и отделены от перевода знаком квадрата (□). Если существительное в составе терминологического сочетания совпадает по форме с ведущим термином, оно заменяется тильдой, в остальных случаях оно повторяется.

Например:

dmuch *m* дутьё □ **włączyć** ∽ включить дутьё

ruda *f* руда □ **świeżyć rudą** рудить плавку

Если слово в данной отрасли не является термином, но приобретает терминологическое значение только в сочетании с другими словами, после него вместо перевода ставятся две вертикальные линии (||). Например:

choroba *f* ||

∽ **cynowa** оловянная чума

∽ **wodorowa** водородная хрупкость

Взаимозаменяемые части переводов-синонимов, а также польских терминов-синонимов, стоящих рядом по алфавиту, помещены в квадратные скобки [ ]. Слово или группа слов в квадратных скобках могут быть употреблены вместо слова или группы слов, стоящих непосредственно перед скобками. Например:

konwertor *m*

∽ **besemerowski [Bessemera]** бессемеровский [кислый] конвертер

Подобное оформление равнозначно следующему:

konwertor *m* конвертер

besemerowski бессемеровский конвертер, кислый конвертер

Bessemera *см.* **konwertor besemerowski**

Факультативные части польских и русских терминов даны в круглых скобках прямым шрифтом.
Например:

blachownica *f прок.* металлическая (составная) балка

Пояснения к русским терминам даны в круглых скобках курсивом.
Например:

dogęszczanie *n лит.* подтрамбовка (*формовочной массы*)

В переводах принята следующая система разделительных знаков: синонимы разделены запятой, более отдаленные по значению переводы — точкой с запятой, разные значения — цифрами
Например:

kadź *f* **1.** ковш **2.** чан; ванна

łuska *f* **1.** чешуя **2** корка, рубашка (*дефект литья*)

ОТРАСЛЕВЫЕ ПОМЕТЫ

влч. волочение
гидромет. гидрометаллургия
деф. дефектоскопия
дом. пр. доменное производство
жарг. жаргонное слово
исп. испытания металлов и сплавов
ков. ковка
крист. кристаллография
лит. литейное дело
мет.-вед. металловедение, металлография
мин. минерал
НРС непрерывная разливка стали
обог. обогащение
обр. давл. обработка давлением
пиромет. пирометаллургия
плав. сталеплавильное производство (мартеновское, электросталеплавильное, конвертерное)
покр. защитные покрытия металлов
пор. мет. порошковая металлургия
пресс. прессование, выдавливание, прошивка под прессом
прок. прокатка
разл. разливка стали
свар. сварка
сопр. сопротивление материалов
спл. сплав
терм. термическая, химико-термическая и термомеханическая обработка металлов
труб. трубопрокатное производство
фирм. фирменное название
цв. мет. цветная металлургия
эл.-мет. электрометаллургия
ЭЛП электроннолучевая плавка
ЭШП электрошлаковый переплав

СОКРАЩЕНИЯ, ПРИМЕНЯЕМЫЕ В СЛОВАРЕ

см. смотри
ср. сравни
тж. также
f женский род
m мужской род
n средний род
pl множественное число

ПОЛЬСКИЙ АЛФАВИТ

A a	F f	M m	Ś ś
ą	G g	N n	T t
B b	H h	ń	U u
C c	I i	O o	W w
Ć ć	J j	Ó ó	Y y
D d	K k	P p	Z z
E e	L l	R r	Ź ź
ę	Ł ł	S s	Ż ż

A

absorbent *m* абсорбент, поглотитель
absorber *m* абсорбер
⌣ **bełkotkowy** барботажный абсорбер
⌣ **płytowy** пластинчатый абсорбер
absorbować абсорбировать, поглощать
absorbowanie *n* абсорбирование, поглощение
absorpcja *f* абсорбция
⌣ **atomów obcych** абсорбция примесных атомов
⌣ **wakansów** абсорбция вакансий
aceton *m* ацетон
acetylen *m* ацетилен
adhezja *f* адгезия
adhezyjny адгезионный
adiabata *f* адиабата
adsorber *m* адсорбер
adsorbować адсорбировать
adsorpcja *f* адсорбция
aerator *m лит.* (смесе)разрыхлитель, аэратор
afinacja *f* аффинаж, аффинирование
⌣ **metodą mokrą** мокрый аффинаж
⌣ **ogniowa** сухой аффинаж
afinacyjny аффинажный
aglomeracja *f* агломерация, спекание
aglomerat *m* агломерат, спёк, синтер (*см. тж.* **spiek**)
aglomerator *m* агломератчик
aglomerować спекать, агломерировать
aglomerownia *f* агломерационная фабрика
agregat *m* агрегат (*см. тж.* **zespół**)
agregat COS [**do ciągłego odlewania stali**] агрегат для непрерывной разливки стали, машина непрерывной разливки стали, МНРС
⌣ **do cynowania** лудильный агрегат
⌣ **do oczyszczania** агрегат для очистки
⌣ **do odmywania lepiszcza** взбалтыватель [болтушка] для отмучивания песка
⌣ **do ogrzewania elektrycznego** электронагревательный агрегат
⌣ **do wytrawiania** агрегат для травления, травильный агрегат
⌣ **hartowniczy** закалочный агрегат
⌣ **jednożyłowy** одноточный [одноручьевой] агрегат для непрерывной разливки стали
⌣ **myjący** моечный агрегат
akomodacja *f* аккомодация
⌣ **dyfuzyjna** диффузионная аккомодация
⌣ **intensywna** интенсивная аккомодация
⌣ **poślizgu po granicach** аккомодация скольжения по границам
⌣ **poślizgu po granicach, plastyczna** пластическая аккомодация скольжения по границам
⌣ **sprężysta** упругая аккомодация
akomodowanie *n см.* **akomodacja**
aktywacja *f* **termiczna** термическая активация

aktywizator *m* активизатор
aktywność *f* активность
~ **chemiczna** химическая активность
~ **dyslokacji** активность дислокаций
~ **flotacyjna** флотационная активность
~ **karburyzatora** активность карбюризатора
~ **katalizatora** активность катализатора
~ **ośrodka korozyjnego** активность [агрессивность] коррозионной среды
~ **powierzchni** активность поверхности
~ **powierzchniowa** поверхностная активность
~ **proszku** активность порошка
~ **próbki** активность образца
~ **redukująca** восстановительная активность
~ **składnika** активность составляющей
~ **właściwa** удельная активность
~ **utleniająca** окислительная активность
aktywować активировать
akumulator *m* аккумулятор
~ **elektryczny** электрический аккумулятор
~ **hydrauliczny** гидравлический аккумулятор
~ **parowy** паровой аккумулятор
~ **powietrzno-hydrauliczny** воздушно-гидравлический аккумулятор
alabandin *m мин.* алабандин, марганцовый блеск, марганцовая обманка
aldur *m спл.* альдур
alfol *m* альфоль, алюминиевая фольга
aliterowanie *n* диффузионное алитирование
aliterowany алитированный
alkalia *pl* щёлочи
alkaliczność *f* щёлочность
alkohol *m* спирт
~ **etylowy** этиловый спирт

alniko, alnico *m* альнико, магнитный сплав
alnisi *m спл.* альниси
alotropia *f* аллотропия
alotropowy аллотропический, аллотропный
alpaka *f спл.* альпака, аргентан, новое серебро
alpaks *m спл.* альпакс, силумин
alperm *m* альперм (*железоалюминиевый сплав*)
alsifer *m* альсифер, сендаст (*магнитно-мягкий сплав*)
alternator *m* альтернатор
alumel *m спл.* алюмель
alumetowanie *n* горячее напыление алюминия
aluminiowanie *n* алитирование, алюминирование
~ **dyfuzyjne** диффузионное алитирование
~ **galwaniczne** гальваническое алитирование
~ **natryskowe** алитирование методом напыления
~ **natryskowo-dyfuzyjne** алитирование методом напыления и диффузии
~ **ogniowe** диффузионное алитирование
~ **proszkowe** алитирование в порошках
~ **w kąpieli** жидкостное алитирование
~ **zanurzeniowe** жидкостное алитирование, алитирование погружением
~ **żeliwa** алитирование чугуна
aluminiowany алитированный, алюминированный
aluminiowy алюминиевый
aluminium *n* алюминий
~ **hutnicze** алюминий-сырец
~ **katodowe** катодный алюминий
~ **lane** литой алюминий
~ **metaliczne** металлический алюминий
~ **o dużej czystości** сверхчистый алюминий
~ **piankowe** пенистый алюминий, пеноалюминий

aluminium pierwotne первичный алюминий
~ **proszkowe [sproszkowane]** порошкообразный алюминий
~ **umocnione dyspersyjnie** дисперсно-упрочнённый алюминий
~ **w gąskach** чушковый алюминий
~ **wtórne** вторичный алюминий
~ **ziarnowane** зернёный алюминий
aluminotermia *f* алюм(ин)отермия, алюм(ин)отермический процесс
aluminotermiczny алюм(ин)отермический
alund *m* алунд (*марка электрокорунда*)
ałunit *m мин.* алунит
amalgamacja *f* амальгамация
~ **wewnętrzna** внутренняя амальгамация
~ **zewnętrzna** внешняя амальгамация
amalgamat *m* амальгама
~ **ciekły [płynny]** жидкая амальгама
~ **sodowy** амальгама натрия
~ **stały** твёрдая амальгама
~ **złota** амальгама золота, аура-амальгама
amalgamator *m* амальгамато́р, амальгамационный аппарат
amalgamować амальгамировать
amalgamowanie *n см.* **amalgamacja**
ameryk *m* америций, Am
amfoteryczność *f* амфотерность
amoniak *m* аммиак
~ **bezwodny zdysocjowany** диссоциированный безводный аммиак
~ **ciekły** жидкий аммиак
~ **gazowy** газообразный аммиак
~ **handlowy** промышленный аммиак
~ **osuszony** осушенный аммиак
~ **płynny** жидкий аммиак
~ **wilgotny** влажный аммиак
amoniak zdysocjowany диссоциированный аммиак
~ **zużyty** отработанный аммиак
amorficzny аморфный
amorfizm *m* аморфность
analiza *f* анализ
~ **absorpcyjna** абсорбционный анализ
~ **aktywacyjna** активационный [радиоактивационный] анализ
~ **Bollmanna** анализ Болмана
~ **chemiczna** химический анализ
~ **chromatograficzna** хроматографический анализ
~ **cieplna** термический анализ
~ **fizykochemiczna** физико-химический анализ
~ **fluorescencyjna [fluorymetryczna]** флуоресцентный анализ
~ **gazowa** газовый анализ
~ **granulometryczna** *см.* **analiza sitowa**
~ **grawimetryczna** *см.* **analiza wagowa**
~ **izotopowa** изотопный анализ
~ **krystalograficzna** кристаллографический анализ
~ **magnetometryczna** магнитометрический анализ
~ **magnetyczno-strukturalna** магнитоструктурный анализ
~ **makroskopowa** макроскопический анализ
~ **mikrograficzna** микроструктурный анализ
~ **mikrokrystaloskopowa** микрокристаллоскопический анализ
~ **mikroskopowa** микроскопический анализ
~ **mikroskopowa struktury** микроструктурный анализ
~ **naprężeń** анализ напряжений
~ **neutronograficzna** нейтронографический анализ
~ **oksydo-redukcyjna** *см.* **analiza utleniająco-redukująca**
~ **optyczna** оптический анализ
~ **optyczna kryształów** кристаллооптический анализ

analiza polarograficzna полярографический анализ
~ **radiospektrometryczna** радиоспектрометрический анализ
~ **rentgenograficzna** рентгенографический анализ
~ **rentgenospektralna** рентгеноспектральный анализ
~ **rentgenostrukturalna** рентгеноструктурный анализ
~ **rentgenowska** рентгеновский анализ
~ **sedymentacyjna** седиментационный анализ
~ **sitowa** ситовый [гранулометрический] анализ
~ **spektralna** спектральный анализ
~ **spektralna absorpcyjna** абсорбционный спектральный анализ
~ **spektralna emisyjna** эмиссионный спектральный анализ
~ **spektrofotometryczna** спектрофотометрический анализ
~ **staloskopowa** стилоскопический анализ
~ **strukturalna** структурный анализ; рентгеноструктурный анализ
~ **techniczna** технический анализ
~ **tensorowa** тензорный анализ
~ **termiczna** термический анализ
~ **termodynamiczna** термодинамический анализ
~ **termograwimetryczna** термогравиметрический [термовесовой] анализ
~ **utleniająco-redukująca** окислительно-восстановительный анализ
~ **wagowa** весовой [гравиметрический] анализ
~ **widm atomowych** атомный спектральный анализ
~ **widmowa** спектральный анализ
~ **widmowa emisyjna** эмиссионный спектральный анализ
analiza widmowa sorpcyjna сорбционный спектральный анализ
analizator *m* анализатор
anglezyt *m мин.* англезит, свинцовый купорос
anihilacja *f* аннигиляция
~ **DGZ** аннигиляция зернограничных дислокаций
~ **DGZ na granicy** аннигиляция зернограничных дислокаций на границе
~ **DGZ przeciwnych znaków** аннигиляция зернограничных дислокаций противоположного знака
~ **wakansu** аннигиляция вакансии
~ **wzajemna** взаимная аннигиляция
anizotropia *f* анизотропия
~ **jednokierunkowa** однонаправленная анизотропия
~ **kryształów** анизотропия кристаллов
~ **płynięcia nadplastycznego** анизотропия сверхпластичного течения
~ **poślizgu** анизотропия скольжения
~ **tarcia** анизотропия трения
~ **wartości naprężenia płynięcia** анизотропия значений напряжения течения
~ **współczynnika energii powierzchniowej** анизотропия коэффициента поверхностной энергии
~ **wymiarów ziaren** анизотропия размеров зёрен
anizotropowość *f* **blachy** анизотропность листа
anizotropowy анизотропный
anoda *f* анод
~ **ciągła** сплошной анод; самообжигающийся анод
~ **cynkowa** цинковый анод
~ **do rafinacji** анод для рафинирования
~ **magnetytowa** магнетитовый анод
~ **odlewana** литой анод

anoda pomocnicza вспомогательный анод
⌣ **walcowana** катаный анод
⌣ **wyciskana** прессованный анод
anodowanie *n* анодирование, электрохимическое оксидирование
antracyt *m* антрацит
antyferromagnetyk *m* антиферромагнетик
antyferromagnetyzm *m* антиферромагнетизм
⌣ **niecałkowicie skompensowany** нескомпенсированный антиферромагнетизм
⌣ **skompensowany** скомпенсированный антиферромагнетизм
antyizomorfizm *m* антиизоморфизм, инверсный изоморфизм
antykorozyjny антикоррозионный, противокоррозионный
antymagnetyczność *f* антимагнитность
antymon *m* сурьма, Sb
⌣ **czarny** чёрная сурьма
⌣ **metaliczny [szary]** серая сурьма
antymonek *m* антимонид
antymonit *m мин.* антимонит, сурьмяный блеск, стибнит
antymonowanie *n* нанесение сурьмяног покрытия
antymonowy сурьмяный
antyutleniacz *m* противоокислитель
aparat *m* аппарат
⌣ **do cięcia gazowego** газорезательный аппарат
⌣ **do elektrometalizacji** электрометаллизационный аппарат
⌣ **do metalizacji** металлизационный аппарат, металлизатор
⌣ **do metalizacji drutowej** проволочный металлизационный аппарат
⌣ **do metalizacji gazowej** газовый металлизатор
⌣ **do metalizacji proszkowej** порошковый металлизационный аппарат, порошковый металлизатор
aparat do metalizacji tyglowej тигельный металлизационный аппарат
⌣ **do oznaczania przepuszczalności** прибор для определения газопроницаемости
⌣ **do oznaczania temperatury krzepnięcia** аппарат для определения точки затвердевания, криоскоп
⌣ **do oznaczania temperatury topnienia** аппарат для определения температуры плавления
⌣ **do oznaczania wytrzymałości** прибор для определения прочности
⌣ **do oznaczania wytrzymałości materiałów formierskich** прибор для определения прочности формовочных материалов
⌣ **do piaskowania** *см.* **aparat piaskowniczy**
⌣ **do poprzecznego spawania taśmy** стыкосварочная машина
⌣ **do przyspieszonego starzenia** аппарат для искусственного старения
⌣ **do spawania gazowego** газосварочный аппарат
⌣ **elektrometalizacyjny** электрометаллизационный аппарат
⌣ **flotacyjny** флотационная установка, флотатор (*см. тж.* **flotownik**)
⌣ **metalizacyjny** *см.* **aparat do metalizacji**
⌣ **metalizacyjny łukowy** электродуговой металлизационный аппарат
⌣ **nawlekający** *прок.* трайб-аппарат
⌣ **piaskowniczy** аппарат для пескоструйной обработки
⌣ **podawczy** подающий аппарат
⌣ **podawczy trzpieni walcowniczych** аппарат для подачи трубопрокатных оправок
⌣ **pomiarowy** измерительный прибор

aparat posuwowo-obrotowy трубоподающий поворотный механизм
~ **rentgenowski** рентгеновский аппарат
~ **rentgenowski bezprostownikowy** бескенотронный рентгеновский аппарат, полуволновой рентгеновский аппарат без выпрямителя
~ **rentgenowski do badań strukturalnych** рентгеновский аппарат для структурного анализа
~ **rentgenowski do stereoskopii** рентгеновский стереоскоп
~ **rentgenowski kondensatorowy** импульсный рентгеновский аппарат
~ **rentgenowski pełnoochronny** закрытый рентгеновский аппарат
~ **rentgenowski półfalowy [półokresowy]** полуволновый кенотронный рентгеновский аппарат
~ **rentgenowski rezonansowy** рентгеновский аппарат с резонансным трансформатором
~ **rentgenowski z prostownikiem dwupołówkowym** двукенотронный рентгеновский аппарат
~ **rentgenowski z prostownikiem jednopołówkowym** однокенотронный рентгеновский аппарат
~ **rentgenowski z transformatorem rezonansowym** рентгеновский аппарат с резонансным трансформатором
~ **Rockwella** прибор [твердомер] Роквелла
~ **samopisz̨ący taśmowy** самописец с записью на бумажную ленту
~ **samorejestrujący potencjometryczny** саморегистрирующий потенциометрический аппарат
~ **wahadłowy do prób udarności** маятниковый копёр для определения ударной вязкости

aparatura *f* аппаратура
~ **autonomicznych układów** аппаратура автономных систем
~ **doświadczalna** испытательная установка
~ **elektryczna** электрическая аппаратура
~ **kontrolno-pomiarowa** контрольно-измерительная аппаратура
~ **pomiarowa** измерительная аппаратура
~ **probiercza** испытательная аппаратура
~ **radiograficzna** радиографическая аппаратура
~ **rentgenowska** рентгеновская аппаратура
~ **ultradźwięk̨owa** ультразвуковая аппаратура
aperiodyczność *f* апериодичность, непериодичность
ardometr *m* ардометр (*оптический пирометр*)
argentan *m фирм.* «аргентан» (*сплав типа нейзильбера*)
argentyt *m мин.* аргентит, аргирит, серебряный блеск
argirodyt *m мин.* аргиродит
argon *m* аргон, Ar
arkusz *m* лист
~ **blachy bimetalowej** биметаллический лист
~ **odsadzony** металлический лист с высадкой
armatura *f* **piecowa** печная арматура
armco *n* армко-железо
arsen *m* мышьяк, As
asbolan *m мин.* асболан, кобальтовая чернь
asfaltowanie *n* асфальтирование
asortyment *m* ассортимент
~ **kęsisk** ассортимент блюмов
~ **wlewków** ассортимент слитков
atmosfera *f* атмосфера
~ **azotu(molekularnego)** атмосфера (молекулярного) азота
~ **chemicznie obojętna** химически нейтральная атмосфера
~ **gazowa** газовая атмосфера

atmosfera gazów przemysłowych атмосфера промышленных газов
~ **gazu obojętnego** атмосфера инертного газа
~ **gazu ochronnego** атмосфера защитного газа
~ **kontrolowana** контролируемая атмосфера
~ **lekko redukująca** слегка восстановительная атмосфера
~ **lekko utleniająca** слегка окислительная атмосфера
~ **nawęglająca** науглероживающая атмосфера
~ **niepalna** негорючая атмосфера
~ **obojętna** нейтральная атмосфера, нейтральная среда
~ **obojętna regulowana** нейтральная регулируемая атмосфера
~ **ochronna** защитная атмосфера
~ **odtleniająca** восстановительная атмосфера
~ **piecowa** атмосфера печи (*газовая среда*), печная атмосфера; атмосфера проведения плавки
~ **redukująca** восстановительная атмосфера
~ **regulowana** регулируемая атмосфера
~ **spiekania** атмосфера спекания
~ **średnio redukująca** средневосстановительная атмосфера
~ **technologiczna** *см.* **atmosfera piecowa**
~ **topienia** атмосфера проведения плавки
~ **utleniająca** окислительная атмосфера, окислительная среда
~ **w piecach elektrycznych** атмосфера электрических печей
~ **w piecu** *см.* **atmosfera piecowa**
~ **wyżarzania** атмосфера отжига
~ **zdysocjowanego amoniaku** атмосфера диссоциированного аммиака
atom *m* атом
atom adsorbowany адсорбированный атом
~ **donor** донорный атом, атом-донор
~ **dyfundujący** диффундирующий атом
~ **metastabilny** метастабильный атом
~ **międzywęzłowy** внедрённый (*в междоузлии*) атом
~ **promieniotwórczy** радиоактивный атом
~ **przesunięty** смещённый (*в кристаллической решётке*) атом
~ **śródwęzłowy** *см.* **atom międzywęzłowy**
~ **wprowadzony** внедрённый атом
~ **wybity** выбитый атом
~ **znaczony** меченый атом
atomy *m pl* **obcych pierwiastków** примесные атомы
austenit *m* аустенит
~ **azotowy** азотистый аустенит
~ **nietrwały** метастабильный аустенит
~ **pierwotny [pierwszorzędowy]** первичный аустенит
~ **plastyczny** пластичный аустенит
~ **przechłodzony** переохлаждённый аустенит
~ **stopowy** легированный устенит
~ **szczątkowy** остаточный аустенит
austenitometr *m* аустенитометр
austenitotwórczy аустенитообразующий
austenityczny аустенитный
austenityzacja *f* аустенитизация
autoklaw *m* автоклав
~ **wysokociśnieniowy** автоклав высокого давления
automat *m* автомат
~ **do ciągłego cynkowania blachy stalowej** автомат для непрерывного оцинковывания стального листа
~ **do cięcia gazowego [do cięcia tlenem]** газорежущий авто-

мат, автомат для резки кислородом
~ **do gięcia** гибочный автомат
~ **do indukcyjnego hartowania** автомат для индукционной закалки
~ **do ogniowego cynkowania blachy stalowej** автомат для горячего цинкования стальной ленты
~ **do spawania elektrodą wolframową** автомат для сварки вольфрамовым электродом
~ **do spawania wewnętrznego** автомат для внутренней сварки
~ **do spawania zewnętrznego** автомат для наружной сварки
~ **do spęczania i okrawania** высадочно-обрезной автомат
~ **do wykonywania łańcuchów spawanych** цепесварочный автомат
~ **galwanizerski** автомат для гальванизации
~ **natryskowy** распылительный автомат
~ **spawalniczy** сварочный автомат
~ **spawalniczy kroczący** импульсно-магнитный сварочный автомат
~ **spawalniczy z głowicą do spawania jednocześnie dwoma elektrodami** сварочный автомат для одновременной сварки двумя электродами
~ **spawalniczy z głowicą na jeden drut elektrodowy** сварочный автомат со сварочной головкой с одним проволочным электродом
automatowy автоматный (*напр. о стали*)
automatyka *f* автоматика
automatyzacja *f* автоматизация
~ **badań nieniszczących** автоматизация неразрушающих способов контроля
~ **częściowa** частичная автоматизация
~ **etapowa** поэтапная автоматизация
automatyzacja kompleksowa комплексная автоматизация
~ **nagrzewania wsadu w piecach grzewczych** автоматизация нагрева заготовок в нагревательных печах
~ **pieca** автоматизация печи
~ **procesów galwanicznych** автоматизация гальванических процессов
~ **procesów walcowniczych** автоматизация процессов в прокатных цехах, автоматизация процессов прокатки
~ **procesu** автоматизация процесса
~ **samotoków roboczych** автоматизация рабочих рольгангов
~ **sterowania pieców** автоматизация управления печами
autoradiografia *f* авторадиография, радиоавтография
awial *m* авиаль (*сплав Al-Mg-Si*)
azbest *m* асбест
~ **roztarty** измельчённый асбест
~ **w arkuszach** листовой асбест
azbestocement *m* асбоцемент
azbestocementowy асбоцементный
azot *m* азот
~ **aktywny** активный азот
~ **atomowy** атомарный азот
~ **czysty** чистый азот
azotan *m* нитрат
~ **dwucykloheksyloaminy** нитрат двуциклогексаноамина
~ **potasowy** нитрат калия
~ **sodowy** нитрат натрия
azotek *m* нитрид
~ **glinu** нитрид алюминия
~ **składnika stopowego** нитрид легирующей составляющей
azotki *m pl* **wysokodyspersyjne** высокодисперсные нитриды
azotować азотировать, нитрировать
azotowanie *n* азотирование, азотизация, нитрирование
~ **antykorozyjne** антикоррозионное азотирование

azotowanie częściowe частичное азотирование
⌒ **dyfuzyjne** диффузионное азотирование
~ **gazowe** газовое азотирование
⌒ **izotermiczne** изотермическое азотирование
⌒ **kąpielowe** жидкостное азотирование
⌒ **powierzchni** азотирование поверхности
⌒ **stali stopowych** азотирование легированных сталей
⌒ **stali węglowych** азотирование углеродистых сталей
⌒ **stopniowe** ступенчатое азотирование
⌒ **utwardzające** упрочняющее азотирование
⌒ **wielostopniowe** многоступенчатое азотирование
azotyn *m* нитрит
⌒ **sodowy** нитрит натрия
azuryt *m мин.* азурит, медная лазурь

B

baba *f* **kafara** баба копра
bab(b)it *m* баббит (*подшипниковый сплав*)
⌒ **niskocynowy** малооловянистый баббит
⌒ **wysokocynowy** высокооловянистый баббит
bab(b)itowy баббитовый
badania *n pl* исследования, испытания (*см. тж.* **badanie**)
⌒ **dylatometryczne** дилатометрические исследования
⌒ **dynamiczne** динамические испытания
⌒ **wysokociśnieniowe** испытания под высоким давлением
⌒ **wysokotemperaturowe** высокотемпературные испытания
badanie *n* исследование; испытание; контроль
⌒ **dyfuzji** контроль диффузии
badanie elektronowo-mikroskopowe электронно-микроскопическое исследование
⌒ **fluorescencyjne** флуоресцентная дефектоскопия
⌒ **hartowności** исследование прокаливаемости
⌒ **hartowności na przełomie** исследование прокаливаемости на изломе
⌒ **kalorymetryczne** калориметрическое испытание
⌒ **kompleksowe** комплексное исследование
⌒ **magnetyczne** магнитная дефектоскопия
⌒ **makroskopowe** макроскопическое исследование
⌒ **metalograficzne** металлографическое исследование
⌒ **metodą magnetograficzną** магнитографический метод контроля
⌒ **mikrodyfrakcyjne** микродифракционное исследование
⌒ **mikromechaniczne** микромеханическое испытание
⌒ **mikroskopowe** микроскопическое исследование
⌒ **mikrotwardości** исследование микротвёрдости; контроль микротвёрдости
⌒ **nadplastyczności** исследование сверхпластичности
⌒ **na szczelność** контроль на герметичность
⌒ **nieniszczące** неразрушающий контроль; неразрушающее испытание
⌒ **niszczące** разрушающий контроль; разрушающее испытание
⌒ **obrabialności** испытание на обрабатываемость
⌒ **produkcyjne** производственное испытание; производственный контроль
⌒ **radiograficzne** радиографический анализ
⌒ **relaksacyjne** исследование релаксации
⌒ **rentgenograficzne** рентгенографическое исследование

badanie rentgenowskie pod ciśnieniem рентгеновское исследование под давлением
↷ **rentgenowskie struktury** рентгеноструктурное исследование
↷ **rur, ultradźwiękowe** ультразвуковой контроль труб
↷ **rur za pomocą sprężonego powietrza** контроль труб с помощью сжатого воздуха
↷ **siłowych parametrów** исследование силовых параметров
↷ **spektrograficzne** спектрографическое исследование
↷ **strukturalne pod ciśnieniem** структурное исследование под давлением
↷ **sztywności** испытание на жёсткость
↷ **technologiczne** технологические испытания
↷ **teoretyczne** теоретическое исследование
↷ **tłoczności** исследование способности к вытяжке
↷ **trwałości** испытание на долговечность
↷ **twardości** определение твёрдости, испытание на твёрдость
↷ **twardości metodą Rockwella** определение твёрдости по методу Роквелла [по Роквеллу]
↷ **twardości pilnikami wzorcowanymi** определение твёрдости эталонными напильниками
↷ **twardości składników strukturalnych** исследование твёрдости структурных составляющих
↷ **udarności** испытание на ударную вязкость
↷ **ultradźwiękowe** ультразвуковой контроль, прозвучивание
↷ **ultradźwiękowe częściowo imersyjne** частично иммерсионный метод ультразвукового контроля
↷ **ultradźwiękowe imersyjne** иммерсионный метод ультразвукового контроля
badanie ultradźwiękowe stykowe контактный метод ультразвукового контроля
↷ **ultradźwiękowe za pomocą fal poprzecznych** ультразвуковой контроль с помощью поперечных волн
↷ **własności mechanicznych** исследование механических свойств
↷ **własności technologicznych** исследование технологических свойств; определение технологических свойств
↷ **w podwyższonej temperaturze** горячее испытание
↷ **wydłużenia** определение удлинения
↷ **wyrywkowe** выборочный контроль
↷ **wytrzymałości na rozciąganie** определение прочности на растяжение
↷ **za pomocą magnetycznego pola rozproszenia** контроль с помощью рассеянного магнитного поля
↷ **za pomocą prądów wirowych** контроль с помощью вихревых токов
↷ **za pomocą sondy magnetycznej** контроль с помощью магнитного зонда
bainit *m* бейнит, игольчатый троостит, троостит закалки
↷ **dolny** нижний бейнит
↷ **górny** верхний бейнит
↷ **pierzasty** нижний бейнит
↷ **wtórny** вторичный бейнит
bainityczny бейнитовый
balast *m* **paliwa** топливный балласт (*негорючая часть*)
bańka *f* **powierzchniowa** отду́лина (*дефект литья*)
bar *m* барий, Ba
bariera *f* барьер
↷ **aktywowana cieplnie** термически активированный барьер
↷ **hamująca rozrost ziarna** барьер, тормозящий рост зерна
↷ **potencjału** потенциальный барьер

bariera potencjału termodynamicznego термодинамический потенциальный барьер
barowy бариевый
barwa *f* цвет □ **o barwie czerwonego żaru** краснокалильный
⌒ **nalotowa [odpuszczania]** цвета побежалости
⌒ **żaru** цвет каления
baryłkowatość *f пор. мет. (дефект спекания)*
basen *m* бассейн
⌒ **do opryskiwania** брызгальный бассейн
⌒ **do szlamu** шламонакопитель
⌒ **granulacyjny** грануляционный бассейн
⌒ **płuczkowy** промывочный резервуар
bateria *f* батарея
⌒ **koksownicza [pieców koksowniczych]** коксовая батарея
beczka *f прок.* бочка
⌒ **gładka [płaska]** гладкая бочка
⌒ **walca** бочка валка
⌒ **wymienna** сменная бочка
bednarka *f* обручная полоса, обручная сталь, обручное железо
⌒ **gorąco-walcowana** горячекатаная полоса, горячекатаная обручная сталь
belka *f* балка
⌒ **bieżna** подкрановая балка
⌒ **ceowa** швеллер, швеллерная балка
⌒ **doskonale sztywna** абсолютно жёсткая балка
⌒ **dwuteowa** двутавровая балка, двутавр
⌒ **dwuteowa szerokostopowa** широкополочная двутавровая балка
⌒ **kołowa** *дом. пр.* кольцо жёсткости
⌒ **korytkowa** *см.* **belka ceowa**
⌒ **kształtowa** фасонная балка
⌒ **montażowa** *дом. пр.* монтажная тележка
odżużlająca *лит.* шлакоуловитель, шлаковик
belka odżużlająca grzebieniowa гребенчатый шлакоуловитель
⌒ **o przekroju korytkowym** *см.* **belka ceowa**
⌒ **o przekroju skrzynkowym** балка коробчатого сечения, коробчатая балка
⌒ **o przekroju stałym** балка постоянного сечения
⌒ **o przekroju zmiennym** балка переменного сечения
⌒ **osprzętowa** проводковый брус
⌒ **osprzętowa klinowa dwustronna** двусторонне клиновидный проводковый брус
⌒ **osprzętowa klinowa dwustronna z otworem wzdłużnym** двусторонне клиновидный проводковый брус с продольным отверстием
⌒ **osprzętowa klinowa jednostronna** односторонне клиновидный проводковый брус
⌒ **osprzętowa prostokątna** прямоугольный проводковый брус
⌒ **o ściance pełnej** сплошная балка
⌒ **podsuwnicowa** подкрановая балка
⌒ **poprzeczna** поперечная балка
⌒ **prasowana** прессованная балка
⌒ **prostokątna** прямоугольная балка
⌒ **prowadnicowa** *см.* **belka osprzętowa**
⌒ **szerokostopowa** широкополочная балка
⌒ **tensometryczna** тензометрическая балка
⌒ **teowa** тавровая балка, балка таврового сечения
⌒ **walcowana** катаная балка
⌒ **wlewowa** *лит.* литниковый ход; шлакоуловитель
⌒ **wlewowa z garbami** гребенчатый шлакоуловитель
⌒ **zetowa** зетовая балка
⌒ **zgarniająca** сгребающая балка
⌒ **zwykła** простая балка

belka żebrowa ребристая балка
~ **żużlowa** *см.* **belka odżużlająca**
belkowy балочный
bentonit *m* бентонит
beryl *m* бериллий, Be
berylan *m* бериллат
berylowanie *n* бериллизация
berylowce *m pl* щелочноземельные металлы
berylowy бериллиевый
besemerowanie *n* бессемерование
~ **małe [z dmuchem bocznym]** малое бессемерование, бессемерование с боковым дутьём
besemerowski бессемеровский
betatron *n* бетатрон (*для контроля дефектов*)
bezpiecznik *m* предохранитель
~ **garnkowy** предохранительный стакан (*прокатного стана*)
~ **skrzynkowy** предохранительный стакан ящичного типа (*прокатного стана*)
bezpopiołowy беззольный
bezspoinowy *свар.* бесшовный
bezszwowy бесшовный; цельнотянутый
bezwładność *f* инерция
~ **cieplna** тепловая инерция
~ **magnetyczna** магнитная инерция
bezwodnik *m* ангидрид
~ **fosforowy** пятиокись фосфора, фосфорный ангидрид
~ **węglowy** двуокись углерода, угольный ангидрид
bęben *m* барабан
~ **chłodzący** охлаждающий барабан
~ **ciągnący [ciąg(n)owy]** волочильный [тянущий] барабан
~ **do mieszania** смесительный барабан
~ **do oczyszczania odlewów** барабан для очистки отливок
~ **do piaskowania** пескоструйный барабан
~ **do wytrawiania** травильный барабан
bęben granulacyjny грануляционый барабан
~ **kielichowy** барабан для гальванизации
~ **linowy** барабан для каната, канатный барабан
~ **magnetyczny** магнитный барабан
~ **napędowy** ведущий барабан
~ **napinający** натяжной барабан
~ **nawijarki** барабан моталки
~ **prażalniczy** обжигательный [обжиговый] барабан
~ **prowadzący** направляющий барабан
~ **rozdrabniający** дробильный барабан
bębnowanie *n* барабанная очистка, очистка в барабанах
bibuła *f* **filtracyjna** фильтровальная бумага
bicie *n* **walców** биение валков
bieg *m* ход (*процесса*) (*см. тж.* **przebieg**)
~ **boczny** боковой ход (*печи*)
~ **ciągły** непрерывный ход (*печи*)
~ **ciężki** тяжёлый ход (*печи*)
~ **gorący** горячий ход (*печи*)
~ **intensywny** форсированный ход (*печи*)
~ **jałowy** холостое вращение (*валка*)
~ **nieustalony** неустановившийся ход (*печи*)
~ **obrzeżny** периферийный ход (*печи*)
~ **pieca** ход печи
~ **prawidłowy** правильный ход (*печи*)
~ **przetapiania** ход плавки
~ **przyspieszony** *см.* **bieg intensywny**
~ **równy** ровный ход (*печи*)
~ **ustalony** спокойный [установившийся] ход (*печи*)
~ **wielkiego pieca** ход доменной печи
~ **wytopu** ход плавки
~ **zaburzony [zakłócony]** расстроенный ход (*печи*)

bieg zarywkowy ход осадками [обрывами] (*печи*)
~ **zimny** холодный ход (*печи*)
bielidło *n лит.* формовочная краска
bierność *f* инертность; пассивность
bierny инертный; пассивный
bieżnia *f* **rolkowa** рольганг
biftal *m лит.* бифталь (*связка для формовочных стержней*)
bijak *m* баба (*молота, копра*)
bilans *m* баланс
~ **cieplny** тепловой баланс
~ **cieplny strefowy** зональный тепловой баланс
bimetal *m* биметалл
~ **termometryczny** термобиметалл
bimetalowy биметаллический
binarny бинарный
biszofit *m лит.* бишофит
bizmut *m* висмут, Bi
~ **rodzimy** самородный висмут
~ **telurowy** теллуристый висмут
bizmutowy висмутовый
bizmutyn(it) *m мин.* висмутин, висмутовый блеск
blacha *f* 1. листовой металл; металлический лист 2. *см.* **blacha cienka**
~ **aluminiowa** листовой алюминий, алюминиевый лист
~ **bardzo głębokotłoczna** лист для очень глубокой вытяжки
~ **biała** белая [лужёная] жесть, лужёная листовая сталь
~ **cienka** тонколистовой металл, жесть
~ **cynkowa** листовой цинк, цинковый лист
~ **cynowa** листовое олово
~ **cynowana** *см.* **blacha biała**
~ **czarna** чёрная [нелужёная] жесть
~ **dachowa** кровельный металл, кровельная жесть, кровельное железо
~ **duralowa** листовой дюралюминий
~ **dziurkowana** перфорированный листовой металл
blacha elektrotechniczna электротехническая листовая сталь
~ **elektryczna** электротехнический лист
~ **falista** гофрированный лист
~ **frezowana wzdłużnie** лист с фрезерованными продольными кромками
~ **głębokotłoczna** лист для глубокой вытяжки
~ **gruba** толстолистовой металл, толстый лист
~ **gruba do budowy kotłów** толстый котельный лист
~ **jakościowa** качественный листовой металл
~ **karoseryjna** автомобильный лист
~ **katodowa** катодная жесть
~ **kotłowa** котельная листовая сталь
~ **kształtowa** фасонный лист
~ **lakierowana** лакированная жесть
~ **łebkowa** бульбовый лист
~ **magnetyczna krzemowa** трансформаторный кремнистый (*стальной*) лист
~ **miedziana** листовая медь, медный лист
~ **miękka** мягкий лист
~ **mosiężna** листовая латунь
~ **na magnesy** листовая сталь для магнитов
~ **na opakowania** упаковочная жесть
~ **na puszki konserwowe** консервная жесть
~ **ochronna** защитный лист
~ **ocynkowana** оцинкованный лист
~ **ocynowana** *см.* **blacha biała**
~ **ołowiana** листовой свинец; свинцовый лист
~ **ołowiowana** освинцованный лист
~ **o połysku lustrzanym** зеркальнополированный листовой металл
~ **o zmiennym przekroju** клиновидный лист
~ **pasowa** поясной лист (*для стальных конструкций*)

blacha platerowana плакированный лист
⌣ **polerowana** полированная жесть; зеркальнополированный листовой металл
⌣ **poszyciowa** обшивочный лист
⌣ **ryflowana** рифлёная жесть
⌣ **srebrna** листовое серебро
⌣ **stalowa** стальной лист, листовая сталь
⌣ **stalowa aluminiowana** алюминированный стальной лист
⌣ **stalowa cienka** тонкая листовая [тонколистовая] сталь; жесть
⌣ **stalowa czerniona** воронёная сталь
⌣ **stalowa dachowa** кровельное железо, кровельная сталь
⌣ **stalowa dwuwarstwowa** двухслойная листовая сталь
⌣ **stalowa falista** волнистая [гофрированная] листовая сталь
⌣ **stalowa gruba** толстая листовая [толстолистовая] сталь
⌣ **stalowa kaloryzowana** *см.* **blacha stalowa aluminiowana**
⌣ **stalowa kotłowa** котельная листовая сталь
⌣ **stalowa kształtowa** фасонная листовая сталь
⌣ **stalowa matowa** матовая листовая сталь, матовая жесть
⌣ **stalowa na opakowania** упаковочная стальная жесть
⌣ **stalowa nierdzewna** нержавеющая листовая сталь
⌣ **stalowa ocynkowana** оцинкованная листовая сталь
⌣ **stalowa ogniowa** топочная сталь
⌣ **stalowa okrętowa** корабельная [судостроительная] листовая сталь
⌣ **stalowa oksydowana** воронёная листовая сталь
⌣ **stalowa paleniskowa** топочная сталь
⌣ **stalowa prądnicowa** динамная сталь
⌣ **stalowa transformatorowa** трансформаторная сталь
blacha stalowa tornikowa якорная листовая сталь
⌣ **stalowa uniwersalna** листовая сталь общего назначения, универсальная листовая сталь
⌣ **stalowa walcowana** катаный стальной лист
⌣ **stalowa walcowana na gorąco** горячекатаный стальной лист
⌣ **stalowa walcowana na zimno** холоднокатаный стальной лист
⌣ **stalowa wielowarstwowa** многослойный стальной лист
⌣ **stalowa wytrawiona** травленая [декапированная] листовая сталь, декапированное железо
⌣ **stalowa wyżarzona** отожжённая листовая сталь
⌣ **stalowa żaroodporna** жаропрочный стальной лист
⌣ **stalowa żeberkowa** рифлёная [ребристая] листовая сталь
⌣ **surowa** необрезной лист; неотделанный лист
⌣ **tornika** якорный лист
⌣ **walcowana** листовой прокат, прокатанный лист
⌣ **walcowana na gorąco** горячекатаный лист
⌣ **w arkuszach** листовой металл
⌣ **walcowana w pojedynczej szerokości** катаная полоса единичной ширины
⌣ **wsadowa walcowana na gorąco** горячекатаный исходный штрипс
⌣ **wstępnie walcowana** катаная листовая заготовка
⌣ **ze stali zlewnej** литая листовая сталь
⌣ **zwojowa** рулонная жесть
⌣ **zwykłej jakości** листовой металл обыкновенного качества
blachownica *f прок.* металлическая (составная) балка
⌣ **nitowana** клёпаная балка
blachówka *f* сутунка, катаная листовая заготовка
blaszany жестяной

blenda *f* **cynkowa** *мин.* цинковая обманка, сфалерит
blizna *f* **ужи́мина** (*дефект литья*)
bliźniaczy двойниковый
bliźniak *m крист.* двойник
~ **przerosły** проросший двойник
bliźniakowanie *n крист.* двойникование
blok *m* блок
~ **matrycowy** штамповый блок
~ **mozaiki** *мет.-вед.* блок мозаики
~ **palnikowy** блок горелок
~ **pieców wgłębnych** группа нагревательных колодцев
~ **węglowy** угольный блок
~ **węglowy spiekany** обожжённый угольный блок
~ **żelazobetonowy** железобетонный блок
blokowanie *n* **płaszczyzn poślizgu** блокировка плоскостей скольжения
bluming *m* блюминг (*см. тж.* **zgniatacz**)
błąd *m* **temperaturowy** ошибка, вызванная несоблюдением температурного режима
błękit *m* лазурь
~ **miedzi** *мин.* азурит, медная лазурь
~ **Turnbulla** лазурь Турнбулла (*дефект покрытия*)
błon(k)a *f* плёнка
~ **ochronna** защитная плёнка
~ **oleju** масляная плёнка; смазочная плёнка
~ **smarowa** смазочная плёнка
~ **tlenkowa** оксидная плёнка
~ **tlenku** плёнка окиси
błyszcz *m мин.* блеск
~ **bizmutu** мин. висмутин, висмутовый блеск
~ **ołowiowy** *мин.* галенит, свинцовый блеск
bochen *m* крица
boksyt *m* боксит
bonderyzowanie *n* бондеризация
bor *m* бор, B
boraks *m* бура
borazon *m* боразон
~ **polikrystaliczny** поликристаллический боразон
borowanie *n покр.* борирование
braunit *m мин.* браунит
brąz *m* бронза
~ **aluminiowo-żelazowy** алюминиево-железистая бронза
~ **aluminiowy** алюминиевая бронза
~ **armatni** орудийная [артиллерийская] бронза, пушечный металл
~ **armaturowy** арматурная бронза
~ **berylowy** бериллиевая бронза
~ **bezcynowy** безоловянистая бронза
~ **chromowy** хромистая бронза
~ **cynkowy** цинковая бронза
~ **cynowo-cynkowy** оловянно-цинковая бронза
~ **cynowy** оловянистая бронза
~ **dzwonowy** колокольная бронза
~ **fosforowy** фосфористая бронза
~ **grafitowy** графитизированная бронза, бронзографит
~ **krzemowy** кремнистая бронза
~ **łożyskowy** антифрикционная [подшипниковая] бронза
~ **manganowy** марганцовистая бронза
~ **medalierski** монетная бронза
~ **morski** морская [адмиралтейская] бронза
~ **na przewody telefoniczne** телефонная бронза
~ **na przyrządy i aparaty** приборная бронза
~ **na zawory** клапанная бронза
~ **niklowy** никелевая бронза
~ **niskocynowy** малооловянистая бронза
~ **odlewniczy** литейная бронза
~ **ołowiowy** свинцовистая бронза
~ **panewkowy** подшипниковая бронза
~ **specjalny** специальная бронза
~ **srebrny** «серебряная» бронза

brąz tytanowy титановая бронза, элкалой
~ **wtórny** оборотная [паспортная] бронза
~ **złoty** «золотая» бронза
brązal *m* алюминиевая бронза
~ **żelazowy** алюминиево-железистая бронза
brązowanie *n* покрытие бронзой, бронзирование
brązowy бронзовый
bruzda *f* 1. бороздка, канавка 2. ручей (калибра)
~ **rozcinająca** разрезная часть калибра
~ **śrubowo wykonana** винтовой калибр
~ **walca** ручей (калибра) валка
brygada *f* бригада
~ **garowa** горновая бригада
~ **piecowa** печная бригада
brykieciarka *f см.* **brykietownica**
brykiet *m* брикет
~ **rudny** рудный брикет
~ **spieczony** спечённый брикет
~ **z wiórów** стружечный брикет
brykietować брикетировать
~ **wsad [zestaw]** брикетировать шихту
brykietowanie *n* брикетирование
~ **na mokro** влажное брикетирование
brykietownia *f* брикетный завод
brykietownica *f* брикетная машина, пресс для получения брикетов
bryła *f* глыба, пирог *жарг.*
~ **koksowa** коксовый пирог
~ **wstępna modelu** *лит.* модельная заготовка
bryłka *f* комок
brzeg *m* край; кромка
~ **podwinięty** отбортованная кромка
~ **spoiny** *свар.* край шва
~ **taśmy** кромка штрипса
~ **zukosowany** скошенная кромка
budowa *f* 1. строение; структура; текстура (*см. тж.* **struktura**) 2. строительство
budowa bezpostaciowa аморфное строение
~ **chemiczna** химическое строение
~ **ciągadeł** устройство волок
~ **dendrytyczna** дендритная структура
~ **drobnokrystaliczna** мелкокристаллическая структура
~ **drobnoziarnista** мелкозернистая структура
~ **dyslokacyjna** дислокационная структура
~ **elektronowa** электронное строение
~ **gruboziarnista** крупнозернистая структура
~ **iglasta** игольчатая структура
~ **krystaliczna** кристаллическое строение, кристаллическая структура
~ **nadsubtelna** сверхтонкая структура
~ **pieców** строительство печей; изготовление печей
~ **stali** структура стали
~ **subtelna** тонкая структура
~ **trójwymiarowa** трёхмерная структура
~ **wewnętrzna metalu** внутреннее строение металла
~ **włóknista** волокнистое строение
~ **ziarnista** зернистое строение, зернистая структура
bulgotanie *n* **żużla** болтание шлака
bułat *m* булат, булатная [дамасская] сталь
butan *m* бутан
butla *f* баллон

C

carbolloy *m спл.* карболой
cechowanie *n* клеймение, маркировка
cechy *f pl* свойства
~ **plastyczne** пластические свойства

cechy wytrzymałościowe прочностные свойства
cegiełka *f* брикет (*спрессованного материала*)
ceglarka *f* кирпичный пресс
cegła *f* кирпич
~ **boksytowa** бокситовый кирпич
~ **chromitowa** хромитовый кирпич
~ **chromowomagnezytowa** хромомагнезитовый кирпич
~ **ciepłochronna** теплоизоляционный [термоизоляционный] кирпич
~ **cyrkonowa** циркониевый кирпич
~ **do budowy kopuł** купольный кирпич
~ **dolomitowa** доломитовый кирпич
~ **dynasowa** динасовый [кремнезёмистый] кирпич, динас
~ **gliniano-żużlowa** глиношлаковый кирпич
~ **glinokrzemianowa** алюмосиликатный кирпич
~ **klinowa** клиновой [клинчатый] кирпич
~ **kominowa** радиальный кирпич
~ **krzemionkowa** *см.* **cegła dynasowa**
~ **krzemionkowa pianowa** пенодинасовый кирпич
~ **kształtówka** фасонный кирпич
~ **kwarcowo-szamotowa** кварцеглинистый [полукислый] кирпич
~ **kwasoodporna** кислотоупорный кирпич
~ **kwaśna** кислый кирпич
~ **magnezytowa** магнезитовый кирпич, магнезит
~ **mulitowa** муллитовый кирпич
~ **o dużej ogniotrwałości** высокоогнеупорный кирпич
~ **ogniotrwała** огнеупорный кирпич
~ **porowata** пористый [облегчённый] кирпич, легковес *жарг.*
cegła porowata glinkowa высокоглинозёмистый пористый кирпич
~ **porowata szamotowa** шамотный пористый кирпич
~ **sklepieniowa** сводовый [арочный] кирпич
~ **szamotowa** шамотный кирпич, шамот
~ **szamotowa kształtowa** фасонный шамот
~ **szamotowa pianowa** пеношамотный кирпич
~ **termoizolacyjna** термоизоляционный кирпич
~ **węglowa** углеродистый кирпич
~ **wysokoogniotrwała** высокоогнеупорный кирпич
~ **zasadowa** основной кирпич
~ **żużlowa** шлаковый кирпич
cekazy *m pl* нихромы, железохромоникелевые сплавы
celka *f крист.* элементарная ячейка (*см. тж.* **komórka elementarna**); решётка
~ **dwuściennie centrowana** двугранецентрированная ячейка
~ **o centrowanej podstawie** базоцентрированная ячейка
~ **przestrzennie centrowana** объёмно-центрированная решётка
~ **wszechstronnie centrowana** гранецентрированная решётка
cement *m* цемент
~ **hutniczy** доменный цемент
~ **ogniotrwały** огнеупорный цемент
cementowanie *n* цементация, науглероживание (*см. тж.* **nawęglanie**)
cementyt *m* цементит, карбид железа
~ **drugorzędowy** вторичный цементит
~ **eutektoidalny** эвтектоидный цементит
~ **eutektyczny [eutektyki]** эвтектический цементит
~ **kulkowy** глобулярный [сфероидальный, шаровидный] цементит

cementyt kulkowy drobnoziarnisty мелкозернистый глобулярный цементит
~ **ledeburytu** эвтектический цементит
~ **nierozpuszczony** нерастворённый цементит
~ **perlitu** эвтектоидный цементит
~ **pierwotny [pierwszorzędowy]** первичный цементит
~ **płytkowy** пластинчатый цементит
~ **przedeutektoidalny** доэвтектоидный цементит
~ **punktowy** точечный цементит
~ **siatkowy** цементитная сетка
~ **stali węglowej** цементит углеродистой стали
~ **stopowy** легированный цементит
~ **swobodny** избыточный цементит
~ **trzeciorzędowy** третичный цементит
~ **wolny** свободный цементит
~ **wtórny** вторичный цементит
~ **ziarnisty** зернистый цементит
centrala *f* станция, узел
~ **acetylenowa** ацетиленовая станция
~ **gazowa** перепускная [распределительная] рампа
~ **tlenowa** кислородная рампа, кислородная станция
~ **pirometryczna** центральная пирометрическая станция
~ **smarowania** центральная смазочная станция
centralograf *m* централограф
centrowanie *n* **formy** *лит.* взаимная фиксация формы
ceownik *m прок.* швеллерная балка, швеллер
~ **ekonomiczny** облегчённый швеллер
~ **podporowy** опорный швеллер
~ **równoważny** равноплечий швеллер
~ **ze stopkami równoległościennymi** швеллер с параллельными полками
ceownik z wysokimi stopkami швеллер с высокими полками
cer *m* церий, Ce
ceramika *f* керамика
~ **metali** порошковая металлургия, металлокерамика
~ **ogniotrwała** огнеупорная керамика
~ **szamotowa** шамотная керамика
~ **termoizolacyjna** термоизоляционная керамика
cermet(al) *m* кермет, металлокерамический материал
cerowy цериевый
cez *m* цезий, Cs
cezowy цезиевый
cęgi *pl* клещи, щипцы
chalkantyt *m мин.* халькантит, медный купорос
chalkopyrit *m мин.* халькопирит, медный колчедан
chalkozyn *m мин.* халькозин, медный блеск
charakter *m* характер
~ **grzania** характер нагрева
~ **nadplastyczności, wysokotemperaturowy** высокотемпературный характер сверхпластичности
~ **odkształcenia** характер деформации
~ **pracy pieca** характер работы печи
~ **pracy pieca, ciągły** непрерывный характер работы печи
~ **pracy pieca, okresowy** периодический характер работы печи
~ **przemiany** характер превращения
~ **zmian twardości** характер изменений твёрдости
charakterystyka *f* характеристика
~ **dynamiczna** динамическая характеристика
~ **napędu, dynamiczna** динамическая характеристика привода
~ **proszku wyjściowego, kinetyczna** кинетическая характе-

ристика исходного порошка
charakterystyka silnika, regulacyjna регулировочная характеристика двигателя
~ **silnika, eksploatacyjna** эксплуатационная характеристика двигателя
~ **sprężystości** упругая характеристика
~ **stanu naprężenia** характеристика напряжённого состояния
~ **techniczna** техническая характеристика
~ **techniczno-cieplna** теплотехническая характеристика
~ **technologiczna** технологическая характеристика
~ **walcarki** характеристика прокатного стана
~ **wytrzymałości** прочностная характеристика
chemia *f* **metali** химия металлов, металлохимия
chloantyt *m мин.* хлоантит, мышьяково-никелевый колчедан
chlor *m* хлор, Cl
chlorargiryt *m мин.* кераргирит, роговое серебро
chlorek *m* хлорид
~ **amonu** хлористый аммоний
~ **arsenu** хлорид мышьяка
~ **barowy** хлористый барий, хлорид бария
~ **bizmutu** хлорид висмута
~ **cynku, ciekły** жидкий хлорид цинка
~ **miedziawy** хлорид меди
~ **potasu** хлорид калия
~ **sodowy [sodu]** хлористый натрий, хлорид натрия
~ **strontu** хлорид стронция
~ **wapna, bezwodny** безводная хлорная известь
~ **wapnia** хлорид кальция
~ **żelazawy** хлорид железа
chłodnia *f* холодильник
~ **bębnowa** *прок.* барабанный холодильник
~ **ciągnikowa** *прок.* цепной холодильник
chłodnia do kęsisk płaskich холодильник для слябов
~ **do rur** холодильник для труб
~ **dwustronna** *прок.* двухсторонний холодильник
~ **dwużyłowa, mechaniczna** *прок.* механический двухниточный холодильник
~ **hakowa** крюковой холодильник
~ **łańcuchowa** *прок.* цепной холодильник
~ **mechaniczna** *прок.* механический холодильник
~ **mechaniczna łańcuchowa** *прок.* механический цепной холодильник
~ **mechaniczna linowa** *прок.* механический канатный холодильник
~ **rolkowa** *прок.* роликовый холодильник
~ **rusztowa** колосниковый холодильник
~ **z rolkami skośnymi** *прок.* холодильник с косыми роликами
chłodnica *f* холодильник, радиатор, охладитель (*металлургических печей*)
~ **absorpcyjna** абсорбционный холодильник
~ **beczkowa** бочкообразный холодильник
~ **dyszowa** фурменный холодильник
~ **gazu** газоохладитель
~ **oleju** масляный радиатор, маслоохладитель
~ **pierścieniowa** кольцевой холодильник
~ **płytowa** плитовой холодильник
~ **pionowa** вертикальный холодильник
~ **przeciwprądowa** противоточный холодильник
~ **przetwórni wirującej** охладитель машинного преобразования
~ **równoległoprądowa** холодильник с параллельным током

chłodnica rurowa трубчатый холодильник
⌣ **skrzynkowa** коробчатый холодильник
⌣ **spiralna** спиральный холодильник
⌣ **wodna** водяной холодильник
⌣ **żużlowa** шлаковня
chłodzarka *f* холодильник
⌣ **mechaniczna** механический холодильник
chłodzenie *n* охлаждение (*см. тж.* **ochłodzenie**)
⌣ **bezpośrednie [bezprzeponowe]** прямое [непосредственное] охлаждение
⌣ **cieczowe** жидкостное охлаждение
⌣ **cieczy, przymusowe** принудительное охлаждение жидкости (*в ванне*)
⌣ **cyrkulacją powietrza** охлаждение циркулирующим воздухом
⌣ **czoła próbki** охлаждение торца образца
⌣ **do niskich temperatur** глубокое охлаждение
⌣ **dwustopniowe** двухступенчатое охлаждение
⌣ **formy** *лит.* охлаждение формы
⌣ **intensywne** интенсивное охлаждение
⌣ **izotermiczne** изотермическое охлаждение
⌣ **jednorazowe** одноразовое охлаждение
⌣ **łożysk** охлаждение подшипников
⌣ **na powietrzu** охлаждение на воздухе
⌣ **natryskowe** охлаждение под душем
⌣ **naturalne** естественное охлаждение
⌣ **nierównomierne** неравномерное охлаждение
⌣ **niesymetryczne** несимметричное охлаждение
⌣ **olejowe** масляное охлаждение

chłodzenie początkowe начальное охлаждение
⌣ **po nawęglaniu** охлаждение после цементации [науглероживания]
⌣ **pośrednie** косвенное охлаждение
⌣ **powierzchniowe powietrzem** поверхностное охлаждение воздухом
⌣ **powietrzem** охлаждение воздухом
⌣ **powolne** медленное охлаждение
⌣ **przedmiotu hartowanego** охлаждение закаливаемой детали
⌣ **przewodami z wodą** охлаждение водой, пропускаемой через трубопроводы
⌣ **przez odparowanie** испарительное охлаждение
⌣ **przez promieniowanie** радиационное охлаждение
⌣ **przez smarowanie** охлаждение путём смазки
⌣ **przy hartowaniu** охлаждение при закалке
⌣ **przy patentowaniu** охлаждение при патентировании
⌣ **przy przesycaniu** охлаждение при пересыщении
⌣ **równomierne** равномерное охлаждение
⌣ **sprężonym powietrzem** охлаждение сжатым воздухом
⌣ **stopniowe** ступенчатое охлаждение
⌣ **strumieniem wody** охлаждение струёй воды
⌣ **szybkie** скоростное [быстрое] охлаждение
⌣ **termoelektryczne** термоэлектрическое охлаждение
⌣ **tryskaczowe** охлаждение разбрызгиванием
⌣ **trzpieni, zewnętrzne** наружное охлаждение оправки
⌣ **umiarkowane** умеренное охлаждение
⌣ **walców, strefowe** зональное охлаждение валков

chłodzenie walców z zewnątrz внешнее охлаждение валков
~ **w kąpieli** охлаждение в ванне
~ **w kąpieli solnej** охлаждение в соляной ванне
~ **w nagrzanej wodzie** охлаждение в нагретой воде
~ **wodą [wodne]** охлаждение водой, водяное охлаждение
~ **w oleju** охлаждение в масле
~ **wolne** медленное охлаждение
~ **w ołowiu** охлаждение в свинце
~ **w piasku** охлаждение в песке
~ **w piecach** охлаждение в печах
~ **w skrzyni** охлаждение в ящике
~ **wstępne** предварительное охлаждение
~ **w strumieniu sprężonego powietrza** охлаждение в струе сжатого воздуха
~ **w studzience** охлаждение в колодце
~ **w wodzie** охлаждение в воде
~ **wyparne** испарительное охлаждение
~ **zanurzeniowe** охлаждение путём погружения
~ **zwykłe** обычное охлаждение
chmura *f* **wakansów nadmiarowych** облако избыточных вакансий
choroba *f* ||
~ **cynowa** оловянная чума
~ **wodorowa** водородная хрупкость
chrom *m* хром, Cr
chromal *m спл.* хромаль
chromel *m спл.* хромель
chromian *m* хромат
chromianowanie *n* хроматирование
chromit *m мин.* хромит, хромистый железняк
chromoaluminiowanie, chromoglinowanie *n* хромоалитирование, хромоалюминирование
chromomagnezyt *m* хромомагнезит
chromonikielina *f* нихром, хромоникель (*сплав сопротивления*)
chromowanie *n* хромирование
~ **dyfuzyjne** диффузионное хромирование
~ **elektrolityczne [galwaniczne]** электролитическое [гальваническое] хромирование
~ **twarde** твёрдое хромирование
chromowy хромовый; хромистый
chropowatość *f* шероховатость
~ **powierzchni** шероховатость поверхности
chropowaty шероховатый
chwyt *m* захват
~ **metalu** захват металла
~ **pasma przez walce** захват полосы валками
chwytacz *m* **iskier** искрогаситель, искроуловитель
chwytak *m* грейфер, грейферный ковш
~ **electromagnetyczny** грузовой электромагнит
chwytnik *m* грузозахватное приспособление
~ **elektromagnetyczny** грузовой электромагнит (*для мостового крана*)
ciało *n* тело
~ **anizotropowe** анизотропное тело
~ **antyferromagnetyczne** антиферромагнитное вещество; антиферромагнетик
~ **bezpostaciowe** аморфное тело
~ **czarne** чёрное тело
~ **diamagnetyczne** диамагнетик
~ **doskonale czarne** абсолютно чёрное тело
~ **doskonale niesprężyste** абсолютно неупругое тело
~ **doskonale plastyczne** идеально пластичное тело
~ **doskonale sprężyste** абсолютно упругое тело
~ **doskonale sztywne** абсолютно жёсткое тело

ciało elastoplastyczne упруго-пластичное тело
⌣ **ferromagnetyczne** ферромагнетик
⌣ **idealnie sprężyste** идеально упругое тело
⌣ **izotropowe** изотропное тело
⌣ **jednolite [jednorodne]** однородное [гомогенное] тело
⌣ **krystaliczne** кристаллическое тело
⌣ **magnetyczne** магнитное тело
⌣ **niejednolite [niejednorodne]** неоднородное тело
⌣ **nieskończenie izotropowe** бесконечно изотропное тело
⌣ **paramagnetyczne** парамагнетик
⌣ **plastyczne** пластичное тело
⌣ **plastyczno-lepko-sprężyste** пластично-вязко-упругое тело
⌣ **polikrystaliczne** поликристаллическое тело
⌣ **porowate** пористое тело
⌣ **sprężyste** упругое тело
⌣ **stałe** твёрдое тело
⌣ **sztywne** жёсткое тело
ciąg *m* 1. тяга 2. *прок.* проход 3. *волоч.* протяжка
⌣ **naturalny** естественная тяга
⌣ **ostatni** последняя протяжка
⌣ **pierwsy** первая протяжка
⌣ **sztuczny** искусственная тяга
⌣ **walcowniczy** линия стана, прокатная линия
ciągadło *n* волóка
⌣ **diamentowe** алмазная волока
⌣ **do ciągnienia rur** *см.* **ciągadło do rur**
⌣ **do formowania taśmy i zgrzewania rury** волока для формирования и сварки трубы
⌣ **do drutu** волочильная доска
⌣ **do prętów** прутковая волока
⌣ **do rur** волока для волочения труб, трубная волока
⌣ **kształtowe** фасонная волока
kulkowe шариковая волока
⌣ **łukowe** волока с радиальной рабочей зоной
⌣ **nastawne** регулируемая волока

ciągadło nieruchome неподвижная волока
⌣ **oporowe robocze** опорная рабочая волока
⌣ **ostre** острая волока
⌣ **pełne** сплошная волока
⌣ **płytkowe** волочильная доска
⌣ **profilowe** профильная волока
⌣ **robocze** рабочая волока
⌣ **rolkowe** роликовая волока
⌣ **składane** составная волока
⌣ **składane nastawne** составная регулируемая волока
⌣ **stalowe** стальная волока
⌣ **stożkowe** волока с конической рабочей зоной, коническая волока
⌣ **średniej wielkości** волока среднего размера
⌣ **tarczowe** дисковая волока
⌣ **uszczelniające** уплотнительная волока
⌣ **walcowe** роликовая волока
⌣ **wielootworowe** волочильная доска
⌣ **wielostopniowe** многоступенчатая волока
⌣ **wytwarzające ciśnienie** волока, создающая давление
⌣ **ze stali** стальная волока
⌣ **z obrotowymi elementami roboczymi** волока с вращающимися рабочими элементами
⌣ **z rdzeniem z węglika spiekanego** волока с вставкой из спечённого карбида [с твердосплавной вставкой]
⌣ **z węglika spiekanego** волока из спечённого карбида, твердосплавная волока
ciągarka *f* волочильный стан (*см. тж.* **zespół ciągarek**)
⌣ **automatyczna** автоматический волочильный стан
⌣ **bezpoślizgowa** волочильная машина без скольжения
⌣ **bębnowa** барабанный волочильный стан
⌣ **bębnowa jednostopniowa** однобарабанный волочильный стан
⌣ **bębnowa o napędzie mechanicznym** барабанный воло-

чильный стан с механическим приводом
ciągarka bębnowa wielostopniowa многобарабанный волочильный стан (*см. тж.* **wielociąg**)
⌒ **do ciągnienia rur** *см.* **ciągarka do rur**
⌒ **do drutu** *см.* **ciągarka drutu**
⌒ **do rur** трубоволочильный стан
⌒ **drutu** проволочноволочильный стан
⌒ **dwułańcuchowa** двухцепной волочильный стан
⌒ **dwużyłowa ławowa** цепной волочильный стан для двухниточного волочения
⌒ **hydrauliczna** гидравлический волочильный стан
⌒ **jednokrotna** стан однократного волочения
⌒ **jednołańcuchowa** одноцепной волочильный стан
⌒ **krążkowa** дисковая волочильная машина
⌒ **łańcuchowa** *см.* **ciągarka ławowa**
⌒ **ławowa** цепной волочильный стан
⌒ **ławowa o napędzie hydraulicznym** цепной волочильный стан с гидравлическим приводом
⌒ **ławowa o napędzie mechanicznym** цепной волочильный стан с механическим приводом
⌒ **mechaniczna** механический волочильный стан
⌒ **pojedyncza** стан однократного волочения
⌒ **poślizgowa** волочильный стан со скольжением
⌒ **prosta** простой волочильный стан
⌒ **trójżyłowa automatyczna** автоматический трёхниточный волочильный стан
⌒ **wielokrotna** стан многократного волочения
⌒ **wielostopniowa** многократный волочильный стан
ciągarka z przeciwciągiem волочильный стан с противонатяжением
ciągarnia *f* волочильный цех; волочильное отделение
⌒ **drutu** проволочноволочильный завод
⌒ **rur** цех волочения труб
ciągarstwo *n* волочильное дело
ciągliwość *f* вязкость
⌒ **graniczna** предельная вязкость
⌒ **udarowa** ударная вязкость
ciągliwy вязкий; тягучий
ciągłość *f* **ekstruzji** непрерывность экструзии
ciągnąć волочить
ciągnienie *n* 1. волочение 2. глубокая вытяжка
⌒ **bez oprawki** *см.* **ciągnienie bez trzpienia**
⌒ **bezpoślizgowe** волочение без скольжения
⌒ **bez przeciwciągu** волочение без противонатяжения
⌒ **bez redukcji ścianki rury** волочение без редуцирования стенки трубы
⌒ **beztarciowe** волочение без трения
⌒ **bez trzpienia** безоправочное [свободное] волочение
⌒ **ciągadłem kulkowym** волочение шариковой волокой
⌒ **cienkich drutów** волочение тонкой проволоки
⌒ **cząstkowe** дробное волочение
⌒ **drutów patentowanych** волочение патентированной проволоки
⌒ **drutów pod wysokim ciśnieniem** волочение проволоки под высоким давлением
⌒ **dużymi gniotami** волочение с большими обжатиями
⌒ **dwużyłowe** двухниточное волочение
⌒ **hydrauliczne** гидровытяжка, вытяжка жидкостью
⌒ **jednokrotne** однократное волочение
⌒ **jednostopniowe** одноступенчатое волочение

ciągnienie jednożyłowe однониточное волочение
⌁ **kształtowe** фасонное волочение, волочение профилей
⌁ **na długim trzpieniu** волочение на длинной оправке
⌁ **na gorąco** горячее волочение
⌁ **na korku cylindrycznym** волочение на цилиндрической пробке
⌁ **na korku swobodnym** волочение на плавающей пробке
⌁ **na mokro** мокрое волочение, волочение на жидкой смазке
⌁ **na oprawce** *см.* **ciągnienie na trzpieniu**
⌁ **na pusto** *см.* **ciągnienie bez trzpienia**
⌁ **na sucho** сухое волочение, волочение с применением порошка для смазки
⌁ **na trzpieniu** волочение на оправке
⌁ **na trzpieniu krótkim** волочение на короткой оправке
⌁ **na trzpieniu ruchomym** волочение на подвижной оправке
⌁ **na trzpieniu stałym** волочение на неподвижной оправке
⌁ **na trzpieniu swobodnym** волочение на плавающей оправке
⌁ **na zimno** холодное волочение
⌁ **płaskownika** волочение прутка плоского сечения
⌁ **poślizgowe** волочение со скольжением
⌁ **prętów** волочение прутков
⌁ **profili** волочение профилей
⌁ **prostoliniowe** волочение на цепных станах
⌁ **przez dwa ciągadła** волочение через две волоки одновременно
⌁ **przy użyciu smarów** волочение с применением смазок
⌁ **rur** волочение труб
⌁ **swobodne** *см.* **ciągnienie bez trzpienia**
⌁ **trzyżyłowe** трёхниточное волочение
ciągnienie wielokrotne многократное волочение
⌁ **wielostopniowe** многоступенчатое волочение
⌁ **wstępne** грубое [предварительное] волочение
⌁ **wykończające** чистовое волочение, калибровка
⌁ **z dociskiem** вытяжка с прижимом
⌁ **z małymi odkształceniami** волочение с малыми деформациями
⌁ **z małym ubytkiem przekroju** волочение с малым обжатием сечения
⌁ **z nieznacznym poślizgiem** волочение с незначительным скольжением
⌁ **z odkształceniem średnicy i ścianki** волочение с уменьшением диаметра и стенки (*трубы*)
⌁ **z przeciwciągiem** волочение с противонатяжением
⌁ **z zaciskiem rury** волочение с зажимом трубы
ciągniony волочёный, протянутый
⌁ **bez szwu** цельноволочёный
⌁ **na gorąco** горячеволочёный, горячепротянутый
⌁ **na zimno** холодноволочёный, холоднопротянутый
ciągnownik *m* вытяжной штамп
ciągowy *m* волочильщик
ciecz *f* жидкость
⌁ **hartownicza** закалочная жидкость
⌁ **immersyjna** иммерсионная жидкость
⌁ **macierzysta** маточный раствор
⌁ **newtonowska** ньютоновская жидкость
cienkościenny тонкостенный
ciepło *n* теплота, тепло
⌁ **adsorpcji** теплота адсорбции
⌁ **akumulowane** аккумулированное тепло
⌁ **atomowe** атомная теплоёмкость

ciepło cząsteczkowe молярная теплоёмкость
⌒ **cząsteczkowe spalania** молярная теплота сгорания
⌒ **cząstkowe rozpuszczania** удельная теплота растворения
⌒ **doprowadzone** подведённое тепло
⌒ **dyfuzji** теплота диффузии
⌒ **dysocjacji** теплота диссоциации
⌒ **kondensacji** теплота конденсации
⌒ **krystalizacji** теплота кристаллизации
⌒ **krzepnięcia** теплота затвердевания
⌒ **mieszania** теплота смешивания
⌒ **nagromadzone** накопленное тепло
⌒ **odkształcenia** теплота деформации
⌒ **odpadkowe** отходящее тепло
⌒ **parowania** теплота испарения
⌒ **parowania, utajone** скрытая теплота испарения
⌒ **połączenia** теплота соединения
powstania теплота образования
⌒ **promieniowania** теплота излучения
⌒ **przemiany** теплота превращения
⌒ **przemiany fazowej** теплота фазового превращения
reakcji тепловой эффект реакции
⌒ **redukcji** теплота восстановления
⌒ **rozkładu** теплота распада [разложения]
⌒ **rozpuszczania** теплота растворения
⌒ **spalania** теплота горения
⌒ **stracone** потерянное тепло
⌒ **sublimacji** теплота сублимации
⌒ **szczątkowe** остаточное тепло
ciepło topnienia теплота плавления
⌒ **topnienia, utajone** скрытая теплота плавления
⌒ **tworzenia** теплота образования
⌒ **utajone** скрытая теплота
⌒ **utleniania** теплота окисления
⌒ **właściwe** удельная теплоёмкость
⌒ **właściwe średnie** средняя удельная теплоёмкость
⌒ **zmiany stanu skupienia** теплота фазового превращения
cięcie *n* резание, резка
⌒ **acetylenowe [acetylenowo-tlenowe]** ацетилено-кислородная (*автогенная*) резка
⌒ **anodowo-mechaniczne** анодно-механическая резка
⌒ **czołowe** резание в торец
⌒ **elektrodą metalową** (дуговая) резка металлическим электродом
⌒ **elektrodą węglową** (дуговая) резка угольным электродом
⌒ **gazowe** автогенная [газовая, газово-кислородная] резка; кислородная резка
⌒ **lancą tlenową** резка кислородной фурмой
⌒ **łukiem metalowym** *см.* **cięcie elektrodą metalową**
⌒ **łukiem węglowym** *см.* **cięcie elektrodą węglową**
⌒ **łukowe** дуговая [электродуговая] резка
⌒ **łukowo-tlenowe** электрокислородная резка
⌒ **maszynowe** электродуговая машинная резка
⌒ **na gorąco** горячая резка
⌒ **na zimno** холодная резка
⌒ **pakietami** многослойная резка
⌒ **palnikiem** огневая резка
⌒ **pasma, ciągłe** непрерывная резка полосы
⌒ **plazmowe** плазменная [плазменно-дуговая] резка
⌒ **płomieniem gazowym** *см.* **cięcie acetylenowe**

cięcie pod wodą [podwodne] подводная резка
⌒ **poprzeczne na arkusze** поперечная разрезка на листы
⌒ **ręczne** ручная резка
⌒ **strugą** резка струёй (*воды*)
⌒ **termiczne** *см.* **cięcie gazowe**
⌒ **tlenem [tlenowe]** кислородная резка
⌒ **tlenem z dodaniem topników** кислородно-флюсовая резка
⌒ **ultradźwiękowe** ультразвуковая резка
⌒ **wzdłużne** продольная резка
⌒ **złomu** разделка лома
cięciwa *f* **profilu** хорда профиля
ciężar *m* 1. вес 2. груз
⌒ **całkowity** полный вес
⌒ **części równoważonych** *прок.* вес уравновешиваемых деталей
⌒ **do obciążania formy** груз для нагружения формы
⌒ **jednostkowy** удельный вес
⌒ **kęsisk** вес блюмов
⌒ **klatki walców zębatych** вес шестерённой клети
⌒ **klatki roboczej** вес рабочей клети
⌒ **konstrukcji, jednostkowy** удельный вес конструкции
⌒ **pasma** вес полосы
⌒ **początkowy** начальный вес
⌒ **rolki** вес ролика
⌒ **walcowanego metalu** вес прокатываемого металла
⌒ **wlewka, maksymalny** максимальный вес слитка
⌒ **wlewka, średni** средний вес слитка
⌒ **właściwy** удельный вес
⌒ **wozu z wlewkiem** вес слитковоза со слитком
⌒ **wsadu** вес садки
⌒ **wsadu, optymalny** оптимальный вес садки
⌒ **zasypu** насыпной вес
ciśnienie *n* давление
⌒ **atmosferyczne** атмосферное давление
⌒ **absolutne** абсолютное давление
ciśnienie bardzo wysokie сверхвысокое давление
⌒ **dmuchu** давление дутья
⌒ **dodatnie** положительное давление
⌒ **dynamiczne** динамическое давление
⌒ **dynamiczne szybkozmienne** быстроизменяющееся динамическое давление
⌒ **dynamiczne wolnozmienne** медленноизменяющееся динамическое давление
⌒ **ekstruzii** давление экструзии
⌒ **gazu** давление газа
⌒ **gazu w porze** давление газа в по́ре
⌒ **graniczne** предельное давление
⌒ **hydrostatyczne** гидростатическое давление
⌒ **jednostkowe** удельное давление
⌒ **kapilarne** капиллярное давление
⌒ **krytyczne** критическое давление
⌒ **Laplace'a** давление Лапласа
⌒ **metalostatyczne** металлостатическое давление
⌒ **nadkrytyczne** сверхкритическое давление
⌒ **nadmierne** избыточное давление
⌒ **niskie** низкое давление
⌒ **nominalne** номинальное давление
⌒ **obliczeniowe** расчётное давление
⌒ **osiowe** осевое давление
⌒ **paliwa** давление топлива
⌒ **piezometryczne** пьезометрическое давление
⌒ **początkowe** начальное давление
⌒ **pośrednie** среднее давление
⌒ **powierzchniowe** поверхностное давление
⌒ **prasowania** 1. *пор. мет.* давление прессования 2. *лит.* давление заполнения
⌒ **prasowania na gorąco** давление при горячем прессовании

ciśnienie próbne alternatywne альтернативное контрольное давление
~ **próbne standardowe** стандартное контрольное давление
~ **pulsacyjne** пульсирующее давление
~ **quasi-hydrostatyczne** квазигидростатическое давление
~ **robocze** рабочее давление
~ **równowagowe** равновесное давление
~ **rzeczywiste** истинное давление
~ **smaru** давление смазки
~ **spójności** когезионное давление, давление сцепления
~ **sprężania** давление сжатия
~ **stałe** постоянное давление
~ **statyczne** статическое давление
~ **średnie** среднее давление
~ **użyteczne** полезное эффективное давление
~ **wewnętrzne** внутреннее давление
~ **w komorze mieszania** давление в смесительной камере
~ **w porach** давление в порах
~ **wybuchowe, dynamiczne** динамическое взрывное давление
~ **względne** относительное давление
~ **zapełnienia formy** *лит.* давление заливки формы
~ **zewnętrzne** внешнее давление
~ **zredukowane** приведённое давление
ciśnieniomierz *m* манометр
cofacz *m лит.* контртолкатель
comol *m спл.* комол, комолой
cyjan *m* циан
cyjanamid(ek) *m* цианамид
~ **baru** цианамид бария
~ **wapnia** цианамид кальция
cyjanek *m* цианид
~ **barowy** цианид бария, цианистый барий
~ **cynkowy** цианид цинка, цианистый цинк
cyjanek miedziawy цианид меди, цианистая медь
~ **potasowy [potasu]** цианид калия, цианистый калий
~ **rtęciowy** цианид ртути, цианистая ртуть
~ **sodowy [sodu]** цианид натрия, цианистый натрий
~ **srebrowy** цианид серебра, цианистое серебро
~ **wapnia [wapniowy]** цианид кальция, цианистый кальций
cyjanowanie *n терм.* цианирование
~ **częściowe** частичное цианирование
~ **gazowe** газовое цианирование, нитроцементация
~ **kąpielowe** жидкостное цианирование, жидкостная цементация
~ **w proszkach** цианирование в твёрдой среде
cyjanowy циановый
cykl *m* цикл
~ **jałowy** *лит.* холостой цикл
~ **obciążeń** цикл нагружений
~ **obciążeń, jednostronny** *см.* **cykl obciążeń, pulsujący**
~ **obciążeń, niesymetryczny** несимметричный цикл нагружений
~ **obciążeń, pulsujący** пульсирующий [знакопостоянный] цикл нагружений
~ **obciążeń, symetryczny** симметричный цикл нагружений
~ **obciążeń, tętniący** *см.* **cykl obciążeń, pulsujący**
~ **obróbki** цикл обработки
~ **przepustów** цикл проходов
~ **przepustu, minimalny** минимальный цикл прохода
~ **przerobu walcowniczego** цикл прокатки
~ **roboczy** рабочий цикл, рабочая операция
~ **walcowania** цикл прокатки
cylinder *m* цилиндр
~ **hydrauliczny** гидравлический цилиндр, гидроцилиндр

cylinder pneumatyczny [powietrzny] пневматический цилиндр, пневмоцилиндр
~ **prasujący** прессующий цилиндр
~ **roboczy** рабочий цилиндр
~ **roboczy prasy** главный цилиндр пресса
~ **sektorowy** секторный цилиндр
~ **zwierający** закрывающий цилиндр
cyna *f* олово, Sn
~ **α** *см.* **cyna szara**
~ **biała β** белое олово, бета [β]-олово
~ **do lutowania** паяльное олово
~ **fosforowa** фосфорное олово
~ **gąbczasta** оловянная губка
~ **granulowana** гранулированное олово
~ **hutnicza** чёрное [техническое] олово
~ **rombowa** ромбическое олово
~ **szara** серое олово, альфа [α]-олово
~ **twarda** гартлинг
~ **ziarnista** зернёное [гранулированное] олово
cynfolia *f* оловянная фольга, станиоль
cyniak *m мин.* оловянный камень, касситерит
cynian *m* станнат, метастаннат
~ **sodowy** оловяннокислый натрий, станнат натрия
cynin *m* станнит, метастаннит
cynk *m* цинк, Zn
~ **amalgamowany** амальгамированный цинк
~ **elektrolityczny** электролитический цинк
~ **hutniczy** нерафинированный [черновой] цинк
~ **matowosrebrzysty** матово-серебристый цинк
~ **polikrystaliczny** поликристаллический цинк
~ **powtórnie destylowany [redestylowany]** редистиллированный цинк
~ **rodzimy** самородный цинк
~ **stopiony** расплавленный цинк
cynk surowy *см.* **cynk hutniczy**
~ **twardy** *спл.* твёрдый цинк, гартцинк
~ **walcowniczy** катаный цинк
~ **wtórny** вторичный цинк
cynkowanie *n* цинкование; оцинковывание
~ **dyfuzyjne** диффузионное цинкование, шерардизация
~ **elektrolityczne [galwaniczne]** электролитическое [гальваническое] цинкование
~ **metodą natryskową** *см.* **cynkowanie natryskowe**
~ **mokre** мокрое цинкование
~ **na gorąco** горячее цинкование
~ **natryskowe** цинкование напылением
~ **ogniowe** горячее цинкование
~ **suche** сухое цинкование
~ **w ciekłym cynku** цинкование в расплавленном цинке
cynkowce *m pl* элементы подгруппы цинка
cynkowy цинковый
cynonośny оловоносный
cynowacz *m* лудильщик
cynować лудить
cynowanie *n* лужение
~ **elektrolityczne** электролитическое лужение
~ **galwaniczne** гальваническое лужение
~ **kontaktowe** контактное лужение
~ **na gorąco** горячее лужение (*в расплавленном олове*)
~ **ogniowe** горячее лужение (*газовой горелкой*)
cynowany лужёный
cynownia *f* лудильный цех; лудильная мастерская
cynowodór *m* олововодород
cynowy оловянный
cynwaldyt *m мин.* циннвальдит
cyrkon *m* 1. цирконий, Zr 2. *мин.* циркон
~ **α** альфа-цирконий
~ **β** бета-цирконий
cyrkonowy циркониевый
cyrkulacja *f* циркуляция (*напр. ванны, атмосферы*)

cyrkulacja naturalna естественная циркуляция
~ **wymuszona** принудительная циркуляция
czadnia *f* колошниковый затвор
czadnica *f* газогенератор (*см. тж.* **generator gazowy**)
czadnicowy *m* газогенераторщик
czas *m* время
~ **azotowania** время азотирования
~ **chłodzenia izotermicznego** время изотермического охлаждения
~ **cyjanowania** время цианирования
~ **emulgowania** время [длительность] эмульгации
~ **hamowania** время торможения
~ **jałowy** *прок.* холостое время
~ **kantowania** время кантовки
~ **maszynowy** машинное время
~ **mieszania** *пор. мет.* время перемешивания
~ **między kolejnymi przepustami** время между последовательными пропусками
~ **nagrzewania** время нагрева
~ **nastawiania walca** время установки валка
~ **nawęglania** время цементации
~ **odpuszczania** время отпуска
~ **ogrzewania** время выдержки в томильной зоне
~ **podgrzewania** время подогрева
~ **pozostawania metalu w strefie odkształcenia** время нахождения металла в зоне деформации
~ **pracy pieców wgłębnych** время работы нагревательных колодцев
~ **przemiany** время превращения
~ **przerw** *прок.* время пауз
~ **przetrzymania w piecu** время выдержки в печи
czas rewersu pasma na samotoku время реверса раската на рольганге
~ **rewersu silnika głównego** *прок.* время реверса главного двигателя
~ **rozpędzania [rozruchu]** *прок.* время разгона
~ **równoczesnego walcowania w obydwu wykrojach** время одновременной прокатки в обоих калибрах
~ **spiekania** время спекания
~ **stygnięcia** время охлаждения
~ **styku z walcami** длительность контакта с валками
~ **taktu walcowania** длительность такта прокатки
~ **trawienia** время травления
~ **trwania nacisku** *мет.-вед.* длительность нажатия (*индикатора*)
~ **trwałości tygla** стойкость тигля
~ **trzymania** время выдержки
~ **ustawiania walca** время установки валка
~ **walcowania** время прокатки
~ **walcowania, maszynowy** машинное время прокатки
~ **walcowania walcowni, rzeczywisty** действительное время прокатки на прокатном стане
~ **walcowania walcowni, roczny** количество часов работы прокатного стана в год
~ **wygrzewania** время нагрева
~ **wypełnienia** *лит.* время заполнения формы
~ **wyżarzania** время отжига
~ **wyżarzania izotermicznego** время изотермического отжига
~ **zanurzenia w kąpiel** время выдержки в ванне
~ **zawrócenia pasma na samotoku** время реверса раската на рольганге
~ **zawrócenia silnika głównego** *прок.* время реверса главного двигателя

cząstka *f* 1. частица 2. *мет.-вед., пор. мет.* зерно (*см. тж.* **ziarno**)
~ **dendrytyczna** дендритное зерно
~ **dyfundująca** диффундирующая частица
~ **kulista** шарообразное зерно
~ **gąbczasta** губчатое зерно
~ **globularna** глобулярное зерно
~ **iglasta** зерно игольчатой формы
~ **nieregularna** зерно неправильной формы
~ **opłatkowa** листообразное [хлопьевидное] зерно
~ **wielościenna** полиэдрическое зерно
~ **zaokrąglona** закруглённое зерно
czernić воронить
czernidło *n лит.* формовочные чернила
czernienie *n* 1. воронение 2. *лит.* окраска, чернение (*формы*)
~ **formy** окраска [чернение] формы (*для отливки*)
częstość *f* **przeskoków wakansu** частота перескоков вакансий
częstotliwość *f* **wspinania dyslokacji** частота переползания дислокаций
części *f pl* **maszyn, spiekane**
część *f* часть, деталь
~ **beczki walca, centrująca** *прок.* центрирующий участок бочки валка
~ **beczki walca, cylindryczna** *прок.* цилиндрический участок бочки валка
~ **beczki walca, kalibrująca** *прок.* калибрующий участок бочки валка
~ **beczki walca, stożkowa** *прок.* конический участок бочки валка
~ **ciągadła, cylindryczna** цилиндрическая часть волóки
~ **czołowa pieca** головная часть (*тоннельной*) печи
część hartowana закалённая часть
~ **jałowa** *прок.* холостая часть (*валка*)
~ **kalibrująca** калибрующий участок (*волоки*)
~ **kasowana** часть (*литейной формы*), подлежащая заделке
~ **matrycy, kalibrująca** калибрующий участок матрицы
~ **matrycy, stożkowa wprowadzającą** конусный входной участок матрицы
~ **obwodu, kontrolna** контрольная часть цепи
~ **odejmowana** *лит.* отъёмный кусок (*формы*)
~ **rdzennicy luźna** *лит.* вкладыш
~ **rdzennicy, przeciągana** *лит.* вытяжной шип
~ **szczęki, kalibrująca** калибрующая часть плашки
~ **szczęki, wprowadzająca** вводная часть плашки
~ **tylna pieca** конец [хвост] (тоннельной) печи
~ **stempla, robocza** рабочая часть пресс-штемпеля
~ **śruby, końcowa** конец винта
~ **taśmy spiekalniczej** *пор. мет.* палета
~ **trzpienia, stożkowa** коническая часть оправки
~ **trzpienia, wyjściowa** выходная часть оправки
~ **walcownicza** цилиндрический участок (*волóки*)
~ **walcująca** *прок.* угол гребня (*валка*)
~ **wlewowa** *лит.* литниковая часть (*формы*)
~ **wygładzająca walca pielgrzymowego** полирующий участок пилигримового валка
~ **wykroju, jałowa** холостой участок калибра
~ **wykroju, kalibrująca** калибрующий [полирующий] участок калибра
~ **wykroju, przejściowa** выпускной участок калибра

część wykroju, robocza рабочий участок калибра
~ **wykroju, walcująca** гребень калибра
~ **wymurowania pieca** деталь кладки печей
~ **zgniatająca robocza** обжимная рабочая часть (*волóки*)
czoło *n* **dyfuzji** фронт диффузии
czop *m* 1. цапфа; шейка 2. пробка 3. хвостовик
~ **bębna zwijarki** шейка барабана моталки
~ **chłodzony** охлаждаемая шейка
~ **gliniany** глиняная пробка (*напр. выпускного отверстия вагранки*)
~ **główny** коренная цапфа, коренная шейка
~ **hartowany** закалённая шейка
~ **niechłodzony** неохлаждаемая шейка
~ **nośny kadzi** *лит.* цапфа ковша
~ **skrzynki formierskiej** *лит.* цапфа опоки
~ **tłocznika** хвостовик пуансона
~ **wałka** цапфа [шейка] валка
~ **żużlowy** шлаковая пробка
czopuch *m* дымовой боров, дымоход
~ **gazowy** газоотводный боров
~ **obejściowy [obwodowy, okolny]** обходной боров
~ **wznoszący się** восходящий боров
~ **zbiorczy** собирательный боров
czterokarbonylek *m* тетракарбонил
~ **kobaltu** тетракарбонил кобальта, кобальтокарбонил
~ **niklu** тетракарбонил никеля
czteronadtlenek *m* **uranowy** перекись урана
czujnik *m* датчик (*напр. на прокатном стане*)
~ **bezpośredni** прямой датчик
~ **bimetaliczny** биметаллический датчик
~ **drutowy** проволочный датчик
czujnik elektromagnetyczny электромагнитный датчик
~ **elektromotoryczny** электромоторный датчик
~ **elektrostykowy** электроконтактный датчик
~ **elektryczny** электрический датчик
~ **fotoelektryczny** фотоэлектрический датчик
~ **hydrauliczny** гидравлический датчик
~ **indukcyjny** индукционный датчик, индукционная месдоза
~ **izotopowy** изотопный датчик
~ **jednorolkowy** одноороликовый датчик
~ **kompensacyjny** компенсирующий датчик
~ **kondensatorowy** ёмкостный датчик
~ **kontaktowy** электроконтактный датчик
~ **magnetoelastyczny** магнитоупругий датчик, магнитоупругая месдоза
~ **magnetyczno-modulacyjny** магнитомодуляционный датчик
~ **manometryczny** манометрический датчик
~ **mechaniczny** механический датчик
~ **naciągu, jednorolkowy** одноороликовый датчик натяжения
~ **naciskowy [nacisku]** датчик давления
~ **nacisku, naprężno -oporowy** датчик давления тензометрического типа
~ **nacisku, podkładkowy** подложной датчик давления
~ **oporowy** датчик резисторного типа
~ **oporowy, tensometryczny** тензометр сопротивления
~ **piezoelektryczny** пьезоэлектрический датчик
~ **pneumatyczny** пневматический датчик

czujnik podkładowy подкладной датчик, месдоза
⌒ **pojemnościowy** ёмкостный датчик
⌒ **pomiarowy** измерительный датчик
⌒ **półprzewodnikowy** полупроводниковый датчик
⌒ **rozszerzalności** датчик расширения, датчик, работающий по принципу расширения
⌒ **temperatury** термодатчик
⌒ **tensometryczny** тензометрический датчик
⌒ **termoparowy** термопарный датчик
⌒ **węglowo-oporowy [węglowy]** угольный датчик
czułość *f* чувствительность
⌒ **dynamiczna** динамическая чувствительность
⌒ **naprężenia na stopień odkształcenia** чувствительность напряжения к степени деформации
⌒ **naprężenia na szybkość odkształcenia, makroskopowa** макроскопическая чувствительность напряжения к скорости деформации
⌒ **statyczna** статическая чувствительность
czynnik *m* фактор
⌒ **cieplny** *прок.* тепловой фактор
⌒ **geometryczny** геометрический [масштабный] фактор
⌒ **korozyjny** коррозионный фактор
⌒ **mechaniczny** механический фактор
⌒ **strukturalny** структурный фактор
⌒ **temperaturowy** температурный фактор
⌒ **termodynamiczny** термодинамический фактор
⌒ **upłynniający** флюс, флюсующий агент
⌒ **żużlotwórczy [żużlujący]** шлакообразователь, шлакообразующий агент

czyszczenie *n* очистка (*см. тж.* **oczyszczanie**)

D

dawkowanie *n* дозирование, дозировка
⌒ **objętościowe** объёмная дозировка
defekt *m* дефект
⌒ **atomowy** атомный дефект
⌒ **elektronowy** электронный дефект
⌒ **Frenkla** дефект по Френкелю
⌒ **liniowy** линейный дефект
⌒ **masy** дефект массы
⌒ **punktowy** точечный дефект
⌒ **sieciowy** дефект кристаллической решётки
⌒ **struktury granic ziarn** дефект структуры границ зёрен
defektogram *m* дефектограмма
defektoskop *m* дефектоскоп
⌒ **elektroiskrowy** электроискровой дефектоскоп
⌒ **indukcyjny** магнитный индукционный дефектоскоп
⌒ **izotopowy** изотопный дефектоскоп
⌒ **luminescencyjny** люминесцентный дефектоскоп
⌒ **magnetoelektryczny** магнитоэлектрический дефектоскоп
⌒ **magnetyczny** магнитный дефектоскоп
⌒ **ultradźwiękowy** ультразвуковой дефектоскоп
⌒ **wiroprądowy** дефектоскоп, работающий по принципу вихревых токов
defektoskopia *f* дефектоскопия
⌒ **barwna** цветовая дефектоскопия
⌒ **elektryczna** электрическая дефектоскопия
⌒ **fluorescencyjna** флуоресцентная дефектоскопия
⌒ **ilościowa** количественная дефектоскопия
⌒ **jakościowa** качественная дефектоскопия

defektoskopia jonizacyjna ионизационный метод (*контроля*)
~ **kapilarna** капиллярная дефектоскопия
~ **luminescencyjna** люминесцентная дефектоскопия
~ **magnetyczna** магнитная дефектоскопия
~ **magnetyczna proszkowa** магнитная порошковая дефектоскопия
~ **magnetyczno-luminescencyjna** магнитно-люминесцентная дефектоскопия
~ **neutronowa** нейтронная дефектоскопия
~ **optyczna** оптическая дефектоскопия
~ **promieniami gamma** гамма-дефектоскопия
~ **radiograficzna** радиографическая дефектоскопия
~ **rentgenograficzna** рентгеновская дефектоскопия
~ **ultradźwiękowa** ультразвуковая дефектоскопия
~ **wiroprądowa** дефектоскопия с помощью вихревых токов
deformacja *f* деформация (*см. тж.* **odkształcenie**)
deformować деформировать
dekapowanie *n* декапирование
dekstryna *f* декстрин
demagnetyzacja *f* размагничивание
demagnetyzator *m* демагнетизатор
dendryt *m крист.* дендрит
dennica *f* днище
~ **konwertora** днище конвертера [конвертера]
~ **otwierana** откидное днище (*конвертера*)
~ **ubijana** набивное днище (*конвертера*)
~ **wymienna** съёмное днище (*конвертера*)
derrik *m* деррик-кран, кран-стрела
deska *f* **prasująca** *лит.* прессовая колода (*при формовке*)
destylacja *f* дистилляция; перегонка
destylacja sucha сухая перегонка
~ **węgla** перегонка угля (*напр. каменного*)
dewiator *m* девиатор
~ **prędkości odkształceń** девиатор скорости деформаций
~ **stanu naprężenia** девиатор напряжения
dezorientacja *f* разориентация
~ **kątowa bloków** угловая разориентация блоков
~ **krystaliczna** кристаллическая разориентация
~ **pomiędzy ziarnami** разориентация между зёрнами
dezyntegrator *m* дезинтегратор
DGZ o orientacji śrubowej зерноограничная дислокация с винтовой ориентацией
diagram *m* диаграмма (*см. тж.* **wykres**)
dialogit *m мин.* родохрозит
diamagnetyk *m* диамагнетик
diamagnetyzm *m* диамагнетизм
diaspor *m мин.* диаспор
dimorfizm *m* диморфизм
dioda *f* диод
~ **germanowa** германиевый диод
~ **krystaliczna** кристаллический диод
dipol *m* диполь
diwakans *f* дивакансия
długościomierz *m* **fotoelektryczny** фотоэлектрический длиномер
długość *f* длина
~ **beczki walca** длина бочки валка
~ **chłodni** длина холодильника
~ **cylindrycznej części rolek** длина цилиндрической части роликов
~ **części przejściowej** длина переходного участка (*валка*)
~ **czopa** длина шейки
~ **czynnej beczki walców** длина рабочей части бочки валков
~ **drogi swobodnej** длина свободного пробега (*дислокации*)

długość jednostkowa granicy ziarna удельная длин а границы зерна
⌒ **kołnierzy** длина фланца
⌒ **kotliny odkształcenia [kotliny walcowniczej]** *прок.* длина очага деформации
⌒ **łuku segmentu** длина дуги сегмента
⌒ **łuku styku metali z walcami** длина контакта металла с валками
⌒ **metalu, przewalcowana w czasie hamowania** длина металла, прокатанная во время торможения
⌒ **metalu, przewalcowana w czasie rozpędzania** длина металла, прокатанная во время разгона
⌒ **noża** длина ножа
⌒ **odcinanego kęsiska** длина отрезаемого блока
⌒ **odkształcania** длина деформации
⌒ **pasma** длина полосы
⌒ **pasma, końcowa** конечная длина полосы
⌒ **pasma otrzymanego za jednym obrotem walców** длина полосы, полученная за один оборот валков
⌒ **pasma po przepuście, całkowita** полная длина полосы после пропуска
⌒ **pasma po walcowaniu** длина полосы после прокатки
⌒ **pasma przed przepustem** длина полосы перед пропуском
⌒ **pasma przed walcowaniem** длина полосы перед прокаткой
⌒ **prowadnicy, całkowita** *прок.* полная длина опорной планки
⌒ **próbki, rozciągana** мерная длина образца на растяжение
⌒ **przepustnicy** *прок.* длина пропуска
⌒ **robocza zęba** рабочая длина зуба

długość równoległego przesunięca pasma длина параллельного перемещения раската
⌒ **rzutu łuku styku** длина проекции контактной дуги
⌒ **samotoku roboczego** длина рабочего рольганга
⌒ **spawu** длина сварного шва
⌒ **spiętrzeń dyslokacji** длина сплетений дислокаций
⌒ **stołu** длина стола
⌒ **szczęk** длина плашек
⌒ **użyteczna** полезная длина
⌒ **walcowanego zęba, maksymalna** максимальная длина накатываемого зуба
⌒ **wykroju walca** длина ручья валка
⌒ **żądana** требуемая длина
długotrwałość *f* длительность
⌒ **procesu [zabiegu]** длительность процесса
dłuto *n* 1. зубило 2. долото
⌒ **pneumatyczne** пневматическое зубило
⌒ **skośnozębate** косозубое долото
dłutować вырубать зубилом
dłutowanie *n* зачистка [вырубка] (пневматическими) зубилами
dmuch *m* дутьё □ **włączyć** ⌒ включить дутьё (*напр. в вагранке*)
⌒ **dolny** нижнее дутьё
⌒ **gorący** горячее дутьё
⌒ **górny** верхнее дутьё
⌒ **natleniony** дутьё, обогащённое кислородом
⌒ **nawilżony** увлажнённое дутьё
⌒ **o normowanej zawartości wilgoci** кондиционированное дутьё
⌒ **parowo-powietrzny [wilgotny]** паровоздушное дутьё
⌒ **tlenowy** кислородное дутьё
⌒ **wielkopiecowy** доменное дутьё
⌒ **zimny** холодное дутьё
dmuchać дуть
dmuchanie *n* дутьё (*в сталеплавильную печь*)

dmuchawa *f* воздуходувка
~ **gazowa** газовоздуходувка
~ **jednostopniowa** одноступенчатая воздуходувка
~ **konwertora besemerowskiego** бессемеровская воздуходувка
~ **niskoprężna** воздуходувка низкого давления
~ **o zasysaniu dwustronnym** воздуходувка двустороннего всасывания
~ **o zasysaniu jednostronnym** воздуходувка одностороннего всасывания
~ **odlewnicza** литейная воздуходувка
~ **odśrodkowa** центробежная воздуходувка
~ **piaskowa** пескоструйка
~ **promieniowa** центробежная воздуходувка
~ **strumieniowa** струйная воздуходувка
~ **tłokowa** поршневая воздуходувка
~ **turbinowa** турбовоздуходувка
~ **wielkopiecowa** доменная воздуходувка
~ **wielostopniowa** многоступенчатая воздуходувка
~ **wirowa** турбовоздуходувка
~ **wysokoprężna** воздуходувка высокого давления
dmuchawka *f* воздушное сопло
dmuchomierz *m* измеритель количества дутья
dno *n* дно, днище
~ **misy** дно чаши (*бегунов*)
~ **odchylne** откидное днище
~ **odejmowane** отъёмное днище
~ **odrzucane** откидное днище
~ **pełne** глухое дно
~ **tygla** дно тигля
~ **ubijane** набивное днище
~ **wanny** дно ванны
dobór *m* выбор
~ **atmosfer ochronnych** выбор защитных атмосфер
~ **prędkości walcowania, optymalny** оптимальный выбор скорости прокатки
docierać formę *лит.* притирать форму
docieranie *n* **rdzenia** *лит.* притирка [пристрожка] стержня
docisk *m* поджим; *лит.* подпрессовка, допрессовка (*при формовке*)
~ **górny** верхнее давление (*при прокатке металла*)
dociskacz *m* прижим
~ **dźwigniowy** рычажный прижим
~ **pasma** прижим полосы
dodatek *m* 1. добавка 2. присадка
~ **aktywujący** активирующая добавка
~ **antykorozyjny** антикоррозионная присадка
~ **nasiarczający** сульфитизирующая добавка
~ **obojętny** нейтральная добавка; уплотнитель
~ **odgazowujący** дегазирующая примесь
~ **powodujący wrzenie** добавка для кипа (*ванны*)
~ **przeciw przypalaniu** *лит.* противопригарная добавка
~ **stopowy** легирующая добавка, легирующая присадка
~ **sulfidyzujący** сульфитизирующая добавка
~ **uszlachetniający** улучшающая добавка
dodawanie *n* добавление, прибавление, прибавка
~ **dodatków stopowych** добавление легирующих присадок
dogęszczanie *n* *лит.* подтрамбовка (*формовочной массы*)
dogrzewanie *n* подогрев
dokładność *f* точность
~ **pomiaru** точность измерения
~ **prostowania** точность правки
~ **regulowania temperatury** точность регулирования температуры
~ **walcowania gwintu** точность накатки резьбы
~ **walcowania na zimno** точность холодной прокатки
dolewanie *n* доливка

dolewanie formy *лит.* доливка (металла) в форму
dolomit *m* доломит
~ **spieczony** спечённый доломит
~ **stabilizowany** стабилизированный доломит
dolomitówka *f* доломитовый кирпич
dolomitownia *f* доломитовый цех
doładowywanie *n* подсадка (*печи*)
dołek *m лит.* зумпф, приямок
dołowy *m* рабочий на канаве, канавщик
domieszka *f* примесь; добавка; присадка
~ **niemetaliczna** неметаллическая примесь
~ **obca** посторонняя примесь
~ **stopowa** легирующая присадка
donor *m* донор
~ **akceptor** донор-акцептор
~ **elektronów** донор электронов
dopływ *m* приток; доступ
~ **paliwa** подача топлива
~ **sprężonego powietrza** подача сжатого воздуха
doprasowywanie *n* допрессовка, подпрессовка (*слитка, формы, порошков*)
doprowadzanie *n* подача, подвод
~ **dmuchu** подвод дутья
~ **gazu** подвод газа
~ **paliwa** подвод топлива
~ **sprężonego powietrza** подвод сжатого воздуха
~ **wody** подвод воды, водоподача
doprowadzenie *n* ввод, подвод
dosadzanie *n* подсадка, подгрузка (*в печь*)
dospawać доварить
dostęp *m* **do pieca** подход к печи
dosuwanie *n* **poduszek do beczki walca** *прок.* перемещение подушек к бочке валка
doszczelniacz *m* чеканочный молоток
doszczelniać чеканить
doszczelniak *m* чекан
doszczelniak pneumatyczny пневматический чекан
~ **ręczny** ручной чекан
doszczelnianie *n* чеканка
doświeżanie *n* передувка (*металла*)
dotłaczać чеканить; калибровать
dotłaczanie *n* 1. чеканка; чеканка-калибровка; калибровка 2. допрессовка
~ **na gorąco** горячая калибровка
~ **na zimno** холодная калибровка
~ **objętościowe** объёмная чеканка
~ **płaskie** плоскостная чеканка
~ **złożone** совмещённая чеканка
dotrawianie *n* декапирование, декапировка
dotrzeć formę *лит.* притереть форму
dotyczący przemysłu metalowego металлопромышленный
dozór *m* **pieca** уход за печью
dozownik *m* дозатор
~ **automatyczny** автоматический дозатор
~ **bębnowy** барабанный дозатор
~ **gwiazdowy** звездчатый дозатор
~ **kołowy** шкивный питатель
~ **łopatkowy** лопаточный дозатор
~ **obrotowy** ротационный дозатор
~ **odważający** весовой дозатор; весовой питатель
~ **skrzynkowy [szufladkowy]** коробчатый дозатор, мерный ящик
~ **talerzowy** тарелочный дозатор
~ **wagowy** весовой дозатор
~ **wózkowy** дозатор-вагонетка
~ **zasobnikowy** бункерный дозатор
dozujący дозировочный
dozymetr *m* дозиметр
dół *m* яма, канава

dół chłodniczy [do chłodzenia] охладительный колодец, яма для охлаждения
~ **do naprawy [do remontu]** ремонтная яма (*для ковшей*)
~ **do studzenia** *см.* **dół chłodniczy**
~ **na pętlę** петлевая яма
~ **odlewniczy** литейная канава, литейная яма, кессон
~ **ogrzewany** обогреваемая яма
~ **ruchomy** передвижная канава
~ **zbiorczy** 1. сборный карман 2. яма для обрези
drażnienie *n цв. мет.* дразнение
drąg *m* 1. лом 2. штанга
~ **do oczyszczania rusztu** шуровочный лом
~ **do przebijania otworu spustowego** лом для пробивания [разделывания] лётки
~ **do zatykania otworu spustowego** шест [затычка] для заделывания лётки
~ **stożka** *дом. пр.* подвесная тяга конуса
~ **wsadzarki** хобот завалочной машины
~ **wypycharki** штанга коксовыталкивателя
dzążarka *f* **laserowa** лазерная установка (*напр. для пробивки отверстий в волóках*)
drążek *m* ломик, лом (*см. тж.* **drąg**)
drążenie *n прок.* прошивка
~ **intensywne** интенсивная прошивка
~ **tulei** прошивка гильзы
~ **wstępne** предварительная прошивка
drewno *n* **opałowe** древесное топливо
drgania *n pl* колебания
~ **akustyczne [dźwiękowe]** *исп.* звуковые колебания
~ **elektromagnetyczne** *исп.* электромагнитные колебания
drobnokrystaliczny мелкокристаллический
drobnoporowaty мелкопористый
drobnoziarnistość *f* **stali** мелкозернистость стали
droga *f* путь
~ **dyfuzji** путь диффузии
~ **dyslokacji, swobodna** свободный путь дислокации
~ **manipulatorów** путь манипуляторов
~ **noży** *прок.* путь ножей (*ножниц*)
~ **przenośników** конвейерная линия
~ **stempla** путь пресс-штемпеля
druciak *m* проволочный гвоздь
druciany проволочный
drucidło *n* волочильная доска
~ **stalowe** стальная волочильная доска
drut *m* проволока; катанка (*см. тж.* **walcówka**)
~ **aluminiowy** алюминиевая проволока
~ **automatowy** автоматная проволока
~ **bimetalowy** биметаллическая проволока
~ **ciągniony** волочёная [тянутая] проволока
~ **ciągniony na twardo** нагартованная проволока
~ **ciągniony na zimno** холоднотянутая проволока
~ **cienki** тонкая проволока
~ **cynowany** лужёная проволока
~ **dla przemysłu budowlanego (zbrojeniowy)** строительная проволока
~ **dla przemysłu maszynowego** машиностроительная проволока
~ **do napawania [natapiania]** наплавочная проволока
~ **do spawania** *см.* **drut spawalniczy**
~ **do wiązania** вязальная проволока
~ **do zbrojenia** арматурная проволока
~ **do wyrobu gwoździ** гвоздевая проволока

drut elektrodowy электродная проволока
⌒ **emaliowany** эмалированная проволока
⌒ **formierski** каркасная проволока
⌒ **fortepianowy** рояльная [фортепьянная] проволока
⌒ **grzejny** проволока сопротивления
⌒ **gwoździowy** гвоздевая проволока
⌒ **hartowany** закалённая проволока
⌒ **igielny** игольная проволока
⌒ **introligatorski** переплётная проволока
⌒ **inwarowy** инварная проволока
⌒ **kalibrowany** калиброванная проволока
⌒ **karbowany** рифлёная [канелированная] проволока
⌒ **kolczasty** колючая проволока
⌒ **konstrukcyjny** конструкционная проволока
⌒ **kotwowy** анкерная проволока
⌒ **kształtowy** фасонная проволока
⌒ **kwadratowy** квадратная проволока
⌒ **linowy [liniarski]** канатная проволока
⌒ **magnetyczny** магнитная проволока
⌒ **manganinowy** манганиновая проволока
⌒ **metalizacyjny** проволока для металлизации распылением
⌒ **miedziany** медная проволока
⌒ **miedziowany** омеднённая проволока
⌒ **miękki** мягкая проволока
⌒ **mosiężny** латунная проволока
⌒ **naciągowy** натяжная проволока
⌒ **na łańcuchy** проволока для изготовления цепей, цепная проволока
drut narzędziowy инструментальная проволока
⌒ **na śruby i wkręty** болто-винтовая проволока
⌒ **na wkręty do drewna** шурупная проволока
⌒ **nawojowy** обмоточная проволока
⌒ **niklochromowy** нихромовая проволока
⌒ **nitowy** заклёпочная проволока
⌒ **obicia zgrzeblącego** кардная проволока
⌒ **obołowiony** освинцованная проволока
⌒ **ocynkowany** оцинкованная проволока
⌒ **odlewany** литая проволока
⌒ **okrągły** круглая проволока
⌒ **oporowy** проволока сопротивления, реостатная проволока
⌒ **patentowany** патентованная проволока
⌒ **płaski** плоская проволока
⌒ **pobielany** лужёная проволока
⌒ **półokrągły** полукруглая проволока
⌒ **półtwardy** полутвёрдая проволока
⌒ **profilowy** профильная [фасонная] проволока
⌒ **przeciągany** тянутая проволока
⌒ **rdzeniowy** стержень электрода
⌒ **regenerowany** проволока, подвергнутая термической обработке для снятия наклёпа, отпущенная проволока
⌒ **spawalniczy** сварочная [присадочная] проволока
⌒ **specjalnego przeznaczenia** проволока специального назначения
⌒ **sprężynowy** пружинная проволока
⌒ **stalowy** стальная проволока
⌒ **stalowy hartowany** стальная закалённая проволока

drut stalowy miękki стальная мягкая проволока
~ **stalowy twardy** твёрдая стальная проволока
~ **strunowy** струнная проволока
~ **sześciokątny** шестигранная проволока
~ **szlifowany** шлифованная проволока
~ **topikowy** плавкая проволока
~ **trapezowy** трапециевидная проволока
~ **trójkątny** трёхгранная проволока
~ **twardy** твёрдая проволока
~ **walcowany** катаная проволока, катанка
~ **wiązałkowy** вязальная проволока
~ **włókienniczy** текстильная проволока
~ **wolframowy** вольфрамовая проволока
~ **wyciskany** прессованная проволока
~ **wyżarzony** отожжённая проволока
~ **zawleczkowy** шплинтовая проволока
~ **z wysokim współczynnikiem tarcia** проволока с высоким коэффициентом трения
drutownia *f* волочильный цех
drzwiczki *pl* дверка, дверца, дверцы
~ **denne** откидное днище (*ваганки*)
~ **do załadowywania wsadu** загрузочные дверцы
~ **gazoszczelne** газоплотные дверки
~ **ogrzewane** обогреваемые дверки
~ **podnoszone** подъёмные дверки
~ **rozsuwane** раздвижные дверки
~ **włazowe** *лит.* растопочные дверцы
~ **wsadowe** посадочные дверцы
~ **wsypowe** загрузочные дверцы
drzwiczki wyładowcze выгрузочные дверцы
~ **załadowcze** загрузочные дверцы
~ **zasypowe** дверка топки
duo *n* 1. двухвалковый прокатный стан, прокатный стан дуо, дуо 2. двухвалковая прокатная клеть, прокатная клеть дуо (*см. тж.* **walcarka duo** и **klatka duo**)
dural, duralumin *m*, **duraluminium** *n* дюраль, дюралюмин, дюралюминий
dural(umin)owy дюрал(юмини)евый
dwojak *m кристал.* двойник
dwunastościan *m* двенадцатигранник, додекаэдр
dwupostaciowość *f* диморфизм
dwupostaciowy диморфный
dwusiarczek *m* **molibdenu** дисилицид молибдена
dwuścienny двугранный
dwuteownik *m прок.* двутавровый профиль, двутавровая балка, двутавр
~ **ciężki** тяжёлая двутавровая балка
~ **ekonomiczny** облегчённая [экономичная] двутавровая балка
~ **normalny** нормальная двутавровая балка
~ **równoległościenny** равнополочная двутавровая балка
~ **szerokostop(k)owy** широкополочная двутавровая балка
~ **średniostop(k)owy** среднеполочная двутавровая балка
~ **ze stopkami równoległościennymi** двутавровая балка с параллельными полками
dwutlenek *m* двуокись
~ **azotu** двуокись азота
~ **ceru** двуокись церия
~ **cyny** двуокись олова
~ **cyrkonu** двуокись циркония
~ **germanu** двуокись германия
~ **irydu** двуокись иридия
~ **krzemu** двуокись кремния
~ **manganu** двуокись марганца
~ **ołowiu** двуокись свинца

dwutlenek selenu двуокись селена
~ **telluru** двуокись теллура
~ **toru** двуокись тория
~ **tytanu** двуокись титана
~ **uranu** двуокись урана
~ **wanadu** двуокись ванадия
~ **węgla** двуокись углерода
~ **wolframu** двуокись вольфрама
dwuwarstwowy двухслойный
dyfundowanie *n см.* **dyfuzja**
dyfuzja *f* диффузия
~ **ambipolarna** амбиполярная диффузия
~ **anizotropowa** анизотропная диффузия
~ **anomalna** аномальная диффузия
~ **atomów** диффузия атомов
~ **chemiczna** химическая диффузия
~ **cieplna** термодиффузия
~ **dodatnia** положительная диффузия
~ **domieszek w metalu, międzywęzłowa** междуузельная диффузия примесей в металле
~ **dyslokacyjna** дислокационная диффузия
~ **gazu** диффузия газа
~ **jednobiegunowa** однополюсная диффузия
~ **miedzywęzłowa** междуузельная диффузия
~ **objętościowa** объёмная диффузия
~ **po granicach międzyfazowych** диффузия по межфазным границам
~ **poprzez fazę gazową** диффузия через газовую фазу
~ **powierzchniowa** поверхностная диффузия
~ **reaktywna** реактивная диффузия
~ **sieciowa** объёмная диффузия
~ **składników, wzajemna** взаимная диффузия составляющих
~ **temperaturowa [termiczna]** термодиффузия
~ **ujemna** отрицательная диффузия
dyfuzja wakansowa [wakansów] вакансионная диффузия, диффузия вакансий
~ **w ciałach stałych** диффузия в твёрдых телах
~ **w obszarze granicy ziarn** диффузия в области границы зёрен
~ **w metalach** диффузия в металлах
~ **wymuszona** вынужденная диффузия
~ **wzdłuż dyslokacji** диффузия вдоль дислокации
~ **wzdłuż granic ziarn** диффузия вдоль границ зёрен
dyfuzyjność *f* диффузионная способность
dyfuzyjny диффузионный
dylatacja *f* дилатация
dylatometr *m* дилатометр
~ **dźwigniowy** рычажный дилатометр
~ **gazowy wysokotemperaturowy** высокотемпературный газовый дилатометр
~ **lusterkowy [optyczny]** оптический [зеркальный] дилатометр
~ **różnicowy** дифференциальный дилатометр
dylatometria *f* дилатометрия
dylatometryczny дилатометрический
dymarka *f* домница, шахтная сыродутная печь, сыродутный горн
dynamometr *m* динамометр
~ **do pomiaru momentu** динамометр для измерения момента
~ **do pomiaru sił rozciągających** динамометр на растяжение
~ **do pomiaru sił ściskających** динамометр на сжатие
~ **dźwigniowy** рычажный динамометр
~ **elektromaszynowy** электромашинный динамометр
~ **elektromagnetyczny** электромагнитный динамометр
~ **elektronowy** электронный динамометр

dynamometr elektryczny электрический динамометр
~ **hydrauliczny** гидравлический динамометр
~ **hydrauliczny przeponowy** мембранный гидравлический динамометр
~ **magnetostrykcyjny** магнитострикционный динамометр
~ **mechaniczny** механический динамометр
~ **oporności owy (elektryczny)** электрический динамометр сопротивления, динамометр электросопротивления
~ **pierścieniowy** кольцевой динамометр
~ **piezoelektryczny** пьезоэлектрический динамометр
~ **piezokwarcowy** пьезокварцевый динамометр
~ **piszący** самопишущий динамометр
~ **pneumatyczny** пневматический динамометр
~ **pojemnościowy** ёмкостный динамометр
~ **puszkowy** мессдоза
~ **puszkowy rtęciowy** ртутная мессдоза
~ **sprężynowy** пружинный динамометр
~ **tłoczkowy** поршневой динамометр
~ **torsjometryczny** торсиометр, крутильный динамометр
~ **wodny** гидравлический динамометр
dynamometria *f* динамометрия
dynamometryczny динамометрический
dynas *m*, **dynasówka** *f* динасовый кирпич, динас
dyslokacja *f* *крист.* дислокация
~ **brzegowa** краевая дислокация
~ **dodatnia** положительная дислокация
~ **generowana na granice** дислокация, генерированная на границе
dyslokacja geometrycznie niezbędna геометрически необходимая дислокация
~ **krawędziowa** краевая дислокация
~ **mieszana** смешанная дислокация
~ **o orientacji krawędziowej** краевая дислокация
~ **o orientacji śrubowej** винтовая дислокация
~ **pojedyncza** единичная дислокация
~ **przeciwnego znaku** дислокация противоположного знака
~ **sieciowa** дислокация решётки
~ **swobodna** свободная дислокация
~ **śrubowa** винтовая дислокация
~ **Taylora—Orowana** краевая дислокация
~ **ujemna** отрицательная дислокация
~ **uporządkowana** упорядоченная дислокация
dysocjacja *f* диссоциация
~ **chlorku sodu** диссоциация хлорида натрия
~ **elektrolityczna** электролитическая диссоциация
~ **termiczna** термическая диссоциация
dysocjometr *m* диссоциометр
dyspersja *f* дисперсия
dyspersyjność *f* дисперсность
dyspozytor *m* **zgniatacza** диспетчер блюминга
dysza *f* 1. сопло 2. фурма
~ **dmuchowa** воздушная фурма
~ **ejektorowa** эжекторное сопло
~ **gazowa** газовое сопло
~ **palnika** сопло горелки
~ **palnikowe** сопло горелки
~ **płomieniowa** подогревательный мундштук (*газового резака*)
~ **przepalona** пережжённая фурма
~ **spalona** сожжённая [сгоревшая] фурма

dysza tnąca режущий мундштук (*газового резака*)
⌒ **trzonowa** подовая фурма, фурма в днище
⌒ **wielootworowa** многодырчатое сопло
⌒ **wlewowa** *лит.* мундштук, сопло
⌒ **wtryskowa** инжекторное сопло
⌒ **z regulacją** регулируемая фурма
⌒ **żużlowa** шлаковая фурма
dyszak *м дом. пр.* сопло
dyszownica *f* фурменная амбразура
dyszowy фурменный
działalność *f* **korozji** воздействие коррозии
działanie *n* действие, воздействие
⌒ **atmosfery, utleniające** окисляющее действие атмосферы
⌒ **karbu** влияние надреза (*на образец*)
⌒ **katalityczne** каталитическое воздействие
⌒ **nawęglające** науглероживающее воздействие
⌒ **odwęglające** обезуглероживающее воздействие
⌒ **ścierające** истирающее действие
⌒ **utleniające** окисляющее действие
działo *n* **elektronowe** электронная пушка
dziedziczność *f* **żeliwa** наследственность чугуна
dzielenie *n* 1. деление 2. резка
⌒ **ziarn, dyfuzyjne** диффузионное деление зёрен
dziób *m* нос, носок, носик
⌒ **kadzi** носок ковша
⌒ **wymienny kadzi** сменный нос ковша
⌒ **palnika** наконечник [носок] горелки
⌒ **pazura** носик проводкового ножа
dziurawnica *f* **kowalska** кузнечная плита, форма
dziurkarka *f* 1. перфоратор 2. дыропробивный пресс
dzwon *m* 1. колокол, конус (*доменной печи*) 2. *лит.* колокольчик (*инструмент для формовки*)
⌒ **gardzielowy** колошниковый конус
⌒ **grzejny** нагревательный колокол
⌒ **grzejny zewnętrzny** наружный нагревательный колокол
⌒ **Huttera** колокол Гуттера (*распределительный*)
⌒ **Langena** колокол Лангена (*засыпное устройство*)
⌒ **próżniowy** вакуумный колпак
⌒ **wewnętrzny uszczelniony** внутренний уплотнённый колокол
dźwig *m* подъёмный кран
⌒ **elektryczny** электрический кран
⌒ **kleszczowy** клещевой кран
⌒ **z elektromagnesem** электромагнитный кран
⌒ **z elektromagnesem i chwytakiem** магнитно-грейферный кран
dźwigar *m* **dwuteowy** *прок.* двутавровый профиль, двутавровая балка, двутавр (*см. тж.* **dwuteownik**)
dźwigarka *f* лебёдка
⌒ **do przechylania kadzi** кантовальная машина
⌒ **zgłębiaczy** шомпольная лебёдка
dźwignia *f* **zespołu rolek** *прок.* тяга сепаратора
dźwigowy *m* машинист крана, крановщик

E

echo *n* **wady** эхо дефекта
efekt *m* эффект (*см. тж.* **zjawisko**)
⌒ **Bauschingera** *сопр.* эффект Баушингера

efekt cieplny тепловой эффект
~ **cieplny reakcji izobaryczno-izotermicznej** изобарный тепловой эффект
~ **cieplny reakcji izochoryczno-izotermicznej** изохорный тепловой эффект
~ **Comptona** эффект Комптона
~ **dylatometryczny** дилатометрический эффект
~ **hartowania** закалочный эффект
~ **izotopowy** изотопный эффект
~ **Kirdentalla** эффект Кирдеталля
~ **nadplastyczności** эффект сверхпластичности
~ **nadplastyczny, czysty** чистый эффект сверхпластичности
~ **odpuszczania** эффект отпуска
~ **powierzchniowy** поверхностный эффект
~ **relaksacyjny** релаксационный эффект
~ **starzenia** эффект старения
~ **temperaturowy** температурный эффект
~ **termomechaniczny** термомеханический эффект
~ **termosprężysty** термоупругий эффект
egzotermiczny экзотермический
ejektor *m* эжектор
ekran *m* экран
~ **zabezpieczający** защитный экран
ekspander *m* экспандер
~ **hydrauliczny** гидравлический экспандер
~ **mechaniczny** механический экспандер
ekspandowanie *n* экспандирование, раздача
~ **hydrauliczne** гидравлическая раздача
~ **mechaniczne** механическая раздача
eksploatacyjny эксплуатационный
ekstensometr *m* экстензометр
ekstrapłaszczyzna *f* экстраплоскость
ekstrapolacja *f* экстраполяция
ekstrudowanie *n* **drutu** выдавливание проволоки
ekstruzja *f* экструзия
~ **ciągła** непрерывная экструзия
~ **dwustopniowa** двухступенчатая экструзия
elastooptyka *f* *мет.-вед.* фотоупругость
elastyczność *f* эластичность, упругость
elastyczny эластичный, упругий
elektroda *f* электрод
~ **ciągła** непрерывный электрод
~ **cienkootulona** тонкообмазанный электрод
~ **dodatkowa** добавочный электрод
~ **dodatnia** положительный электрод, анод
~ **goła** голый электрод
~ **grafitowa** графитовый электрод
~ **grubootulona** толстообмазанный электрод
~ **kłowa** 1. зажимный электрод (*для сварки сопротивлением*) 2. точечный электрод (*для точечной сварки*)
~ **kontaktowa** контактный электрод
~ **krążkowa** роликовый электрод
~ **kwaśna** кислый электрод
~ **nieotulona** голый электрод
~ **nietopliwa** неплавящийся электрод
~ **niskowodorowa** безводородный электрод
~ **obciskana** электрод, покрытый под давлением
~ **obrotowa** вращающийся электрод
~ **oparta** опёртый электрод
~ **otulona** офлюсованный [обмазанный] электрод
~ **owijana** обмотанный электрод
~ **płytowa** контактная плита

elektroda pomocnicza вспомогательный электрод
⌁ **prętowa** прутковый электрод
⌁ **punktowa** точечный электрод
⌁ **spawalnicza** сварочный электрод
⌁ **topliwa** плавкий электрод
⌁ **trzonowa** подовый электрод (*электропечи*)
⌁ **ujemna** отрицательный электрод, катод
⌁ **węglowa** угольный электрод
⌁ **zasadowa** основный электрод
⌁ **zgrzewarki doczołowej** стыковой электрод
⌁ **zgrzewarki liniowej** электродный ролик
elektroerozja *f* электроэрозия
elektroforeza *f* электрофорез
elektrofosforanowanie *n* электрофосфатирование
elektrokorund *m* электрокорунд
elektrolit *m* электролит
⌁ **alkaliczny** щелочной электролит
⌁ **ciekły** жидкий электролит
⌁ **stały** твёрдый электролит
⌁ **zasadowy** щелочный электролит
elektroliza *f* электролиз
⌁ **ogniowa** термоэлектролиз
elektrolizer *m* электролитическая ванна
⌁ **dwubiegunowy** биполярная ванна
⌁ **jednobiegunowy** монополярная ванна
⌁ **pionowy** вертикальная ванна
⌁ **wieloanodowy** многоанодная ванна
elektrolizernia *f* электролизный цех
elektromagnes *m* электромагнит
elektromagnetyzm *m* электромагнетизм
elektrometalurg *m* электрометаллург
elektrometalurgia *f* электрометаллургия
elektron *m* 1. электрон 2. электрон (*магниевый сплав*)
⌁ **quasi-swobodny** квазисвободный электрон
elektron wartościowościowy валентный электрон
elektronografia *f* электронография
elektropolerowanie *n* электрополировка
elektrorolka *f* электроролик (*рольганга*)
elektroseparator *m лит.* электросепаратор
elektrospawacz *m* электросварщик
elektrospęczarka *f* электровысадочная машина
elektrosprężarka *f* электрокомпрессор
elektrosurówka *f* электрочугун, чугун из электродомны, электродоменный чугун
elektrotermia *f* **redukcji rud** рудовосстановительная электротермия
elektrowózek *m* электрокар
elektryczno-spawalniczy электросварочный
element *m* 1. элемент 2. часть, составная деталь, элемент
⌁ **ciągnący pasmo** *прок.* тянущий полосу элемент
⌁ **grzejny [grzewczy]** нагревательный элемент
⌁ **grzejny elektryczny** электронагревательный элемент
⌁ **grzejny oporowy** элемент сопротивления, нагревательное электросопротивление
⌁ **grzejny ramowy** рамочный нагревательный элемент
⌁ **grzejny rurkowy** трубчатый нагревательный элемент
⌁ **grzejny spiralny** спиральный нагревательный элемент
⌁ **grzejny spodowy** подовый нагревательный элемент
⌁ **grzejny stropowy** сводовый нагревательный элемент
⌁ **grzejny taśmowy** полосчатый нагревательный элемент
⌁ **grzejny zużyty** использованный нагревательный элемент
⌁ **pomiarowy** измерительный элемент
⌁ **sprężysty** упругий элемент

element strukturalny структурный элемент
⌒ **topikowy** плавкий элемент
⌒ **zabezpieczający** предохранительный элемент
elinwar *m* элинвар (*никелевый сплав*)
elipsa *f* **naprężeń** эллипс напряжений
elipsoida *f* эллипсоид
⌒ **naprężeń** эллипсоид напряжений
⌒ **odkształcenia** эллипсоид деформации
elongator *m прок.* элонгатор
eloksacja *f покр.* анодирование, электрохимическое оксидирование
elutriacja *f* **w gazie** *пор. мет.* воздушная сепарация, элютриация, раздел порошка на фракции в струе газа
emisja *f* **termoelektronowa** термоэлектронная эмиссия
emulgator *m* эмульгатор
⌒ **organiczny** органический эмульгатор
emulgowanie *n* эмульгирование
emulsja *f* эмульсия
⌒ **ciepła** нагретая эмульсия
⌒ **grafitowa** графитовая эмульсия
⌒ **olej—woda** масловодяная эмульсия
⌒ **tłuszczowa** масляная эмульсия
⌒ **wodna** водная эмульсия
energia *f* энергия
⌒ **aktywacji** энергия активации
⌒ **aktywacji dyfuzji objętościowej** энергия активации объёмной диффузии
⌒ **aktywacji płynięcia nadplastycznego** энергия активации сверхпластического течения
⌒ **aktywacji procesu rekrystalizacji** энергия активации рекристаллизации
⌒ **aktywacji procesu zdrowienia sieci** энергия активации возврата решётки
energia aktywacji, swobodna свободная энергия активации
⌒ **błędów ułożenia** энергия дефектов упаковки
⌒ **całkowita** суммарная энергия
⌒ **cieplna** тепловая энергия
⌒ **granic ziarn, względna** относительная энергия границ зёрен
⌒ **liniowa DGZ** линейная энергия зернограничных дислокаций
⌒ **lokalizacji** энергия локализации
⌒ **mechaniczna** механическая энергия
⌒ **migracji utworzonego wakansu, swobodna** свободная энергия миграции образовавшейся вакансии
⌒ **na granicy ziarn, jednostkowa** удельная энергия на границе зёрен
⌒ **odkształcenia** энергия деформации [формоизменения]
⌒ **odkształcenia, całkowita** суммарная энергия деформации
⌒ **odkształcenia objętości** энергия деформации объёма
⌒ **odkształcenia, potencjalna** потенциальная энергия деформации
⌒ **potencjalna** потенциальная энергия
⌒ **potencjalna jednostkowa** удельная потенциальная энергия
⌒ **powierzchniowa jednostkowa** удельная поверхностная энергия
⌒ **powierzchniowa metali, swobodna** свободная поверхностная энергия металлов
⌒ **powierzchniowa poru, całkowita** полная поверхностная энергия поры
⌒ **przegięcia dyslokacji** энергия перегиба дислокации
⌒ **sieci krystalicznej** энергия кристаллической решётки
⌒ **swobodna** свободная энергия

energia uderzenia энергия удара
⌁ **uskoku** энергия ступеньки (*дислокации*)
⌁ **utworzenia wakansu, swobodna** свободная энергия образования вакансии
entalpia *f* энтальпия
⌁ **aktywacji** энтальпия активации
⌁ **metalu** энтальпия металла
⌁ **metalu w temperaturze topnienia** энтальпия металла при температуре плавления
⌁ **ruchu wakansów** энтальпия перемещения вакансий
⌁ **tworzenia wakansu** энтальпия образования вакансии
entropia *f* энтропия
⌁ **konfiguracyjna** конфигурационная энтропия
⌁ **stanu ciekłego** энтропия жидкого состояния
⌁ **stanu stałego** энтропия твёрдого состояния
⌁ **tworzenia defektów** энтропия образования дефектов
erb *m* эрбий, Er
erozja *f* эрозия
⌁ **elektryczna** электроэрозия
⌁ **formy** *лит.* кавитация [размыв] формы
⌁ **metali** эрозия металла
erozyjny эрозийный, эрозионный
esówka *f лит.* гладилка S-образной формы, прямой плоский полозок
etap *m* этап
etażerka *f* **do rdzeni** *лит.* стержневой стеллаж
etylen *m* этилен
europ *m* европий, Eu
eutektoid *m мет.-вед.* эвтектоид
⌁ **kruchy** хрупкий эвтектоид
eutektoidalny эвтектоидальный
eutektyczny эвтектический
eutektyk *m см.* **eutektyka**
eutektyka *f мет.-вед.* эвтектика
⌁ **fosforowa** фосфидная [фосфористая] эвтектика
⌁ **grafitowa** графитовая эвтектика
⌁ **krucha** хрупкая эвтектика
eutektyka ledeburytowa [ledeburytyczna] ледебуритная эвтектика
⌁ **niskotopliwa** легкоплавкая эвтектика
⌁ **podwójna** двойная [бинарная] эвтектика
⌁ **potrójna** тройная эвтектика
⌁ **pozorna** квазиэвтектика
⌁ **pseudopodwójna** псевдобинарная эвтектика
⌁ **węglikowa** карбидная эвтектика

F

falistość *f* волнистость, гофр
falowanie *n* **proszku** *пор. мет.* прокатка порошка
fałda *f лит.* спай, несход, неслитина (*дефект литья*)
fałdowanie *n* складкообразование
fałszywka *f лит.* фальшивая опока, фальшивка
faza *f* фаза
⌁ **α** α-фаза (*феррит*)
⌁ **γ** γ-фаза (*аустенит*)
⌁ **ε** ε-фаза
⌁ **ciekła** жидкая фаза
⌁ **dyspergująca** дисперсионная фаза
⌁ **elektronowa** электронная фаза
⌁ **gazowa** газовая фаза
⌁ **krystaliczna** кристаллическая фаза
⌁ **martwa** мёртвая фаза (*дуговой печи*)
⌁ **metalopodobna** металлоподобная фаза
⌁ **metastabilna** метастабильная фаза
⌁ **międzymetaliczna** интерметаллическая [интерметаллидная] фаза
⌁ **międzywęzłowa** фаза внедрения
⌁ **nadprzewodząca** сверхпроводящая фаза

faza nieuporządkowana неупорядоченная фаза
~ **ostra** резкая [бешеная, дикая] фаза (*дуговой печи*)
~ **plastyczna** пластичная фаза
~ **podkrytyczna** докритическая фаза
~ **pośrednia** промежуточная фаза
~ **pozornie trwała** метастабильная фаза
~ **pustych miejsc** фаза пустых мест
~ **rozpraszająca** дисперсионная фаза
~ **rozproszona** дисперсная фаза
~ **równowagowa** равновесная фаза
~ **silna** резкая фаза
~ **skondensowana** сконденсированная фаза
~ **słaba** тихая фаза
~ **stała** твёрдая фаза
~ **węglikowa** карбидная фаза
~ **wysokociśnieniowa** фаза, существующая при высоком давлении
~ **zdyspergowana** дисперсная фаза
~ **zniszczenia** фаза разрушения
fazy *f pl.* **międzywęzłowe** фазы внедрения
fechral *m* фехраль (*железохромоалюминиевый сплав*)
fenomenologia *f* **odkształcenia** феноменология деформации
ferniko *n* ковар, фернико (*железоникелькобальтовый сплав*)
ferroaluminium *m* ферроалюминий
ferrochromal *m см.* **fechral**
ferrokoks *m* железококс, феррококс
ferromagnetyczny ферромагнитный
ferromagnetyk *m* ферромагнетик, ферромагнитное вещество
ferromagnetyzm *m* ферромагнетизм
~ **słaby** слабый ферромагнетизм
ferromangan *m* ферромарганец
ferronichrom *m* ферронихром
ferrostatyczny ферростатический
ferrostop *m* ферросплав (*см. тж.* **żelazostop**)
ferryt *m* 1. феррит 2. *мин.* феррит
~ **anizotropowy** анизотропный феррит
~ **azotowy** азотистый феррит
~ **iglasty** игольчатый феррит
~ **izotropowy** изотропный феррит
~ **komórkowy** полиэдрический феррит
~ **kropelkowy** перистый феррит
~ **magnetostrykcyjny** магнитострикционный феррит
~ **magnetycznie miękki** магнитно-мягкий феррит
~ **magnetycznie twardy** магнитно-твёрдый феррит
~ **mieszany** смешанный феррит
~ **nierozpuszczony** нерастворённый феррит
~ **niezwiązany** свободный феррит
~ **o strukturze granatu** феррогранат
~ **perminwarowy** феррит типа перминвара
~ **pierzasty** перистый феррит
~ **prosty** моноферрит
~ **przedeutektoidalny** свободный феррит
~ **stopowy** легированный феррит
~ **wolny** свободный феррит
~ **złożony** сложный феррит
ferrytotwórczy ферритообразующий
ferrytyczny ферритный
ferrytyzacja *f* ферритизация
figura *f* **biegunowa** полюсная фигура
figury *f pl* **trawienia** фигуры травления
filarek *m* **okna wsadowego** столб завалочного окна (*вагранки*)
filtr *m* фильтр
~ **do oczyszczania powietrza** фильтр для очистки воздуха

filtr drobny тонкий фильтр
~ **drobny przełączalny** тонкий сменный фильтр, сменный фильтр тонкой очистки
~ **koksowy** коксовый фильтр
~ **metalowy spiekany** металлокерамический фильтр
~ **odżużlający** шлакоотбойный фильтр; *лит.* фильтровальная сетка
~ **olejowy** масляный фильтр
~ **rękawowy** рукавный фильтр (*для газоочистки*)
~ **wlewowy** *лит.* фильтровальная сетка
~ **Wooda** фильтр Вуда
~ **workowy** мешочный фильтр (*для газоочистки*)
~ **wstępny** фильтр грубой очистки
~ **wtórny** вторичный фильтр
~ **zgrubny** грубый фильтр
filtracja *f см.* **filtrowanie**
filtrowanie *n* фильтрование, фильтрация
~ **dokładne** тонкая фильтрация
~ **na filtrze próżniowym [na nuczy]** фильтрование на нутче, нутчевание
~ **podwójne** двойная фильтрация
~ **próżniowe** фильтрование под вакуумом
~ **stykowe** контактная фильтрация
~ **szczelinowe** щелевая фильтрация
fizyka *f* **ciała stałego** физика твёрдого тела
flegmatyzacja *f* флегматизирование (*устранение пирофорности порошка*)
flegmatyzator *m* флегматизатор
flokeny *m pl* флокены (*дефект стали*)
flotacja *f* флотация, флотационное обогащение
~ **agitacyjna** агитационная флотация
~ **błonkowa** плёночная флотация
flotacja grawitacyjna гравитационная флотация, флотогравитация
~ **kolektywna** коллективная флотация
~ **olejowa** масляная флотация
~ **pianowa** пенная флотация
~ **pianowa mechaniczna** пенная флотация с механическим перемешиванием
~ **powietrzna** аэрофлотация
~ **próżniowa** вакуумная флотация
~ **selektywna** селективная флотация
flotator *m см.* **flotownik**
flotograwitacja *f см.* **flotacja grawitacyjna**
flotowany флотируемый
flotownia *f* флотационное отделение
flotownik *m* флотационная установка, флотатор
~ **agitacyjny** агитационный флотатор
~ **kaskadowy** каскадный флотатор
~ **mechaniczno-powietrzny** механическо-пневматический флотатор
~ **mechaniczny** механический флотатор
~ **pneumatyczny [powietrzny]** пневматический флотатор
~ **pneumatyczny z rurkami powietrznymi** аэролифтный флотатор
~ **subaeracyjny** субаэрационный флотатор
~ **wielokomórkowy** многоячейковый флотатор
fluktuacja *f* флуктуация
~ **cieplna** тепловая флуктуация
~ **energii** флуктуация энергии
~ **energii ruchu cieplnego** флуктуация энергии теплового движения
naprężenia płynięcia флуктуация напряжения течения
fluorek *m* фторид, фтористая соль
~ **sodu** фторид натрия

fluorek wapniowy фтористый кальций
fluoryt *m* флюорит, плавиковый шпат
fluorescencja *f* флуоресценция
folia *f* фольга
~ **aluminiowa** алюминиевая фольга
~ **cynowa** оловянная фольга, станиоль
~ **elektrolityczna** электролитическая фольга
~ **metaliczna** металлическая фольга
~ **ołowiowa** свинцовая фольга
~ **uranowa** урановая фольга
~ **tytanowa** титановая фольга
fonon *m мет.-вед.* фонон
foremka *f* лабораторная формочка
foremnik *m* матрица, штамп
~ **dolny** нижник (*штампа*)
~ **kowalski** ковочный штамп, обжимка (*при свободной ковке*)
forma *f лит.* форма □ **docierać formę** притирать форму; **zagęszczać formę** уплотнять форму
~ **bezskrzynkowa** безопочная форма
~ **ciśnieniowa [do odlewania pod ciśnieniem]** пресс-форма, форма для литья под давлением
~ **dwuczęściowa [dwuskrzynkowa]** форма в двух опоках
~ **fałszywa** фальш-форма, фальшивка
~ **gipsowa** гипсовая форма
~ **gliniana** глиняная форма
~ **gruntowa** *см.* **forma piaskowa**
~ **jednorazowa** разовая форма, форма однократного пользования
~ **jednownękowa** одногнёздная форма
~ **klejowa** клеевая форма
~ **metalowa** кокиль, металлическая [кокильная] форма (*см. тж.* **kokila**)
forma mokra сырая форма
~ **mrożona** замороженная форма
~ **murowana z powłoką** кирпичная форма с облицовкой
~ **na cegle** кирпичная форма, форма из огнеупорного кирпича
~ **obciążona** нагруженная форма
~ **odlewnicza** литейная форма
~ **otwarta** открытая форма
~ **piaskowa** песчаная [земляная, почвенная] форма
~ **piaskowa otwarta** открытая песчаная форма
~ **piaskowa zamknięta** закрытая песчаная форма
~ **podsuszona** подсушенная форма
~ **półtrwała** полупостоянная форма
~ **przysuszona** подсушенная форма
~ **skorupowa** оболочковая [корковая] форма
~ **spalona** горелая форма
~ **sucha** сухая форма
~ **termitowa** *свар.* термитная опока
~ **trwała** многократная [постоянная] форма
~ **utwardzona** химически твердеющая форма
~ **wieloczęściowa [wieloskrzynkowa]** многоопочная форма
~ **wielownękowa** многогнёздная форма
~ **wilgotna** сырая [влажная] форма
~ **wirująca** вращающаяся форма
~ **zamknięta** закрытая форма
~ **zamrożona** замороженная форма
~ **ziemna** *см.* **forma piaskowa**
~ **z krzywą powierzchnią podziałową [podziału]** форма с разъёмом по кривой
~ **z łamaną płaszczyzną podziału** форма с разъёмом по ломаной

forma z masy formierskiej *см.* **forma piaskowa**
formalina *f* формалин
format *m* **krystalizatora** изложница кристаллизатора
formierka *f лит.* формовочная машина
~ **bliźniacza** сдвоенная формовочная машина
~ **do rur** трубоформовочная машина
~ **elektromagnetyczna** электромагнитная формовочная машина
~ **elektromechaniczna** формовочная машина с электроприводом
~ **hydrauliczna** гидравлическая формовочная машина
~ **kombinowana z doprasowaniem** встряхивающая формовочная машина с подпрессовкой
~ **narzucarka** пескомет
~ **obrotowa** поворотная формовочная машина
~ **odlewnicza** литейная формовочная машина
~ **o napędzie elektromagnetycznym** *см.* **formierka elektromagnetyczna**
~ **o napędzie elektrycznym** *см.* **formierka elektromechaniczna**
~ **o napędzie hydraulicznym** *см.* **formierka hydrauliczna**
~ **o napędzie pneumatycznym** *см.* **formierka pneumatyczna**
~ **o napędzie ręcznym** *см.* **formierka ręczna**
~ **o stole przerzucanym** формовочная машина с перекидным столом
~ **pneumatyczna** пневматическая формовочная машина
~ **prasująca** формовочный пресс
~ **prasująca o dolnym nacisku** формовочная машина с нижним прессованием
~ **prasująca o górnym nacisku** формовочная машина с верхним прессованием
~ **przeciągowa** формовочная машина с протяжно́й плитой
formierka ręczna ручная формовочная машина
~ **trzpieniowa** формовочная машина со штифтовым подъёмом
~ **ubijarka** трамбовочная формовочная машина
~ **walcująca** вальцовая формовочная машина
~ **wstrząsająca [wstrząsarka]** встряхивающая формовочная машина
~ **wstrząsająca z amortyzacją** встряхивающая формовочная машина с амортизацией ударов
~ **wstrząsająca z doprasowaniem** встряхивающая формовочная машина с допрессовкой
~ **z dociskiem [z doprasowaniem]** формовочная машина с допрессовкой
~ **ze stołem obracanym** *см.* **formierka z płytą obracaną**
~ **ze stołem przerzucanym** формовочная машина с перекидным столом
~ **z odcięciem powietrza** форвочная машина с отсечкой воздуха
~ **z płytą obracaną** формовочная машина с поворотным столом
formiernia *f лит.* формовочное отделение
formierski формовочный
formierstwo *n лит.* формовка
formierz *m лит.* формовщик
formowalność *f* **proszku** *пор. мет.* формуемость порошка
formowanie *n лит., пор. мет., прок.* формовка, формование
~ **artystyczne** художественная формовка
~ **bezskrzynkowe** безопочная формовка
~ **blachy do kształtu rury** формовка трубы из листа
~ **cienkiej blachy** формовка тонкого штрипса; формовка тонкого листа

formowanie do odlewania piętrowego *см.* **formowanie w stos**
⌒ **indywidualne** индивидуальная формовка
⌒ **jednoskrzynkowe** формовка в песке с верхней опокой
⌒ **kontaktowe** контактная формовка
⌒ **maszynowe** машинная формовка
⌒ **na fałszywce** формовка с фальшивой опокой
⌒ **na mokro** формовка по сырому, сырая формовка
⌒ **na sucho** формовка по сухому, сухая формовка
⌒ **na wilgotno** *см.* **formowanie na mokro**
⌒ **otwarte w gruncie** открытая формовка в песке
⌒ **ręczne** ручная формовка
⌒ **rury na trzpieniu** формовка трубы на оправке
⌒ **spieków, bezmatrycowe** безматричная формовка деталей из порошка
⌒ **taśmy do kształtu rury szczelinowej** формовка полосы в трубу с продольной щелью
⌒ **taśmy do kształtu rury, uzupełniające** окончательная формовка полосы в трубу
⌒ **w dole** формовка в яме
⌒ **według przymiarów kontrolnych** формовка по контрольным сечениям
⌒ **w gruncie** формовка в песке
⌒ **w gruncie pod przykryciem** формовка в песке с верхней опокой
⌒ **w masie formierskiej** формовка в песчано-глинистой смеси
⌒ **w masie gliniastej** формовка в глине
⌒ **w rdzeniach** формовка в стержнях
⌒ **w skrzynkach** опочная формовка, формовка в опоках
⌒ **w skrzynkach usuwalnych** безопочная формовка
⌒ **w stos** стопочная [этажная] формовка
formowanie wzornikowe формовка по шаблону, шаблонная формовка
⌒ **z koszulką** формовка с рубашкой
⌒ **z modeli szkieletowych** формовка по скелетным моделям
⌒ **z modelu naturalnego** формовка по чистой модели
⌒ **z modelu wytapianego** формовка по выплавляемым моделям
⌒ **z obieraniem** формовка с подрезкой
⌒ **z obracaniem** формовка с перекидным болваном
⌒ **z plackiem** формовка со стержнем-лепёшкой
⌒ **z przekładaniem rdzenia** *см.* **formowanie z obracaniem**
forsowanie *n* **biegu pieca** форсирование хода печи
fosfaterm *m* фосфатерм (*смазка*)
fosfatyzowanie *n* фосфатирование
fosfor *m* фосфор, P
fosforan *n* фосфат
⌒ **cynkowo-manganowo-żelazowy** цинково-марганцево-железный фосфат
⌒ **cynkowy** фосфат цинка
⌒ **glinowy** фосфат алюминия
⌒ **magnezowy** фосфат магния
⌒ **manganu** фосфат марганца
⌒ **miedziowy** фосфат меди
⌒ **sodowy [sodu]** фосфат натрия
⌒ **żelaza [żelazowy]** фосфат железа
fosforanowanie *n* фосфатирование
fosforek *m* **żelaza** фосфид железа
fotografia *f* **mikroskopowa** микрофотография
fotomikrografia *f* микрофотография
fotoopór *m* фотосопротивление
frakcja *f* фракция
⌒ **nadziarna** избыточное зерно, надрешётный продукт
⌒ **podziarna** субситовая фрак-

ция, нижний [подрешётный] продукт
frakcja sitowa ситовая фракция
⌒ **ziarnowa** гранулометрическая фракция, фракция зерна
frakcjonowanie *n* **proszku** классификация порошка по размеру зёрен
frezowanie *n* **brzegów taśmy** фрезерование кромок штрипса
fryszerka *f* кричный горн
fundament *m* фундамент, основание
⌒ **części przyjmującej** фундамент приёмной части (*блюминга*)
⌒ **głównej linii zgniatacza** фундамент главной линии блюминга
⌒ **maszyny ogniowego oczyszczania** фундамент машины огневой зачистки
⌒ **nożycy** фундамент ножниц
⌒ **osadników zgorzeliny** фундамент отстойников окалины
⌒ **spychacza kęsisk** фундамент сталкивателя блюмов
⌒ **walcarki** фундамент прокатного стана
⌒ **zgniatacza** фундамент блюминга
⌒ **żużlowy** шлаковый фундамент (*доменной печи*)

G

gadolin *m* гадолиний, Gd
galena *f*, **galenit** *m мин.* галенит, свинцовый блеск
galman *m мин.* смитсонит
galwaniczny гальванический
galwanizacja *f* гальваностегия
galwanizernia *f* гальванический цех
galwanizować гальванизировать
galwanizowany гальванизированный
galwanometr *m* гальванометр
galwanometr zerowy нулевой гальванометр
galwanoplastyka *f* гальванопластика
galwanostegia *f* гальваностегия
galwanotechnika *f* гальванотехника
gałka *f* **zasilająca** *лит.* переходная питающая бобышка
gar *m* горн (*печи*)
⌒ **górny** верхний горн
⌒ **wielkiego pieca** горн доменной печи
garb *m* **1.** *свар.* рельеф **2.** *лит.* болван
⌒ **przerzucany** перекидной болван
gardziel *f* **1.** горловина **2.** колошник
⌒ **konwertora** горловина конвертера
⌒ **rowka do spawania** *свар.* вершина желобка
⌒ **wielkiego pieca** колошник доменной печи
⌒ **wlewu** заливная горловина
gardzielowy колошниковый
garnek *m* горшок
⌒ **do wyżarzania** отжигательный горшок, ящик [короб] для томления
⌒ **hermetyczny** герметический поддон
garnieryt *m мин.* гарниерит, нумеит
garnisaż *m* гарнисаж
garowy *m* горновой (*рабочий*)
⌒ **drugi** *дом. пр.* горновой-шлаковщик, второй горновой
⌒ **pierwszy** лёточник (*доменной печи*)
gasić тушить (*напр. кокс*)
gaszenie *n* тушение
⌒ **koksu** тушение кокса
⌒ **koksu, mokre** мокрое тушение кокса
⌒ **koksu, suche** сухое тушение кокса
gatunek *m* сорт; вид; марка
⌒ **stali** сорт стали; марка стали
gaz *m* газ (*см. тж.* **gazy**)
⌒ **azotujący** газ для азотизации

gaz chemicznie nieaktywny химически нейтральный газ
~ **cyjanujący** цианирующий газ
~ **czadnicowy** генераторный газ
~ **dyfundujący** диффундирующий газ
~ **egzotermiczny** экзотермический газ
~ **endotermiczny** эндотермический газ
~ **gardzielowy** *см.* **gaz wielkopiecowy**
~ **generatorowy** генераторный газ
~ **gorący** горячий газ
~ **koksowniczy [koksowy]** коксовый газ
~ **konwertorowy** конверторный газ
~ **mieszany (wielkopiecowy-koksowniczy)** смешанный (коксодоменный) газ
~ **naturalny** природный газ
~ **nawęglający** цементирующий газ
~ **obojętny** нейтральный газ
~ **osuszony** осушенный газ
~ **redukujący** восстановительный газ
~ **spalinowy** продукт (*газ*) сгорания
~ **sprężony** сжатый газ
~ **szlachetny** благородный газ
~ **świetlny** светильный газ
~ **świetlny modyfikowany** модифицированный светильный газ
~ **wakansji** газ вакансий
~ **wielkopiecowy** доменный [колошниковый] газ
~ **w stanie surowym** газ в сыром состоянии
~ **wysokokaloryczny** высококалорийный газ
~ **zaadsorbowany** адсорбированный газ
~ **zawierający siarkę** серосодержащий газ
~ **ziemny** природный газ
gazowanie *n* подача дутья
~ **kąpieli** кипение (металлической) ванны
~ **z dołu** подача дутья снизу
gazowanie z góry подача дутья сверху
gazy *m pl* газы (*см. тж.* **gaz**)
~ **garowe** горновые газы
~ **kominowe** дымовые [отходящие] газы
gazyfikacja *f* газификация
gąbczastość *f* губчатость; пористость
gąbczasty губчатый; пористый
gąbka *f* губка
~ **kadmowa** кадмиевая губка
~ **żelazna** железная губка
gąska *f* чушка (*напр. чугуна*)
□ **w gąskach** чушковый, штыковой (*напр. чугун*)
~ **surowa** сырая болванка
generator *m* генератор
~ **gazowy** газогенератор
~ **gazowy mały** малый газогенератор
~ **gazowy przemysłowy** стационарный газогенератор
~ **iskiernikowy** искровой генератор
~ **lampowy** ламповый генератор
~ **maszynowy** машинный генератор
~ **prądu** генератор тока
~ **średniej częstotliwości** генератор средней частоты
~ **ultradźwiękowy** генератор ультразвуковых колебаний
~ **wysokiego napięcia** генератор высокого напряжения
generowanie *n* генерирование
~ **DGZ** генерирование зернограничных дислокаций
~ **dyslokacji** генерирование дислокаций
~ **geometrycznie niezbędnych dyslokacji** генерирование геометрически необходимых дислокаций
~ **mikroszczelin** генерирование микротрещин
geometria *f* геометрия
~ **ciągadła** геометрия волоки
~ **kotliny walcowniczej** геометрия очага деформации (*при прокатке*)
~ **matrycy** геометрия матрицы

geometria próbki геометрия образца
~ **spiekania dwufazowej mieszaniny «materiał~por»** геометрия спекания двухфазной смеси «материал—пора»
german *m* германий, Ge
gęsia szyjka *f лит.* гузнек (*горячей камеры сжатия*)
gęstość *f* плотность; удельный вес
~ **defektów** плотность дефектов
~ **defektów granic ziarn** плотность дефектов границ зёрен
~ **defektów osnowy** плотность дефектов (*зёрен*) матрицы
~ **DGZ** плотность зернограничных дислокаций
~ **DGZ, chwilowa** мгновенная плотность зернограничных дислокаций
~ **dyslokacji** плотность дислокаций
~ **dyslokacji, krytyczna** критическая плотность дислокаций
~ **dyslokacji, liniowa** линейная плотность дислокаций
~ **dyslokacji na granicy** плотность дислокаций на границе
~ **dyslokacji w objętości** объёмная плотность дислокаций
~ **elektronów, średnia** средняя плотность электронов
~ **kąpieli trawiącej** плотность травильной ванны
~ **ładunku ujemnego** плотность электронов
~ **materiału litego** плотность литого материала
~ **materiału w fazie skondensowanej** плотность материала в сконденсированной фазе
~ **nasypowa** *пор. мет.* насыпная плотность
~ **nasypowa względna** относительная насыпная плотность (*порошка*)
~ **nasypowa z usadem** плотность утряски (*порошка*)
~ **pozorna** кажущаяся плотность
~ **prasówki** плотность прессовки [прессованного (*из порошка*) изделия]
gęstość prądu katodowego плотность катодного тока
~ **przeszkód dla poślizgu** плотность препятствий для скольжения
~ **ruchomych dyslokacji** плотность подвижных дислокаций
~ **spieku** плотность спечённого изделия
~ **stali** плотность стали
~ **szkieletu wyrobu nasyconego olejem** отношение массы порошка без связки к общей массе
~ **szwu** плотность шва
~ **teoretyczna** теоретическая [чистая] плотность
~ **wypraski** плотность прессовки
~ **względna** относительная плотность
~ **zasypu proszku** плотность укладки порошка
~ **zasypu proszku z usadem** плотность утряски порошка
~ **zgrzeiny** *свар.* плотность шва
~ **źródeł dyslokacji** плотность источников дислокаций
gęstwa *f пор. мет.* шликер, взвесь порошка в жидкости
gęś *f лит.* чушка, штык, свинка; слиток металла
gięcie *n* гибка
~ **blach do kształtu U** гибка листов в заготовки U-образной формы
~ **blachy w prasie C** формовка листа на С-образном прессе
~ **do przekroju okrągłego** окончательная (*до круглого сечения*) гибка
~ **jednym uderzeniem** гибка одним ударом
~ **kuźnicze** кузнечная гибка
~ **matrycowe** гибка в штампах
~ **na krawędź** гибка (*профилей*) на ребро
~ **na zimno** холодная гибка
~ **odsadzką** гибка раскаткой [раскатом]

gięcie płaskie плоская гибка
~ **przestrzenne** объёмная гибка
~ **ręczne na rogu kowadła** ручная гибка на роге наковальни
~ **rolką obwodzącą** гибка обкаткой
~ **sprężyste** упругая гибка
~ **swobodne** свободная гибка
~ **śrubowe** винтовая гибка
~ **tłocznicze** гибка (*листов*) в штампах
~ **uzupełniające** окончательная гибка
~ **w foremnikach [w matrycach, w tłocznikach]** гибка в штампах
~ **w walcach** гибка в валках
~ **z rozciąganiem** гибка с растяжением
giętarka *f* гибочная машина (*см. тж.* **maszyna do gięcia**)
~ **blach** листогибочная машина
~ **blach, dwurolkowa** двухроликовая листогибочная машина
~ **do rur** трубогибочный стан; трубогибочная машина, трубогибочный станок
~ **do szyn** рельсогибочный станок, рельсогибочный пресс
~ **kuźnicza** *см.* **giętarka pozioma**
~ **obrotowa** ротационная гибочная машина
~ **pozioma** горизонтальный гибочный пресс, бульдозер
~ **rolkowa** роликовая гибочная машина
~ **rotacyjna** ротационная гибочная машина
~ **szynowa** *см.* **giętarka do szyn**
~ **uniwersalna** универсальная гибочная машина
giętkość *f* гибкость, эластичность
gięty гнутый
gliceryna *f* глицерин
glin *m* алюминий, Al (*ср.* **aluminium**)
glina *f* глина
~ **bentonitowa** бентонит
~ **biała** белая глина
glina formierska *лит.* формовочная глина
~ **kaolinitowa** каолиновая глина
~ **kaolinitowa chuda** тощая каолиновая глина
~ **kaolinitowa tłusta** жирная каолиновая глина
~ **modelarska** *лит.* формовочная глина
~ **ogniotrwała** огнеупорная глина
~ **ogniotrwała palona** огнеупорная обожжённая глина
~ **surowa** сырая глина
gliniarka *f дом. пр.* пушка для заделки лётки
glinokrzem *m* силикоалюминий
glinowanie *n* алитирование, алюминирование (*см. тж.* **aluminiowanie**)
~ **kąpielowe** жидкостное алитирование
glinowany алитированный, алюминированный
glinowy алюминиевый
globar *m* глобар
gładkość *f* **powierzchni** чистота поверхности (*напр. прокатываемой*)
gładzik *m лит.* гладилка
~ **czółenkowy** угловая цилиндрическая гладилка
~ **elektryczny** электрогладилка
~ **kształtowy** фасонная гладилка
~ **kulisty** дуговая гладилка
~ **na drążku** торцовая гладилка
~ **sercowy** сердцевидная гладилка
głębokość *f* глубина
~ **azotowania** глубина азотирования
~ **azotowania, maksymalna** максимальная глубина азотирования
~ **bruzdy** глубина вреза (*калибра*)
~ **cyjanowania** глубина цианирования
~ **dyfuzji** глубина диффузии

głębokość dyfuzji, graniczna предельная глубина диффузии
~ **gwintu** глубина резьбы
~ **hartowania** глубина закалки
~ **nacięcia, procentowa** глубина надреза в процентах
~ **nagrzewania** глубина нагрева
~ **nadtopienia powierzchni pasma** глубина подплавки поверхности полосы
~ **pieca** глубина печи
~ **przenikania prądu** глубина проникновения тока
~ **przetopu** глубина проплавления (*металла*)
~ **warstwy nacyjanowanej** глубина цианированного слоя
~ **warstwy opalonej** глубина снимаемого при огневой зачистке слоя
~ **warstwy zahartowanej** глубина закалённого слоя
~ **wcięć bruzd** *прок.* глубина вреза ручьёв калибров
~ **wcisku diamentu** глубина внедрения алмаза (*измерение твёрдости*)
~ **wnikania stożka** глубина внедрения конуса (*измерение твёрдости*)
~ **wtopu** *свар.* глубина провара
~ **wykroju walca** *прок.* глубина вреза калибра валка
~ **wytłaczania tulei z dnem** глубина выдавливания гильзы с дном
~ **zahartowania** глубина прокаливаемости

głowa *f* 1. головная часть 2. *прок.* пильгерная головка
~ **stępora** *обог.* боёк толчейного песта
~ **wlewka** головная часть слитка
~ **wlewka, obcięta** отрезанная прибыльная часть

głowica *f* головка (*см. тж.* **główka**)
~ **automatu do spawania** головка сварочного автомата
~ **automatyczna** сварочная головка
głowica do obracania *прок.* головка для вращения
~ **jednopiętrowa** одноэтажная головка (*мартеновской печи*)
~ **kalibrująca** калибрующая головка (*механического экспандера*)
~ **kantująca** *прок.* кантующая втулка
~ **lutownicza** *свар.* паяльник
~ **ładująca ładowarki** питатель погрузочной машины
~ **łopatkowa oczyszczarki wirnikowej** дробемётная головка
~ **mimośrodowo ułożyskowana** эксцентрично установленная головка
~ **napędzana** приводная головка
~ **narzucarki** головка пескомёта
~ **obrotowa zgrzewarki liniowej** *свар.* поворотная головка шовной сварочной машины
~ **odczytująca magnetyczna** магнитная считывающая головка
~ **pieca martenowskiego** головка мартеновской печи
~ **podwieszona do spawania automatycznego** подвесная головка для автоматической сварки
~ **pomiarowa** измерительная головка
~ **prasy** верхняя поперечина пресса
~ **prasy hydraulicznej** кресто вина гидравлического пресса
~ **prostująca** правильная головка
~ **prowadząca** *свар.* ведущая головка
~ **przeciągarki** головка волочильного стана
~ **ruchoma** отъёмная головка
~ **samojezdna do spawania automatycznego** самоходный сварочный автомат
~ **samojezdna spawarki** сварочный трактор
~ **skośna** косая головка

głowica spawalnicza сварочная головка
⌁ **spawalnicza automatyczna krocząca** импульсно-магнитный сварочный автомат
⌁ **spawarki** сварочная головка
⌁ **spychacza** головка сталкивателя
⌁ **stała** неподвижная головка
⌁ **stożkowa** коническая головка
⌁ **szczękowa** *лит.* челюстная головка
⌁ **termopary** головка термопары
⌁ **tnąca** *свар.* отрезная головка
⌁ **walcarki do walcowania gwintów** головка накатного стана
⌁ **wielokrotna** многократная головка
⌁ **wirująca** вращающаяся головка
⌁ **wpychająca** толкающая головка (*загрузочной машины*)
⌁ **wypycharki koksu** головка коксовыталкивателя
⌁ **zderzaka** головка упора
⌁ **z wysuniętymi przelotami gazowymi** головка с выносными газовыми пролётами (*нагревательной печи*)
⌁ **żerdzi popychającej** толкающая головка
główka *f* головка (*см. тж.* **głowica**)
⌁ **do wzornika** *свар.* копирная головка
⌁ **otwarta** открытая головка (*рельса*)
⌁ **palnika do cięcia** головка резака
⌁ **przebijaka** головка пресс-штемпеля
⌁ **szyny** головка рельса
⌁ **wymienna** сменная головка
⌁ **zamknięta** закрытая головка (*рельса*)
⌁ **zatyczki kadzi zatyczkowej** стакан стопорного ковша
główkowanie *n обр. давл.* высадка
gniazdo *n* гнездо, седло
⌁ **dyszy** седло фурмы
gniazdo elektrody kłowej *свар.* свеча точечного электрода
⌁ **rdzennika** *лит.* стержневое гнездо, стержневой знак
⌁ **rdzennika na wylot** *лит.* сквозной стержневой знак в форме
⌁ **rolki** гнездо ролика
gniot *m обр. давл.* обжатие, обжим
⌁ **bezpośredni** непосредственное обжатие
⌁ **bezwzględny** абсолютное обжатие
⌁ **boczny** боковое обжатие
⌁ **całkowity** суммарное обжатие
⌁ **dopuszczalny** допустимое обжатие
⌁ **graniczny** предельное обжатие
⌁ **intensywny** интенсивное обжатие
⌁ **jednostkowy** относительное обжатие
⌁ **logarytmiczny** истинное [логарифмическое] обжатие
⌁ **maksymalny** максимальное обжатие
⌁ **na zimno** холодное обжатие
⌁ **osadzający** осаживающее обжатие
⌁ **pojedynczy** частное обжатие
⌁ **ponadkrytyczny** сверхобжатие
⌁ **po przekątnej** обжатие по диагонали
⌁ **procentowy** обжатие в процентах
⌁ **procentowy średni** среднее процентное обжатие
⌁ **stały** постоянное обжатие
⌁ **stopek profilu w otwartych bruzdach** обжатие полок профиля в открытых калибрах
⌁ **symetryczny** симметричное обжатие
⌁ **średni** среднее обжатие
⌁ **środnika** обжатие стенки (*двутавра*)
⌁ **teoretyczny** теоретическое обжатие

gniot umiarkowany умеренное обжатие
⌒ **względny** относительное обжатие
⌒ **względny procentowy** относительное обжатие в процентах
⌒ **z warunku chwytu metalu, maksymalny** максимальное обжатие, исходя из условия захвата металла
gniotownik *m* **krążnikowy** размалывающие бегуны
gospodarka *f* хозяйство
⌒ **cieplna** тепловое хозяйство
⌒ **gazowa** газовое хозяйство
⌒ **sprężonym powietrzem** пневматическое хозяйство (*напр. литейного цеха*)
⌒ **transportowa** транспортное хозяйство
gotowanie *n* **formy** *лит.* кипение формы
«gotowanie *n* **wapienne»** известняковое кипение (*в мартеновской печи*)
gra *f* **roztopionego metalu** *лит.* игра расплавленного металла
gradient *m* градиент
⌒ **cieplny** *см.* **gradient temperatury**
⌒ **ciśnienia** градиент давления
⌒ **dyfuzji** градиент диффузии
⌒ **napięcia** градиент напряжения
⌒ **naprężeń** градиент напряжений
⌒ **potencjału chemicznego** градиент химического потенциала
⌒ **stężenia** градиент концентрации
⌒ **stężenia atomów międzywęzłowych** градиент концентрации междуузельных атомов
⌒ **stężenia, dodatni** положительный градиент концентрации
⌒ **temperatury** температурный градиент, градиент температуры
⌒ **temperatury, lokalny** локальный градиент температуры
gradient wakansów градиент вакансий
grafit *m* графит
⌒ **bezpostaciowy** аморфный графит
⌒ **drobnopłatkowy** мелкочешуйчатый графит
⌒ **drugorzędowy** вторичный графит
⌒ **eutektyczny** эвтектический графит
⌒ **globularny** шаровидный [глобулярный, сфероидальный] графит
⌒ **gniazdowy** гнездообразный графит
⌒ **gwiazdkowy** розеточный графит
⌒ **koloidalny** коллоидальный графит
⌒ **kulkowy** *см.* **grafit globularny**
⌒ **łuskowy** *см.* **grafit płatkowy**
⌒ **pasemkowy** прямослойный пластинчатый графит
⌒ **pierwotny [pierwszorzędowy]** первичный графит, графитная спель
⌒ **płatkowy** пластинчатый [чешуйчатый] графит
⌒ **punktowy** точечный графит
⌒ **rozetkowy** розеточный графит
⌒ **sferoidalny** *см.* **grafit globularny**
⌒ **wtórny** вторичный графит
⌒ **zwichrzony** завихренный графит
grafitowanie *n* 1. графитирование (*смазочных материалов*) 2. *лит.* покраска (*формы*) формовочными чернилами
grafitowy графитовый
grafityzacja *f* 1. графитизация 2. коррозия серого чугуна 3. графитизирующий отжиг
⌒ **całkowita** полная графитизация
⌒ **cementytu** графитизация цементита
⌒ **częściowa** частичная графитизация

grafityzowanie *n* графитизирующий отжиг
granica *f* граница; предел
⌒ **doskonała** совершенная граница
⌒ **dyslokacyjna** дислокационная граница
⌒ **faz [fazowa]** поверхность раздела фаз в системе, фазовая граница
⌒ **Hooke'a** предел пропорциональности
⌒ **«kryształ—próżnia»** граница «кристалл—вакуум»
⌒ **niedoskonała** несовершенная граница
⌒ **niskokątowa** малоугловая граница
⌒ **pełzania** предел ползучести
⌒ **plastyczności** предел текучести
⌒ **plastyczności, bazowa** базовый предел текучести
⌒ **plastyczności, dolna** нижний предел текучести
⌒ **plastyczności, górna** верхний предел текучести
⌒ **plastyczności metalu po przepuście** предел текучести металла после пропуска
⌒ **plastyczności metalu przed przepustem** предел текучести металла перед пропуском
⌒ **plastyczności, niska** низкий предел текучести
⌒ **plastyczności, średnia** средний предел текучести
⌒ **plastyczności, umowna** условный предел текучести
⌒ **plastyczności, wyraźna** физический предел текучести
⌒ **plastyczności, wyraźna dolna** нижний физический предел текучести
⌒ **plastyczności, wyraźna górna** верхний физический предел текучести
⌒ **plastyczności, rzeczywista** истинный предел текучести
⌒ **płaska** плоская граница
⌒ **płynności** *см.* **granica plastyczności**
granica proporcjonalności предел пропорциональности
⌒ **rozdziału «ciało stałe—ciecz»** граница раздела «твёрдое тело—жидкость»
⌒ **rozdziału «ciało stałe—ciało stałe»** граница раздела «твёрдое тело — твёрдое тело»
⌒ **rozdziału faz, płaska** плоская граница раздела фаз
⌒ **spójności** предел сплошности
⌒ **sprężystości** *см.* **granica plastyczności**
⌒ **struktur na przekroju** граница структур в сечении
⌒ **styku** контактная граница
⌒ **symetrycznie nachylona** симметрично наклонённая граница
⌒ **temperatury, dolna** нижняя граница температуры
⌒ **wydajności, teoretyczna górna** теоретическая верхняя граница производительности
⌒ **wytrzymałości (doraźnej)** предел прочности
~ **zakrzywiona** неплоская граница
⌒ **zerwania** сопротивление разрыву
⌒ **ziarna** граница зерна
⌒ **ziarna austenitu** граница зерна аустенита
⌒ **zmęczeniowa [zmęczenia]** предел усталости [выносливости]
⌒ **zniszczenia** предел разрушения
granulacja *f* грануляция, гранулирование
⌒ **flotacyjna** флотационная грануляция
granulacyjny грануляционный
granulator *m* гранулятор
⌒ **kulowy** шаровой гранулятор
granulka *f* гранула; дробь
granulki *f pl* **niklu** гранулированный никель
granulometryczny гранулометрический
granulować гранулировать
granulowanie *n* гранулирование, грануляция (*см. тж.* **granulacja**)

granulowanie żużla гранулирование шлака
grań *f* **spoiny** *свар.* вершина [корень] шва
grat *m* залив, грат; облой, зацусенец
gratowanie *n* устранение грата
grenokit *m мин.* гринокит, кадмиевая обманка
gromadzenie *n* аккумуляция; аккумулирование; накопление
grubokrystaliczny крупнокристаллический
grubopłytkowy крупнопластинчатый
grubościenny толстостенный
grubościomierz *m* толщиномер
⌙ **bezstykowy** бесконтактный толщиномер
⌙ **bezstykowy izotopowy** изотопный бесконтактный толщиномер
⌙ **bezstykowy magnetyczny** бесконтактный магнитный толщиномер
⌙ **bezstykowy pneumatyczny** пневматический бесконтактный толщиномер
⌙ **bezstykowy pojemnościowy** ёмкостной бесконтактный толщиномер
⌙ **bezstykowy rentgenowski** рентгеновский бесконтактный толщиномер
⌙ **rolkowy** роликовый толщиномер
⌙ **stykowy** контактный толщиномер
⌙ **stykowy indukcyjnościowy** индукционный контактный толщиномер
⌙ **stykowy mechaniczny** механический контактный толщиномер
⌙ **szczękowy** щековой толщиномер
grubość *f* толщина
⌙ **granicy** толщина границы
⌙ **końcowa** конечная толщина
⌙ **krawędzi taśmy po zukosowaniu** толщина кромки полосы после выполнения скоса
grubość łopaty *прок.* толщина лопаты (*шпинделя*)
⌙ **otwartej stopki** высота открытого фланца
⌙ **panewki** толщина вкладыша
⌙ **pasma, końcowa** конечная толщина полосы
⌙ **początkowa** исходная толщина
⌙ **powłoki** толщина покрытия
⌙ **próbki** толщина образца
⌙ **stopki na końcu** толщина фланца в конце
⌙ **stopki, średnia** средняя толщина фланца
⌙ **ścianki** толщина стенки
⌙ **ścianki rury, jednolita** одинаковая толщина стенки трубы
⌙ **środnika** толщина стенки (*балки*)
⌙ **środnika w wykroju rozcinającym** толщина стенки в разрезном калибре
⌙ **tarczy** толщина диска (*пилы*)
⌙ **tlenków** толщина окислов
⌙ **warstwy zgorzeliny** толщина слоя окалины
⌙ **wlewka** толщина слитка
⌙ **wstępna** исходная толщина
⌙ **wyjściowa** выходная толщина
⌙ **wykładziny** толщина облицовки печи
⌙ **zamkniętej stopki** толщина закрытого фланца
gruboziarnistość *f* грубозернистость, крупнозернистость
⌙ **austenitu** грубозернистость аустенита
gruboziarnisty грубозернистый, крупнозернистый
grudka *f* комок
grudkowanie *n* окомкование; грануляция
grunt *m* **odlewni** пол литейного цеха
grupa *f* группа
⌙ **klatek walcarki ciągłej** непрерывная группа клетей
⌙ **klatek wstępnych** обжимная группа клетей
⌙ **pieców wgłębnych** группа нагревательных колодцев

grupa walcarek, wstępna черновая [обжимная] группа клетей
⌣ **walcarek, wykańczająca** чистовая группа клетей
⌣ **wstępna** черновая [обжимная] группа (*клетей*)
⌣ **wykańczająca** чистовая группа (*клетей*)
⌣ **wymiarowa profilów** размерная группа профилей
gruszka *f* 1. *лит.* литниковая пробка 2. конвертер, конвертор (*см. тж.* **konwertor**)
gruzełek *m* комок
grzałka *f* нагреватель
⌣ **rurowa** трубчатый нагреватель
⌣ **wewnętrzna** внутренний нагреватель
⌣ **zanurzeniowa** погружаемый нагреватель
grzanie *n* нагрев, нагревание (*см. тж.* **nagrzanie** и **nagrzewanie**)
⌣ **boczne** боковой нагрев
⌣ **ciemne** нагрев с образованием окалины, тёмный [окислительный] нагрев
⌣ **czyste** нагрев с образованием на поверхности цветов побежалости
⌣ **elektrodowe** нагрев в электролитах, электродный нагрев
⌣ **jasne** безокислительный [светлый] нагрев
⌣ **kąpielowe** нагрев в ваннах
⌣ **na biało** *см.* **grzanie czyste**
⌣ **na czarno** *см.* **grzanie ciemne**
⌣ **niesymetryczne** несимметричный нагрев
⌣ **płomieniowe** пламенный нагрев
⌣ **prądami wirowymi** нагрев вихревыми токами
⌣ **skoncentrowane** концентрированный нагрев
⌣ **tlenowo-acetylenowym palnikiem** нагрев кислородно-ацетиленовой горелкой
⌣ **w piecach (komorowych)** нагрев в (камерных) печах
grzebień *m* гребень
grzebień walca *прок.* гребень валка
⌣ **wewnętrzny** *лит.* внутренняя протяжна́я плита
grzejnik *m* нагреватель (*см. тж.* **nagrzewarka**)
⌣ **elektryczny** электрический нагреватель, электронагреватель
⌣ **elektryczny oporowy** реостатный электронагреватель
⌣ **globarowy** глобаровый нагреватель
⌣ **metalowy** металлический нагреватель
⌣ **nichromowy** нихромовый нагреватель
⌣ **niemetalowy** неметаллический нагреватель
⌣ **nurkowy** погружаемый нагреватель
⌣ **oporowy** нагреватель электросопротивления
⌣ **promiennikowy** радиационный нагреватель
⌣ **przelotowy** сквозной нагреватель
⌣ **silitowy** силитовый нагреватель
⌣ **zanurzeniowy** погружаемый нагреватель
grzejny нагревательный
guz *m* нарост (*дефект литья*)
guzik *m лит.* дуговая гладилка
gwiazda *f* звезда
⌣ **naprężeń** звезда напряжений
⌣ **odkształceń plastycznych** звезда пластических деформаций
⌣ **odkształceń sprężystych** звезда упругих деформаций
gwiazdka *f* **do bębnowania** звездочка для барабанной очистки (*слитков*)
gwinciarka *f* станок для нарезки резьбы (*на концах труб*)
gwint *m* 1. винт 2. резьба, нарезка
⌣ **calowy** дюймовая резьба
⌣ **dokładny** точная резьба
⌣ **drobnozwojny** винт с мелкой резьбой
⌣ **drobny** мелкая резьба

gwint dwukrotny [dwuzwojowy] двухниточная [двухзаходная резьба
~ **gazoszczelny** газоплотная резьба
~ **grubozwojny** винт с крупной резьбой
~ **jednokrotny** однозаходная [однониточная] резьба
~ **lewy** левая резьба, левая нарезка
~ **prawy** правая резьба
~ **prostokątny** квадратная [прямоугольная, ленточная] резьба
~ **rurowy** трубная резьба
~ **stożkowy** коническая резьба
~ **ślimakowy** червячная резьба
~ **tłoczony** штампованная резьба
~ **trapezowy** трапецеидальная резьба
~ **trapezowy niesymetryczny** трапецеидальный несимметричный винт
~ **trójkątny** треугольная резьба
~ **walcowany** накатанная резьба
~ **zewnętrzny** наружная резьба
gwóźdź *m* **chłodzący** *лит.* гвоздь-холодильник

H

haczyk *m* крючок (*см. тж.* **hak**)
~ **do obijania modelu** *лит.* подъём для расталкивания модели
~ **do wyjmowania modelu** *лит.* крючок для подъёма модели
hafn *m* гафний, Hf
hak *m* крюк (*см. тж.* **haczyk**)
~ **chwytający** подхватывающий крюк
~ **do formy** *лит.* крючок, подъём
~ **kantownika** крюк кантователя
hala *f* цех; зал
~ **lejnicza 1.** литейный пролёт (*сталеплавильного цеха*) **2.** *дом. пр.* **литейный двор**
hala odlewnicza 1. разливочный пролёт (*сталеплавильного цеха*) **2.** *лит.* заливочный пролёт
~ **pieców wgłębnych walcowni** пролёт колодцев прокатного цеха
~ **rozlewnicza** литейный двор (*доменной печи*)
~ **silników głównych** зал главных приводных двигателей (*прокатного стана*)
~ **spustowa** *см.* **hala lejnicza**
~ **walcarki** пролёт стана
~ **wielonawowa** многопролётный цех
~ **wykańczalni** участок отделки
~ **złomu** пролёт скрапа; склад скрапа
hamowanie *n* торможение
~ **dynamiczne** динамическое торможение
~ **elektrodynamiczne** электродинамическое торможение
~ **napędu** торможение привода
~ **pasma** торможение полосы (*выброшенной из валков*)
~ **reakcji** замедление реакции
~ **ruchu granic** торможение движения границ
hamulec *m* тормоз
~ **cierny** фрикционный тормоз
~ **elektromagnetyczny** электромагнитный тормоз
~ **elektryczny** электрический тормоз
~ **ręczny** ручной тормоз
harmonogram *m* график
~ **pracy walcowni** график работы прокатного стана
~ **walcowania pojedynczego** график единичной прокатки
~ **walcowania tandem** график сдвоенной прокатки
~ **wykonania poszczególnych operacji** график выполнения отдельных операций (*при прокатке*)
hartować закаливать
~ **na wskroś** прокаливать
hartowanie *n* закалка
~ **acetylenowo-tlenowe** ацетилено-кислородная закалка

hartowanie bainityczne бейнитная закалка
⌒ **beznalotowe** светлая [чистая] закалка (*в защитной атмосфере*)
⌒ **bezpośrednio po nawęglaniu** закалка с цементационного нагрева
⌒ **częściowe** местная закалка
⌒ **dwukrotne** двухкратная закалка
⌒ **dwustopniowe** двуступенчатая закалка
⌒ **elektrolityczne** электролитическая закалка
⌒ **elektrotermiczne [elektryczne]** электрозакалка
⌒ **indukcyjne** индукционная [высокочастотная] закалка
⌒ **indukcyjne z chłodzeniem natryskowym** индукционная закалка с охлаждением под душем
⌒ **indukcyjne z chłodzeniem zanurzeniowym** индукционная закалка с охлаждением путём погружения
⌒ **izotermiczne** изотермическая закалка
⌒ **jasne** *см.* **hartowanie beznalotowe**
⌒ **jednokrotne** однократная закалка
⌒ **kąpielowe** закалка с нагревом в жидкой ванне
⌒ **kontaktowe** контактная закалка
⌒ **martenzytyczne** мартенситная закалка, закалка на мартенсит
⌒ **miejscowe** местная закалка
⌒ **natryskowe** струйная закалка
⌒ **na wskroś** сквозная [объёмная] закалка
⌒ **niejednoczesne** неодновременная закалка
⌒ **niezupełne** неполная закалка
⌒ **nierównomierne** неравномерная закалка
⌒ **obrotowo-powierzchniowe** ротационно-поверхностная закалка
hartowanie obustronne двусторонняя закалка
⌒ **od czoła** торцовая закалка
⌒ **od temperatury nawęglania** закалка с цементитного нагрева
⌒ **oporowo-stykowe** контактная электрозакалка
⌒ **otworów** закалка отверстий
⌒ **palnikowe** закалка горелкой
⌒ **pasmowe** ленточная закалка
⌒ **pierwsze** первая закалка
⌒ **płomieniowe** закалка пламенем
⌒ **pod ciśnieniem** закалка под давлением
⌒ **podzerowe** криогенная закалка
⌒ **po nawęglaniu gazowym** закалка после газовой цементации
⌒ **posuwowe** последовательная закалка
⌒ **powierzchniowe** поверхностная закалка
⌒ **powtórne** вторичная закалка
⌒ **prądami wielkiej częstotliwości** *см.* **hartowanie indukcyjne**
⌒ **przerywane** прерывистая закалка
⌒ **przesuwowe** закалка методом перемещения
⌒ **różnicowe** дифференциальная закалка
⌒ **rur** закалка труб
⌒ **słabe** слабая закалка
⌒ **stali** закалка стали
⌒ **stopniowe** ступенчатая [постепенная] закалка
⌒ **stopniowe w saletrzance** ступенчатая закалка в селитре
⌒ **stykowe** контактная закалка
⌒ **w kąpieli solnej** закалка в соляной ванне
⌒ **w oleju** масляная закалка, закалка в масле
⌒ **w powietrzu** воздушная закалка, закалка в воздухе
⌒ **w wodzie** закалка в воде, водяная закалка
⌒ **w wysokich temperaturach**

высокотемпературная закалка
⌣ **hartowanie zanurzeniowe** *см.* **hartowanie kąpielowe**
⌣ **z nagrzewaniem kontaktowym** закалка с контактным нагревом
⌣ **z nagrzewaniem na wskroś** закалка со сквозным прогревом
⌣ **z nagrzewaniem w elektrolicie** закалка с нагревом в электролите
⌣ **z przemianą izotermiczną** изотермическая закалка
⌣ **z samoodpuszczaniem** закалка с самоотпуском
⌣ **zupełne** полная закалка
⌣ **zwykłe** обычная [техническая] закалка
⌣ **z wymrażaniem** *см.* **hartowanie podzerowe**
hartowany закалённый
hartownia *f* закалочный цех
⌣ **elektryczna** электрозакалочный цех
hartownica *f* закалочный станок
⌣ **elektryczna stykowa** установка для контактной электрозакалки
⌣ **hydrauliczna** гидравлический закалочный станок
⌣ **okresowa** циклический закалочный станок
⌣ **przelotowa** конвейерный закалочный станок
hartowniczy закалочный
hartownik *m* калильщик
⌣ **narzędziowy** закальщик инструмента
hartowność *f* закаливаемость; прокаливаемость
⌣ **reglamentowana** регламентированная прокаливаемость
⌣ **stali** закаливаемость стали; прокаливаемость стали
⌣ **żeliwa** прокаливаемость чугуна
hausmanit *m мин.* гаусманит
heksagonalny гексагональный
heksan *m* гексан
hel *m* **гелий, He**
hematyt *m* **1.** *мин.* гематит, железный блеск, кровавик **2.** гематитовый чугун
hemimorfit *m мин.* каламин, гемиморфит, галмей
heterodyfuzja *f* гетеродиффузия
⌣ **powierzchniowa** поверхностная гетеродиффузия
heterogeniczność *f* гетерогенность, неоднородность
hiperco *n фирм.* гайперко, гиперко (*железокобальтовый сплав*)
hipernik *m фирм.* гайперник (*магнитный сплав*)
hipersil *m* гайперсил (*магнитный никелевый сплав*)
hipoteza *f* гипотеза
⌣ **Dawidenkowa — Fridmana** гипотеза Давиденкова — Фридмана
⌣ **energetyczna** энергетическая гипотеза
⌣ **energii czystego odkształcenia postaciowego** *см.* **hipoteza Hubera**
⌣ **energii odkształcenia sprężystego** теория полной потенциальной энергии
⌣ **Hubera** теория потенциальной энергии изменения формы, теория Губера
⌣ **Mohra** теория Мора
⌣ **największego naprężenia** теория наибольших напряжений
⌣ **największego naprężenia stycznego** теория наибольших касательных напряжений
⌣ **największego wydłużenia** теория наибольших относительных удлинений
⌣ **płaskich przekrojów** гипотеза плоских сечений
⌣ **Saint-Venanta** гипотеза Сен-Венана
⌣ **wytrzymałościowa** прочностная гипотеза
histereza *f* гистерезис
⌣ **cieplna** тепловой [температурный] гистерезис
⌣ **magnetyczna** магнитный гистерезис
⌣ **przemiany alotropowej** гисте-

резис алотропического превращения
~ **histereza sprężysta** упругий гистерезис
~ **temperaturowa** *см.* **histereza cieplna**
historia *f* ||
~ **odkształcanego materiału** предыстория деформированного материала
~ **odkształcenia** предыстория деформации
homogeniczność *f* гомогенность, однородность
homogeniczny гомогенный, однородный
homogenizacja *f* 1. гомогенизация 2. диффузионный [гомогенизирующий] отжиг (*см. тж.* **ujednorodnianie**)
~ **stali** гомогенизация стали
homogenizowany гомогенизированный
huta *f* (*металлургический*) завод
~ **aluminium** алюминиевый завод
~ **cynku** цинковый завод
~ **cyny** оловоплавильный завод
~ **metali nieżelaznych** завод по выплавке цветных металлов
~ **metalu** металлургический завод
~ **miedzi** медеплавильный завод
~ **ołowiu** свинцовоплавильный завод
~ **stali i żelaza** сталелитейный завод
hutnictwo *n* металлургия
~ **metali** металлургия
~ **metali nieżelaznych** цветная металлургия
~ **żelaza i stali** чёрная металлургия
hutniczy металлургический
hutnik *m* металлург
hydratacja *f* гидратация
hydroekstruzja *f* гидроэкструзия
hydrometalurgia *f* гидрометаллургия
hydrometalurgiczny гидрометаллургический

I

idiomorfizm *m* идиоморфизм
igła *f* игла
~ **martenzytu** игла мартенсита
~ **stalowa** стальная игла
ilmenit *m мин.* ильменит, титанистый железняк
iloczyn *m* **nacisku i prędkości obwodowej** *прок.* произведение давления на окружную скорость
ilość *f* количество
~ **austenitu** количество аустенита
~ **dmuchu, jednostkowa** удельный расход воздуха [дутья]
~ **obrotów, całkowita** полное число оборотов (*валков*)
~ **obrotów, nominalna** номинальное количество оборотов (*валков*)
~ **obrotów, pośrednia** средняя скорость оборотов (*валков*)
~ **podnoszeń haków na minutę** количество подъёмов крюков (*кантователя*) в минуту
~ **przepustów** *прок.* количество проходов
~ **przepustów, nieparzysta** нечётное число проходов
imadło *n* тиски
~ **kowalskie** кузнечные тиски
~ **o szybkim zacisku** быстродействующие [быстрозажимные] тиски
~ **ręczne** ручные тиски
~ **równoległe** параллельные тиски
impuls *m* импульс
~ **elektryczny** электрический импульс
~ **magnetyczny** магнитный импульс
~ **świetlny** световой импульс
~ **świetlny zogniskowany** сфокусированный световой импульс
inconel *m спл.* инконель
ind *m* индий, In
indukcja *f* индукция

indukcja elektromagnetyczna электромагнитная индукция
⌒ **magnetyczna szczątkowa** остаточная магнитная индукция
⌒ **własna** самоиндукция
⌒ **wzajemna** взаимная индукция
indukcyjny индукционный; индуктивный
indukowanie *n* индуктирование, индуцирование
induktor *m* (нагревательный) индуктор
⌒ **jednozwojowy** одновитковый индуктор
⌒ **liniowy** линейный индуктор
⌒ **obwodowy wysokiej częstotliwości** круглый высокочастотный индуктор
⌒ **pętlowy** петлевой индуктор
⌒ **pierścieniowy** кольцевой индуктор
⌒ **podgrzewczy** подогревательный индуктор
⌒ **trzyzwojowy** трёхвитковый индуктор
indykator *m* индикатор, указатель
⌒ **mechaniczny** механический индикатор
⌒ **optyczny** оптический индикатор
⌒ **stroboskopowy** стробоскопический индикатор
⌒ **zbieżności** индикатор сходимости
infiltracja *f пор. мет.* пропитка
inhibitor *m* ингибитор
⌒ **korozji** ингиботор коррозии
⌒ **korozji, lotny** летучий ингибитор коррозии
⌒ **nieorganiczny** неорганический ингибитор
⌒ **organiczny** органический ингибитор
⌒ **starzenia** ингибитор старения
⌒ **utleniania** ингибитор окисления, антиокислительный ингибитор
iniektor *m* инжектор, струйная воздуходувка
iniektor powietrza, parowy пароструйная воздуходувка, пароструйный инжектор
inkludowanie *n*, **inkluzja** *f мет.-вед.* заливка в оправку
⌒ **próbki** заливка микрошлифа
inkluzje *f pl* **wtrąceń niemetalicznych** неметаллические включения
inkubacja *f* инкубация
instalacja *f* установка, оборудование
⌒ **badawcza** испытательная установка
⌒ **do hartowania** закалочная установка
⌒ **do metalizacji natryskowej** металлизационная установка
⌒ **do piaskowania strumieniowego** пескоструйная установка
⌒ **do płomieniowego hartowania** установка для закалки пламенем
⌒ **do prób** испытательная установка
⌒ **do przygotowania masy formierskiej** *лит.* установка для приготовления формовочной массы
⌒ **do regenerowania** *лит.* установка для регенерации (*формовочной массы*)
⌒ **grzewcza** нагревательная установка
⌒ **sprężarkowa** компрессорная установка
instrukcja *f* **nagrzewania** инструкция по нагреву
integralność *f* **mikrostruktury** интегральность микроструктуры
intensyfikacja *f* **procesów dyfuzyjnych** интенсификация диффузионных процессов
intensyfikator *m* интенсификатор
intensywność *f* интенсивность
⌒ **chłodzenia** интенсивность охлаждения
⌒ **dogrzewania** интенсивность подогрева

intensywność gniotu скорость обжатия [сжатия]
⌒ **grzania** интенсивность нагрева
⌒ **hartowania** резкость закалки
⌒ **naprężeń stycznych** интенсивность касательных напряжений
⌒ **odkształcenia** интенсивность деформации
⌒ **prędkości odkształcenia** интенсивность скорости деформации
⌒ **procesów dyfuzyjnych** интенсивность диффузионных процессов
⌒ **procesów korozyjnych** интенсивность коррозионных процессов
⌒ **przemiany** интенсивность превращения
⌒ **przerobu** интенсивность переработки (*металла*)
⌒ **reakcji na granicy rozdziału** интесивность реакции на границе раздела
⌒ **rozpuszczania żelaza** интенсивность растворения железа
⌒ **tempa walcowania** интенсивность ритма прокатки
⌒ **trawienia** интенсивность травления
⌒ **utleniania** интенсивность окисления
⌒ **zabarwienia igieł** интенсивность окраски игл (*мартенсита*)
⌒ **zagęszczania mieszaniny proszków** интенсивность уплотнения смеси порошков
interferometr *m* интерферометр
interferometria *f* интерферометрия
intruzja *f* интрузия
inwar *m спл.* инвар
inżektor *m* **powietrzny** воздушный инжектор
inżynier *m* инженер
⌒ **hutniczy [metalurg]** инженер-металлург
iryd *m* иридий, Ir
iskrownik *m* маркировщик
iterb *m* иттербий, Ib
itr *m* иттрий, I
izochromatyczny изохроматический
izochroniczny изохронный
izoklina *f* изоклина
izolacja *f* изоляция
⌒ **cieplna** теплоизоляция
izolator *m* изолятор
⌒ **do grzejnika** изолятор для нагревателя (*в электропечи*)
⌒ **elementów grzejnych** изолятор нагревательных элементов
izomorficzny изоморфный
izomorfizm *m* изоморфизм
izoterma *f* изотерма
izotermiczny изотермический
izotop *m* изотоп
⌒ **promieniotwórczy** радиоактивный изотоп
⌒ **trwały** стабильный изотоп

J

jakość *f* качество
⌒ **kęsiska** качество блюма
⌒ **napędu** качество привода
⌒ **obróbki cieplnej** качество термической обработки
⌒ **odlewanych wlewków** качество отливаемых слитков
⌒ **powierzchni ciągnionego wyrobu** качество поверхности протягиваемого изделия
⌒ **prostowania** качество правки
⌒ **smaru** качество смазки
jama *f* яма; полость; свищ
⌒ **pętlowa** петлевая яма
⌒ **skipowa** скиповая яма
⌒ **skurczowa** *см.* **jama usadowa**
⌒ **usadowa** *лит., свар.* усадочная раковина
⌒ **usadowa nitkowa** нитеобразная усадочная раковина
⌒ **usadowa otwarta** открытая усадочная раковина
⌒ **usadowa pierwotna** первичная усадочная раковина
⌒ **usadowa wtórna** вторичная усадочная раковина

jama usadowa zamknięta закрытая усадочная раковина
~ **załadowcza** скиповая яма
jamowy *m* скиповой (*рабочий*)
jamy *f pl* **na powierzchni spoiny** непровар (*дефект сварки*)
jarzmo *n* ярмо (*напр. для крепления проводки*)
jasność *f* **żarzenia nagrzanego ciała** цвет накала нагретого тела
jaszczurka *f лит.* прямой ланцет, карасик (*инструмент для формовки*)
jednociąg *m* однобарабанный волочильный стан
jednofazowy однофазный
jednolitość *f* однородность
jednolity однородный, гомогенный
jednometalowy монометаллический
jednorodność *f* однородность
~ **chemiczna** химическая однородность
~ **fizyczna** физическая однородность
~ **składu** однородность состава
~ **stali** однородность стали
~ **stopu** однородность сплава
~ **struktury** однородность структуры
jednorodny однородный, гомогенный
jednowarstwowy однослойный
jednozmienny одновариантный, моновариантный
jezdnia *f* **manipulatora** направляющая манипулятора
jeziorko *n* **metalu [spawalnicze]** 1. сварочная ванна 2. лужица металла (*при сварке*)
język *m* язык (*дефект при прокате листового металла*)
~ **podwójny** сдвоенный язык
jodek *m* иодид
~ **potasowy** иодид калия
~ **srebrowy** иодид серебра
jon *m* ион
~ **domieszki, ekranowany** экранированный примесный ион
~ **metalu** ион металла
jon radioaktywny радиоактивный ион

K

kabina *f* **spawalnicza** сварочная кабина
kadłub *m* корпус
~ **kokili** *лит.* корпус кокиля
~ **matrycy** контейнер (*для производства агломерата*)
~ **prasy, ramowy** арочная станина пресса
~ **wyrzutnika** *лит.* коробка крепления матрицы
kadm *m* кадмий, Cd
~ **w gąskach** чушковый кадмий
kadmowanie *n* кадмирование
~ **elektrolityczne [galwaniczne]** электролитическое кадмирование
~ **z roztworów cyjanków** цианистое кадмирование
kadmowy кадмиевый
kadziowy *m* ковшевой (*рабочий по разливке*)
kadziówka *f* ковшовый кирпиа
kadź *f* 1. ковш 2. чан; ваннч-
~ **amalgamacyjna** амальгамационный чан
~ **bębnowa** барабанный ковш
~ **cementacyjna** цементационный чан
~ **czajnikowa** *см.* **kadź syfonowa**
~ **czerpakowa** ковш-черпак
~ **do cynku** цинковая ванна
~ **do cynowania** лудильная ванна
~ **dolnospustowa** ковш со стопором
~ **do ługowania** выщелачивательный чан
~ **do mosiądzowania** латунировочная ванна
~ **do ołowiu** свинцовая ванна
~ **do pobielania** лудильная ванна
~ **do powłok galwanicznych** гальваническая ванна
~ **do rozlewania** разливочный ковш

kadź do trawienia [do wytrawiania] травильный чан, травильная ванна
⌒ **hartownicza** закалочная ванна
⌒ **łyżka** ковш-ложка
⌒ **neutralizacyjna** бак для нейтрализации
⌒ **odlewnicza** литейный ковш
⌒ **osadowa** чан-отстойник
⌒ **pałąkowa** ковш с подвеской
⌒ **perkolacyjna** перколяционный чан
⌒ **piecowa** печное пространство [ванна] электродуговой печи
⌒ **podwieszona** подвесной ковш
⌒ **pośrednia** промежуточный ковш
⌒ **próżniowa** вакуумный ковш
⌒ **przechylna** поворотный ковш
⌒ **przewoźna** ковш на тележке
⌒ **ręczna** *лит.* переносной ковш, ковш с «рогачом» [с «ухватом»]
⌒ **rozlewnicza** разливочный ковш
⌒ **samoprzechylna [samowywrotna]** самоопрокидывающийся ковш
⌒ **surówkowa** чугуновозный ковш
⌒ **surówkowa wagonowa** чугуновоз (*в конверторном цехе*)
⌒ **suwnicowa** конвейерный ковш
⌒ **syfonowa** чайниковый ковш, ковш с перегородкой
⌒ **topowa pieca łukowego** ванна дуговой печи
⌒ **widłowa** *см.* **kadź ręczna**
⌒ **zatyczkowa** ковш со стопором
⌒ **żużlowa** шлаковый ковш; шлаковая чаша; шлаковня; шлаковоз
kafar *m* копёр
⌒ **do rozbijania złomu** дробильный копёр
⌒ **mechaniczny** механический копёр
kafarownia *f* копровый цех
kafarowy *m* копровый, машинист копра
kaganek *f* **formierski** лампочка формовщика
kainit *m мин.* каинит
kalcynacja *f* кальцинация
kaleczenie *n* **oczyszczanej powierzchni** повреждение очищаемой поверхности
kaliber *m* калибр (*см. тж.* **wykrój**)
kalibrowanie *n* 1. *прок.* калибрование, калибровка 2. *пор. мет.* калибрование (*спёков*)
⌒ **kontura walców** калибровка контура валков
⌒ **metodą rozchylenia stopek** калибровка (*швеллеров*) методом развёртывания полок
⌒ **metodą zginania stopek** калибровка (*швеллеров*) методом отгибки полок
⌒ **profilu** калибровка профиля
⌒ **przekątnej kęsisk** калибровка диагонали заготовок
⌒ **rolek** калибровка роликов
⌒ **rur** калибровка труб
⌒ **segmentów walcowniczych wiertła** калибровка сегментов для прокатки сверла
⌒ **slabinga** калибровка слябинга
⌒ **sposobem motylkowym** калибровка методом отгибки полок
⌒ **systemem kwadrat—romb—kwadrat** калибровка по системе квадрат—ромб—квадрат
⌒ **systemem owal—kwadrat** калибровка по системе овал—квадрат
⌒ **sztywne** жёсткая калибровка
⌒ **szyn kolejowych metodą Bartscherera** калибровка железнодорожных рельсов по методу Бартшерера
⌒ **szyn kolejowych metodą skośnego położenia wykrojów** косая калибровка железнодорожных рельсов
⌒ **szyn kolejowych z zastosowaniem złożeń czterowalcowych** калибровка железнодорожных рельсов для прокатки

на четырёхвалковых прокатных станах
kalibrowanie trzpieni калибровка оправки
~ **walców** калибровка валков
~ **w układzie prostokąt—kwadrat** калибровка по системе прямоугольник—квадрат
~ **w układzie romb—kwadrat** калибровка по системе ромб—квадрат
~ **wykrojów kształtowych** калибровка фасонных калибров
~ **zewnętrznej średnicy rury** калибровка наружного диаметра трубы
~ **z głębokimi wykrojami skrzynkowymi** калибровка с глубокими ящичными вырезами в валке
~ **z gniotem górnym** калибровка с верхним давлением
~ **z wykrojami skrzynkowymi** калибровка с ящичными калибрами
kalibrowany калиброванный
kalibrownik *m* калибровщик
kaloryzowanie *n* алитирование (*диффузионное алюминирование*)
kaloryzowany алитированный, алюминированный
kałuża *f* **żużla** шлаковая лужа
kamień *m* **1.** камень **2.** *цв. мет.* штейн **3.** *свар.* непровар
~ **cynowy** *мин.* оловянный камень, касситерит
~ **diamentowy** алмазный камень
~ **do wyrobu ciągadła** камень [алмаз] для изготовления волóки
~ **hutniczy** *см.* **kamień miedziowy**
~ **gęsty** вязкий штейн
~ **miedziowy** медный штейн, купферштейн
~ **miedziowy stężony** белый штейн
~ **niklowy surowy** никелевый штейн
~ **niklowy wzbogacony** богатый никелевый штейн
kamień ołowiowy свинцовый штейн, блейштейн
~ **pierwotny** *см.* **kamień surowy**
~ **rafinowany** богатый штейн, файнштейн
~ **surowy** бедный [тощий] штейн, роштейн
~ **surowy miedziowo-niklowy** медно-никелевый роштейн
~ **surowy niklowy** никелевый роштейн
~ **wapienny** известняк
~ **wzbogacony** шпурштейн
~ **z wytopu w piecu szybowym** штейн шахтной плавки
kampania *f* кампания
~ **pieca** кампания печи
~ **pracy walców** кампания работы валков
~ **sklepienia** кампания свода
kanalik *m* канавка; небольшой канал (*см. тж.* **kanał**)
~ **główny odpowietrzający** *лит.* магистральный канал
~ **przetłoczny** *лит.* литниковый канал
kanał *m* канал (*см. тж.* **kanalik**)
~ **boczny** боковой канал
~ **chłodzenia** *лит.* охлаждающий канал
~ **ciągowy** газовый тракт (*печи*)
~ **dolny** подовый канал (*в коксовой печи*)
~ **dymowy** дымоход, дымоходная труба, дымовой канал, боров (*см. тж.* **kanał spalinowy**)
~ **dymowy opadowy** спускной дымоход
~ **dymowy wznośny** подъёмный дымоход
~ **dymowy zbiorczy** собирательный боров
~ **gazowy** газовый канал
~ **gazowy odprowadzający** газоотводный канал
~ **gazowy rozdzielczy** газораспределительный канал
~ **glejtowy** канавка для спуска глета
~ **grzejny** нагревательный канал (*индукционной печи*)

kanał grzewczy греющий канал
~ **inspekcyjny** смотровая яма
~ **kablowy** кабельный канал
~ **kominowy** *см.* **kanał dymowy**
~ **nagrzewania pieca indukcyjnego rdzeniowego** канал индукционной печи
~ **odbiorczy** приёмная траншея
~ **odlewniczy** литейная канава
~ **odpowietrzający** *лит.* вентиляционный [воздухоотводный] канал
~ **pętlowy** петлевой канал
~ **podkratownicowy** поднасадочный канал (*в регенераторе*)
~ **powietrzny** воздушный канал
~ **rozdzielczy [rozprowadzający]** литниковый распределитель (*в литейной форме*)
~ **ruchomy** подвижная канава
~ **spalinowy** *см.* **kanał dymowy**
~ **spalinowy główny** главный дымовой канал
~ **spalinowy obejściowy** обводной дымоход
~ **spalinowy pionowy** вертикальная камера сгорания
~ **syfonowy** сифонный канал
~ **ściekowy** сточный канал
~ **tokowy** подовый канал (*коксовой печи*)
~ **topowy** нагревательный канал (*индукционной печи*)
~ **topowy grzejny** плавильный канал (*индукционной печи*)
~ **walcowniczy** прокатный канал
~ **wlewowy** *лит.* литниковый канал
~ **wyładowczy [wyładunkowy]** разгрузочная траншея
~ **zasilający** питательный канал
kanałowy *m лит.* канавщик, рабочий на канаве
kanały *m pl* **kablowe połączone** объединённые каналы (*индукционной многоканальной печи*)
kantal *m спл.* канталь
kantowanie *n* кантование, кантовка
~ **jednoczesne** одновременная кантовка (*двух полос*)
~ **mechaniczne** механическая кантовка
~ **pasma** кантовка полосы
~ **pasma między klatkami** кантовка полосы между клетями
~ **pasma, zmechanizowanie** механизированная кантовка полосы
~ **ręczne** ручная кантовка
kantownik *m* кантователь
~ **automatyczny** автоматический кантователь
~ **bębnowy** барабанный кантователь
~ **hakowy** крюковый кантователь
~ **przedni** передний кантователь
~ **przesuwany** передвижной кантователь
~ **rolkowy** роликовый кантователь
~ **z głowicą kantująca** кантователь с кантующей головкой
kaolin *m* каолин
kaolinit *m мин.* каолинит
kapilara *f* капилляр
~ **grubościenna** толстостенный капилляр
kapilarność *f* капиллярность
karb *m исп.* надрез
~ **sinusoidalny** синусоидальный надрез
karbid *m* карбид кальция
karbofrax *m* карбофракс (*огнеупорный материал*)
karbonizacja *f* карбонизация
karbonylek *m* карбонил, карбонильная соль
~ **kobaltu** тетракарбонил кобальта, кобальт-карбонил
~ **metalu** карбонил металла
~ **niklu** карбонил никеля
~ **żelaza** карбонил железа
karborund *m* карборунд, карбид кремния
karboryzator *m* карбюризатор
karbowanie *n* рифление

karbowany рифлёный
karburyt *m* карбюрит (*науглероживающая добавка*)
karburyzator *m* карбюризатор
karnalit *m мин.* карналлит
karta *f* **wytopu** паспорт плавки
karton *m* **azbestowy** асбестовый картон
kaseta *f* касета
kasowanie *n* заделка
~ **formy** заделка формы
kasyteryt *m мин.* касситерит, оловянный камень
katalizator *m* катализатор
kation *m* катион
katoda *f* катод
kauper *m* каупер, доменный воздухонагреватель
kawałkowanie *n* окомкование
kawałkowatość *f* кусковатость, комковатость
~ **wsadu** кусковатость шихты
kąpiel *f* 1. ванна (*процесс*) 2. ванна (*раствор*)
~ **aktywowana** активированная ванна
~ **alkaliczna** щелочная ванна
~ **blaskotwórcza** полировочная (*гальваническая*) ванна
~ **chłodząca** охлаждающая ванна
~ **cyjanowa** цианистая ванна
~ **cynkowa** цинковая ванна
~ **cynowa** лудильная ванна
~ **do chłodzenia izotermicznego** ванна для изотермического охлаждения
~ **do chromowania** ванна для хромирования
~ **do czernienia** оксидировочный состав
~ **do fosforanowania** фосфатная ванна, фосфатирующий состав
~ **do miedziowania** ванна для омеднения
~ **do mosiądzowania** латунировочная ванна
~ **do niklowania** ванна для никелирования
~ **dwuwarstwowa** двухслойная ванна
kąpiel elektrolityczna электролитическая ванна
~ **emulsyjna** эмульсионная ванна
~ **galwaniczna** гальваническая ванна
~ **gorąca** горячая ванна
~ **grzejna do odpuszczania** ванна для отпуска
~ **hartownicza** закалочная ванна
~ **hartownicza wodna** водяная закалочная ванна
~ **kwasowa** кислотная ванна
~ **ługowa** щелочная ванна
~ **metalowa** металлическая ванна, расплав
~ **mleka wapiennego** ванна известкового молока
~ **niskoprocentowa** низкопроцентная ванна
~ **olejowa** масляная ванна
~ **ołowiowa** свинцовая ванна
~ **rzadkopłynna** жидкотекучая ванна
~ **saletrzana** селитровая ванна
~ **solna** соляная ванна
~ **surówkowa** ванна чугуна
~ **średnioprocentowa** среднепроцентная ванна
~ **trująca** отравляющая ванна
~ **wapienna** известковая ванна
~ **wybłyszczająca** *см.* **kąpiel blaskotwórcza**
~ **wyczerpana** истощённая ванна
~ **wysokoprocentowa** высокопроцентная ванна
~ **ze stopionej saletry potasowej** ванна из расплавленной калийной селитры
~ **zimna** холодная ванна
~ **z kamienia miedziowego** штейновая ванна
~ **żużlowa** шлаковая ванна
kąt *m* угол
~ **Bragga** бреггговский угол
~ **chwytu** угол захвата
~ **chwytu, dopuszczalny** допустимый угол захвата
~ **chwytu, graniczny** граничный угол захвата

kąt chwytu, maksymalny максимальный угол захвата
⌣ **chwytu, optymalny** оптимальный угол захвата
⌣ **chwytu w wykroju rozcinającym** угол захвата в разрезном калибре
⌣ **ciągadła** угол волóки
⌣ **ciągnienia** угол волочения
⌣ **części jałowej** *прок.* угол холостой части (*валка*)
⌣ **części kalibrującej** центральный угол калибрующего участка (*волóки*)
⌣ **części walcującej** *прок.* центральный угол гребня (*валка*)
⌣ **części walcującej, zmienny** *прок.* текущий центральный угол гребня (*валка*)
⌣ **dezorientacji** угол разориентации
⌣ **kantowania** угол кантовки
⌣ **klina** угол клина
⌣ **krytyczny [linii podziałowej]** критический угол
⌣ **matrycy** угол матрицы
⌣ **nachylenia głowicy** угол наклона (*сварочной*) головки
⌣ **neutralny** нейтральный угол
⌣ **obrotu** угол поворота
⌣ **odkształcenia postaciowego** угол сдвига
⌣ **płaszczyzny podziałowej** нейтральный угол
⌣ **pochylenia, maksymalny** максимальный угол наклона
⌣ **pochylenia stożka trzpienia** угол (наклона) конуса оправки
⌣ **pochylenia stożka wejściowego ciągadła** угол (наклона) входного конуса волóки
⌣ **przeciągania** угол волочения
⌣ **przemieszczenia linii poślizgu** угол перемещения линии скольжения
⌣ **przyłożenia siły** угол приложения силы
⌣ **przyłożenia wypadkowej** угол приложения равнодействующей
⌣ **przyporu** угол зацепления
kąt roboczy trzonu рабочий угол пода
⌣ **rowka** угол разделки кромок
⌣ **rowka spoiny czołowej** *свар.* угол стыкового шва
⌣ **rozwarcia wykroju walca** угол выпуска калибра валка
⌣ **skręcenia** угол скручивания
⌣ **spadków** угол заплечиков (*доменной печи*)
⌣ **tarcia** угол трения
⌣ **tworzącej stożka** угол образующей конуса
⌣ **ukosowania [ukosu]** угол скоса кромки (*свариваемых деталей*)
⌣ **walcowania** угол прокатки
⌣ **wciskania** угол вдавливания (*при измерении твёрдости металлов и сплавов*)
⌣ **wierzchołkowy** угол при вершине
⌣ **wypukłości bruzdy rozcinającej** угол выгиба разрезной части калибра
⌣ **zbieżności** угол конусности (*напр. выходного конуса*)
⌣ **zukosowania krawędzi taśmy** угол скоса кромки полосы
⌣ **zwijania** угол свёртки
⌣ **zwilżania** угол смачивания
kątowniki *m pl* уголки, угловые профили (*вид проката*)
⌣ **nierównoboczne [nierównoramienne]** неравнополочные [неравнобокие] уголки, неравнополочные [неравнобокие] угловые профили
⌣ **równoboczne [równoramienne]** равнополочные [равнобокие] уголки, равнополочные [равнобокие] угловые профили
⌣ **stalowe** угловая сталь, угловое железо
⌣ **stalowe łebkowe** углобульбовая [углобимсовая] сталь
kerargiryt *m мин.* кераргирит, серебряная роговая обманка
keson *m* кессон
⌣ **spustowy** выпускной кессон (*печи*)
kęs *m* 1. кусок 2. блюм, блум 3. заготовка (*см. тж.* **kęsisko**)

4. чугунная чушка □ **w kęsach** крупнокусковой
kęs dla rury трубная заготовка
~ **kuty** кованая прутковая заготовка
~ **lany** литая заготовка
~ **okrągły** круглая заготовка
~ **płaski** листовая заготовка, сутунка; сляб; листовой штрипс
~ **prostokątny** прямоугольная (*плоская*) заготовка
~ **przewalcowany** катаная заготовка; обжатая болванка
~ **pudlarski** пудлинговая крица
~ **wstępny** черновая заготовка
~ **wyciskany** прессованная заготовка
kęsiska *n pl* **spaczkowane** блюмы, связанные в пачку
kęsisko *n см.* **kęs** 1., 2., 3.
~ **dwuteowe** двутавровая заготовка
~ **kształtowe** фасонный блюм
~ **kwadratowe** блюм; квадратная заготовка
~ **miedziane** медная заготовка
~ **mosiężne** латунная заготовка
~ **płaskie** сляб
~ **szerokie** широкий сляб
~ **średnie** средний по ширине сляб
~ **walcowane** катаная заготовка
~ **wąskie** узкий сляб
kielich *m* чашеобразный конец (*трубы*)
~ **kulisty** шаровидный конец (*трубы*)
~ **prosty** простой чашеобразный конец (*трубы*)
kielicho-bęben (galwanizerski) *m* барабан для гальванизации
kierownica *f* **wzornika** *лит.* волочильная плита
kierunek *m* направление
~ **krystalograficzny** кристаллографическое направление
~ **łatwego poślizgu** направление лёгкого скольжения
~ **obrotów walcow, ujemny** отрицательное направление вращения валков
kierunek odkształcenia направление деформации
~ **odkształcenia, główny** главное направление деформации
~ **prasowania proszku** направление прессования порошка
~ **przełomu** направление излома
~ **ruchu drutu** направление движения проволоки
~ **walcowania** направление прокатки
kieszeń *f* **żużlowa** шлаковый карман, шлаковик
kinematyka *f* **procesu walcowania** кинематика процесса прокатки
kinetyka *f* кинетика
~ **przemiany** кинетика превращения
~ **reakcji spiekania** кинетика реакции спекания
~ **rekrystalizacji** кинетика рекристаллизации
~ **wzrostu ziarna stali** кинетика роста зерна стали
kit *m* замазка, шпаклёвка (*для литейных моделей*)
kita *f* **płomienia** *свар.* факел пламени
klamerka *f* *лит.* скоба
klapa *f* клапан; дверка
~ **obserwacyjna** дверца для наблюдения
~ **regulacji ciągu** клапан регулирования тяги
klasa *f* класс
~ **chropowatości powierzchni** класс шероховатости поверхности
~ **hartowności** класс прокаливаемости
~ **ziarnowa** *обог., пор. мет.* класс крупности частиц [зерна]
klasyfikacja *f* классификация
~ **hydrauliczna** гидравлическая классификация
~ **pneumatyczna [powietrzna]** воздушная пневматическая классификация
~ **wstępna** предварительная классификация

klasyfikator *m обог.* классификатор
⌒ **bębnowy** барабанный грохот
⌒ **Dorra** *см.* **klasyfikator grabiowy**
⌒ **grabiowy [grabkowy]** гребковый классификатор
⌒ **grabiowy z hydroseparatorem** чашевой классификатор
⌒ **grabkowo-taśmowy** дражный классификатор
⌒ **hydrauliczny** гидравлический классификатор
⌒ **korytowy** корытный классификатор
⌒ **lewarowy** сифонный классификатор
⌒ **mechaniczny** механический классификатор
⌒ **pneumatyczny** *см.* **klasyfikator powietrzny**
⌒ **powietrzny** воздушный классификатор
⌒ **powietrzny komorowy** камерный пневматический классификатор
⌒ **powietrzny obrotowy** центробежный пневматический сепаратор
⌒ **pulsacyjny** пульсатор-классификатор
⌒ **stołowy** классификационный стол
⌒ **stożkowy** конусный классификатор
⌒ **syfonowy** сифонный классификатор
⌒ **ślimakowy [śrubowy]** спиральный классификатор
⌒ **wieloprzedziałowy** многозонный классификатор
⌒ **wodny** гидравлический классификатор, гидроклассификатор
⌒ **zgarniakowy** скребковый классификатор
⌒ **zgrzebowy** дражный классификатор

klatka *f прок.* клеть
⌒ **czterowalcowa bruzdowa** обойма (*реечного стана*) с четырьмя калиброванными роликами
⌒ **czterowalcowa cylindryczna** обойма (*реечного стана*) с четырьмя цилиндрическими валками
⌒ **do łamania zgorzeliny** окалиноломатель
⌒ **duo** клеть дуо, двухвалковая клеть
⌒ **duo nawrotne** клеть реверсивное дуо
⌒ **duo podwójne** клеть двойное дуо
⌒ **duo z nienapędzanym walcem górnym** клеть дуо с неприводным верхним валком
⌒ **dużej sztywności** клеть высокой жёсткости
⌒ **formująca** формующая клеть
⌒ **końcowa 1.** отделочная клеть 2. чистовая обойма (*напр. трубопрокатного стана*)
⌒ **kwarto** клеть кварто, четырёхвалковая клеть
⌒ **nawrotna** реверсивная клеть
⌒ **osadcza pionowa** обжимная клеть, эджер
⌒ **ostatnia** последняя клеть
⌒ **pielgrzymowa** пилигримовая клеть, клеть пилигримового стана
⌒ **pionowa luźna** неприводная вертикальная клеть
⌒ **poszerzająca** уширительная клеть
⌒ **pozioma napędzana** горизонтальная приводная клеть
⌒ **robocza** рабочая клеть
⌒ **robocza grupy wstępnej** рабочая клеть обжимной группы
⌒ **robocza grupy wykańczającej** рабочая клеть чистовой группы
⌒ **robocza ostatnia** последняя рабочая клеть
⌒ **robocza o stojakach otwartych** рабочая клеть с открытыми стойками
⌒ **robocza o stojakach zamkniętych** рабочая клеть с замкнутыми станинами
⌒ **robocza trio** рабочая клеть трио

klatka robocza typu otwartego рабочая клеть открытого типа
⌁ **robocza typu zamkniętego** рабочая клеть закрытого типа
⌁ **robocza wstępnie sprężona** предварительно напряжённая клеть
⌁ **ruchoma** подвижная клеть (*в стане холодной прокатки труб*)
⌁ **trio** клеть трио, трёхвалковая клеть
⌁ **trójwalcowa** трёхроликовая обойма (*реечного стана*)
⌁ **uniwersalna** универсальная клеть
⌁ **uniwersalna czterowalcowa** универсальная четырёхвалковая клеть, универсальная клеть кварто
⌁ **uniwersalna czterowalcowa wymienna** сменная универсальная четырёхвалковая клеть
⌁ **walcarki** клеть прокатного стана
⌁ **walcarki duo** *см.* **klatka duo**
⌁ **walcarki kwarto** *см.* **klatka kwarto**
⌁ **walcarki trio** *см.* **klatka trio**
⌁ **walcarki uniwersalnej** универсальная клеть
⌁ **walcownicza [walców]** прокатная клеть
⌁ **walców pionowych** *см.* **klatka z walcami pionowymi**
⌁ **walców polerujących** полирующая клеть
⌁ **walców poziomych** *см.* **klatka z walcami poziomymi**
⌁ **walców roboczych** рабочая клеть
⌁ **walców zębatych** клеть шестерённых валков, шестерённая клеть
⌁ **wstępna** заготовочная клеть
⌁ **w ukladzie duo** *см.* **klatka duo**
⌁ **w układzie kwarto** *см.* **klatka kwarto**
⌁ **w układzie trio** *см.* **klatka trio**
⌁ **wykończająca** чистовая [отделочная] клеть
klatka zapasowa запасная клеть
⌁ **zgniatająca** обжимная клеть
⌁ **z walcami pionowymi** клеть с вертикальными валками, вертикальная клеть
⌁ **z walcami poziomymi** клеть с горизонтальными валками, горизонтальная клеть
kleszcze *pl* клещи
⌁ **do ciągnienia** волочильные клещи
⌁ **do gęsi** клещи для чушек
⌁ **do przeciągania** волочильные клещи
⌁ **do tygla** клещи для тиглей
⌁ **hartownicze** закалочные клещи
⌁ **kabłąkowe** обжимные клещи
⌁ **kowalskie** кузнечные клещи
⌁ **lutownicze** паяльные щипцы
⌁ **widełkowe** клещи-вилки
⌁ **wsadowe** загрузочные клещи
⌁ **załadunkowe** загрузочные клещи
⌁ **zawieszone** подвесные клещи
⌁ **z przegubowo zamocowanymi łapkami** клещи с шарнирно закреплёнными губками
⌁ **z występami** клещи с выступами
klin *m* 1. клин 2. клиновый [клинчатый] кирпич
⌁ **do ustawiania walców względem osi walcowania** клин для установки валков по отношению к оси прокатки
⌁ **podwójny** двойной клин
⌁ **regulacji docisku walców** клин регулирования прижима валков
⌁ **roboczy** рабочий клин
klinkier *m* клинкер
⌁ **kwasoodporny** кислотоупорный клинкер
⌁ **magnezytowy** порошок плавленого магнезита
klinkierowanie *n* клинкерование
klinowanie *n* **pasma** *прок.* заклинивание полосы
klinowatość *f* клиновидность
⌁ **komór** конусность (*коксовых*) камер

klinownik *m* клиновое железо
klisza *f лит.* вкладная плитка с моделью, клише
kloc *m* **prasujący** прессовая колодка (*формовочной машины*)
klocek *f* **stalowy** бабка
klosz *m лит.* колокольчик (*формовочный инструмент*)
klucz *m* **do wyjmowania modelu z formy** *лит.* ключ для выема модели
kłodzisko *m* шабот (*молота*)
knot *m* фитиль
koagulacja *f* коагуляция
⌙ **cementytu** коагуляция цементита
⌙ **cementytu, częściowa** частичная коагуляция цементита
⌙ **węglików rozpuszczonych** коагуляция растворённых карбидов
⌙ **wydzielających się wakansów** коагуляция выделяющихся вакансий
⌙ **ziarn** коагуляция зёрен
koalescencja *f* **porów, dyfuzyjna** диффузионная коалесценция пор
kobalt *m* кобальт, Co □ **o dużej zawartości kobaltu** высококобальтовый; **o małej zawartości kobaltu** низкокобальтовый
⌙ **promieniotwórczy** радиоактивный кобальт
⌙ **w gąskach** чушковый кобальт
kobaltowanie *n* кобальтирование
kobaltowy кобальтовый
kocioł *m* котёл
⌙ **bezpaleniskowy [na ciepło odpadkowe]** котёл-утилизатор
⌙ **rafinacyjny** рафинировочный котёл
kociołek *m* **do topienia** металлический тигель
koercja *f* коэрцитивная сила □ **o małej koercji** низкокоэрцитивный
kokila *f лит.* кокиль
⌙ **jednogniazdowa** одногнездовой кокиль
kokila jednolita цельнолитой кокиль
⌙ **nierozbieralna** неразъёмный кокиль
⌙ **obracana** поворотный кокиль
⌙ **płaska** кокиль-плита
⌙ **przegubowa** кокиль в виде клещей
⌙ **składana** разъёмный кокиль
⌙ **skrzyniowa** коробчатый кокиль
⌙ **wielogniazdowa** многогнездовой кокиль
⌙ **wytrząsana** вытрясной (*неразъёмный*) кокиль
⌙ **zawiasowa** кокиль створчатого типа
⌙ **zbiorowa** сборный кокиль
⌙ **złożona** составной кокиль
⌙ **zwierana** раздвижной кокиль
⌙ **zwierana równolegle** кокиль с параллельным перемещением
⌙ **z wykładziną** футерованный кокиль
⌙ **z wyrzutnikiem** кокиль с выталкивателем
kokilarka *f лит.* кокильная машина
⌙ **karuzelowa** карусельная кокильная машина
⌙ **karuzelowa pionowa** колесо-карусель
⌙ **z zębatką** реечный кокильный станок
kokilka *f дом. пр.* мульда (*чугуноразливочной машины*)
kokilownia *f* кокильное отделение (*литейного цеха*)
kokilowy кокильный
koks *m* кокс
⌙ **bezpopiołowy** беззольный кокс
⌙ **dobrze skoksowany** спелый кокс
⌙ **elektrodowy** электродный кокс
⌙ **formowany** коксовый брикет
⌙ **gazowniczy [gazowy]** газовый кокс
⌙ **gruby** крупнокусковой кокс
⌙ **hutniczy** доменный кокс

koks kotlinowy задувочный кокс (*для вагранки*)
⌒ **kuźniczy** горновой кокс
⌒ **lekko spieczony** полуспекающийся кокс
⌒ **metalurgiczny** металлургический кокс
⌒ **naftowy** нефтяной кокс
⌒ **odlewniczy** литейный кокс
⌒ **odpowiadający normom** кондиционный кокс
⌒ **o dużej zawartości popiołu** зольный кокс
⌒ **o dużej zawartości siarki** сернистый кокс
⌒ **o małej zawartości fosforu** малофосфористый кокс
⌒ **pakowy** пековой кокс
⌒ **ponaftowy** нефтяной кокс
⌒ **retortowy** ретортный кокс
⌒ **ropowy** нефтяной кокс
⌒ **samożużlujący** самофлюсующийся кокс
⌒ **sortowany** грохочёный кокс
⌒ **spieczony** спёкшийся кокс
⌒ **stopiony** сплавленный кокс
⌒ **torfowy** торфяной кокс
⌒ **twardy** твёрдый кокс
⌒ **tygielkowy** коксовый королёк
⌒ **ubogi w pak** пекотощий кокс
⌒ **węglowy** угольный кокс
⌒ **wielkopiecowy** доменный кокс
⌒ **w kawałkach** кусковой кокс
⌒ **wsadowy** кокс рабочей колоши
⌒ **wypełniający** *лит.* коксовая холостая колоша
⌒ **wysokowęglowy** малозолистый кокс
⌒ **wytlewny** полукокс, швелькокс
⌒ **z węgla brunatego** буроугольный кокс
⌒ **z węgla kamiennego** каменноугольный кокс
koksiak *m* жаровня
koksiarz *m* коксовальщик
koksik *m* коксик, коксовая мелочь
⌒ **tygielkowy** коксовый королёк
koksochemia *f* коксохимия
koksochemiczny коксохимический
koksowalność *f* коксуемость
koksowanie *n* коксование
⌒ **piecowe** коксование в печах
⌒ **węgla** коксование угля
koksownia *f* коксовый завод
koksownica *f* коксовая печь
koksownictwo *n* производство кокса
koksowniczy коксовальный
koksownik *m* коксовальщик
koksowy коксовый
koksujący się коксующийся
kolano *n* **dyszowe** фурменное колено
kolec *m* **na szkielecie** *лит.* шип на каркасе
kolejka *f* **wisząca** монорельс
kolejność *f* **grzania i chłodzenia** последовательность нагрева и охлаждения
kolektor *m* **kationowy** *обог.* катионный коллектор
kolor *m* цвет
⌒ **zgorzeliny** цвет окалины
kolumbit *m мин.* колумбит-танталит, ниобит-танталит
kolumna *f* колонна
⌒ **ołowiowa** свинцовая колонка (*для рафинирования цинка*)
⌒ **podszybowa** *см.* **kolumna szybowa**
⌒ **podżeliwiakowa** ваграночная колонна, колонна вагранки
⌒ **prasy** колонна пресса
⌒ **prasy do kucia swobodnego** колонна ковочного пресса
⌒ **szybowa** *дом. пр.* колонна шахты печи
kołek *m* 1. кол, колышек 2. штифт
⌒ **formierski** *лит.* формовочный колышек
⌒ **metalowy tarczowy** *лит.* дисковый шкант
⌒ **modelowy** *лит.* модельный штифт
⌒ **montażowy** *лит.* монтажный штифт
⌒ **skośny** *лит.* наклонный штифт, косой палец

kołek ustalający *лит.* фиксирующий штифт
⌙ **wodzący** *лит.* направляющий штифт, направляющая колонка
kołki *m pl* **podnoszące** *лит.* подъёмные штифты (*формы*)
kołnierz *m* фланец
⌙ **boczny** боковой фланец
⌙ **na skraju beczki** фланец на краю бочки
⌙ **oporowy** опорный фланец
⌙ **walców roboczych** фланец рабочих валков
kołnierze *m pl* заливы (*дефект отливки*)
koło *m* 1. круг 2. круглый профиль 3. колесо
⌙ **linowe luźne** *прок.* холостое натяжное колесо
⌙ **łańcuchowe** *прок.* звёздочка
⌙ **Mohra** *см.* **koło naprężeń**
⌙ **naprężeń** круг напряжений, круг Мора
⌙ **naprężeń, graniczne** предельный круг напряжений
⌙ **walcowane** цельнокатаное колесо
⌙ **z obręczą** бандажное колесо
kołpak *m* **grzewczy** нагревательный колпак (*колпаковой печи*)
kołyska *f* люлька
⌙ **korpusu pieca** люлька каркаса печи (*электродуговой*)
⌙ **wózka** люлька тележки (*мостового крана*)
komin *m* дымовая труба
komol *m* комол, комолой, ремаллой (*магнитный сплав*)
komora *f* камера
⌙ **akumulacyjna** аккумуляционная камера
⌙ **chłodnicza** охлаждающая камера
⌙ **chłodzenia pośredniego** камера косвенного охлаждения
⌙ **chłodzona wodą** водоохлаждаемая камера
⌙ **ciśnieniowa** *лит.* камера сжатия, напорная камера
⌙ **do oziębiania rur za pomocą wody** камера для водяного охлаждения труб
komora do piaskowania пескоструйная камера
⌙ **gazoszczelna robocza** рабочая газоплотная камера
⌙ **granulacyjna** грануляционная камера
⌙ **grzejna** нагревательная камера
⌙ **grzejna przesuwana** передвижная нагревательная камера
⌙ **grzewcza** нагревательная камера
⌙ **iskrowa** *лит.* камерный искроуловитель
⌙ **koksowa [koksownicza]** коксовая камера
⌙ **ładowania [ładownicza], przednia** передняя загрузочная камера
⌙ **ładunkowa prasy elektrodowej** *свар.* рабочий цилиндр электродного пресса
⌙ **mieszania gazu i powietrza** камера смешивания газа и воздуха
⌙ **mieszania wstępnego** форкамера печи
⌙ **obniżająca** понижающая камера
⌙ **paleniskowa** топочная камера
⌙ **pieca** *дом. пр.* шахта печи
⌙ **piecowa** печная камера (*отжиговой печи*)
⌙ **podgrzewania** камера подогрева
⌙ **powietrzna** воздушная камера
⌙ **prasowania** камера прессования
⌙ **próżniowa** вакуумная камера
⌙ **pyłowa** пылеуловительная камера
⌙ **pyłowa kaskadowa** каскадная пылевая камера
⌙ **regeneracyjna [regeneratora]** камера регенератора (*мартеновской печи*)
⌙ **robocza** рабочая камера (*печи*)
⌙ **robocza rozżarzona** раскалённая рабочая камера

komora rozdrabniania камера дробления
⌒ **rozdzielcza** разделительная камера
⌒ **rozładowania** разгрузочная камера
⌒ **spalania** камера горения; камера сжигания
⌒ **sprężonego powietrza dla ruchu skrętnicy** камера сжатого воздуха для подачи дрели (*к рабочим валкам*)
⌒ **studzenia przyspieszonego** камера ускоренного охлаждения
⌒ **studzenia wolnego** камера свободного охлаждения
⌒ **susząca** сушильная камера
⌒ **wodna do hamowania skrętnicy** гидрокамера для торможения кантователя
⌒ **wyładowania** выгрузочная камера (*печи*)
⌒ **wyrównująca temperaturę** выравнивающая (температуру) камера
⌒ **załadowania** загрузочная камера (*печи*)
⌒ **zapalająca** запальная камера
⌒ **żużlowa** шлаковик
⌒ **żużlowa kanału gazowego** газовый шлаковик (*мартеновской печи*)
⌒ **żużlowa kanału gazowego powietrznego** воздушный шлаковик (*мартеновской печи*)
komórka *f крист.* ячейка
⌒ **elementarna** элементарная ячейка
⌒ **elementarna pełna** заполненная элементарная ячейка
⌒ **elementarna sześcienna** кубическая элементарная ячейка
⌒ **elementarna z niedomiarem** незаполненная элементарная ячейка
⌒ **sieci przestrzennej, elementarna** элементарная ячейка объёмно-центрированной решётки
⌒ **sieciowa** *см.* **komórka elementarna**
komórka tetragonalna тетрагональная ячейка
kompleks *m* **defektów w metalach** комплекс дефектов в металлах
komplet *m* комплект
⌒ **modelowy** *лит.* модельный комплект
⌒ **odlewów** *лит.* набор [комплект] отливок
⌒ **płytek wzorcowych** комплект эталонных плиток
koncentracja *f* концентрация (*см. тж.* **stężenie**)
⌒ **czynników gazowych** концентрация газовых составляющих
⌒ **dyfundującego składnika** концентрация диффундирующей составляющей
⌒ **naprężeń** концентрация напряжений
⌒ **węgla** концентрация углерода
⌒ **węgla związanego** концентрация связанного углерода
koncentrat *m* концентрат (*продукт обогащения руды*)
⌒ **flotacyjny** флотационный концентрат
⌒ **końcowy** конечный концентрат
⌒ **kwalifikowany** кондиционный концентрат
⌒ **ostateczny** конечный концентрат
⌒ **prażony** обожжённый концентрат
⌒ **rudny** рудный концентрат
⌒ **surowy** сырой концентрат (*неподготовленный*)
⌒ **wstępnie prażony** полуобожжённый концентрат
⌒ **wstępny** грубый [сырой] концентрат
koncentrator *m* обогатительный агрегат
kondensacja *f* конденсация
⌒ **frakcyjna** фракционная конденсация
⌒ **gazów** конденсация газов
⌒ **kroplowa** капельная конденсация

kondensacja mieszana совместная конденсация
⌣ **na ośrodkach obcych** конденсация на посторонних включениях
⌣ **strumeniowa** струйная конденсация
⌣ **warstewkowa** плёночная конденсация
kondensat *m* конденсат
kondensator *m* конденсатор
⌣ **powierzchniowy** поверхностный конденсатор
koniec *m* конец (*см. тж.* **końce**)
⌣ **pasma, sztywny** жёсткий конец полосы
⌣ **pieca** конец печи
⌣ **przemiany** конец превращения
⌣ **rury, postrzępiony** растрёпанный конец трубы
⌣ **rury, zaostrzony** заострённый конец трубы
⌣ **walcowania** конец прокатки
konstantan *m* константан (*медно-никелевый сплав*)
konstrukcja *f* конструкция
⌣ **fundamentu** конструкция фундамента
⌣ **klatki roboczej** конструкция рабочей клети
⌣ **nadgardzielowa pieca** защитное устройство колошника
⌣ **pieca** конструкция печи
⌣ **spawana** сварная конструкция
⌣ **stalowa pieca** каркас печи
kontakt *m* контакт
⌣ **bezpośredni** непосредственный контакт
kontrast *m* **na granicach ziarn** контраст на границах зёрен
kontrola *f* контроль
⌣ **automatyczna** автоматический контроль
⌣ **bieżąca** текущий контроль
⌣ **jakości** контроль качества
⌣ **magnetyczna** магнитный контроль
⌣ **makroskopowa** макроконтроль
⌣ **makrostruktury** контроль макроструктуры
kontrola międzyoperacyjna межоперационный контроль
⌣ **mikroskopowa** микроконтроль
⌣ **mikrostruktury** микроструктурный контроль
⌣ **nieniszcząca** неразрушающий метод контроля
⌣ **optyczna** оптический контроль
⌣ **temperatury** контроль температуры
⌣ **wizualna [wzrokowa]** визуальный контроль
kontur *m* **Burgersa** контур Бюргерса
konwekcja *f* **(ciepła, termiczna)** конвекция
konwertor *m* конвертер, конвертор
⌣ **besemerowski [Bessemera]** бессемеровский [кислый] конвертер
⌣ **hutniczy** металлургический конвертер для производства стали, меди и никеля
⌣ **kwaśny** *см.* **konwertor besemerowski**
⌣ **obrotowy** *см.* **konwertor rotorowy**
⌣ **odlewniczy** конвертер [реторта для] малого бессемерования
⌣ **pionowy** вертикальный конвертер
⌣ **poziomy** горизонтальный конвертер
⌣ **przechylny** опрокидывающийся конвертер
⌣ **rotorowy** конвертер для роторного процесса, роторная печь
⌣ **tlenowy** кислородный конвертер (*с верхним дутьём*)
⌣ **Thomasa [tomasowski]** томасовский [основный] конвертер
⌣ **turbo-martenowski** турбопечь
⌣ **zasadowy** *см.* **konwertor Thomasa**
⌣ **z dmuchem bocznym** конвертер с боковым дутьём

konwertor z dmuchem dolnym конвертер с донным дутьём
konwertorowanie *n* конвертирование
⌣ **kamienia** конвертирование штейна
konwertorownia *f* конверторный цех
konwertorowy конверторный, конвертерный
końce *m pl* концы (*см. тж.* **koniec**)
⌣ **obcięte** обрезанные концы, обрезь
kopel *m* копель (*сплав Cu—Ni*)
kopuła *f* **pieca** *дом. пр.* купол печи
korek *m* пробка
⌣ **gliniany** глиняная пробка (*для вагранки*)
⌣ **sproszkowany** измельчённая пробка
⌣ **żużlowy** шлаковая пробка
korkowanie *n* закупорка
korodowanie *n см.* **korozja**
korozja *f* коррозия □ **odporny na korozję** коррозионно-устойчивый
⌣ **anodowa** анодная коррозия
⌣ **atmosferyczna** атмосферная коррозия
⌣ **biochemiczna** биохимическая коррозия
⌣ **biologiczna** биокоррозия
⌣ **chemiczna** химическая коррозия
⌣ **chemiczna w wysokiej temperaturze** высокотемпературная коррозия
⌣ **cierna** фрикционная коррозия, коррозия при трении
⌣ **cyny** коррозия олова
⌣ **elektrochemiczna** электрохимическая коррозия
⌣ **elektrolityczna** электролитическая коррозия
⌣ **galwaniczna** гальваническая коррозия
⌣ **gazowa** газовая коррозия
⌣ **jądrowa** ядерная коррозия
⌣ **katodowa** катодная коррозия
⌣ **kawitacyjna** кавитационная коррозия
korozja kontaktowa контактная коррозия
⌣ **lokalna** локальная коррозия
⌣ **mechaniczna** механическая коррозия
⌣ **metalu** коррозия металла
⌣ **miejscowa** локальная коррозия
⌣ **międzykrystaliczna** межкристаллитная [интеркристаллитная] коррозия
⌣ **morska** морская коррозия
⌣ **naprężeniowa** коррозия под напряжением
⌣ **ogólna** общая коррозия
⌣ **plamista** пятнистая коррозия
⌣ **podpowierzchniowa [podpowłokowa]** поверхностная коррозия
⌣ **podziemna** грунтовая коррозия
⌣ **po granicach** пограничная коррозия
⌣ **powierzchniowa** поверхностная коррозия
⌣ **przy zanurzaniu zmiennym** коррозия при переменном погружении
⌣ **punktowa** точечная коррозия
⌣ **równomierna** равномерная коррозия
⌣ **selektywna** избирательная коррозия
⌣ **spowodowana prądami błądzącymi** коррозия, вызванная блуждающими токами
⌣ **spowodowana prądem** коррозия, вызванная током
⌣ **strukturalna** структурная коррозия
⌣ **stykowa** контактная коррозия
⌣ **sucha** сухая коррозия
⌣ **szczelinowa** щелинная коррозия
⌣ **śródkrystaliczna** внутрикристаллитная коррозия
⌣ **tlenowa** кислородная коррозия
⌣ **uderzeniowa** динамическая [ударная] коррозия

korozja warstwowa послойная коррозия
⌒ **w glebach** почвенная коррозия
⌒ **w kwasach** коррозия в кислотах
⌒ **wodna** водная коррозия
⌒ **wodorowa** водородная коррозия
⌒ **w środowisku ciekłym** жидкостная коррозия
⌒ **w wysokich temperaturach** коррозия при высоких температурах; жаростойкость
⌒ **wżerowa** язвенная коррозия
⌒ **zasadowa** щелочная коррозия
⌒ **ziemna** почвенная коррозия
⌒ **zmęczeniowa** усталостная коррозия
korozyjny коррозионный, коррозийный
korpus *m* корпус; станина
⌒ **kokili** корпус кокиля
⌒ **matrycy** контейнер матрицы
⌒ **młota** станина молота
⌒ **oprawki** корпус оправки
⌒ **pieca** корпус печи
⌒ **prasy** станина пресса
⌒ **walcarki** станина прокатного стана
korund *m* корунд
⌒ **naturalny** естественный корунд
⌒ **sztuczny** искусственный корунд
korytko *n* **kierunkowe** 1. направляющий козырёк 2. направляющий лоток (*напр. конвертера*)
koryto *m* жёлоб, корыто
⌒ **doprowadzające** *см.* **koryto podające**
⌒ **główne** главный чугунный жёлоб
⌒ **odprowadzające** выводной жёлоб
⌒ **podające** вводной [подающий] жёлоб (*напр. на трубопрокатном стане*)
⌒ **rozdrabniająco-przesiewające** *лит.* размольно-просеивающий жёлоб
⌒ **ściekowe** сточный жёлоб
koryto wsadowe завалочная мульда (*мартеновской печи*)
⌒ **wyładowcze** разгрузочный лоток
korytowy желобчатый, корытный
kostka *f жарг.* брикет (*кокса определённых размеров*)
⌒ **matrycowa** штамповый блок
kosz *m* корзина; короб; ковш
⌒ **koksowy** *лит.* жаровня
⌒ **ładowniczy [wsadowy, zasypowy]** загрузочная бадья
⌒ **zasypowy ruchomy** передвижной завалочный бункер
⌒ **zbiorczy** сборный карман
koszulka *f лит.* жакет для безопочной формовки
⌒ **piaskowa rdzenia** песчаная стержневая рубашка
⌒ **wodna** ватержакет, водяная рубашка
kotlina *f* очаг
⌒ **odkształcenia** очаг деформации
⌒ **odkształcenia walcowania skośnego** очаг деформации при винтовой [косой] прокатке
⌒ **pieca** днище печи
⌒ **walcownicza** *прок.* очаг деформации
⌒ **walcownicza, niesymetryczna** несимметричный очаг деформации
⌒ **wielkiego pieca** заплечики доменной печи
⌒ **żeliwiaka** горн вагранки, металлоприёмник
kowadło *n* 1. наковальня 2. боёк (*молота, пресса*)
⌒ **kształtowe** 1. фасонная наковальня 2. фасонный боёк
⌒ **prostownicze** правильная наковальня
kowal *m* кузнец
⌒ **kucia swobodnego** кузнец свободной ковки
⌒ **maszynowy** кузнец ковочного молота
⌒ **matrycowy** штамповщик
⌒ **narzędziowy** кузнец-инструментальщик

kowal obsługujący prasę прессовщик
⌒ **próbkarz** кузнец-отборщик проб
⌒ **wykrojowy** штамповщик
kowalentność *f* ковалентность
kowalność *f* ковкость
kowalny ковкий
kowalstwo *n* кузнечное дело
kowar *m спл.* ковар, фернико
kowarka *f* ковочная машина
⌒ **hydrauliczna** гидравлическая ротационно-ковочная машина
⌒ **mechaniczna** механическая ротационно-ковочная машина
⌒ **młoteczkowa** кулачковая ковочная машина
⌒ **obrotowa** ротационно-ковочная машина
⌒ **pionowa** вертикальная ковочная машина
⌒ **rotacyjna** *см.* **kowarka obrotowa**
krajanka *f* заготовка (*для волочения*), вырезанная из листа
krata *f* решётка
⌒ **do wybijania odlewów** решётка для выбивки опок
⌒ **skurczowa** усадочная рамка
⌒ **wibracyjna** вибрационная выбивная решётка
⌒ **wstrząsowa** встряхивающая выбивная решётка
krater *m* кратер (*в сварном шве*)
⌒ **dodatniej elektrody węglowej** кратер положительного угля
kratownica *f* насадка
⌒ **gazowa** газовая насадка
⌒ **leżąca** горизонтальная насадка
⌒ **nagrzewnicy Cowpera** кауперная насадка
⌒ **odzysknicy** насадка регенератора
⌒ **pionowa** вертикальная насадка
⌒ **powietrzna** воздушная насадка
⌒ **pozioma** горизонтальная насадка
kratownicá regeneracyjna регенеративная насадка
⌒ **stojąca** стоячая насадка
⌒ **trójpoziomowa** трёхъярусная насадка
⌒ **typu parkietowego** паркетная насадка
⌒ **z cegieł półkwaśnych** кварцшамотная насадка
⌒ **z cegły szamotowej** шамотовая насадка
⌒ **z glinki kwarcytowej** кварцглинистая насадка
⌒ **zasypowa** кучная насадка
kratówka *f* насадочный кирпич
krawędziarka *f* кромкозагибочная [кантовальная] машина
krawędź *f* край; кромка; грань; ребро
⌒ **ciągowa matrycy** вытяжной край матрицы
⌒ **pracująca** рабочая грань
⌒ **rolek samotoków, górna** верхняя кромка роликов рольганга
⌒ **stopki, wewnętrzna** внутренняя кромка полки
⌒ **szczęki** край плашки
⌒ **tnąca** режущая кромка
⌒ **walcowanego pasma, boczna** боковая кромка прокатанной полосы
⌒ **walcowej części otworu roboczego** кромка цилиндрического участка рабочего очка
⌒ **wykroju skrzynkowego, głęboka boczna** глубокое боковое ребро ящичного калибра
⌒ **wzmacniająca skrzynki formierskiej** *лит.* буртик опоки
⌒ **zaokrąglona** закруглённое ребро
krąg *m* 1. бунт (*проволоки*) 2. рулон (*полосы*)
krążek *m* 1. диск 2. *прок.* ролик
⌒ **o zarysie kombinowanym** ролик комбинированного профиля
⌒ **roboczy** рабочий ролик
⌒ **stalowy zahartowany** стальной закалённый ролик
⌒ **ścierny** абразивный круг
⌒ **z walcowanym pasem robo-**

czym ролик с цилиндрическим рабочим пояском
krążenie *n* **metalu, elektrodynamiczne** электродинамическое движение металла (*в дуговой электрической печи*)
krążkowanie *n* **1.** обкатка **2.** раскатка
⌣ **wewnętrzne** внутренняя обкатка (*роликами*)
⌣ **zewnętrzne bezkłowe** бесцентровая наружная обкатка
kreda *f* мел
⌣ **sproszkowana** измельчённый в порошок мел
kriogenika *f* техника низких температур
kriolit *m мин.* криолит
kriostat *m* криостат, камера холода
krochmal *m* **ziemniaczany** картофельный крахмал
kropla *f* капля
⌣ **stopu** капля сплава
krople *f pl* **1.** капли (*см. тж.* **kropla**) **2.** корольки (*дефект литья*)
⌣**, zimne** *лит.* **1.** неплотный шов в отливке в месте встречи холодных потоков металла **2.** корольки (*дефект литья*)
krosta *f лит.* шлаковина (*дефект*)
króciec *m* патрубок, штуцер, насадка
⌣ **okrężnicy [zestawu dyczowego]** фурменный патрубок
krótkotrwałość *f* кратковременность
⌣ **grzania** кратковременность нагрева
kruchość *f* хрупкость
⌣ **alkaliczna** щелочная хрупкость
⌣ **azotanowa** азотная хрупкость
⌣ **korozyjna** коррозионная хрупкость
⌣ **ługowa** щелочная хрупкость
⌣ **międzykrystaliczna** межкристаллическая хрупкость
⌣ **na gorąco** красноломкость
⌣ **na niebiesko** синеломкость
kruchość na zimno хладноломкость
⌣ **odpuszczania** отпускная хрупкость
⌣ **odpuszczania, nieusuwalna** неустранимая отпускная хрупкость
⌣ **odpuszczania zależna od sposobu chłodzenia** отпускная хрупкость, зависимая от способа охлаждения
⌣ **proszków** хрупкость порошков
⌣ **sezonowa** сезонная хрупкость, сезонное растрескивание
⌣ **starzenia** хрупкость (*стали*) при старении
⌣ **udarowa** ударная хрупкость
⌣ **wodorowa** водородная хрупкость
⌣ **wytrawiania** травильная хрупкость
kruchy ломкий, хрупкий □ ⌣ **na gorąco** красноломкий; ⌣ **na zimno** хладноломкий; ⌣**przy działaniu obciążeń udarowych** ударно-хрупкий
kruszarka *f* дробилка
⌣ **bębnowa** барабанная дробилка
⌣ **do rozdrabniania dokładnego [miałkiego]** дробилка для мелкого измельчения
⌣ **do węgla** угледробилка
⌣ **iglicowa** игольчатая дробилка
⌣ **kłowa** кулачковая дробилка
⌣ **kołogniot** бегуны
⌣ **krótkostożkowa** короткоконусная дробилка
⌣ **kulowa** шаровая дробилка
⌣ **młoteczkowa** молотковая дробилка, молотковая мельница
⌣ **obrotowa** конусная дробилка
⌣ **płaskostożkowa** грибовидная дробилка
⌣ **rudy** дробилка для руды
⌣ **stożkowa** конусная дробилка
⌣ **szczękowa** щековая дробилка
⌣ **szczękowo-wahadłowa** шарнирно-рычажная дробилка
⌣ **śrubowa** шнековая дробилка

kruszarka tarczowa дисковая дробилка
⌒ **udarowa** ударная дробилка
⌒ **uzębiona** зубчатая дробилка
⌒ **walcowa** валковая дробилка
⌒ **walcowa kłowa** зубчатые вальцы
⌒ **walcowo-szczękowa** валково-щековая дробилка
⌒ **wstępna** дробилка крупного дробления
⌒ **zawiasowo-dźwidgniowa** шарнирно-рычажная дробилка
⌒ **żużla** шлакодробилка, шлакоматель
kruszący дробильный
kruszec *m* металлические полезные ископаемые (*кроме железа и марганца*)
kruszenie *n* дробление, дезинтеграция
⌒ **wstępne** грубое дробление
⌒ **żużla** шлаколомание
kryptol *m* угольная крупка, криптоль
krystaliczny кристаллический
krystalit *m* кристаллит
krystalizacja *f* кристаллизация
⌒ **eutektyczna** эвтектическая кристаллизация
⌒ **frakcyjna** дробная [фракционная] кристаллизация
⌒ **hydrotermalna** гидротермическая кристаллизация
⌒ **iglasta** транскристаллизация
⌒ **kierowana [kontrolowana]** регулируемая кристаллизация
⌒ **pod zmniejszonym ciśnieniem** *см.* **krystalizacja próżniowa**
⌒ **pod zwiększonym ciśnieniem** кристаллизация под давлением
⌒ **powtórna** рекристаллизация; перекристаллизация
⌒ **próżniowa** кристаллизация в вакууме
⌒ **słupkowa** транскристаллизация
⌒ **w ruchu** кристаллизация в движении
⌒ **z roztworu** кристаллизация из раствора
krystalizacyjny кристаллизационный
krystalizator *m лит.* кристаллизатор, форма-кристаллизатор
⌒ **bębnowy** барабанный кристаллизатор
⌒ **kołyskowy** качающийся кристаллизатор
⌒ **obrotowy** вращающийся кристаллизатор
⌒ **próżniowy** вакуум-кристаллизатор
⌒ **z mieszadłem** кристаллизатор с мешалкой
⌒ **z mieszadłem ślimakowym** шнековый кристаллизатор
krystalochemia *f* кристаллохимия
krystalogeneza *f* кристаллогенезис
krystalografia *f* кристаллография
krystalograficzny кристаллографический
krystaloznawstwo *n* кристалловедение
kryształ *m* кристалл (*см. тж.* **kryształy**)
⌒ **austenitu** кристалл аустенита
⌒ **bliźniaczy** двойниковый кристалл, двойник
⌒ **choinkowy [dendrytyczny]** дендрит
⌒ **doskonały** идеальный кристалл
⌒ **drobny** мелкий кристалл
⌒ **drzewiasty** дендрит
⌒ **dwuosiowy** двухосный кристалл
⌒ **hipotetyczny** гипотетический кристалл
⌒ **idealny** идеальный кристалл
⌒ **idiomorficzny** идиоморфный кристалл
⌒ **igiełkowaty** игольчатый кристалл
⌒ **izometryczny** изометрический кристалл
⌒ **izomorficzny** изоморфный кристалл
⌒ **jednoosiowy** одноосный кристалл

kryształ jednorodny однородный кристалл
⌒ **mieszany** смешанный кристалл
⌒ **nieodkształcony** недеформированный кристалл
⌒ **paramagnetyczny** парамагнитный кристалл
⌒ **pierwotny** первичный кристалл
⌒ **piezoelektryczny** пьезокристалл
⌒ **płytkowy** пластинчатый кристалл
⌒ **pojedynczy** монокристалл
⌒ **pozorny** ложный кристалл
~ **roztworu stałego** кристалл твёрдого раствора
⌒ **rzeczywisty** реальный кристалл
⌒ **słupkowy** столбчатый кристалл
⌒ **zarodnikowy** кристалл-зародыш, затравочный кристалл (*центр кристаллизации*)
⌒ **zbliźniaczony** *см.* **kryształ bliźniaczy**
⌒ **zgnieciony** деформированный кристалл
⌒ **zrekrystalizowany** рекристаллизованный кристалл
kryształy *m pl* кристаллы (*см. тж.* **kryształ**)
⌒ **nitkowe** (металлические) усы, нитеобразующие монокристаллы
⌒ **równoosiowe [swobodne]** глобулярные [равноосные] кристаллы
⌒ **zamrożone** переохлаждённые кристаллы
kryterium *n* критерий
⌒ **hartowności** критерий прокаливаемости
⌒ **plastyczności** критерий пластичности
⌒ **stateczności** критерий устойчивости
⌒ **utraty stateczności** критерий потери устойчивости
krzem *m* кремний, Si □ **o dużej zawartości krzemu** высококремнистый; **o małej zawartości krzemu** низкокремнистый
krzemian *m* силикат
⌒ **sodowy** силикат натрия
⌒ **wapniowy** силикокальций
krzemionka *f* кремнезём, двуокись кремния
krzemomangan *m* силикомарганец (*ферросплав*)
krzemomanganowy силикомарганцевый
krzemonikiel *m* кремнистый никель
krzemowanie *n* силицирование
⌒ **dyfuzyjne** диффузионное силицирование
krzemowy кремнистый
krzepnąć затвердевать
krzepnięcie *n* затвердевание
⌒ **przy stygnięciu** застывание при охлаждении
krzywa *f* кривая
⌒ **absorpcji** кривая абсорбции
⌒ **adsorpcji** кривая адсорбции
⌒ **Boudouarda** кривая Будуара
⌒ **chłodzenia** кривая охлаждения
⌒ **cieczy** линия ликвидуса, ликвидус
⌒ **ciśnienia** кривая давления
⌒ **deformacji** кривая деформации
⌒ **doświadczalna** экспериментальная кривая
⌒ **dylatometryczna** дилатометрическая кривая
⌒ **eutektyczna** кривая эвтектики
⌒ **grzania** кривая нагрева
⌒ **hartowności** кривая прокаливаемости [закалки]
⌒ **hartowności Gominy** кривая прокаливаемости Жомини
⌒ **histerezy** кривая гистерезиса
⌒ **końca przemiany izotermicznej [rozpadu izotermicznego]** кривая конца изотермического превращения [распада]
⌒ **krystalizacji** кривая кристаллизации
⌒ **krytycznej szybkości** кривая критической скорости (*охлаждения*)

krzywa krzepnięcia кривая затвердевания
- **lepkości** кривая вязкости
- **magnesowania** кривая намагничивания
- **martenzytyczna** мартенситная кривая
- **minimalnej hartowności** кривая минимальной прокаливаемости
- **nadplastyczności** кривая сверхпластичности
- **nagrzewania** кривая нагрева
- **nagrzewania—chłodzenia** кривая нагрева — охлаждения
- **namagnesowania** кривая намагничивания
- **naprężenia płynięcia** кривая напряжения течения
- **naprężenia uplastyczniającego** кривая пластифицирующего напряжения
- **naprężenie—odkształcenie** кривая напряжение — деформация
- **naprężenie—wydłużenie** кривая напряжение — удлинение
- **nasycenia** кривая насыщения
- **nawęglania** кривая цементации
- **obciążenia** кривая нагрузки, нагрузочная кривая
- **obciążenie—wydłużenie** кривая нагрузка — удлинение
- **odkształcenia** кривая деформации
- **odkształcenia nadplastycznego** кривая сверхпластичного течения
- **odkształcenia nadplastycznego, dwustadiowa** двустадийная кривая сверхпластичного течения
- **odkształcenia nadplastycznego, trójstadiowa** трёхстадийная кривая сверхпластичного течения
- **odmagnesowywania** кривая размагничивания
- **odpuszczania, dylatometryczna** дилатометрическая кривая отпуска

krzywa ogrzewania кривая нагревания
- **oziębiania** кривая охлаждения

pełzania кривая ползучести
- **początku rozpadu izotermicznego** кривая начала изотермического распада
- **początku wydzielania cementyta** кривая начала выпадения цементита
- **początku wydzielania ferrytu** кривая начала выпадения феррита
- **prasowalności** *пор. мет.* кривая прессуемости
- **prędkości przy opuszczaniu** кривая скорости при опускании валка (*заготовкой*)
- **prędkości przy podnoszeniu walca** кривая скорости при подъёме валка
- **przehartowywania** *см.* **krzywa hartowności**
- **przemiany** кривая превращения
- **relaksacji** кривая релаксации
- **rozciągania** кривая растяжения
- **równowagi reakcji utleniania** кривая равновесия реакции окисления
- **równowagi układu** кривая равновесия системы
- **S Baina** *мет.-вед.* S-образная кривая Бейна
- **skręcania** кривая кручения
- **spiekania, kinetyczna** кинетическая кривая спекания
- **stygnięcia** кривая охлаждения
- **sublimacji** кривая сублимации
- **ściskania** кривая сжатия
- **topnienia** кривая плавления
- **twardości** кривая твёрдости
- **umocnienia** кривая упрочнения
- **umocnienia, doświadczalna** экспериментальная кривая упрочнения
- **walcowania** кривая прокатки

krzywa Wöhlera кривая усталости Веллера
⌒ **wzrostu temperatury** кривая повышения температуры
⌒ **zależności napięcia termoelektrycznego** кривая зависимости термоэлектрического напряжения
⌒ **zginania** кривая изгиба
⌒ **zmęczenia** кривая усталости
krzywienie *n* искривление (*напр. стального прута при закалке и т. п.*)
krzywizna *f* кривизна
⌒ **aktualna** действительная кривизна
⌒ **początkowa** начальная кривизна
⌒ **rury** кривизна трубы
⌒ **średnia** средняя кривизна
kształt *m* форма
⌒ **cząstek proszku** форма частиц порошка
⌒ **granic międzyfazowych** форма межфазных границ
⌒ **końca próbki** форма конца образца
⌒ **matrycy** форма матрицы
⌒ **odkuwki** форма поковки
⌒ **otworu kalibrującego** форма калибрующего пояска
⌒ **pazurów** форма проводковых ножей
⌒ **poru** форма поры
⌒ **prowadnicy** форма опорной планки
⌒ **roboczej części ciągadła** форма рабочей части волоки
⌒ **stożkowy** коническая форма (*напр. матрицы*)
⌒ **strefy odkształcenia** форма области деформации
⌒ **teowy** тавровая форма
⌒ **widlasty** вильчатая форма
⌒ **wykrojów** форма калибров
kształtka *f* 1. фасонное изделие 2. фасонный кирпич
⌒ **dużych rozmiarów** большемерный фасонный кирпич
⌒ **kadziowa** ковшовый кирпич
⌒ **kratowa** насадочный кирпич
⌒ **muszlowa** гнездовой кирпич
kształtka prasowana *пор. мет.* компакт
⌒ **rozdzielcza** центральный кирпич
⌒ **sklepieniowa** сводовый кирпич
⌒ **szamotowa** шамотный камень
⌒ **środkowa** центральный кирпич
⌒ **trzonowa** подовый камень (*печи*)
⌒ **trzonowa ubijana** набивной подовый камень
kształtować формовать
kształtowanie *n* 1. формирование 2. формовка
⌒ **spoiny, dwustronne** *свар.* двустороннее формирование шва
⌒ **stopniowe** постепенное формоизменение (*прокатываемого изделия*)
⌒ **w tłoczniku** формовка в штампе
⌒ **zębów** формирование зубьев
kształtownik *m* профиль (*см. тж.* **kształtowniki**)
⌒ **ciągniony** тянутый профиль
⌒ **cienkościenny** тонкостенный (фасонный) профиль
⌒ **ciężki** крупносортный (катаный) профиль
⌒ **drobny** мелкий (катаный) профиль
⌒ **ekonomiczny** экономичный профиль
⌒ **gięty** гнутый профиль
⌒ **iglicowy** иглообразный профиль
⌒ **klockowy** профиль симметричного сечения (*напр. рельс*)
⌒ **korytkowy rozwarty** развёрнутый корытообразный профиль
⌒ **lekki** мелкий [лёгкий] профиль
⌒ **łebkowy** полособульбовый профиль, профиль асимметричного сечения
⌒ **nitowany** клёпаный профиль
⌒ **odlewany** литой профиль
⌒ **okrętowy** судостроительный профиль

kształtownik o średnim przekroju среднесортный профиль
⌒ **o zmiennym przekroju** периодический профиль
⌒ **podkładowy** шпала
⌒ **prasowany** прессованный профиль
⌒ **rurowy** трубчатый профиль
⌒ **specjalny** фасонный [специальный] профиль
⌒ **wagonowy** профиль для вагоностроения
⌒ **walcowany** катаный профиль
⌒ **wstępnie wyciskany** прессованная профильная заготовка
⌒ **wyciskany** прессованный профиль
⌒ **znormalizowany** стандартный профиль
⌒ **zwykły** нормальный профиль
kształtowniki *m pl* профили (*см. тж.* **kształtownik**)
⌒ **do budowy mostów** мостовая сталь
⌒ **łebkowe** бульбовая [бимсовая, грибообразная] сталь
⌒ **metalowe** профильный [фасонный] металл
⌒ **miedziane** сортовая медь
⌒ **obręczowe** обручная сталь
⌒ **o dużym przekroju** крупный сорт
⌒ **okienne** оконный металл, оконная сталь
⌒ **okrętowe** корабельная сталь
⌒ **o małym przekroju** мелкий сорт
⌒ **pługowe** лемешная сталь
⌒ **radliczkowe** грядильная сталь
⌒ **rusztowe** колосниковая сталь
⌒ **słupowe** колонная сталь
⌒ **stalowe** профильная [фасонная] сталь
⌒ **stalowe ciężkie [o dużym przekroju]** крупносортная сталь
⌒ **stalowe o małym przekroju** мелкосортная сталь
⌒ **stalowe o średnim przekroju** среднесортная сталь
⌒ **z ostrymi krawędziami** остроугольная сталь

kształtowy профильный; фасонный
kubek *m* батарейный стакан (*аккумулятора*)
kubeł *m* ковш; бадья; черпак
⌒ **gardzielowy** *см.* **kubeł załadowczy**
⌒ **przechylny** поворотный ковш, опрокидывающаяся бадья
⌒ **przenośnika kubełkowego** элеваторный черпак
⌒ **samochwytakowy** самозахватный ковш (*грейфер*)
⌒ **wsadowy** *см.* **kubeł załadowczy**
⌒ **wywrotowy** опрокидывающаяся бадья
⌒ **zagarniający** грузозахватная бадья
⌒ **załadowczy** загрузочная бадья (*для вагранки*)
⌒ **załadowczy uchylny** откидная загрузочная бадья
⌒ **zasypowy** *см.* **kubeł załadowczy**
kubełek *m* 1. бадейка 2. ковш (*см. тж.* **kubeł**)
kubełkowy ковшовый
kucie *n* ковка
⌒ **foremnikowe** штамповка
⌒ **kształtowe** фасонная ковка
⌒ **maszynowe** машинная ковка
⌒ **matrycowe** ковка в штампах; штамповка
⌒ **matrycowe o wykrojach zamkniętych** закрытая ковка
⌒ **matrycowe pod młotami** штамповка на молотах
⌒ **matrycowe w walcach kuźniczych** ковка в ковочных вальцах
⌒ **na czworokąt** ковка на четыре грани
⌒ **na gorąco** горячая ковка
⌒ **na prasie** ковка под прессом
⌒ **na zimno** холодная ковка
⌒ **pod młotem** молотовая ковка, ковка под молотом
⌒ **ręczne** ручная ковка
⌒ **swobodne** свободная ковка
⌒ **w kowadłach** ковка в бойках
⌒ **w kowadłach kształtowych** ковка в фигурных бойках

kucie w matryce ковка в штампе
∽ **w oprzyrządowaniu** несвободная ковка
∽ **wykrojowe** ковка в ручьях
kuć ковать □ ∽ **na gorąco** ковать вгорячую; ∽ **na zimno** ковать вхолодную
kujność *f* ковкость, способность к ковке
kujny ковкий
kula *f* баба (*копра*)
kuleczki *f pl* шарики, глобули
∽ **cementytu** глобули цементита
kuleczkowanie *n* дробеструйная обработка
kulka *f* шарик
∽ **stalowa kalibrowana** калиброванный стальной шарик
kupal *m* купаль (*биметалл на основе Al, Cu*)
kupela *f* купель (*печь для плавки свинца*)
kupelacja *f цв. мет.* купелирование, купеляция
kupryt *m мин.* куприт, красная медная руда
kurczenie *n* усадка
∽ **nierównomierne** неравномерная усадка
kurzworek *m лит.* припылочный мешок, мешок для припыливания формы
kuźnia *f* кузница; кузнечный цех
∽ **foremnikowa** штамповочный цех
∽ **resorowa** кузнечно-рессорный цех
kuźniarka *f* кузнечно-высадочная машина
kuźnictwo *n* кузнечное дело; кузнечное производство
kuźnio-prasownia *f* кузнечно-прессовый цех
kwarc *m мин.* кварц
∽ **czysty** чистый кварц
kwarcyt *m мин.* кварцит
kwas *m* кислота
∽ **azotowy** азотная кислота
∽ **borny** борная кислота
∽ **chromowy** хромовая кислота
kwas fluorowodorowy фтористоводородная [плавиковая] кислота
∽ **fosforowy** фосфорная кислота
∽ **krzemowy** кремнёвая кислота, кремнекислота
∽ **nieorganiczny** неорганическая кислота
∽ **octowy** уксусная кислота
∽ **oleinowy** олеиновая кислота
∽ **palmitynowy** пальмитиновая кислота
∽ **pikrynowy** пикриновая кислота
∽ **rozcieńczony** разбавленная кислота
∽ **siarkowy** серная кислота
∽ **solny** соляная кислота
∽ **stearynowy** стеариновая кислота
∽ **szczawiowy** щавелевая кислота
∽ **węglowy** угольная кислота
∽ **wolny** свободная кислота
∽ **zimny** холодная кислота
kwasoodporność *f* кислотоупорность, кислотостойкость
kwasoodporny кислотоупорный
kwasowość *f* кислотность
kwasowy кислотный

L

aboratorium *n* лаборатория
∽ **analityczne** аналитическая лаборатория
∽ **badawczo-naukowe** научно-исследовательская лаборатория
∽ **chemiczne** химическая лаборатория
∽ **fabryczne** заводская лаборатория
∽ **mechaniczne** механическая лаборатория
∽ **ogólnozakładowe** общезаводская лаборатория
∽ **rentgenowskie** рентгеновская лаборатория
∽ **spektrograficzne** спектральная лаборатория

aboratorium technologiczne технологическая лаборатория
~ **zakładowe** заводская лаборатория
lać лить (*напр. металл в форму*)
lakier *m* лак
~ **asfaltowy** асфальтовый лак
~ **izolujący** изолирующий лак
lakierowanie *n* лакирование
~ **wlewnic** покраска изложниц
lampa *f* лампа
~ **lutownicza** паяльная лампа
~ **o promieniowaniu ultrafioletowym** ультрафиолетовая лампа
~ **rentgenowska** рентгеновская лампа
lanca *f* **tlenowa** кислородная фурма (*для подрезки металла*)
lancet *m* ||
~ **formierski** *лит.* формовочный крючок (*для исправления формы*)
ze stopką *лит.* прямой крючок с пяткой (*формовочный инструмент*)
~ **z haczykiem** *лит.* прямой крючок с ланцетом (*формовочный инструмент*)
lanospawany сварно-литой
lantan *m* лантан, La
lantanowce *m pl* лантаниды, лантаноиды
lany литой, отлитый
lasza *f прок.* рельсовая накладка
ledeburyt *m* ледебурит
~ **kruchy** хрупкий ледебурит
lej *m* воронка
~ **kierujący** направляющая воронка (*при разливке*)
~ **odbiorczy** приёмная воронка
~ **przeładunkowy** перегрузочная воронка
~ **rozdzielczy** распределительная воронка (*домны*)
~ **ściekowy** сливная воронка
~ **środkowy** центровая (*при сифонной разливке*)
~ **wagowy** воронка-весы (*на шихтовом дворе*)
~ **wsypowy** засыпная [загрузочная] воронка
lej wyładunkowy разгрузочная воронка (*бункера*)
~ **załadowczy** *см.* **lej wsypowy**
~ **zasilający** питательная воронка
~ **zasobnika** воронка бункера
~ **zasypowy** *см.* **lej wsypowy**
~ **żużlowy** шлаковая воронка
lejarnia *f лит.* участок заливки; отделение заливки
lejek *m* воронка
~ **wlewowy** *лит.* литниковая воронка
lejnia *f лит.* разливочный пролёт
lejność *f* жидкотекучесть
lepiszcze *n пор. мет.* склеивающее вещество, связка
~ **piasku formierskego** *лит.* глинистая составляющая формовочной массы
lepkość *f* вязкость
~ **bezwzględna** абсолютная вязкость
~ **dyfuzyjna** диффузионная вязкость
~ **dynamiczna** динамическая вязкость
~ **efektywna** эффективная вязкость
~ **metalu** вязкость металла
~ **umowna** относительная вязкость
~ **właściwa** удельная вязкость
~ **względna** относительная вязкость
leucyt *m мин.* лейцит
lico *n* **spoiny** *свар.* лицевая сторона шва
liczba *f* число
~ **atomowa** атомное число, атомный номер
~ **atomów na jednostkę objętości sieci** количество атомов на единицу объёма решётки
~ **ciągów** количество протяжек
~ **dyslokacji na jednostkę frontu dyfuzji** количество дислокаций на единицу фронта диффузии
~ **koordynacyjna sieci** координационное число решётки

liczba kwantowa główna главное квантовое число
⌁ **obrotów walców** количество оборотов валков
⌁ **Poissona** коэффициент Пуассона
⌁ **przenoszenia** число переноса
⌁ **skoków noży na minutę** количество ходов ножей в минуту
⌁ **skoków stempla** количество ходов пуансона
⌁ **stref grzewczych** число зон нагрева
⌁ **wakansów** масса вакансий
⌁ **ziarnistości** показатель зернистости (*напр. формовочной смеси*)
licznik *m* счётчик
⌁ **promieniowania** счётчик излучения
ligatura *f* лигатура
lignofol *m* лигнофоль
lignoston *m* лигностон
likopodium *n* ликоподий (*для припыла литейных форм*)
likwacja *f* ликвация
⌁ **dendrytyczna** дендритная ликвация
⌁ **wlewka** ликвация слитка
likwat *m* ликват
likwidus *m* ликвидус, линия ликвидуса
linia *f* линия
⌁ **ciągła walcarek wstępnych** *прок.* непрерывная черновая линия
⌁ **Czernowa—Ludersa** линия Чернова — Людерса
⌁ **dyslokacyjna** дислокационная линия
⌁ **eutektoidalna** эвтектоидная линия
⌁ **eutektyczna** эвтектическая линия
⌁ **izotermiczna** изотерма
⌁ **likwidusu** линия ликвидуса, ликвидус
⌁ **matrycowania** линия штамповки
⌁ **największych naprężeń stycznych** линия максимальных касательных напряжений
linia obciążenia характеристика нагрузки
⌁ **obojętna walców** нейтральная линия валков
⌁ **obojętna wykroju** нейтральная линия калибра
⌁ **odkształceń głównych** линия главных деформаций
⌁ **perytektyczna** линия перетектического превращения
⌁ **płynięcia** линия скольжения
⌁ **początku krzepnięcia stopu** линия начала затвердевания сплава
⌁ **podziału formy** *лит.* разъём формы, линия разъёма формы
⌁ **podziału modelu** *лит.* линия разъёма модели
⌁ **poślizgowa [poślizgu]** линия скольжения; линия сдвига
⌁ **poślizgu, ortogonalna** ортогональная линия скольжения
⌁ **przemian perlityczno-troostycznych** линия перлитно-троститных превращений
⌁ **przemiany eutektycznej** линия эвтектического превращения
⌁ **przemiany martenzytycznej** линия мартенситного превращения
⌁ **przemiany monotektycznej** линия монотектического превращения
⌁ **przemiany perytektycznej** линия перитектического превращения
⌁ **solidusu** линия солидуса, солидус
⌁ **spektralna** спектральная линия
⌁ **średnia walców** *см.* **linia obojętna walców**
⌁ **śrubowa spoiny** винтовая линия сварочного шва
⌁ **ugięcia walca** линия выгиба валка
⌁ **walcarek zgniatających** обжимная линия
⌁ **walcowania** линия прокатки
⌁ **walców wykańczających** линия чистовых валков

linia wykańczająca отделочная [чистовая] линия
⌣ **wykresu** линия диаграммы
⌣ **zalewania form** линия разливки (*в литейном пролёте*)
⌣ **załomu** линия излома
⌣ **zmęczeniowa** усталостная линия
liniał *m* линейка
⌣ **lewy** левая линейка (*манипулятора*)
⌣ **manipulatora** линейка манипулятора
⌣ **prawy** правая линейка (*манипулятора*)
linka *f* трос
⌣ **stalowa** стальной трос
listwa *f* рейка
⌣ **skrzynki formierskiej** *лит.* нижний внутренний борт опоки
lit *m* литий, Li
litowce *m pl* щелочные металлы
logarytm *m* **naturalny współczynnika wydłużenia** натуральный логарифм коэффициента вытяжки
lokalizacja *f* локализация
⌣ **odkształcenia plastycznego** локализация пластической деформации
lokalizator *m* прибор для определения места дефекта в заготовке
luki *f pl* **w sieci krystalicznej** вакансия кристаллической решётки
lut *m* припой
⌣ **cynkowo-miedziowy** медно-цинковый припой
⌣ **cynowo-ołowiany** оловянно-свинцовый припой
⌣ **cynowy** оловянный припой
⌣ **fosforowy** фосфористо-медный припой
⌣ **łatwotopliwy** легкоплавкий припой
⌣ **miękki** мягкий припой
⌣ **mosiężny** латунный [медно-цинковый] припой
⌣ **ołowiany** свинцовый припой
⌣ **samooczyszczający** самофлюсующийся припой
lut srebrzysty серебряный припой
⌣ **twardy** твёрдый припой
lutospawanie *n* автогенная пайка
lutowacz *m* спайщик, паяльщик
lutowanie *n* пайка, паяние
⌣ **elektryczne** электрическая пайка
⌣ **gazowe** газовая пайка
⌣ **indukcyjne** индукционная пайка
⌣ **kąpielowe** пайка погружением
⌣ **łukowe** дуговая пайка
⌣ **łukowe bezpośrednie** пайка дугой прямого действия
⌣ **międzywarstwowe** межслойная пайка
⌣ **miękkie** мягкая пайка
⌣ **montażowe** сборочная пайка
⌣ **oporowe** электроконтактная пайка
⌣ **piecowe** пайка в печи
⌣ **piecowe w atmosferze wodoru** водородная пайка
⌣ **ponowne** перепаивание
⌣ **prądami wielkiej częstotliwości** высокочастотная пайка
⌣ **przez pocieranie** пайка трением
⌣ **twarde** твёрдая пайка
⌣ **twarde gazowe** газовая твёрдая пайка
⌣ **twarde indukcyjne** индукционная твёрдая пайка
⌣ **twarde łukowe** дуговая твёрдая пайка
⌣ **twarde oporowe** контактная твёрдая пайка
⌣ **w kąpieli solnej** пайка в соляных ваннах
⌣ **zanurzeniowe** пайка погружением
⌣ **zanurzeniowe w kąpieli metalowej** пайка погружением в металлическую ванну
lutowany паяный
lutowie *n* припой (*см. тж.* **lut**)
lutowina *f* спай, паяный шов
lutownica *f* паяльник

lutownica elektryczna электрический паяльник
~ **kątowa** угловой паяльник
~ **ultradźwiękowa** ультразвуковой паяльник
lutowność *f* **powłoki** спаиваемость оболочки [покрытия]
luz *m* зазор
~ **pomiędzy wsadem a matrycą** зазор между заготовкой и инструментом

Ł

ładowacz *m* завальщик; подносчик (*рабочий*)
~ **pieca [wsadu]** подносчик шихты
ładowanie *n* загрузка, навалка, завалка
~ **automatyczne** автоматическая загрузка
~ **bezdymne** бездымная загрузка (*доменной печи*)
~ **bieżące** очередная завалка
~ **kadzi** подготовка ковша
~ **koksu** коксоподача
~ **naboju** засыпка колоши
~ **od góry** загрузка через свод
~ **pieca** завалка печи
~ **płynnym wsadem** жидкая завалка
~ **ręczne** загрузка вручную
~ **surówki ciekłej** жидкая завалка
~ **wanny** зарядка ванны
~ **wielkiego pieca** загрузка доменной печи
~ **wlewków** посадка слитков
~ **wsadem stałym** твёрдая завалка
~ **wsadu** завалка шихты
~ **wsadu gorącego** горячий всад
ładowarka *f* погрузочное устройство, погрузчик
~ **chwytakowa** грейферный погрузчик
~ **wsadu** посадочная машина
ładunek *m* 1. заряд 2. шихта
~ **atomów, efektywny** эффективный заряд атомов
ładunek defektów заряд дефектов
~ **efektywny** эффективный заряд
~ **elementarny dodatni** положительный элементарный заряд
~ **elementarny ujemny** отрицательный элементарный заряд
~ **gazotwórczy** патрон с газовым зарядом для прибылей форм
~ **przestrzenny** объёмный заряд
~ **wakansu, efektywny** эффективный заряд вакансии
łamacz *m* дробилка
~ **do rozdrabniania wstępnego** *см.* **łamacz wstępny**
~ **gęsi** чушколом(атель)
~ **kęsisk** пресс для ломки блюмсов
~ **stożkowy** конусная дробилка
~ **szczękowy** щековая дробилка
~ **wlewków** слитколоматель
~ **wstępny** дробилка крупного дробления
~ **zgorzeliny** окалиноломатель
~ **żużla** шлакодробилка
~ **żużla, walcowy** шлакодробильные вальцы
łamać ломать
łamanie *n* ломка
~ **pod młotem** ломка под молотом
~ **pod prasą** ломка под прессом
~ **zgorzeliny** отбивка окалины
~ **żużla** шлаколомание
łamliwość *f* ломкость; хрупкость
~ **niebieska** синеломкость
łańcuch *m* цепь
~ **ciągarki [ciągowy]** цепь волочильного стана, волочильная цепь
łapacz *m* уловитель
~ **piasku** пескоуловитель
~ **pyłu** пылеотделитель, пылеуловитель
łatwotopliwość *f* легкоплавкость
łatwotopliwy легкоплавкий
ława *f* проводковая доска
~ **ciągarki** станина волочильного стана
~ **do form metalowych** *лит.* кокильный станок

ława przechylna *лит.* кантовальный стол
⌙ **z zębatką** реечный кокильный станок
łaźnia *f* **metalowa** металлическая ванна (*плавильной печи*)
łączenie *n* соединение
⌙ **brzegów** соединение кромок
⌙ **ziarn proszku na gorąco** соединение зёрен порошка в горячем состоянии
⌙ **ziarn proszku na zimno** соединение зёрен порошка в холодном состоянии
łącznik *m* шпиндель (*напр. прокатного стана*)
⌙ **dolny** нижний шпиндель
⌙ **główny** коренной шпиндель
⌙ **górny** верхний шпиндель
⌙ **napędzający** приводящий шпиндель
⌙ **płaski** плоский шпиндель
⌙ **przegubowy** шарнирный [универсальный] шпиндель
⌙ **rdzenia** *лит.* стержневой соединитель
⌙ **rozetowy** трефовый шпиндель
⌙ **rurowy** трубная муфта
⌙ **środkowy** средний шпиндель
⌙ **uniwersalny** *см.* **łącznik przegubowy**
⌙ **walcarki** шпиндель прокатного стана
łopata *f* лопата
⌙ **do napraw pospustowych** ложка для заправки печи
⌙ **formierska** *лит.* формовочная ложка
⌙ **ładownicza** загрузочная лопата
⌙ **walca roboczego** лопата рабочего валка
⌙ **wsadowa** загрузочная лопата
łoże *n* станина
⌙ **chłodzące** холодильник (*прокатного стана*)
⌙ **sanek** станина салазок
łożysko *n* подшипник
⌙ **bez bocznych panewek** подшипник без боковых вкладышей
łożysko dolnego walca подшипник нижнего валка
⌙ **górne** верхний подшипник
⌙ **górnego walca** подшипник верхнего валка
⌙ **Morgoil** подшипник типа Маргойль
⌙ **nośne** опорный подшипник
⌙ **o płynnym smarowaniu** подшипник с жидкостной смазкой
⌙ **oporny** опорный подшипник
⌙ **oporowe** упорный подшипник
⌙ **tekstolitowe** текстолитовый подшипник
⌙ **typu Morgoil** *см.* **łożysko Morgoil**
⌙ **ze sztucznych żywic [żywiczne]** пластмассовый подшипник
łubek *m прок.* (рельсовая) накладка
⌙ **kątowy** угловая накладка
⌙ **płaski** плоская накладка
⌙ **przejściowy** переходная накладка
ług *m* щёлок
⌙ **posiarczynowy** сульфитный щёлок
ługoodporny щёлочестойкий
ługowanie *n* выщелачивание
⌙ **metodą mieszaną** *обог.* выщелачивание перемешиванием
⌙ **podziemne** *обог.* подземное выщелачивание
⌙ **w kopcach** *обог.* выщелачивание в кучах
ługowiny *pl обог.* остатки от выщелачивания
łuk *m* 1. арка 2. (*электрическая*) дуга
⌙ **atomowy** *свар.* атомно-водородная дуга
⌙ **atomowy bezdźwięczny [cichy]** спокойная атомно-водородная дуга
⌙ **atomowy dźwięczny [trzaskający]** звенящая атомно-водородная дуга
⌙ **elektryczny** электрическая дуга
⌙ **krótki** *свар.* короткая дуга

łuk kryty *см.* **łuk osłonięty**
⌣ **metalowy** металлическая дуга (*от металлического электрода*)
⌣ **nieosłonięty** открытая [незащищённая] дуга
⌣ **niestateczny** нестабильная дуга
⌣ **odkryty** *см.* **łuk nieosłonięty**
⌣ **osłonięty [otulony]** закрытая дуга, дуга, горящая под флюсом
⌣ **otwarty** *см.* **łuk nieosłonięty**
⌣ **piecowy** дуга в дуговой печи
⌣ **plazmowy** плазменная дуга
⌣ **samoosłaniający się** самозащитная дуга
⌣ **spawalniczy** сварочная дуга
⌣ **styku** дуга контакта
⌣ **węglowy** *свар.* угольная дуга
⌣ **wydłużony** *свар.* длинная дуга
⌣ **zgniatający** обжимная дуга
łukowy дуговой
łupek *m* сланец
⌣ **kwarcytowy** кремнистый сланец
⌣ **łyszczykowy** слюдистый [слюдяной] сланец
łupka *f* железная глыба в домнице, крица
łupliwość *f* спайность
⌣ **kryształów** хрупкость кристаллов вдоль плоскостей спайности
łuska *f* **1.** чешуя **2.** корка, рубашка (*дефект литья*)
łuski *f pl* **na licu spoiny** *свар.* чешуйчатость шва
łyczczyk *m мин.* слюда
łyżeczka *f* ложечка
⌣ **boczna** сердцевидная гладилка (*литейный инструмент*)
⌣ **do stapiania** ложечка для плавления
⌣ **formierska** *лит.* полировочная ложечка
⌣ **sercówka** *лит.* яйцевидная ложечка
łyżka *f* ложка
⌣ **czerpakowa** литейная ложка
łyżka do pobierania próbek ложка для отбора проб
⌣ **do próbek żużla** шлаковая ложка
⌣ **ręczna** *лит.* черпак, ручник
⌣ **wsadowa** загрузочный совок

M

magazyn *m* склад (*см. тж.* **skład** *и* **składowisko**)
⌣ **walcówki** склад катанки
magnesowanie *n* намагничивание
⌣ **powierzchni wsadu, bezstykowe** бесконтактное намагничивание поверхности заготовки
magnetyt *m мин.* магнетит, магнитный железняк
magnetyzacja *f* магнетизация
⌣ **szczątkowa** остаточная магнетизация
magnetyzm *m* магнетизм
magnez *m* магний, Mg
⌣ **w gąskach** магний в чушках, чушковой магний
magnezja *f* магнезия
⌣ **topiona** плавленая магнезия
magnezjochromit *m* магнезитохромит
magnezowo-aluminiowy магниево-алюминиевый
magnezowo-cynkowy магниево-цинковый
magnezowo-litowy магниево-литиевый
magnezowo-manganowy магниево-марганцевый
magnezowy магниевый
magnezyt *m* магнезит, периклаз
⌣ **kaustyczny [palony]** каустический магнезит
⌣ **spieczony** спекшийся магнезит
magniko *n* магнико (*магнитный сплав*)
magnochromit *m* магниохромит
makrodeformacja *f* макродеформация

makrofotografia *f* макрофотография
makrokorozja *f* макрокоррозия
makrokrystaliczny крупнокристаллический
makroporowatość *f* макропористость
makroporowaty крупнопористый, макропористый
makrosegregacja *f* макросегрегация, макроликвация, макроскопическая ликвация
makroskopowy макроскопический
makrostan *m* макросостояние
makrostruktura *f* макроструктура
∽ **powierzchni** макрорельеф
makroszlif, makrozgład *m* макрошлиф
malachit *m мин.* малахит
malowanie *n* **natryskowe hydrodynamiczne** гидродинамическое напыление
mamraj *m лит.* обмазка (*из глины и графита для уплотнения форм*)
mangan *m* марганец, Mn
manganin *m спл.* манганин
manganit *m мин.* манганит
manganonikiel *m спл.* марганцовистый никель
manganowy 1. марганцевый, марганцовый 2. марганцовистый
manipulator *m лит.* манипулятор
∽ **kleszczowy** клещевой манипулятор
∽ **kuźniczy** кузнечный манипулятор
∽ **typu amerykańskiego** манипулятор американского типа
∽ **typu europejskiego** манипулятор европейского типа
∽ **walcowniczy** манипулятор прокатного стана
manometr *m* манометр
∽ **różnicowy kontaktowy** контактный дифференциальный манометр
∽ **rtęciowy** ртутный манометр
∽ **rurkowy** трубчатый манометр
manometr sprężynowy пружинный манометр
mapa *f* **mechanizmów odkształceń** карта механизмов деформации
marten *m* мартеновская печь (*см. тж.* **piec martenowski**)
martenowski мартеновский
martenzyt *m* мартенсит
∽ **azotowy** азотистый мартенсит
∽ **drobnoiglasty [drobnoziarnisty]** мелкоигольчатый мартенсит
∽ **gruboiglasty [gruboziarnisty]** крупноигольчатый мартенсит
∽ **iglasty** игольчатый мартенсит
∽ **kruchy** хрупкий мартенсит
∽ **odpuszczony** отпущенный мартенсит
∽ **płytkowy** пластинчатый мартенсит
∽ **regularny** кубический мартенсит
∽ **skrytoiglasty** бесструктурный мартенсит
∽ **stali zahartowanej** мартенсит закалённой стали
∽ **sześcienny** кубический мартенсит
∽ **tetragonalny** тетрагональный мартенсит
∽ **ziarnisty** игольчатый мартенсит
martenzytyczno-troostyczny мартенситно-трооститный
martenzytyczny мартенситный
masa *f* масса
∽ **anodowa** анодная масса
∽ **atomowa** атомная масса
∽ **bitumiczna** битумная масса
∽ **cementowa** песчано-цементная смесь
∽ **ceramiczna** керамическая масса
∽ **chuda** *лит.* тощая формовочная смесь
∽ **ciepłochronna** теплоизоляционная масса
∽ **cząstki** масса частицы
∽ **czopowa** масса для заделки лётки, лёточная масса
∽ **do ubijania** трамбовочная масса

masa do wyrobu elektrod электродная масса
~ **do wyrobu tygli** тигельная масса
~ **elektrodowa** электродная масса
~ **formierska** *лит.* формовочная смесь, формовочная масса
~ **formierska chuda** тощая формовочная смесь
~ **formierska gliniasta** глинистая формовочная смесь
~ **formierska jednolita** единая формовочная смесь
~ **formierska mocna** жирная формовочная смесь
~ **formierska modelowa** модельная [обкладочная] формовочная смесь
~ **formierska naturalna** естественная формовочная смесь
~ **formierska obiegowa** оборотная формовочная смесь
~ **formierska odświeżająca** освежительная формовочная смесь
~ **formierska olejowa** песчано-масляная формовочная смесь
~ **formierska przepalona** горелая формовочная смесь
~ **formierska słaba** тощая формовочная смесь
~ **formierska syntetyczna** синтетическая формовочная смесь
~ **formierska szamotowa** шамотная формовочная смесь
~ **formierska tłusta** жирная формовочная смесь
~ **formierska uzyskowa** оборотная формовочная смесь
~ **formierska używana** старая формовочная смесь
~ **formierska wypełniająca** наполнительная формовочная смесь, наполнитель
~ **formierska z ługiem posiarczynowym** сульфитная формовочная смесь
~ **formierska zużyta** отработанная формовочная смесь
masa modelowa *лит.* модельная масса, модельный состав
~ **obracająca się** вращающаяся масса
~ **odważki** вес пробы
~ **ogniotrwała** огнеупорная масса
~ **otulinowa** обмазочная масса
~ **powierzchni chłodzonej** масса охлаждаемой поверхности
~ **prasówki** масса прессовки
~ **przedmiotu** масса детали
~ **rdzeniowa** *лит.* стержневая смесь
~ **spustowa** *см.* **masa czopowa**
~ **tyglowa** тигельная масса
~ **walcowanego metalu** масса прокатываемого металла
~ **właściwa** плотность
~ **wykładzinowa** масса для набивной футеровки
~ **wypraski** масса прессовки (*из порошка*)
maszyna *f* машина
~ **ciśnieniowa** *см.* **maszyna do odlewania pod ciśnieniem**
~ **do badania twardości** машина для исследования твёрдости, твердомер
~ **do cięcia** машина для резки
~ **do cięcia gazowego** машина для газовой резки
~ **do cięcia tlenem** машина для газокислородной резки
~ **do gięcia** гибочная машина (*см. тж.* **giętarka**)
~ **do gięcia blachy** листогибочная машина
~ **do gięcia blachy, trójwalcowa** трёхвалковая машина для гибки листов, трёхвалковая листогибочная машина
~ **do gięcia poprzecznego** профилегибочная машина
~ **do hartowania** *см.* **maszyna hartownicza**
~ **do kalibrowania i prostowania rur** риллинг-машина
~ **do kantowania** кантовальный аппарат
~ **do kucia** ковочная машина
~ **do kucia, kułakowa** кулачковая ковочная машина

maszyna do mycia моечная машина
⌒ **do oczyszczania płomieniowego** машина огневой зачистки
⌒ **do odlewania** литейная машина
⌒ **do odlewania ciągłego kęsów** машина для непрерывной разливки слитков
⌒ **do odlewania odśrodkowego** центробежная литейная машина
⌒ **do odlewania pod ciśnieniem** машина для литья под давлением
⌒ **do odlewania pod ciśnieniem, gorącokomorowa [z gorącą komorą]** машина для литья под давлением с горячей камерой прессования [сжатия]
⌒ **do odlewania pod ciśnieniem z gorącą komorą, pneumatyczna** компрессорная машина для литья под давлением с горячей камерой прессования [сжатия]
⌒ **do odlewania pod ciśnieniem z gorącą komorą, tłokowa** поршневая машина для литья под давлением с горячей камерой прессования [сжатия]
⌒ **do odlewania pod ciśnieniem, zimnokomorowa [z zimną komorą]** машина для литья под давлением с холодной камерой прессования [сжатия]
⌒ **do odlewania pod ciśnieniem z pionową zimną komorą** машина для литья под давлением с вертикальной холодной камерой прессования [сжатия]
⌒ **do odlewania pod ciśnieniem z poziomą zimną komorą** машина для литья под давлением с горизонтальной холодной камерой прессования [сжатия]
⌒ **do odtłuszczania** машина для обезжиривания
⌒ **do pakowania** машина для упаковки, упаковочная машина
maszyna do prostowania правильная машина
⌒ **do prostowania i gięcia** правильно-гибочная машина
⌒ **do prób na rozciąganie** машина для испытания на растяжение
⌒ **do rozwalcowywania** раскаточный станок
⌒ **do sortowania** машина для сортировки
⌒ **do spłukiwania powstającej zgorzeliny** машина для сбива водой образующейся окалины
⌒ **do szlifowania** машина для шлифовки, шлифовальная машина, шлифовальный станок
⌒ **do wstępnego ciągłego spawania rur** машина для непрерывной предварительной сварки труб
⌒ **do wybijania rdzeni** *лит.* стержневыбивная машина
⌒ **do wyrobu rdzeni** *лит.* стержневая машина (*для изготовления стержней*)
⌒ **do zawijania obrzeży** кромкозагибочная машина
⌒ **flotacyjna** *обог.* флотационная машина
⌒ **flotacyjna kaskadowa** каскадная флотационная машина
⌒ **formierska** *лит.* формовочная машина
⌒ **hartownicza** закалочная машина
⌒ **hartownicza automatyczna** автоматическая закалочная машина
⌒ **hartownicza ręczna** ручная закалочная машина
⌒ **odlewnicza** *см.* **maszyna do odlewania**
⌒ **odlewnicza taśmowa** ленточная литейная машина
⌒ **ogniowa** машина огневой зачистки
⌒ **prostująca przez naciąg** растяжная правильная машина

maszyna prostująco-profilująca правильно-профилирующий стан
- ∽ **rozlewnicza** разливочная машина (*для отливки чугуна в чушки*)
- ∽ **spiekalnicza** агломерационная машина
- ∽ **spiekalnicza tarczowa** круглая агломерационная машина
- ∽ **spiekalnicza taśmowa** ленточная агломерационная машина
- ∽ **tlenowo-gazowa** машина для кислородной зачистки заготовок
- ∽ **trójwalcowa** трёхвалковая гибочная машина
- ∽ **wsadowa** 1. загрузочная машина, шаржир-машина 2. углепогрузочная машина (*на коксовых батареях*)
- ∽ **wyginająca** выгибочная машина
- ∽ **wytrzymałościowa** машина для испытания на прочность
- ∽ **wytrzymałościowa, sztywna** жёсткая машина для испытания на растяжение
- ∽ **wytrzymałościowa uniwersalna** универсальная испытательная машина
- ∽ **załadowcza** загрузочная машина
- ∽ **znakująca** машин для клеймения
- ∽ **z rolkami ciągnącymi i prostującymi** машина с тянущими и правильными роликами

materiał *m* материал
- ∽ **bezpostaciowy** аморфный материал
- ∽ **ceramiczno-metalowy** металлокерамический материал, кермет
- ∽ **ceramiczny** керамический материал
- ∽ **ciągniony** протягиваемый материал
- ∽ **ciepłochronny [do izolacji cieplnej]** теплоизоляционный материал
- ∽ **doskonale jednorodny** совершенно однородный материал
- ∽ **do wyrobu ciągadeł** материал для изготовления волок
- ∽ **do wyrobu drutu** проволочная заготовка
- ∽ **do wyrobu prętów** прутковая заготовка
- ∽ **elastoplastyczny** упругопластичный материал
- ∽ **formierski** *лит.* формовочный материал
- ∽ **gruboziarnisty** грубозернистый материал
- ∽ **idealnie plastyczny** идеально пластичный материал
- ∽ **izolacyjny** изоляционный материал
- ∽ **izotropowy** изотропный материал
- ∽ **jednorodny** однородный материал
- ∽ **kalibrowany** калиброванный материал
- ∽ **krystaliczny** кристаллический материал
- ∽ **krzemionkowy** силикатный материал
- ∽ **kwasoodporny** кислотоупорный материал
- ∽ **lepki** вязкий материал
- ∽ **magnetycznie miękki** магнитно-мягкий материал
- ∽ **magnetycznie twardy** магнитно-твёрдый материал
- ∽ **magnetyczny** магнитный материал
- ∽ **na rury** трубная заготовка
- ∽ **niemagnetyczny** немагнитный материал
- ∽ **nieplastyczny** непластичный материал
- ∽ **normalizowany** нормализованный материал
- ∽ **ognioodporny** *см.* **materiał ogniotrwały**
- ∽ **ogniotrwały** огнеупорный материал, огнеупор
- ∽ **ogniotrwały bezszamotowy** бесшамотный огнеупор
- ∽ **ogniotrwały boksytowy** бокситовый огнеупор

materiał ogniotrwały ceramiczny керамический огнеупорный материал, керамический огнеупор
⌒ **ogniotrwały chromitowo-magnezytowy** хромомагнезитовый огнеупор
⌒ **ogniotrwały chromitowy** хромитовый огнеупор
⌒ **ogniotrwały dolomitowy** доломитовый огнеупор
⌒ **ogniotrwały forsterytowy** форстеритовый огнеупор
⌒ **ogniotrwały grafitowy** графитовый огнеупор
⌒ **ogniotrwały izolacyjny** теплоизоляционный огнеупор
⌒ **ogniotrwały karborundowy** карборундовый огнеупор
⌒ **ogniotrwały korundowy** корундовый огнеупор
⌒ **ogniotrwały krzemionkowy** динасовый огнеупор
⌒ **ogniotrwały kwaśny** кислый огнеупор
⌒ **ogniotrwały magnezytowy** магнезитовый огнеупор
⌒ **ogniotrwały mulitowy** муллитовый [высокоглинозёмистый] огнеупор
⌒ **ogniotrwały neutralny** нейтральный огнеупор
⌒ **ogniotrwały niewypalony** безобжиговый огнеупор
⌒ **ogniotrwały obojętny** нейтральный огнеупор
⌒ **ogniotrwały półkwaśny** полукислый огнеупор
⌒ **ogniotrwały spinelowy** шпинельный огнеупор
⌒ **ogniotrwały sylimanitowy** силлиманитовый огнеупор
⌒ **ogniotrwały szamotowy** шамотный огнеупор
⌒ **ogniotrwały talkowy** талько́вый огнеупор
⌒ **ogniotrwały węglowy** углеродистый огнеупор
⌒ **ogniotrwały wieloszamotowy** многошамотный огнеупор, многошамот
⌒ **ogniotrwały z andaluzytu** андалузитовый огнеупор
materiał ogniotrwały zasadowy основной огнеупор
⌒ **ogniotrwały z dolomitu stabilizowanego** огнеупор из стабилизированного доломита, водоустойчивый огнеупор
⌒ **ogniotrwały z dwutlenku cyrkonu** циркониевый огнеупор
⌒ **o izotropowej mikrostrukturze wyjściowej** материал с изотропной исходной структурой
⌒ **oporowy** материал для электронагревательных элементов
⌒ **plastycznie niejednorodny** пластически неоднородный материал
⌒ **plastyczny** пластический материал
⌒ **polikrystaliczny** поликристаллический материал
⌒ **porowaty** пористый материал
⌒ **przesiany** отгрохоченный материал
⌒ **przewodzący ciepło** теплопроводный материал
⌒ **rodzimy** *свар.* основной металл
⌒ **rozdrobniony** дроблёный материал
⌒ **roztopiony** расплав, расплавленный материал
⌒ **spawalniczy** сварочный материал
⌒ **spawany** свариваемый материал
⌒ **spiekany** металлокерамический материал, кермет
⌒ **spiekany cierny** спечённый фрикционный материал
⌒ **spiekany stykowy** контактный металлокерамический материал
⌒ **spiekany zbrojony** армированный металлокерамический материал
⌒ **sprężysty** упругий материал
⌒ **stalowy** стальной материал
⌒ **surowy** сырой материал
⌒ **sypki** сыпучий материал
⌒ **szamotowy porowaty** пористый шамотный материал

materiał sztywny жёсткий материал
⌁ **szybkowiążący** быстросхватывающийся материал
⌁ **termoizolacyjny** теплоизоляционный материал
⌁ **ultradrobnoziarnisty** ультрамелкозернистый материал
⌁ **umocniony dyspersyjnie** металлокерамический дисперсно-упрочнённый материал
⌁ **upłynniający** флюсующий материал
⌁ **uszczelniający** набивочный материал
⌁ **walcowany** катаный материал
⌁ **walców** материал валков
⌁ **wiążący** вяжущий материал, вяжущее вещество
⌁ **wsadowy** шихтовый материал
⌁ **wyjściowy** исходный материал
⌁ **wypełniający** заполнитель
⌁ **wyprawy** футеровочный материал
⌁ **wysoko ogniotrwały** жаропрочный материал
⌁ **wyżarzony** отожжённый материал
⌁ **zanieczyszczony** загрязнённый материал
⌁ **zgranulowany** гранулированный материал, гранулят
⌁ **zwarty** плотный материал
⌁ **zwrotny** возвратный материал
⌁ **żaroodporny** жароупорный материал
⌁ **żaroodporny metalowy** жаростойкий металлический материал
⌁ **żarowytrzymały metalowy** жаропрочный металлический материал
⌁ **żużlotwórczy** шлакообразующий материал
materiałoznawstwo *n* материаловедение
materiały *m pl* **spiekane paliwowe** металлокерамические тепловыделяющие элементы для ядерной техники
matryca *f* матрица
matryca ciągowa вытяжная матрица
⌁ **do ciągnienia** волóка
⌁ **do gięcia** гибочная матрица, гибочный штамп
⌁ **do matrycowania na gorąco** штамп для горячей штамповки
⌁ **do prasowania** пресс-форма
⌁ **do prasowania wypływowego** матрица для выдавливания
⌁ **do prostowania** правúльная матрица
⌁ **do przebijania** прошивная матрица
⌁ **do wyciskania [do wytłaczania]** матрица для выдавливания
⌁ **do wyciskania prętów** прутковая матрица
⌁ **do wyciskania rur** трубная матрица
⌁ **do zwężania** обжимная матрица
⌁ **dwudzielna** составная матрица
⌁ **kalibrująca** калибрующая матрица
⌁ **kołnierzowa** воротниковая матрица
⌁ **kuźniarki** штамп ковочной машины
⌁ **kuźnicza** кузнечный штамп
⌁ **młotowa** молотовой штамп
⌁ **mostkowa** язычковая матрица
⌁ **o wewnętrznym przekroju okrągłym** матрица с круглым внутренним сечением
⌁ **płaska** плоская матрица
⌁ **rozbieralna** разборная матрица
⌁ **składana** складная матрица
⌁ **staliwna** литая стальная матрица
⌁ **stożkowa** коническая матрица
⌁ **wykrojowa** вырубная матрица
⌁ **wymienna** сменная матрица
⌁ **z rdzeniem** язычковая матрица
⌁ **żeliwna** чугунная матрица

matrycowanie *n* штамповка
mazut *m* мазут
maź *f* обмазка
mączka *f* мука
⌒ **dolomitowa** доломитовая мука
⌒ **kwarcowa [kwarcytowa]** кварцевая мука, маршаллит
⌒ **szamotowa** шамотная мука, шамотный порошок
⌒ **wapienna** известковая мука
⌒ **z żużla wielkopiecowego** мука из доменного шлака, молотый доменный шлак
mechaniczny механический
mechanika *f* механика
⌒ **ośrodków ciągłych** механика сплошных сред
mechanizm *m* механизм
⌒ **akomodacyjny** аккомодационный механизм
⌒ **aktywowania spiekania** механизм активирования спекания
⌒ **chwytakowy** грейферный механизм
⌒ **diwakansowy** дивакансионный механизм
⌒ **dyfuzji** механизм диффузии
⌒ **dyfuzji, diwakansowy** дивакансионный механизм диффузии
⌒ **dyfuzji, kraudjonowy** краудионный механизм диффузии
⌒ **dyfuzji, międzywęzłowy** междуузельный механизм диффузии
⌒ **dyfuzji, pośredni międzywęzłowy** промежуточный междуузельный механизм диффузии
⌒ **dyfuzji, relaksacyjny** релаксационный механизм диффузии
⌒ **dyfuzji, triwakansowy** тривакансионный механизм диффузии
⌒ **dyfuzji, wakansowy** вакансионный механизм диффузии
⌒ **działania** механизм действия
⌒ **dźwigniowy** рычажный механизм
mechanizm elektrolityczny электролитический механизм
⌒ **hamowania wozu** *прок.* механизм торможения тележки
⌒ **jazdy wozu** *прок.* механизм передвижения тележки
⌒ **korbowy** кривошипный механизм
⌒ **krzywkowy** кулачковый механизм
⌒ **łączenia ziarn** механизм соединения зёрен
⌒ **Nabarro—Herringa** механизм Набарро—Герринга
⌒ **nadplastyczności** механизм сверхпластичности
⌒ **oczyszczania stali ze zgorzeliny** механизм очистки стали от окалины
⌒ **odkształcania, akomodacyjny** аккомодационный механизм деформации
⌒ **odkształcania nadplastycznego, pierwotny** первичный механизм сверхпластической деформации
⌒ **odkształcania, niedyslokacyjny** недислокационный механизм деформации
⌒ **odkształcenia plastycznego** механизм пластической деформации
⌒ **otwierania drzwiczek** механизм открытия дверок
⌒ **pełzania** механизм ползучести
⌒ **pierścieniowy** кольцевой механизм
⌒ **plastycznego odkształcenia** механизм пластической деформации
⌒ **plastycznego odkształcenia przez bliźniakowanie** механизм пластической деформации двойникованием
⌒ **plastycznego odkształcenia przez poślizg** механизм пластической деформации скольжением
⌒ **podnoszenia drzwiczek** механизм подъёма дверей
⌒ **podwójnej wymiany** механизм двойного обмена

mechanizm położenia wlewka na samotok механизм укладки слитка на рольганг
⌣ **«porządek—nieporządek»** механизм «порядок — беспорядок»
⌣ **posuwu walców** механизм подачи валков
⌣ **poślizgu** механизм скольжения
⌣ **procesu, atomistyczny** атомистический механизм процесса
⌣ **prowadzący** направляющий механизм
⌣ **przechylania** механизм наклона (*печи*)
⌣ **przechyłowy** опрокидывающий механизм (*печи*)
⌣ **przenoszenia masy** механизм переноса массы
⌣ **ruchu dyslokacji** механизм перемещения дислокации
⌣ **tarcia** механизм трения
⌣ **tworzenia defektów punktowych** механизм образования точечных дефектов
⌣ **umocnienia** механизм упрочнения
⌣ **wakansowy** вакансионный механизм
⌣ **wymiany** механизм обмена
⌣ **wywracania wlewka** механизм опрокидывания слитка
⌣ **wywrotowy** опрокидывающий механизм
⌣ **załadowczy** загрузочный механизм
⌣ **zasilający** питающий механизм, фидер
⌣ **zegarowy** часовой механизм
⌣ **zgarniakowy** *обог.* перегребающий механизм
⌣ **z przeciwciężarem uruchamiany pedałem** педальный механизм с противовесом
melasa *f* патока, меласа (*связующее при формовке*)
membrana *f* мембрана
⌣ **regulatora ciśnienia** мембрана регулятора давления
⌣ **regulująca dopływ gazu** мембрана, регулирующая подачу газа
membrana skórzana кожаная мембрана
metal *m* металл (*см. тж.* **metale**)
⌣ **anomalny** аномальный металл
⌣ **badany** исследуемый металл
⌣, **biały** белый металл (*подшипниковый сплав*)
⌣ **ciągliwy** пластичный [вязкий] материал
⌣ **ciekły** жидкий металл
⌣ **czysty** чистый металл
⌣ **do platerowania** плакировочный металл
⌣ **do wyrobu dzwonów** колокольный металл
⌣ **elektrododatni** электроположительный металл
⌣ **elektrolityczny** катодный металл
⌣ **elektroujemny** электроотрицательный металл
⌣ **gąbczasty** губчатый металл
⌣ **gorący** горячий металл
⌣ **gruboziarnisty** грубозернистый металл
⌣ **izotropowy** изотропный металл
⌣ **jednorodny** однородный металл
⌣ **kruchy** хрупкий металл
⌣ **kruchy na zimno** хладноломкий металл
⌣ **lany** литой металл
⌣ **łatwotopliwy** легкоплавкий металл
⌣ **łożyskowy** подшипниковый металл
⌣ **macierzysty** основной металл (*свариваемой детали*)
⌣ **mieszany** смешанный металл
⌣ **miękki** мягкий металл
⌣ **Monela** монель-металл (*медно-никелевый сплав*)
⌣ **napawany** наплавленный металл
⌣ **nie utwardzający się** неупрочняющийся [ненаклёпываемый] металл
⌣ **nieżelazny** цветной металл
⌣ **nieżelazny przetopiony** переплавленный цветной металл

metal nieżelazny rafinowany рафинированный цветной металл
~ **nieżelazny surowy** черновой [сырой] цветной металл
~ **nieżelazny technicznie czysty** технически чистый цветной металл
~ **nieżelazny wysokiej czystości** цветной металл высокой степени чистоты
~ **obcy** металлические включения
~ **ochronny** *покр.* защитный металл
~ **odlany** литой металл
~ **o sieci ściennie centrowanej** металл с границентрированной решёткой
~ **paramagnetyczny** парамагнитный металл
~ **platerujący** плакировочный металл
~ **podłoża** *эл. хим.* основной металл
~ **podstawowy stopu** основной металл сплава
~ **przejściowy** переходной металл
~ **przepalony** пережжённый металл
~ **rodzimy** 1. самородный металл 2. *свар.* основной металл (*свариваемой детали*)
~ **spoiny** *свар.* металл шва
~ **spoiny, płynny** жидкий металл шва
~ **sproszkowany** порошковый [порошкообразный] металл, металл в виде порошка
~ **surowy** сырой [черновой] металл
~ **szlachetny** благородный металл
~ **teksturowany** текстурированный металл
~ **termitowy** *свар.* термитный металл
~ **trudnotopliwy** тугоплавкий металл
~ **wiążący** *пор. мет.* металлическая связка
metal w stanie gazowym металл в газообразном состоянии
~ **wtórny** вторичный металл
~ **wyżarzony** отожжённый металл
~ **zdrowy** бездефектный металл
~ **zgrzewny** сварочный металл
~ **zimny** холодный металл
metale *m pl* металлы (*см. тж.* **metal**)
~ **alkaliczne** щелочноземельные металлы
~ **ciężkie** тяжёлые металлы
~ **grup przejściowych** *см.* **metale przejściowe**
~ **kolorowe** цветные металлы
~ **lekkie** лёгкие металлы
~ **nieżelazne** цветные металлы
~ **półszlachetne** полублагородные металлы
~ **przejściowe** переходные металлы, металлы переходных групп
~ **rzadkie** редкие металлы
~ **samozapalne** пирофорные металлы
~ **szlachetne** благородные металлы
~ **wartościowe** драгоценные металлы
~ **ziem alkalicznych** щелочноземельные металлы
~ **ziem rzadkich** редкоземельные металлы
metaliczny металлический
metalizacja *f* металлизация (*см. тж.* **metalizowanie**)
~ **dyfuzyjna** диффузионная металлизация
~ **gazowa** газовая металлизация
~ **natryskowa** металлизация распылением [напылением]
~ **natryskowa cyną** металлизация напылением олова
~ **natryskowa stopem cyny z ołowiem** металлизация напылением сплава олова со свинцом
metalizator *m* металлизатор
metalizować металлизовать
metalizowanie *n* металлизация (*см. тж.* **metalizacja**)
~ **metodą płomieniowego na-**

tryskiwania металлизация напылением расплавленного металла
metalofizyk *m* металлофизик
metalofizyka *f* металлофизика
metalogeniczny металлогенический
metalograf *m* металлограф
metalografia *f* металлография
~ **ilościowa** количественная металлография
~ **optyczna** световая металлография
metalograficzny металлографический
metaloid *m* металлоид
metalotermia *f* металлотермия
metalowiec *m* металлист
metalowy металлический, из металла
metaloznawca *m* металловед
metaloznawczy металловедческий
metaloznawstwo *n* металловедение
~ **fizyczne** физическое металловедение
metalurg *m* металлург
~, **główny** главный металлург
metalurgia *f* металлургия
~ **metali nieżelaznych** цветная металлургия
~ **mokra** гидрометаллургия
~ **ogniowa** пирометаллургия
~ **proszków** порошковая металлургия, металлокерамика
~ **próżniowa** вакуумная металлургия
~ **żelaza i stali** чёрная металлургия
metalurgiczny металлургический
metan *m* метан
metastabilność, metatrwałość *f* метастабильность
~ **eutektyk** метастабильность эвтектик
~ **fazowa** фазовая метастабильность
metastabilny, metatrwały метастабильный
metawanadan *m* метаванадат
metoda *f* метод (*см. тж.* **metody** *и* **sposób**)
~ **absorpcyjna** абсорбционный метод
~ **aluminiowania natryskowego** метод напыления алюминия
~ **analityczna** аналитический метод
~ **analityczno-graficzna** аналитико-графический метод
~ **atomów znaczonych** метод меченых атомов
~ **badania** метод исследования
~ **badania twardości, dynamiczna** динамический метод исследования твёрдости
~ **Brinella** метод (*определения твёрдости*) Бринеля
~ **chemiczna** химический метод
~ **ćwiartkowania** метод квартования
~ **defektoskopowa** метод дефектоскопии
~ **defektoskopowa magnetyczna** магнитный метод дефектоскопии
~ **defektoskopowa radiograficzna** радиографический метод дефектоскопии
~ **DPG [rozpylania metali połączona z rozdrabnianiem mechanicznym]** метод распыления металла в сочетании с механическим раздроблением
~ **dwóch stożków** метод двух конусов
~ **dwuwarstwowa rafinacji** двухслойный метод рафинирования
~ **dyfuzyjna** диффузионный метод
~ **dylatometryczna** дилатометрический метод
~ **elektrolityczna** электролитический метод (*получения цветных металлов*)
~ **elektrotermiczna** электротермический метод (*получения цветных металлов*)
~ **elektryczno-optyczna** электрооптический метод

metoda energetyczna энергетический метод
↝ **fizyczna badań** физический метод испытания
↝ **fluorescencyjna** флуоресцентный метод
↝ **galwaniczna** гальванический метод
↝ **galwanoplastyczna** гальванопластический метод
↝ **Gołowina—Tiagunowa** *прок.* метод Головина—Тягунова
↝ **Grosmanna** *мет.-вед.* метод Гроссмана
↝ **hartowania od czoła** метод закалки от торца
↝ **Hybinette'a** *цв. мет.* метод Хибинетта (*способ зейгерования*)
↝ **hydroelektrometalurgiczna** *цв. мет.* гидроэлектрометаллургический метод
↝ **hydrotermalna** гидротермический метод
↝ **kalibrowania** метод калибровки
↝ **kalibrowania, ciągła** непрерывный метод калибровки
↝ **kalibrowania, empiryczna** эмпирический метод калибровки
↝ **kalibrowania, stopniowa** ступенчатый метод калибровки
↝ **kalibrowania walców** метод калибровки валков
↝ **kalorymetryczna** калориметрический метод
↝ **karbidotermiczna** *цв. мет.* карбидотермический метод
↝ **karbonylkowa** карбонильный метод
↝ **karbotermiczna** *цв. мет.* углетермический метод
↝ **Korolewa** *прок.* метод Королёва
↝ **krzywych U** метод U-образных кривых
↝ **kwartowania (prób)** метод квартования
↝ **Levy'ego** *штамп.* метод Леви
↝ **linii poślizgu i charakterystyk** *штамп.* метод линий скольжения и характеристик

metoda magnetograficzna магнитографический метод
↝ **magnetoindukcyjna** магнитоиндукционный метод
↝ **magnetometryczna wykrywania wad** магнитный метод выявления дефектов
↝ **magnetyczna** магнитный метод
↝ **magnetyczno-proszkowa** магнитно-порошковый метод
↝ **mechaniczna** механический метод
↝ **miareczkowa** титрометрический метод
↝ **mieszana** смешанный метод
↝ **mikroskopowa** микроскопический метод
↝ **mokra Bayera** мокрый способ Байера (*получения двуокиси алюминия*)
↝ **mokra klasyfikacji ziarn** мокрый метод классификации частиц
↝ **mokra otrzymywania cynku** мокрый метод получения цинка
↝ **Monda** *цв. мет.* метод Монда (*способ зейгерования*)
↝ **natryskowa** метод напыления
↝ **obwiedniowa** метод обкатки (*зубчатых колёс*)
↝ **OCe** *мет.-вед.* метод ОСе (*упрочнения поверхности*)
↝ **oczyszczania metali** метод очистки металла
↝ **odbitkowa** метод отпечатка
↝ **odchyłkowa** метод отклонений
↝ **ogniowa** *см.* **metoda pirometalurgiczna**
↝ **określania gęstości DGZ, kalorymetryczny** калориметрический метод определения плотности зернограничных дислокаций
↝ **określenia jakości półwyrobów** метод определения качества заготовок
↝ **Orford** процесс Орфорда, орфорд-процесс

metoda Orowana—Pascoe метод Орована—Паску
⌒ **ortoskopowa** ортоскопический метод
⌒ **osadzania powłok** метод нанесения покрытий
⌒ **Parkesa** метод Паркеса, паркесирование (*отделение серебра от свинца*)
⌒ **P-F** *мет.-вед.* метод П-Ф (*определения прокаливаемости*)
⌒ **pirometalurgiczna** пирометаллургический [огневой] метод
⌒ **pośpiesznego walcowania** метод ускоренной прокатки
⌒ **produkcji rur zgrzewnych** метод производства сварных труб
⌒ **próbnych walcowań** метод пробных прокаток
⌒ **przemieszczeń** метод перемещений
⌒ **przewałowa** вельцевание
⌒ **pseudopotencjałów** метод псевдопотенциалов
⌒ **pudlarska** пудлинговый способ
⌒ **radiografii** радиографический метод
⌒ **radiologiczna** радиологический метод
⌒ **radiometryczna** радиометрический метод
⌒ **redukcji** метод восстановления
⌒ **rentgenograficzna badania struktury** рентгеноструктурный метод
⌒ **rezonansowa ultradźwiękowa** резонансный ультразвуковой метод
⌒ **Rockwella** метод (*определения твёрдости*) Роквелла
⌒ **rowków trawiennych do określania gęstości DGZ** метод канавок травления для определения плотности зернограничных дислокаций
⌒ **rozdrabniania mikrostruktury** метод раздробления микроструктуры
metoda różnicowa дифференциальный метод
⌒ **rys(kowa)** метод рисок
⌒ **Shore'a** метод (*определения твёрдости*) Шора
⌒ **siatki cementytu** метод цементитной сетки
⌒ **siatki ferrytu** метод ферритной сетки
⌒ **siatki tlenków** метод окисных плёнок
⌒ **Siebela** метод Зибеля
⌒ **silikotermiczna** силикотермический метод
⌒ **składowania warstwowego** *обог.* метод послойной укладки
⌒ **skokowych zmian szybkości rozciągania** метод ступенчатого изменения скорости растяжения
⌒ **spawania, skokowo-schodkowa** *свар.* каскадный метод заполнения шва
⌒ **spawania ściegiem** *свар.* обратно ступенчатый метод заполнения шва
⌒ **statystyczna** статистический метод
⌒ **stożków** метод конусов
⌒ **strumieniowo-ścierna** абразивный метод
⌒ **sucha** сухой [пирометаллургический] метод
⌒ **szybkościowa** экспрессный метод (*анализа*)
⌒ **średniej rzędnej** метод средней ординаты
⌒ **śrutowania** дробеструйный метод
⌒ **trawienia martenzytu** метод травления мартенсита
⌒ **trójwarstwowa** трёхслойный метод (*рафинирования Al*)
⌒ **ultradźwiękowa** ультразвуковой метод
⌒ **usuwania zgorzeliny, mechaniczna** механический метод удаления окалины
Vickersa метод (*определения твёрдости*) Виккерса
⌒ **zwałowania warstwowego** *обог.* метод послойной укладки

metody *f pl* методы (*см. тж.* **metoda**)
metoda walcowania, specjalne специальные методы прокатки
metr *m* **modelarski** *лит.* усадочный метр
męty *m pl* взвесь; осадок
~ **flotacyjne** *обог.* пульпа
~ **rozwodnione** *обог.* водная пульпа
~ **rudne** *обог.* рудная пульпа
mgła *f* **metaliczna** металлический туман
miał *m* мелочь
~ **azbestowy** асбестовая мелочь
~ **ceglany** молотый кирпич
~ **karbidowy** *свар.* карбидная пыль
~ **koksowy** коксовая мелочь
~ **rudny** рудная мелочь
~ **węglowy** угольная мелочь, штыб
~ **zwrotny** оборотная мелочь
~ **żużlowy** шлаковая мелочь
miałkość *f* **proszku** тонкость порошка
miara *f* **tekstury** мера текстуры
miareczkować титровать
miareczkowanie *n* титрование
miech *m* **formierski** *лит.* ручной мех для выдувки пыли из формы
miedziany медный
miedzionikiel *m* медно-никелевый сплав
~ **aluminiowy** медно-никелевый сплав, содержащий алюминий
~ **krzemowy** медно-никелевый сплав, содержащий кремний
~ **manganowy** медно-никелевый сплав, содержащий марганец
~ **żelazowy** медно-никелевый сплав, содержащий железо
miedziowanie *n* меднение
~ **taśmy z obydwuch stron** двухстороннее меднение полосы
miedziowo-cynkowy медно-цинковый
miedziowo-manganowy медно-марганцевый
miedziowo-niklowy медно-никелевый
miedziowo-ołowiowy медно-свинцовый
miedziowy медный
miedź *f* медь, Cu
~ **anodowa** анодная медь
~ **beztlenowa** медь с низким содержанием кислорода
~ **cementacyjna** цементационная медь
~ **ciągniona na twardo** твёрдотянутая медь
~ **czarna** чёрная медь
~ **elektrolityczna** *см.* **miedź katodowa**
~ **fosforowa** фосфористая бронза
~ **gąbczasta** губчатая медь
~ **hutnicza** красная медь
~ **katodowa** электролитическая [катодная] медь
~ **konwertorowa** конвертерная медь
~ **krzemowa** кремнистая бронза
~ **manganowa** марганцовистая бронза
~ **miękka** отожжённая медь
~ **na katody** *см.* **miedź katodowa**
~ **odtleniona** рафинированная медь, раскисленная фосфором
~ **płytkowa** медь в пластинках
~ **rafinowana** рафинированная медь
~ **rafinowana ogniowo** красная медь
~ **rodzima** самородная медь
~ **spiekana** спечённая медь
~ **stopowa** легированная медь
~ **surowa** чёрная медь
~ **tlenowa rafinowana ogniowa** черновая пирометаллургическая медь
~ **w gąskach** чушковая медь
~ **wtórna** вторичная медь
~ **wyżarzona** отожжённая медь

miejsca *n pl* **twarde** «соловьи», литейный дефект
miejsce *n* место
⌒ **przepalone** пережог
⌒ **wybrzuszenia wykroju** *прок.* место шлифовки калибра
⌒ **wydłutowane** *лит.* вырубка
mielenie *n* размол, размалывание (*напр. порошков*)
⌒ **na mokro** размол в жидкой среде
⌒ **na sucho** размол в сухой среде
miernik *m* измеритель, измерительный прибор
mierzenie *n* измерение (*см. тж.* **pomiar**)
mieszać мешать; перемешивать; смешивать
mieszadło *n* мешалка
⌒ **grabkowe** гребковая мешалка
⌒ **kotwiczne** якорная мешалка
⌒ **kulowe** шаровая мешалка
⌒ **łańcuchowe** цепная лопасть (*шламомешалки*)
⌒ **łapowe** лопастная мешалка
⌒ **łopatkowe** лопаточная мешалка
⌒ **magnetyczne** магнитная мешалка
⌒ **planetarne** планетарная мешалка
⌒ **ramowe** рамная мешалка
⌒ **skrobakowe** скребковая мешалка
⌒ **systemu MAN** мешалка системы МАН, МАН
⌒ **śmigłowe** пропеллерная мешалка
⌒ **śrubowe** винтовая мешалка
⌒ **turbinowe** турбинная мешалка
mieszalnik *m* смеситель; миксер; мешалка
⌒ **aktywny** активный миксер, форфришер
⌒ **bębnowy** барабанный смеситель
⌒ **do gliny** глиномешалка
mieszalnik do świeżenia wstępnego *см.* **mieszalnik aktywny**
⌒ **gazowy** газовый смеситель
⌒ **iniektorowego typu** смеситель инжекторного типа
⌒ **kołyskowy** качающийся миксер
⌒ **korytowy** корытный смеситель
⌒ **planetarny** планетарная мешалка
⌒ **strumieniowy** струйный смеситель
⌒ **ślimakowy** шнековый миксер
⌒ **wahliwy** качающийся миксер
⌒ **wsadu** шихтосмеситель
mieszanie *n* смешивание, перемешивание
⌒ **gazu** премешивание газа
⌒ **kąpieli** премешивание ванны
⌒ **ujednoradniające** усредняющее смешивание (*напр. порошков*)
mieszanina *f* смесь (*см. тж.* **mieszanka**)
⌒ **chlorków** смесь хлоридов
⌒ **eutektyczna** эвтектическая смесь
⌒ **ferrytyczno-karbidyczna** феррито-карбидная смесь
⌒ **nawęglająca** цементирующая [науглероживающая] смесь
⌒ **olejowo-naftowa** масляно-нефтяная смесь
⌒ **oleju mineralnego z wodą** масляная эмульсия
⌒ **wybuchowa** взрывчатая смесь
mieszanka *f* смесь (*см. тж.* **mieszanina**)
⌒ **do nawęglania** цементационная смесь
⌒ **gazowa** газовая смесь
⌒ **gazowo-powietrzna** газовоздушная смесь
⌒ **termitowa** термитная смесь
⌒ **wybuchowa** взрывчатая смесь
⌒ **zapłonowa termitowa** термитная зажигательная смесь, термитный запал
mieszarka *f* смеситель

mieszarka bębnowa барабанный смеситель
⌣ **korbowa** *лит.* месильная машина
⌣ **krążnikowa** *лит.* смешивающие бегуны
⌣ **łopatkowa** *лит.* лопаточный смеситель
⌣ **łopatkowa pionowa** вертикальный лопаточный смеситель
⌣ **łopatkowa pionowa do gliny** вертикальная глиномялка
⌣ **odśrodkowa** центробежный смеситель
⌣ **pobocznicowa** *лит.* маятниковые смешивающие бегуны
⌣ **pochyła** косой смеситель
⌣ **skrzydłowa** *лит.* вертикальный лопаточный смеситель
⌣ **ślimakowa** шнек-смеситель
⌣ **talerzowa** тарельчатый смеситель
⌣ **zagniatarka** смеситель-миксер
⌣ **zamknięta** закрытый смеситель
mieszarko-sprężarka *f* **Selasa** насос-смеситель Селаса
mieszek *m* мех
⌣ **melowy** сильфон (*для вакуумной системы*)
⌣ **ręczny** *лит.* ручной мех (*для продувки формы*)
międzydendrytyczny междендритный
międzyfazowy меж(ду)фазный
międzykrystaliczny межкристаллический, интеркристаллитный
międzywęzłowy междуузельный
mięknięcie *n* **granic ziarn** смягчение границ зёрен
migracja *f* миграция
⌣ **adsorbowanych atomów, dyfuzyjna** диффузионная миграция адсорбированных атомов
⌣ **granic indukowana naprężeniem** миграция границ, индуцированная напряжением
⌣ **granic, międzyfazowa** межфазная миграция границ
⌣ **granic podczas rekrystalizacji** миграция границ во время рекристаллизации
mika *f* слюда
⌣ **uranowa** *мин.* урановая слюдка
⌣ **żelazna** *мин.* железная слюдка
mikroanaliza *f* **struktury** микроструктурный анализ
mikroanalizator *m* микроанализатор
⌣ **rentgenowski** рентгеновский микроанализатор
mikrobudowa *f* микроструктура (*см. тж.* **mikrostruktura**)
mikrochropowatość *f* **powierzchni** микрошероховатость поверхности
mikrofotografia *f* микрофотография
⌣ **hartowanej stali** микрофотография закалённой стали
mikrokorozja *f* микрокоррозия
mikrokrystaliczny микрокристаллический
mikrokrystalografia *f* микрокристаллография
mikrokryształ *m* микрокристалл
mikromechanizm *m* **procesu** микромеханизм процесса
mikroodcisk *m* микроотпечаток
mikropęknięcie *n* микротрещина
mikroplastyczność *f* микропластичность
mikropolarograf *m* микрополярограф
mikropróbka *f* микрообразец
mikrorentgenografia *f* микрорентгенография, структурная рентгенография
⌣ **adsorpcyjna** адсорбционная микрорентгенография
⌣ **dyfrakcyjna** дифракционная микрорентгенография
mikrorentgenogram *m* микрорентгенограмма
mikroreologia *f* микрореология
mikrorysa *f* микротрещина
mikrosegregacja *f* микроликвация, микросегрегация, внутрикристаллическая ликвация

mikroskop *m* микроскоп
- ∽ **autoelektronowy** автоэлектронный [автоматический электронный] микроскоп
- ∽ **elektronowy** электронный микроскоп
- ∽ **elektronowy cieniowy** теневой электронный микроскоп
- ∽ **elektronowy elektrostatyczny** электростатический электронный микроскоп
- ∽ **elektronowy emisyjny** эмиссионный электронный микроскоп
- ∽ **elektronowy magnetyczny** магнитный электронный микроскоп
- ∽ **elektronowy o przesuwanym promieniu** растровый электронный микроскоп
- ∽ **elektronowy o zimnej katodzie** электронный микроскоп с холодной эмиссией
- ∽ **elektronowy przenośny** портативный электронный микроскоп
- ∽ **elektronowy prześwietleniowy** просвечивающий электронный микроскоп
- ∽ **fluorescencyjny** флюоресцентный микроскоп
- ∽ **interferencyjny** интерференционный микроскоп
- ∽ **metalograficzny** металлографический микроскоп
- ∽ **mierniczy** измерительный [инструментальный] микроскоп
- ∽ **optyczny** оптический микроскоп
- ∽ **polaryzacyjny** поляризационный микроскоп
- ∽ **protonowy** протонный микроскоп
- ∽ **skanningowy** сканирующий микроскоп
- ∽ **świetlny** световой микроскоп
- ∽ **warsztatowy** *см.* **mikroskop mierniczy**

mikroskopia *f* микроскопия
- ∽ **elektronowa** электронная микроскопия

mikroskopia optyczna оптическая микроскопия
mikroskopijny микроскопический
mikroskopowy микроскопический
mikrosonda *f* микрозонд
mikrostruktura *f* микроструктура
- ∽ **drobnoziarnista** мелкозернистая микроструктура
- ∽ **lamelarna** пластинчатая микроструктура
- ∽ **nierównoosiowa** неравноосная микроструктура
- ∽ **odlewnicza** литая структура
- ∽ **pasmowa poprzeczna** поперечная полосчатая структура
- ∽ **równoosiowa** равноосная микроструктура
- ∽ **ultradrobnoziarnista** сверхмелкозернистая [ультрамелкозернистая] микроструктура
- ∽ **wyjściowa** исходная микроструктура
- ∽ **wyżarzana** микроструктура отжига

mikroszczelin(k)a *f* микротрещина
mikroszlif *m* микрошлиф
mikroszlifowanie *n* микрошлифование
mikrotom *m* микротом
mikrotwardościomierz *m* микротвердомер
mikrotwardość *f* микротвёрдость
mikrowaga *f* микровесы
mikroziarnistość *f* микрозернистость
mikroziarnisty микрозернистый
miliamperomierz *m* миллиамперметр
miliwoltomierz *m* милливольтметр
- ∽ **niskoomowy** низкоомный милливольтметр
- ∽ **odchyleniowy** стрелочный милливольтметр
- ∽ **wysokoomowy** высокоомный милливольтметр

milleryt *m мин.* миллерит, никелевый колчедан
mimośrodowość *f* **siły zginającej** эксцентричность изгибающей силы
mimośród *m* эксцентрик
⌒ **roboczy** рабочий эксцентрик
minerały *m pl* **rudne** рудные минералы
mini-pętla *f* минипетля
misa *f* **1.** *лит.* чаша, воронка **2.** *дом. пр.* воронка **3.** *обог.* чаша
⌒ **gardzielowa** воронка (*доменной печи*)
⌒ **odbiorcza** приёмная воронка
⌒ **olejowa** масляная чаша
⌒ **przecierająca** *обог.* протирочная чаша
⌒ **przeładunkowa** перегрузочная воронка
⌒ **spiekalna** *обог.* агломерационная чаша, аглочаша
⌒ **załadowcza** засыпная [загрузочная] воронка
mistrz *m* мастер
⌒ **hali rozlewniczej** мастер разливки
⌒ **odlewniczy** литейный мастер
⌒ **walcowni** мастер проката
⌒ **zmianowy** сменный мастер
miszmetal *m спл.* мишметалл (*смесь редкоземельных металлов*)
mleko *n* **wapienne gorące** горячее известковое молоко
młot *m* **1.** молот **2.** копёр
⌒ **bezszabotowy** бесшаботный молот
⌒ **Charpy'ego** копёр Шарпи
⌒ **cierny** фрикционный молот
⌒ **deskowy** (фрикционный) молот с доской
⌒ **do badania udarności** маятниковый копёр
⌒ **do kucia matrycowego** *см.* **młot matrycowy**
⌒ **do kucia swobodnego** ковочный молот, молот для свободной ковки
⌒ **do prostowania** правильный молот
młot dwustojakowy двухстоечный [арочный] молот
⌒ **dwustronnie działający** молот двойного действия
⌒ **dźwigniowy** рычажный молот
⌒ **hydrauliczny** гидравлический молот
⌒ **jednostojakowy** одностоечный молот
⌒ **Kasta** взрывной копер (*для испытаний*)
⌒ **korbowy** кривошипный молот
⌒ **kowalski** кузнечный молот
⌒ **laboratoryjny** лабораторный копёр
⌒ **linowy** падающий молот с канатом
⌒ **matrycowy** штамповочный молот
⌒ **mechaniczny** механический молот
⌒ **mostowy** мостовой молот
⌒ **parowo-powietrzny** паровоздушный молот
⌒ **parowy** паровой молот
⌒ **pasowy** фрикционный молот с ремнём
⌒ **pedałowy** педальный молот
⌒ **pneumatyczny** пневматический молот
⌒ **przeciwbieżny** бесшаботный молот
⌒ **resorowy** рессорный молот
⌒ **spadowy** падающий молот
⌒ **spalinowy** газовый молот
⌒ **sprężarkowy** пневматический молот
⌒ **sprężynowy** пружинный молот
⌒ **udarowy [wahadłowy]** маятниковый копёр
⌒ **wibracyjny** вибрационный молот
⌒ **wirujący** ротационный копёр
młoteczkowanie *n* ковка на ковочных машинах
młotek *m* молок
⌒ **formierski** *лит.* молоток формовщика, киянка
⌒ **kowalski** ручник
⌒ **piecowy** печной молоток

młotek pneumatyczny пневматический молоток
⌁ **Poldi** твердомер Польди
⌁ **ślusarski** слесарный молоток
młotkowanie *n* проковка; ковка
młotowina *f* кузнечная [молотобойная] окалина
młotownia *f* кузнечный цех
młotowy *m* молотобоец
młyn *m* мельница
⌁ **amalgamacyjny** *обог.* амальгамационная мельница
⌁ **bębnowy** барабанная мельница
⌁ **bębnowy kulowy** барабанно-шаровая мельница
⌁ **bijakowy** бильная мельница
⌁ **chilijski** *обог.* чилийская мельница
⌁ **do drobnego mielenia** *обог.* мельница мелкого помола, микронайзер
⌁ **do wstępnego rozdrabniania** мельница крупного размола
⌁ **krążnikowy** бегуны
⌁ **krzyżowy** крестовая мельница
⌁ **kulowy diafragmowy** шаровая мельница с решёткой
⌁ **kulowy rurowy** трубная шаровая мельница
⌁ **kulowy z kulami kamiennymi** шаровая мельница с каменными шарами
⌁ **młotkowy** молотковая мельница
⌁ **obrotowy** вращающаяся мельница
⌁ **odśrodkowy** центробежная мельница
⌁ **pierścieniowy** кольцевая мельница
⌁ **pneumatyczny** пневматическая мельница, пневмомельница
⌁ **prętowy** прутковая мельница
⌁ **pyłowy węglowy** пылеугольная мельница
⌁ **rolkowy** роликовая мельница
⌁ **stożkowy** коническая мельница
⌁ **tarczowy** дисковая мельница
⌁ **udarowy** ударная мельница
młyn węglowy углемольная мельница
⌁ **wibracyjny** вибромельница
⌁ **wirowo-udarowy** вихреударная мельница
⌁ **żelgrudowy** мельница для крич
moc *f* мощность
⌁ **całkowita** суммарная мощность
⌁ **ciągnienia, efektywna** эффективная мощность волочения
⌁ **cieplna** тепловая мощность
⌁ **cieplna palnika** тепловая мощность горелки
⌁ **cieplna pieców** тепловая мощность печей
⌁ **DGZ** мощность зернограничных дислокаций
⌁ **do walcowania** мощность прокатки
⌁ **nominalna** номинальная мощность
⌁ **nominalna przeciążalna** номинальная мощность при перегрузке
⌁ **nominalna wyłączeniowa** номинальная мощность при выключении
⌁ **pieca** мощность печи
⌁ **pobrana na przewalcowanie pasma** мощность, расходуемая на прокатку полосы
⌁ **prądnicy** мощность генератора
⌁ **przeciążeniowa** мощность перегрузки
⌁ **silnika walcowniczego** мощность приводного двигателя прокатного стана
⌁ **silników, ograniczona** ограниченная мощность двигателей
⌁ **stracona na tarcie** мощность, затраченная на трение
⌁ **właściwa** удельная мощность
⌁ **wyłączalna** разрывная мощность
⌁ **znamionowa nominalna** обозначенная номинальная мощность
mocowanie *n* крепление
⌁ **belki osprzętowej za pomocą klinów** крепление проводко-

вого бруса с помощью клиньве

mocowanie belki osprzętowej za pomocą śrub крепление проводкового бруса с помощью винтов

~ **elementów grzejnych** монтаж нагревательных элементов

~ **sztywne** жёсткое закрепление (*напр. трубы в головке*)

model *m* модель

~ **dwuczęściowy** *лит.* модель из двух половинок

~ **dwuwarstwowy** двухслойная модель

~ **dyfuzji, teoretyczny** теоретическая модель диффузии

~ **dzielony** *лит.* разъёмная модель

~ **granicy ziarn, dyslokacyjny** дислокационная модель границы зёрен

~ **granicy ziarn, punktowy** точечная модель границы зёрен

~ **gronowy** *лит.* блок моделей

~ **gronowy piętrowy** двухэтажный блок моделей

~ **klocek** *лит.* колодочка

~ **konfiguracyjny** конфигурационная модель

matematyczny procesu математическая модель процесса

~ **matka** *лит.* подмодель, первичная модель

~ **mikrochropowatości powierzchni** модель микрошероховатости поверхности

~ **na skurcz podwójny** *см.* **model matka**

~ **naturalny** *лит.* натуральная [чистая] модель

~ **niedzielony** *лит.* неразъёмная модель

~ **odkształcenia nadplastycznego, reologiczny** реологическая модель сверхпластической деформации

~ **odlewniczy** литейная модель

~ **przeciągany** *лит.* модель с протяжкой

~ **pusty** *лит.* пустотелая модель

model reologiczny реологическая модель

~ **seryjny** серийная модель

~ **skomplikowany** *лит.* сложная модель

~ **Snoeka** модель (*диффузии*) Сноека

~ **struktury granicy ziarn, dyslokacyjny** дислокационная модель структуры границы зерна

~ **struktury heksagonalnej** модель гексагональной структуры

~ **szkieletowy** *лит.* скелетная [каркасная] модель

~ **tarcia suchego** модель сухого трения

~ **termodyfuzji atomów domieszkowych** модель термодиффузии примесных атомов

~ **trójwarstwowy** трёхслойная модель

~ **układu wlewowego** *лит.* модель литниковой системы

~ **uproszczony** *лит.* упрощённая модель

~ **wielodziałowy** *лит.* модель с несколькими плоскостями разъёма

~ **wlewu głównego** *лит.* модель стояка

~ **woskowy** *лит.* восковая модель

~ **wytapiany** *лит.* выплавляемая модель

modelarnia *f лит.* модельная мастерская

modelarstwo *n* **(odlewnicze)** *лит.* модельное производство

modelarz *m лит.* модельщик

modelowanie *n* **struktury** моделирование структуры

modelowy модельный (*напр. цех*)

moduł *m* модуль

~ **Helmholtza** объёмный модуль упругости, модуль сжимаемости

~ **Kirchhoffa** модуль сдвига, модуль упругости второго рода, модуль поперечной упругости, модуль Кирхгофа

moduł normalny нормальный модуль
⌒ **odkształcenia** модуль деформации
⌒ **odkształcenia objętościowego** *см.* **moduł Helmholtza**
⌒ **odkształcenia plastycznego** модуль пластической деформации
⌒ **odkształcenia plastycznego drugiego rodzaju** модуль пластической деформации второго рода
⌒ **odkształcenia plastycznego pierwszego rodzaju** модуль пластической деформации первого рода
⌒ **odkształcenia postaciowego** *см.* **moduł Kirchhoffa**
⌒ **plastyczności** модуль пластичности
⌒ **plastyczności podłużnej** модуль нормальной пластичности
⌒ **plastyczności poprzecznej** модуль касательной пластичности
⌒ **podziałki** модуль шкалы
⌒ **scalony** интегральный модуль
⌒ **skręcania** модуль кручения
⌒ **skurczenia poprzecznego** коэффициент Пуассона
⌒ **sprężystości** модуль упругости
⌒ **sprężystości liniowej [podłużnej]** *см.* **moduł Younga**
⌒ **sprężystości podłużnej, styczny** модуль упрочнения
⌒ **sprężystości poprzecznej [postaciowej]** *см.* **moduł Kirchhoffa**
⌒ **sprężystości wzdłużnej** *см.* **modul Yuonga**
⌒ **szczepionkowy** затравочное число
⌒ **sztywności** показатель жёсткости
⌒ **ścinania** *см.* **moduł Kirchhoffa**
ściśliwości *см.* **moduł Helmholtza**
moduł wyboczenia elastoplastycznego *см.* **moduł Younga**
⌒ **tarcia** модуль трения
⌒ **Younga** модуль Юнга, модуль продольной упругости
modyfikator *m* модификатор (*металлов и сплавов*)
modyfikowanie *n* модифицирование (*введение в металлы и сплавы модификаторов*)
modyfikowany модифицированный (*напр. чугун*)
molibden *m* молибден, Mo
molibdenit *m мин.* молибденит, молибденовый блеск
molibdenowy молибденовый
moment *m* момент
⌒ **bezwładności, biegunowy** полярный момент инерции
⌒ **bezwładności przekroju** момент инерции сечения
⌒ **biegu jałowego** момент холостого хода
⌒ **całkowity** суммарный [полный] момент
⌒ **cięcia** момент резки
⌒ **dopuszczalny** допустимый момент
⌒ **dynamiczny** динамический момент
⌒ **dynamiczny ujemny** динамический отрицательный момент
⌒ **dynamiczny zredukowany na wał silnika** динамический момент, приведённый на вал двигателя
⌒ **gnący** изгибающий момент
⌒ **gnący maksymalny [największy]** максимальный изгибающий момент
⌒ **hamowania, dynamiczny** динамический момент торможения
⌒ **hamowania luzem** тормозной холостой момент
⌒ **hamujący** тормозной момент
⌒ **ilości ruchu** момент количества движения
⌒ **kwadratowy średni** средний квадратичный момент
⌒ **magnetyczny** магнитный момент

moment maksymalny максимальный момент
⌒ **mechaniczny** механический момент
⌒ **niszczący** разрушающий момент
⌒ **nominalny** номинальный момент
⌒ **obciążenia** момент нагрузки
⌒ **obliczeniowy** расчётный момент
⌒ **obrotowy** вращающий момент
⌒ **obrotowy na rolkach, łączny** суммарный вращающий момент на роликах
⌒ **obrotowy na wale** вращающий момент на валу
⌒ **obrotowy rolek** вращающий момент роликов
⌒ **odporowy** реактивный момент
⌒ **odśrodkowy** центробежный момент (*инерции*)
⌒ **oporu** момент сопротивления
⌒ **pary sił** момент пары сил
⌒ **poślizgu pasma** момент скольжения полосы
⌒ **potrzebny do obrócenia walców** крутящий момент валков
⌒ **przeciążenia [przeciążeniowy]** момент перегрузки
⌒ **przyłożony do osi rolki** момент, приложенный к оси ролика
⌒ **przyłożony do osi walca roboczego** момент, приложенный к оси рабочего валка
⌒ **przyłożony do walca górnego** момент, приложенный к верхнему валку
⌒ **reakcyjny** реактивный момент
⌒ **rozbiegu luzem** момент холостого разгона
⌒ **rozruchowy** пусковой момент
⌒ **rozruchowy największy** максимальный пусковой момент
⌒ **siły** момент силы
⌒ **skręcający** скручивающий момент
⌒ **skręcający szczękę** момент, скручивающий щеку
moment skręcający w czopie bliższym napędu скручивающий момент в шейке, расположенной ближе к приводу
⌒ **sprężystości** момент упругости
⌒ **sprowadzony** приведённый момент
⌒ **stały** постоянный момент
⌒ **statyczny** статический момент
⌒ **sumaryczny** суммарный момент
⌒ **synchronizujący** синхронизирующий момент
⌒ **tarcia** момент трения
⌒ **uchwytu przy obciążeniu** момент захвата при нагружении
⌒ **walcowania** момент прокатки
⌒ **wyrzutu przy obciążeniu** момент выброса под нагрузкой
⌒ **wytrzymałości** момент прочности
⌒ **wywracający** опрокидывающий момент
⌒ **wywracający klatkę** *прок.* момент опрокидывания клети
⌒ **zamachowy** маховой момент
⌒ **zginający** *см.* **moment gnący**
⌒ **znamionowy** *см.* **moment nominalny**
⌒ **zredukowany** приведённый момент
momentometr *m* моментомер
⌒ **bez pierścienia ślizgowego** моментомер без скользящего кольца-контакта
⌒ **indukcyjny** индукционный моментомер
⌒ **magnetoelastyczny** магнитоупругий моментомер
⌒ **pojemnościowy** ёмкостный моментомер
⌒ **z pierścieniem ślizgowym** моментомер со скользящим кольцо-контактом
monacyt *m мин.* монацит
monel *m* монель-металл (*медно-никелевый сплав*)
monokryształ *m* монокристалл
⌒ **doskonały** совершенный монокристалл

monokrysztal dużej czystości монокристалл высокой чистоты
montaż *m* сборка
⌙ **formy** сборка формы
morfologia *f* **mikrostruktury** морфология микроструктуры
mosiądz *m* латунь
⌙ **aluminiowo-żelazowy** алюминиево-железная латунь
⌙ **aluminiowy** алюминиевая латунь
⌙ **automatowy** автоматная латунь
⌙ **cynowo-ołowiowy** оловянно-свинцовистая латунь
⌙ **cynowy** оловянистая латунь
⌙ **czerwony** красная латунь
⌙ **delta** дельта-латунь
⌙ **do przeróbki plastycznej** пластичная латунь
⌙ **dwufazowy** двухфазная латунь
⌙ **dwuskładnikowy** двухкомпонентная (пластичная) латунь
⌙ **glinowy** алюминиевая латунь
⌙ **jednofazowy** однофазная латунь
⌙ **krzemowo-ołowiowy** кремнисто-свинцовая латунь
⌙ **krzemowy** кремнистая латунь
⌙ **łuskowy** гильзовая [патронная] латунь
⌙ **manganowo-aluminiowy** марганцовисто-алюминиевая латунь
⌙ **manganowo-cynowo-ołowiowy** марганцово-оловянисто-свинцовая латунь
⌙ **manganowo-niklowo-żelazowy** марганцовисто-никележелезистая латунь
⌙ **manganowo-ołowiowy** марганцовисто-свинцовистая латунь
⌙ **manganowo-żelazowo-niklowy** марганцово-железоникелевая латунь
⌙ **manganowy żelazowy** марганцово-железистая латунь
⌙ **manganowy** марганцовистая латунь
mosiądz morski морская латунь
⌙ **morski okrętowy** дельта-латунь
⌙ **niklowo-aluminiowy** никелево-алюминиевая латунь
⌙ **niklowo-żelazowo-manganowy** никелево-железомарганцевая латунь
⌙ **niklowy** никелевая латунь
⌙ **odlewniczy** литейная латунь
⌙ **ołowiowy** свинцовистая латунь
⌙ **specjalny** специальная латунь, спецлатунь
⌙ **spiekany** металлокерамическая латунь
⌙ **wanadowy** ванадиевая латунь
⌙ **wieloskładnikowy** многокомпонентная (пластичная) латунь
⌙ **wysokoniklowy** пластичная высоконикелевая латунь
⌙ **żelazowo-manganowy** железистомарганцовистая [железомарганцевая] латунь
⌙ **żelazowy** литейная антикоррозионная латунь, содержащая железо
mosiądzowanie *n* латунирование
mosiężny латунный
most *m* мост
⌙ **gardzielowy** колошниковый мост
⌙ **wyciągu pochyłego** наклонный колошниковый мост
mostek *m* мостик
⌙ **ciekłego metalu** *свар.* контактная перемычка, перемычка жидкого металла
⌙ **formy** *лит.* 1. формодержатель 2. постамент пресс-формы
⌙ **kontaktowy** контактный мостик
⌙ **pomiarowy** измерительный мостик
⌙ **sterowniczy** пульт управления
⌙ **Wheatstone'a** мост(ик) Уитстона

mostkowanie *n пор. мет.* арочный эффект, образование мостиков
mosylit *m* мосилит (*из силицида Mo для работы при высоких t°*)
motowidło *n* барабан (*напр. волочильного стана*)
moździerz *m* ступка (*для дробления образцов*)
∽ **agatowy** агатовая ступка
∽ **mechaniczny** механическая ступка
∽ **pneumatyczny** пневматическая ступка
∽ **udarowy** ступка ударного действия
możliwości *f pl* **wytrzymałościowe** прочностные возможности (*напр. механических узлов прокатного стана*)
mufa *f* муфта
∽ **przesuwna** передвижная [шлицевая] муфта
mufla *f* муфель, муфельная печь
∽ **ceramiczna** керамический муфель
∽ **metalowa** металлический муфель
∽ **szczelna** газоплотный муфель
∽ **ze stali żaroodpornej** муфель из жаропрочной стали
∽ **z materiału ogniotrwałego** муфель из огнеупорного материала
muflowy муфельный
mulit *m* муллит (*огнеупорный материал*)
mullit *m мин.* муллит
∽ **czysty** чистый муллит
∽ **topiony** плавленый муллит
multi(cy)klon *m* мультициклон, батарейный циклон из нескольких циклонов (*пылеуловитель*)
multimet *m* многокомпонентный хромоникелевый сплав, устойчивый к окислению при высоких температурах
multiplikator *m* **hydrauliczny** гидравлический мультипликатор
muł *m* ил, осадок
mumetal *m* мю-металл (*магнитно-мягкий сплав*)
mur *m* 1. кладка 2. стена
∽ **ogniotrwały** огнеупорная кладка
∽ **z cegły ogniotrwałej** огнеупорная кирпичная кладка
murarz *m* **piecowy** печной каменщик (*металлургических печей*)
murowanie *n* **sklepienia pierścieniami** кольцевая кладка свода
muszka *f лит.* мушка (*глиняная мерка для контроля толщины стенки*)
mydło *n* мыло
∽ **alkaliczne** щелочное мыло
∽ **potasowe** калийное мыло
∽ **sodowe** натриевое мыло
∽ **sproszkowane** мыльный порошок
∽ **wapniowe** известковое мыло
∽ **zwykłe** обычное мыло

N

naazotowanie *n* азотирование, азотизация, нитрирование (*см. тж.* **azotowanie**)
nabijanie *n* **rur na trzpień, mechaniczne** механическое одевание труб на оправку
naborowywanie *n* борирование, насыщение бором
nabój *m* подача; колоша, завалка
∽ **koksowy [koksu]** коксоподача, коксовая колоша
∽ **koksowy jałowy** холостая коксовая колоша
∽ **łączny** совместная подача
∽ **metalu** металлическая колоша
∽ **paliwa** топливная колоша
∽ **roboczy** рабочая колоша
∽ **rozgrzewający** разогревательная колоша
∽ **rudy** рудная колоша
∽ **ulżony** облегчённая колоша

nabój węgla угольная подача
⌁ **zatykarki** заряд пушки (*для заделывания лётки*)
⌁ **zmniejszony** облегчённая подача
nachromowywanie *n* хромирование
nachylenie *n* **odlewnicze** литейный конус (*стен модели*)
naciąg *m* натяжение
⌁ **całkowity** полное натяжение
⌁ **jednostkowy** удельное натяжение
⌁ **przedni** переднее натяжение
⌁ **tylny** заднее натяжение
⌁ **zbytni** избыточное натяжение
nacięcie *n* насечка
⌁ **wzdłużne** продольная насечка
nacinanie *n* 1. надрезание, надрезка 2. надрез
⌁ **gwintu, zgrubne** грубая нарезка резьбы
⌁ **wlewów** прорезка литников
nacisk *m* давление; нажим
⌁ **boczny** боковое давление
⌁ **całkowity** полное давление
⌁ **całkowity obliczony** подсчитанное полное давление
⌁ **całkowity w przepuście** полное давление в проходе
⌁ **całkowity zmierzony** измеренное полное давление
⌁ **cięcia** усилие резания
⌁ **cięcia, maksymalny** максимальное усилие резания
⌁ **cykliczny** циклическое нагружение
⌁ **czołowy** торцовое лобовое давление
⌁ **dodatkowy** добавочное давление
⌁ **dopuszczalny** допустимое давление
⌁ **dwuosiowy** двухосное давление
⌁ **górny** верхнее давление
⌁ **jednoosiowy** одноосное давление
⌁ **jednostkowy** удельное давление
nacisk krążka давление ролика
⌁ **maksymalny** максимальное давление
⌁ **metalu na ciągadło** давление металла на волоку
⌁ **na jednostkę szerokości** давление на единицу ширины
⌁ **narzędzia** давление инструмента
⌁ **nominalny** номинальное давление
⌁ **normalny** нормальное давление
⌁ **osiowy** осевое давление
⌁ **pionowy** вертикальное давление (*напр. металла на валки*)
⌁ **poosiowy** осевое давление
⌁ **powierzchniowy** давление на поверхность
⌁ **prasy** 1. давление пресса 2. давление прессования
⌁ **promieniowy** радиальное давление
⌁ **przy spęczaniu** усилие высадки
⌁ **roboczy** рабочее давление
⌁ **sił stycznych** касательное давление
⌁ **stały** постоянное давление
⌁ **średni** среднее давление
⌁ **udarowy** ударное давление
⌁ **walców, całkowity** полное давление валков
⌁ **zgrzewania** давление сварки
naciskanie *n* давление (*процесс*)
naciskowy нажимной
naczynie *n* сосуд
⌁ **absorpcyjne** поглотительный сосуд
⌁ **ciśnieniowe** автоклав
⌁ **do dekantacji** декантатор
⌁ **do krystalizacji** кристаллизационный сосуд
⌁ **do osadzania [sedymentacji]** *обог.* отстойный [седиментационный] сосуд
⌁ **z karbidem** *свар.* зарядник с карбидом (*ацетиленового генератора*)
nadajnik *m* датчик
⌁ **mieszanki** питатель шихты

nadajnik obciążenia statycznego датчик статического нагружения
nadciśnienie *n* избыточное давление
⌒ **gazu** избыточное давление газа
naddatek *m* припуск
⌒ **na obróbkę** припуск на обработку
⌒ **na skurcz** *лит.* припуск на усадку
⌒ **na spęczenie** *свар.* припуск на осадку
⌒ **na wyiskrzenie [wytopienie]** припуск на оплавление
⌒ **obróbkowy** припуск на обработку
⌒ **technologiczny (pod nadlewem)** *лит.* подприбыльный прилив
naderwanie *n* рванина, «скворечник», надрыв (*дефект литья*)
nadeutektoidalny заэвтектоидный
nadeutektyczny заэвтектический
nadgryzanie *n* **wykładziny** разъедание футеровки (*печи*)
nadkucia *n pl* ситовина (*дефект слитка*)
nadlew *m* 1. *лит.* прибыль 2. головная часть слитка
⌒ **atmosferyczny** атмосферная прибыль
⌒ **boczny** отводная прибыль
⌒ **centralny** прямая прибыль
⌒ **ciśnieniowy** газовая прибыль
⌒ **cylindryczny** цилиндрическая прибыль
⌒ **dopełniany metalem** прибыль с доливкой металла
⌒ **egzotermiczny** экзотермическая прибыль
⌒ **eliptyczny** эллиптическая прибыль
⌒ **gazowy** газовая прибыль
⌒ **górny** верхняя прибыль
⌒ **grawitacyjny** гравитационная прибыль
⌒ **izolowany** изоляционная прибыль
nadlew krawędziowy краевая прибыль
⌒ **kryty** потайная [закрытая] прибыль
⌒ **kulisty** шаровидная прибыль
⌒ **łatwo oddzielany [łatwo odbijany, łatwo usuwalny, łatwo utrącalny]** легкоотделимая [легкоустранимая] прибыль
⌒ **nerkowy** почковидная прибыль
⌒ **nie połączony z układem wlewowym** прибыль, не соединённая с литниковой системой
⌒ **odkryty [otwarty]** открытая прибыль
⌒ **podgrzewany** подогретая прибыль
⌒ **połączony z układem wlewowym** прибыль, соединённая с литниковой системой
⌒ **spoiny** *свар.* усиление [утолщение] шва
⌒ **spoiny czołowej** усиление стыкового шва
⌒ **stożkowy** конусная прибыль
⌒ **zakryty** *см.* **nadlew kryty**
⌒ **zwykły** обычная прибыль
nadmanganian *m* **potasowy** перманганат калия
nadmiar *m* избыток
⌒ **atomów** избыток атомов
⌒ **cementytu** избыток цементита
⌒ **energii granicy w jednostce objętości** избыток энергии границ на единицу объёма
⌒ **przetopu spoiny** протёк сварного шва
⌒ **topnika** избыток флюса
⌒ **wakansów** избыток вакансий
⌒ **węgla** избыток углерода
nadmuchiwarka *f* пескодувная машина, пескодувка
⌒ **rdzeni** пескодувная стержневая машина
⌒ **strzelająca** пескострельная стержневая машина
nadplastyczność *f* сверхпластичность
⌒ **«czysta»** «чистая» сверхпластичность

nadplastyczność metali сверхпластичность металлов
~ **stopów** сверхпластичность сплавов
~ **strukturalna** структурная сверхпластичность
~ **w czasie przemian** сверхпластичность во время превращений
nadplastyczny сверхпластичный
nadproże *m* **rekuperatora** перемычка рекуператора, рекуператорная перемычка
nadprzewodnictwo *n* сверхпроводимость
nadprzewodnik *m* сверхпроводник
~ **miękki** мягкий сверхпроводник
~ **twardy** твёрдый сверхпроводник
nadstawka *f лит.* надставка
~ **tygla** надставка тигля
~ **wlewowa** прибыльная надставка
nadstop *m* суперсплав (*с высокой жаропрочностью и жаростойкостью*)
nadstruktura *f* сверхструктура
nadtapiać подплавлять (*металл*)
nadtapianie, nadtopienie *n* 1. подплавление 2. *лит.* оплавление во время отжига (*дефект*) 3. *свар.* оплавление
~ **brzegów** оплавление кромок (*дефект сварки*)
~ **eutektyki** подплавление эвтектики
~ **metalu, wewnętrzne** внутренний подплав металла
~ **powierzchniowe** оплавление поверхности (*дефект сварки*)
nadtlenek *m* **uranowy** перекись урана
nadwyżka *f* излишек
~ **atmosfery** избыточная атмосфера
~ **temperatury** избыточная температура
nadziarno *n обог., пор. мет.* надрешётный продукт
nadżarcie *n лит.* разгар (*формы*)
nadżelazian *m* феррит
nadżeranie *n лит.* разгар (*дефект*)
naglinowywanie *n* алитирование, калоризация, диффузионное алюминирование
nagniatanie *n* **obrabianej powierzchni** обжатие обрабатываемой поверхности
nagrzać нагреть
~ **do czerwonego żaru** нагреть докрасна
nagrzanie *n* нагрев (*см. тж.*, **grzanie, nagrzew** *и* **nagrzewanie**)
~ **do stanu austenitycznego** нагрев до аустенитного состояния
~ **na wskroś** прогрев (*насквозь*)
~ **powyżej temperatury przemiany** нагрев выше температуры превращения
~ **wlewków, nierównomierne** неравномерный нагрев слитков
nagrzew *m* нагрев (*см. тж.* **grzanie, nagrzanie** *и* **nagrzewanie**)
~ **powierzchniowy** поверхностный нагрев
~ **równomierny** равномерный нагрев
~ **stopniowy** ступенчатый нагрев
nagrzewacz *m* **pary** паронагреватель
nagrzewać(się) нагревать(ся)
nagrzewający нагревательный
nagrzewanie *n* нагревание, нагрев (*см. тж.* **grzanie, nagrzanie** *и* **nagrzew**)
~ **aerodynamiczne** аэродинамический нагрев
~ **beznalotowe [bez tworzenia zgorzeliny]** *см.* **nagrzewanie białe**
~ **białe** светлый [безокислительный] нагрев
~ **ciągłe** непрерывный нагрев
~ **cykliczne** циклический нагрев

nagrzewanie dielektryczne диэлектрический нагрев
~ **długotrwałe** длительный нагрев
~ **do stanu austenitycznego** нагрев до аустенитного состояния
~ **dwustopniowe** двухступенчатый нагрев
~ **elektrodowe** электродный нагрев
~ **elektrolityczne** нагрев в электролите
~ **elektryczne** электронагрев
~ **elektryczne bez użycia transformatorów** бестрансформаторный электронагрев
~ **elektryczne kontaktowe** контактный электронагрев
~ **elektryczne mieszane** смешанный электронагрев
~ **elektryczne oporowe** нагрев электросопротивлением
~ **gazowe** газовый нагрев
~ **indukcyjne** индукционный нагрев
~ **indukcyjne pionowe** вертикальный индукционный нагрев
~ **intensywne** интенсивный нагрев
~ **izotermiczne** изотермический нагрев
~ **jednostronne** односторонний нагрев
~ **kilkakrotne** многократный нагрев
~ **kolejne** последовательный нагрев
~ **konwencjonalne** обычный нагрев
~ **łukowe** нагрев вольтовой дугой
~ **metodą oporową** нагрев электросопротивлением
~ **miejscowe** местный нагрев
~ **mimośrodowe** эксцентричный нагрев
~ **na wskroś** сквозной [сплошной] нагрев
~ **nieciągłe** прерывистый нагрев
nagrzewanie nierównomierne неравномерный нагрев
~ **oporowe** нагрев электросопротивлением
~ **oporowe bezpośrednie** непосредственный нагрев электросопротивлением
~ **piecowe** печной нагрев
~ **pojemnościowe** ёмкостный [конденсаторный] нагрев
~ **posuwowo-skokowe** последовательный нагрев
~ **powierzchniowe** поверхностный нагрев
~ **powolne** медленный нагрев
~ **prądami bardzo wielkiej częstotliwości** ультравысокочастотный нагрев
~ **prądami wielkiej częstotliwości** высокочастотный нагрев
~ **promiennikowe** нагрев термоизлучением
~ **przelotowe** конвейерный нагрев
~ **przerywane** прерывистый нагрев
~ **przesuwowe** непрерывно-последовательный нагрев
~ **przez konwekcję** конвекционный нагрев
~ **przez promieniowanie** радиационный нагрев
~ **przez przewodzenie [przez przewodnictwo]** нагрев за счёт теплопроводности
~ **przez unoszenie** конвекционный нагрев
~ **przyśpieszone** *см.* **nagrzewanie szybkie**
~ **równomierne** равномерный нагрев
~ **rurami promieniującymi** нагрев радиационными трубами
~ **skrośne** *см.* **nagrzewanie na wskroś**
~ **smużyste** полосчатый (*индукционный*) нагрев
~ **stali, szybkościowe** скоростной нагрев стали
~ **stopniowe** ступенчатый нагрев
~ **strefowe** зональный нагрев

nagrzewanie stykowe контактный нагрев
⌒ **stykowo-oporowe** контактный электронагрев
⌒ **szybkie** форсированный [быстрый] нагрев
⌒ **termoelektrolityczne** электронагрев в электролите
⌒ **warstwy powierzchniowej** нагрев поверхностного слоя
⌒ **wielokrotne** многократный нагрев
⌒ **wstępne** предварительный нагрев
⌒ **w strumieniu powietrza** нагрев в струе воздуха
⌒ **w szczelnych skrzynkach** нагрев в плотных коробах
⌒ **w układzie podłużnym** продольный нагрев
⌒ **w układzie poprzecznym** поперечный нагрев
⌒ **wysokie** высокий нагрев
⌒ **ze wszystkich stron** всесторонний нагрев
nagrzewarka *f* нагреватель (*см. тж.* **grzejnik**)
⌒ **indukcyjna elektryczna** электрический индукционный нагреватель
⌒ **indukcyjna wbudowana** встроенный индукционный нагреватель
nagrzewnica *f* нагреватель, нагревательная установка
⌒ **dmuchu** воздухонагреватель; нагреватель дутья
⌒ **dmuchu Cowpera** воздухонагреватель Каупера
⌒ **dmuchu, dwubiegowa** двухходовой воздухонагреватель
⌒ **dmuchu, regeneracyjna** регенеративный воздухонагреватель
⌒ **dmuchu, wielobiegowa** многоходовой воздухонагреватель
⌒ **hartownicza elektryczna** электрозакалочная установка
⌒ **hartownicza hydrauliczna** гидравлическая закалочная установка
nagrzewnica hartownicza okresowa установка для циклической закалки
⌒ **hartownicza przelotowa** конвейерная закалочная установка
⌒ **indukcyjna** установка индукционного нагрева
⌒ **na dmuchu** воздухонагреватель на воздухе
⌒ **na gazie** воздухонагреватель на газе
⌒ **powietrzna** нагреватель дутья
nagrzewnicowy *m* газовщик
nagrzewnik *m* нагревальщик
nakiełczarka *f* зацентровщик, установка для зацентровки
⌒ **hydrauliczna** гидравлический зацентровщик
⌒ **pneumatyczna** пневматический зацентровщик
nakiełkowanie *n* зацентровка (*напр. слитка*)
⌒ **mechaniczne** механическая зацентровка
nakładanie *n* **tworzywa w stanie ciastowatym** нанесение вязкого покрытия
nakłucia *n pl лит.* ситовидная пористость
nakłuwak *m лит.* душник, душниковая игла
nakłuwanie *n* накалывание
nakrywka *f* крышка, колпак
nakurzanie *n лит.* припыливание (*формы*)
nalot *m* 1. налёт 2. налёт, окисная плена (*дефект литья*)
⌒ **brunatny** коричневый цвет побежалости
⌒ **czarno-niebieski** налёт чёрно-голубого цвета
⌒ **czarno-szary** чёрно-серый цвет побежалости
⌒ **fioletowy** фиолетовый цвет побежалости
⌒ **jasnożółty** светло-жёлтый цвет побежалости
⌒ **kwiecisty** плена цветов побежалости
⌒ **niebieski** голубой цвет побежалости
⌒ **rdzawy** налёт ржавчины

namarzanie *n* **naskórka [skorupy]** намерзание корок (*при разливке*)
namiar *m* 1. шихта 2. *лит.* состав шихты
⌁ **zwykły** рядовая шихта
namiarować шихтовать
namiarowanie *n* шихтовка
namulnik *m обог.* шламоотстойник
naniesienie *n* нанесение
⌁ **podkładu smarowego** нанесение подсмазочного слоя
⌁ **powłok w polu elektrostatycznym** нанесение покрытий в электростатическом поле
⌁ **smaru** нанесение смазки
napawanie *n* наплавка
⌁ **elektryczne elektrodami** электрическая наплавка электродами
⌁ **powierzchni wykroju** наплавка поверхности калибра
⌁ **trzonu** заварка лещади (*доменной печи*)
⌁ **walców** наплавка валков
napełnianie *n* **kadzi [wanny]** зарядка ванны (*для электролиза*)
napęd *m* привод
⌁ **bezpośredni** прямой [непосредственный] привод
⌁ **bezprzekładniowy** бесступенчатый привод
⌁ **elektryczny** электрический привод, электропривод
⌁ **główny** главный привод
⌁ **grupowy** групповой привод
⌁ **hydrauliczny** гидравлический привод
⌁ **indywidualny [jednostkowy]** индивидуальный привод
⌁ **klatki walców zębatych** привод шестерённой клети
⌁ **korbowy dwustronny** двусторонний кривошипный привод
⌁ **linowy** канатный привод
⌁ **łańcuchowy** цепной привод
⌁ **mechaniczny** механический привод
⌁ **oddzielny** отдельный привод
⌁ **parowy** паровой привод
⌁ **pasowy** ремённый привод
napęd pedałowy педальный привод
⌁ **pneumatyczny** пневматический привод
⌁ **pomocniczy** вспомогательный привод
⌁ **powrotu wózka** привод возврата волочильной тележки
⌁ **ręczny** ручной привод
⌁ **śledzący** следящий привод
⌁ **trzonu** привод пода
⌁ **własny** собственный привод
⌁ **wspólny** общий привод
⌁ **w układzie Leonarda** привод от агрегата Вард Леонарда
⌁ **zespołowy** групповой привод
napięcie *n* 1. напряжение 2. натяжение
⌁ **elektryczne** электрическое напряжение
⌁ **krytyczne** критическое напряжение
⌁ **międzyfazowe** междуфазное натяжение
⌁ **międzyfazowe na granicy z fazą ciekłą** междуфазное натяжение на границе с жидкой фазой
⌁ **odcięcia** напряжение сдвига
⌁ **początkowe** начальное напряжение
⌁ **powierzchni cieczy** натяжение поверхности жидкости
⌁ **powierzchniowe** поверхностное натяжение
⌁ **powierzchniowe na granicy faza stała—faza ciekła** поверхностное натяжение на границе твёрдая фаза — жидкая фаза
⌁ **probiercze** испытательное напряжение
⌁ **robocze** рабочее напряжение
⌁ **stykowe** контактное напряжение
⌁ **termoelektryczne** термоэлектрическое напряжение
napoina *f* наплавленный металл
naprawa *f* ремонт (*см. тж.* **remont**)
⌁ **bieżąca** текущий ремонт
⌁ **częściowa** частичный ремонт
⌁ **główna** капитальный ремонт

naprawa gorąca pieca горячий ремонт печи
⌣ **kolejna** плановый [очередной] ремонт
⌣ **okresowa** периодический ремонт
⌣ **pieca międzyspustowa** заправка печи между выпусками, подправка печи
⌣ **pieca po spuście** заправка печи после выпуска
⌣ **planowo-zapobiegawcza** планово-предупредительный ремонт
⌣ **po przeglądzie** послеосмотровый ремонт
⌣ **porządkowa** очередной ремонт
⌣ **pospustowa** заправка подины печи после выпуска металла
⌣ **rekonstrukcyjna** реконструкция (*печи*)
⌣ **szybkościowa** скоростной ремонт (*печи*)
⌣ **średnia** средний ремонт
⌣ **zapobiegawcza** профилактический [предупредительный] ремонт
⌣ **zimna** холодный ремонт (*печи*)
naprawczy ремонтный
naprawiać ремонтировать
⌣ **formę** *лит.* исправлять [подправлять] форму
⌣ **skosy** заправлять откосы (*печи*)
naprawianie *n* **formy** *лит.* исправление формы
naprężenia *n pl* напряжения (*см. тж.* **naprężenie**)
⌣ **fazowe** фазовые напряжения
⌣ **hartownicze** закалочные напряжения
⌣ **międzykrystaliczne** интеркристаллические напряжения
⌣ **odlewnicze** литейные напряжения, напряжения литейного происхождения
⌣ **składowe** составляющие напряжения
⌣ **skurczowe** усадочные напряжения
naprężenia strukturalne структурные напряжения
⌣ **technologiczne** технологические напряжения
⌣ **udarowe** ударные напряжения
naprężenie *n* напряжение (*см. тж.* **naprężenia**)
⌣ **bezpieczne** безопасное напряжение
⌣ **brzegowe** краевое напряжение
⌣ **całkowite** полное [суммарное] напряжение
⌣ **ciągnienia** напряжение волочения
⌣ **cieplne** термическое напряжение
⌣ **czystego odkształcenia** напряжение чистой деформации
⌣ **dalekiego zasięgu** напряжение дальнего порядка
⌣ **dla wprowadzenia DGZ do ujścia** напряжение для ввода зернограничных дислокаций к стоку
⌣ **długotrwałe** длительное напряжение
⌣ **dodatkowe [dopełniające]** дополнительное напряжение
⌣ **dopuszczalne** допустимое напряжение
⌣ **dylatometryczne** *см.* **naprężenie natury cieplnej**
⌣ **dynamiczne** динамическое напряжение
⌣ **ekstremalne** экстремальное напряжение
⌣ **główne** главное напряжение
⌣ **gnące** изгибающее напряжение, напряжение изгиба
⌣ **graniczne** предельное [граничное] напряжение
⌣ **hartownicze** закалочное напряжение
⌣ **hydrodynamiczne** гидродинамическое напряжение
⌣ **jednostkowe** удельное напряжение
⌣ **końcowe** конечное напряжение
⌣ **krytyczne** критическое напряжение

naprężenie łączne *см.* **naprężenie całkowite**
⌣ **maksymalne** максимальное напряжение
⌣ **maksymalne dopuszczalne** максимально допустимое напряжение
⌣ **mechaniczne** механическое напряжение
⌣ **miażdżące** сминающее напряжение
⌣ **miejscowe** местное напряжение
⌣ **minimalne** минимальное напряжение
⌣ **montażowe** монтажное напряжение
⌣ **naciągu** напряжение натяжения
⌣ **nadmierne** перенапряжение
⌣ **na granicy plastyczności** напряжение предела текучести
⌣ **najmniejsze** минимальное напряжение
⌣ **największe** максимальное напряжение
⌣ **na rozciąganie** напряжение на растяжение
⌣ **na ściskanie** напряжение на сжатие
⌣ **natury cieplnej** напряжение термического происхождения
⌣ **na zginanie** напряжение на изгиб
⌣ **niby-główne** квазиглавное напряжение
⌣ **niebezpieczne** опасное напряжение
⌣ **niszczące** разрушающее напряжение
⌣ **niższe od dopuszczalnego [od wymaganego]** напряжение ниже допустимого
⌣ **normalne** нормальное напряжение
⌣ **obliczeniowe** расчётное напряжение
⌣ **obustronnie zmienne** знакопеременное напряжение
⌣ **obwodowe** тангенциальное напряжение
⌣ **odkształcenia plastycznego** напряжение пластической деформации
naprężenie okresowe периодическое [циклическое] напряжение
⌣ **okresowe jednostronnie zmienne** пульсирующее напряжение
⌣ **oktaedryczne** октаэдрическое напряжение
⌣ **osiowe** осевое напряжение
⌣ **Peierlsa** напряжение Пайерлса
⌣ **pierwotne** предварительное напряжение
⌣ **pionowe** вертикальное напряжение
⌣ **płynięcia** напряжение течения (*напр. металла*)
⌣ **płynięcia nadplastycznego** напряжение сверхпластичного течения [сверхпластичной деформации]
⌣ **pochodzenia cieplnego** напряжение термического происхождения
⌣ **pochodzenia strukturalnego** напряжение структурного происхождения
⌣ **podłużne** продольное напряжение
⌣ **południkowe** меридиональное напряжение
⌣ **poosiowe** осевое напряжение
⌣ **poprzeczne** поперечное напряжение
⌣ **poślizgu po granicach** напряжение пограничного скольжения
⌣ **poziome** горизонтальное напряжение
⌣ **promieniowe** радиальное напряжение
⌣ **przeciwciągu** напряжение противонатяжения
⌣ **przemieszczenia dyslokacji** напряжение перемещения дислокаций
⌣ **przy ciągnieniu** напряжение волочения
⌣ **przy docisku** напряжение смятия

naprężenie przyłożone приложенное напряжение
⌣ **przy przeciąganiu** напряжение волочения
⌣ **przy uderzeniu** ударное напряжение
⌣ **przy zerwaniu** *см.* **naprężenie rozrywające**
⌣ **quasi-główne** квазиглавное напряжение
⌣ **robocze** рабочее напряжение
⌣ **rozciągające** растягивающее напряжение
⌣ **rozrywające** разрывное напряжение, напряжение разрыва [при разрыве]
⌣ **równoleżnikowe** тангенциальное нормальное напряжение
⌣ **równowagi** равновесное напряжение
⌣ **rzeczywiste** истинное напряжение
⌣ **siatki** напряжение решётки
⌣ **skorygowane** скорректированное напряжение
⌣ **skręcające** скручивающее напряжение
⌣ **skurczowe** усадочное напряжение
⌣ **sprężyste** упругое напряжение
⌣ **sprowadzone** *см.* **naprężenie zastępcze**
⌣ **stałe** постоянное напряжение
⌣ **strukturalne** структурное напряжение
⌣ **styczne** касательное напряжение
⌣ **stykowe** контактное напряжение
⌣ **szczątkowe** остаточное напряжение
⌣ **ścinające** сдвигающее [скалывающее, срезывающее] напряжение, напряжение сдвига
⌣ **ściskające** сжимающее напряжение
⌣ **średnie** среднее напряжение
⌣ **tarcia** напряжение трения
⌣ **technologiczne** технологическое напряжение
naprężenie termiczne *см.* **naprężenie cieplne**
⌣ **tętniące** пульсирующее напряжение
⌣ **trwałe** остаточное напряжение
⌣ **umowne** условное напряжение
⌣ **uogólnione** усреднённое напряжение
⌣ **uplastyczniające** пластифицирующее напряжение
⌣ **użyteczne** полезное напряжение
⌣ **w cienkościennym pierścieniu** напряжение в тонкостенном кольце
⌣ **wewnętrzne** внутреннее напряжение
⌣ **wielokrotne** многократное напряжение
⌣ **własne** остаточное напряжение
⌣ **wprowadzenia dyslokacji w granicę** напряжение внедрения дислокации в границу
⌣ **w punkcie** напряжение в точке
⌣ **wsteczne** реактивное напряжение
⌣ **wstępne** начальное напряжение
⌣ **wtórne** вторичное напряжение
⌣ **wzdłużne** продольное напряжение
⌣ **zastępcze** приведённое [эквивалентное] напряжение
⌣ **zbędne** ненужное напряжение
⌣ **zginające** изгибающее напряжение
⌣ **zgniatające** сминающее напряжение
⌣ **zmienne** переменное напряжение
naprowadzanie *n* **żużla** наводка шлака
napylanie *n* **katodowe metali** катодное напыление металла
narastanie *n* зарастание
⌣ **ścian** зарастание стенок (*печи*)

narastanie trzonu зарастание подины
narost *m* настыль, «козёл», «козелок», «скардовина» (*застывший в ковше или печи металл*)
⌣ **na trzonie** подовая [лещадная] настыль
⌣ **okrężny [pierścieniowy]** круговая настыль
⌣ **w spadkach** настыль в заплечиках (*доменной печи*)
⌣ **wybity z pieca** выбитая настыль, печная выемка
⌣ **żużla [żużlowy]** шлаковый нарост
narośl *f* желвак (*дефект отливки*)
naroże *n* **kęsiska** ребро заготовки
naruszenie *n* **spójności** нарушение сплошности (*металла*)
narzędzia *n pl* инструменты; инструмент (*см. тж.* **narzędzie**)
⌣ **do ciągnienia** волочильный инструмент
⌣ **do gięcia krawędzi** кромкогибочный инструмент
⌣ **do kucia** ковочный инструмент
⌣ **do prasowania [do tłoczenia]** прессовочный инструмент
⌣ **miernicze** измерительный инструмент
narzędzie *n* инструмент (*см. тж.* **narzędzia**)
⌣ **do krążkowania** инструмент для обкатки
⌣ **do nawalcowywania** накаточный инструмент
⌣ **do obróbki obwiedniowej** обкаточный инструмент
⌣ **do ubijania masy formierskiej** *лит.* набивочный инструмент
⌣ **do wyoblania** давильный инструмент
⌣ **do zagęszczania masy formierskiej** *лит.* набивочный инструмент
⌣ **formierskie** *лит.* формовочный инструмент
narzędzie kowalskie кузнечный инструмент
⌣ **walcujące** накатывающий инструмент
⌣ **zgniatające** обжимающий инструмент
narzucarka *f лит.* пескомёт
⌣ **odśrodkowa** центробежный пескомёт
⌣ **podwieszona** подвесной пескомёт
⌣ **przyścienna** консольный пескомёт
⌣ **stała** стационарный пескомёт
⌣ **wahadłowa** качающийся пескомёт
nasad(k)a *f* насадка
⌣ **kominowa** колпак дымовой трубы
⌣ **palnika** наконечник горелки
⌣ **ssąca** всасывающая насадка
nasiarczenie *n* пригар серы (*дефект слитка*)
nasiąk *m* прорыв [просачивание] металла (*дефект при разливке*)
naskórek *m* корка
⌣ **kamienny** корка штейна, штейновая корка
⌣ **odlewu** корка отливки
⌣ **spiekalniczy** корка (спечённого порошка) (*дефект*)
⌣ **żużlowy** шлаковая корка
naspawać наплавлять, наваривать
naspawanie *n* наплавка, наварка
⌣ **elektrodą** электродная наплавка
⌣ **gazowe** автогенная наплавка
⌣ **łukowe** электродуговая наплавка
naspawany наплавленный, наваренный
nastawianie *n* **walca, szybkobieżne** быстрая установка валка
nasycanie *n* 1. насыщение 2. *пор. мет.* пропитка
⌣ **węglem** насыщение углеродом

natapiać наплавлять, наваривать
natapianie *n* наплавка, наварка
⌣ **elektrodą** электродная наплавка
⌣ **elektryczne** электронаплавка
⌣ **gazowe** автогенная наплавка
⌣ **łukowe** электродуговая наплавка
⌣ **palnikiem** автогенная наплавка
⌣ **stopami specjalnymi** поверхностное легирование
⌣ **stopami twardymi** *см.* **natapianie twarde**
⌣ **trzonu** наварка пода (*печи*)
⌣ **twarde** наплавка твёрдыми сплавами
⌣ **warstwowe** послойная наварка
⌣ **wielowarstwowe** многослойная наплавка
natężenie *n* напряжение; интенсивность
⌣ **cieplne** термическое напряжение
⌣ **dmuchu** интенсивность дутья
⌣ **gazu opałowego** давление отопительного газа
⌣ **podgrzanego powietrza** давление подогретого воздуха
⌣ **pola magnetycznego** напряжение магнитного поля
natopiony наплавленный, наваренный
natrysk *m* душ; брызгало (*в градирне*)
⌣ **chłodzący** охлаждающий душ
⌣ **proszku magnetycznego** напыление магнитного порошка
⌣ **wodny** водяной душ; водяное охлаждение
natryskiwanie *n* напыление, нанесение покрытий напылением
⌣ **aluminium** напыление алюминия
⌣ **pistoletem** напыление пистолетом
⌣ **płomieniowe** плазменное напыление
nawa *f* пролёт (*цеха*)
⌣ **pieców wgłębnych** пролёт нагревательных колодцев
nawa rozlewnicza литейный пролёт; разливочный пролёт
⌣ **sortownicza** пролёт сортировки
⌣ **striperowni** стрипперный пролёт
⌣ **wykończalni** отделочный пролёт
nawalcowanie *n* накатка
nawalcowany накатанный
nawalcowywanie *n* накатка
⌣ **gwintu** накатка резьбы
nawęglać науглероживать
nawęglający науглероживающий, цементирующий
nawęglanie, nawęglenie *n* науглероживание, цементация, цементирование
⌣ **ciekłej stali** науглероживание жидкой стали
⌣ **częściowe** частичная цементация
⌣ **gazowe** науглероживание газами, газовая цементация
⌣ **kąpielowe** жидкая [жидкостная] цементация, цементация в жидких средах
⌣ **lekkie** лёгкое науглероживание
⌣ **nadmierne** переуглероживание
⌣ **próbne** пробное науглероживание
⌣ **równomierne** равномерная цементация
⌣ **w cieczach** *см.* **nawęglanie kąpielowe**
⌣ **w proszkach** твёрдая цементация, науглероживание в порошках [в твёрдом карбюризаторе]
nawęglony науглероженный, цементированный
nawijanie *n* **gotowych powłok** навивка готовых покрытий
nawilżanie *n* **dmuchu** увлажнение дутья
nawis *m* наплыв
⌣ **spoiny** наплыв сварного шва
⌣ **żużla** шлаковый нарост
nawrót *m терм.* отдых; возврат (*см. тж.* **zdrowienie**)
nefelin *m мин.* нефелин

neodym *m* неодим, Nd
neutralizacja *f* нейтрализация
neutralizować нейтрализовать
neutralizowanie *n* нейтрализация
neutralny нейтральный
nibykrystaliczny квазикристаллический
nichrom *m спл.* нихром
nić *f* нить
⌣ **krystaliczna** кристаллическая нить
⌣ **żużlowa** шлаковая нить (*дефект отливки*)
niebezpieczeństwo *n* опасность
⌣ **odwęglenia** опасность обезуглероживания
⌣ **powstawania pęknięć** опасность возникновения трещин
nieciągłość *f* **powierzchniowa** поверхностная несплошность
niecka *f* мульда
⌣ **gniotownika obiegowego** *лит.* чаша бегунов
⌣ **wsadowa** загрузочная мульда
niedociążenie *n* **walcarki** недогрузка прокатного стана
niedogrzać недогреть
niedogrzanie *n* недогрев
niedokładność *f* **pomiaru** неточность измерения
niedokucie *n* недобой (*дефект*)
niedolew *m* недолив, неполная отливка (*дефект литья*)
niedomiar *m* **metalu** недостаток металла
niedopalony недожжённый
niedopał *m* недопал, недожог (*напр. извести*)
niedopałek *m* **anodowy** анодный остаток
niedopieczenie *n см.* **niedospiekanie**
niedoprasowanie *n* недопрессовка
niedoskonałość *f* **strukturalna** структурное несовершенство
niedospiekanie *n пор. мет.* недоспекание
niedotrawienie *n* недотрав
niedotrzymanie *n* **wymiarów** искажение размеров (*литейный дефект*)
niejednolitość *f* неоднородность (*см. тж.* **niejednorodność**)
niejednorodność *f* неоднородность
⌣ **budowy** неоднородность структуры
⌣ **dendrytyczna** дендритная неоднородность
⌣ **kształtu** неоднородность формы
⌣ **materiału** неоднородность материала
⌣ **mikrostruktury** неоднородность микроструктуры
⌣ **próbki, wstępna** исходная неоднородность образца
⌣ **składu chemicznego** неоднородность химического состава
⌣ **struktury** структурная неоднородность
⌣ **walcowanego metalu, powierzchniowa** поверхностная неоднородность прокатываемого металла
⌣ **wewnątrzkrystaliczna** дендритная неоднородность
niejednorodny неоднородный, гетерогенный
niejednostajność *f* неравномерность
⌣ **grubości** разнотолщинность
niekorozyjny антикоррозионный, противокоррозионный
niekowalny нековкий
niekrystaliczny некристаллический; аморфный
niekurczący się безусадочный
niemagnetyczność *f* антимагнитность
niemagnetyczny немагнитный
niemetal *m* металлоид
niemetaliczny неметаллический, металлоидный
nie mieszający się несмешивающийся (*напр. о жидкостях*)
niemieszalność *f* несмешиваемость
nieobciążony ненагруженный
nieodwracalność *f* **reakcji** необратимость реакции
nieplastyczność *f* непластичность

nie przypalający się *лит.* непригораемый
nierdzewny нержавеющий
nierównomierność *f* неравномерность
⌣ **odkształcenia** неравномерность деформации
⌣ **odkształcenia w kierunku poprzecznym** неравномерность деформации в поперечном направлении
⌣ **odkształceń na długości pasma** неравномерность деформации по длине полосы
⌣ **odkształceń na szerokości pasma** неравномерность деформации по ширине полосы
⌣ **przekątnych przekroju** неодинаковость диагоналей сечения
nierówność *f* неровность (*напр. поверхности*)
⌣ **grubości ścian** разностенность
⌣ **makroskopowa** макронеровность
niespaw *m* **1.** неслитина; спай (*литейный дефект*) **3.** несход (*дефект слитка или отливки*)
niespojenie *n см.* **niespaw 2.**
niesprężysty неупругий, неэластичный
niestabilność *f* **struktury dyslokacyjnej** нестабильность дислокационной структуры
niestechiometryczność *f* нестехиометричность
niestopniowany бесступенчатый
niestopowy нелегированный
nieszczelność *f* неплотность; негерметичность
⌣ **drzwiczek** неплотность [негерметичность] дверок
⌣ **odlewu** неплотность отливки (*дефект*)
nietopliwy неплавкий
niewypalony необожжённый
niewypełnienie *n* **wykroju** невыполнение калибра
niezakrzepły незастывший
nie zawierający popiołu беззольный (*напр. кокс*)
niezgodność *f* **struktury** несоответствие структуры (*дефект литья*)
niezmienniczość *f* неизменность
⌣ **własności elektrycznych** неизменность электрических свойств
⌣ **wymiarów** неизменность размеров
nikiel *m* никель, Ni
⌣ **elektrolityczny** электролитический никель
⌣ **granulowany** гранулированный никель
⌣ **hutniczy** «огневой» никель, веркникель
⌣ **karbonylkowy** *см.* **nikiel Monda**
⌣ **katodowy** катодный никель
⌣ **kuty** ковкий никель
⌣ **Monda** карбонильный никель
⌣ **płatkowy** лепестковый никель
⌣ **Raneya** никель Ренея (*катализатор*)
⌣ **w płatkach** лепестковый никель
nikielin *m мин.* никелин, купроферникель, красный никелевый колчедан
nikielina *f спл.* никелин
niklować никелировать
niklowanie *n* никелирование, никелировка
⌣ **elektrolityczne** электролитическое никелирование
⌣ **galwaniczne** гальваническое никелирование
⌣ **przez zanurzanie** никелирование погружением
niklowo-kadmowy никелево-кадмиевый
niklowy никелевый
nimonik *m спл.* нимоник
niob *m* ниобий, Nb
niobit *m мин.* ниобит-танталит, колумбит-танталит
nirezist *m* нирезист (*никелемедехромистый чугун*)
niskostopowy низколегированный
niskotemperaturowy низкотемпературный
niskotopliwy легкоплавкий

niskowęglowy низкоуглеродистый, малоуглеродистый
nitka *f* **żużlowa** шлаковая нить (*дефект*)
nitroaustenit *m* азотистый аустенит
nitroferryt *m* азотистый феррит
nitromartenzyt *m* азотистый мартенсит
nitrowanie *n* нитрование
norma *f* стандарт
~ **branżowa** отраслевой стандарт
normalizacja *f* **wymiarów ciągadeł** стандартизация размеров волок
normalizowanie *n* нормализация, нормализирующий отжиг (*см. тж.* **wyżarzanie normalizujące**)
nos *m* **stalowy** стальная баба (*копра*)
nosiłki *m* **do kadzi ręcznej** ковшовая вилка, носилки ковша
nożyce *pl* ножницы
~ **automatyczne** автоматические ножницы
~ **do blach** листовые ножницы
~ **do cięcia na gorąco** ножницы горячей резки
~ **do cięcia na zimno** ножницы для холодной резки
~ **do kątowników** ножницы для резки уголков
~ **do kęsów** ножницы для резки заготовок
~ **do kształtowników** сортовые ножницы
~ **do obcinania końców pasma** ножницы для обрезки концов полосы
~ **do obcinania wzdłużnych krawędzi taśmy** ножницы для обрезки продольных кромок штипса
~ **dwudźwigniowe** двухрычажные ножницы
~ **dwukrążkowe** двухдисковые ножницы
~ **dwustronne** двусторонние ножницы
~ **dźwigniowe** рычажные [аллигаторные] ножницы
nożyce dźwigniowo-wahadłowe рычажно-качающиеся ножницы
~ **elektryczne** электрические ножницы
~ **gilotynowe** гильотинные ножницы
~ **jednokrążkowe** однодисковые ножницы
~ **jednoosiowe** одноосные ножницы
~ **kolano-dźwigniowe** коленно-рычажные ножницы
~ **korbowe** кривошипные ножницы
~ **korbowo-kolanowe** кривошипно-коленные ножницы
~ **krążkowe** дисковые ножницы
~ **krzywkowe** кулачные ножницы
~ **latające** летучие ножницы
~ **latające bębnowe** барабанные летучие ножницы
~ **latające dwubębnowe [dwuosiowe]** двухбарабанные летучие ножницы
~ **latające dwużyłowe** двухниточные летучие ножницы
~ **latające obrotowe** барабанные летучие ножницы
~ **latające udarowe** ударные летучие ножницы
~ **małe** малые ножницы, ножницы для резки мелких профилей
~ **mechaniczne** механические ножницы
~ **mimośrodowe** эксцентриковые ножницы
~ **obrotowe** ротационные ножницы
~ **o nożach równoległych do siebie** ножницы с параллельными ножами
~ **poziome** горизонтальные ножницы
~ **przegubowe** шарнирные ножницы
~ **ramowe** рамочные ножницы, ножницы закрытого типа
~ **ręczne** ручные ножницы

nożyce samoczynne автоматические ножницы
⌒ **skośnotnące** косорежущие ножницы
⌒ **stołowe** столовые ножницы
⌒ **szczękowe** аллигаторные ножницы
⌒ **typu ciężkiego** ножницы тяжёлого типа
⌒ **uniwersalne** универсальные ножницы
⌒ **wahadłowe** маятниковые [качающиеся] ножницы
⌒ **wibracyjne** вибрационные ножницы
⌒ **wygięte** кривые ножницы
⌒ **wysięgowe** открытые ножницы
⌒ **z dolnym cięciem** ножницы с нижним резом
⌒ **zgniatacza** пресс-ножницы блюминга
⌒ **z górnym cięciem** ножницы с верхним резом
⌒ **zmechanizowane** механизированные ножницы
⌒ **z napędem nożnym** педальные ножницы
⌒ **z ruchomym nożem górnym** ножницы с верхним подвижным ножом
⌒ **zsuwne** параллельные ножницы
nóż *m* 1. резец 2. нож
⌒ **tokarski** резцовый гратосниматель
numer *m* номер
⌒ **sita** *пор. мет.* номер сетки
⌒ **szyny, porządkowy** порядковый номер рельса
⌒ **wytopu** номер плавки
nurnik *m* плунжер
⌒ **wtryskowy** *лит.* прессующий плунжер
⌒ **zwierający** *лит.* закрывающий плунжер

O

obcęgi *pl* клещи; щипцы (*см. тж.* **kleszcze**)
obciąganie *n* **obrotowe** ротационно-давильная обработка
obciągnięcie *n* утяжина, утяжка (*дефект слитка*)
obciążanie *n* **formy** *лит.* нагрузка формы
obciążenie *n* 1. нагрузка 2. нагружение
⌒ **bezpośrednie** прямая нагрузка
⌒ **bierne** реактивная нагрузка
⌒ **całkowite** полная нагрузка
⌒ **chwilowe** мгновенная нагрузка
⌒ **ciągłe** сплошная нагрузка
⌒ **cieplne** термическая нагрузка
⌒ **czynne** активная нагрузка
⌒ **długotrwałe** длительная нагрузка
⌒ **dodatkowe** дополнительная нагрузка
⌒ **dopuszczalne** допустимая нагрузка
⌒ **dopuszczalne długotrwałe** длительно допустимая нагрузка
⌒ **dowolne** нагрузка произвольного вида
⌒ **dynamiczne** динамическая нагрузка
⌒ **dynamiczne ruchu klatki bez mas wyrównawczych** динамическая нагрузка от движения клети без применения уравновешивания
⌒ **dynamiczne ruchu klatki z masami wyrównawczymi** динамическая нагрузка от движения клети с применением уравновешивания
⌒ **graniczne** предельная нагрузка
⌒ **jednostkowe** удельная нагрузка
⌒ **jednostronnie zmienne** пульсирующая нагрузка
⌒ **krańcowe** предельная нагрузка
⌒ **krótkotrwałe** кратковременная нагрузка
⌒ **krytyczne** критическая нагрузка

obciążenie łączne суммарная нагрузка
⌒ **maksymalne** максимальная нагрузка
⌒ **mechaniczne** механическая нагрузка
⌒ **mimoosiowe [mimośrodowe]** внецентренная нагрузка
⌒ **nadmierne** перегрузка
⌒ **największe** максимальная нагрузка
⌒ **niekontrolowane** неконтролируемая нагрузка
⌒ **nierównomierne** неравномерная [неравномерно распределённая] нагрузка
⌒ **niszczące** разрушающая нагрузка
⌒ **obliczeniowe** расчётная нагрузка
⌒ **okresowe** циклическая [периодическая] нагрузка
⌒ **okresowo zmienne** пульсирующая нагрузка
⌒ **osiowe** осевая нагрузка
⌒ **paraboliczne** параболическая нагрузка
⌒ **pełne** полная нагрузка
⌒ **pionowe** вертикальная нагрузка
⌒ **początkowe** начальная нагрузка; предварительная нагрузка
⌒ **ponad normę** сверхнагрузка, сверхнормативная нагрузка
⌒ **poprzeczne** поперечная нагрузка
⌒ **pośrednie** косвенная нагрузка
⌒ **powtarzające się** повторная нагрузка
⌒ **powtarzalno-zmienne** повторно-переменная нагрузка
⌒ **poziome** горизонтальная нагрузка
⌒ **promieniowe** радиальная нагрузка
⌒ **prostokątne** *см.* **obciążenie równomierne**
⌒ **próbne** испытательная нагрузка
⌒ **przejściowe** временная нагрузка

obciążenie przemienne знакопеременная нагрузка
⌒ **pulsujące** пульсирующая нагрузка
~ **robocze** рабочая нагрузка
⌒ **rozłożone** распределённая нагрузка
⌒ **rozrywające** разрывная нагрузка
⌒ **równomierne** равномерная [равномерно распределённая] нагрузка
⌒ **równoważne** равнодействующая нагрузка
⌒ **ruchome** подвижная нагрузка
⌒ **rzeczywiste** фактическая нагрузка
⌒ **siłą odśrodkową** центробежная нагрузка
⌒ **skręcające** скручивающая нагрузка
⌒ **skupione** сосредоточенная нагрузка
⌒ **sprowadzone** приведённая нагрузка
⌒ **stałe [statyczne]** статическое нагружение
⌒ **styczne** касательная нагрузка
⌒ **symetryczne** симметричное нагружение
⌒ **ścinające** срезывающая нагрузка
⌒ **temperaturowe** термическая нагрузка
⌒ **teoretyczne** расчётная нагрузка
⌒ **udarowe** ударная нагрузка
⌒ **użyteczne** полезная нагрузка
⌒ **wahające** переменное нагружение
⌒ **walcarki bez wyważania mas** нагрузка стана без уравновешивания массы клети
⌒ **walcarki z wyważaniem mas** нагрузка стана при уравновешивании массы клети
⌒ **w pracy** нагружение при работе
⌒ **wstępne** предварительная нагрузка
⌒ **wzdłużne** осевая нагрузка

obciążenie zastępcze эквивалентная нагрузка
⌣ **zginające** изгибающая нагрузка
⌣ **zmienne** переменная нагрузка
⌣ **znamionowe** номинальная нагрузка
⌣ **zredukowane** приведённая нагрузка
⌣ **zrywające** разрывная нагрузка
obciążnik *m* **do form** *лит.* груз
obciążony нагруженный
obcięcie *n см.* **obcinanie**
obcinak *m* **do rur** труборез
obcinanie *n* обрезка; обрубка
⌣ **brzegów** обрезка кромок
⌣ **końców rur** обрезка концов труб
⌣ **końców, wstępne** предварительная обрезка концов
⌣ **kowalskie** кузнечная обрубка
⌣ **wąsów** обрубка заусенцев (*на слитках*)
⌣ **zalewek** *лит.* зачистка заусенцев
obcinarka *f* 1. трубообрезной станок 2. *лит.* станок для отрезки литников
⌣ **mechaniczna** механический отрезной станок
obejm(k)a *f* 1. обойма; державка (*см. тж.* **obsada**) 2. *пор. мет.* обойма (*кольцо для стакана пресс-формы*)
⌣ **ciągadła** волокодержатель, волочильная оправка, обойма волóки
⌣ **hydrauliczna** гидравлическая обойма
⌣ **matrycy** матрицедержатель
oberwanie (się) *n* обрыв
⌣ **formy** *лит.* обрыв [обвал] формы
⌣ **narostów** обрыв настылей (*в печи*)
⌣ **wsadu** обрыв шихты (*в доменной печи*)
obieg *m* цикл
⌣ **cieplny [termodynamiczny]** тепловой [термодинамический] цикл
obieg zamknięty замкнутая система (*напр. смазки*)
obieranie *n* **formy** *лит.* отделка формы
obijanie *n* обивка; выколачивание
⌣ **modelu** *лит.* расталкивание модели
objętość *f* объём
⌣ **jednostkowa** удельный объём
⌣ **krytyczna** критический объём
⌣ **nasypowa** насыпной объём (*порошка*)
⌣ **nasypowa [nasypu] z usadem** объём после утряски (*порошка*)
⌣ **porów** объём пор
⌣ **porów, początkowa** начальный объём пор
⌣ **przemieszczona** перемещённый объём
⌣ **ruchu, aktywowana** активированный объём движения
⌣ **sekundowa** секундный объём
⌣ **układu** объём системы
⌣ **właściwa** удельный объём
⌣ **właściwa pozorna** насыпной удельный объём
⌣ **wypełnienia** объём насадки
⌣ **zasypu** *пор. мет.* объём засыпки
obliczanie, obliczenie *n* подсчёт; расчёт
⌣ **dmuchu** расчёт дутья
⌣ **gniotów** подсчёт обжатий (*клети*)
⌣ **klatki walców zębatych na wywrócenie** расчёт шестерённой клети на опрокидывание
⌣ **namiaru** расчёт шихты, шихтовка
⌣ **naprężeń, wytrzymałościowe** прочностной расчёт напряжений
⌣ **na zużycie** расчёт на износ
⌣ **stechiometryczne** стехиометрический расчёт
⌣ **wytrzymałościowe** расчёт на прочность
obmurze *m* обмуровка, кладка
obrabiać termicznie обрабатывать термически
obrabialność *f* **skrawaniem** спо-

собность подвергаться обработке резанием
obrabianie *n* обработка (*см. тж* **obróbka**)
obrabiarka *f* станок
obracanie *n* поворот; кантовка
~ **mechaniczne** механический поворот (*гильзы*)
~ **metalu walcowanego** поворот [кантовка] прокатываемого металла
~ **ręczne** ручной поворот (*гильзы*)
obraz *m* вид
~ **defektów** вид дефектов
~ **mikroskopowy** микроструктура
~ **szlifu** фотография шлифа
obręcz *m* бандаж
obrobiony cieplnie [termicznie] термообработанный, термически обработанный
obrotnica *f* 1. кантовальное устройство, кантователь 2. поворотный механизм 3. поворотный круг
~ **elektryczna** электрокантователь
obrotnik *m* вращатель, поворачиватель
~ **spawalniczy** сварочный вращатель
~ **spawalniczy czołowy** торцевой сварочный вращатель
~ **spawalniczy pierścieniowy** кольцевой сварочный вращатель
obroty *m pl* обороты; повороты (*см. тж.* **obrót**)
~ **chwytu, dopuszczalne** допустимые обороты захвата
~ **końcowe** конечные обороты
~ **optymalne** оптимальные обороты
~ **podstawowe** основные обороты (*валков*)
~ **walców roboczych, stałe** постоянные обороты рабочих валков
obróbka *f* обработка (*см. тж.* **przeróbka**)
~ **anodowa** анодная обработка
obróbka anodowo-mechaniczna анодно-механическая обработка
~ **bezwiórowa** обработка металлов давлением
~ **chemiczna** химическая обработка
~ **chemiczno-mechaniczna** химико-механическая обработка
~ **cieplna** термическая обработка, термообработка
~ **cieplna częściowa** неполная [частичная] термообработка
~ **cieplna elektryczna** электротермическая обработка, электротермообработка
~ **cieplna jednozabiegowa** одинарная [простая] термическая обработка
~ **cieplna końcowa** конечная термическая обработка
~ **cieplna miejscowa** местная термическая обработка
~ **cieplna międzyoperacyjna** междуоперационная термическая обработка
~ **cieplna nierównomierna** неравномерная термическая обработка
~ **cieplna ostateczna** окончательная термическая обработка
~ **cieplna pośrednia** промежуточная термическая обработка
~ **cieplna prądami wielkiej [wysokiej] częstotliwości** высокочастотная термическая [радиотермическая] обработка
~ **cieplna prosta** простая термическая обработка
~ **cieplna utwardzająca** упрочняющая термическая обработка
~ **cieplna wielozabiegowa** сложная термическая обработка
~ **cieplna w polu magnetycznym** термомагнитная обработка
~ **cieplna wstępna** предварительная термическая обработка

obróbka cieplna wykańczająca окончательная термическая обработка
⌣ **cieplna z przemianą izotermiczną** изотермическая обработка
⌣ **cieplna złożona** сложная термическая обработка
~ **cieplno-złożona** сложная термическая обработка
⌣ **cieplno-chemiczna** термохимическая обработка
⌣ **cieplno-mechaniczna** термомеханическая обработка
⌣ **dyfuzyjna** термохимическая обработка
⌣ **elektroerozyjna** электроэрозионная обработка
⌣ **elektroforetyczna** электрофорезная обработка
⌣ **elektroiskrowa** электроискровая обработка
⌣ **elektroiskrowa bezstykowa** бесконтактная электроискровая обработка
⌣ **elektroiskrowa stykowa** контактная электроискровая обработка
⌣ **elektrotermiczna** электротермическая обработка, электротермообработка
⌣ **elektryczna** электрообработка
⌣ **gazowa** газовая [кислородная] обработка
⌣ **kriogeniczna** криогенная обработка
⌣ **kuźnicza** кузнечная обработка
⌣ **kuźnicza dynamiczna** обработка под молотом
⌣ **metali** обработка металлов, металлообработка
⌣ **na gorąco** горячая обработка
⌣ **na zimno** холодная обработка
⌣ **obwiedniowa** обработка методом обкатки
⌣ **ostateczna** окончательная обработка
⌣ **plastyczna** обработка давлением, пластическая обработка
⌣ **plastyczna drogą walcowania** пластическая обработка путём прокатки
obróbka plastyczna drutu пластическая обработка проволоки
⌣ **plastyczna na gorąco** горячая пластическая обработка
⌣ **plastyczna na zimno** холодная пластическая обработка
⌣ **plastyczna na zimno przez ciągnienie** холодная пластическая обработка волочением
⌣ **plastyczna wykończająca** чистовая пластическая обработка
⌣ **płomieniem** огневая обработка
⌣ **powierzchniowa** поверхностная обработка
⌣ **prądami wielkiej częstotliwości** высокочастотная обработка
⌣ **skrawaniem** обработка резанием
⌣ **ścierna** абразивная обработка
⌣ **śrutem** дробеструйная обработка
⌣ **technologiczna** технологическая обработка
⌣ **termiczna** *см.* **obróbka cieplna**
⌣ **termochemiczna** термохимическая обработка
⌣ **tlenowa** *см.* **obróbka gazowa**
⌣ **udarowa** ударная обработка
⌣ **w niskich temperaturach** низкотемпературная обработка
⌣ **wzmacniająca** упрочняющая обработка
obrót *m* поворот; оборот (*см. тж.* **obroty**)
⌣ **krystalograficznych kierunków** поворот кристаллографических направлений
⌣ **trzpienia** вращение оправки
obrys *m* **ścianki bocznej** контур боковой стенки
obsada *f* державка; оправка (*см. тж.* **obejma**)
⌣ **ciągadła** волокодержатель, волочильная оправка, обойма волóки
⌣ **dyszownicy** кадушка фурменного прибора

obsada elektrody kłowej свеча точечного электрода
⌣ **matrycy** матрицедержатель
⌣ **matrycy kuźniczej** подштамповая плита
⌣ **ramienia zgrzewarki** *свар.* токоподводящая колодка контактной машины
⌣ **stempla** пуансонодержатель
⌣ **żużlownicy** кадушка шлаковой лётки
obserwacja *f* наблюдение
⌣ **mikroskopowa [pod mikroskopem]** наблюдение под микроскопом, микроскопическое исследование, микроскопирование
⌣ **przy oświetleniu ukośnym** наблюдение в тёмном поле
obsługa *f* обслуживание, уход
⌣ **pieca** уход за печью
⌣ **ręczna** ручное обслуживание
obszar *m* область, зона (*см. тж.* **strefa**)
⌣ **elastoplastyczny** упругопластичная область
⌣ **koherentny** когерентная область
⌣ **międzywęzłowy** междоузельная зона
⌣ **nadeutektoidalny** заэвтектоидная зона
⌣ **nadplastyczności** область сверхпластичности
⌣ **odkształcenia** зона [область] деформации
⌣ **odkształceń plastycznych** зона [область] пластических деформаций, пластичная область
⌣ **odkształceń sprężystych** упругая область
⌣ **odkształceń trwałych** *см.* **obszar odkształceń plastycznych**
⌣ **o dużym nieuporządkowaniu atomów** область с большим неупорядочением атомов
⌣ **plastyczności** область пластичности
⌣ **plastyczny** пластичная область
⌣ **półmartenzytyczny** полумартенситная зона
obszar przejściowy переходная область
⌣ **przełomu końcowego** зона окончательного разрушения
⌣ **rozciągania** область [зона] растяжения
⌣ **sprężania** область [зона] сжатия
⌣ **sprężysto-plastyczny** упругопластичная область
⌣ **sprężysty** упругая область
⌣ **styku** площадка касания
⌣ **ściskania** область [зона] сжатия
⌣ **temperatur rekrystalizacji** область температур рекристаллизации
⌣ **temperaturowy** температурная область
⌣ **uszkodzenia** зона повреждаемости
⌣ **wolny od wydzieleń** *мет.-вед.* область, свободная от выделений
⌣ **zgniotów krytycznych** область критических обжатий
obtaczanie *n* обточка
⌣ **końców rur** обточка концов труб
obudowa *f* 1. каркас 2. кожух
⌣ **blaszana** жестяной кожух
⌣ **formy** *лит.* обойма формы; обойма пресс-формы
⌣ **pieca** кожух печи; каркас печи
⌣ **pieca, gazoszczelna** газонепроницаемый кожух
⌣ **pieca, metalowa** металлический каркас печи
⌣ **pieca, stalowa** стальной кожух печи
⌣ **stalowa** стальная обойма (*волóки*)
⌣ **z blachy stalowej** каркас из стального листа
obwód *m* 1. периметр 2. *эл.* цепь
⌣ **grzejący** нагревательная цепь, цепь нагрева
⌣ **przekroju poru** периметр сечения поры
obwódka *f* **jasna** светлый ободок (*дефект литья*)

ocena *f* оценка
⌣ **jakości stali, międzyoperacyjna** междуоперационная оценка качества стали
ochładzalnik *m лит.* холодильник
⌣ **ćwiekowy** гвоздь-холодильник
~ **wewnętrzny** внутренний холодильник
⌣ **zewnętrzny** наружный холодильник
ochłodzenie *n* охлаждение (*см. тж.* **chłodzenie**)
⌣ **powierzchni wsadu** охлаждение поверхности заготовки
⌣ **powolne** медленное охлаждение
ochrona *f* 1. защита 2. защитный кожух
⌣ **elektrochemiczna** электрохимическая защита
⌣ **katodowa** катодная защита
⌣ **łożysk** кожух подшипников
ocynkowanie *n* цинкование, оцинковывание (*см. тж.* **cynkowanie**)
⌣ **ogniowe** горячее цинкование
ocynkownia *f* оцинковочное отделение
⌣ **rur** установка для цинкования труб
ocynowanie *n* лужение (*см. тж.* **cynowanie**)
oczko *n* очко
⌣ **ciągadła** очко волóки
⌣ **ciągadła, diamentowe** алмазная волóка
⌣ **dyszy** фурменный глаз, люк фурмы
⌣ **matrycy** цилиндрический участок матрицы
⌣ **przeciągadła** очко волóки
oczyszczacz *m* **(odlewów)** обрубщик, задельщик (отливок)
oczyszczający metale металлоочистительный
oczyszczalnia *f* **odlewów** обрубочная
oczyszczalnik *m* очиститель
oczyszczanie *n* 1. очистка; зачистка 2. дообогащение (*концентрата*)
oczyszczanie chemiczne химическая очистка
⌣ **cieplne** термическая очистка
⌣ **detergentami** очистка с помощью детергентов
⌣ **dokładne** тонкая очистка
⌣ **filtracyjne** фильтрационная очистка
⌣ **gazów** газоочистка
⌣ **gazów, elektryczne** электрическая газоочистка, электрогазоочистка
⌣ **gazów, mokre** мокрая газоочистка
⌣ **gazów, suche** сухая газоочистка
⌣ **hydrauliczne** гидравлическая очистка (*отливок*)
⌣ **końcowe** окончательная очистка
⌣ **mechaniczne** механическая очистка
⌣ **odlewów** обрубка отливок; очистка отливок
⌣ **odlewów, ogniowe** огневая зачистка отливок
⌣ **piaskiem** очистка песком
⌣ **płomieniem** огневая очистка
⌣ **pośrednie** промежуточная очистка
⌣ **powierzchni** очистка поверхности
⌣ **strumieniem piasku** пескоструйная очистка
⌣ **strumieniem śrutu [strumieniowe]** *см.* **oczyszczanie śrutem**
⌣ **śrutem [śrutowe]** дробеструйная очистка
⌣ **termiczne** термическая очистка
⌣ **ultradźwiękowe** ультразвуковая очистка
⌣ **w bębnach** очистка в барабанах, галтовка
⌣ **wlewków** зачистка слитков
⌣ **wodne** мокрая [гидравлическая] очистка
⌣ **w rozpuszczalnikach** очистка в растворителях
⌣ **wstępne** предварительная [грубая] очистка
⌣ **z pyłu** пылеочистка, очистка от пыли

oczyszczarka *f* очистная машина
~ **bębnowa śrutowa** дробеструйный барабан
~ **gąsienicowa** ленточный дробемётный барабан
~ **karuzelowa** очистная машина с вращающимся столом
~ **komorowa** дробеструйная камера
~ **odśrodkowa** *см.* **oczyszczarka wirnikowa**
~ **piaskowa** пескоструйная машина
~ **piaskowo-wodna** пескогидравлическая очистная машина
~ **pneumatyczna** дробеструйная очистная машина
~ **pneumatyczna bębnowa** дробеструйный барабан
~ **powietrzna z dyszami** *см.* **oczyszczarka pneumatyczna**
~ **śrutowa** дробеструйная машина
~ **śrutowa bębnowo-łańcuchowa** *см.* **oczyszczarka gąsienicowa**
~ **śrutowa samoczynna** автоматическая дробеструйная камера
~ **wirnikowa** дробемётная очистная машина
~ **wirnikowo-łańcuchowa** *см.* **oczyszczarka gąsienicowa**
~ **wodna** пескогидравлическая очистная установка
odaluminiowanie *n* вид электрохимической коррозии в алюминиевых бронзах
odbijać model *лит.* расталкивать модель
odbijanie *n* **zgorzeliny** отбивка окалины
odbiór *m* **zgorzeliny** удаление окалины (*с прокатного стана*)
odbudowa *f* **zgniecionej struktury** восстановление деформированной структуры
odchyłka *f* отклонение
~ **wymiarowa** размерное отклонение, отклонение в размерах
odchyłki *f pl* **grubości ścianek** разнотолщинность стенок
odciąganie *n* вытяжка; протяжка; оттяжка
odciążenie *n* разгрузка
~ **tygla** разгрузка тигля
odcinanie *n* отрезка
odcinek *m* **przejściowy** переходный участок (*матрицы*)
odcisk *m* отпечаток
~ **ceramiczny** керамический отпечаток
~ **diamentowej piramidki** отпечаток алмазной пирамиды
~ **kulki** отпечаток шарика
~ **Rockwella** отпечаток по Роквеллу
odciskanie *n* **modelu** *лит.* отжатие модели
odcynkowanie *n* 1. удаление оцинкованного слоя 2. вид электрохимической коррозии латуни
odczynnik *m* реактив
~ **do trawienia** реактив для травления
~ **flotacyjny** флотационный реагент, флотореагент
oddział *m* цех; отделение; отдел; участок (*см. тж.* **wydział**)
~ **antykorozyjnego zabezpieczenia rur** участок антикоррозионной обработки труб
~ **cynkowania** оцинковочное отделение
~ **cynowania** лудильное отделение
~ **czyszczenia wsadu** *прок.* участок зачистки металла
~ **dłutowania** обрубочное отделение
~ **dyspozytorski** диспетчерская
~ **elektrolizy** электролитическое отделение
~ **kadzi** ковшовое отделение
~ **kontroli technicznej** отдел технического контроля, ОТК
~ **konwertorowy** конверторное отделение
~ **kruszarek [łamaczy]** дробильное отделение
~ **maszyny odlewniczej** участок

разливочной машины (*доменной печи*)
oddział mielenia *обог.* отделение размола
⌐ **mieszalników** миксерное отделение
⌐ **montażu form** *лит.* сборочное отделение
⌐ **normowania** отдел нормирования
⌐ **obcinarek** отрезное отделение
⌐ **obróbki cieplnej** участок термической обработки
⌐ **obróbki elektrod** электродная мастерская
⌐ **obróbki mechanicznej** механическая мастерская
⌐ **oczyszczania** обрубочное отделение
⌐ **pieców** печное отделение
⌐ **produkcji tygli** тигельная мастерская
⌐ **produkcyjny** производственный отдел
⌐ **przemiału** *обог.* отделение размола
⌐ **przerobu mas formierskich** *лит.* смесеприготовительное отделение, земледельная, земледелка
⌐ **przeróbki mokrej** блок мокрой обработки
⌐ **przygotowania półfabrykatów** заготовительное отделение
⌐ **przygotowania próbek** пробоподготовительное отделение
⌐ **rozdziału odpadów** участок разделки отходов
⌐ **składania form** *лит.* сборочное отделение
⌐ **spawalniczy** сварочное отделение
⌐ **sporządzania masy formierskiej** *см.* **oddział przerobu mas formierskich**
⌐ **suszenia** сушильное отделение
⌐ **techniczny** технический отдел
⌐ **wybijania** *лит.* выбивное отделение
oddział wypalania обжигательное отделение
⌐ **wyrobu elektrod** электродная мастерская
⌐ **wytrawiania** травильное отделение
⌐ **zalewania form** *лит.* отделение заливки, заливочное отделение
⌐ **zleceń** нарядная
oddziaływanie *n* влияние, воздействие
⌐ **chemiczne** химическое воздействие
⌐ **cieplne** тепловое воздействие
⌐ **dyfuzyjne faz** диффузионное воздействие фаз
⌐ **korozyjne** коррозионное воздействие
oddzielacz *m* отделитель; сепаратор (*см. тж.* **separator**)
⌐ **cieczy** брызгоуловитель
⌐ **elektromagnetyczny** электромагнитный сепаратор
⌐ **elektryczny** электрический сепаратор, электросепаратор
⌐ **magnetyczny** магнитный сепаратор
⌐ **mułu** шламоотделитель
⌐ **odśrodkowy** центробежный сепаратор
⌐ **piasku** пескоотделитель, пескоуловитель
⌐ **pyłu** пылеуловитель, пылеотделитель
⌐ **rudy** рудоотделитель
⌐ **sitowy** ситовый сепаратор
⌐ **skroplin** конденсатоотводчик
⌐ **szlamu** шламоотделитель
⌐ **śrubowy** винтовой сепаратор
⌐ **tarczowy** дисковый сепаратор
⌐ **taśmowy** ленточный сепаратор
⌐ **wstrząsowy** вибрационный сепаратор
⌐ **żużla [żużlowy]** шлакоотделитель
oddzielać się отделяться; отстаиваться
oddzielanie *n* отделение; сепарация (*см. тж.* **separacja**)
⌐ **gazu** газоотделение

oddzielanie magnetyczne магнитная сепарация
⌣ **mechaniczne** механическая сепарация
⌣ **na sucho** сухое отделение
⌣ **na wirówce** центрифугирование
⌣ **żużla** улавливание шлака
oderwanie *n* отрыв
odfosforowywanie *n* дефосфорация, удаление фосфора
odgarniacz [odgarniak] *m* **żużla** клюшка, скребок для сгребания [скачивания] шлака
odgarnianie *n* **żużla** сгребание [скачивание] шлака
odgazowywacz *m* дегазатор
odgazow(yw)anie *n* дегазация
⌣ **metalu** дегазация металла
⌣ **prasówek** дегазация прессовок
⌣ **strumieniowe** вакуумирование в ковше
⌣ **węgla w niskich temperaturach** полукоксование [швелевание] угля
⌣ **węgla w wysokich temperaturach** коксование угля
odkrawarka *f* обрезной пресс
odkrywanie *n* **odlewu** освобождение отливки
odkształcać деформировать
odkształcalność *f* деформируемость
odkształcenie *n* деформация
⌣ **bez defektów** деформация без дефектов (*в кристалле*)
⌣ **bezwzględne** абсолютная деформация
⌣ **bez zmiany objętości** чистое формоизменение (*без изменения объёма*)
⌣ **całkowite** полная [суммарная] деформация
⌣ **cieplne** термическая [температурная] деформация
⌣ **dodatnie** положительная деформация
⌣ **dyfuzyjne** диффузионная деформация
⌣ **elastoplastyczne** упругопластическая деформация
⌣ **gięciem** деформация гибкой
odkształcenie główne главная деформация
⌣ **hartownicze** закалочная деформация
⌣ **intensywne** интенсивная деформация
⌣ **jednorodne** однородная деформация
⌣ **jednostkowe** относительная деформация
⌣ **kątowe** угловая деформация
⌣ **klatki, sprężyste** *прок.* упругая деформация клети
⌣ **krytyczne** критическая деформация
⌣ **kulki** деформация шарика
⌣ **liniowe** линейная [одноосная] деформация
⌣ **logarytmiczne** логарифмическая деформация
⌣ **łączne** *см.* **odkształcenie całkowite**
⌣ **małe** малая деформация
⌣ **miejscowe** местная деформация
⌣ **międzykrystaliczne** межкристаллитная деформация
⌣ **monokryształu** деформация монокристалла
⌣ **nadplastyczne** сверхпластическая деформация
⌣ **na gorąco** горячая деформация
⌣ **na zimno** холодная деформация
⌣ **nienormalne** ненормальная деформация
⌣ **nieproporcjonalne** непропорциональная деформация
⌣ **nierównomierne** неравномерная деформация
⌣ **niesymetryczne** несимметричная деформация
⌣ **normalne** нормальная деформация
⌣ **objętościowe** объёмная [трёхосная] деформация
⌣ **objętościowe sprężyste** трёхосная упругая деформация
⌣ **pierwotne** начальная деформация
⌣ **plastyczne** пластическая деформация

odkształcenie plastyczne czyste чистая пластическая деформация
⌣ **plastyczne jednorodne** однородная пластическая деформация
⌣ **plastyczne jednostkowe** удельная пластическая деформация
⌣ **plastyczne uprzednie** предварительная пластическая деформация
⌣ **płaskie** двухосная [плоская] деформация
⌣ **początkowe** начальная деформация
⌣ **podłużne** продольная деформация
⌣ **poosiowe** *см.* **odkształcenie liniowe**
⌣ **poprzeczne** поперечная деформация
⌣ **postaciowe** чистый сдвиг, деформация без изменения объёма
⌣ **postaciowe proste** простой чистый сдвиг
⌣ **postaciowe względne** относительный чистый сдвиг
⌣ **poza granicą sprężystości** сверхупругая деформация
⌣ **promieniowe** радиальная деформация
⌣ **proporcjonalne [proste]** простая деформация
⌣ **przez bliźniakowanie, plastyczne** пластическая деформация двойникованием
⌣ **przez poślizg, plastyczne** пластическая деформация скольжением
⌣ **przy hartowaniu** закалочная деформация
⌣ **przy pełzaniu** деформация ползучести
⌣ **przy skręcaniu** деформация скручивания [кручения]
⌣ **przy ścinaniu** сдвиговая [срезывающая] деформация
⌣ **przy ściskaniu** деформация сжатия
⌣ **przy walcowaniu** деформация при прокатке
odkształcenie przy zginaniu деформация изгиба
⌣ **równomierne** равномерная деформация
⌣ **rzeczywiste** истинная деформация
⌣ **sieci krystalicznej** деформация кристаллической решётки
⌣ **składowe** частичная деформация
⌣ **skończone** конечная деформация
⌣ **skrętne** деформация кручения
⌣ **skurczowe** усадочная деформация
⌣ **spawalnicze** сварочная деформация
⌣ **spęczania** деформация сжатия
⌣ **sprężyste** упругая деформация
⌣ **stałe** остаточная деформация
⌣ **swobodne** свободная деформация
⌣ **średnie** средняя деформация
⌣ **termiczne** *см.* **odkształcenie cieplne**
⌣ **trwałe** *см.* **odkształcenie plastyczne**
⌣ **ujemne** отрицательная деформация
⌣ **uprzednie** предварительная деформация
⌣ **walców, sprężyste** упругая деформация [пружинение] валков
⌣ **wewnątrzkrystaliczne** транскристаллитная деформация
⌣ **wewnętrzne** внутренняя деформация
⌣ **wysokotemperaturowe** высокотемпературная деформация
⌣ **wzdłużne** продольная деформация
⌣ **względne** относительная деформация
⌣ **zerowe** нулевая деформация
⌣ **ziaren** деформация зёрен
odkształcony деформированный

odkuty откованный
odkuwać отковать
odkuwka *f* поковка
⌁ **cieplnie ulepszona** термически улучшенная поковка
⌁ **kształtowa** фасонная поковка
⌁ **kuta na młocie** молотовая поковка
⌁ **lufowa** ствольная заготовка
⌁ **matrycowana** штампованная поковка, штамповка
⌁ **pocisku** снарядная заготовка
⌁ **prasowana** прессованная поковка
⌁ **swobodna [swobodnie kuta]** свободно кованная поковка
odlany w całości цельнолитой
odległość *f* расстояние
⌁ **brzegów blach** зазор между кромками полосы
⌁ **walców, końcowa** конечное расстояние между валками
⌁ **walców, początkowa** начальное расстояние между валками
⌁ **wspinania** расстояние переползания (*дислокации*)
⌁ **wyrzutu** *прок.* расстояние выброса (*полосы*)
odlew *m* фасонная отливка, литьё (*см. тж.* **odlewy**)
⌁ **artystyczny** художественная отливка
⌁ **bezrdzeniowy** бесстержневая отливка
⌁ **cienkościenny** тонкостенная отливка
⌁ **ciśnieniowy** отливка, выполненная под давлением
⌁ **grubościenny** толстостенная отливка
⌁ **handlowy** хозяйственное литьё
⌁ **kokilowy** кокильная отливка
⌁ **maszynowy** машинная отливка
⌁ **o białym rdzeniu** белосердечная отливка
⌁ **obrobiony** обработанная отливка
⌁ **o czarnym rdzeniu** черносердечная отливка
odlew odśrodkowy центробежная отливка
⌁ **pełny** сплошная отливка
⌁ **piaskowy** отливка в песке [в землю]
⌁ **precyzyjny** точная [прецизионная] отливка
⌁ **rdzeniowy** стержневая отливка, отливка со стержнями
⌁ **skorupowy** корковая [оболочковая] отливка
⌁ **staliwny [stalowy]** стальная отливка
⌁ **surowy** необработанная [сырая] отливка, литая заготовка
⌁ **utwardzony** закалённая отливка
⌁ **wadliwy** дефектная отливка
⌁ **warstwowy** биметаллическая отливка
⌁ **woskowy** отливка в восковую форму
⌁ **wybrakowany** литейный брак
⌁ **wykonywany odśrodkowo** центробежная отливка
⌁ **wykonywany pod ciśnieniem** *см.* **odlew ciśnieniowy**
⌁ **wykonywany w formie metalowej** кокильная отливка
⌁ **wykonywany w formie piaskowej** *см.* **odlew piaskowy**
⌁ **wykonywany w formie skorupowej** *см.* **odlew skorupowy**
⌁ **zbrojony** армированная отливка
⌁ **zdrowy** здоровая отливка
⌁ **żeliwny** чугунная отливка
odlewacz *m* литейщик; разливщик
⌁ **miedzi** меделитейщик
⌁ **staliwa** сталелитейщик
odlewać 1. лить, отливать 2. разливать
odlewanie *n* 1. литьё, отливка (*процесс*) 2. разливка 3. заливка (*см. тж.* **zalewanie**)
⌁ **artystyczne** художественное литьё
⌁ **bezskrzynkowe** отливка в безопочную форму; безопочная заливка

odlewanie ciągłe 1. непрерывное литьё 2. непрерывная разливка
⌒ **ciśnieniowe** литьё под давлением
⌒ **gęstwy** *пор. мет.* шликерное литьё, шликерное формование
⌒ **grawitacyjne** заливка формы (*жидким металлом*)
⌒ **jednostkowe** штучное литьё
⌒ **kokilowe** кокильное литьё, литьё в кокиль
⌒ **masowe** массовое литьё
⌒ **maszynowe** машинное литьё
⌒ **metodą traconego wosku** литьё по выплавляемым моделям
⌒ **metodą zasysania próżniowego** литьё методом вакуумного засасывания
⌒ **na płasko** горизонтальная отливка
⌒ **na sucho** отливка в сухую форму
⌒ **na wilgotno** отливка во влажную форму
⌒ **od dołu** *см.* **odlewanie syfonowe**
⌒ **od góry** 1. отливка сверху 2. разливка сверху
⌒ **odśrodkowe** центробежное литьё
⌒ **piętrowe** отливка «в стопку»; стопочная заливка
⌒ **pionowe** вертикальное литьё, вертикальная заливка
⌒ **pochyłe** отливка в форму, установленную под углом к горизонтали
⌒ **pod ciśnieniem** литьё под давлением
⌒ **poziome** горизонтальное литьё; горизонтальная заливка
⌒ **półciągłe** полунепрерывное литьё
⌒ **półodśrodkowe** полуцентробежное литьё
⌒ **precyzyjne** прецизионное [точное] литьё
⌒ **rzutowe** металломётное литьё
⌒ **skorupowe** корковое литьё
odlewanie skrzynkowe отливка в опоках
⌒ **stali, ciągłe** непрерывная разливка стали
⌒ **syfonowe** 1. отливка снизу; отливка сифоном 2. сифонная разливка, разливка сифоном, разливка снизу
⌒ **według modeli wytapianych** литьё по выплавляемым моделям
⌒ **w formach** отливка в формы
⌒ **w formach piaskowych** литьё в песчаные формы
⌒ **w formie dzielonej (system «parting»)** партинг-система литья
⌒ **w grono** групповая сифонная разливка
⌒ **wielowarstwowe** многослойное литьё
⌒ **w kokili** *см.* **odlewanie kokilowe**
⌒ **woskowe** литьё по выплавляемым моделям
⌒ **w próżni** 1. вакуумное литьё, отливка в вакууме 2. вакуумная разливка, разливка в вакууме
⌒ **w skrzynkach formierskich** отливка в опоках
⌒ **w stos** *см.* **odlewanie piętrowe**
⌒ **w suchym piasku** отливка в сухой песок
⌒ **ze stali** стальное литьё
⌒ **z metali nieżelaznych** цветное литьё
⌒ **z wylewaniem** литьё с выплеском
⌒ **z żeliwa** чугунное литьё
odlewarka *f* литейная машина
⌒ **gąsek** разливочная машина
odlewnia *f* 1. литейный завод 2. литейная; литейный цех
⌒ **ciśnieniowa** цех литья под давлением
⌒ **metali nieżelaznych** цех цветного литья
⌒ **miedzi** меднолитейный цех
⌒ **mosiądzu** латунолитейный цех
⌒ **staliwa** фасонно-сталелитейный цех

odlewnia walców вальцелитейный завод
⌙ **żeliwa** чугунолитейный цех
⌙ **żeliwa szarego** цех серого чугуна
odlewnictwo *n* литейное производство, литейное дело
⌙ **żeliwa** чугунолитейное производство
odlewniczy литейный
odlewnik *m* литейщик, отливщик
odlewy *m pl* отливки, литьё (*см. тж.* **odlew**)
⌙ **armaturowe** арматурное литьё
⌙ **artystyczne** художественное литьё
⌙ **budowlane** строительное литьё
⌙ **części maszyn rolniczych** сельскохозяйственное литьё
⌙ **części maszyn włókienniczych** текстильное литьё
⌙ **gospodarskie** хозяйственное литьё
⌙ **kształtowe** фасонное литьё
⌙ **kuchenne** посудное литьё
⌙ **ługoodporne** щелочеупорное литьё
⌙ **masowe** массовое литьё
⌙ **odbielone** отбелённое литьё
⌙ **piecowe** печное литьё
⌙ **pod ciśnieniem** литьё под давлением
⌙ **ze spiżu** красное литьё
⌙ **z metali nieżelaznych** цветное литьё
⌙ **żeliwne** чугунное литьё
odlutowanie *n* отпайка
odmiana *f* модификация; форма
⌙ **α** α-модификация
⌙ **alotropowa** алотропическая модификация
⌙ **ferromagnetyczna** ферромагнитная модификация
⌙ **metastabilna [metatrwała]** метастабильная форма
⌙ **niskotemperaturowa** низкотемпературная модификация
⌙ **paramagnetyczna** парамагнитная модификация
⌙ **polimorficzna [wielopostaciowa]** полиморфная модификация
odmiana wysokotemperaturowa высокотемпературная модификация
odmiedziowanie *n* удаление меди (*при производстве свинца*)
odmywanie *n* **lepiszcza z piasku** *лит.* отмучивание песка
odnawianie, odnowienie *n* обновление
⌙ **żużla** обновление шлака
odpad *m* отход(ы) (*см. тж.* **odpady**)
⌙ **anodowy** анодный обсосок
⌙ **dodatkowy** добавочная обрезь
⌙ **na jamę usadową** обрезь прибыльной части
⌙ **od głowy** головная обрезь
⌙ **od stopy** хвостовая обрезь
⌙ **technologiczny** технологический отход
odpadanie *n* **zgorzeliny** отслаивание окалины
odpadki *m pl см.* **odpady**
odpady *m pl* отходы (*см. тж.* **odpad**); *обог.* хвосты
⌙ **flotacyjne** флотационные хвосты
⌙ **hutnicze** металлургические отходы
⌙ **końcowe** конечные хвосты
⌙ **końcowe na zwał** отвальные хвосты
⌙ **liniowe** линейные отходы (*по длине раската*)
⌙ **metalowe** отходы металла, металлоотходы
⌙ **nieużyteczne** безвозвратные отходы
⌙ **odlewnicze** литейные отходы
⌙ **stopowe** легированные отходы
⌙ **technologiczne** технологические отходы
⌙ **wartościowe** ценные отходы
⌙ **zwrotne** возвратные отходы
odpędzanie *n* возгонка
odporność *f* сопротивляемость; устойчивость
⌙ **cieplna** термическая стой-

кость, термическая устойчивость
odporność granic na odkształcenie poślizgowe сопротивление границ деформации скольжением
~ **granicy na wprowadzenie DGZ** сопротивление границы внедрению зернограничных дислокаций
~ **na działanie ciepła** *см.* **odporność termiczna**
~ **na działanie żużli** шлакоустойчивость
~ **na erozję** эрозионная стойкость
~ **na korozję** сопротивление коррозии, коррозионная стойкость
~ **na nagłe zmiany temperatury** *см.* **odporność termiczna**
~ **na pełzanie** сопротивление ползучести, крипоустойчивость
~ **na rozwarstwienie** сопротивление расслоению
~ **na ścieranie** сопротивление истиранию
~ **na uderzenie** ударная вязкость
~ **na utlenianie** коррозионная стойкость
~ **na wielokrotne zginanie** устойчивость к многократному изгибу
~ **na wstrząsy cieplne [termiczne]** *см.* **odporność termiczna**
~ **na zginanie** прочность на изгиб
~ **na zgniot** сопротивление обжатию
~ **na zużycie** сопротивление износу
~ **termiczna** термостойкость, термоустойчивость
odpowietrzanie *n* удаление воздуха, обезвоздушивание
~ **formy** *лит.* накалывание газоотводов формы
~ **wytwornicy acetylenowej** *свар.* продувка ацетиленового генератора
odpowietrzenie *n* вентиляция, вентиляционная система
odpowietrznik *m* газоотводящий канал (*в литейной форме*)
odpowietrzony безвоздушный; вакуумный
odprężanie *n* низкотемпературный отжиг для снятия напряжения
odprowadzenie *n* отвод
~ **ciepła, równomierne** равномерный отвод тепла
~ **spalin** отвод продуктов горения
odpryskiwanie *n* отслаивание
odpuszczanie, odpuszczenie *n* отпуск
~ **częściowe** частичный отпуск
~ **dla odwodorowania** отпуск с целью удаления водорода, водородный отпуск
~ **długotrwałe** длительный отпуск
~ **głębokie** глубокий отпуск
~ **miejscowe** местный отпуск
~ **na płycie żeliwnej** отпуск на железной плите
~ **narzędzi** отпуск инструмента
~ **niskie** низкий [низкотемпературный] отпуск, отпуск при низких температурах
~ **normalne** нормальный отпуск
~ **przerywane** прерывистый отпуск
~ **przy wysokich temperaturach** *см.* **odpuszczanie wysokie**
~ **różnicowe** дифференцированный отпуск
~ **stali** отпуск стали
~ **średnie** средний отпуск
~ **według barwy nalotowej** отпуск по цвету побежалости
~ **w kąpieli** отпуск в ванне
~ **w niskiej temperaturze** *см.* **odpuszczanie niskie**
~ **w oleju** отпуск в масле
~ **w stopionych metalach** отпуск в расплавленных металлах
~ **w stopionych solach** отпуск в расплавленных солях
~ **wysokie [w wysokiej temperaturze]** высокий [высокотем-

пературный] отпуск, отпуск при высоких температурах
odpuszczony отпущенный
~ **w niskiej temperaturze** низкоотпущенный, отпущенный при низкой температуре
~ **w wysokiej temperaturze** высокоотпущенный, отпущенный при высокой температуре
odpychanie *n* **elektrostatyczne** электростатическое отталкивание
odpylacz *m* пылеуловитель
~ **cyklonowy** циклонный отделитель пыли, циклон, центробежный пылеуловитель
~ **elektronowy** электронный пылеуловитель
~ **elektrostatyczny** электростатический пылеуловитель, электрофильтр
~ **gazu** газоочиститель
~ **komorowy** камерный пылеочиститель
~ **koronowy** коронный (электронный) пылеуловитель
~ **mokry** мокрый пылеуловитель
~ **naddźwiękowy** ультразвуковой фильтр
~ **odlotowy** дезинтегратор (*газа*)
~ **odśrodkowy** *см.* **odpylacz cyklonowy**
~ **olejowy** масляный пылеуловитель
~ **przepływowy** проточный сепаратор (*в литейном цеху*)
~ **suchy** сухой пылеуловитель
~ **wodny** водяной пылеуловитель
~ **workowy** мешочный пылеуловитель
~ **żaluzjowy** пылеуловитель с жалюзями
odpylać обеспыливать, очищать от пыли
odpylanie *n* пылеулавливание; *лит.* отвеивание
~ **gazów** очистка газов
~ **powietrzne** воздушная сепарация
~ **wodne** гидрообеспыливание
odrdzewiacz *m* раствор для снятия ржавчины
odrdzewianie *n* удаление ржавчины
odsiarczanie *n* десульфурация
~ **gazu** десульфурация газа
~ **kąpieli** десульфурация ванны
~ **poza wielkim piecem** внедоменное обессеривание
odsiew *m* **sita** *пор. мет.* плюсовая фракция
odsiewać *обог.* отсеивать
odsiewki *pl обог.* отсевки
odskok *m* **młota** подскок молота (*копра*)
odsrebrzanie *n* отделение серебра
~ **metodą Parkesa** паркесирование (*отделение серебра от свинца*)
odstawanie *n* **masy formierskiej** *лит.* вылёживание формовочной смеси
odstęp *m* расстояние, зазор
~ **brzegów rowka** *свар.* зазор кромок
~ **między walcami** зазор между валками
~ **progowy** зазор при сварке
odstojnik *m* отстойник
~ **zewnętrzny** передний горн (*шахтной печи*)
odświeżanie *n* **masy formierskiej** *лит.* освежение формовочной смеси
odświeżenie *n* **kąpieli** освежение ванны
odtleniacz *m* раскислитель, восстановитель
~ **gazowy** газообразный раскислитель
~ **kilkuskładnikowy** комплексный раскислитель
~ **powierzchniowy** поверхностный раскислитель
~ **stały** твёрдый раскислитель
~ **złożony** комплексный раскислитель
odtleniać раскислять, восстанавливать
odtlenianie *n* раскисление, восстановление

odtlenianie dyfuzyjne диффузионное раскисление
⌣ **metalu** раскисление металла
⌣ **osadowe** осаждающее раскисление
⌣ **w kadzi** раскисление в ковше
⌣ **w piecu** раскисление в печи
odtleniony раскисленный, восстановленный
odtłuszczanie *n* обезжиривание
⌣ **chemiczne** химическое обезжиривание
⌣ **ciągłe elektrolityczne** непрерывное электролитическое обезжиривание
⌣ **elektrochemiczne** электрохимическое обезжиривание
⌣ **powierzchni** обезжиривание поверхности
⌣ **rur przerabianych na zimno** обезжиривание труб после холодной обработки
⌣ **w benzynie** обезжиривание в бензине
⌣ **w maszynach do mycia** обезжиривание в моечных машинах
⌣ **w parach rozpuszczalników** обезжиривание в парах растворителей
⌣ **w trójchlorku etylenu** обезжиривание в трёххлористом этилене
odwęglać обезуглероживать
odwęglanie, odwęglenie *n* обезуглероживание
⌣ **powierzchniowe** поверхностное обезуглероживание
odwodorowanie *n* удаление водорода
odwracalność *f* **reakcji** обратимость реакции
odzyskiwanie *n* рекуперация; регенерация
⌣ **ciepła** рекуперация тепла
odzysknica *f* рекуператор (*см. тж.* **rekuperator**)
odzyskowy рекуперативный
odźwiernik *m* дверцесниматель (*коксовой печи*)
odżużlacz *m* шлакоуловитель, шлаковик
⌣ **odśrodkowy** завихритель
odżużlacz pionowy шлаковыпор
⌣ **poziomy** литниковый ход
⌣ **wirowy** центробежный шлакоуловитель
odżużlanie *n* шлакоудаление;
ogarek *m* огарок
⌣ **anody** анодный огарок, анодный остаток
⌣ **elektrody** электродный огарок
oględziny *pl* осмотр
ognioodporność *f* огнеупорность; огнестойкость (*см. тж.* **ogniotrwałość**)
ognioodporny огнеупорный; огнестойкий
ogniotrwałość *f* огнеупорность; огнестойкость
⌣ **pod obciążeniem** огнеупорность под нагрузкой
ogniotrwały огнеупорный; огнестойкий
ognisko *n* 1. горн 2. очаг
⌣ **hartownicze** закалочный горн
⌣ **korozji** очаг коррозии
⌣ **kowalskie** кузнечный горн
⌣ **likwacji** зейгерный горн
⌣ **lutownicze** паяльный горн
⌣ **spalania** зона горения (*в доменной печи*)
⌣ **zmęczenia** очаг усталости
ogniwo *n* 1. звено 2. элемент
⌣ **galwaniczne** гальваническая пара
⌣ **szynowe** рельсовое звено
⌣ **termoelektryczne** термоэлемент
ogon *m* **płomienia** факел пламени (*горелки*)
ograniczenie *n* **kotliny przeróbki plastycznej** ограничение очага деформации
ogranicznik *m* ограничитель
⌣ **obciążenia** ограничитель нагрузки
⌣ **ruchu** ограничитель хода
ogrzewanie *n* нагрев, нагревание
⌣ **dodatkowe** добавочный нагрев
⌣ **elektrodowe** электродный нагрев

ogrzewanie indukcyjne индукционный нагрев
~ **kąpieli, bezpośrednie** прямой нагрев ванны
~ **łukowe** дуговой нагрев
~ **miejscowe** местный нагрев
~ **mieszane** смешанный нагрев
~ **zewnętrzne** наружный [внешний] обогрев
okap *m* колпак; зонт; крышка
~ **daszkowy** наклонная крышка
~ **komina** колпак дымовой трубы
~ **obrotowy** поворотный зонт
~ **pieca** зонт печи
~ **wentylacyjny** вентиляционный зонт
~ **wyciągowy [wyciągu]** вытяжной зонт
~ **wyciągu gazowego** газовая воронка
okładzina *f* **piaskowa rdzenia** *лит.* песочная стержневая рубашка
okno *n* окно
~ **czołowe** торцовое окно (*печи*)
~ **obserwacyjne** смотровое окно
~ **palnikowe** форсуночное окно
~ **pieca** окно печи
~ **płomieniowe** пламенное окно
~ **powietrzne** воздушное окно
~ **robocze** рабочее окно (*печи*)
~ **spustowe** выпускное окно
~ **szczytowe** торцовое окно (*печи*)
~ **wsadowe** садочное окно; колошниковое окно; завалочное окно
~ **wyładowcze** окно выдачи
~ **wziernikowe** смотровое окно
~ **żużlowe** шлаковое окно
okopcanie *n* **kokili** *лит.* копчение кокиля
okrawanie *n* обрезка
~ **na gorąco** кузнечная обрубка
~ **rąbka** обрезка заусенцев
okres *m* 1. период 2. область, зона
~ **dymny** период бурого дыма (*при конвертировании*)
~ **gotowania** период кипения (*плавки*)
okres grafityzacji стадия графитизации
~ **inkubacji** инкубационный период, подготовительный период
~ **iskrowy** период искр (*при конвертировании*)
~ **iskrzenia** период искрения
~ **napełniania** период наполнения (*формы, изложницы*)
~ **odtleniania** восстановительный период, период раскисления (*плавки*)
~ **płomienny** период пламени (*при конвертировании*)
~ **płynięcia nadplastycznego, początkowy** начальная область сверхпластического течения
~ **prędkości stałej** область [зона] постоянной [установившейся] скорости
~ **przedmuchiwania** период продувки (*в конвертере*)
~ **przemiany** 1. период превращения 2. область превращения
~ **przygotowawczy** подготовительный период
~ **świeżenia [utleniania]** окислительный период, период фришевания
~ **wrzenia** *см.* **okres płomienny**
okrężnica *f* **(dmuchu)** кольцевой воздухопровод (*доменной печи*)
oksydowanie *n* оксидирование
okulary *pl* **spawalnicze** сварочные очки
okurzacz *m лит.* припылочный мешок
okurzać *лит.* припыливать (*форму*)
okurzanie *n лит.* припыливание (*формы*)
olej *m* масло
~ **bezwodny** обезвоженное масло
~ **ciężki** тяжёлое масло
~ **ciężki pogazowy** тяжёлый газовый дёготь
~ **do pomp próżniowych** вакуумное масло

olej gazowy газойль
~ **hartowniczy** закалочное масло
~ **lniany** льняное масло
~ **opałowy** мазут
~ **palmowy** пальмовое масло
~ **parafinowy** парафиновое масло
~ **podgrzany** подогретое масло
~ **roślinny** растительное масло
~ **rycynowy** касторовое масло
~ **rzepakowy** рапсовое масло
~ **talowy** талловое масло
~ **wrzecionowy** веретённое масло
~ **zapieczony** приваренное масло
oliwienie *n* смазка
ołowianka *f мин.* свинцовый блеск, галенит
ołowiany свинцовый
ołowienie *n* освинцовывание, свинцевание
ołów *m* свинец, **Pb**
~ **antymonowy** сурьмянистый свинец
~ **do wyrobu drutu** проволочный свинец
~ **gąbczasty** губчатый свинец
~ **hutniczy** черновой свинец
~ **metaliczny** металлический свинец
~ **miękki** мягкий свинец
~ **odsrebrzony** обессеребрённый свинец
~ **pochodzący z rozpadu promieniotwórczego** радиогенный свинец
~ **radowy** радиевый свинец
~ **rafinowany** рафинированный свинец
~ **rodzimy** самородный свинец
~ **ryflowany** рифлёный свинец
~ **sodowy** *спл.* натриевый свинец
~ **stopiony** расплавленный свинец
~ **surowy** черновой свинец
~ **surowy odmiedziowany** черновой свинец без меди
~ **surowy o dużej zawartości miedzi** медистый черновой свинец
ołów tellurowy *спл.* теллуристый свинец
~ **torowy** ториевый свинец
~ **twardy** сурьмянистый свинец; свинцовый сплав общего назначения
~ **walcowany** катаный свинец
~ **w blokach** свинец в чушках
opalanie *n* огневая зачистка
~ **kęsiska** огневая зачистка блюма
~ **powierzchni** зачистка поверхности (*на машине огневой зачистки*)
~ **przez maszynę** машинная зачистка
opancerzenie *n* броня
~ **szybu** кожух шахты (*доменной печи*)
~ **wielkiego pieca** кожух [броня] доменной печи
~ **żeliwiaka** кожух вагранки
opaska *f* жакет (*для безопочной формовки*)
~ **chwytna do form bezskrzynkowych** *см.* **opaska**
~ **chwytna zewnętrzna** наружный жакет (*опоки*)
operacja *f* **technologiczna** технологическая операция
operator *m* оператор
~ **zgniatacza** оператор блюминга
opłytowanie *n* плитовина
opór *m* **1.** сопротивление упор
~ **cieplny** термическое сопротивление
~ **cieplny liniowy** линейное термическое сопротивление
~ **cieplny przy przechodzeniu ciepła** термическое сопротивление теплоотдачи
~ **cięcia** сопротивление резанию
~ **do trzpienia** упор для оправки
~ **dyfuzyjny** диффузионное сопротивление
~ **dynamiczny** динамическое сопротивление
~ **elektryczny** электросопротивление

opór grzejnika сопротивление нагревателя
~ **jednostkowy** удельное сопротивление
~ **krawędzi, indukcyjny** индуктивное сопротивление кромок
~ **kształtu** сопротивление формы
~ **mechaniczny** механическое сопротивление
~ **międzykrystalicznej substancji** сопротивление межкристаллического вещества
~ **obwodowy indukcyjny** индуктивное окружное сопротивление
~ **odkształcanego metalu** сопротивление деформируемого металла
~ **odkształcenia** сопротивление деформации
~ **odkształcenia plastycznego, oktaedryczny** октаэдрическое сопротивление пластической деформации
~ **odkształcenia, średni** среднее сопротивление деформации
~ **omowy** омическое сопротивление
~ **plastyczny** сопротивление пластической деформации
~ **plastyczny początkowy średni** начальное среднее сопротивление пластической деформации
~ **płynięcia** сопротивление течению
~ **poślizgu po granicach ziarn** сопротивление скольжению по границам зёрен
~ **tarcia** сопротивление трения
~ **tarcia wewnętrznego** сопротивление внутреннего трения
~ **termiczny** термическое сопротивление
~ **termoogniwa** сопротивление термопары
~ **wewnętrzny** внутреннее сопротивление
~ **właściwy** удельное электросопротивление
opóźniacz *m* ингибитор

opóźnienie *n* замедление
~ **napędu** замедление привода
~ **przy hamowaniu, średnie** среднее замедление при торможении
~ **silnika** торможение [замедление] двигателя
~ **stałe** постоянное торможение
oprawa *f* обойма
~ **znormalizowana** стандартная обойма
oprawka *f* оправка; державка
~ **do rozwalcowywania** раскаточная державка
~ **do wygniatania** обкатная державка
~ **kowalska [kuźnicza]** кузнечная оправка
oprowadnica *f* проводка; обводной аппарат; обводная коробка
~ **międzyklatkowa** межклетьевой обводной аппарат
~ **pionowa** вертикальная обводная коробка
~ **pozioma** горизонтальная обводная коробка
~ **skośna** косая обводная коробка
oprowadzenie *n* **pasma, ręczne** ручная передача полосы (*из калибра в калибр*)
opróżnianie, opróżnienie *n* опоражнивание
~ **pieca** разгрузка печи
~ **żeliwiaka** выбивка [выдувка] вагранки
oprzyrządowanie *n* **modelarskie** модельная оснастка
opuszczanie *n* опускание
~ **elektrody** опускание электрода (*в дуговой печи*)
~ **się wsadu** сход колоши [подачи, шихты] (*в доменной печи*)
~ **się zaworu** опускание клапана
orczyk *m лит.* перекладина под вилку
orientacja *f* ориентация
~ **igieł** ориентация игл
~ **jednakowa** одинаковая ориентация

orientacja koincydentna ориентация совпадения
~ **krystalograficzna** кристаллографическая ориентация
~ **kryształów** кристаллическая ориентировка
~ **płaszczyzn głównych** ориентация главных плоскостей
~ **przypadkowa** случайная ориентация
~ **ziarn** ориентация зёрен
osad *m* **wyciśnięty** отжатый осадок, кёк
osadnik *m* **1.** отстойник, отстойный [осадочный] колодец **2.** грязевик
~ **zgorzeliny** отстойник окалины
osadzać model *лит.* осаживать модель
osadzanie, osadzenie *n* **1.** осаждение **2.** посадка; насадка; закрепление **3.** утяжка; обжатие; высадка
~ **kołnierzy** высадка фланцев
~ **stopek** обжатие фланца
~ **średnicy na trzpieniu** обжатие диаметра (*трубы*) на оправке
~ **wysokości stopki** утяжка фланца
oscylograf *m* осциллограф
~ **elektronowy** электроннолучевой осциллограф
~ **jednopromieniowy** однолучевой осциллограф
~ **pętlicowy** шлейфовый осциллограф
~ **wielopromieniowy** многолучевой осциллограф
oscylografia *f* осциллография
oscylografowanie *n* осциллографирование
oscylogram *m* **czasu pracy** осциллограмма рабочего времени
oscyloskop *m* осциллограф (*см. тж.* **oscylograf**)
osiadać оседать (*напр. о шихте*)
~ **stopniowo** плавно оседать
~ **zarywaniami** оседать обрывами
osiadanie *n* **zgłębiacza** осадка зонда
osłabianie *n* **masy formierskiej** *лит.* ослабление прочности формовочной смеси
osłona *f* **1.** защита **2.** кожух
~ **blaszana** жестяной кожух
~ **ceramiczna** керамическая защита
~ **czopa walca** крышка шейки валка
~ **formy** *лит.* кожух формы
~ **gazowa** *лит.*, *свар.* газовая завеса
~ **gazożużlowa** *свар.* газошлаковая защита
~ **komory** *лит.* кожух камеры
~ **nichromowa** защитная нихромовая трубка
~ **nieruchoma** неподвижный кожух
~ **pieca** кожух печи
~ **powierzchni podziału** *лит.* защита поверхности раздела
~ **termoelementu** оболочка термопары
~ **topnikowa** флюсоудерживающее приспособление
osm *m* осмий, Os
osnowa *f* **1.** основа **2.** *пор. мет.* основной [матричный] металл
~ **piaskowa** зерновая основа песка
~ **stopu** основа сплава, металлическая матрица
ospowatość *f* открытые газовые раковины, газовая сыпь
osprzęt *m* оснастка
~ **walcowniczy** арматура [оснастка] прокатного стана
~ **walców** *прок.* оснастка валков, валковая арматура
~ **walców, przedni** передняя валковая арматура
~ **walców, tylny** задняя валковая арматура
ostrosłup *m* пирамида
~ **diamentowy** алмазная пирамида
ostrość *f* **hartowania** острота закалки
osuszak *m* **gazu** сушилка газа

osuszenie *n* **gorącym powietrzem** сушка горячим воздухом
oś *f* ось
~ **ciągadła** ось волоки
~ **krystalograficzna** кристаллографическая ось
~ **naprężeń** ось напряжений
~ **obojętna** нейтральная ось (*напр. балки, калибра валков*)
~ **optyczna kryształu** оптическая ось кристалла
~ **pionowa** вертикальная ось
~ **pozioma** горизонтальная ось
~ **symetrii wykroju** ось симметрии калибра
~ **tekstury** ось текстуры
ośmiokąt *m* восьмигранник
ośrodek *m* **1.** центр, сердцевина (*см. тж.* **środek**) **2.** среда (*см. тж.* **środowisko**)
~ **chłodzący** охлаждающая среда
~ **ciągły** сплошная [непрерывная] среда
~ **gazowy** газовая среда
~ **grzejący** нагревательная среда
~ **idealnie plastyczny** идеально пластичная среда
~ **korozyjny** коррозионная среда
~ **krystalizacji** зародыш [центр] кристаллизации
~ **lepko-plastyczny** вязкопластичная среда
~ **mielenia** *пор. мет.* среда размола
~ **plastyczny** пластичная среда
~ **płynny** жидкая среда
~ **stały** твёрдая среда
~ **sztywno-plastyczny** жёсткопластичная среда
~ **umacniający się** упрочняющая среда
~ **utleniający** окислительная среда
otrzymanie *n* **cementytu kulkowego** получение глобулярного цементита
otulanie *n* **elektrody** *свар.* облицовка электрода
otulina *f* **1.** защитный слой, обмазка **2.** *пор. мет.* засыпка (*вокруг спекаемых деталей*)
otulina cienka *свар.* меловая обмазка
~ **egzotermiczna** экзотермическая оболочка (*для прибылей*)
~ **elektrody** *свар.* обмазка электрода
~ **gazotwórcza** газозащитное покрытие
~ **gazo-żużlotwórcza** *свар.* газошлакозащитное покрытие
~ **jonizująca** *см.* **otulina stabilizująca**
~ **kredowa** *свар.* меловая обмазка
~ **kwaśna** кислое покрытие
~ **stabilizująca** *свар.* стабилизирующая обмазка
~ **wyższej jakości** качественная обмазка
~ **zasadowa** основное покрытие
~ **żużlotwórcza** шлакообразующая обмазка
otwarcie *n* вскрытие; раскрытие
~ **pęcherzy podskórnych** вскрытие подкорковых пузырей
~ **wykroju po przekątnej** открытие калибра по диагонали
otwór *m* отверстие □ **przebić**
~ **spustowy** разделать лётку (*печи*)
~ **centralny** центральное отверстие (*прокатываемого колеса*)
~ **centrujący** центрующее отверстие (*в заготовке*)
~ **ciągadła** канал [отверстие] волоки
~ **ciągadła, roboczy** рабочий канал волоки
~ **ciągadła, roboczy stożkowy** конический рабочий канал волоки
~ **dmuchowy** вдувное отверстие
~ **do opróżniania** отверстие для выбивки (*вагранки*)
~ **do przegarniania** шуровочное отверстие (*печи*)
~ **do usuwania popiołu** отверстие для удаления шлака

otwór do wlewania surówki чугунозаливное отверстие
~ **do wygarniania** выгребное отверстие (*печи*)
~ **do zalewania surówki** чугунозаливное отверстие
~ **dyszowy** фурменное отверстие
~ **elektrodowy** отверстие для электрода (*свода печи*)
~ **gardzielowy** колошниковое отверстие (*доменной печи*)
~ **głowicy** отверстие (кантующей) головки
~ **matrycy** очко [отверстие] матрицы
~ **na termoparę** отверстие для термопары
~ **przedmuchowy** *лит.* дутьевое отверстие
~ **smarowy** смазочное отверстие
~ **spustowy** лётка, лёточное отверстие
~ **spustowy do kamienia** штейновое отверстие, штейновая лётка
~ **spustowy do pyłu** пылеспускной люк
~ **spustowy do żeliwa** чугунная лётка
~ **spustowy do żeliwa, górny** верхняя чугунная лётка, уральская лётка
~ **stożkowy** коническое отверстие (*матрицы*)
~ **wlewowy** заливочное отверстие
~ **wsadowy** завалочное окно, засыпное отверстие
~ **wsadowy w sklepieniu** сводовое загрузочное отверстие
~ **wylewowy** разливочное отверстие
~ **wylotowy (spalin)** выходное отверстие (для продуктов горения) (*см. тж.* **wylot**)
~ **wyładowczy** выгрузочное отверстие
~ **wypustowy** выпуск
~ **wziernikowy** смотровое отверстие
~ **zalewowy** 1. *лит.* заливочное отверстие 2. заливное отверстие (*для заливки чугуна*)
otwór załadowczy загрузочное отверстие
~ **załadowczy kruszarki** загрузочная пасть дробилки
~ **zasypowy** засыпное отверстие
~ **żużlowy** шлаковое отверстие, шлаковая лётка, шлаковыпускное окно (*печи*)
owal *m* **wydłużający** *прок.* вытяжной овал
owalizacja *f* овализация (*дефект напр. трубной гильзы*)
owijanie *n* **pasma** «оковывание» (*валков*) полосой
oziębiacz *m* охладитель
~ **oziębiający** охладительный, охлаждающий
oziębianie *n* охлаждение
~ **powierzchniowe** поверхностное охлаждение
oznaczanie *n* определение
~ **hartowności** определение прокаливаемости
~ **wielkości cząstek** *пор. мет.* определение величины зерна
~ **ziarnistości** зерновой [ситовой] анализ
ożużlać флюсовать
ożużlanie *n* флюсование
ożużlowanie *n* ошлакование

P

paczenie *n* коробление
paczka *f* **złomu** пресс-пакет (*шихты*)
paczkowanie *n* пакетирование (*шихты*)
pak *m* пек
~ **smołowy [węglowy]** каменноугольный пек
pakiet *m* **złomowy** пресс-пакет (*шихты*)
pakietowanie *n* пакетирование (*шихты*)
pakowarka *f* пакетир-машина
pal *m* свая (*фундамента доменной печи*)

palenie *n* сжигание (*см. тж.* **spalanie**)
palenisko *n* топка
paliwo *n* топливо
⌣ **ciekłe** жидкое топливо
⌣ **gazowe** газообразное топливо
⌣ **naturalne** низкосортное топливо
⌣ **o dużej wartości opałowej** высококалорийное топливо
⌣ **o dużej zawartości siarki** многосернистое топливо
⌣ **o małej wartości opałowej** малокалорийное топливо
⌣ **płynne** жидкое топливо
⌣ **pyłowe** пылевидное топливо
⌣ **pyłowe węglowe** пылеугольное топливо
⌣ **ropowe** нефтяное топливо
⌣ **stałe** твёрдое топливо
⌣ **umowne** условное топливо
paliwowy топливный
pallad *m* палладий, Pd
palladowy палладиевый
palnik *m* горелка
⌣ **acetylenowo-tlenowy** кислородно-ацетиленовая горелка
⌣ **acetylenowy** ацетиленовая горелка
⌣ **benzynowy do cięcia tlenem** *свар.* бензиновый резак
⌣ **bezpłomieniowy** горелка беспламенного горения, беспламенная горелка
⌣ **bezsmoczkowy** безынжекторная горелка
⌣ **do cięcia** *свар.* резак
⌣ **do cięcia, acetylenowy** ацетиленовый резак
⌣ **do cięcia, bezsmoczkowy** безынжекторный резак
⌣ **do cięcia, gazowy** газовый резак
⌣ **do cięcia, iniektorowy** инжекторный резак
⌣ **do cięcia pod wodą** подводный резак
⌣ **do cięcia, smoczkowy** инжекторный резак
⌣ **do cięcia, tlenowy** кислородный резак
⌣ **do cięcia, uniwersalny** универсальный резак
palnik do gazu газовая горелка
⌣ **do lutowania** паяльная горелка
⌣ **do suszenia** *лит.* факельная форсунка
⌣ **dwuprzewodowy** двухпроводная горелка
⌣ **dwustopniowy iniektorowy** двухступенчатая инжекторная горелка
⌣ **dyfuzyjny** диффузионная горелка
⌣ **gazowy** газовая горелка
⌣ **hartowniczy** закалочная горелка
⌣ **indukcyjny** индукционная горелка
⌣ **iniektorowy** инжекторная горелка
⌣ **jednoprzewodowy** однопроводная горелка
⌣ **kontrolny** контрольная горелка
⌣ **lutowniczy** паяльная лампа
⌣ **motylkowy** мотылькообразная горелка
⌣ **na acetylen** ацетиленовая горелка
⌣ **naftowy do cięcia tlenem** *свар.* керосинорез
⌣ **na gaz** газовая горелка
⌣ **nagrzewnicy** кауперная горелка
⌣ **na mazut** мазутная форсунка
⌣ **na olej opałowy** нефтяная горелка
⌣ **na pył węglowy** пылеугольная горелка
⌣ **na ropę** нефтяная горелка
⌣ **narożnikowy** угловая горелка
⌣ **niskiego ciśnienia [niskociśnieniowy]** горелка низкого давления; форсунка низкого давления
⌣ **nurnikowy** погружаемая горелка
⌣ **o mieszaniu zewnętrznym** горелка внешнего смешения
⌣ **o płomieniu płaskim** плоскопламенная горелка
⌣ **o płomieniu świecącym** диффузионная горелка

palnik o przepływie burzliwym турбулентная горелка
⌣ **o spalaniu bezpłomieniowym** *см.* **palnik bezpłomieniowy**
⌣ **o spalaniu dyfuzyjnym** диффузионная горелка
⌣ **o spalaniu powierzchniowym** *см.* **palnik bezpłomieniowy**
⌣ **pierścieniowy** кольцевая горелка
⌣ **plazmowy** плазменная горелка
⌣ **płomienny** пламенная горелка
⌣ **profilowy** *свар.* фигурная горелка
⌣ **pyłowo-gazowy** пылегазовая горелка
⌣ **ropowy** нефтяная горелка
⌣ **równociśnieniowy** горелка равного давления
⌣ **rurowy** трубчатая форсунка
⌣ **segmentowy** сегментная горелка
⌣ **smoczkowy** инжекторная горелка
⌣ **spalania bezpłomiennego** *см.* **palnik bezpłomieniowy**
⌣ **spawalniczy** сварочная горелка
⌣ **tlenowo-acetylenowy** кислородно-ацетиленовая горелка
⌣ **tlenowo-wodorowy** водородно-кислородная горелка
⌣ **wewnętrznego mieszania** горелка со смесителем горючего
⌣ **wielopłomienny** многосопловая горелка
⌣ **wysokiego ciśnienia** горелка высокого давления
⌣ **zewnętrznego mieszania** горелка с внешним смешиванием
palnikowy *m* форсунщик
palonka *f* обожжённая огнеупорная глина
palowanie *n* укрепление сваями грунта (*под фундамент печи*)
paluszek *m* **zwykły** *лит.* прямой выпуклый полозок
pałąk *m лит.* коромысло, подвеска
pałeczka *f* пруток
⌣ **do lutowania** припой в виде прутка
⌣ **do spawania** сварочный электрод
pancerz *m* броня (*напр. доменной печи*), кожух (*напр. конвертера*)
⌣ **garu** кожух горна
⌣ **pieca** кожух печи
⌣ **szybu** кожух шахты (*доменной печи*)
⌣ **wielkiego pieca** броня доменной печи
panewka *f* вкладыш
⌣ **boczna** боковой вкладыш
⌣ **łożyska chłodzonego** вкладыш охлаждаемого подшипника
⌣ **metalowa** металлический вкладыш
para *f* пар
⌣ **metalu** пар металла
⌣ **ołowia** пар свинца
⌣ **przegrzana** перегретый пар
⌣ **wodna** водяной пар
parafina *f* парафин
paramagnetyk *m* парамагнетик
parametry *m pl* параметры
⌣ **dyfuzji** параметры диффузии
⌣ **płynięcia, kinematyczne** кинематические параметры течения
⌣ **płynięcia, statyczne** статические параметры течения
⌣ **sieci** *крист.* параметры решётки
⌣ **siłowo-energetyczne** силоэнергетические параметры
⌣ **walcowania, zasadnicze** основные параметры прокатки
⌣ **zagęszczania** параметры уплотнения
parcie *n* давление (*см. тж.* **ciśnienie**); напор
⌣ **dmuchu** давление дутья
⌣ **hydrostatyczne** гидростатическое давление
parkeryzowanie *n* паркеризация (*способ фосфатирования*)
parkesowanie *n* паркесирова-

ние, метод Паркеса (*отделение серебра от свинца*)
parowanie *n* испарение
⌒ **metalu** испарение [возгонка] металла
⌒ **powierzchniowe** поверхностное испарение
parownica *f свар.* газификатор
parownik *m* испаритель
pas *m прок.* полоса
pasemkowatość *f* полосчатость (*см. тж.* **pasmowość**)
pasmo *f* полоса
⌒ **hartowności** полоса прокаливаемости
⌒ **likwacyjne** светловина, ликвационная зона (*дефект структуры*)
⌒ **Ludersa** полоса Людерса
⌒ **niedowalcowane** недокат
⌒ **nieruchome** неподвижная полоса
⌒ **robocze** рабочий поясок (*обкатного ролика*)
⌒ **sztywne** жёсткая полоса
⌒ **szyny, odwalcowane** прокатанная рельсовая полоса
⌒ **walcowane** прокатанная полоса; прокатываемая полоса
⌒ **węglików** карбидная строчка
⌒ **wiotkie** гибкая полоса
⌒ **z wargami** полоса с усами
⌒ **zwinięte w krąg** полоса, свернутая в рулон
pasmowość *f* полосчатость
⌒ **podłużna** продольная полосчастость
⌒ **rozkładu faz** полосчатость распределения фаз
⌒ **struktury** полосчатость структуры
pasowanie *n* посадка
⌒ **posuwne** скользящая посадка
pasta *f* паста
⌒ **aluminiowa** *пор. мет.* алюминиевая паста
⌒ **diamentowa** алмазная паста
⌒ **do nacierania** натирка
⌒ **do spawania** сварочная паста
⌒ **lutownicza** паяльная паста
⌒ **ochronna** защитная (*от науглероживания*) паста
⌒ **przeciwżarciowa** *лит.* противопригарная паста; противопригарная натирка
pasywowanie *n* пассивация, пассивирование
patentowanie *n* патентирование
⌒ **drutu** патентирование проволоки
⌒ **kąpielowe** жидкостное патентирование, патентирование в ваннах
⌒ **powietrzne [w powietrzu]** воздушное патентирование, патентирование на воздухе
⌒ **w solach** патентирование в солях
patronit *m мин.* патронит
patyna *f* патина
patynować патинировать
patynowanie *n* патинирование
pauza *f* пауза
⌒ **między przepustami** пауза между проходами
⌒ **na walcarkach** пауза на прокатных станах
pazur *m* 1. проводковый нож 2. проводка
⌒ **dolny** нижний проводковый нож
⌒ **górny** верхний проводковый нож
⌒ **kantujący** кантующая проводка
⌒ **podwieszony** подвесная проводка
⌒ **skręcający** кантовальная [кантующая] проводка; геликоидальная проводка
⌒ **walcarki** проводковый нож прокатного стана
pełnokrystaliczny полнокристаллический
pełzanie *n* ползучесть; текучесть
⌒ **Coble'a** ползучесть (по) Кобле
⌒ **dyfuzyjne** диффузионная ползучесть
⌒ **dyslokacji [dyslokacyjne]** переползание дислокаций
⌒ **metalu** ползучесть металла, крип

pełzanie Nabarro ползучесть (по) Набарро
⌁ **Nabarro—Herringa** ползучесть Набарро—Геринга [по Набарро — Герингу]
⌁ **newtonowskie** ньютоновское скольжение
⌁ **niestacjonarne** нестационарная ползучесть
⌁ **pierwotne** первичная ползучесть
⌁ **progresywne [przyspieszone]** прогрессирующая ползучесть
⌁ **stacjonarne** стационарная ползучесть
⌁ **ustalone** установившаяся ползучесть
⌁ **właściwe** чистая ползучесть
pełzarka *f* крип-установка
pentlandyt *m мин.* пентландит, железоникелевый колчедан
periodyczność *f* **struktury granic ziarn** периодичность границ зёрен
perkolacja *f гидромет.* перколяция, просачивание
perlit *m мет.-вед.* перлит
⌁ **dobrze uformowany** хорошо сформированный перлит
⌁ **drobnopasemkowy [drobnopłytkowy]** мелкопластинчатый перлит
⌁ **drobny** мелкий перлит
⌁ **grubopasemkowy [grubopłytkowy]** крупнопластинчатый перлит
⌁ **kulkowy** глобулярный [зернистый] перлит
⌁ **pasemkowy [płytkowy]** пластинчатый перлит
⌁ **płytkowy drobny** мелкопластинчатый перлит
⌁ **sorbityczny** сорбитообразный перлит
⌁ **średniopłytkowy** среднепластинчатый перлит
~ **ziarnisty** *см.* **perlit kulkowy**
perlityczny перлитный
permalloy *m спл.* пермаллой
⌁ **chromowy** хромистый пермаллой
⌁ **miedziowy** медистый пермаллой
permalloy molibdenowy молибденовый пермаллой
⌁ **żelazo-niklowy bez domieszek** нелегированный пермаллой
permendur *m спл.* пермендюр
perminwar *m спл.* перминвар
perowskit *m мин.* перовскит
personel *m* **zgniatacza** обслуживающий персонал блюминга
peryklaz *m мин.* периклаз
⌁ **sproszkowany** измельчённый в порошок периклаз
perytektoidalny перитектоидный
perytektyczny перитектический
perytektyk *m мет.-вед.* перитектика
pęcherz *m* пузырь, раковина (*см. тж.* **pęcherzyk**)
⌁ **gazowy** газовый пузырь
⌁ **niezgrzany** незаваренный газовый пузырь
⌁ **podskórny** сотовый [подкорковый] пузырь, подкорковая раковина
⌁ **powierzchniowy** поверхностный пузырь
⌁ **wewnętrzny** внутренний пузырь
⌁ **zewnętrzny** газовая раковина
pęcherzyk *m* пузырёк (*см. тж.* **pęcherz**)
⌁ **podskórny** подкорковый пузырь
⌁ **powierzchniowy** ситовая раковина
⌁ **powietrza** пузырёк воздуха
pęcznienie *n* набухание; пучение
⌁ **modelu** разбухание модели
⌁ **żeliwa** рост чугуна
pędzel *m лит.* кисть; помазок
⌁ **do czernienia formy** чернильный помазок
⌁ **druciany** железная кисточка
⌁ **formierski do wody** формовочная кисть
⌁ **formierski płaski** формовочная шпилька
pękanie *n* растрескивание; разрушение

pękanie korozyjne коррозионное растрескивание
⌣ **naprężeniowe** растрескивание под напряжением
⌣ **samoczynne** самопроизвольное растрескивание
⌣ **sezonowe** сезонное растрескивание
pęknięcie *n* трещина
⌣ **cieplne** термическая [тепловая] трещина; трещина разгара
⌣ **drobne** мелкая трещина
⌣ **formy** трещина в форме
⌣ **hartownicze** закалочная трещина
⌣ **hartownicze powierzchniowe** поверхностная закалочная трещина
⌣ **korozyjne** коррозионная трещина
⌣ **korozyjno-naprężeniowe** трещина от совместного влияния коррозии и напряжения
⌣ **«kruche»** хрупкое разрушение
⌣ **makroskopowe** макроскопическая трещина, макротрещина
⌣ **międzykrystaliczne** межкристаллическая трещина
⌣ **mikroskopowe** микроскопическая трещина, микротрещина
⌣ **na gorąco** горячая трещина
⌣ **na wylot** сквозная трещина
⌣ **na zimno** холодная трещина
⌣ **obwodowe** кольцевая трещина
⌣ **pierścieniowe** кольцевая трещина
⌣ **podłużne** продольная трещина
⌣ **poprzeczne** поперечная трещина
⌣ **poślizgowe** трещина скольжения
⌣ **powierzchniowe** поверхностная трещина
⌣ **prasowalnicze** *пор. мет.* расслоение
⌣ **promieniowe** радиальная трещина
pęknięcie rozdzielcze хрупкое разрушение
⌣ **skurczowe** усадочная трещина
⌣ **spiralne** спиральная трещина
⌣ **szlifierskie** шлифовочная трещина
⌣ **ścianki rury** разрушение стенки трубы
⌣ **transkrystaliczne** транскристаллическая трещина
⌣ **warstwy zahartowanej** разрушение закалённого слоя
⌣ **wewnątrzkrystaliczne** транскристаллическая трещина
⌣ **wewnętrzne** внутренняя трещина
⌣ **wlewka** растрескивание слитка
⌣ **włoskowate** волосяная трещина, волосовина
⌣ **wzdłużne** продольная трещина
⌣ **zewnętrzne** наружная трещина
⌣ **zmęczeniowe** усталостная трещина
⌣ **żarzeniowe** *лит.* термическая трещина
pętla *f* петля
pętlownica *f прок.* петлеобразователь
⌣ **taśmy** петлеобразователь полосы
piana *f* пена
piasek *m* песок
⌣ **barytowy** баритовый песок
⌣ **drobny** мелкий песок
⌣ **formierski** *лит.* формовочный песок
⌣ **formierski bardzo tłusty** очень жирный формовочный песок
⌣ **formierski chudy** тощий (*безглинистый*) формовочный песок
⌣ **formierski kwarcowy** кварцевый формовочный песок
⌣ **formierski naturalny** природный формовочный песок
⌣ **formierski podziałowy** разделительный формовочный песок

piasek formierski półtłusty полужирный формовочный песок
~ **formierski rdzeniowy** шишельный формовочный песок
~ **formierski świeży** свежий формовочный песок
~ **formierski tłusty** жирный формовочный песок
~ **kwarcowy** кварцевый песок
~ **nagrzany** нагретый песок
~ **ostry** острый песок
~ **podziałowy** *лит.* разделительный формовочный песок
~ **polowy** полевой песок
~ **rzeczny** речной песок
~ **świeży** свежий песок
~ **żużlowy** шлакопесок
piaskarka *f* пескоструйная установка
piaskowanie *n* пескоструйная обработка, пескоструйная очистка
~ **metodą pod ciśnieniem** пескоструйная обработка под давлением
~ **piaskiem naturalnym** пескоструйная обработка обычным песком
~ **piaskiem stalowym** дробеструйная обработка стальной дробью
piaskownica, piaszczarka *f* пескоструйный аппарат, пескоструйка *жарг.*, пескоструйная машина
~ **ciśnieniowa** пескоструйный аппарат с нагнетанием
~ **grawitacyjna** гравитационный пескоструйный аппарат
~ **karuzelowa** карусельный пескоструйный аппарат
~ **przelotowa** проходной пескоструйный стол
~ **szafkowa** пескоструйный шкаф
piec *m* печь □ **wziąć ~ na odciąg** взять печь на тягу
~ **anodowy** анодная печь
~ **bezmuflowy** безмуфельная печь
~ **bezpośredni** печь прямого действия
piec beztyglowy бестигельная печь
~ **bębnowy** барабанная печь
~ **bębnowy do suszenia piasków formierskich** *лит.* горизонтальное барабанное сушило для песка
~ **bębnowy przeciwprądowy** барабанная печь с противотоком
~ **bębnowy współprądowy** барабанная печь с параллельным током
~ **bramowy** печь с отъезжающим мостом
~ **ciągły** непрерывная [методическая] печь, печь непрерывного действия
~ **ciągowy** (непрерывная) проходная печь
~ **ciągowy do drutu** проходная печь для проволоки
~ **ciągowy do taśm** проходная печь для полос
~ **cyjano-amidowy (do azotowania)** цианамидная печь
~ **cylindryczny** цилиндрическая печь
~ **częstotliwości sieciowej** (электрическая) печь промышленной частоты
~ **destylacyjny** дистилляционная печь
~ **długopłomienny** длиннопламенная печь
~ **do azotowania** печь для азотирования
~ **do azotowania kąpielowego** печь для азотирования в ванне
~ **do cementacji** печь для цементации, цементационная печь
~ **do cyjanowania gazowego** печь для газового цианирования
~ **do cyjanowania karbidu** печь для цианирования карбида
~ **do cyjanowania kąpielowego** печь для цианирования в ваннах
~ **do cynkowania dyfuzyjnego** печь для диффузионного цин-

кования [шерардизации], шерардизационная печь

piec do destylacji cynku печь для дистилляции цинка

⌐ **dogrzewczy rur** печь для подогрева труб

⌐ **do hartowania** закалочная печь

⌐ **do hartowania w atmosferze ochronnej** печь для закалки в защитной атмосфере

⌐ **do hartowania z grzaniem ciemnym** закалочная печь с тёмным нагревом

⌐ **do hartowania z grzaniem jasnym** закалочная печь со светлым нагревом

⌐ **do koksowania** коксовая [коксовальная] печь

⌐ **do nagrzewania rur** печь для нагрева труб

⌐ **do nagrzewania stali** печь для нагрева стали

⌐ **do nagrzewania wstępnego** печь для предварительного подогрева

⌐ **do nagrzewu bezzgorzelinowego** печь для безокалинного нагрева

⌐ **do nawęglania** цементационная печь, печь для цементации

⌐ **do nawęglania gazowego** печь для газовой цементации

⌐ **do nawęglania w proszkach** печь для науглероживания в порошках

⌐ **do obróbki cieplnej** термическая печь

⌐ **do odpuszczania w kąpieli solnej** печь для отпуска в соляной ванне

⌐ **do odpuszczania w nagrzanym powietrzu** печь для отпуска в нагретом воздухе

⌐ **do patentowania** печь для патентирования

⌐ **do podgrzewania kadzi ręcznych** печь для подогрева литейных ковшей для ручной заливки форм

⌐ **do prażenia rudy** рудообжигательная печь

piec do przetapiania плавильная печь

⌐ **do rafinacji** рафинировочная печь

⌐ **do rafinacji miedzi** медерафинировочная печь

⌐ **do spiekania** агломерационная печь

⌐ **do starzenia stopów aluminium** печь для старения алюминиевых сплавов

⌐ **do suszenia piasków formierskich** *лит.* барабанная сушильная печь для песка

⌐ **do topienia** плавильная печь

⌐ **do topienia w próżni** печь для вакуумной плавки

⌐ **do topienia żelazostopów** ферросплавная печь

⌐ **do wytapiania** плавильная печь

⌐ **do wytapiania metalu** металлоплавильная печь

⌐ **do wytapiania miedzi** медеплавильная печь

⌐ **do wytapiania ołowiu** свинцовоплавильная печь

⌐ **do wytapiania stali** сталеплавильная печь

⌐ **do wyżarzania** печь для отжига, отжигательная печь

⌐ **do wyżarzania drutu** печь для отжига проволоки

⌐ **do wyżarzania grafityzującego** печь для графитизирующего отжига

⌐ **do wyżarzania na biało** отжигательная печь со светлым нагревом

⌐ **do wyżarzania normalizującego** нормализационная печь

⌐ **do wyżarzania w skrzyniach** печь для отжига в ящиках

⌐ **do wyżarzania z grzaniem ciemnym** отжигательная печь с окислительным [тёмным] нагревом

⌐ **do zgrzewania** сварочная печь

⌐ **do zgrzewania rur** трубосварочная печь

piec dwuczęstotliwościowy (электрическая) печь двойной частоты, двухчастотная печь
~ **dwufazowy** двухфазная (электрическая) печь
~ **dwukanałowy** двухканальная печь
~ **dwukomorowy** двухкамерная печь
~ **dwupiętrowy [dwustrefowy]** двухъярусная печь
~ **dwutyglowy** двухтигельная печь
~ **dymarski szybowy** домница
~ **dzwonowy** колпаковая [колокольная] печь
~ **dzwonowy o ruchomej podstawie** колпаковая печь с подвижным подом
~ **dzwonowy o ruchomym dzwonie [kołpaku]** колокольная печь с передвижной нагревательной камерой
~ **dzwonowy z przesuwanym spodem** колокольная печь с передвижным подом
~ **elektrodowy** электродная печь
~ **elektrodowy solny** электролитная соляная печь
~ **elektronowy** электроннолучевая печь
~ **elektrostalowniczy** электросталеплавильная печь
~ **elektrotermiczny** электротермическая печь
~ **elektryczny** электрическая печь, электропечь
~ **elektryczny do wytapiania stali** электросталеплавильная печь
~ **elektryczny dzwonowy** электрическая печь колокольного типа, электрическая колпаковая [колокольная] печь
~ **elektryczny indukcyjny** индукционная электрическая печь
~ **elektryczny kołpakowy** *см.* **piec elektryczny dzwonowy**
~ **elektryczny oporowy** электрическая печь сопротивления
~ **elektryczny przenośnikowy** электрическая конвейерная печь
piec elektryczny silitowy электрическая силитовая печь
~ **elektryczny wannowy** электрованна
~ **elewatorowy** печь с подъёмным подом
~ **gazoszczelny** газоплотная печь, печь с уплотнениями против утечки газа
~ **gazowy** газовая печь
~ **gazowy odblaskowy [promieniujący]** теплоизлучающая газовая печь
~ **Greena** (дуговая) печь Грина
~ **grzewczy** нагревательная печь
~ **hartowniczy** закалочная печь
~ **Hereusa** печь Гереуса
~ **hutniczy** металлургическая печь
~ **indukcyjny** индукционная печь
~ **indukcyjny bezrdzeniowy** бессердечниковая индукционная печь, индукционная печь без сердечника
~ **indukcyjny korytowy kanałowy** индукционная печь с открытым каналом, печь Киеллина
~ **indukcyjny małej częstotliwości** низкочастотная индукционная печь
~ **indukcyjny rdzeniowy** сердечниковая индукционная печь, индукционная печь с железным сердечником
~ **indukcyjny tyglowy zatyczkowy** индукционная тигельная печь со стопором
~ **indukcyjny wielkiej częstotliwości** высокочастотная индукционная печь
~ **izotermiczny** изотермическая печь
~ **jednofazowy** однофазная (электрическая) печь
~ **jednokanałowy** одноканальная (индукционная) печь

piec jednokomorowy однокамерная печь
⌁ **jednorzędowy** однорядная печь
⌁ **jednostrefowy** однозонная печь
⌁ **jednotyglowy** однотигельная печь
⌁ **kanałowy** (индукционная) печь с закрытым каналом
⌁ **karbidowy** карбидная печь
⌁ **karuzelowy** карусельная [ротационная, вращающаяся] печь, печь с вращающимся подом
⌁ **karuzelowy z trzonem pierścieniowym** карусельная печь с кольцевым подом
⌁ **karuzelowy z trzonem tarczowym** карусельная печь с тарельчатым подом
⌁ **kaskadowy** каскадная печь
⌁ **kąpielowy** ванная печь, печь-ванна
⌁ **Kjellina** *см.* **piec indukcyjny korytowy kanałowy**
⌁ **kociołkowy** котловая печь
⌁ **koksowniczy** коксовая печь; коксовая батарея
⌁ **koksowniczy pionowokomorowy** коксовая печь с вертикальными камерами
⌁ **koksowniczy ulowy** коксовая улейная печь
⌁ **kołpakowy** *см.* **piec dzwonowy**
⌁ **kołyszący się** качающаяся печь
⌁ **komorowy** камерная печь
⌁ **komorowy gazowy** газовая камерная [газокамерная] печь
⌁ **kontaktowy** контактная печь
⌁ **konwekcyjny** конвекционная печь
⌁ **kręgowy** кольцевая печь
⌁ **krótkopłomienny** коротко-пламенная печь
⌁ **kryptolowy** криптоловая печь
⌁ **kupelacyjny** купеляционная печь
⌁ **kuźniczy** кузнечная печь
⌁ **kwaśny** кислая печь
⌁ **laboratoryjny** лабораторная печь
piec likwacyjny зейгерная печь
⌁ **lutowniczy** паяльная печь, печь для пайки
⌁ **łukowo-oporowy** *см.* **piec łukowy bezpośredni**
⌁ **łukowy** (электро)дуговая печь
⌁ **łukowy bezpośredni [o łuku bezpośrednim]** дуговая печь прямого нагрева, дуговая печь с зависимыми электродами
⌁ **łukowy o trzonie nieprzewodzącym** дуговая печь с непроводящей подиной
⌁ **łukowy pośredni [o łuku pośrednim]** дуговая печь излучения, дуговая печь косвенного нагрева, дуговая печь с независимыми электродами
⌁ **łukowy promieniujący** дуговая печь излучения
⌁ **małej częstotliwości** низкочастотная печь
⌁ **martenowski** мартеновская печь, мартен
⌁ **Mendheima** многокамерная печь
⌁ **Miguet** печь Миге (*однофазная*)
⌁ **molibdenowy** молибденовая печь
⌁ **muflowy** муфельная печь
⌁ **naczyniowy** котловая печь
⌁ **naczyniowy czerpalny** *см.* **piec podgrzewający**
⌁ **nagrzewczy** *см.* **piec grzewczy**
⌁ **na mazut** *см.* **piec na ropę**
⌁ **na paliwo ciekłe** жидкотопливная печь
⌁ **na paliwo płynne** печь, отапливаемая твёрдым топливом
⌁ **na ropę** мазутная [нефтяная] печь
⌁ **na węgiel brunatny** буроугольная печь, печь, отапливаемая бурым углем
⌁ **na węgiel drzewny** древесноугольная печь, печь отапливаемая древесным углем
⌁ **na węgiel kamienny** каменноугольная печь, печь, отапливаемая каменным углем

piec nawęglający печь для цементации, цементационная печь
⌁ **nieprzelotowy** печь периодического действия
⌁ **nieprzenośny** стационарная печь
⌁ **niskoszybowy** низкошахтная печь
⌁ **niskotemperaturowy** низкотемпературная печь
⌁ **obiegowy** печь с круговой циркуляцией топочных газов
⌁ **obrotowy** *см.* **piec karuzelowy**
⌁ **o ciągu naturalnym** печь с естественной тягой
⌁ **oczkowy** очковая печь
⌁ **odkryty** открытая печь
⌁ **odlewniczy** плавильная печь (*в литейном цехе*)
⌁ **o dużej pojemności** большегрузная печь
⌁ **o dużej pojemności cieplnej** печь с большой тепловой мощностью
⌁ **o dwóch trzonach** печь с двухэтажным подом
⌁ **o działaniu ciągłym** *см.* **piec ciągły**
⌁ **o działaniu okresowym** *см.* **piec okresowy**
⌁ **okrągły** круглая печь
⌁ **okresowy** печь периодического действия, периодическая печь
⌁ **o łuku bezpośrednim** печь с зависимой дугой, дуговая печь прямого нагрева
⌁ **o łuku otulonym** печь с закрытой дугой
⌁ **o łuku pośrednim** дуговая печь косвенного нагрева, печь с независимой дугой
⌁ **o ogrzewaniu bezprzeponowym** печь с внутренним обогревом
⌁ **o ogrzewaniu kaloryferowym** печь с калориферным обогревом
⌁ **o ogrzewaniu wewnętrznym** печь с внутренним обогревом
⌁ **o ogrzewaniu zewnętrznym** печь с внешним обогревом
piec o platynowym elemencie grzejnym платиновая печь
⌁ **oporowo-łukowy** дуговая печь (электро)сопротивления, комбинированная дуговая (электрическая) печь
⌁ **oporowy** печь (электро)сопротивления
⌁ **oporowy o nagrzewaniu bezpośrednim** печь сопротивления с непосредственным нагревом
⌁ **oporowy o nagrzewaniu pośrednim** печь сопротивления с косвенным нагревом
⌁ **oporowy promieniujący** отражательная печь сопротивления
⌁ **o przesuwanym moście** печь с отъезжающим мостом
⌁ **o ruchu ciągłym** *см.* **piec ciągły**
⌁ **o sklepieniu odsuwanym** печь с сдвигающимся сводом
⌁ **o trzonie krocznym** *см.* **piec pokroczny**
⌁ **o trzonie nieprzewodzącym** дуговая печь с непроводящим подом
⌁ **o trzonie obrotowym** печь с вращающимся подом
⌁ **o trzonie pochyłym** печь с наклонным подом
⌁ **o trzonie podnoszonym** печь с поднимающимся подом, элеваторная печь
⌁ **o trzonie wstrząsanym** печь с встряхивающим подом
⌁ **o trzonie wysuwanym** печь с выдвижным подом
⌁ **o wymuszonym obiegu gazów** печь с принудительной циркуляцией газов
⌁ **o zdejmowanym sklepieniu** печь со съёмным сводом
⌁ **panwiowy** печь с чашей
⌁ **periodyczny** *см.* **piec okresowy**
⌁ **pionowy** *см.* **piec szybowy**
⌁ **platynowy** платиновая печь
⌁ **płomieniowy** пламенная печь
⌁ **płomienny** отражательная печь
⌁ **płytowy do suszenia piasków**

formierskich *лит.* сушильная плита для формовочного песка
piec podgrzewający *лит.* подогревательная [раздаточная] печь
⌣ **pokroczny** печь с шагающим подом [с шагающими балками]
⌣ **portalowy** печь с отъезжающим порталом
⌣ **poziomy** горизонтальная печь
⌣ **poziomy retortowy** горизонтальная ретортная печь
⌣ **półgazowy** полугазовая печь
⌣ **półmuflowy** полумуфельная печь
⌣ **prażalniczy** обжиговая печь
⌣ **próżniowy** вакуумная печь
⌣ **przechylny** наклоняющаяся [опрокидывающаяся, качающаяся] печь
⌣ **przelotowy** проходная [сквозная, прямоточная] печь
⌣ **przemysłowy** промышленная печь
⌣ **przenośnikowy** конвейерная печь
⌣ **przenośnikowy łańcuchowy** цепная конвейерная печь
⌣ **przepychowy** печь с толкателем
⌣ **przewałowy** перекатная печь
⌣ **przewłokowy** протяжная печь
⌣ **pudlarski** пудлинговая печь
⌣ **rafinacyjny** рафинировочная печь
⌣ **regeneracyjny** регенеративная печь
⌣ **rekuperacyjny** рекуперативная печь
⌣ **retortowy** барабанная [ретортная] печь
⌣ **retortowy nagrzewany elektrycznie** ретортная печь с электрическим нагревом
⌣ **retortowy obrotowy** печь с вращающейся ретортой
⌣ **rolkowy** печь с роликовым подом
⌣ **ropowy** *см.* **piec na ropę**
⌣ **rurowy** трубчатая печь
⌣ **samotokowo-tunelowy** туннельная печь с роликовым подом
piec samotokowy роликовая [рольганговая] печь
⌣ **samowyładowczy** саморазгружающаяся печь
⌣ **segmentowy [sekcyjny]** секционная печь
⌣ **Siemensa-Martina** мартеновская печь
⌣ **silitowy** *см.* **piec sylitowy**
⌣ **skrzyniowy** печь для отжига в ящиках
⌣ **solny** соляная печь-ванна
⌣ **spiekalniczy** агломерационная машина, агломерационная печь
⌣ **stalowniczy [stalowniany]** сталеплавильная печь
⌣ **stalowniczy elektryczny** электросталеплавильная печь
⌣ **stały** стационарная печь
⌣ **suszarniczy** сушильная печь, сушило
⌣ **sylitowy** силитовая печь (*с силитовыми нагревателями*)
⌣ **szczelinowy** (газовая) щелевая печь
⌣ **szufladowy** печь с выдвижными ящиками
⌣ **szybowy** шахтная [вертикальная] печь
⌣ **szybowy z płaszczem** ватержакетная печь
⌣ **talerzowy pionowy do suszenia piasków formierskich** *лит.* вертикальная тарельчатая печь для песка
⌣ **Tammana** печь Таммана
⌣ **taśmowy** ленточная печь
⌣ **topniskowy** *см.* **piec trzonowy**
⌣ **trójfazowy** трёхфазная (дуговая) печь
⌣ **trójstrefowy** трёхзонная печь
⌣ **trzonowy** подовая печь, печь с обогреваемым подом
⌣ **trzykanałowy** трёхканальная (индукционная) печь
⌣ **tunelowy** туннельная печь
⌣ **tunelowy samotokowy** тун-

нельная печь с роликовым подом
piec tunelowy z wózkami тунельная печь с тележками
⌒ **tyglowy** тигельная [горновая] печь
⌒ **tyglowy jednonaczyniowy** однотигельная печь
⌒ **tyglowy wgłębny** тигельный горн
⌒ **tyglowy wielonaczyniowy** многотигельная печь
⌒ **tyglowy z grzaniem elektrodowym** тигельная печь с электродным нагревом
⌒ **tyglowy z grzaniem oporowym** тигельная печь с нагревом электросопротивлением
⌒ **utleniający** окислительная печь
⌒ **walcowniczy grzewczy ciągły [o działaniu ciągłym]** методическая прокатная печь
⌒ **wannowy** *см.* **piec kąpielowy**
⌒ **wannowy do saletry** ванная печь для нагрева в селитре
⌒ **wannowy gazowy** газовая печь-ванна, газовая ванная печь
⌒ **wapienny** печь для обжига известняка, известняково-обжигательная печь
⌒ **węglowy** угольная печь
⌒ **wgłębny** нагревательный колодец
⌒ **wgłębny europejski [jednomiejscowy]** ячейковый нагревательный колодец
⌒ **wgłębny rekuperatorowy** рекуперативный нагревательный колодец
⌒ **wgłębny rekuperatorowy czterokomorowy** рекуперативный четырёхъячейковый колодец
⌒ **wgłębny rekuperatorowy dwukomorowy** рекуперативный двухъячейковый колодец
⌒ **wgłębny studzienkowy** ячейковый нагревательный колодец
⌒ **wgłębny z regeneratorem** регенеративный нагревательный колодец
piec wgłębny z rekuperatorem *см.* **piec wgłębny rekuperatorowy**
⌒, **wielki** доменная печь, домна (*см. тж.* **wielki piec**)
⌒ **wielkiej częstotliwości** высокочастотная (индукционная) печь
⌒ **wielofazowy** многофазная (электрическая) печь
⌒ **wielokanałowy** многоканальная (индукционная) печь
⌒ **wielokomorowy** многокамерная печь
⌒ **wielomuflowy** многомуфельная печь
⌒ **wielopokładowy [wielopoziomowy]** полочная печь
⌒ **wielospodowy [wielotrzonowy]** многоподовая печь
⌒ **wielospodowy ze zgarniaczami** многоподовая скребковая печь
⌒ **wielotyglowy** многотигельная печь
⌒ **wolframowy** вольфрамовая печь
⌒ **wydmuchany** выдутая печь
⌒ **wysokokomorowy** высокошахтная [высококамерная] печь
⌒ **wysokotemperaturowy** высокотемпературная печь
⌒ **wytlewny** полукоксовая печь
⌒ **wyżarzania grafityzującego** томильная печь
⌒ **zadmuchany** задутая печь
⌒ **zapalający** зажигательный горн
⌒ **zasadowy** основная печь
⌒ **z atmosferą naturalną [powietrzną]** печь с воздушной атмосферой
⌒ **z atmosferą ochronną** печь с защитной атмосферой
⌒ **z atmosferą regulowaną** печь с регулируемой атмосферой
⌒ **z automatycznym przesuwaniem wsadu** барабанная печь с автоматическим перемещением садки

piec z ciągiem sztucznym печь с искусственным дутьём
~ **zimny** холодная печь
~ **z kąpielą ołowiową** свинцовая печь-ванна
~ **z kąpielą solną** *см.* **piec solny**
~ **zmechanizowany** механизированная печь
~ **z mieszadłem** печь с гребком
~ **z muflą ceramiczną** печь с керамическим муфелем
~ **z muflą metalową** печь с металлическим муфелем
~ **z muflą poziomą** печь с горизонтальным муфелем
~ **z muflą wydzielającą gaz** печь с газирующим муфелем
~ **z nieruchomym spodem i przenośną komorą grzewczą** печь с неподвижным подом и переносной нагревательной камерой
~ **z obiegiem gazów spalinowych** печь с циркуляцией топочных газов
~ **z ogrzewaniem gazowym** печь с газовым нагревом
~ **z paleniskiem zewnętrznym** печь с выносной топкой
~ **z płaszczem wodnym** ватержакетная печь
~ **z podnoszonym spodem** *см.* **piec elewatorowy**
~ **z przesuwaną komorą grzewcza [grzejną]** печь с передвижной нагревательной камерой
~ **z regeneratorem** регенеративная печь
~ **z rekuperatorem** рекуперативная печь
~ **z retortą obrotową** печь с вращающейся ретортой
~ **z retortą pionową stałą** вертикальная барабанная печь
~ **z retortą poziomą obrotową** горизонтальная барабанная вращательная печь
~ **z ręcznym przepychaniem wsadu** печь с ручным проталкиванием садки
~ **z rurami promiennymi** печь с радиационными трубами
piec z skrzynkami wysuwanymi печь с выдвижными ящиками
~ **z trzonem** подовая печь
~ **z trzonem obrotowym** печь с вращающимся подом
~ **z trzonem rolkowym** печь с роликовым подом
~ **z wanną na ciekły metal** печь с жидкой ванной
~ **z wymuszonym obiegiem ośrodka** печь с вынужденной циркуляцией среды
~ **z wymuszonym obiegiem powietrza** печь с принудительной циркуляцией воздуха
~ **z wysuwanym spodem** печь с выдвижным подом
~ **z zasłoną gazową** печь с газовой завесой
~ **żłobowy** *см.* **piec indukcyjny korytowy kanałowy**
piecowy печной
piecowy *m* оператор печей
piecyk *m* (небольшая) печь (*см. тж.* **piec**)
~ **próżniowy** вакуумная печь
pielgrzymowanie *n* пилигримовая [пильгерная] прокатка, прокатка на пилигримовом стане
pienienie *n* вспенивание; пенообразование
~ **oleju** вспенивание масла
pierścień *m* 1. кольцо 2. манжета
~ **chłodzący** охладительное кольцо (*печи*)
~ **dyszowy** фурменное кольцо (*доменной печи*)
~ **elektrody** электродное кольцо (*печи*)
~ **gardzielowy** *дом. пр.* колошниковый фланец
~ **kalibrujący** калибрующий поясок (*напр. волоки, матрицы*)
~ **kanału** кольцо канала (*индукционной печи*)
~ **konwertora** конвертерное кольцо, пояс конвертера
~ **mocujący** *дом. пр.* соединительное кольцо

pierścień nośny szybu *см.* **pierścień podszybowy**
⌒ **ograniczający** ограничительное кольцо
⌒ **oporowy** опорное кольцо
⌒ **oporowy misy** *лит.* подпора воронки
⌒ **oporowy wzornika** *лит.* опорное кольцо для шаблонной формовки
⌒ **podkolumnowy [podsłupowy]** фундаментное кольцо (*печи*)
⌒ **podszybowy** мараторное [опорное] кольцо, основное кольцо шахты (*доменной печи*)
⌒ **roboczy trzpienia** рабочий поясок оправки
⌒ **rurowy** кольцо из трубы
⌒ **skurczowy** усадочное кольцо (*для измерения усадочных напряжений*)
⌒ **sprzęgła** *лит.* соединительное кольцо
⌒ **stykowy** *дом. пр.* уплотнительное кольцо
⌒ **szybu wielkiego pieca** пояс доменной печи
⌒ **ściskający** *пор. мет.* сжимающее кольцо
⌒ **typu Simmerring** (уплотнительное) кольцо Симмеринг
⌒ **typu U** манжета U-образного сечения
⌒ **uszczelniający** уплотняющее кольцо
pierwiastek *m* элемент (*см. тж.* **pierwiastki**)
⌒ **austenitotwórczy** аустенитообразующий элемент
⌒ **dyfuzyjny** диффундирующий элемент
⌒ **ferrytotwórczy** ферритообразующий элемент
⌒ **stopowy** легирующий элемент
⌒ **węglikotwórczy** карбидообразующий элемент
pierwiastki *m pl* элементы (*см. тж.* **pierwiastek**)
⌒ **grupy berylu** элементы группы бериллия
pierwiastki grupy węgla элементы группы углерода
⌒ **metaliczne** металлы
⌒ **podgrupy chromu** элементы подгруппы хрома
⌒ **podgrupy cynku** элементы подгруппы цинка
⌒ **podgrupy manganu** элементы подгруппы марганца
⌒ **podgrupy miedzi** элементы подгруппы меди
⌒ **podgrupy tytanu** элементы подгруппы титана
⌒ **podgrupy wanadu** элементы подгруппы ванадия
⌒ **podgrupy żelaza** элементы подгруппы железа
⌒ **promieniotwórcze** радиоактивные элементы
⌒ **przejściowe** переходные металлы, полуметаллы
⌒ **śladowe** микроэлементы
⌒ **ziem rzadkich** редкоземельные элементы
piezoelektryczność *f* пьезоэлектричество
piezoelektryczny пьезоэлектрический
piezokrystaliczny пьезокристаллический
piezokrystalizacja *f* пьезокристаллизация
piezokryształ *m* пьезокристалл
piętka *f лит.* избыток, пресс-остаток
piętro *n* свод (*обжиговой печи*)
pikowanie *n* **wsadu** прокалывание шихты
pikrat *m* **sodowy** пикрат натрия
piła *f* пила
⌒ **bezzębna** беззубая пила
⌒ **cierna** фрикционная пила
⌒ **do cięcia na gorąco** пила для горячей резки
⌒ **do cięcia na zimno** пила для холодной резки
⌒ **do cięcia rur** пила для резки труб
⌒ **do obcinania końców rur** пила для обрезки концов труб
⌒ **dźwigniowa** рычажная пила
⌒ **elektroiskrowa** электроискровой металлорежущий станок

piła latająca летучая пила
⌣ **przechylna** качающаяся пила
⌣ **sankowa** салазковая пила
⌣ **sankowa tarczowa** дисковая салазковая пила
⌣ **tarczowa** дисковая пила
⌣ **tarczowa sankowa [tarczowo-sankowa]** дисковая салазковая пила
⌣ **wahadłowa** качающаяся пила
⌣ **zębata** зубчатая пила
⌣ **z tarczami ściernicowymi** пила с абразивными дисками
pirargiryt *m мин.* пираргирит, красная серебряная руда, серебряная обманка
pirobenzol *m* пиробензол
piroforyczność *f* **proszku** *пор. мет.* пирофорность [самовозгорание] порошка
piroluzyt *m мин.* пиролюзит
pirometalurgia *f* пирометаллургия
pirometr *m* пирометр
⌣ **barwny** цветовой пирометр
⌣ **częściowego promieniowania** пирометр частичного излучения
⌣ **Fery'ego** пирометр Фери
⌣ **fichromatyczny** фихроматический пирометр
⌣ **fotoelektryczny** фотоэлектрический пирометр
⌣ **Holborna—Kurlbauma** пирометр Холборна— Курлбаума
⌣ **monochromatyczny** пирометр частичного излучения
⌣ **oporowy** пирометр сопротивления
⌣ **optyczny** оптический пирометр
⌣ **optyczny z termoogniwem** оптический пирометр с термоэлементом
⌣ **o zanikającym włóknie** пирометр с исчезающей нитью
⌣ **piszący** записывающий пирометр
⌣ **promieniowania** радиационный пирометр, пирометр излучения
pirometr promieniowania całkowitego пирометр полного излучения
⌣ **promieniowania częściowego** пирометр частичного излучения
⌣ **promieniowania, refleksyjny** рефлекторный радиационный пирометр
⌣ **promieniowania, refrakcyjny [soczewkowy, zwierciadłowy]** рефракторный радиационный пирометр
⌣ **radiacyjny** *см.* **pirometr promieniowania**
⌣ **samorejestrujący** саморегистрирующий пирометр
⌣ **termoelektryczny** термоэлектрический пирометр
⌣ **Wannera** пирометр Ваннера
⌣ **wizualny** визуальный пирометр
⌣ **wzorcowy** образцовый пирометр
⌣ **zanikowy** пирометр с исчезающей нитью
⌣ **zdalny** телепирометр
⌣ **z porównawczym źródłem światła** пирометр со сравниваемым источником света
⌣ **z regulowaną wiązką światła** пирометр с регулируемым пучком света
⌣ **z ustaloną wiązką światła** пирометр с постоянным пучком света
⌣ **z żarzącym włóknem** *см.* **pirometr promieniowania cząstkowego**
pirometria *f* пирометрия
⌣ **barwna** цветовая пирометрия
⌣ **optyczna** оптическая пирометрия
⌣ **radiacyjna** радиационная пирометрия
piromorfit *m мин.* пироморфит
piryt *m мин.* пирит, серный [железный] колчедан
⌣ **cynowy** оловянный колчедан, боливианит
⌣ **miedziany** медный колчедан, халькопирит
⌣ **niklowy czerwony** красный

никелевый колчедан, никелин, купферникель
piryt żelazowo-niklowy железоникелевый колчедан, пентландит
pirytowy пиритный
pistolet *m* пистолет
~ **do nakładania powłok metalowych [natryskowy]** металлизационный пистолет
~ **powietrzny** воздушный пистолет
pitting *m* точечная коррозия, питтинг
piwnica *f* **smarownicza centralna** *прок.* центральная смазочная станция
plac *m* площадь, площадка
~ **fabryczny** заводской двор, заводская площадка
~ **składowy** складская площадь
~ **zwałowy** площадь для отвала
placek *m* 1. *лит.* стержень-лепёшка 2. шлаковый пирог; шлаковая лепёшка
~ **koksowy** коксовая лепёшка
~ **żużlowy** шлаковый пирог; шлаковая лепёшка
plama *f* пятно
~ **katodowa łuku** катодное пятно
~ **miękka** мягкое пятно
plamka *f* пятно, пятнышко (*см. тж.* **plama**)
planimetrowanie *n* **powierzchni** планиметрирование поверхности
plastomer *m* **Mooneya** вискозиметр Муни
plastyczność *f* пластичность □ **o dużej plastyczności** высокопластичный; **o małej plastyczności** малопластичный
~ **bezpostaciowa** аморфная пластичность
~ **doskonała** совершенная пластичность
~ **idealna** идеальная пластичность
~ **makroskopowa** макропластичность
plastyczność masy formierskiej пластичность формовочной смеси
~ **metalu** пластичность металла
~ **nadmierna** сверхпластичность
plastyczny пластичный
plastyfikator *m пор. мет.*, *лит.* пластификатор
platerowanie *n* плакирование, плакировка
platerowany плакированный
platyna *f* 1. платина, Pt 2. сутунка, листовая заготовка
~ **gąbczasta** губчатая платина
~ **irydowa** иридистая платина
~ **rodzima** самородная платина
~ **zawierająca pallad** палладистая платина
~ **z domieszką niklu** никелевая платина
~ **żelazista** *мин.* поликсен
platynian *m* платинат
platynit *m спл.* платинит
platynorod *m спл.* платинородий
platynowanie *n* платинирование, покрытие платиной
platynowce *m pl* металлы платиновой группы
~ **lekkie** лёгкие металлы платиновой группы
platynowy платиновый
plazma *f* плазма
~ **niskotemperaturowa** низкотемпературная плазма
~ **wysokotemperaturowa** высокотемпературная плазма
~ **zjonizowana** ионизированная плазма
plazmotron *m* плазмотрон
płaskocentryczny гранецентрированный
płaskownica *f* гладкая часть бочки валка (*прокатного стана*)
płaskownik *m* полоса, полосовой металл (*см. тж.* **płaskowniki**)
~ **łebkowy** бульбовая полоса
~ **montażowy dziurkowany** перфорированная монтажная полоса

płaskownik prasowany прессованная полоса
~ **szeroki** широкая полоса
~ **walcowany na zimno** холоднокатная полоса
płaskowniki *m pl* полосовой металл (*см. тж.* **płaskownik**)
~ **miedziane** полосовая медь
~ **stalowe** полосовая сталь
~ **stalowe łebkowe** полосо-бульбовая сталь
~ **walcowane** полосовой прокат
płaszcz *m* 1. кожух (*напр. печи*) 2. *лит.* средняя опока
~ **anody** кожух анода
~ **chłodzący** охладительная рубашка
~ **chłodzący powietrzny** кожух с воздушным охлаждением
~ **dyszy** кожух фурмы
~ **elektrody** кожух электрода
~ **elektrolizera** кожух ванны
~ **garu** кожух горна
~ **pieca** кожух печи
~ **szybu** кожух шахты (*доменной печи*)
~ **wielkiego pieca** броня доменной печи
~ **wodny** водяная рубашка
płaszczyzna *f* плоскость
~ **atomowa kryształu** атомная плоскость кристалла
~ **bliźniacza** *крист.* двойниковая плоскость
~ **bliźniakowania** *крист.* плоскость двойникования
~ **chwytu** плоскость захвата
~ **główna** главная плоскость
~ **główna naprężeń stycznych** главная плоскость касательных напряжений
~ **kolimacyjna** колимационная плоскость
~ **krystalograficzna** кристаллографическая плоскость
~ **łatwego poślizgu** плоскость лёгкого скольжения
~ **maksymalnych naprężeń stycznych** плоскость максимальных касательных напряжений
~ **normalna** нормальная плоскость
płaszczyzna o dużym upakowaniu atomów плоскость с плотной упаковкой атомов
~ **oktaedryczna** октаэдрическая плоскость
~ **ortogonalna** ортогональная плоскость
~ **osi walców** плоскость осей валков
~ **podziałowa** нейтральная плоскость
~ **polaryzacji** плоскость поляризации
~ **poślizgu** плоскость скольжения; плоскость сдвига; плоскость среза
~ **poślizgu dyslokacji** плоскость скольжения дислокации
~ **przełomu kruchego** плоскость хрупкого излома
~ **rozdziału ciało stałe—gaz** плоскость раздела твёрдое тело—газ
~ **rozdziału ciecz—ciało stałe** плоскость раздела жидкость — твёрдое тело
~ **styczna** касательная плоскость
~ **styku między ziarnami** площадь контакта между зёрнами
~ **szlifu** плоскость шлифа
~ **wtórna poślizgu** вторичная кристаллографическая плоскость
~ **wyjściowa** выходная плоскость (*напр. валка*)
~ **wyrzutu** плоскость выхода (*полосы*)
~ **zginania** плоскость изгиба
płatew *f* **walcowana** прокатный прогон
płatki *m pl* 1. хлопья 2. *мет.-вед.* флокены
~ **śnieżne** *мет.-вед.* флокены
pławienie *n* **gliny** отмучивание глины
płomieniak *m* пламенная [отражательная] печь
płomień *m* пламя
~ **acetylenowo-tlenowy** ацетиленово-кислородное пламя
~ **dyfuzyjny** диффузионное пламя

płomień gardzielowy колошниковое пламя
⌁ **gazowy** газовое пламя
⌁ **kopcący** коптящее пламя
⌁ **krótki** короткое пламя
⌁ **miękki** мягкое пламя
⌁ **nawęglający** науглероживающее пламя
⌁ **nieświecący** несветящееся пламя
⌁ **normalny** *свар.* нормальное пламя
⌁ **«ostry»** острое пламя
⌁ **otwarty** открытое пламя
⌁ **palnika gazowego** *свар.* автогенное пламя
⌁ **palnika, otwarty** открытое пламя горелки
⌁ **plazmowy** плазменная дуга
⌁ **redukujący** восстановительное пламя
⌁ **utleniający** окислительное пламя
płonięcie *n* **łuku** горение дуги
płuczka *f* 1. мойка, промывочное устройство 2. скруббер
⌁ **barytowa** *обог.* баритовая мойка
⌁ **do gazu** мокрый газоочиститель
⌁ **do piasku** *лит.* пескомойка
⌁ **do węgla** *обог.* углемойка
⌁ **korytowa** *обог.* корытная [жёлобная] мойка
⌁ **magnetytowa** *обог.* магнетитовая мойка
⌁ **rozpryskowa** скруббер с брызгалом
⌁ **rudy** *обог.* рудомойка
⌁ **strumieniowa** *см.* **płuczka korytowa**
⌁ **węglowa** *обог.* углемойка
⌁ **wieżowa** башенная мойка
płuczkarz *m обог.* мойщик
płukanie *n* промывка
⌁ **acetylenu** промывка ацетилена
⌁ **dwuetapowe** двухступенчатая промывка (*напр. травленых труб*)
⌁ **gazu** мокрая газоочистка
płukanie gruntowne основательная промывка
⌁ **rur po trawieniu** промывка труб после травления
płyn *m* жидкость
⌁ **chłodzący** охлаждающая жидкость
⌁ **smarujący** смазочная жидкость
płynąć течь (*напр. о жидком металле*)
płynięcie *n* течение
⌁ **cieczy, lepkościowe [wiskozyjne]** вязкое течение жидкости
⌁ **dyfuzyjno-lepkościowe** диффузионно-вязкостное течение
⌁ **lepkościowe** вязкое течение
⌁ **metalu** течение металла
⌁ **metalu, ciągłe** непрерывное течение металла
⌁ **metalu, poprzeczne** поперечное течение металла
⌁ **nadplastyczne** сверхпластическое течение
⌁ **newtonowskie** ньютоновское течение
⌁ **plastyczne** пластическое течение
⌁ **quasi-lepkie** квазивязкое течение
⌁ **stateczne** устойчивое течение
⌁ **ustalone** установившееся течение
⌁ **wymuszone** вынужденное течение
płynność *f* текучесть
⌁ **masy formierskiej** *лит.* текучесть формовочной смеси
płyta *f* плита (*см. тж.* **płyty**)
⌁ **amalgamacyjna** *обог.* амальгамационный лист
⌁ **chłodząca** холодильная плита (*в нагревательных печах*)
⌁ **chwytająca dolna** нижняя плита захвата
⌁ **chwytająca górna** верхняя плита захвата
⌁ **ciepłochronna** термоизоляционная плита
⌁ **czołowa** цокольная плита (*печи*)
⌁ **diamentowa** алмазная плитка

płyta dmuchowa *лит.* дутьевая плита
⌒ **dociskająca** прижимная плита
⌒ **dociskowa rdzenia** *лит.* прижимная плита стержня
⌒ **do odpowietrzania** *лит.* вентиляционная плита
⌒ **do suszenia rdzeni** *см.* **płyta podrdzeniowa**
⌒ **filtrująca** *обог.* фильтровальная плита
⌒ **formierska** *лит.* формовочна́я плита
⌒ **fundamentowa** фундаментная плита
⌒ **grzebieniowa** *лит.* протяжна́я плита
⌒ **grzewcza** нагревательная плита
⌒ **koordynująca** *лит.* координатная плита
⌒ **krusząca karbowana [rowkowana]** *обог.* рифлёная дробильная плита
⌒ **matrycowa** *пор. мет.* матричная плита
⌒ **metalowa** металлическая плита
⌒ **miedziana** медная плита
⌒ **modelowa** *лит.* модельная плита
⌒ **modelowa dwustronna** двусторонняя модельная плита
⌒ **modelowa grzebieniowa** протяжна́я модельная плита
⌒ **modelowa jednostronna** односторонняя модельная плита
⌒ **modelowa kliszowa** *см.* **płyta modelowa składana**
⌒ **modelowa koordynatowa** координатная модельная плита
⌒ **modelowa odwrócona** реверсивная модельная плита
⌒ **modelowa przeciągana** протяжна́я модельная плита
⌒ **modelowa rewersyjna** реверсивная модельная плита
⌒ **modelowa składana** многопозиционная легкосменяемая модельная плита
⌒ **modelowa uniwersalna** координатная модельная плита
płyta montażowa *лит.* формодержатель
⌒ **montażowa ruchoma** подвижный формодержатель, подвижная монтажная плита
⌒ **montażowa stała** неподвижный формодержатель, неподвижная монтажная плита
⌒ **nastawcza** *лит.* кондукторная плита
⌒ **nieruchoma formy ciśnieniowej** *лит.* нижняя [неподвижная] часть формы
⌒ **nośna** опорная плита (*вагранки*)
⌒ **obracana** *лит.* поворотная плита (*формовочной машины*)
⌒ **odlewana** литая плита
⌒ **ołowiana** свинцовая плита
⌒ **podformowa** *лит.* подопочная плита
⌒ **podmodelowa** подмодельная доска
⌒ **podmodelowa kształtowa** фигурная подмодельная доска
⌒ **podnośna** подъёмная плита (*формовочного станка*)
⌒ **podrdzeniowa** *лит.* плита для сушки стержней, сушильная плита
⌒ **podstawowa** фундаментная плита (*напр. вагранки*)
⌒ **podstawy** *пор. мет.* основная плита
⌒ **podwlewnicowa** поддон
⌒ **pomocnicza** *пор. мет.* вспомогательная плита
⌒ **prasująca** прессовальная плита
⌒ **prasująca kształtowa** *лит.* профильная колодка
⌒ **prowadnicowa** проводковая плита
⌒ **prowadząca** 1. *обр. давл.* направляющая плитка 2. *лит.* кондукторная плита
⌒ **przeciągowa** протяжна́я плита
⌒ **robocza kruszarki** щековая плита дробилки
⌒ **ruchoma** *лит.* подвижная часть формы

płyta spodnia [spodowa] подовая плита (*печи*)
⌒ **spodowa żaroodporna** жаростойкая подовая плита
⌒ **sprzęgająca** *свар.* сборочная плита
⌒ **spychająca** *лит.* сбрасывающая плита
⌒ **stalowa** стальная плита
⌒ **stała** *лит.* неподвижная часть формы
⌒ **stołu prasy** прессовая плита
⌒ **syfonowa** поддон для сифонной разливки
⌒ **trzonowa** подовая плита (*печи*)
⌒ **użebrowana** ребристая плита
⌒ **wlewnicowa** поддон (*для разливки стали*)
⌒ **wybiegowa** выходная пластина
⌒ **wykładzionowa** футеровочная плита
⌒ **wypychaczy** *лит.* плита выталкивателей
⌒ **wypychająca** *лит.* выталкивающая плита
⌒ **zderzaka** плита упора
⌒ **z otworem spustowym** шпуровая доска
⌒ **żeliwna** чугунная плита
płytka *f* пластинка
⌒ **cementytu** пластинка цементита
⌒ **cementytu, drobna** мелкая пластинка цементита
⌒ **cementytu, wolna** свободная пластинка цементита
⌒ **do obijania modelu** *лит.* шайба для расталкивания модели
⌒ **do wyciągania modelu** *лит.* планка-гайка
⌒ **ferrytu** пластинка феррита
⌒ **kondensatora** пластина конденсатора
⌒ **platynowa** платиновая пластинка
⌒ **wzorcowa** калиберная [измерительная] плитка
⌒ **zaczerniona** зачернённая пластинка
płyty *f pl* плита (*см. тж.* **płyta**)
płyty azbestowe pomostu gardzielowego настил колошника
⌒ **główne** *лит.* главные плиты формы (*подвижная и неподвижная*)
pobielanie *n* лужение (*см. тж.* **cynowanie**)
pobieranie *n* **próbek** отбор проб
pobrać próbkę взять пробу
pocenie *n лит.* выпот
pochłanianie *n* **gazów** поглощение газов (*напр. металлом*)
pochylenie *n* уклон, наклон
⌒ **kuźnicze** кузнечный уклон
⌒ **odlewnicze** литейный уклон
⌒ **odwrotne** *лит.* обратный уклон
⌒ **otwartych stopek profilu, dodatkowe** добавочный наклон полок профиля
⌒ **rynny** наклон жёлоба
⌒ **wykroju** наклон калибра
pocienienie *n* **ścianki** утонение стенки (*трубы*)
pocięcie *n* **pasma** резка полосы
początek *m* **plastycznego odkształcenia** начало пластической деформации
podajnik *m* питатель, фидер
⌒ **bębnowy [cylindryczny]** *обог.* подающий барабан, барабанный питатель
⌒ **śrubowy** питательный шнек
⌒ **topnika** *свар.* подаватель флюса, флюсовый бункер
⌒ **węgla** угольный шнек
⌒ **wsadu** шихтозагрузчик, сбрасыватель шихты
podatność *f* 1. склонность, податливость 2. восприимчивость
⌒ **do obróbki plastycznej** склонность [податливость] к обработке давлением [к пластической обработке]
⌒ **do odkształcenia** склонность к деформации
⌒ **do przeróbki plastycznej** *см.* **podatność do obróbki plastycznej**
⌒ **do umacniania** способность к упрочнению
⌒ **do walcowania** прокатывае-

мость, способность к прокатке
podatność klatki податливость клети
⌣ **magnetyczna** магнитная восприимчивость
⌣ **na formowanie** формуемость
⌣ **na korozję** склонность к коррозии
⌣ **na kształtowanie** формуемость
⌣ **na nawęglanie** способность к науглероживанию
⌣ **na odkształcanie** деформируемость
⌣ **na rozdrabnianie** измельчаемость
⌣ **na spulchnianie** разрыхляемость
⌣ **na trawienie** травимость
⌣ **na walcowanie** *см.* **podatność do walcowania**
⌣ **na wytrawianie** травимость
⌣ **na zmęczenie** утомляемость
⌣ **sprężysta** упругая податливость
podawanie *n* подача
⌣ **do wykroju matrycy** подача (*металла*) в форму
⌣ **hydrostatyczne** гидростатическая подача (*смазки*)
⌣ **mechaniczne** механическая подача (*напр. материала к волоке*)
⌣ **śrubowe** шнековая подача
podcięcie *n лит.* подрез
⌣ **ostre** острый подрез
podciśnienie *n* вакуум (*см. тж.* **próżnia**)
podest *m* **pieca** *дом. пр.* площадка печи
podeutektoidalny доэвтектоидный
podeutektyczny доэвтектический
podginanie *n* **brzegów** подгибка кромок (*трубной заготовки*)
podgrzew *m* подогрев, нагрев (*см. ож.* **podgrzewanie**)
podgrzewacz *m* **1.** подогреватель **2.** рекуператор
⌣ **elektryczny** электрический подогреватель
⌣ **oleju** подогреватель масла
podgrzewacz powietrza воздухоподогреватель; рекуператор
⌣ **powietrza, dwustopniowy** двухступенчатый воздухоподогреватель
⌣ **powietrza, odzyskowy** *см.* **podgrzewacz powietrza, rekuperatorowy**
⌣ **powietrza, regeneracyjny** регенератор, регенеративный воздухоподогреватель
⌣ **powietrza, rekuperacyjny** рекуператор, рекуперативный воздухоподогреватель
⌣ **powietrza, rurowy** трубчатый воздухоподогреватель
podgrzewanie *n* подогрев, нагрев
⌣ **dmuchu** подогрев дутья
⌣ **dwustopniowe** двухступенчатый подогрев
⌣ **elektryczne** электрический подогрев
⌣ **powietrza** подогрев воздуха
⌣ **termitem** термитный подогрев
⌣ **trzystopniowe** трёхступенчатый подогрев
⌣ **wlewków** подогрев слитков
⌣ **w piecu** подогрев в печи
⌣ **wstępne** предварительный подогрев
podgrzewnica *f* **1.** подогреватель **2.** рекуператор (*см. тж.* **podgrzewacz**)
podkład *m* **smarowy** смазочный подслой
podkładka *f* **1.** подкладка **2.** прокладка
⌣ **azbestowa** асбестная прокладка
⌣ **do suszenia rdzeni** *лит.* драйер
⌣ **do suszenia rdzeni, kształtowa** фигурный драйер
⌣ **katodowa** катодная плита, матрица
⌣ **kolejowa** *прок.* рельсовая подкладка
⌣ **regulacyjna** регулирующая подкладка
⌣ **szynowa** рельсовая подкладка

podłoga *f* **odlewni** пол литейного цеха
podłogowy напольный (*напр. о завалочной машине*)
podłoże *n* **1.** подложка **2.** *лит.* подножная земля, постель (*часть пола литейного цеха для формовки в земле*)
⌣ **koksowe** *дом. пр.*; *лит.* твёрдая постель
⌣ **miękkie** *лит.* мягкая постель
⌣ **perlityczno-ferrytyczne** перлитно-ферритная подложка
⌣ **twarde** *см.* **podłoże koksowe**
podmuch *m* дутьё
⌣ **podgrzanym powietrzem** горячее дутьё
⌣ **pod ruszt** нижнее дутьё
⌣ **powietrzem atmosferycznym** холодное дутьё
podmuchowy дутьевой (*напр. режим*)
podnadlew *m* подприбыльный прилив
podniesienie *n* повышение
⌣ **temperatury nagrzewania** повышение температуры нагрева
podnoszenie *n* подъём; повышение
⌣ **na ramce** *лит.* рамочный подъём
⌣ **się trzonu** вспучивание кладки (*пода печи*)
⌣ **sklepienia** подъём свода (*печи*)
⌣ **trzpieniowe** штифтовой подъём
podnośnik *m* подъёмник
⌣ **hydrauliczny** гидравлический подъёмник
⌣ **kubełkowy** *дом. пр.* ковшовый элеватор
⌣ **skipowy** скиповая лебедка (*доменной печи*), скиповый подъёмник
⌣ **urządzenia zasypowego** лебёдка управления конусом (*доменной печи*)
podobieństwo *n* **hydrodynamiczne** гидродинамическое подобие
podpalanie *n свар.* подгар
podparcie *n* **leja** подпора воронки (*при разливке*)
podpawać подваривать
podpawanie *n свар.* подварка
⌣ **złącza, przygotowawcze** предварительная подварка
podpiecze *n* поддоменник
podpoina *f свар.* подварочный шов
podpompowanie *n* подкачка (*напр. металла в изложнице*)
podpora *f* опора
podpórka *f* подпорка
⌣ **rdzeniowa** *лит.* жеребейка, мостик (*для фиксированной установки стержня*)
⌣ **rdzeniowa dwustronna** двусторонняя жеребейка
⌣ **rdzeniowa jednostronna** односторонняя жеребейка
⌣ **rdzeniowa rolkowa** чугунная роликовая жеребейка
⌣ **rdzeniowa skrzynkowa** коробчатая жеребейка
⌣ **rdzeniowa słupkowa** жеребейка с (двумя) ножками
⌣ **rdzeniowa spiralna** спиральная радиаторная жеребейка
⌣ **rdzeniowa sworzniowa** односторонняя жеребейка
⌣ **rdzeniowa ze słupkami rowkowanymi** жеребейка с насечёнными ножками
podstawa *f* **1.** основа **2.** станина (*см. тж.* **stojak**)
⌣ **młota sprężarkowego** плита пневматического молота
⌣ **pieca** станина печи (*электродуговой*)
⌣ **prasy** постамент пресса
⌣ **stopu** основа [основная составляющая] сплава
⌣ **tłocznika** нижняя плита штампа
⌣ **walcarki** станина прокатного стана
⌣ **wrzeciona** *лит.* подпятник для шаблонной формовки
podstawka *f* **pod tygiel** *лит.* поддон
podstawy *f pl* **walcowania, teo-**

retyczne теоретические основы прокатки
podsuszanie *n* **form** *лит.* поверхностная подсушка форм
podsypka *f* *лит.* постель
podsysanie *n* подсос (*в вакуумную систему*)
podtopienie *n* подрез (*дефект сварного шва*)
podtrzymanie *n* **łuku** поддержание дуги
poduszka *f* подушка
⌁ **dolna** нижняя подушка
⌁ **górna** верхняя подушка
⌁ **matrycy** матрицедержатель
⌁ **młota** подушка молота
⌁ **powietrzno-hydrauliczna** гидропневматическая подушка
⌁ **stalowa** стальная подушка
⌁ **topnikowa** подушка из флюса
⌁ **walca** подушка валка
⌁ **wstępnie sprężona** предварительно напряжённая подушка
podwarstwa *f* подслой
⌁ **miedzi** медный подслой
⌁ **niklu** никелевый подслой
podwieszka *f* подвеска
podzespół *m* **rozwijający** *прок.* участок размотки
podział *m* 1. разделение 2. разъём 3. классификация
⌁ **formy** *лит.* разъём формы
⌁ **formy, kształtowy** фигурный разъём формы
⌁ **formy, płaski** плоский разъём формы
⌁ **matrycy** разъём штампа
⌁ **modelu po linii krzywej** *лит.* криволинейный разъём модели
⌁ **modelu po linii łamanej** *лит.* ломаный разъём модели
⌁ **modelu, prostoliniowy** *лит.* прямолинейный разъём модели
⌁ **walcarek** классификация прокатных станов
⌁ **według [wg] hartowności** классификация по прокаливаемости
⌁ **wyrobów walcowanych** классификация катаных изделий
podziarno *n* *обог.*, *пор.* *мет.* субситовая фракция, нижний [подрешётный] продукт
podzielnica *f* **wzornika obrotowego** делительный механизм вращающегося шаблона
pogorszenie *n* **struktury** ухудшение структуры
pogrubienie *n* **ścianki** утолщение стенки (*трубы*)
pogrzebacz *m* *лит.* кочерга
pojemnik *m* *пресс.* контейнер
pojemność *f* ёмкость □ **o dużej pojemności cieplnej** теплоёмкий
⌁ **chłodni** ёмкость холодильника
⌁ **cieplna** теплоёмкость
⌁ **pieca** (рабочий) объём печи
⌁ **pieca, czynna** активный объём печи
⌁ **pieca, robocza** рабочий объём печи
pokaleczenie *n* **powierzchni** повреждение поверхности
pokrętło *n* **do obracania pieca** штурвал поворота печи
pokrycie *n* 1. покрытие (*процесс*) (*см. тж.* **pokrywanie** *и* **powlekanie**) 2. покрытие, покров; *лит.* покровный флюс □ **nanieść** ⌁ нанести покрытие
⌁ **cynkiem** покрытие цинком, цинкование
⌁ **do form ciśnieniowych** *лит.* покрытие для пресс-формы
⌁ **powierzchni, izolacyjne** изоляционное покрытие поверхности
pokrywa *f* крышка
⌁ **dwudzielna rozsuwana** раздвижная составная (*из двух половинок*) крышка
⌁ **pieca** крышка печи
⌁ **uchylna** наклонная крышка (*рольганга*)
⌁ **wymienna** сменный кожух
pokrywać покрывать
⌁ **chromem** хромировать
⌁ **metalem** покрывать металлом
⌁ **miedzią** омеднять

pokrywać ołowiem покрывать свинцом, освинцовывать
~ **platyną** платинировать
pokrywanie *n* покрытие (*см. тж.* **pokrycie 1.** *и* **powlekanie**)
~ **dyfuzyjno-mechaniczne** диффузионно-механическое покрытие
~ **elektrostatyczne** электролитическое покрытие
~ **galwaniczne** гальваническое покрытие
~ **mechaniczne** механическое покрытие
~ **na zimno** холодное покрытие
~ **ołowiem** освинцовывание
~ **przez metalizację** покрытие путём металлизации
~ **przez zanurzanie** покрытие путём погружения
~ **tworzywami sztucznymi** покрытие пластмассой
pole *n* поле
~ **chłodni** поле холодильника
~ **elektromagnetyczne** электромагнитное поле
~ **koncentracji naprężeń** поле концентрации напряжений
~ **magnetyczne** магнитное поле
~ **magnetyczne krytyczne** критическое поле (*сверхпроводника*)
~ **magnetyczne wirujące** вращающееся магнитное поле
~ **magnetyczne zmienne** переменное магнитное поле
~ **naprężeń bezpiecznych** поле безопасных напряжений
~ **odkształceń** поле деформаций
~ **pełzania dyslokacji** поле переползания дислокации
~ **prędkości** поле скоростей
~ **prędkości odkształcenia** поле скорости деформации
~ **przekroju poprzecznego, końcowe** конечное сечение
~ **przekroju poprzecznego, początkowe** исходное сечение
~ **rozciągania** поле растяжения
~ **ściskania** поле сжатия
~ **temperatur [temperaturowe]** температурное поле
~ **temperaturowe jednowymiarowe** одномерное температурное поле
pole temperaturowe liniowe линейное температурное поле
~ **temperaturowe [niestacjonarne] nieustalone** нестационарное [неустановившееся] температурное поле
~ **temperaturowe stacjonarne** стационарное [установившееся] температурное поле
~ **temperaturowe trójwymiarowe** трёхмерное температурное поле
~ **temperaturowe ustalone** *см.* **pole temperaturowe stacjonarne**
~ **wirujące** вращающееся поле
polepszenie *n* **obrabialności** улучшение обрабатываемости
polerowanie *n* полировка, полирование
~ **chemiczne** химическая полировка
~ **elektrochemiczne** электрохимическая полировка
~ **elektrolityczne** электролитическая полировка
~ **hydrodynamiczne** гидродинамическая полировка
~ **otworu roboczego** полировка рабочего канала (*напр. волоки*)
~ **powłok** полирование покрытий
~ **stożka zgniatającego ciągadła** полировка обжимного конуса волóки
~ **strumieniowe** гидродинамическая полировка
poligonizacja *f* полигонизация
polikryształ *m* поликристалл
poliksen *m мин.* поликсен
polimorficzny полиморфный
polimorfizm *m* полиморфизм
poliwakans *m* поливакансия
połączenie *n* соединение
~ **bez złączek** безмуфтовое соединение (*труб*)
~ **kuliste** сферическое соединение (*труб*)
~ **matryc zamkiem** соединение матриц замком

połączenie wózka z łańcuchem na stałe постоянное зацепление волочильной тележки с цепью
⌒ **zębate** зубчатое соединение
⌒ **złączkowe** муфтовое соединение
⌒ **złączkowe długie** длинное муфтовое соединение
⌒ **złączkowe krótkie** короткое муфтовое соединение
położenie *n* положение
⌒ **osi rozciągania** положение оси растяжения
⌒ **przestrzeni grzejnej** положение нагревательного пространства
⌒ **punktu martenzytycznego** положение мартенситной точки
⌒ **walców, niezmienne** неизменное положение валков
połówka *f* половина
⌒ **cegły** полкирпича, кирпичный половняк
⌒ **formy** *лит.* полуформа
⌒ **ładunku całego wakansu** половина заряда целой вакансии
⌒ **podłużna cegły** продольная половинка кирпича
⌒ **wakansu** половинка вакансии
połysk *m* блеск
⌒ **metaliczny** металлический блеск
⌒ **półmetaliczny** полуметаллический блеск
pomiar *m* измерение
⌒ **automatyczny** автоматическое измерение
⌒ **bezpośredni** прямое [непосредственное] измерение
⌒ **bezstykowy** бесконтактное измерение
⌒ **momentu obrotowego przy walcowaniu** измерение крутящего момента при прокатке
⌒ **nacisku walów** измерение давления металла на валки
⌒ **odkształceń sprężystych** измерение упругих деформаций
⌒ **pośredni** косвенное измерение

pomiar temperatury, bezstykowy бесконтактное измерение температуры
⌒ **temperatury, stykowy** контактное измерение температуры
⌒ **temperatury, wizualny** визуальное измерение температуры
⌒ **tensometryczny** тензометрическое измерение
⌒ **twardości** измерение твёрдости
pomocnik помощник, подручный
⌒ **dźwigowego** подкрановый рабочий
⌒ **zwałowego** подручный на шлаковом отвале
pomost *m* площадка
⌒ **do zalewania form** *лит.* заливочная площадка
⌒ **gardzielowy** колошниковая площадка (*доменной печи*)
⌒ **konwertorowa** рабочая площадка конвертера
⌒ **nad zasobnikami** бункерная эстакада
⌒ **odlewniczy** *лит.* разливочная площадка
⌒ **przeładunkowy** перегрузочная эстакада
⌒ **przypiecowy** печная площадка
⌒ **roboczy przy piecu** 1. рабочая площадка печи (*напр. электрической*) 2. горновая площадка (*доменной печи*)
⌒ **rozlewniczy** *лит.* разливочная площадка
⌒ **rozładunkowy** разгрузочная эстакада
⌒ **spustowy** выпускная площадка (*металлургической печи*)
⌒ **sterowniczy** мостик управления (*напр. выпуском металла из печи*)
⌒ **wagi** весовой помост (*на шихтовом дворе*)
⌒ **wsadowy** колошниковая площадка
⌒ **wyładowczy** разгрузочная эстакада

pomost zasypowy загрузочная платформа (*на колошнике*)
⌒ **żużlowy** шлаковая площадка
pompa *f* насос
⌒ **dwustopniowa** двухступенчатый (вакуумный) насос
⌒ **dyfuzyjna** диффузионный [высоковакуумный] насос
⌒ **dyfuzyjna olejowa** паромасляный высоковакуумный насос
⌒ **dyfuzyjna rtęciowa** пароргутный высоковакуумный насос
⌒ **nurnikowa** плунжерный насос
⌒ **obiegowa** циркуляционный насос
⌒ **obrotowa** роторный насос
⌒ **odśrodkowa** центробежный насос
⌒ **olejowa** масляный насос
⌒ **paliwowa** топливный насос
⌒ **pomocnicza [pośrednia]** бустерный насос
⌒ **próżniowa** вакуумный насос, вакуум-насос
⌒ **próżniowa elektronowa** электронный вакуумный насос
⌒ **próżniowa mokra** мокрый вакуумный насос
⌒ **próżniowa molekularna** молекулярный вакуумный насос
⌒ **próżniowa objętościowa** объёмный вакуумный насос
⌒ **próżniowa obrotowa** роторный вакуумный насос
⌒ **próżniowa olejowa** масляный вакуумный насос
⌒ **próżniowa o wirującym pierścieniu wodnym** водокольцевой вакуумный насос
⌒ **próżniowa rotacyjna** ротационный вакуумный насос
⌒ **próżniowa rtęciowa** ртутный вакуумный насос
⌒ **próżniowa strumieniowo-wodna** водоструйный вакуумный насос
⌒ **próżniowa tłokowa** поршневой вакуумный насос
⌒ **próżniowa wstępna** форвакуумный насос
pompa ręczna ручной насос
⌒ **rotacyjna** ротационный насос
⌒ **smarowa** насос для подачи смазки
⌒ **strumieniowa** эжекторный насос, эжектор
⌒ **strumieniowa parowa** пароэжекторный насос
⌒ **strumieniowa ssąca** *см.* **pompa strumieniowa**
⌒ **szlamowa** шламовый насос
⌒ **tłokowa regulacyjna** регулируемый поршневой насос
⌒ **wielostopniowa** многоступенчатый насос
⌒ **wysokiego ciśnienia** насос высокого давления
⌒ **wysokopróżniowa** *см.* **pompa dyfuzyjna**
pompowanie *n* **odlewu** *лит.* подкачка, подпитка
popioły *m pl лит.* крецы; сгарки (*шлаки при плавке цветных металлов*)
popiół *m* зола
poprawienie *n* **struktury** исправление структуры
poprzeczka *f* поперечина, поперечная балка (*см. тж.* **poprzecznica**)
⌒ **dolna stojaku** нижняя поперечина стойки
⌒ **górna stojaku** верхняя поперечина станины
⌒ **ruchoma prasy** подвижная траверса пресса
poprzecznica *f* поперечина, поперечная балка (*см. тж.* **poprzeczka**)
⌒ **górna stała** крестовина, архитрав (*гидравлического пресса*)
popychacz *m* толкатель
⌒ **hydrauliczny** гидравлический толкатель
⌒ **pneumatyczny** пневматический толкатель
por *m* пора (*см. тж.* **pory**)
porowatość *f* пористость
⌒ **bezwzględna** истинная пористость
⌒ **całkowita** общая пористость (*дефект слитка*)

porowatość dyfuzyjna *пор. мет.* диффузионная пористость
⌒ **materiału** пористость материала
⌒ **międzykrystaliczna** межкристаллитная пористость
⌒ **otwarta** открытая пористость
⌒ **początkowa** исходная пористость
⌒ **pozorna** относительная пористость
⌒ **rzeczywista** истинная пористость
⌒ **wakansyjna** вакансионная пористость
⌒ **względna** относительная пористость
⌒ **zamknięta** закрытая пористость (*дефект слитка*)
porowaty пористый
portal *m* **suwnicy** портал мостового крана
pory *m pl* поры
⌒ **ciągłe** сообщающиеся поры
⌒ **gazowe** газовые поры
⌒ **otwarte** открытые [канальные] поры
⌒ **skurczowe** усадочные поры
⌒ **ślepe [zamknięte]** закрытые [тупиковые] поры
postać *f* форма □ **w postaci miazgi** пульповидный; **w postaci proszku** порошкообразный; **w postaci pyłu** пылевидный
⌒ **krystaliczna** кристаллическая форма
⌒ **węgla, strukturalna** структурное состояние углерода
postój *m* остановка; простой
⌒ **technologiczny** технологический простой
⌒ **walcowni, roczny** годовой простой прокатного стана
⌒ **wielkiego pieca** остановка доменной печи
posuw *m* подача (*напр. валков*)
⌒ **roboczy** рабочее перемещение
poszerzenie *n* уширение
⌒ **bezwzględne** абсолютное уширение
⌒ **całkowite** полное уширение
⌒ **metalu, swobodne** свободное уширение металла
poszerzenie otwartych stopek уширение открытых полок
⌒ **profilu** уширение профиля
⌒ **prześwitu rury przez ciągnienie** увеличение внутреннего диаметра трубы волочением
⌒ **swobodne** свободное уширение
⌒ **warstw środkowych** уширение центральных слоёв
⌒ **wymuszone** вынужденное уширение
⌒ **względne** относительное уширение
poślizg *m* скольжение
⌒ **dyslokacji granic ziarn** скольжение дислокаций границ зёрен
⌒ **dyslokacji śrubowych z uskokami** скольжение винтовых дислокаций со ступеньками
⌒ **dyslokacji w pobliżu granicy** скольжение дислокации вблизи границы
⌒ **intensywny** интенсивное скольжение
⌒ **izotropowy** изотропное скольжение
⌒ **konserwatywny** консервативное скольжение (*дислокаций*)
⌒ **krystaliczny** кристаллическое скольжение
⌒ **krystaliczny anizotropowy** анизотропное кристаллическое скольжение
⌒ **kryształów, wzajemny** взаимное скольжение кристаллов
⌒ **metalu względem walców** скольжение металла по отношению к валкам
⌒ **nienewtonowski** неньютоновское скольжение
⌒ **po granicach** скольжение по границам
⌒ **po granicach, odwracalny** обратное скольжение по границам
⌒ **po granicach ziarn** зернограничное скольжение
⌒ **po powierzchniach granicznych** скольжение по граничным поверхностям

poślizg śrubowych DGZ z uskokami скольжение винтовых зерногранничных дислокаций со ступеньками
~ **wiskozyjny** вязкое течение
pot *m* **cynowy** *лит.* выпоты олова
potas *m* калий, K
potasowy калиевый, калийный
potencjał *m* потенциал
~ **charakterystyczny** характеристический потенциал
~ **chemiczny** химический потенциал
~ **deformacyjny** деформационный потенциал
~ **dyfuzyjny** диффузионный потенциал, потенциал диффузии
~ **elektrochemiczny** электрохимический потенциал
~ **elektrodowy** электродный потенциал
~ **elektryczny** электрический потенциал
~ **gospodarczy** экономический потенциал
~ **graniczny** граничный потенциал
~ **Morse** потенциал Морзе
~ **normalny** нормальный потенциал
~ **oksydacyjno-redukcyjny** *см.* **potencjał redoksonowy**
~ **plastyczny** потенциал пластичности
~ **redoksonowy [redoksy, redukcyjno-utleniający]** окислительно-восстановительный потенциал, редокс-потенциал
~ **redukcyjny** восстановительный потенциал
~ **sprężysty** упругий потенциал
~ **termodynamiczny** термодинамический потенциал
~ **termodynamiczny ruchu wakansu** термодинамический потенциал движения вакансии
~ **utleniająco-redukujący** *см.* **potencjał redoksonowy**
~ **utleniający** окислительный потенциал
potencjometr *m* потенциометр
potrójny трёхкомпонентный (*напр. сплав*)
powierzchnia *f* поверхность
~ **aktywacji** поверхность активации
~ **aluminiowana** алюминированная поверхность
~ **boczna** боковая поверхность
~ **chropowata** шероховатая поверхность
~ **czołowa** торцевая поверхность (*заготовки*)
~ **dolna** нижняя поверхность
~ **Fermi** поверхность Ферми
~ **gładka** гладкая поверхность
~ **górna** верхняя поверхность
~ **granic na jednostkę objętości** поверхность границ на единицу объёма
~ **graniczna** граничная поверхность
~ **graniczna «faza materii—faza pustych miejsc»** граничная поверхность «фаза материи — фаза пустых мест»
~ **gruboobrabiana** грубообработанная поверхность (*напр. валков*)
~ **hartowana** закалённая поверхность
~ **kontaktu** поверхность контакта
~ **kontrolowana** контролируемая поверхность
~ **kropli** поверхность капли
~ **międzyfazowa** поверхность раздела фаз
~ **naprężeń** поверхность напряжений
~ **obojętna** нейтральная поверхность
~ **oczyszczona** очищенная поверхность
~ **odcisku** поверхность отпечатка
~ **oddająca ciepło** поверхность, отдающая тепло
~ **odkształceń** поверхность деформации
~ **ogrzewalna** поверхность нагрева

powierzchnia oporowa опорная поверхность
⌒ **ospowata** *лит.* рябая поверхность
⌒ **piaskowana** поверхность после пескоструйной обработки
⌒ **plamista** пятнистая поверхность
⌒ **plastyczności** поверхность пластичности
⌒ **platerowana** плакированная поверхность
⌒ **płaska** плоская поверхность
⌒ **podziału formy** *лит.* поверхность разъёма формы
⌒ **podziału modelu** *лит.* поверхность разъёма модели
⌒ **pokryta tlenkami** окисленная поверхность
⌒ **poru** поверхность поры
⌒ **poślizgu** поверхность скольжения
⌒ **promieniowania** поверхность излучения
⌒ **promieniująca** излучающая поверхность
⌒ **proszków, utleniona** окисленная поверхность порошков
⌒ **próbki, aktywna** активная поверхность образца
⌒ **przekroju** площадь сечения
⌒ **przełomu** поверхность излома
⌒ **robocza** рабочая поверхность (*напр. волоки*)
⌒ **rozdziału ciecz—gaz** поверхность раздела жидкость — газ
⌒ **rozdziału faz** поверхность раздела фаз
⌒ **sferyczna** сферическая поверхность
⌒ **skuteczna wsadu** эффективная поверхность шихты
⌒ **srebrzona** серебрёная поверхность
⌒ **styku** поверхность контакта
⌒ **surowa** черновая [необработанная] поверхность
⌒ **swobodna** свободная поверхность
⌒ **szorstka** шероховатая поверхность
powierzchnia ścian pieca поверхность стен печи
⌒ **ścinania** поверхность сдвига
⌒ **ślizgowa** поверхность скольжения
⌒ **tarcia** поверхность трения
⌒ **trąca** трущаяся поверхность
⌒ **trzonu** площадь пода
⌒ **utwardzona** упрочнённая поверхность
⌒ **właściwa proszku** *пор. мет.* удельная поверхность порошка
⌒ **wykroju, ogólna** общая площадь калибра
⌒ **wytrawiona** травлёная поверхность
⌒ **wzorzysta** узорчатая поверхность (*дефект слитка*)
⌒ **załadowania [załadunku]** загрузочная поверхность
⌒ **zanieczyszczona** загрязнённая поверхность
⌒ **zetknięcia** поверхность контакта
⌒ **złomu, chropowata** шероховатая поверхность излома
⌒ **z metalicznym połyskiem** поверхность с металлическим блеском
⌒ **zwojów grzejnych, ogólna** общая поверхность нагревательных спиралей
powietrze *n* воздух □ **pozbawiony powietrza** безвоздушный
⌒ **atmosferyczne** атмосферный воздух
⌒ **dmuchu** дутьевой воздух
⌒ **osuszane** осушенный воздух
⌒ **podgrzane** подогретый воздух
⌒ **skroplone** жидкий [конденсированный] воздух
⌒ **sprężone** сжатый воздух
⌒ **wtórne** вторичный воздух
⌒ **zimne** холодный воздух
powinowactwo *n* сродство
⌒ **chemiczne** химическое сродство
⌒ **do tlenu** сродство к кислороду

powlekanie *n* 1. покрытие, нанесение покрытия (*см. тж.* **pokrywanie**) 2. обмазка
~ **brązem** бронзирование
~ **elektroiskrowe** электроискровое покрытие
~ **elektrolityczne** электролитическое покрытие
~ **emalią** эмалирование
~ **galwaniczne** гальваническое [электролитическое] покрытие
~ **galwaniczne warstwą stali** осталивание
~ **kobaltem** кобальтирование
~ **kontaktowe** контактное покрытие
~ **metalem** покрытие металлом
~ **miedzią** покрытие медью
~ **ochronne** защитная обработка
~ **przez zanurzanie** покрытие погружением
~ **rodem** родирование
~ **rtęcią** нанесение ртутной амальгамы
~ **żelazem** железнение

powłoka *f* 1. оболочка; покрытие; плакирующий слой; плёнка 2. обмазка 3. окалина
~ **anodowa** анодное покрытие
~ **antykorozyjna** *см.* **powłoka przeciwkorozyjna**
~ **asfaltowa** асфальтовое покрытие
~ **chemiczna** химическое покрытие
~ **chromowa** хромовое покрытие
~ **chromu** плёнка хрома
~ **cynkowa** цинковое покрытие
~ **cynowa** оловянное покрытие, полуда
~ **dekoracyjna** декоративное покрытие
~ **dekoracyjno-ochronna** декоративно-защитное покрытие
~ **dendrytyczna** дендритное покрытие
~ **dyfuzyjna** диффузионное покрытие
~ **elektrody** электродная обмазка
powłoka elektrolityczna электролитическое покрытие
~ **formy ciśnieniowej** *лит.* покрытие для пресс-формы
~ **fosforanowa** фосфатное покрытие
~ **galwaniczna** гальваническое покрытие
~ **izolacyjna** изоляционное покрытие
~ **jednowarstwowa** однослойное покрытие
~ **kablowa** покрытие кабеля
~ **kadmowa** кадмиевое покрытие
~ **katodowa** катодное покрытие
~ **kontaktowa** контактное покрытие
~ **metaliczna** металлическое покрытие
~ **metalizowana** металлизационное покрытие
~ **metalowa** металлическое покрытие, металлопокрытие
~ **miedziowa** медное покрытие
~ **natapiana** наплавленное покрытие
~ **natryskowa** напылённое покрытие
~ **ochronna** защитное покрытие
~ **ogniowa** покрытие, получаемое путём погружения в расплавленный металл
~ **ołowiana** свинцовая оболочка
~ **platerowa** покрытие, полученное в результате плакирования путём прокатки
~ **przeciwkorozyjna** противокоррозионное [антикоррозионное] покрытие
~ **przekładana** многослойное покрытие
~ **smarowa** слой смазки
~ **techniczna** техническое покрытие
~ **tlenkowa** окисная плёнка
~ **tlenkowa barwna** цветная окисная плёнка
~ **torkretowa** торкретное покрытие (*напр. стенок ковша*)

powłoka wielokrotna многократное однослойное покрытие, полученное окунанием в различные ванны
~ **wielowarstwowa** многослойное покрытие
powrót *m* **wózka, mechaniczny** механическое возвращение тележки
powsta(wa)nie *n* образование
~ **ciepła** теплообразование
~ **ferrytu** ферритообразование
~ **gazu** газообразование
~ **kryształów** кристаллообразование, зарождение кристаллов
~ **łuku** образование [зажигание] дуги
~ **mieszanki** смесеобразование
~ **naprężeń** возникновение напряжений
~ **narostów** образование настылей (*в доменной печи*)
~ **naskórka** намерзание корок (*при разливке*)
~ **odkształceń** возникновение деформаций
~ **pęcherzy** образование пузырей
~ **pęknięć** образование трещин
~ **płatków śnieżnych** флокенообразование
~ **porów** образование пор
~ **pyłu** пылеобразование
~ **skorupy** *см.* **powstawanie naskórka**
~ **zarodków krystalizacji** зарождение центров кристаллизации
~ **zgorzeliny** образование окалины
~ **związków kompleksowych [zespolonych]** комплексообразование
~ **żużla** шлакообразование
powściągający коэрцитивный
pozapiecowy внепечной (*напр. о десульфурации, вакуумировании*)
pozbawiony powietrza безвоздушный
poziom *m* уровень
poziom dolnego walca уровень нижнего валка
~ **dyszy** уровень [горизонт] фурмы (*доменной печи*)
~ **górny dysz** верхний уровень фурм
~ **naprężeń** уровень напряжений
~ **naprężeń, stały** постоянный уровень напряжений
~ **roboczy hali** рабочий уровень (пола) цеха
~ **samotoku** уровень рольганга
pozłacać золотить
pozłacanie *n* золочение
pozłacany золочёный
pozłota *f* позолота
pozornie stały метастабильный
pozostałość *f* остаток
~ **na filtrze** остаток на фильтре
~ **nierozpuszczalna** нерастворимый осадок
pozycja *f* положение
~ **aktywowana** активированное положение
~ **równowagowa** равновесное положение
półautomat *m* полуавтомат
~ **do indukcyjnego hartowania** полуавтомат для индукционной закалки
~ **formierski** *лит.* формовочный полуавтомат
półfabrykat *m* полуфабрикат; заготовка (*см. тж.* **półwyrób**)
półka *f* ||
~ **robocza** рабочий свод (*печи*)
~ **susząca** сушильный свод (*печи*)
~ **właściwa** *см.* **półka robocza**
półkoks *m* полукокс
półkrystaliczny полукристаллический, неполнокристаллический, гипокристаллический
półmartenzytyczny полумартенситный
półpłaszczyzna *f* полуплоскость
~ **atomowa** атомная полуплоскость
półprodukt *m* полуфабрикат; заготовка (*см. тж.* **półwyrób**)
półprzewodnik *m* полупроводник

półstały полутвёрдый
półwyrób *m* заготовка, полуфабрикаты
⌁ **cięty** резаная заготовка
⌁ **elektrolityczny** заготовка, изготовляемая путём электролиза
⌁ **jednolity** сплошная заготовка
⌁ **kształtowy** фасонная заготовка
⌁ **kuty** кованая заготовка
⌁ **lany** литая заготовка
⌁ **matrycowany** штампованная заготовка
⌁ **na jedną sztukę** штучная заготовка
⌁ **odlewany** литая заготовка
⌁ **o wymiarach ustalonych** мерная заготовка
⌁ **pełny** сплошная заготовка
⌁ **prasowany** прессованная заготовка
⌁ **prętowy** прутковая заготовка
⌁ **rurowy** трубчатая заготовка
⌁ **spawany** сварная заготовка
⌁ **walcowany** катаная заготовка
⌁ **wielokrotny** кратная заготовка
⌁ **wyciskany** прессованная заготовка
⌁ **z drutu** проволочная заготовка
praca *f* работа
⌁ **ciągadła** работа волóки
⌁ **elementarna** элементарная работа
⌁ **jednostkowa** удельная работа
⌁ **maszynowa** машинная работа
⌁ **na spust** работа на выпуск (*печи*)
⌁ **na zastyganie** работа на блок (*ферросплавной печи*)
⌁ **odkształcenia** работа деформации
⌁ **odkształcenia plastycznego** работа пластической деформации
⌁ **odkształcenia sprężystego** работа упругой деформации
praca pieca, nieustalona неустановившийся режим печи
⌁ **pieca, ustalona** установившийся режим печи
⌁ **rozciągania** работа растяжения
⌁ **rozerwania [rozrywania]** работа разрыва
⌁ **sił tarcia** работа сил трения
⌁ **sprężania** работа сжатия
⌁ **sprowadzona** приведённая работа
⌁ **tarcia** работа трения
⌁ **trójkątowa pieca elektrycznego** работа электрической печи, соединённой треугольником
⌁ **użyteczna** полезная работа
⌁ **walcowania** работа прокатки
⌁ **walcowni** работа прокатного стана
⌁ **właściwa** удельная работа
⌁ **złamania** работа излома
pracownik *m* работник
⌁ **flotowni** *обог.* флотатор, рабочий на флатационной машине
⌁ **gazowni** газовщик
⌁ **obsługujący elektrolizery** рабочий на электролизёре
⌁ **obsługujący odbojnicę** шпуровой
⌁ **oddziału flotacyjnego** *см.* **pracownik flotowni**
prasa *f* пресс
⌁ **automatyczna do gięcia** гибочный автомат
⌁ **automatyczna do tłoczenia z blachy** листоштамповочный автомат
⌁ **automatyczna uniwersalna do gięcia** универсально-гибочный автомат
⌁ **Brinella** твердомер Бринелля
⌁ **brykietowa** брикетный [брикетировочный] пресс
⌁ **ciągowa** вытяжной пресс
⌁ **cierna** фрикционный пресс
⌁ **cierna śrubowa bezdarczowa** бездисковый винтовой фрикционный пресс
⌁ **cierna śrubowa jednotarczowa** однодисковый винтовой фрикционный пресс

praca cierna śrubowa trzytarczowa трёхдисковый винтовой фрикционный пресс
⌒ **do badań** испытательный пресс
⌒ **do ciągnienia** протяжной пресс; волочильный пресс
⌒ **do form** *см.* **prasa odlewnicza**
⌒ **do formowania** пресс для формовки
⌒ **do gięcia** гибочный пресс, пресс для гибки
⌒ **do gięcia szyn** рельсогибочный пресс
⌒ **do kształtowania** пресс для формования (*напр. концов труб*)
⌒ **do kucia matrycowego na gorąco** горячештамповочный пресс
~ **do łamania kęsisk** пресс для ломки блюмов
⌒ **do matrycowania** штамповочный пресс
⌒ **do modelowania** *лит.* модельный пресс
⌒ **do paczkowania** пакетир-машина (*для пакетирования легковесного лома*)
⌒ **do profilowania** профилировочно-гибочный пресс
⌒ **do prostowania** правильный [рихтовальный] пресс
⌒ **do prostowania, stemplowa** штемпельный правильный пресс
⌒ **do prób** испытательный пресс
⌒ **do przeciągania** протяжной [волочильный] пресс
⌒ **do rdzeni** *лит.* прессовая стержневая машина
⌒ **do retort** ретортный пресс
⌒ **do spęczania** 1. осадочный пресс 2. *см.* **prasa do spęczania miejscowego**
⌒ **do spęczania miejscowego** высадочный пресс, пресс для высадки
⌒ **do tłoczenia** штамповочный пресс
⌒ **do tygli** пресс-форма для тиглей (*индукционных печей*)
prasa do wstępnego formowania retort форпресс для реторт
⌒ **do wtłaczania** запрессовочный пресс
~ **do wybijania i dotłaczania** чеканочный пресс
⌒ **do wybijania odlewów** пресс для выдавливания отливок
⌒ **do wycinania** вырубной пресс
⌒ **do wyciskania prętów** прутковый пресс
⌒ **do wyciskania rur** трубный пресс
⌒ **do wyrobu rur i prętów** трубопрутковый пресс
⌒ **do zaginania** загибочный пресс
⌒ **drążąca** прошивной пресс
⌒ **dwukolumnowa** двухколонный пресс
⌒ **dwustojakowa** двухстоечный пресс
⌒ **elektrodowa** электродный пресс (*для обмазки сварочных электродов*)
⌒ **Gagarina** пресс Гагарина
⌒ **gilotynowa** гильотинный пресс, пресс-ножницы
⌒ **hartownicza** закалочный пресс
⌒ **hartownicza kąpielowego typu** закалочный пресс ванного типа
~ **hartownicza natryskowego typu** закалочный пресс душевого типа
⌒ **Howarda** пресс Говарда
⌒ **hydrauliczna** гидравлический пресс
⌒ **jednocylindrowa** одноцилиндровый пресс
⌒ **jednostojakowa** одностоечный пресс
⌒ **kolumnowa** колончатый пресс
⌒ **korbowa** кривошипный пресс
⌒ **korbowa dwupunktowa** двухкривошипный пресс
~ **korbowo-dźwigniowa** коленчато-рычажный пресс
⌒ **korbowo-krzywkowa** кривошипно-рычажно-кулачковый пресс

prasa kuźnicza кузнечный пресс
⌒ **mechaniczna** механический пресс
⌒ **mimośrodowa** эксцентриковый пресс
⌒ **obrotowa** ротационный пресс, пресс с вращающимся столом
⌒ **odlewnicza** *лит.* струбцина для скрепления опок
⌒ **o działaniu jednostronnym** пресс одностороннего действия
~ **o konstrukcji skrzyniowej** коробчатый пресс
⌒ **o nacisku dolnym** пресс нижнего давления
⌒ **o nacisku górnym** пресс верхнего давления
⌒ **o nacisku zmiennym** пресс переменного давления
⌒ **pasmowa** ленточный пресс
⌒ **pionowa** вертикальный пресс
⌒ **pneumatyczno-hydrauliczna** пневмогидравлический пресс
⌒ **podwójnego działania** пресс двойного действия
⌒ **powietrzno-hydrauliczna** воздушно-гидравлический пресс
⌒ **pozioma** горизонтальный пресс
⌒ **prostownicza** правильный пресс
⌒ **przegubowo-korbowa** шарнирно-коленчатый пресс
⌒ **rolkowa** роликовый пресс
⌒ **stemplowa** штемпельный пресс
⌒ **ślimakowa** червячный пресс
⌒ **śrubowa** винтовой [шпиндельный] пресс
⌒ **trójcylindrowa** трёхцилиндровый пресс
⌒ **typu C** пресс С-образного типа
⌒ **typu O** пресс О-образного типа
⌒ **typu U** пресс U-образного типа
⌒ **wielocylindrowa** многоцилиндровый пресс
⌒ **wielokolanowa** многоколенный пресс
prasa wrzecionowa *см.* **prasa śrubowa**
⌒ **zębatkowa** реечный пресс
prasowalność *f* **proszku** *пор. мет.* прессуемость порошка
prasowanie *n* прессование, выдавливание
~ **bezpośrednie** прямое прессование
⌒ **dwustronne** *пор. мет.* двухстороннее прессование
⌒ **hydrostatyczne** *пор. мет.* гидростатическое прессование
⌒ **izostatyczne** *пор. мет.* изостатическое прессование
⌒ **jednostronne** *пор. мет.* одностороннее прессование
⌒ **materiałów nieplastycznych** прессование хрупких материалов
⌒ **metodą wypływową** выдавливание
⌒ **na «ciepło»** тёплое прессование
⌒ **na gorąco** горячее прессование
⌒ **na zasyp** *пор. мет.* прессование с засыпкой, прессование по объёму
⌒ **na zimno** холодное прессование
⌒ **proszków** прессование порошков
⌒ **próżniowe** вакуумное прессование (*порошков*)
⌒ **sterowane** *пор. мет.* прессование с управлением матриц
⌒ **swobodne** *пор. мет.* прессование с подвижной матрицей
⌒ **w matrycach** штамповка
⌒ **w matrycach na gorąco** горячая штамповка
⌒ **wtryskowe** литьё под давлением
⌒ **z koszulką** прессование с рубашкой
⌒ **z naciskiem od dołu** нижнее прессование
⌒ **z naciskiem od góry** верхнее прессование
⌒ **z odważki** *пор. мет.* прессование по навеске

prasowanie z zasypnikiem *пор. мет.* прессование с бункером
prasownik *m пор. мет.* пресс-форма
~ **półautomatyczny** полуавтоматическая пресс-форма
~ **ręczny** ручная пресс-форма
~ **samoczynny** автоматическая пресс-форма
~ **wielogniazdowy** многоматричная пресс-форма
prasówka *f* прессованная заготовка, прессовка
~ **drutowa** прессованная проволочная заготовка
~ **porowata** прессованная пористая заготовка
~ **prętowa** прессованная прутковая заготовка
~ **rurowa** прессованная трубная заготовка
~ **taśmowa** прессованная полосовая заготовка
prawdopodobieństwo *n* вероятность
~ **przeskoków atomów** *мет.-вед.* вероятность перескоков атомов
~ **wystąpienia uskoku na dyslokacji** *мет.-вед.* вероятность образования ступеньки на дислокации
prawo *n* закон
~ **Avogadra** закон Авогадро
~ **działania mas** закон действия масс
~ **Ficka** закон Фика
~ **Henry'ego** закон Генри
~ **Hessa** закон Гесса
~ **Hooka [Hooke'a]** закон Гука
~ **hydrostatyczne** гидростатический закон
~ **Paskala** закон Паскаля
~ **płynięcia** закон течения
~ **podobieństwa** закон подобия
~ **Raoulta** закон Рауля
~ **rozpuszalności gazów** *см.* **prawo Henry'ego**
~ **roztworów rozcieńczonych** закон разбавленных растворов
~ **równości naprężeń stycznych** закон равенства касательных напряжений
prawo stałej objętości закон постоянства объёма
~ **stałości sum cieplnych** *см.* **prawo Hessa**
prazeodym *m* празеодим, Pr
prażak *m* обжиговая печь
~ **do pirytu** печь для обжига колчедана
prażalnia *f* обжиговый цех
~ **rud** рудообжиговый цех
prażalniczy обжиговый
prażalnik *m* обжиговая печь
prażenie *n* обжиг
~ **aglomeracyjne** агломерационный обжиг
~ **bez spiekania** обжиг на порошок
~ **chlorujące** хлорирующий обжиг
~ **dwustopniowe** двухступенчатый обжиг
~ **dysocjujące** диссоциирующий обжиг
~ **kalcynujące** кальцинирующий обжиг
~ **na magnetyt** магнетизирующий обжиг
~ **redukujące** восстановительный обжиг
~ **spiekające** агломерационный обжиг
~ **usiarczające** сульфатирующий обжиг
~ **utleniające** окислительный обжиг
~ **w mielerzach** обжиг в кучах
~ **w niskich temperaturach** низкотемпературный обжиг
~ **wstępne** предварительный обжиг
~ **w wysokich temperaturach** высокотемпературный обжиг
~ **zawiesinowe** обжиг во взвешенном состоянии
~ **z odpędzaniem** обжиг с улетучиванием
~ **z podmuchem** обжиг с поддувкой
~ **z utworzeniem żużla** флюсующий обжиг
~ zwykłe простой обжиг
prażonka *f* продукт обжига
prąd *m* 1. ток 2. поток

prąd indukowany индуктированный ток
~ **nominalny** номинальный ток
~ **przeciążeniowy** ток перегрузки
~ **szybkozmienny** высокочастотный ток
~ **średnej częstotliwości** ток средней частоты
~ **wielkiej częstotliwości** ток высокой частоты
~ **wirowy** вихревой ток
~ **wysokiej częstotliwości** ток высокой частоты
prądnica wielkiejczęstotliwości генератор высокой частоты
pręcisko *n* (катаная) заготовка
prędkość *f* скорость
~ **bębnów** скорость барабанов
~ **chwytu, optymalna** оптимальная скорость захвата
~ **ciągnienia** скорость волочения
~ **dopuszczalna** допустимая скорость
~ **dyfuzji** скорость диффузии
~ **gięcia** скорость гибки
~ **kątowa** угловая скорость (*напр. валков*)
~ **końcowa** конечная скорость
~ **krystalizacji** скорость кристаллизации
~ **krytyczna** критическая скорость
~ **liniowa** линейная скорость
~ **metalu, wejściowa** входная скорость металла (*при разливке*)
~ **metalu, wyjściowa** *прок.* выходная скорость металла
~ **nagrzewania** скорость нагрева
~ **niezmienna** постоянная скорость
~ **nominalna** номинальная скорость
~ **obniżenia temperatury** скорость охлаждения
~ **obrotowa** число оборотов
~ **obrotów chwytu** число оборотов (*напр. валков*) при захвате
prędkość obwodowa окружная скорость
~ **odkształcenia** скорость деформации
~ **odkształcenia na długości kotliny** скорость деформации по длине очага деформации
~ **odkształceń, efektywna** эффективная скорость деформаций (*напр. валков*) при захвате
~ **osiowa** осевая скорость
~ **pasma w przepuście poprzednim** скорость раската в предыдущем пропуске
~ **początkowa** начальная скорость
~ **podnoszenia** скорость подъёма
~ **poszerzenia** скорость уширения
~ **poślizgu, względna** относительная скорость скольжения
~ **prasowania** скорость прессования
~ **prostowania** скорость правки
~ **przemieszczenia** скорость перемещения
~ **przesuwania walca** скорость перемещения валка
~ **przygotowawcza** начальная скорость
~ **przyrostu naprężenia** скорость подъёма напряжения
~ **reakcji** скорость реакции
~ **rozwijania** скорость размотки
~ **ruchu dyslokacji** скорость движения дислокаций
~ **samotoku, maksymalna** максимальная скорость рольганга
~ **samotoku, nominalna** номинальная скорость рольганга
~ **strumienia** 1. скорость струи 2. *лит.* скорость заполнения (*формы*)
~ **średnia** средняя скорость
~ **średnia rzeczywista** средняя истинная скорость
~ **średnia umowna** средняя условная скорость

prędkość taśmy, końcowa *прок.* конечная скорость полосы
~ **uchwytu pasma** *прок.* скорость захвата полосы
~ **ustalona** установившаяся скорость
~ **walcowania** скорость прокатки
~ **walcowania, maksymalna** максимальная скорость прокатки
~ **walcowania, optymalna** оптимальная скорость прокатки
~ **walcowania, rzeczywista** действительная скорость прокатки
~ **walcowania, stała** постоянная скорость прокатки
~ **walcowania, średnia** средняя скорость прокатки
~ **walcowania, zmienna** переменная скорость прокатки
~ **wejściowa** входная скорость
~ **w przepuście, największa** максимальная скорость в проходе
~ **wyciskania** скорость выдавливания
~ **wyjścia metalu** *прок.* скорость выхода металла
~ **wyjściowa metalu** *прок.* выходная скорость металла
~ **wyrzutu, konieczna** *прок.* предельная скорость выброса (*полосы*)
~ **wyrzutu pasma** *прок.* скорость выброса полосы
~ **wzrosta ziarn** *мет.-вед.* скорость роста зёрен
~ **zagłębiania** *прок.* скорость углубления
~ **zaniku granic poru** *мет.-вед.* скорость исчезновения границы поры
~ **zgrzewania** скорость сварки
~ **zmniejszenia objętości porów** *мет.-вед.* скорость уменьшения объёма пор
~ **zwijania** *прок.* скорость смотки

pręt *m* пруток (*см. тж.* **pręty 2.**)
~ **ciągniony** тянутый пруток
pręt ciągniony miękki мягкий тянутый пруток
~ **ciągniony na zimno** холоднотянутый пруток
~ **ciągniony twardy** твёрдый тянутый пруток
~ **do mieszania** *лит.* пруток для перемешивания
~ **do wyrobu nitów** пруток заклёпочной стали
~ **ferrytowy** ферритовый стержень
~ **jednorodny** однородный пруток
~ **kalibrowany na tokarkach** пруток, калиброванный на токарном станке
~ **kształtowy** фасонный пруток
~ **kuty** кованый пруток
~ **kwadratowy** квадратный пруок
~ **lany [odlewany]** литой пруток
~ **okrągły** круглый пруток
~ **o przekroju owalnym** пруток овального сечения, овал
~ **o przekroju rurowym** трубчатый пруток
~ **o przekroju zmiennym** пруток переменного сечения
~ **ośmiokątny** восьмигранный пруток
~ **półokrągły** полукруглый пруток
~ **półtwardy** полутвёрдый пруток
~ **prasowany** прессованный пруток
~ **prostokątny** прямоугольный пруток
~ **próbny** прут для пробы (по ходу плавки)
~ **skórowany** ободранный пруток
~ **sześciokątny** шестигранный пруток
~ **trapezowy** трапециевидный пруток
~ **walcowany** катаный пруток
~ **walcowany na gorąco** горячекатаный пруток
~ **wyciskany** прессованный пруток

pręty *m pl* 1. прутковый металл 2. прутки (*см. тж.* **pręt**)
- ∽ **aluminiowe** прутковый алюминий
- ∽ **do wyrobu podków** подковная сталь
- ∽ **do zbrojenia betonu** арматурная сталь
- ∽ **kwadratowe** квадратные прутки
- ∽ **metalowe** прутковый металл
- ∽ **miedziane** прутковая медь
- ∽ **okrągłe** круглые прутки
- ∽ **stalowe** прутковая сталь
- ∽ **stalowe do wyrobu śrub** болтовая сталь
- ∽ **stalowe kalibrowane** калиброванная сталь
- ∽ **stalowe kwadratowe** квадратная сталь
- ∽ **stalowe okrągłe** круглая сталь
- ∽ **stalowe płaskie** полосовая сталь
- ∽ **stalowe półokrągłe** полукруглая сталь
- ∽ **stalowe sześciokątne** шестигранная сталь
- ∽ **stalowe trapezowe** трапециевидная сталь
- ∽ **stalowe walcowane** прутковая сталь, прутковый прокат
- ∽ **uranowe** урановые стержни
- ∽ **walcowane** прутковый прокат
- ∽ **walcowane zwinięte w kręgi** бунтовый металл, катаные прутки, свёрнутые в в бунты

prężność *f* упругость
- ∽ **dysocjacji** упругость диссоциации
- ∽ **gazu** давление газа
- ∽ **pary** упругость пара
- ∽ **pary, równowagowa** равновесная упругость пара
- ∽ **rozkładowa** упругость диссоциации

proces *m* процесс
- ∽ **aktywny** активный (мартеновский) процесс
- ∽ **aktywowany** активированный процесс
- **proces aluminotermiczny** алюмотермический процесс
- ∽ **amalgamacyjny** *пор. мет.* амальгамационный процесс
- ∽ **amoniakalny** аммиачный процесс (*выщелачивания меди*)
- ∽ **anihilacji DGZ, dwustopniowy** двухступенчатый процесс аннигиляции зернограничных дислокаций
- ∽ **anizotropowy** анизотропный процесс
- ∽ **anodowy** анодный процесс
- ∽ **besemerowski** бессемеровский процесс
- ∽ **bezsurówkowy** скрап-процесс
- ∽ **chemiczny** химический процесс
- ∽ **ciągły** непрерывный процесс
- ∽ **ciągnienia** процесс вытяжки; процесс волочения
- ∽ **ciągnienia, bezsmarowy** процесс волочения без смазки
- ∽ **ciągnienia, beztarciowy** процесс волочения без трения
- ∽ **ciągnienia, idealny** идеальный процесс волочения
- ∽ **ciągnienia na mokro** процесс мокрого волочения
- ∽ **cieplny w próżni** вакуумнотермический процесс
- ∽ **dupleks** дуплекс-процесс
- ∽ **dyfuzji** процесс диффузии
- ∽ **egzotermiczny** экзотермический процесс
- ∽ **elektrometalurgiczny** электрометаллургический процесс
- ∽ **elektryczny** электросталеплавильный процесс
- ∽ **elektryczny piecowy** электропечный процесс
- ∽ **endotermiczny** эндотермический процесс
- ∽ **fluidyzacyjny** процесс в кипящем слое
- ∽ **fryszerski** кричный процесс
- ∽ **galwaniczny** гальванический процесс
- ∽ **grafityzacji** процесс графитизации
- ∽ **hartowania** процесс закалки
- ∽ **hydrometalurgiczny** гидрометаллургический процесс

proces izotermiczny изотермический процесс
⌒ **jednookresowy** работа с однократным расплавлением
⌒ **karbonylkowy** карбонильный процесс
⌒ **kaskadowy** многоступенчатый процесс
⌒ **katalityczny** каталитический процесс
⌒ **katodowy** катодный процесс
~ **koksowania w piecach ulowych** ульевой процесс коксования
~ **kompleksowy** комплексный процесс
⌒ **kontaktowy fluidyzacyjny** каталитический процесс в кипящем слое
⌒ **konwertorowy** конверторный процесс
⌒ **konwertorowy zasadowy** томассовский процесс
⌒ **korozyjny** коррозионный процесс
⌒ **kwaśny** кислый процесс (*плавки металла*)
⌒ **lawinowy** лавинный процесс
⌒ **martenowski** мартеновский процесс
⌒ **metalurgiczny** металлургический процесс
⌒ **metalurgiczny ogniowy** пирометаллургический процесс
⌒ **nasycania** *пор. мет.* процесс пропитки
⌒ **nawęglania** процесс цементации
⌒ **nieuporządkowany** неупорядоченный процесс
⌒ **niskotemperaturowy** низкотемпературный процесс
⌒ **odgazowania** процесс дегазации
⌒ **odkształcenia** процесс деформации
⌒ **odlewniczy** литейный процесс
⌒ **odtleniania** процесс восстановления
⌒ **odwęglania** процесс обезуглероживания
⌒ **odwrócony** обратный процесс
proces ogniowy пирометаллургический процесс
⌒ **oksydacyjno-redukcyjny** окислительно-восстановительный процесс
⌒ **patentowania** процесс патентирования
⌒ **pełzania** процесс ползучести
⌒ **pirometalurgiczny** пирометаллургический процесс
⌒ **podwójny** дуплекс-процесс
⌒ **potrójny** триплекс-процесс
⌒ **powolny** медленный процесс
⌒ **prasowania** процесс прессования
⌒ **prażenia reakcyjnego** обжигово-реакционный процесс
⌒ **produkcyjny** производственный процесс
⌒ **produkcyjny cykliczny** циклический производственный процесс
⌒ **produkcyjny potokowy [przepływowy]** поточный производственный процесс
⌒ **prosty** прямой процесс
⌒ **próżniowy** вакуумный процесс
⌒ **pudlarski** пудлинговый процесс, пудлингование
⌒ **pudlarski na rudzie** пудлингование с рудой
⌒ **pudlarski na żużlu** шлаковое пудлингование
⌒ **przeróbki plastycznej** процесс пластической обработки
⌒ **redukcji** восстановительный процесс
⌒ **redukcji rud** рудовосстановительный процесс
⌒ **rotorowy** роторный процесс
⌒ **rozwalcowywania rur** процесс раскатки труб
⌒ **rudowy** рудный процесс
⌒ **samorzutny** самопроизвольный процесс
⌒ **Siemensa-Martina** мартеновский процесс
⌒ **sferoidyzacji** процесс сфероидизации
⌒ **spalania** процесс сгорания

proces spiekania proszku metalicznego процесс спекания металлического порошка
~ **surówkowo-złomowy** скрап-рудный процесс
~ **surówkowy** рудный (мартеновский) процесс
~ **świeżenia** кричный процесс
~ **tarcia** процесс трения
~ **termiczny w próżni** вакуумно-термический процесс
~ **termodyfuzyjny** термодиффузионный процесс
~ **termodynamiczny** термодинамический процесс
~ **Thomasa** томасовский процесс
~ **tlenowy** кислородно-конвертерный процесс
~ **tomasowski** томасовский процесс
~ **tripleks** триплекс-процесс
~ **Tropenasa** малое бессемерование, бессемерование с боковым дутьём
~ **tworzenia zgorzeliny** процесс образования окалины
~ **tyglowy** тигельный процесс
~ **«umacniania» granicy ziarn** *мет.-вед.* процесс «упрочнения» границы зёрен
~ **uporządkowany** упорядоченный процесс
~ **ustalony** установившийся процесс
~ **walcowania** процесс прокатки
~ **walcowania, beztarciowy** процесс прокатки без трения
~ **walcowania, bieżący [ustalony]** установившийся процесс прокатки
~ **wielkopiecowy** доменный процесс
~ **wielostopniowy** многоступенчатый процесс
~ **wyciskania** процесс выдавливания
~ **wysokotemperaturowy** высокотемпературный процесс
~ **wytapiania stali** сталеплавильный процесс
proces wytwórczy производственный процесс
~ **zarodkowania** процесс зародышеобразования
~ **zasadowy** основный процесс
~ **zespolenia wtrąceń** процесс объединения включений
~ **zespolony** комплексный процесс
~ **złomowo-surówkowy** скрап-рудный процесс
~ **złomowy** скрап-процесс
~ **złomowy bezsurówkowy** карбюраторный скрап-процесс
~ **żeliwiakowy** ваграночный процесс
produkcja *f* 1. продукция 2. производство (*см. тж.* **wytwarzanie**)
~ **hutnicza** металлургическая продукция
~ **koksu** производство кокса
produkt *m* продукт
~ **dolny** *обог.* нижний [подгрохотный] продукт, просев
~ **górny** *обог.* верхний [надгрохотный] продукт, отсев
~ **granulowany** гранулированный продукт
~ **końcowy** конечный продукт
~ **korozji** продукт коррозии
~ **nadsitowy** *см.* **produkt górny**
~ **odpadowy** *обог.* отход
~ **podsitowy** *см.* **produkt dolny**
~ **prażenia** *обог.* продукт обжига
~ **reakcji** продукт реакции
~ **rozkładu** продукт разложения
~ **rudny** рудный продукт
~ **skawałkowany** окускованный продукт
~ **wyjściowy** исходный продукт
~ **wzbogacony** обогащённый продукт
produkty *m pl* **odpadkowe** отходы, отбросы (*см. тж.* **odpad** *и* **odpady**)
produktywność *f* производительность
produktywny производительный
profil *m прок.* профиль (*см. тж.* **kształtownik**)

profil cienkościenny тонкостенный профиль
~ **czteropiórowy** четырёхпёрный профиль
~ **drobny** мелкосортный профиль
~ **dwuteowy** двутавровый профиль
~ **dwutrapezowy** двухтрапециевидный профиль
~ **dwuwklęsły** двояковогнутый профиль
~ **dwuwypukły** двояковыпуклый профиль
~ **ekonomiczny** экономичный профиль
~ **gięty** гнутый профиль
~ **gięty na zimno** холодногнутый профиль
~ **gorący** горячий профиль
~ **gruby** крупносортный профиль
~ **końcowy** чистовой [концевой] профиль
~ **łebkowy** бульбовый профиль
~ **łukowy** дуговый профиль
~ **matrycy** профиль матрицы
~ **narzędzi** профиль инструмента
~ **niesymetryczny** несимметричный профиль
~ **normalny** нормальный профиль
~ **okrągły** круглый профиль
~ **o skomplikowanych kształtach** профиль сложного сечения
~ **o szerokich stopkach** широкополочный профиль
~ **otworu roboczego** профиль рабочего отверстия
~ **płaski** плоский профиль
~ **płasko-wypukły** плоско-выпуклый профиль
~ **początkowy** исходный профиль
~ **prętowy** прутковый профиль
~ **roboczy** рабочий профиль
~ **soczewkowy** линзообразный профиль
~ **symetryczny** симметричный профиль
profil} średniostopkowy] среднеполочный профиль, профиль со средними по ширине полками
~ **walcowanego wyrobu** профиль катаного изделия
~ **w stanie gorącym, gotowy** готовый профиль в горячем состоянии
profilaktyczny профилактический (*напр. ремонт*)
profilograf *m* профилограф
profilometr *m* профилометр
profilowanie *n* профилирование
~ **taśmy** профилирование ленты
~ **walców, cieplne** тепловое профилирование валков
program *f* программа
~ **walcowania** программа прокатки
promienie *m pl* лучи (*см. тж.* **promień**)
~ **gamma** [γ] гамма [γ]-лучи
~ **rentgenowskie [X]** рентгеновские лучи
promieniowanie *n* излучение
~ **cieplne** тепловое излучение
~ **gamma** [γ] гамма [γ]-излучение
~ **rentgenowskie** рентгеновское излучение
promiennik *m* **UF** генератор ультрафиолетовых лучей
promień *m* 1. радиус 2. луч (*см. тж.* **promienie**)
~ **bezwładności** радиус инерции
~ **części kalibrującej walca** радиус калибрующего участка валка
~ **części walcującej, główny** начальный радиус гребня (*валка*)
~ **części walcującej, zmienny** переменный радиус гребня (*валка*)
~ **Fermi** радиус Ферми
~ **gięcia** радиус гибки
~ **kołnierza** радиус фланца
~ **krzywizny** радиус кривизны
~ **początkowy** исходный радиус
~ **poru, krytyczny** критический радиус поры

promień poru, początkowy исходный радиус поры
⌁ **poru po spiekaniu** радиус поры после спекания
⌁ **prowadnicy** радиус проводки
⌁ **roboczy** рабочий радиус (*напр. валка*)
⌁ **tarcia** радиус трения
⌁ **walca w wykroju** радиус валка по калибру
⌁ **walców, czynny [roboczy]** катающий [рабочий] радиус валков
⌁ **wcięcia rozety** радиус вреза трефа
⌁ **wewnętrzny** внутренний радиус (*трубы*)
⌁ **wtrącenia** радиус включения
⌁ **wygięcia** радиус изгиба
⌁ **zaokrąglenia matrycy** радиус закругления матрицы
⌁ **zewnętrzny** наружный радиус (*трубы*)
propan *m* пропан
prostarka *f* правильная машина (*см. тж.* **prostownica**)
⌁ **tasmy** штрипсоправильная машина, правильная машина для штрипса
⌁ **wstępna** машина предварительной правки
prostka *f* прямой кирпич (*для доменной печи*)
⌁ **trzonowa** подовый кирпич
prostokąt *m прок.* прямоугольник, полочка
prostoliniowość *f* **wyrobu** прямолинейность изделия
prostopadłość *f* **płaszczyzny cięcia** перпендикулярность плоскости реза
prostość *f* **wyrobu** прямизна профиля
prostowanie *f* правка (*напр. листов, балок*)
⌁ **dodatkowe** добавочная правка
⌁ **na gorąco** горячая правка
⌁ **na zimno** холодная правка
⌁ **płytami** правка под плитами
⌁ **pod prasą** правка под прессом
prostowanie przez naciąg правка растяжением
⌁ **przez naprężanie** правка растяжением
⌁ **ręczne** ручная правка
⌁ **rolkami** правка роликами
⌁ **szybkie** быстрая правка
⌁ **walcami** правка в валках
prostownica *f* правильная машина (*см. тж.* **prostarka**)
⌁ **blach** листоправильный стан, листоправильная машина
⌁ **blach, wielowałkowa** многороликовая листоправильная машина
⌁ **do prostowania na gorąco** машина для горячей правки
⌁ **do prostowania na zimno** машина для холодной правки
⌁ **do rur** трубоправильный стан, эгализатор
⌁ **do szyn** рельсоправильная машина
⌁ **do wstęg** штрипсоправильная машина, правильная машина для штрипса
⌁ **dziewięciorolkowa** девятироликовая правильная машина
⌁ **kształtowników i prętów** сортоправильная машина
⌁ **obrotowa** ротационная правильная машина
⌁ **odcinarka** правильно-отрезной станок
⌁ **o skośnych rolkach** *см.* **prostownica skośnorolkowa**
⌁ **pięciorolkowa** пятироликовая правильная машина
⌁ **prasa** правильный пресс
⌁ **przesuwna** напольная правильная машина (*для труб*)
⌁ **rolkowa** роликовая правильная [роликоправильная] машина
⌁ **rolkowa do rur** роликовая трубоправильная машина
⌁ **rolkowa konsolowa** консольная роликовая правильная машина
⌁ **rotacyjna** ротационная правильная машина
⌁ **rozciągająca** растяжная правильная машина

prostownica siedmiorolkowa семироликовая правильная машина
⌒ **skośnorolkowa** правильная машина с косыми [косо расположенными] роликами
⌒ **skośnorolkowa dwurolkowa** двухроликовая правильная машина с косыми роликами
⌒ **skośnorolkowa wielorolkowa** многороликовая правильная машина с косыми роликами
⌒ **stemplowa** штемпельная кулачковая правильная машина
⌒ **szyn** рельсоправильная машина
⌒ **śrubowa** винтовой правильный пресс
⌒ **walcowa** правильные вальцы
⌒ **wałkowa** валковая правильная машина
⌒ **wielorolkowa** многороликовая правильная машина
⌒ **wstęg na rury** *см.* **prostownica do wstęg**
⌒ **z głowicami obrotowymi** правильная машина с вращающимися головками
⌒ **z rolkami o kształcie hiperboloidalnym** правильная машина с роликами гиперболоидной формы
proszek *n* порошок
⌒ **aluminiowy [aluminium]** порошок алюминия
⌒ **aluminium polerowany** *пор. мет.* алюминиевая пудра
⌒ **azbestowy** асбестовая мелочь
⌒ **beztlenkowy** бескислородный порошок
⌒ **brązowy** бронзовая пудра
⌒ **cynowy** оловянный порошок
⌒ **diamentowy** алмазный порошок
⌒ **dolomitowy** доломитовый порошок
⌒ **do lutowania** паяльный флюс
⌒ **do nawęglania** порошок для цементации
⌒ **drobnoziarnisty** мелкозернистый порошок

proszek dwutlenku tytanu порошок двуокиси титана
⌒ **elektrolityczny** электролитический порошок
⌒ **ferromagnetyczny** ферромагнитный порошок
⌒ **gąbczasty** губчатый порошок
⌒ **gruboziarnisty** крупнозернистый порошок
⌒ **jednoskładnikowy** однокомпонентный порошок
⌒ **karbonylkowy** карбонильный порошок
⌒ **krystaliczny** кристаллический порошок
⌒ **kulisty** сферический порошок
⌒ **metaliczny [metalowy]** металлический порошок
⌒ **miedzi** медный порошок
⌒ **mielony** молотый порошок
⌒ **molibdenu** молибденовый порошок
⌒ **monokrystaliczny** монокристаллический порошок
⌒ **mydła** мыльный порошок
⌒ **nawęglający** порошкообразный [твёрдый] карбюризатор
⌒ **nieregularny** порошок неправильной формы
⌒ **odłamkowy** оскольчатый порошок
⌒ **o dużej powierzchni właściwej** порошок с большой удельной поверхностью
⌒ **ołowiany** свинцовый порошок
⌒ **piroforyczny** пирофорный порошок
⌒ **płytkowy** чешуйчатый порошок
⌒ **prasowany na gorąco** горячепрессованный порошок
⌒ **prasowany na zimno** холодно-прессованный порошок
⌒ **redukowany** восстановленный порошок
⌒ **rozpylany** распылённый порошок
⌒ **sferyczny** сферический [шарообразный] порошок

proszek skrawany порошок, получаемый дроблением литого металла
~ **stopowy** легированный порошок
~ **strzępiasty** оскольчатый порошок
~ **szklany** стеклянный порошок
~ **topnikowy** сварочный порошок
~ **wolframowy** вольфрамовый порошок
~ **wytrącany** преципитованный порошок
~ **wyżarzony** отожжённый порошок
~ **złożony** сложный порошок
~ **zredukowany** восстановленный порошок
~ **żelazny** порошковое железо
protokół *m* акт
~ **odbiorczy** приёмочный акт
~ **prób** акт испытаний
~ **wytopów** плавильный журнал
~ **zdawczo-odbiorczy** приёмосдаточный акт
prowadnica *f* 1. *лит.* направляющая колонка 2. направляющая линейка; проводка; направляющая
~ **automatyczna** автоматическая проводка
~ **boczna** боковая проводка
~ **centrująca** центрующая направляющая
~ **chłodzona wodą** водоохлаждаемая направляющая
~ **drzwiczki** направляющие дверки (*нагревательной печи*)
~ **nieruchoma** неподвижная направляющая линейка
~ **płaska** направляющая линейка]
~ **profilowa** профильная направляющая линейка
~ **przebijaka** пресс-шайба
~ **przednia** входная [вводная, передняя] проводка
~ **rolek** опорная планка
~ **rolkowa** роликовая проводка
~ **ruchoma** подвижная направляющая линейка
prowadnica rurowa трубчатая проводка
~ **samoczynna** автоматическая проводка
~ **skręcająca** кантовальная [кантующая, геликоидальная] проводка
~ **stojaka** направляющая станины
~ **tarczowa** направляющий диск, дисковая направляющая
~ **tylna** выводная [задняя] проводка
~ **walcarki** линейка прокатного стана
~ **wymienna** сменная направляющая
~ **wzornika przesuwanego** направляющая планка протяжного шаблона
~ **żaroodporna** жаропрочная направляющая
prowadnik *m* направляющий нож
~ **kulowy** шариковая направляющая
~ **szczeliny rury** направляющий нож
prowadzenie *n* ведение
~ **na suchym trzonie** *прок.* работа на сухом поде (*нагревательного колодца*)
~ **pieca** ведение плавки в печи
próba *f* проба; испытание (*см. тж.* **badanie**)
~ **Avery** испытание по Авери
~ **badania szczelności, hydrauliczna** гидравлическая проба на герметичность
~ **Baumanna** проба Баумана на серу
~ **bębnowa** *лит.* барабанная проба
~ **Brinella** испытание (твёрдости) по Бринеллю
~ **cieplna** термическое испытание
~ **ciśnieniowa** испытание давления, испытание на внутреннее давление (*напр. труб*); опрессовка

próba długotrwała длительное испытание
~ **dynamiczna** динамическое испытание
~ **eksploatacyjna** эксплуатационное испытание
~ **Erichsena** проба на вдавливание, испытание на вытяжку колпачка, проба [испытание] по Эриксену
~ **fizykochemiczna** физико-химическое испытание
~ **Fukuji** испытание по Фукуи
~ **głębokiego trawienia** проба на глубокое травление
~ **głębokości wytłaczania** проба на глубину вытяжки
~ **Grossa** испытание по Гроссу
~ **Guillery** испытание по Гиллери
~ **hartowności** испытание на прокаливаемость
~ **hydrostatyczna** гидростатическое испытание
~ **iskrowa** испытание [проба] на искрение, искровая проба
~ **izotermiczna** изотермическое испытание
~ **Jowignota** испытание по Жовини
~ **Kayselera** испытание по Кайзелеру
~ **klinowa** *лит.* клиновая проба
~ **kontrolna** контрольное испытание
~ **korozji [korozyjna]** коррозионное испытание, испытание на коррозию
~ **korozji przez opryskiwanie** коррозионное испытание обрызгиванием
~ **kowalności [kucia, kujności]** испытание на ковкость
~ **kulką** шариковая проба (*на твёрдость*)
~ **laboratoryjna** лабораторное испытание
~ **lejności** проба на жидкотекучесть
~ **łamania klina** *лит.* клиновая проба

próba łyżkowa ложечная проба, проба с ложки (*из печи*)
~ **mechaniczna** механическая проба, механическое испытание; испытание механических свойств
~ **Mc Quaid-Ehna** проба (цементации) Мак Квейд-Эна
~ **miażdżenia pod obciążeniem** испытание на раздавливание под нагрузкой
~ **miseczkowa [miseczkowania]** проба на вытяжку стаканчика
~ **na pełzanie** испытание на ползучесть
~ **na pękanie** проба на растрескивание
~ **napięciowa** испытание напряжением
~ **na przebicie** проба на пробивку дыр
~ **na rozciąganie** испытание на растяжение
~ **na rozciąganie pierścieni** испытание на растяжение кольца
~ **na rozdarcie** проба на отрыв
~ **na rozdzielenie się [na rozwarstwianie]** проба на расслаиваемость
~ **na rozerwanie** испытание на разрыв
~ **na roztłaczanie** проба на раздачу
~ **na siarkę** проба на серу
~ **na skalę półtechniczną** полузаводское испытание
~ **na skręcanie** испытание на кручение
~ **na spłaszczanie** проба на сплющивание
~ **na ścinanie** проба на срез
~ **na ściskanie** испытание на сжатие
~ **na trwałość** проба на стойкость
~ **nawijania drutu** проба на навивание [на спирализуемость] проволоки
~ **na wydłużenie** испытание на вытяжку

próba na wywijanie kołnierzy проба на отбортовку фланца
- ∽ **na zginanie** испытание [проба] на изгиб
- ∽ **na złamanie** испытание [проба] на излом
- ∽ **na zmęczenie** испытание на усталость [на выносливость], испытание усталости
- ∽ **na zużycie** испытание на износ
- ∽ **nieniszcząca** неразрушающее испытание
- ∽ **niszcząca** разрушающее испытание
- ∽ **odporności na drgania** испытание на вибрацию [на прочность при вибрации]
- ∽ **odporności na uderzenia** испытание на ударостойкость
- ∽ **ogniowa** огневая проба
- ∽ **Olsena** испытание по Олсену
- ∽ **pełzania** испытание на ползучесть
- ∽ **pękania sezonowego** испытание на сезонное саморастрескивание (*напр. латуни, олова*)
- ∽ **pod młotem** испытание под молотом
- ∽ **podwójnego ścinania** испытание на двойной срез
- ∽ **podwójnego zginania** испытание на двойной изгиб
- ∽ **przeginania** испытание [проба] на перегиб
- ∽ **przełomu** испытание [проба] на излом
- ∽ **przełomu niebieskiego** испытание на синеломкость
- ∽ **rozciągania** испытание на растяжение, испытание на разрыв
- ∽ **rozciągania statycznego** испытание на статическое растяжение
- ∽ **rozginania kątownika** проба на развёртывание углового профиля
- ∽ **rozklepywania** проба на расплющивание
- ∽ **roztłaczania** проба на раздачу

próba rozwalcowywania проба на раскатку
- ∽ **rozwarstwienia** проба на расслоение
- ∽ **Sachsa** испытание по Заксу
- ∽ **skręcania** испытание на скручивание [на кручение]
- ∽ **skręcania, dwustronna** испытание на двустороннее скручивание
- ∽ **skręcania dynamicznego** испытание на ударное кручение
- ∽ **skręcania, jednostronna** испытание на одностороннее скручивание
- ∽ **spadowa** проба сбрасыванием
- ∽ **spawalności** испытание [проба] на свариваемость
- ∽ **spęczania** проба на осадку
- ∽ **spłaszczania** проба на сплющивание
- ∽ **sprawdzająca** проверочное испытание
- ∽ **sprężonym powietrzem** испытание сжатым воздухом
- ∽ **starzenia** испытание на старение
- ∽ **statyczna** статическое испытание
- ∽ **szczelności** испытание на герметичность
- ∽ **szczelności rury pod ciśnieniem wody** испытание трубы на герметичность с помощью воды
- ∽ **ścieralności** испытание на износ [на истирание]
- ∽ **ścinania** испытание на сдвиг; испытание на срез
- ∽ **ścinania podwójnego** испытание на двойной срез
- ∽ **ścinania pojedynczego** испытание на одинарный срез
- ∽ **ściskania** испытание на сжатие
- ∽ **ściskania statycznego** испытание на статическое сжатие
- ∽ **technologiczna** технологическая проба; технологическое испытание

próba tłoczności испытание на глубокую вытяжку
- ⌁ **trawienia** испытание травлением
- ⌁ **trwałości** испытание долговечности
- ⌁ **twardości** испытание на твёрдость, испытание твёрдости
- ⌁ **twardości Brinella** испытание твёрдости по Бринеллю
- ⌁ **twardości metodą rysy** испытание твёрдости царапанием
- ⌁ **twardości Rockwella** испытание твёрдости по Роквеллу
- ⌁ **twardości Vickersa** испытание твёрдости по Виккерсу
- ⌁ **udarności** испытание на ударную вязкость
- ⌁ **warsztatowa** цеховое испытание
- ⌁ **wielkości ziarna** определение величины зерна
- ⌁ **wielokrotnego przeginania** проба на многократный перегиб
- ⌁ **wodna** гидравлическое испытание
- ⌁ **wrażliwości na uderzenie** испытание чувствительности к удару
- ⌁ **w skali technicznej** заводское испытание
- ⌁ **wstępna** предварительное испытание
- ⌁ **wytrawiania** испытание травлением
- ⌁ **wytrzymałości** испытание прочности
- ⌁ **wytrzymałości cieplnej** термическое испытание
- ⌁ **wytrzymałościowa** испытание прочности
- ⌁ **wywijania kołnierza** проба на отбортовку трубы
- ⌁ **zginania** испытание [проба] на изгиб
- ⌁ **zginania kierowanego** испытание на изгиб под определённым радиусом
- ⌁ **zginania na gorąco** горячее испытание на изгиб
- ⌁ **zginania na zimno** холодное испытание на изгиб

próba zginania, technologiczna технологическая проба на изгиб
- ⌁ **zginania w pętlę** проба на изгиб петли
- ⌁ **zginania z karbem** испытание на изгиб образца с надрезом
- ⌁ **zgrzewalności** проба на свариваемость
- ⌁ **zmęczeniowa** испытание на усталость

próbka *f* образец; проба
- ⌁ **arbitrażowa** арбитражная проба
- ⌁ **bikrystaliczna** бикристаллический образец
- ⌁ **cylindryczna** цилиндрический образец
- ⌁ **do analizy** проба на анализ
- ⌁ **do badań** образец для испытания
- ⌁ **do badań metalograficznych** темплет
- ⌁ **dziesięciokrotna** десятикратный образец
- ⌁ **gładka** гладкий образец
- ⌁ **gruboziarnista** крупнозернистый [грубозернистый] образец
- ⌁ **hartowana** закалённый образец
- ⌁ **izotermicznie hartowana** изотермически закалённый образец
- ⌁ **izotermicznie odkształcana** изотермически деформированный образец
- ⌁ **jednostkowa** индивидуальная проба
- ⌁ **kombinowana** комбинированный образец
- ⌁ **kontrolna** контрольный образец
- ⌁ **krucha** хрупкий образец
- ⌁ **monokrystaliczna** монокристальный образец
- ⌁ **nacięta** надрезанный образец
- ⌁ **na rozerwanie** разрывной образец
- ⌁ **niejednorodna** неоднородный образец
- ⌁ **normalna** нормальный образец

próbka odkształcona деформированный образец
⌁ **odlana** литой образец
⌁ **odlana oddzielnie** отдельно отлитый образец
⌁ **oszlifowana** шлифованный образец
⌁ **pierścieniowa** кольцевой образец
⌁ **pięciokrotna** пятикратный образец
⌁ **płynnego metalu** проба жидкого металла
⌁ **polerowana** полированный образец
⌁ **prętowa** прутковый образец
⌁ **proporcjonalna** пропорциональный образец
⌁ **przylana** *лит.* приливной [прилитый к отливке] образец
⌁ **rozciągana** растянутый образец
⌁ **rozjemcza** арбитражная проба
⌁ **średnia** средняя проба
⌁ **udarnościowa** ударный образец
⌁ **walcowa** цилиндрический образец
⌁ **wolno chłodzona** медленно охлаждённый образец
⌁ **wspornikowa** консольный образец
⌁ **wycięta równolegle do kierunku walcowania** образец, вырезанный параллельно к направлению прокатки
⌁ **wypolerowana** отполированный образец
⌁ **wzorcowa** эталонный образец
⌁ **zerwana** разорванный образец
⌁ **z kadzi** ковшовая проба
⌁ **z karbem** надрезанный образец
⌁ **złożona** комбинированный образец
⌁ **znormalizowana** стандартный образец
⌁ **żużla pobrana za pomocą drąga** проба шлака прутком
próbnik *m* пробоотборник

próg *m* порог
⌁ **deformacji [odkształcenia]** порог деформации
⌁ **ogniowy** *см.* **próg płomienny**
⌁ **okna wsadowego** порог завалочного окна
⌁ **płomienny** огневой [пламенный] порог
⌁ **rekrystalizacji** порог рекристаллизации
⌁ **wsadowy** доска посадки
⌁ **zukosowania** поверхность притупления
próżnia *f* вакуум
⌁ **głęboka** *см.* **próżnia wysoka**
⌁ **graniczna [końcowa]** предельный вакуум
⌁ **techniczna** технический вакуум (4,6—760 *мм*)
⌁ **wstępna** предварительный вакуум, форвакуум
⌁ **wysoka** высокий [глубокий] вакуум (10^{-6}—10^{-2} *мм*)
próżniomierz *m* вакуумметр
⌁ **bezwzględny Knudsena** вакуумметр Кнудсена
⌁ **cieczowy** гидравлический вакуумметр
⌁ **cieplno-przewodnościowy** *см.* **próżniomierz termoelektryczny**
⌁ **elektryczny** электрический вакуумметр
⌁ **hydrauliczny** гидравлический вакуумметр
⌁ **jarzeniowy** магнитный электроразрядный вакуумный манометр
⌁ **jonizacyjny** электронный ионизационный вакуумный манометр
⌁ **jonowy** ионный вакуумметр
⌁ **kompresyjny** компрессионный вакуумный манометр
⌁ **kompresyjny olejowy** масляный компрессионный вакуумный манометр
⌁ **kompresyjny pokrętny** поворотный компрессионный вакуумный манометр
⌁ **lepkościowy** динамический вакуумный манометр

próżniomierz Mc Leoda компрессионный вакуумный манометр Мак-Леода
~ **mechaniczny** механический вакуумметр
~ **membranowy** мембранный вакуумметр
~ **oporowy** вакуумный манометр сопротивления
~ **przeponowy** мембранный вакуумный манометр
~ **radiometryczny** радиометрический вакуумный манометр
~ **rtęciowy** ртутный вакуумметр
~ **spirytusowy** спиртовой вакуумметр
~ **sprężynowy** пружинный вакуумметр
~ **termoelektryczny** термоэлектрический [термопарный] вакуумный манометр
~ **termomolekularny** радиометрический [молекулярный] вакуумный манометр
~ **tłumieniowy** динамический вакуумный манометр
~ **wagowy** манометр-весы
~ **ze źródłem promieniotwórczym** радиоактивный ионизационный вакуумный манометр
próżnioszczelność *f* герметичность
próżnioszczelny герметичный (*напр. о печи*)
próżniowy 1. вакуумный 2. пустотный
prysznic *m* душ
pryzma *f* штабель
przebicie *n* **otworu** пробивка [пробивание] отверстия
przebić otwór spustowy разделать лётку (*печи*)
przebieg *m* ход, течение, протекание (*см. тж.* **bieg**); процесс; пробег
~ **dyslokacji** пробег дислокации
~ **chłodzenia** ход охлаждения
~ **krzywej** ход кривой
~ **niestacjonarny [nieustalony]** неустановившийся процесс
przebieg odkształcenia ход деформации
~ **płynięcia metalu** течение металла
~ **przetapiania** ход плавки
~ **reakcji** протекание реакции
~ **rekrystalizacji** протекание рекристаллизации
~ **temperatury** ход температуры
~ **włókien materiału w śrubie** характер распределения волокон материала в винте
~ **wrzenia** ход кипения (*ванны*)
~ **wytopu** ход плавки
przebieracz *m обог.* породоотборщик
przebieranie *n обог.* отборка
~ **ręczne** ручная отборка (*породы*)
~ **ręczne rudy** рудоотборка вручную
~ **urobku** породоотборка, отборка породы
~ **wstępne** предварительная отборка
przebijacz *m* прокольщик (*шихты в печи*)
przebijak *m* 1. пробойник; игла; бородок 2. прошивень 3. пуансон
~ **cylindryczny** цилиндрический прошивень
~ **drążony** пустотелый прошивень
~ **dziurek** пробивной пуансон
~ **klinowy** клиновидный прошивень
~ **kowalski** кузнечный пробойник
~ **kształtowy** фигурный пробойник
~ **rurowy** трубчатый пробойник
~ **stożkowy** конический прошивень
~ **tulejowy** пустотелый прошивень
~ **zbieżny** клиновидный прошивень
~ **z wymienną główką** пресс-штемпель (*пресса*) со сменной головкой
przebijak-trzpień *m* игла

przebijanie *n* пробивка; прошивка (*отверстий*)
~ **głębokie** глубокая прошивка
~ **gumą** пробивка резиной
~ **na gorąco** кузнечная прошивка
~ **na podkładce pierścieniowej** прошивка с подкладным кольцом
~ **na trzpieniu** прошивка на оправке
~ **na wylot** сквозная прошивка
~ **otworów** прошивка отверстий
~ **otworu spustowego** разделка лётки (*печи*)
~ **swobodne** открытая прошивка
~ **w matrycach** прошивка в штампах
~ **wsadu** прокалывание шихты (*в печи*)
przebranie *n* отсортировка (*руды*)
przebudowa *f* 1. перестройка 2. *прок.* перевалка (*валков*)
~ **martenzytu** перестройка мартенсита
~ **sieci przestrzennej** *крист.* перестройка пространственной решётки
~ **walców** перевалка валков
przechładzać переохлаждать
przechładzanie, przechłodzenie *n* переохлаждение
~ **roztworu stałego** переохлаждение твёрдого раствора
przechodzić переходить
~ **do roztworu** переходить в раствор
~ **do surówki** переходить в чугун
~ **w żużel** переходить в шлак, шлаковаться
przechromowanie *n* перехромирование (*дефект*)
przechylać наклонять
przechylanie *n* **konwertora** повалка [опрокидывание] конвертера
przechylny опрокидывающийся
przeciągacz *m*, **przeciągadło** *n* волóка (*см. тж.* **ciągadło**)
przeciąganie *n* 1. протяжка 2. волочение 3. вытяжка
~ **gazu** просасывание газа
~ **modelu** протяжка модели
~ **na zimno** холодное волочение
~ **wielopręto we** многопрутковое волочение
przeciągany протягиваемый
przeciągarnia *f* волочильный цех; волочильное отделение
~ **średnia** отделение среднего волочения
~ **wstępna** отделение грубого волочения
~ **wykończeniowa** отделение тонкого волочения
przeciążenie *n* перегрузка, сверхнагрузка
~ **pojemności pieca** перегрузка печи (*сверх нормы*)
~ **walcarki** перегрузка прокатного стана
przeciekanie *n* протекание
~ **trzonu** течь в подину, прорыв подины
~ **tygla** протекание тигля
przecięcie *n* рез
przecinak *m* зубило
~ **kowalski** кузнечное зубило
~ **pneumatyczny** пневматическое зубило
~ **tlenowy** кислородный резак
przecinanie *n* **włókien** перерезывание волокон
przeciwciąg *m* противонатяжение
~ **krytyczny** критическое противонатяжение
przeciwciężar *m* **mechanizmu podnoszenia drzwiczek** противовес механизма подъёма дверок (*печи*)
przeciwciśnienie *n* противодавление
przeciwrdzewny противокоррозионный
przeciwstopka *f прок.* обратная полка
przeciwutleniacz *m* противоокислитель
przeciwwaga *f прок.* противовес

przedeutektyczny доэвтектический
przedkuwka *f* кованая фасонная заготовка
przedłużanie *n* удлинение
⌣ **elektrody** наращивание электрода
⌣ **płaszcza** наращивание кожуха (*электрода*)
przedmuch *m*, **przedmuchanie** *n* продувка (*см. тж.* **przedmuchiwanie**)
⌣ **metalu** продувка металла
⌣ **wsadu** продувка колоши
przedmuchiwać продувать
przedmuchiwanie *n* продувка (*см. тж.* **przedmuch**)
⌣ **azotem** продувка (*ванны*) азотом
⌣ **łuku** задувание дуги (*при вакуумно-дуговой плавке*)
⌣ **parą** продувка паром
⌣ **powietrzem** продувка воздухом
⌣ **żeliwiaka** продувка вагранки
przeginanie *n* **sprężysto-plastyczne** упруго-пластический изгиб
przegotować się прокипеть (*о ванне*)
przegroda *f* перегородка
⌣ **kanałowa** перегородка газохода
⌣ **pirytowa** пиритный фильтр
⌣ **porowata** пористая диафрагма
przegrzanie *n* перегрев
⌣ **gazu** перегрев газа
⌣ **kąpieli** перегрев ванны
⌣ **metalu** перегрев металла (*дефект*)
⌣ **miejscowe** местный перегрев
⌣ **międzystopniowe** вторичный перегрев
⌣ **wlewków** перегрев слитков
⌣ **wtórne** вторичный перегрев
przegrzany перегретый
przegrzewacz *m* **pary** пароперегреватель
przegrzewanie *n* 1. перегрев (*см. тж.* **przegrzanie**) 2. отжиг на крупное зерно
przehartowalność *f* прокаливаемость
przehartowanie *n* прокаливание
⌣ **w całym przekroju** прокаливание по всему сечению
przejście *n* 1. переход 2. проход
⌣ **cementytu w roztwór stały** переход цементита в твёрдый раствор
⌣ **dziurkujące** *см.* **przejście przebijające**
⌣ **fazowe** фазовое превращение
⌣ **gnące** гибочный переход
⌣ **izomorficzne** изоморфический переход
⌣ **kształtujące** формовочный переход
⌣ **okrawające** обрезной переход; отрезной переход
⌣ **ostatnie** последний проход
⌣ **przebijające** прошивной переход, переход пробивки
⌣ **przy matrycowaniu** переход штамповки
⌣ **rozpłaszczające** расплющивающий переход
⌣ **w roztwór stały, częściowe** частичный переход в твёрдый раствор
⌣ **w roztwór stały, pełne** полный переход в твёрдый раствор
przekalibrowywanie *n* **walców** *прок.* перекалибровка валков
przekazywanie *n* передача
⌣ **ciepła** теплопередача, передача тепла
⌣ **ciepła przez konwekcję** теплопередача конвекцией
⌣ **ciepła przez promieniowanie** теплопередача излучением
⌣ **ciepła przez ściankę** теплопередача через стенку
⌣ **ciepła przez unoszenie** теплопередача конвекцией
⌣ **ciepła, ustalone** стационарная [установившаяся] теплопередача
⌣ **ciepła, złożone** сложная теплопередача

przekład *m* **walców** *прок.* перевалка валков
przekładanie *n* **zaworów** перекидка клапанов (*мартеновской печи*)
przekładka *f* прокладка
⌒ **kalibrowana** калиброванная прокладка
⌒ **termoizolacyjna** термоизоляционная прокладка
przekładnia *f* **1.** *прок.* шестерённая клеть **2.** передача; редуктор
⌒ **bezstopniowa** бесступенчатый редуктор
⌒ **bezstopniowa, regulowana cierna** бесступенчатый фрикционный регулируемый редуктор
⌒ **czołowa** лобовая передача
⌒ **dwustopniowa** двухступенчатый редуктор
⌒ **grupowa** групповой редуктор
⌒ **hydrauliczna bezstopniowa** бесступенчатая гидравлическая передача
⌒ **jednostopniowa** одноступенчатый редуктор
⌒ **kombinowana** комбинированный редуктор
⌒ **linowa** канатная передача
⌒ **pasowa** ремённая передача
⌒ **planetarna** планетарный редуктор
⌒ **redukująca** редуктор
⌒ **stożkowa** конический редуктор
⌒ **ślimakowa** червячный редуктор
⌒ **ślimakowa podwójna** двойной червячный редуктор
⌒ **trzystopniowa** трёхступенчатый редуктор
⌒ **zębata** зубчатый редуктор
⌒ **zębata grupowa** групповой зубчатый редуктор
⌒ **zębata precyzyjna** прецизионный зубчатый редуктор
przekrój *m* разрез; сечение; профиль
⌒ **ceowy** швеллерное сечение, швеллер
przekrój cylindryczny цилиндрическое сечение
⌒ **czynny** эффективное сечение
⌒ **dwuteowy** двутавровое сечение
⌒ **izotermiczny** изотермический разрез
⌒ **końcowy** коническое сечение
⌒ **korytkowy** *см.* **przekrój ceowy**
⌒ **kołowy** круглое сечение
⌒ **krytyczny** критическое сечение
⌒ **kształtowy** фасонное сечение
⌒ **matrycy** сечение матрицы
⌒ **niebezpieczny** опасное сечение
⌒ **neutralny** нейтральное сечение
⌒ **normalny** нормальное сечение
⌒ **obojętny** нейтральное сечение
⌒ **osiowy** осевое сечение
⌒ **pionowy** вертикальное сечение
⌒ **początkowy** исходное сечение
⌒ **podłużny** продольное сечение
⌒ **politermiczny** *мет.-вед.* политермический разрез
⌒ **poprzeczny** поперечное сечение
⌒ **prostokątny** прямоугольное сечение
⌒ **próbki, bieżący** текущее сечение образца
⌒ **próbki, początkowy** начальное [исходное] сечение образца
⌒ **równomierny** равномерное сечение
⌒ **równoważny** соответственное сечение
⌒ **rzeczywisty** истинное [действительное, живое] сечение
⌒ **taśmy** сечение полосы
⌒ **teowy** тавровое сечение
⌒ **wsadu** сечение заготовки
⌒ **wyjściowy** исходное сечение
⌒ **wylotowy** выходное сечение
⌒ **zetowy** зетовое сечение
przekrystalizowanie *n* рекристаллизация; перекристаллизация

przekształcenie *n* **żeliwa białego na żeliwo ciągliwe** превращение белого чугуна в ковкий
przekucie *n* проковка; уковка
∽ **wstępne** предварительная проковка
∽ **wstępne wlewka na wymiar wyjściowy** биллетировка слитка
przekuć перековать
przekuwanie *n* **spoiny** проковка шва
przelew *n* 1. *лит.* выпор 2. перелив
∽ **klasyfikatora** *обог.* тонкая фракция
∽ **okrągły** цилиндрический выпор
∽ **ołówkowy [paluszkowy]** карандашный выпор
∽ **pionowy** вертикальный выпор
∽ **szczelinowy** щелевой выпор
∽ **ukośny** косой выпор
∽ **zasilający zakryty** *лит.* питающая бобышка
∽ **ze zbiornikiem** выпор с дополнительным объёмом
przelewanie *n* переливание
∽ **formy** *лит.* перепуск металла, промывка формы
przelot *m* вертикальный канал (*мартеновской печи*)
przelotnia *f* ресивер
∽ **sprężarki** ресивер компрессора
przelotowść *f* производительность (*напр. оборудования*)
∽ **fazowa pieca** производительность печи по фазам
∽ **rozlewania** производительность разливки
przelutowanie *n* перепайка
przeładowanie *n* перегрузка
∽ **pieca** перегрузка печи
przełom *m* излом
∽ **aksamitny** бархатистый [бархатный] излом
∽ **amorficzny** аморфный излом
∽ **bardzo gruboziarnisty** крупнозернистый излом (*с очень крупным зерном*)
przełom bezpostaciowy аморфный излом
∽ **biały** белый излом
∽ **ciągliwy** вязкий излом
∽ **czarny** чёрный излом
∽ **drobnokrystaliczny** мелкокристаллический излом
∽ **gładki** гладкий излом
∽ **grubokrystaliczny** крупнокристаллический излом
∽ **gruboziarnisty** крупнозернистый излом
∽ **jasny** светлый излом
∽ **jedwabisty** шелковистый излом
∽ **kamienny** камневидный излом
∽ **kruchy** хрупкий излом
∽ **krystaliczny** кристаллический излом
∽ **łupkowy** шиферный [слоистый] излом
∽ **matowy** тусклый [матовый] излом
∽ **międzykrystaliczny** *см.* **przełom śródkrystaliczny**
∽ **muszlow(at)y** раковистый излом
∽ **naftalinowy** нафталиновый излом
∽ **plastyczny** пластичный [вязкий] излом
∽ **poślizgowo-kruchy** хрупковязкий излом
∽ **poślizgowy** *см.* **przełom plastyczny**
∽ **próbki** излом образца
∽ **szklisty** стекловидный излом
∽ **śródkrystaliczny [transkrystaliczny]** внутрикристаллический [транскристаллический] излом
∽ **warstwowy** слоистый излом
∽ **wewnątrzkrystaliczny** *см.* **przełom śródkrystaliczny**
∽ **włóknisty** волокнистый излом
∽ **ziarnisty** зернистый излом
∽ **ziemisty** землистый излом
∽ **zmęczeniowy** усталостный излом
przełożenie *n* передаточное число, передаточное отношение

przełożenie całkowite полное передаточное отношение
⌣ **przekładni** передаточное отношение редуктора
⌣ **stałe** постоянное передаточное отношение
przemiana *f* процесс; превращение; преобразование
⌣ **adiabatyczna** адиабатический процесс
⌣ **alfa [α]** альфа [α]-превращение
⌣ **alotropowa** аллотропическое превращение
⌣ **austenitu w martenzyt** аустенитно-мартенситное превращение
⌣ **austenitu w perlit** перлитное превращение
⌣ **austenitu w troostyt** трооститное превращение
⌣ **austenitu w troostyt iglasty** игольчато-трооститное превращение
⌣ **bainityczna** бейнитное превращение
⌣ **beta [ß]** бета [ß]-превращение
⌣ **bezdyfuzyjna** бездиффузионное превращение
⌣ **charakterystyczna** характеристическое превращение
⌣ **chemiczna** химическое превращение
⌣ **dyfuzyjna** диффузионное превращение
⌣ **eutektoidalna** эвтектоидное превращение
eutektyczna эвтектическое превращение
⌣ **fazowa** фазовое превращение
⌣ **izentalpowa** термодинамическое превращение при постоянной энтальпии
⌣ **izentropowa** термодинамическое превращение при постоянной энтропии
⌣ **izobaryczna** изобарическое превращение
⌣ **izochoryczna** изохорное превращение (*при постоянном объёме*)
przemiana izotermiczna изотермическое превращение
⌣ **magnetyczna** магнитное превращение
⌣ **martenzytyczna** мартенситное [аустенитно-мартенситное] превращение
⌣ **nieodwracalna** необратимое превращение
⌣ **niesamowolna** несамопроизвольный процесс
⌣ **odwracalna** обратимое превращение
⌣ **perlityczna** перлитное превращение
⌣ **perlityczno-bainityczna** перлитно-бейнитное превращение
⌣ **perytektoidalna** перитектоидальное превращение
⌣ **perytektyczna** перитектическое превращение
⌣ **roztworu stałego** превращение твёрдого раствора
⌣ **samoczynna** самопроизвольный процесс
⌣ **strukturalna** структурное превращение
⌣ **w stałych temperaturach** изотермическое превращение
⌣ **w stanie stałym** превращение в твёрдом состоянии
⌣ **wsteczna** обратное превращение
⌣ **zrównoważona** равновесное превращение
przemieszczenie *n* перемещение
⌣ **dyfuzyjne** диффузионное перемещение
⌣ **dyslokacji, swobodne** свободное перемещение дислокаций
⌣ **sztywne** жёсткое перемещение
⌣ **średnie** среднее перемещение
⌣ **ziarn, wzajemne** взаимное перемещение зёрен
przemysł *m* промышленность
⌣ **budowy pieców** печестроительная промышленность
⌣ **ciężki** тяжёлая промышленность
⌣ **hutniczy [metalurgiczny]** металлургическая промышленность

przemysł metalurgii proszków металлокерамическая промышленность
~ **wyrobów metalowych** метизное производство
przemywacz *m* промыватель
~ **korytowy** *обог.* лог-уошер, корытный промыватель руды
~ **korytowy z grabiami** *обог.* боронка
przemywać промывать
przemywający промывочный
przemywanie *n* промывание, промывка
~ **acetylenu** *свар.* промывка ацетилена
przenikalność *f* проницаемость
~ **gazów** газопроницаемость
~ **magnetyczna** магнитная проницаемость
~ **żużla** шлакопроницаемость
przenikanie *n* проникание, проницание
~ **ciepła** теплопередача
~ **masy** массопередача
przenikliwość *f* **(dla) gazów** газопроницаемость
przenoszenie *n* перенос
~ **ciepła** теплопередача (*см. тж.* **przekazywanie ciepła**)
~ **masy, objętościowe** объёмный перенос массы
~ **masy, powierzchniowe** поверхностный перенос массы
~ **masy przez fazę gazową** перенос массы через газовую фазу
~ **masy w fazie gazowej** перенос массы в газовой фазе
~ **masy za pomocą prądu elektrycznego** электроперенос массы
~ **dyfuzyjne** диффузионный перенос
przenośnik *m* конвейер; транспортёр (*см. тж.* **transporter**)
~ **bezcięgnowy** конвейер без тягового органа
~ **bębnowy** барабанный транспортёр
~ **czerpakowy** ковшевой конвейер

przenośnik dwutaśmowy двухленточный конвейер
~ **elektryczny** электротранспортёр
~ **hydrauliczny** гидравлический транспортёр
~ **jednoszynowy** монорельсовый транспортёр
~ **korytowy** лотковый конвейер
~ **krążkowy** роликовый транспортёр
~ **kroczący** шагающий транспортёр
~ **kubełkowy** ковшовый транспортёр
~ **łańcuchowy** цепной конвейер
~ **pionowy** элеватор
~ **pionowy czerpakowy** скиповый элеватор
~ **rolkowy** *см.* **przenośnik wałkowy**
~ **ślimakowy [śrubowy]** шнек, шнековый [червячный] конвейер
~ **śrubowy dwuzwojowy** двухходовой шнек
~ **śrubowy jednozwojowy** одноходовой шнек
~ **taśmowy** ленточный конвейер
~ **wałkowy** рольганг, роликовый транспортёр (*см. тж.* **samotok**)
~ **wałkowy beznapędowy** неприводной рольганг
~ **wałkowy beznapędowy grawitacyjny** гравитационный рольганг
~ **wałkowy ciągły** непрерывный рольганг
~ **wałkowy doprowadzający** вводный рольганг
~ **wałkowy napędowy** приводной рольганг
~ **wałkowy nawrotny** реверсивный рольганг
~ **wałkowy odbiorczy** приёмный рольганг
~ **wałkowy odprowadzający** отводящий рольганг
~ **wałkowy okrężny** обводной рольганг
~ **wałkowy piecowy** печной рольганг

przenośnik wałkowy pochylny наклонный рольганг
⌒ **wałkowy roboczy** рабочий рольганг
⌒ **wałkowy rozdzielczy** распределительный рольганг
⌒ **wałkowy skośny** косой рольганг
⌒ **wałkowy spiralny** спиральный рольганг
⌒ **wałkowy wahliwy** качающийся рольганг
⌒ **wałkowy wprowadzający** вводной рольганг
⌒ **wałkowy wsadowy [załadowczy]** загрузочный рольганг
⌒ **znajdujący się w piecu** печной конвейер
przepalanie *n* прожигание, прожог; прогорание; прогар; пережог (*см. тж.* **przepalenie**)
⌒ **otworu spustowego** прожигание лётки
⌒ **się garu** прогар горна
przepalenie *n* прогар; пережог (*см. тж.* **przepalanie**)
⌒ **blach** пережог листов (*дефект*)
⌒ **formy** *лит.* пережог формы
⌒ **rury** прогар трубы (*печи*)
⌒ **się dyszy** прогар фурмы
⌒ **się garu** прогар горна
⌒ **stali** перегрев стали
⌒ **ścianek wanny** прожог стенок ванны
⌒ **wlewków** пережог слитков
⌒ **wykładziny** прогар футеровки (*печи*)
przepełnienie *n* переполнение
⌒ **wykroju** переполнение калибра
⌒ **wykroju matrycy** переполнение матриц
przepieczenie *n лит.* пересушка, пережог (*формы*); *пор. мет.* пережог (*дефект при спекании*)
przepis *m* правило; инструкция (*см. тж.* **przepisy**)
⌒ **hartowania** инструкция по закалке
⌒ **technologiczny** паспорт технологического процесса
przepisy *m pl* правила; инструкции (*см. тж.* **przepis**)
⌒ **bezpieczeństwa i higieny pracy** правила безопасности и гигиены труда
⌒ **eksploatacji** инструкция по эксплуатации
⌒ **obsługi** правила ухода (*напр. за оборудованием*)
⌒ **odbioru** правила приёмки
⌒ **technologiczne** технологические правила
przepływ *m* течение
⌒ **dyfuzyjny** диффузионное течение
⌒ **metalu, laminarny** ламинарное течение металла
⌒ **metalu w łuku** *свар.* перенос металла в дуге
⌒ **metalu w łuku, kroplowy** капельный перенос металла в дуге
⌒ **metalu w łuku, strumieniowy** струйный перенос металла в дуге
⌒ **wakansów** течение вакансий
przepływomierz *m* газомер
⌒ **zimnego dmuchu** воздухомер холодного дутья
przepona *f лит.* стержень-перемычка
przeprażony całkowicie *обог.* обожжённый намертво
przeprowadzać do żużla переводить в шлак
przeprowadzenie *n* **w żużel** ошлакование
przepust *m прок.* пропуск; проход
⌒ **jałowy** холостой пропуск
⌒ **końcowy** последний проход
⌒ **na gładkiej beczce** пропуск через гладкую бочку, прокатка на гладкой бочке
⌒ **następny** последующий пропуск
⌒ **nieparzysty** нечётный пропу к
⌒ **odwrotny** обратный пропуск
⌒ **osadowy** *см.* **przepust wstępny**

przepust ostatni последний пропуск
⌣ **powrotny** обратный пропуск
⌣ **wstępny** обжимной [предварительный] пропуск
przepustnica *f* проводка; пропуск
⌣ **kantująca** кантующая проводка
⌣ **rolkowa** роликовая проводка
⌣ **skręcająca** скручивающая проводка
⌣ **skrzynkowa** коробка с пропусками
przepuszczający powietrze воздухопроницаемый
przepuszczalność *f* проницаемость
⌣ **cieplna** теплопроницаемость
⌣ **gazów** газопроницаемость
⌣ **powietrza** воздухопроницаемость
przepychanie *n* проталкивание (*напр. заготовки через проводку*)
przerób *m* **1.** передел **2.** *см.* **przeróbka**
⌣ **w piecach płomiennych** передел в отражательных печах
przeróbka *f* **1.** переработка **2.** обработка (*см. тж.* **obróbka**)
⌣ **hutnicza** металлургическая переработка
⌣ **hydrometalurgiczna** гидрометаллургическая переработка
⌣ **kuźnicza na gorąco** горячая ковка
⌣ **metalurgiczna** металлургическая переработка
⌣ **metalurgiczna na drodze ogniowej** пирометаллургическая переработка
⌣ **mieszana** смешанная (*горяче-холодная*) обработка
⌣ **na gorąco** горячая обработка
⌣ **na zimno** холодная обработка
⌣ **pirometalurgiczna** пирометаллургическая переработка
⌣ **plastyczna** пластическая обработка; пластическая деформация
⌣ **plastyczna końcowa** конечная пластическая обработка
pzzeróbka przez ciągnienie обработка волочением
⌣ **rud 1.** переработка руды **2.** рудоподготовка
⌣ **wstępna** предварительная обработка
przeróbkarz *m* обогатитель (*рабочий*)
przerwanie *n* **1.** перерыв **2.** разрыв **3.** прорыв
⌣ **ciągłości strumienia** разрыв непрерывности струи (*при разливке*)
⌣ **dmuchu** остановка дутья
⌣ **formy** прорыв формы (*авария*)
⌣ **garu** прогар горна
⌣ **pierścienia [strugi] metalu** разрыв кольца металла (*в индукционной печи*)
⌣ **się gazu** прорыв газа
⌣ **się metalu z pieca** утечка металла из печи
⌣ **się metalu z wanny** прорыв ванны металла
⌣ **się surówki** прорыв чугуна (*из доменной печи*)
przerywanie *n* **garu** прогорание горна (*напр. вагранки*)
przerzucanie *n* **zaworów** перекидка клапанов (*мартеновской печи*)
przesadzenie *n* **profilu** *деф.* поперечное смещение профиля
przesącz *m обог.* фильтрат
przesączać отфильтровывать
przesączać się просачиваться
przesącznik *m* фильтр (*см. тж.* **filtr**)
przesiąkanie *n* просачивание
przesiąknięcie *n* проплав (*дефект армированной отливки*)
przesiew *m* **sita** *обог., пор. мет.* просев, подгрохотный продукт, минусовая фракция
przesiewacz *m* грохот; сито (*см. тж.* **sito**)
⌣ **bezwładnościowy** инерционный грохот
⌣ **bębnowy** барабанный грохот

przesiewacz członowy секционный грохот
~ **drgający** вибрационное сито
~ **drgający inercyjny** вибрационное инерционное сито
~ **drgający mimośrodowy** эксцентриковое вибрационное сито
~ **dwukorbowy** гирационный грохот
~ **elektrowibracyjny** электровибрационный грохот
~ **giracyjny** гирационный грохот
~ **inercyjny** инерционный грохот
~ **kratowy** решётчатый грохот
~ **laboratoryjny** прибор для определения зернистости песка
~ **obrotowy** барабанный грохот
~ **płaski** плоский грохот
~ **potrząsany** сотрясательный грохот
~ **prętowy** решётчатый грохот
~ **rusztowy** колосниковый грохот
~ **rusztowy wahadłowy** качающийся колосниковый грохот
~ **spiralny** спиральный грохот
~ **szczelinowy** щелевой грохот
~ **tarczowy** дисковый грохот
~ **taśmowy** ленточный грохот
~ **udarowy** ударный грохот
~ **wahliwy** качающийся грохот
~ **wałkowy** роликовый грохот
~ **wibracyjny** вибрационный грохот, вибратор
~ **wibracyjny bezwładnościowy** инерционный вибратор
~ **wstrząsany** сотрясательный грохот
przesiewać просевать, грохотать
~ **powtórnie** пересеивать
przesiewanie *n* просеивание, грохочение
~ **przed kruszeniem** вспомогательное грохочение
~ **przygotowawcze** подготовительное грохочение
~ **selektywne** избирательное грохочение
przesiewki *pl обог.* отсевки
przesiewnik *m* грохот (*см. тж.* **przesiewacz**)
przeskalować проградуировать (*прибор*)
przeskalowanie *n* переградуировка (*прибора*)
przesklepianie się *n* образование свода (*в сыпучем материале*)
przeskok *m* перескок
~ **atomów, elementarny** элементарный перескок атомов
~ **dysocjujący** диссоциирующий перескок
przesłona *f* диафрагма
~ **parowa** паровая опушка (*диффузионного насоса*)
przesłonka *f лит.* стержень-перемычка; разделительная пластина
przestawić piec na ciąg kominowy [naturalny] взять [поставить] печь на тягу
przestawienie *n* **1.** перестановка; перевалка **2.** *лит.* перекос, сдвиг (*дефект*)
~ **pieca z ciągu naturalnego na dmuch** снятие печи с тяги
~ **zespołu walców** *прок.* перевалка валков
przestawnica *f* кантовочная лебёдка (*коксовой печи*)
~ **wozów** вагоноперестановщик
~ **wozów, pionowo-podnosząca** вертикальный вагоноперестановщик
~ **wozów, poprzeczno-przesuwająca** горизонтальный вагоноперестановщик
przestój *m* простой
~ **awaryjny** аварийный простой
~ **międzywytopowy** межплавочный простой
~ **nieplanowy** внеплановый простой
~ **przymusowy** вынужденный простой
przestron *m* распар (*доменной печи*)
przestrzelać palnik *свар.* «прохлопать» горелку
przestrzeń *f* пространство

przestrzeń anodowa анодное пространство
⌁ **bezpowietrzna** безвоздушное пространство
⌁ **łukowa** газовый промежуток (*дуги*)
⌁ **międzydendrytyczna** междендритное пространство
⌁ **międzyelektrodowa** газовый промежуток (*дуги*)
⌁ **między obudową i wymurowaniem** пространство между каркасом и футеровкой
⌁ **między stożkami** межконусное пространство (*доменной печи*)
⌁ **odpowietrzona** безвоздушное пространство
⌁ **osadowa** шламовое пространство
⌁ **podsklepieniowa** подсводовое пространство (*печи*)
⌁ **pozaatomowa** межатомное пространство
⌁ **przykatodowa** околокатодное пространство
⌁ **reakcyjna** реакционное пространство, реакционная зона
⌁ **robocza matrycowania** штамповочное пространство
⌁ **robocza pieca** рабочее пространство печи
⌁ **robocza szczelna** газоплотное рабочее пространство
⌁ **robocza tłoczenia** штамповочное пространство
⌁ **spalania** топочное пространство (*печи*)

przesunięcie *n* перемещение; смещение
⌁ **plastyczne** пластическое перемещение
⌁ **podłużne** продольное перемещение
⌁ **poosiowe walców** осевое смещение валков
⌁ **punktu zerowego pieca** сдвиг нулевой точки (*дуговой*) печи
⌁ **reakcji** сдвиг реакции
⌁ **równowagi** сдвиг равновесия
⌁ **rury, powrotne** пропуск трубы на передний стол

przesunięcie temperatury смещение температуры
⌁ **wewnętrzne** внутреннее перемещение (*материала*)

przesuszanie, przesuszenie *n* пересушивание, пересушка
⌁ **rdzenia** *лит.* пересушка стержня

przesuwacz *m прок.* шлеппер
⌁ **chłodzący** шлеппер холодильника
⌁ **linowy** канатный шлеппер
⌁ **łańcuchowy** цепной шлеппер
⌁ **ośmiopalcowy** восьмипальцевый шлеппер
⌁ **palczasty** шлеппер
⌁ **rurowy** трубчатый шлеппер
⌁ **siedmiopalcowy** семипальцевый шлеппер
⌁ **wahadłowy** качающийся шлеппер

przesuwanie *n* перемещение
⌁ **się łuku** смещение дуги
⌁ **szczęk, wzajemne** взаимное перемещение плашек

przesycać перенасыщать

przesycanie, przesycenie *n* 1. перенасыщение 2. *терм.* обработка на твёрдый раствор
⌁ **wakansami, początkowe** начальное пересыщение вакансиями
⌁ **wakansami, względne** относительное перенасыщение вакансиями

przesychanie *n* просыхание, пересыхание

przesycony перенасыщенный (*напр. раствор*)

przesypka *f* **koksowa** *лит.* коксовая пересыпка

prześwit *m* **walców** *прок.* просвет между валками

przetaczanie *n* **czołowych powierzchni elektrod** переточка поверхностей электродов

przetapianie *n* переплавка, переплав, переплавление
⌁ **elektrożużlowe** электрошлаковый переплав
⌁ **metalu** переплав металла
⌁ **otworu spustowego** проплавление лётки (*печи*)

przetłaczać прокачивать
przetłoczka *f* пресс-остаток
przetoczenie *n* переточка
⌣ **walców** *прок.* переточка валков
przetop *m*, **przetopienie** *n* **1.** *свар.* проплавка (*металла*) **2.** переплавление, переплавка, переплав (*см. тж.* **przetapianie**)
przetrawienie *n* перетравление (*дефект*)
przetrzym(yw)anie *n* **1.** передержка **2.** выдерживание, выдержка
⌣ **próbki** выдержка образца
⌣ **stali w wysokiej temperaturze** передержка стали при высокой температуре
⌣ **struktury austenitycznej** переохлаждение аустенитной структуры
przetwornica *f* **wirująca** механический преобразователь, мотор-генераторная установка
przetwornik *m* преобразователь
przewał *m* порог (*печи*)
⌣ **popielnikowy** зольный порог
⌣ **żużlowy** шлаковый перевал (*в спускном жёлобе доменной печи*)
przewężenie *n* сужение
⌣ **całkowite** *исп.* полное сужение
⌣ **jednostkowe** *исп.* относительное сужение
⌣ **miejscowe** *исп.* местное [сосредоточенное] сужение
⌣ **miejscowe rzeczywiste** *исп.* истинное местное сужение
⌣ **odkuwki** перехват поковки
⌣ **pasma** ужимина (*дефект*)
⌣ **równomierne** *исп.* равномерное сужение
⌣ **trwałe** *исп.* остаточное сужение
⌣ **umowne** *исп.* условное сужение
⌣ **właściwe** *исп.* относительное сужение (*поперечного сечения*)
⌣ **względne** *исп.* относительное сужение

przewietrzanie *n* проветривание, вентиляция
przewietrznik *m* вентилятор
przewiewność *f* газопроницаемость
⌣ **proszku** *пор. мет.* проницаемость порошка
przewlekanie *n* **drutu na sucho** сухое волочение проволоки
przewodnictwo *n* проводимость
⌣ **cieplne** теплопроводность
⌣ **cieplne cząsteczkowe** молекулярная теплопроводность
⌣ **cieplne jonowe** ионная теплопроводность
⌣ **cieplne molowe** молярная электропроводность
⌣ **cieplne właściwe** коэффициент теплопроводности
⌣ **elektryczne** электропроводность
przewodnik *m* проводник
⌣ **metaliczny** металлический проводник
⌣ **o dużym oporze** проводник с большим сопротивлением
przewodność *f* проводимость
⌣ **cieplna 1.** теплопроводность **2.** коэффициент теплопроводности
⌣ **cieplna mała [niska]** низкая теплопроводность
⌣ **elektryczna** электропроводность
przewód *m* **1.** канал; трубопровод **2.** провод
⌣ **acetylenowy** *свар.* ацетиленопровод
⌣ **centralnego smarowania** провод централизованной смазки
⌣ **cieplny** теплопровод
⌣ **dmuchu** воздухопровод [трубопровод] для подвода дутья
⌣ **dmuchu gorącego** воздухопровод горячего дутья
⌣ **dmuchu, okrężny** кольцевой воздухопровод
⌣ **dmuchu, zbiorczy** сборный воздухопровод
⌣ **dmuchu zimnego** воздухопровод холодного дутья
⌣ **dolny** нижний канал (*печи*)

przewód doprowadzający gaz газопровод
⌒ **dymowy** *см.* **przewód kominowy**
⌒ **gazowy** газопровод, газовый канал
⌒ **gazowy odlotowy** газовыходной канал
⌒ **gazowy odprowadzający** газоотводный канал
⌒ **gazowy rozdzielczy** газораспределительный канал
⌒ **gazowy wysokiego ciśnienia** газопровод высокого давления
⌒ **gazowy zbiorczy** газовый коллектор
⌒ **giętki elektrodowy** *свар.* провод-шланг
⌒ **kominowy** боров, дымопровод
⌒ **kominowy doprowadzający** подводящий боров
⌒ **kominowy odprowadzający** отводящий боров
⌒ **kompensacyjny** компенсационный провод
⌒ **mazutowy** мазутопровод
⌒ **obiegowy** обводная труба, обводной канал
⌒ **odprowadzający gaz** газоотвод
⌒ **parowy** пароотвод
⌒ **parowy główny** главный паропровод
⌒ **parowy pierścieniowy** кольцевой паропровод
⌒ **parowy zbiorczy** магистральный паропровод
⌒ **powietrzny** воздухопровод
⌒ **powietrzny obejściowy** обходной воздухопровод
⌒ **powietrzny odsysający** отсасывающий воздухопровод
⌒ **powietrzny okrężny** *дом.* кольцевой воздухопровод
⌒ **powietrzny ssawny** всасывающий воздухопровод
⌒ **spawalniczy** сварочный провод
⌒ **ssący** вытяжной канал
⌒ **stożkowy** конический канал
⌒ **ślizgowy** троллейный провод

przewód wodny водопровод
przewóz *m* перевоз
⌒ **wewnątrzzakładowy** внутризаводские перевозки
przewrócenie *n* **pasma** сваливание полосы (*дефект*)
przeznaczenie *n* **pieca** назначение печи
przeżarcie, przeżeranie *n* проедание (*напр. футеровки*)
przodownik *m* **wsadu** приёмщик шихты
przód *m* **pieca** перёд печи
przyczepność *f* **zgorzeliny** сцепление окалины (*напр. со сталью*)
przydatność *f* **do obróbki cieplnej** пригодность к термической обработке
przygotowanie *n* приготовление, подготовка
⌒ **blachy** подготовка полосы
⌒ **wsadu** подготовка шихты
⌒ **złomu** разделка лома
przyklejanie *n* **się elektrody** *свар.* примерзание электрода
przyklejenie *n свар.* непровар (*дефект шва*)
⌒ **międzyściegowe** междувалковый непровар шва
⌒ **na brzegach spoiny** непровар шва по кромкам
⌒ **początkowe** начальный непровар шва
⌒ **spoiny pachwinowej** склейка шва
⌒ **ściegów** несплавление ва́ликов
przykładać brzegi *свар.* пристыковывать
przyleganie *n* прилипание; прилегание
⌒ **krawędzi, przedwczesne** *прок.* преждевременное прилегание кромок (*штрипса*)
⌒ **warstw taśmy** *прок.* прилипание (отдельных) слоёв полосы
⌒ **zgorzeliny** прилипание [прилегание] окалины
przylutowany припаянный
przylutowywać припаивать

przylutowywanie *n* припайка, припаивание
przyłbica *f* **spawacza** сварочный шлем, сварочная маска
przyłożyć brzegi *свар.* пристыковать
przymieszka *f* примесь, добавка
przypalanie, przypalenie *n* прижигание, прижог
⌒ **formy** *лит.* пригар [обгар] формы
⌒ **rury** прижог трубы
⌒ **szczotek ślizgowych** прижог скользящих щёток
przyrost *m* приращение, прирост
⌒ **długości próbki** приращение длины образца
⌒ **energii swobodnej monokryształu** прирост свободной энергии монокристалла
⌒ **entropii metalu** приращение энтропии металла
⌒ **kąta** приращение угла (*захвата*)
⌒ **masy próbki** прирост массы образца
⌒ **naprężenia** увеличение напряжения
⌒ **objętości krzystału** прирост объёма кристалла
⌒ **odkształcenia** прирост деформации
⌒ **sił rozciągających** приращение растягивающих сил
⌒ **temperatury** перегрев, превышение температуры
⌒ **temperatury, dopuszczalny** допустимый перегрев
⌒ **temperatury, średni** средний перегрев
⌒ **temperatury, ustalony** установившийся перегрев
przyrząd *n* прибор; приспособление
⌒ **Brinella** твердомер Бринелля
⌒ **do badania tłoczności** прибор для испытания штампуемости
⌒ **do metalizacji** *см.* **przyrząd metalizacyjny**
przyrost do mierzenia ugięć прогибомер
⌒ **do ostrzenia elektrod kłowych** устройство для заправки сжимающих электродов
⌒ **do pomiaru długości pasma** прибор для измерения длины полосы
⌒ **Hanemanna** прибор Ханеманна
⌒ **Martensa** *исп.* прибор Мартенса
⌒ **metalizacyjny** металлизационный аппарат, аппарат для металлизации
⌒ **metalizacyjny łukowy** электродуговой металлизационный аппарат
⌒ **mierniczy** *см.* **przyrząd pomiarowy**
⌒ **pomiarowy** измерительное устройство
⌒ **pomiarowy dotykowy** контактный измерительный прибор
⌒ **pomiarowy elektryczny** электроизмерительный прибор
⌒ **pomiarowy stykowy** контактный измерительный прибор
⌒ **pomiarowy uniwersalny** универсальный измерительный прибор
⌒ **Rockwella** твердомер Роквелла
⌒ **samopiszący [samozapisujący]** самописец, самопишущий прибор
przyspawać приваривать
przyspawanie *n* приваривание
przyspieszanie *n* **biegu pieca** форсирование хода печи
przyspieszenie *n* ускорение
⌒ **graniczne** граничное ускорение
⌒ **hamowania** ускорение торможения
⌒ **kątowe** угловое ускорение
⌒ **pasma na samotoku, średnie** среднее ускорение полосы на рольганге
⌒ **przy rozbiegu, średnie** среднее ускорение при разгоне
⌒ **stałe** постоянное ускорение

przyspieszenie stałe średnie среднее установившееся ускорение
⌁ **średnie umowne** среднее условное ускорение
⌁ **walców** ускорение валков
⌁ **wozu** ускорение слитковоза
⌁ **zgniatacza, maksymalne średnie** максимальное среднее ускорение блюминга
przystawka *f* **wlewowa formy termitowej** *лит.* литниковая чаша термитной опоки
przywieranie *n* **cząstek ciągnionego materiału** приварка частичек протягиваемого материала (*к поверхности обжимного конуса волоки*)
pseudoeutektyczny псевдоэвтектический, квазиэвтектический
pseudoeutektyka *f* псевдоэвтектика, квазиэвтектика
pseudokrystaliczny псевдокристаллический
pseudostop *m пор. мет.* псевдосплав
⌁ **nieporowaty** беспористый псевдосплав
⌁ **przeciwcierny** антифрикционный псевдосплав
puaz *m* пуаз, P
puchnięcie *n* **próbki** распухание образца
puder *m* ||
⌁ **formierski** *лит.* припыл
⌁ **modelowy** *лит.* модельная пудра
pudlarski пудлинговый
pudlarz *m* пудлинговщик
pudlingowy пудлинговый
pulpa *f* пульпа
pulpit *m* пульт
⌁ **dyspozytora** пульт диспетчера
⌁ **pomiarowy** измерительный пульт
⌁ **rozdzielczy** распределительный пульт
⌁ **sterowniczy** пульт управления
pulsacja *f* **par cynku** *цв. мет.* цинковая пульсация
pułap *m* потолок
pułap dysz верхний уровень фурм (*вагранки*)
⌁ **wnęki formy** *лит.* потолок полости формы
pułapka *f* ловушка
⌁ **jonowa** ионная ловушка
⌁ **magnetyczna** магнитная ловушка
pumeks *m* пемза
⌁ **hutniczy [wielkopiecowy]** доменная [шлаковая] пемза, термозит
punkciarka *f* точечная сварочная машина
punkt *m* **1.** пункт **2.** точка
⌁ **A** температура начала превращения
⌁ **charakterystyczny** характеристическая точка
⌁ **cieczy** точка жидкости
⌁ **Curie** точка [температура] Кюри, температура магнитного превращения
⌁ **działania** рабочая точка (*на диаграмме состояния*)
⌁ **eutektoidalny** эвтектоидная точка (*на диаграмме состояния*)
⌁ **eutektyczny** эвтектическая точка (*на диаграмме состояния*)
⌁ **fazowy** фазовая точка
⌁ **górny martwy** верхняя мёртвая точка
⌁ **krytyczny** критическая точка
⌁ **krytyczny dolny** *см.* **punkt solidusu**
⌁ **krytyczny górny** *см.* **punkt likwidusu**
⌁ **krzepnięcia** точка затвердевания
⌁ **likwidusu** точка ликвидуса, верхняя критическая точка
⌁ **martenzytyczny** мартенситная точка, точка мартенситного превращения
⌁ **martenzytyczny dolny** нижняя мартенситная точка
⌁ **martenzytyczny górny** верхняя мартенситная точка
⌁ **martwy** мёртвая точка
⌁ **mięknięcia** точка размягчения

punkt nasycenia точка насыщения
~ **osobliwy** особая точка
~ **przejścia [przemiany]** точка [температура] превращения
~ **przemiany fazowej** точка фазового превращения
~ **przemiany martenzytycznej** *см.* **punkt martenzytyczny**
~ **rosy** точка росы
~ **solidusu** точка солидуса, нижняя критическая точка
~ **topnienia** точка плавления
~ **topnienia, kongruentny** конгруентная точка плавления
~ **topnienia, niekongruentny [niezbieżny]** инконгруентная точка плавления
~ **twardnienia** точка затвердевания
~ **wrzenia** точка кипения
~ **zainicjowania niestabilności** точка начала нестабильности
~ **zapłonu** точка воспламенения
~ **zgrzewany** сварная точка
~ **zwrotny dolny** нижняя мёртвая точка (*пуансона*)
pustka *f* пустота
pylica *f* силикоз
pył *m* пыль
~ **cynkowy** цинковый порошок
~ **gardzielowy** колошниковая пыль
~ **karbidowy** *свар.* карбидная пыль
~ **konwertorowy** конвертерная пыль
~ **kwarcowy** кварцевая пыль
~ **rudny** рудная пыль
~ **węglowy** угольная пыль
~ **wielkopiecowy** доменная пыль
~ **wsadowy** шихтовая пыль
~ **z kondensatora** конденсаторная пыль
~ **zwrotny** оборотная пыль
~ **żelazisty** железистая пыль
~ **żeliwiakowy** *лит.* летучая зола
~ **żużlowy** шлаковая пыль
pyłowy *m* газовщик-пыльщик, пылечист

R

radiospektroskopia *f* радиоспектроскопия
rafinacja *f* рафинирование
~ **adsorpcyjna** адсорбционное рафинирование
~ **elektrolityczna** электролитическое рафинирование
~ **metali szlachetnych** рафинирование благородных металлов, аффинаж
~ **ogniowa** огневое рафинирование
~ **przez sublimację** рафинирование возгонкой
~ **utleniająca** окислительное рафинирование
~ **za pomocą likwacji** рафинирование способом ликвации
rafineria *f* рафинировочный завод
~ **metali szlachetnych** аффинажный завод
~ **miedzi** медерафинировочный завод
rafinowanie *n см.* **rafinacja**
rafinowany рафинированный
rajmówka *f* раймовка
rakowatość *f* раковины (*дефект отливки*)
rama *f* рама
~ **chłodząca** холодильная рама
~ **drzwiowa** дверная рама
~ **podnośna** подъёмная рама
~ **resorowa** подрессорная рама
~ **samotoku** рама рольганга
ramię *n* **1.** плечо (*напр. момента, силы*) **2.** рукав
~ **narzucarki** рукав пескомета
~ **przegarniające** перегребающий рукав (*напр. обжиговой печи*)
~ **termoogniwa** плечо термопары
~ **wrzeciona wzornikowego** *лит.* рукав шаблонного аппарата
~ **wzornika** рукав для крепления шаблона
~ **zgrzewarki** хобот сварочной машины

ramka *f* рамка
⌒ **kliszowa** *лит.* рамка многопозиционной модельной плиты
⌒ **nastawiana** *лит.* наполнительная рамка
⌒ **przeciągowa** протяжна́я рамка
rączka *f* ручка, рукоятка
⌒ **stała** *лит.* постоянная ручка
⌒ **wkładana** *лит.* вставная ручка, вставная рукоятка
rdza *f* ржавчина
rdzeniarka *f лит.* стержневая машина
⌒ **dmuchająca** пескодувная стержневая машина, пескодувка
⌒ **prasująca** прессовая стержневая машина
⌒ **strzałowa** пескострельная стержневая машина
⌒ **wyciskarka ślimakowa** мундштучная шнековая стержневая машина
⌒ **wypycharka tłokowa** поршневая стержневая машина
rdzeniarnia *f* стержневое отделение (*литейного цеха*)
rdzeniarz *m лит.* стерженщик, стержневой, шишельник
rdzeniowy *лит.* стержневой
rdzennica *f лит.* стержневой ящик
⌒ **do nadmuchiwania** пескодувный стержневой ящик
⌒ **ramkowa** открытый стержневой ящик
⌒ **ramkowa złożona** сложный стержневой ящик
⌒ **ramkowa z obejmą** встряхивающий стержневой ящик
⌒ **skrzynkowa** разъёмный стержневой ящик
⌒ **z klepek na ramach** стержневой ящик на хомутах
⌒ **z masy formierskiej** земляной стержневой ящик
⌒ **z pancerzem** встряхивающий стержневой ящик
rdzennik *m лит.* стержневой знак
⌒ **ciągowy** вытяжной стержень
rdzennik kołnierzowy знак консольного стержня
⌒ **nadłożony** вытяжной стержень
⌒ **pełny** массивный стержневой знак
⌒ **wewnątrz pusty** пустотелый стержневой знак
⌒ **zamkowy** стержень с фиксатором
⌒ **ze słupkiem** вытяжной стержень
rdzeń *m* 1. сердечник, ядро, сердцевина 2. *лит.* стержень, шишка 3. вставка (*волóки*) □ **o białym [jasnym] rdzeniu** белосердечный, светлосердечный
⌒ **alsiferowy** сердечник из альсифера
⌒ **atmosferyczny** стержень прибыли атмосферного давления
⌒ **ciągadła** вставка волóки
⌒ **dzielony** составной сердечник
⌒ **elektrody** *свар.* сердечник электрода
⌒ **elektrody o przekroju krzyżowym** *свар.* крестовая электродная проволока
⌒ **ferrytowy** *свар.* ферритный стержень
⌒ **formierski** формовочный стержень
⌒ **główny** сборочный стержень
⌒ **gwintowy** резьбовой стержень
⌒ **jednolity** цельный стержень
⌒ **jednostronnie oparty** односторонне закреплённый [консольный] стержень
⌒ **karbonylkowy** сердечник из карбонильного железа
⌒ **kołnierzowy** *пор. мет.* воротниковый стержень
⌒ **metalowy** металлический стержень
⌒ **miękki** мягкая сердцевина
⌒ **na wylot** сквозной стержень
⌒ **niedzielony** цельный стержень
⌒ **nieruchomy** неподвижный стержень

rdzeń obrotowy поворотный стержень
⌒ **olejowy** песчано-масляный [масляный] стержень
⌒ **pierścieniowy** кольцевой стержень
⌒ **płynny** жидкая сердцевина
⌒ **podwieszony** подвязанный стержень
⌒ **przerzucany** *лит.* перекидной болван
⌒ **przy wyciskaniu** оправка для выдавливания
⌒ **ruchomy** подвижный стержень
⌒ **składany** составной стержень
⌒ **stalowy elektrody** стальная сварочная проволока
⌒ **stały** неподвижный стержень
⌒ **ślepy** слепой стержень
⌒ **usuwalny** удаляемая вставка
⌒ **wiszący** подвязанный стержень
⌒ **wtłoczony na gorąco** сердечник, вдавленный в горячем виде
⌒ **wyjmowany** подвижный стержень
⌒ **zahartowany** закалённое ядро
⌒ **zaprasowany na gorąco** сердечник, запрессованный в горячем виде
⌒ **z modelu** стержень, формуемый с моделью
rdzewienie *n* ржавление
reagent *m* реагент
⌒ **flotacyjny** *обог.* флотационный реагент, флотореагент
reakcja *f* реакция
⌒ **aluminotermiczna** алюминотермическая реакция
⌒ **autokatalityczna** автокаталитическая реакция
⌒ **chemiczna** химическая реакция
⌒ **DGN z granicami** реакция зернограничных дислокаций с границами
⌒ **egzotermiczna** экзотермическая реакция
⌒ **elektrochemiczna** электрохимическая реакция
reakcja endotermiczna эндотермическая реакция
⌒ **odwęglania** реакция обезуглероживания
⌒ **utleniania** реакция окисления
⌒ **w stanie stałym** реакция в твёрдом состоянии
redukcja *f* **1.** восстановление (*напр. металла*) **2.** обжатие (*напр. заготовки*) **3.** редуцирование (*напр. труб*)
⌒ **aluminotermiczna** алюминотермическое восстановление
⌒ **bezpośrednia** прямое восстановление
⌒ **dwustopniowa** *пор. мет.* двухступенчатое восстановление (*порошка*)
⌒ **elektrotermiczna** электротермическое восстановление
⌒ **grubości ścianek** утонение толщины стенок
⌒ **jonów** восстановление ионов
⌒ **karbotermiczna** карботермическое [углетермическое] восстановление
⌒ **metalotermiczna** металлотермическое восстановление
⌒ **mieszanki** восстановление смеси
⌒ **pośrednia** косвенное восстановление
⌒ **proszku** восстановление порошка
⌒ **silikotermiczna** силикотермическое восстановление
⌒ **ścianki** обжатие стенки
⌒ **średnicy rury** редуцирование диаметра трубы
⌒ **termiczna** горячее восстановление (*напр. порошков*)
⌒ **tlenków** восстановление окислов
⌒ **tlenku żelaza** восстановление окиси железа
⌒ **uzupełniająca** *пор. мет.* дополнительное восстановление
⌒ **wstępna** предварительное восстановление
redukowanie *n* **rur** редуцирование труб

reduktor *m* редуктор
⌣ **ciśnienia tlenu** редуктор давления кислорода
redystrybucja *f* **masy** перераспределение массы
refraks *m* рефракс (*огнеупорный керамический материал*)
regały *pl лит.* стеллаж, стержневой стеллаж
⌣ **klatkowe** клеточный стеллаж
regeneracja *f* восстановление, регенерация
⌣ **ciepła** регенерация [утилизация] тепла (*использование тепла отходящих газов*)
⌣ **masy formierskiej** *лит.* регенерация формовочной смеси
⌣ **siatki [sieci] krystalograficznej** восстановление кристаллографической решётки
⌣ **struktury przegrzanej** восстановление перегретой структуры
regenerator *m* регенератор
⌣ **ciepła** регенеративный теплообменник
⌣ **powietrzny** регенератор для подогрева воздуха
regulacja *n* регулирование, регулировка (*см. тж.* **regulowanie**)
⌣ **bębnów pośrednich** *влч.* регулировка промежуточных барабанов
⌣ **ciągu** регулировка тяги
⌣ **obrotów w szerokich granicach** регулировка оборотов в широких пределах
⌣ **odległości między osiami walców** регулировка расстояния между осями валков
⌣ **prędkości ciągnienia** регулировка скорости волочения
⌣ **prędkości obrotowej bębnów** регулировка окружной скорости барабанов (*напр. волочильного стана*)
⌣ **szczeliny walców** регулировка зазора между валками
⌣ **temperatury, automatyczna** автоматическое регулирование температуры
⌣ **walców** регулировка валков
regulator *m* регулятор
⌣ **ciśnienia** регулятор давления
⌣ **czasowy** *свар.* регулятор времени, таймер
⌣ **dopływu oleju** регулятор подачи масла
⌣ **dopływu powietrza** регулятор подачи воздуха
⌣ **elektronowo-hydrauliczny spalania** электронно-гидравлический регулятор горения
⌣ **odśrodkowy** центробежный регулятор
⌣ **poślizgu** регулятор скольжения
⌣ **prześwitu między kowadłami** регулятор зазора между бойками
⌣ **temperatury** регулятор температуры
regulowanie *n* регулирование, регулировка (*см. тж.* **regulacja**)
⌣ **atmosfery pieca** регулирование атмосферы печи
⌣ **dopływu paliwa** регулирование подачи горючего
⌣ **dopływu powietrza** регулирование подачи воздуха
⌣ **nacisku** регулирование нагрузки
⌣ **odstępu brzegów rury szczelinowej** совмещение кромок трубы (*в процессе предварительной сварки*)
⌣ **położenia elektrody w kierunku pionowym** *свар.* регулирование положения электрода по вертикали
⌣ **położenia elektrody w kierunku poprzecznym** *свар.* регулирование положения электрода по горизонтали
⌣ **prowadnic** регулировка проводок
⌣ **struktury** управление структурой
⌣ **szybkości studzenia wsadu** регулирование скорости охлаждения садки
reguła *f* **faz** *мет.-вед.* правило фаз

rekrystalizacja *f* 1. рекристаллизация 2. рекристаллизационный отжиг
~ **całkowita** полная рекристаллизация
~ **częściowa** частичная рекристаллизация
~ **czysta** чистая рекристаллизация
~ **dynamiczna** динамическая рекристаллизация
~ **gruboziarnista** *см.* **rekrystalizacja wtórna**
~ **materiałów porowatych** рекристаллизация пористых материалов
~ **materiału lanego** перекристаллизация литого материала
~ **materiału proszkowego** рекристаллизация порошкового материала
~ **niepełna** неполная рекристаллизация
~ **objętościowa** объёмная рекристаллизация
~ **pierwotna** первичная рекристаллизация, рекристаллизация обработки
~ **powierzchniowa** поверхностная кристаллизация
~ **spontaniczna** спонтанная рекристаллизация
~ **wtórna** вторичная рекристаллизация
~ **zakończona** законченная рекристаллизация
~ **zgniotowa [zupełna]** *см.* **rekrystalizacja wtórna**
rekrystalizowanie *n* рекристаллизационный отжиг
rekuperacja *f* **ciepła** рекуперация тепла
rekuperator *m* рекуператор
~ **ceramiczny** керамический рекуператор
~ **igłowy** игольчатый рекуператор
~ **krzyżowy** рекуператор перекрёстного тока
~ **powietrza** воздушный рекуператор
rekuperator przeciwprądowy рекуператор встречного тока
~ **rurowy** трубчатый рекуператор
~ **współprądowy** рекуператор прямого тока
~ **żeberkowy** ребристый рекуператор
~ **żeliwny** чугунный рекуператор
relaksacja *f* релаксация
~ **atomów wokół wakansu** релаксация атомов вокруг вакансии
~ **naprężeń** релаксация напряжений
~ **pola odkształceń sprężystych** релаксация поля упругих напряжений
relaksacyjny релаксационный
remaloj *m* ремаллой (*магнитный сплав*)
remont *m* ремонт (*см. тж.* **naprawa**)
~ **bieżący** текущий ремонт
~ **coroczny** годовой ремонт
~ **fabryczny** заводской ремонт
~ **główny [kapitalny]** капитальный ремонт
~ **pieca** ремонт печи
~ **planowo-zapobiegawczy** планово-предупредительный ремонт
~ **planowy** плановый ремонт
~ **planowy bieżący** текущий плановый ремонт
~ **średni** средний ремонт
~ **zapobiegawczy** профилактический [предупредительный] ремонт
ren *n* рений, Re
rentgen *m* 1. рентгеновская установка, рентгеновский аппарат 2. рентген, р
~ **do badań strukturalnych [dyfrakcyjny]** рентгеновский аппарат для структурного анализа
~ **induktorowy** индукторный рентгеновский аппарат
~ **kondensatorowy [udarowy]** импульсный рентгеновский аппарат

rentgenodefektoskopia *f* рентгенодефектоскопия
rentgenografia *f* рентгенография
⌣ **dyfrakcyjna** дифракционная рентгенография
⌣ **płaszczyznowa** послойная рентгенография
⌣ **przemysłowa** промышленная [техническая] рентгенография
⌣ **stereoskopowa** стереорентгенография
⌣ **szybkościowa [udarowa]** сверхскоростная [импульсная] рентгенография
⌣ **warstwowa** послойная рентгенография
rentgenograficzny рентгенографический
rentgenogram *m* рентгенограмма
⌣ **Lauego** лауэграмма
⌣ **proszkowy** дебаеграмма
⌣ **tekstury** рентгенограмма текстуры
rentgenokrystalografia *f* рентгенокристаллография
rentgenometalografia *f* рентгенометаллография
rentgenoskopia *f* рентгеноскопия
reologia *f* реология
reperacja *f* ремонт (*см. тж.* **naprawa** *и* **remont**)
replika *f* реплика
retorta *f* реторта
⌣ **belgijska** бельгийская реторта (*для возгонки цинка*)
⌣ **cylindryczna** цилиндрическая реторта
⌣ **do destylacji cynku** реторта для возгонки цинка
⌣ **generatora** реторта генератора
⌣ **konwertora** реторта конвертера
⌣ **reńska** рейнская реторта (*для возгонки цинка*)
⌣ **śląska** силезская реторта (*для возгонки цинка*)
⌣ **z uzwojeniem ślimakowym** реторта со шнеком

rewers *m* реверс
⌣ **głównego silnika napędowego** *прок.* реверс главного приводного двигателя
⌣ **walców roboczych** *прок.* реверс рабочих валков
rezerwa *f* **sił tarcia** резерв сил трения
rezystancja *f* **próbki** сопротивление образца
rezystywność *f* **metali** сопротивляемость металлов
rękojeść *f* рукоять, рукоятка, ручка
⌣ **łyżki ręcznej** *лит.* ручка черпака [ручника]
robotnik *m* рабочий
⌣ **pomocniczy** подсобный рабочий
⌣ **wielkopiecowy** доменщик
roboty *f pl* **spawalnicze** сварочные работы
rod *m* родий, Rh
rodochrozyt *m* *мин.* родохрозит, марганцовый шпат
rodzaj *m* вид; род; тип
⌣ **hartowania** вид закалки
⌣ **obróbki cieplnej** вид термической обработки
⌣ **ogrzewania** вид нагрева
⌣ **pieca** тип печи
⌣ **przestrzeni grzejnej** тип нагревательного пространства
⌣ **smaru** вид смазки
⌣ **stali** тип стали
⌣ **walcowanego metalu** вид прокатываемого металла
rolka *f* ролик (*см. тж.* **rolki**)
⌣ **ciągnąca** тянущий ролик
⌣ **dociskowa** прижимной ролик
⌣ **do nawalcowywania gwintu** резьбонакатный ролик
⌣ **do obwalcowywania** раскатный ролик (*для трубных концов*)
⌣ **do żłobkowania główki szyny** ролик для нанесения желобка на головке рельса
⌣ **hartująca** закаливающий ролик
⌣ **kierująca** направляющий ролик

rolka kontaktowa контактный ролик
⌒ **kontaktowa grzejąca** контактный нагревательный ролик, ролик для контактного нагрева
⌒ **luźna** холостой [неприводной] ролик
⌒ **oporowa** опорный ролик
⌒ **pełna** сплошной ролик
⌒ **podtrzymująca** поддерживающий ролик
⌒ **pomiarowa** измерительный ролик (*датчика*)
⌒ **pomocnicza** вспомогательный ролик
⌒ **powrotnego transportu** ролик обратной подачи
⌒ **prostarki [prostownicy]** ролик правильной машины
⌒ **prostująca** правильный ролик
⌒ **robocza** рабочий ролик
⌒ **samotoku roboczego** ролик рабочего рольганга
⌒ **stojakowa** станинный ролик
⌒ **stołu** ролик стола
⌒ **tensometryczna** тензометрический ролик
⌒ **zębata** зубчатый ролик
⌒ **zgrzewająca** сварочный ролик
⌒ **zmiany kierunku** ролик изменения направления движения (*напр. штрипса*)
rolki *f pl* ролики (*см. тж.* **rolka**)
⌒ **gnące** гибочные ролики
⌒ **kalibrujące** калибровочные ролики
⌒ **kantujące** кантующие ролики
⌒ **kształtująco-zgrzewające** формующие сварочные ролики
⌒ **podające** подающие ролики
⌒ **skręcające** скручивающие ролики
rolowanie *n* обкатка
ropa *f* **naftowa** нефть
rośnięcie *n* рост (*см. тж.* **rozrost**)
⌒ **wlewka** рост слитка
⌒ **żeliwa** рост чугуна
rotor *m* конвертер для роторного процесса, роторная печь
rowek *m* канавка
⌒ **spoiny** *свар.* желобок сварного шва
rowkowanie *n* рифление
rozbijacz *m* разбойник (*пламени*)
rozbijanie *n* **pod młotem [pod prasą]** ломка под молотом
rozbijarka *f* копёр
⌒ **złomu** шихтовой копёр, копёр для дробления металлолома, копёр для скрапа
rozciągać растягивать
rozciąganie *n* растяжение, растягивание; вытяжка
⌒ **długotrwałe** длительное растяжение
⌒ **dwukierunkowe [dwuosiowe]** плоское [двухосное] растяжение
⌒ **jednokierunkowe [jednoosiowe, liniowe]** линейное [одноосное, простое] растяжение
⌒ **metalu między klatkami** *прок.* растяжение металла между клетями
⌒ **mimoosiowe [mimośrodowe]** внецентренное растяжение
⌒ **nadplastyczne** сверхпластичное растяжение
⌒ **na gorąco** горячее растяжение
⌒ **nieosiowe** внецентренное растяжение
⌒ **plastyczne** пластическое растяжение
⌒ **płaskie** *см.* **rozciąganie dwukierunkowe**
⌒ **proste** *см.* **rozciąganie jednokierunkowe**
⌒ **przestrzenne** трёхосное растяжение
⌒ **równomierne** равномерное растяжение
⌒ **statyczne** статическое растяжение
⌒ **trójkierunkowe [trójosiowe]** трёхосное растяжение
⌒ **własnym ciężarem** растяжение под собственным весом

rozciąganie z podciśnieniem вакуумная вытяжка
rozciąganie—ściskanie *n* растяжение — сжатие
rozciągliwość *f* способность к растяжению
rozciągliwy растяжимый
rozcieńczenie *n* разбавление, разведение
⌙ **graniczne** предельное разбавление
⌙ **nieskończenie wielkie** бесконечное разбавление
⌙ **równoważne** предельное разбавление
rozcieńczony разбавленный
rozcinanie *n* разрезка
rozdrabnialnia *f* дробильный цех
rozdrabnianie, rozdrobnienie *n* дробление, измельчение
⌙ **drobne** *см.* **rozdrabnianie miałkie**
⌙ **dwustopniowe** двухступенчатое дробление
⌙ **mechaniczne** механическое дробление
⌙ **miałkie** мелкое [тонкое] дробление
⌙ **mokre** мокрое измельчение
⌙ **na pył** измельчение в порошок
⌙ **rudy** разбивка руды
⌙ **selektywne** избирательное дробление
⌙ **struktury** измельчение структуры
⌙ **suche** сухое измельчение
⌙ **średnie** среднее дробление
⌙ **wstępne [zgrubne]** крупное дробление
⌙ **ziarna** раздробление зерна
⌙ **złomu** разделка лома
rozdrabniarka *f* дробилка, дезинтегратор
⌙ **rudy** рудодробилка
⌙ **spadowa** дробильный копер
rozdział *m* разделение; распределение
⌙ **momentu skręcającego** распределение крутящего момента
rozdział w cieczach ciężkich *обог.* разделение в тяжёлых средах
rozdzielacz *m* разделитель, распределитель
⌙ **mętów flotacyjnych** *обог.* пульподелитель
⌙ **strumieniowy** *обог.* струйчатый делитель
⌙ **wlewowy** *лит.* рассекатель
⌙ **wlewowy normalny** центральный рассекатель
⌙ **wlewowy z przesuniętym wierzchołkiem** рассекатель со смещённым центром
⌙ **wsadu Mac Kee** распределитель колош Макки
⌙ **zaworowy** клапанный распределитель
rozdzielenie *n* **metalu** разделение металла
rozepchnięcie *n* **formy** *лит.* раздутие формы
rozeprzeć распереть (*напр. литейную форму*)
rozerwanie *n* разрыв, разрывание
rozeta *f* **walca** треф валка (*прокатного стана*)
rozgrzewanie *n* нагрев, разогрев
⌙ **pieca** разогрев печи
⌙ **się sklepienia** разгорание свода
⌙ **zamrożonego pieca** разогрев «замороженной» печи (*напр. плавильной*)
rozhartowywanie *n* отпуск (*см. тж.* **odpuszczanie**)
rozkład *m* **1.** разложение; распад **2.** распределение
⌙ **austenitu** распад аустенита
⌙ **austenitu, izotermiczny** изотермический распад аустенита
⌙ **austenitu, niemartenzytyczny** немартенситный распад аустенита
⌙ **faz, pasmowy** полосчатое распределение фаз
⌙ **gniotów** распределение обжатий

rozkład masy metalu, nierównomierny неравномерное распределение массы металла
⌣ **mikrotwardości** распределение микротвёрдости
⌣ **momentów całkowitych** распределение полных моментов (*напр. при сдвоенной прокатке*)
⌣ **nacisków jednostkowych** распределение удельных давлений
⌣ **nacisku jednostkowego wzdłuż łuku styku walca** распределение удельного давления вдоль контактной дуги валка
⌣ **naprężeń** распределение напряжений
⌣ **naprężeń, liniowy** линейное распределение напряжений
⌣ **naprężeń, równomierny** равномерное распределение напряжений
⌣ **prędkości obrotów** распределение числа оборотов (*при сдвоенной прокатке*)
⌣ **prędkości, trapezowy** распределение скорости по трапеции
⌣ **prędkości, trójkątny** распределение скорости по треугольнику
⌣ **prędkości według [wg] podwójnego trapezu** распределение скорости по сдвоенной трапеции
⌣ **stężenia wakansów** распределение концентрации вакансий
⌣ **temperatury, równomierny** равномерное распределение температуры
⌣ **tlenków** распад окислов
⌣ **twardości** распределение твёрдости
⌣ **wakansów** распределение вакансий
⌣ **wielkości cząstek** гранулометрический состав, распределение частиц по величине
⌣ **wykrojów w klatkach zespołu** *прок.* распределение калибров в клетях группы
rozkład zanieczyszczeń niemetalicznych распределение неметаллических примесей
rozkładać formę *лит.* разбирать форму
rozlew *m* разлив
⌣ **lica spoiny** перетяжка сварного шва
⌣ **spoiny** разлив [натёк, наплыв] сварного шва
rozlewacz *m* разливщик
rozlewanie *n* **(metalu)** разливка (металла) (*см. тж.* **odlewanie** *и* **zalewanie**)
rozlewnia *f* разливочная
rozlewniczy разливочный
rozlutowanie *n* распайка
rozlutowywać распаивать
rozładowanie *n* разгрузка
⌣ **ręczne** ручная разгрузка
rozłożenie *n* **1.** разложение **2.** распределение
⌣ **atomów, uporządkowane** *крист.* упорядоченное расположение атомов (*в решётке*)
⌣ **gniotu bocznego, nierównomierne** неравномерное распределение бокового обжатия
⌣ **wykrojów w klatkach roboczych** распределение калибров в рабочих клетях
rozmieszczenie *n* **elektrod, symetryczne** симметричное расположение электродов (*дуговой печи*)
rozmycie *n лит.* размыв (*формы*)
rozmyty размытый
rozmywanie *n* **rudy** *обог.* промывка руды
rozpad *m* распад
⌣ **austenitu** распад аустенита
⌣ **cementytu** распад цементита
⌣ **cieplny** термический распад
⌣ **dyfuzyjny** диффузионный распад
⌣ **elektroerozyjny** электроэрозионное разрушение
⌣ **izotermiczny** изотермический распад

rozpad perlityczny перлитный распад
⌣ **roztworu stałego** распад твёрдого раствора
⌣ **spinodalny** спиноидальный распад (*твёрдого раствора*)
⌣ **termiczny** термический распад
rozpalanie *n* разжигание
⌣ **pieca** разжигание печи
⌣ **wielkiego pieca** задувка домны
⌣ **żeliwiaka** розжиг вагранки
rozpęczanie *n* раздача
rozpieranie *n* распор
⌣ **się** кострение (*материала в печи*)
⌣ **sklepienia pieca** разжимка свода печи
rozpiętość *f* пролёт
⌣ **sklepienia** пролёт свода (*печи*)
⌣ **suwnicy** пролёт мостового крана
rozplanowanie *n* планировка
⌣ **obiektów walcowni** планировка объектов прокатного цеха
⌣ **walcarek** размещение прокатных станов
⌣ **walcowni** размещение оборудования в прокатном цеху
rozprężenie *n пор. мет.* упругое последействие (*увеличение размеров прессовки после выдавливания её из матрицы*)
rozproszenie *n* **pola magnetycznego** рассеивание магнитного поля
rozprysk *m pl свар.* брызги
⌣ **metalu** брызги металла
rozpryskiwacz *m* разбрызгиватель
rozpuszczalnik *m* растворитель
⌣ **aktywny** активный растворитель
⌣ **organiczny** органический растворитель
rozpuszczalność *f* растворимость
⌣ **doskonała** полная растворимость
⌣ **fazy stałej** растворимость твёрдой фазы
rozpuszczalność graniczna граничная растворимость
⌣ **maksymalna** максимальная растворимость
⌣ **nieograniczona** неограниченная растворимость
⌣ **ograniczona** ограниченная растворимость
⌣ **płytek cementytu** растворимость пластинок цементита
⌣ **węgla** растворимость углерода
⌣ **wzajemna** взаимная растворимость
rozpuszczalny растворимый
⌣ **w wodzie** водорастворимый, растворимый в воде
rozpuszczanie *n* растворение
⌣ **anodowe (metali)** анодное растворение (металлов)
⌣ **cementytu, całkowite** полное растворение цементита
⌣ **metalu** растворение металла
⌣ **poru, dyfuzyjne** диффузионное растворение поры
⌣ **poru, wakansowe** вакансионное растворение поры
⌣ **warstwy powierzchniowej, anodowe** анодное растворение поверхностного слоя
⌣ **węglików** растворение карбидов
⌣ **zgorzeliny** растворение окалины
rozpylanie *n* распыление
⌣ **metali w łuku elektrycznym** электрораспыление металлов
⌣ **odśrodkowe płynnych metali** центробежное распыление жидких металлов
⌣ **parowe** распыление паром
rozrastanie *n* разрастание (*напр. зёрен аустенита*)
rozrost *m* рост (*см. тж.* **rośnięcie**)
⌣ **kryształów** рост кристаллов
⌣ **ziarna** рост зерна (*в слитке*)
⌣ **ziarna, nadmierny** избыточный рост зерна
⌣ **ziarna, rekrystalizacyjny** рекристаллизационный рост зерна
rozruch *m* разгон

rozrywanie *n* **próbek metali** разрыв [растяжение] образцов металла
rozrywarka *f* машина для испытания на растяжение
rozrzedzenie *n* разрежение (*газа*)
~ **powietrza, wstępne** форвакуум
rozrzut *m* разброс
~ **temperatury, średni** средний разброс температуры
~ **twardości** разброс твёрдости
~ **własności mechanicznych** разброс механических свойств
rozsadzanie *n лит.* раздутие, распор (*дефект*)
rozstaw *m* **elektrod** межэлектродное расстояние (*дуговой печи*)
rozstęp *m* расстояние, раствор
~ **liniałów** расстояние между линейками
~ **walców** раствор валков
~ **walców, ręczne** ручная раздвижка валков, ручная установка валков
rozszczepienie *n* расслой (*напр. листа, проволоки*)
rozszerzalność *f* расширение, расширяемость
~ **cieplna** *мет.-вед.* термическое расширение
~ **cieplna, anormalna** отрицательное термическое расширение
~ **liniowa** *мет.-вед.* линейное расширение
~ **objętościowa** *мет.-вед.* объёмное расширение
~ **objętościowa względna** относительное объёмное расширение
~ **temperaturowa** *мет.-вед.* термическое расширение
rozszerzanie *n* **średnicy rury** раздача диаметра трубы
rozszerzarka *f* раскатный [раскаточный] стан, риллинг-машина
rozszerzenie *n* расширение, уширение
~ **cieczy** расширение жидкости
roszerzenie dyszy уширение сопла
roztapiać расплавлять
roztapianie *n* **wsadu** расплавление шихты
roztwór *m* раствор
~ **alkaliczny** щелочной раствор
~ **czyszczący** раствор для очистки
~ **do cynkowania** раствор для цинкования
~ **doskonały** совершенный раствор
~ **elektrolitów** раствор электролитов
~ **kwasu chromowego** раствор хромовой кислоты
~ **kwasu siarkowego** раствор серной кислоты
~ **kwaśny** кислый раствор
~ **ługu potasowego** раствор калийной щёлочи
~ **ługu sodowego** раствор натриевой щёлочи
~ **metaliczny** металлический раствор
~ **mydlany** мыльный раствор
~ **nietrwały termodynamicznie** термодинамически неустойчивый раствор
~ **niklu w miedzi** раствор никеля в меди
~ **obojętny** нейтральный раствор
~ **potrawienny** раствор после травления
~ **przesycony** перенасыщенный раствор
~ **rozcieńczony** разбавленный раствор
~ **siarczanu żelazowego** раствор сульфата железа
~ **soli** раствор соли
~ **soli niklu** раствор соли никеля
~ **soli srebra** раствор соли серебра
~ **stałego węgla w żelazie γ** раствор твёрдого углерода в γ-железе
~ **stały** твёрдый раствор
~ **stały ciągły** непрерывный [неограниченный] твёрдый раствор

roztwór stały graniczny ограниченный твёрдый раствор
⌁ **stały jednorodny** однородный твёрдый раствор
⌁ **stały międzywęzłowy** твёрдый раствор внедрения
⌁ **stały nieograniczony** *см.* **roztwór stały ciągły**
⌁ **stały nieuporządkowany** неупорядоченный твёрдый раствор
⌁ **stały obcowęzłowy** твёрдый раствор внедрения
⌁ **stały o zmiennej rozpuszczalności** твёрдый раствор переменной растворимости
⌁ **stały przesycony** пересыщенный твёрдый раствор
⌁ **stały rozcieńczony** разбавленный твёрдый раствор
⌁ **stały różnowęzłowy** твёрдый раствор внедрения
⌁ **stały substytucyjny** твёрдый раствор замещения
⌁ **stały subtrakcyjny** твёрдый раствор вычитания
⌁ **stały śródwęzłowy** твёрдый раствор внедрения
⌁ **stały trudnotopliwy** тугоплавкий твёрдый раствор
⌁ **stały uporządkowany** упорядоченный твёрдый раствор, сверхструктура
⌁ **stały węgla w żelazie** твёрдый раствор углерода в железе
⌁ **stężony** концентрированный раствор
⌁ **substytucyjny** раствор замещения
⌁ **węgla w żelazie** раствор углерода в железе
⌁ **wodny** водный раствор
⌁ **zasadowy** основной раствор
⌁ **zmydlająco-emulgujący** мыльный раствор
⌁ **zużyty** использованный раствор
rozwalcarka *f* обкатная машина
rozwalcowywać раскатывать
rozwalcow(yw)anie *n* раскатка; обкатка
⌁ **końców rur** раскатка концов труб
⌁ **na gorąco** горячая раскатка
⌁ **na trzpieniu** раскатка на оправке
⌁ **poprzeczne** поперечная обкатка
⌁ **rur** развальцовка труб
⌁ **szwu** раскатка шва
rozwarcie *n* 1. раскрытие, открытие 2. расстояние, промежуток; раствор
⌁ **formy** *лит.* раскрытие формы
⌁ **maszyny** *лит.* раскрытие машины
⌁ **matrycy** открытие матрицы
⌁ **nożyc** раствор ножниц
⌁ **pęknięcia** раскрытие трещины
⌁ **szczęk zaciskających rurę, samoczynne** самопроизвольное раскрытие плашек зажима труб
rozwarstwienie *n* расслоение; расслой
⌁ **metalu w osi pasma** расслоение металла по толщине полосы
⌁ **miejscowe** местное расслоение
⌁ **ukryte** скрытый расслой (*сплава*)
rozwijarka *f прок.* разматыватель
rozwodnienie *n* **pulpy** *обог.* разжижение пульпы
rozżarzać нагревать, накаливать
⌁ **do białego żaru** нагревать [накаливать] добела
⌁ **do czerwonego żaru** нагревать [накаливать] докрасна
⌁ **nadmiernie** перегревать, перекаливать
rozżarzanie *n* нагревание, накаливание
⌁ **nadmierne** перегревание, перекаливание
rozżarzony нагретый, раскалённый

rozżarzony do białego żaru нагретый [раскалённый] добела
~ **do czerwonego żaru** нагретый [раскалённый] докрасна
równanie *n* уравнение
~ **charakterystyk** уравнение характеристик
~ **dyfuzji** уравнение диффузии
~ **hydromechaniki** уравнение гидромеханики
~ **Nernsta—Einsteina** уравнение Нернста — Эйнштейна
~ **plastyczności** уравнение пластичности
~ **równowagi** уравнение равновесия
~ **stanu materiału** уравнение состояния материала
równia *f* **gaśnicza koksu** коксотушительная рампа
równokierunkowy изотропный
równomierność *f* равномерность
~ **grzania [nagrz(ew)ania]** равномерность нагрева
~ **rozkładu temperatury** равномерность распределения температуры
~ **schodzenia wsadu** *дом. пр.* равномерность схода шихты
~ **temperatury na przekroju pasma** равномерность температуры по сечению полосы
równomierny равномерный
równoosiowość *f* равноосность
~ **ziarn** равноосность зёрен
równopostaciowość *f* изоморфизм
równowaga *n* равновесие
~ **chemiczna** химическое равновесие
~ **cieplna formy** *лит.* термический баланс формы
~ **mieszanin, wzajemna** взаимное равновесие смесей
~ **niestała** неустойчивое равновесие
~ **stała** устойчивое равновесие
~ **termodynamiczna** термодинамическое равновесие
różnica *f* **1.** различие, разница; разность **2.** перепад
~ **ciśnień** разница давлений
różnica stężenia wakansów разница в концентрации вакансий
~ **temperatur** температурный декремент, перепад температур
~ **współczynników rozszerzalności** разность коэффициентов расширения
różnokierunkowy анизотропный
różnorodność *f* **1.** различие **2.** разнородность
~ **grubości ścianek** разнотолщинность стенок (*труб*)
~ **wymiarów średnic** различие в диаметрах (*напр. валков*)
rtęciowy ртутный
rtęć *f* ртуть, Hg
rubid *m* рубидий, Rb
rubidowy рубидиевый
ruch *m* движение; ход
~ **atomów, dyfuzyjny** диффузионное перемещение атомов
~ **boczny 1.** боковое перемещение **2.** выгиб (*трубы*)
~ **cieczy** перемещение жидкости
~ **cieplny** тепловое движение
~ **defektów** *мет.-вед.* перемещение дефектов
~ **dyfuzyjny** диффузионное перемещение
~ **dyslokacji** *мет.-вед.* движение дислокаций
~ **dyslokacji, dyfuzyjno-poślizgowy** диффузионно-скользящее движение дислокаций
~ **dyslokacji, konserwatywny** *мет.-вед.* консервативное движение дислокаций
~ **jałowy** холостой ход
~ **kąpieli chłodzącej** перемещение охлаждающей ванны
~ **metalu, wzdłużny** *прок.* продольное движение металла
~ **obrotowy** вращательное движение
~ **postępowy** поступательное движение
~ **posuwisto-obrotowy** поступательно-вращательное движение

ruch posuwisto-zwrotny возвратно-поступательное движение
⌁ **przeciwciężaru** движение противовеса
⌁ **roboczy** рабочее перемещение
⌁ **spontaniczny** спонтанное перемещение
⌁ **śrubowych DGZ** перемещение винтовых зернограничных дислокаций
⌁ **termiczny** тепловое [термическое] движение
⌁ **turbulentny** турбулентное движение
⌁ **uskoku wzdłuż dyslokacji** *мет.-вед.* движение ступеньки вдоль дислокации
⌁ **ustalony** установившееся движение
ruchliwość *f* **atomów, dyfuzyjna** диффузионная подвижность атомов
ruda *f* руда □ **świeżyć rudą** рудить плавку
⌁ **antymonu** сурьмяная руда
⌁ **arsenu** мышьяковая руда
⌁ **bagienna** болотная руда (*железная*)
⌁ **barytowa** баритовая руда
⌁ **bogata** богатая руда
⌁ **brunatna** бурая железная руда, бурый железняк
⌁ **chromitowa** хромитовая руда
⌁ **chromowa** хромистая руда
⌁ **cynku** цинковая руда
⌁ **cyny** оловянная руда
⌁ **darniowa** дерновая [луговая] руда (*железная*)
⌁ **do odwęglania** руда для томления
⌁ **drobna** рудная мелочь
⌁ **fosforowa** фосфористая руда
⌁ **gliniasta** глинозёмистая руда
⌁ **grochowa** гороховая руда
⌁ **gruba** кусковая руда
⌁ **hematytowa** гематитовая руда
⌁ **ilasta** глинозёмистая руда
⌁ **jednego metalu** монометаллическая руда
⌁ **jeziorna** озёрная руда (*железная*)
ruda kadmu кадмиевая руда
⌁ **kawałkowa** кусковатая руда
⌁ **kobaltu** кобальтовая руда
⌁ **krzemianowa** силикатная руда
⌁ **litu** литиевая руда
⌁ **łatworedukcyjna** легковосстановимая руда
⌁ **łatwotopliwa** легкоплавкая руда
⌁ **łąkowa** *см.* **ruda darniowa**
⌁ **magnetyczna** магнитная руда (*железная*)
⌁ **magnetytowa** магнетитовая руда
⌁ **manganu** марганцевая руда
⌁ **manganu, mieszana** пиролюзитопсиломелановая руда
⌁ **miałka** пылевая руда
⌁ **miedzi** медная руда
⌁ **miedzi, ceglasta** кирпичная медная руда
⌁ **miedzi, czerwona** куприт, красная медная руда
⌁ **miedzi, porfirowa** порфировая медная руда
⌁ **molibdenu** молибденовая руда
⌁ **narzutowa** валунчатая руда
⌁ **nieprażona** необожжённая руда
⌁ **niklu** никелевая руда
⌁ **niskoprocentowa** бедная руда
⌁ **obojętna** нейтральная руда
⌁ **o dużej zawartości fosforu** высокофосфористая руда
⌁ **ołowiu** свинцовая руда
⌁ **ołowiu, żółta** жёлтая свинцовая руда
⌁ **oolitowa** оолитовая руда
⌁ **osadowa** осадочная руда
⌁ **piaszczysta** песчаниковая руда
⌁ **pierwotna** первичная руда
⌁ **pirotynowa** пирротиновая руда
⌁ **pirytowa** пиритная [колчедановая] руда
⌁ **płowa** блёклая руда, тетраэдрит
⌁ **płowa antymonowa** сурьмянистая блёклая руда

ruda płowa arsenowa мышьяковистая блёклая руда
⌣ **płowa tęciowa** ртутная блёклая руда
⌣ **polimetaliczna** полиметаллическая [сложная] руда
⌣ **porfirowa** порфировая руда
⌣ **prażona** обожжённая руда
⌣ **przemysłowa** промышленная руда
⌣ **przemyta** промытая руда
⌣ **pulchna** рыхлая руда
⌣ **pylasta** пылеватая руда
⌣ **ręcznie przebierana** руда ручной разделки
⌣ **samotopliwa** самофлюсующаяся руда
⌣ **siarczanowa** сульфатная руда
⌣ **siarczkowa** сульфидная [сернистая] руда
⌣ **spieczona** *обог.* агломерат, спёк, синтер
⌣ **stawowa** *см.* **ruda jeziorna**
⌣ **surowa** сырая [необожжённая] руда
⌣ **świeża** свежая руда
⌣ **tlenkowa** окисная руда
⌣ **trudnotopliwa** тугоплавкая руда
⌣ **uboga** бедная руда
⌣ **uranowa** урановая руда
⌣ **uranowa smolista** *мин.* уранит, урановая руда, смоляная обманка, урановая смолка
⌣ **urobkowa** рядовая руда
⌣ **utleniona** окисленная [окисная] руда
⌣ **używana** отработанная руда
⌣ **wątrobowa** печёнковая (*ртутная*) руда
⌣ **węglanowa** карбонатная руда
⌣ **wielometaliczna** *см.* **ruda polimetaliczna**
⌣ **wpryśnięta** вкраплённая руда
⌣ **wysokoprocentowa** богатая руда
⌣ **wyżarzona** обожжённая руда
⌣ **wzbogacona** обогащённая руда
⌣ **wzbogacona metodą przemywania** руда, обогащённая промывкой
ruda zasadowa основная руда
⌣ **z grubymi wtrąceniami** руда с крупными вкраплениями (*пустой породы*)
⌣ **ziemista** землистая руда
⌣ **złotonośna** золотосодержащая руда
⌣ **złożona** *см.* **ruda polimetaliczna**
⌣ **zmetamorfizowana** метаморфизованная руда
⌣ **zwałowa** руда из отвалов
⌣ **zwietrzelinowa** остаточная руда
⌣ **żelaza** железная руда
⌣ **żelaza, iglasta** игольчатая железная руда
⌣ **żelaza, kwarcytowa** железистый кварцит

rura *f* труба (*см. тж.* **rurka**)
⌣ **aluminiowana** алюминированная труба
⌣ **bezkielichowa** безраструбная труба
⌣ **bez odwęglania** труба без обезуглероженного слоя
⌣ **bezszwowa [bez szwu]** бесшовная труба
⌣ **bez utlenienia** неокисленная труба
⌣ **chłodząca** охлаждающая труба
⌣ **ciągniona** тянутая [волочёная] труба
⌣ **ciągniona bezszwowa [bez szwu]** цельнотянутая труба
⌣ **ciągniona na gorąco** горячетянутая труба
⌣ **ciągniona na zimno** холоднотянутая труба
⌣ **cienkościenna** тонкостенная труба
⌣ **ciężka** тяжёлая труба
⌣ **długa** длинная труба
⌣ **do budowy kotłów okrętowych** труба для судовых котлов
⌣ **do wyrobu łożysk** *см.* **rura łożyskowa**
⌣ **dwuścienna [dwuwarstwowa]** двухслойная труба
⌣ **dziurkowana** (обсадная) труба с отверстиями
⌣ **ekranowa** экранная труба

RUR

rura eksploatacyjna эксплоатационная труба
~ **elektrolityczna** электролитическая труба
~ **elektrycznie zgrzewana** электросварная труба
~ **falista** волнистая труба
~ **fasonowa** фасонная труба
~ **gazociągowa** газопроводная труба
~ **gazowa** газовая труба
~ **giętka** гибкая труба
~ **gładka** гладкая труба
~ **grubościenna** толстостенная труба
~ **gwintowana** труба с резьбой
~ **iglicowa** игольчатая труба
~ **jasna** светлая труба
~ **jednokanałowa [jednootworowa]** одноканальная труба
~ **kalibrowana** калиброванная труба
~ **kantująca** *прок.* кантующая втулка
~ **kapilarna** капиллярная трубка
~ **kielichowa** раструбная труба, труба с раструбом
~ **kolanowa** коленчатая труба
~ **kołnierzowa** фланцованная труба
~ **konstrukcyjna** конструкционная труба
~ **kotłowa** котельная труба
~ **kształtowa** фасонная труба
~ **kwadratowa** квадратная труба
~ **kwasoodporna** кислотоупорная труба
~ **lejowa** *лит.* литниковая трубка
~ **lutowana** паяная труба
~ **ładownicza** загрузочная труба
~ **łożyskowa** подшипниковая труба, труба для изготовления подшипников
~ **małej średnicy** труба малого диаметра
~ **miedziana** медная труба
~ **mrożeniowa** морозильная труба
rura naftowo-gazowa нефте-газопроводная труба
~ **na przewody parowe** паропроводная труба
~ **na przewody ropowe** нефтепроводная труба
~ **nieforemna** несимметричная труба
~ **obsadowa** обсадная труба
~ **obtaczana** калиброванная труба
~ **ochronna** защитная труба
~ **ocynkowana** оцинкованная труба
~ **odwalcowana** прокатанная труба
~ **o geometrycznie podobnych kształtach na obwodzie zewnętrznym i wewnętrznym** труба с геометрически подобной формой наружного и внутреннего контура
~ **o geometrycznie różnych kształtach na obwodzie zewnętrznym i wewnętrznym** труба с геометрически разной формой наружного и внутреннего контура
~ **okładzinowa** обсадная труба
~ **o kołowym przekroju** труба круглого сечения
~ **okrągła** круглая труба
~ **okrężna** кольцевой воздухопровод (*доменной печи*)
~ **ołowiana** свинцовая труба
~ **o małej grubości ścianek** тонкостенная труба
~ **o małej średnice** труба малого диаметра
~ **o niezmiennym polu przekroju poprzecznego wzdłuż długości** труба с постоянным продольным сечением вдоль длины
~ **o określonej długości** труба мерной длины
~ **o profilu kroplowym** труба каплевидного сечения
~ **o profilu owalnym** овальная труба
~ **o przekroju kroplowym** труба каплевидного сечения
~ **o przekroju kwadratowym** труба квадратного сечения

rura o przekroju prostokątnym труба прямоугольного сечения
⌁ **osłonowa** защитная труба
⌁ **otulona** изолированная труба
⌁ **o zmiennej grubości ścianki** труба с переменной толщиной стенки
⌁ **perforowana** перфорированная [дырчатая] труба
⌁ **płuczkowa** бурильная труба
⌁ **podsadzkowa** закладочная труба
⌁ **podwójna** двухслойная труба
⌁ **podwójnie zwijana [zwinięta]** труба двойной свёртки
⌁ **pompowa** *см.* **rura wydobywcza**
⌁ **prasowana** прессованная труба
⌁ **precyzyjna** прецизионная труба, труба с точными размерами
⌁ **profilowa** фасонная труба
⌁ **promieniująca** нагревательная труба
⌁ **promieniująca metalowa** лучеиспускательная металлическая труба (*печи*)
⌁ **prostowana** правленая труба
⌁ **przeciągana** *см.* **rura ciągniona**
⌁ **przeciągana bez szwu** цельнотянутая труба
⌁ **przeciągana na gorąco** горячетянутая труба
⌁ **przeciągana na zimno** холоднотянутая труба
⌁ **przerabiana (plastycznie) na gorąco** горячекатаная труба
⌁ **przerabiana (plastycznie) na zimno** холоднокатаная труба
⌁ **przewodowa** трубопроводная труба
⌁ **przewodowa niskociśnieniowa** трубопроводная труба низкого давления
⌁ **redukcyjna** переходная труба
⌁ **redukowana** редуцированная труба
⌁ **spawana** сварная труба
rura spawana spiralnie труба спиральной сварки
⌁ **spawana wzdłużne** труба продольной сварки
⌁ **stalowa** стальная труба
⌁ **stożkowa** коническая труба
⌁ **szczelinowa** трубная заготовка с зазором между кромками
⌁ **średniociśnieniowa** труба низкого давления
⌁ **trójkątna** трёхгранная труба
⌁ **użebrowana** ребристая труба
⌁ **walcowana** катаная труба
⌁ **walcowana bez szwu** цельнокатаная труба
⌁ **walcowana na gorąco** горячекатаная труба
⌁ **walcowana na walcarce Mannesmanna** маннесмановская труба
⌁ **walcowana na zimno** холоднокатаная труба
⌁ **wielokątna** многоугольная труба
⌁ **wiertnicza** бурильная труба
⌁ **w kręgu** труба в бухте
⌁ **wodociągowa** водопроводная труба
⌁ **wsadowa** 1. трубная заготовка 2. загрузочная труба
⌁ **wstępnie walcowana** катаная трубная заготовка
⌁ **wyciskana** прессованная труба
⌁ **wydobywcza** эксплуатационная труба
⌁ **wysokociśnieniowa** труба высокого давления
⌁ **wysokostopowa** высоколегированная труба
⌁ **wzdłużnie spawana** труба продольной сварки
⌁ **zbrojona** футерованная труба
⌁ **zbrojona wykładziną lanego bazaltu** труба, футерованная литым базальтом
⌁ **zbrojona żużlem** труба, футерованная шлаком
⌁ **ze stali średniowęglowej** труба из среднеуглеродистой стали
⌁ **ze szczególnie małą mimośrodowością** труба с очень малой эксцентричностью

rura ze szwem spiralnym труба спиральной сварки, сварная труба со спиральным швом
~ **ze szwem wzdłużnym** труба с продольным швом
~ **zewnętrznie spęczona** труба с внешним утолщением
~ **zgrzewana** сварная труба
~ **zgrzewana elektrycznie [zgrzewana elektrycznie-oporowo]** электросварная труба
~ **zgrzewana gazowo** труба, сваренная газом
~ **zgrzewana indukcyjnie** труба индукционной сварки
~ **zgrzewana na styk** труба, сваренная встык
~ **zgrzewana ogniowo** труба печной сварки
~ **zgrzewana w nakładkę** накладная труба
~ **z kielichem kulistym** труба с шарообразным концом
~ **z kielichem prostym** труба с простым чашеобразным концом
~ **z kołnierzami nakręcanymi** труба с навинченными фланцами
~ **z kołnierzami przyspawanymi** труба с приваренными фланцами
~ **z wąskimi odchyłkami wymiarowymi** труба с узкими размерными допусками
~ **z wewnętrzną wykładziną** труба с внутренней облицовкой
~ **zwinięta** свёрнутая труба
~ **żebrowa** ребристая труба
~ **żerdziowa** *лит.* стопорная трубка

rurka *f* трубка (*см. тж.* **rura**)
~ **chłodnicowa** радиаторная трубка
~ **kapilarna** капиллярная трубка
~ **lejowa** литниковая трубка
~ **miedziana** медная трубка
~ **szamotowa** шамотная трубка

rurka z porcelany twardej трубка из твёрдого фарфора

rurociąg *m* трубопровод
~ **główny** магистральный трубопровод
~ **gorącego powietrza** трубопровод горячего воздуха
~ **magistralny** *см.* **rurociąg główny**

rurownia *f* трубопрокатный цех

rurowy трубчатый; трубный

ruszt *m* 1. решётка 2. колосниковая решётка (*печи*) 3. *обог.* решето; грохот
~ **bezbelkowy** безбалочная колосниковая решётка
~ **bezprzesypowy** беспровальная колосниковая решётка
~ **chłodni linowej** решётка канатного холодильника
~ **do chłodzenia** охладительный стеллаж
~ **dopalający** дожигательная [шлаковая] колосниковая решётка
~ **kotlinowy** *см.* **ruszt nieckowy**
~ **łańcuchowy** цепная [ленточная] колосниковая решётка
~ **łuskowy** *см.* **ruszt bezprzesypowy**
~ **mechaniczny** механическая колосниковая решётка
~ **nieckowy** двухскатная колосниковая решётка
~ **niedzielony** цельная колосниковая решётка
~ **nieruchomy** *см.* **ruszt stały**
~ **osadowy** *обог.* отсадочный грохот
~ **osadzarki** *обог.* отсадочное решето
~ **pochyły** наклонная колосниковая решётка
~ **podżeliwiakowy** подвагранночная решётка, «кошка»
~ **posuwowy** *см.* **ruszt łańcuchowy**
~ **ruchomy** подвижная колосниковая решётка
~ **schodkowy** ступенчатая колосниковая решётка
~ **stały** неподвижная колосниковая решётка

ruszt stożkowy коническая колосниковая решётка
⌒ **taśmowy** *см.* **ruszt łańcuchowy**
⌒ **wahadłowy** качающаяся колосниковая решётка
⌒ **wałkowy** роликовая колосниковая решётка
⌒ **wysuwny** скользящая колосниковая решётка
⌒ **wywrotny** опрокидывающаяся колосниковая решётка
⌒ **złożony** составная колосниковая решётка
⌒ **żużlowy wysuwalny** выдвижная шлаковая колосниковая решётка
rusztowina *f* колосник
⌒ **belkowa** балочный колосник
⌒ **korytkowa** лотковый колосник
⌒ **kratowa** решётчатый колосник
⌒ **łuskowa** чешуйчатый колосник
⌒ **obrotowa** опрокидной колосник
⌒ **płytkowa** плитчатый колосник
⌒ **wahliwa** маятниковый [качающийся] колосник
⌒ **żebrowa** ребристый колосник
rusztownica *f* колосниковая балка
ruten *m* рутений, Ru
ryjek *m* **dyszy** носок фурмы (*доменной печи*)
rynna *f* жёлоб
⌒ **do granulacji** грануляционный жёлоб
⌒ **do zalewania** *лит.* заливочный жёлоб
⌒ **oprowadnicy** жёлоб обводной коробки
⌒ **przyjmująca** приёмный жёлоб
⌒ **ruchoma** подвижный жёлоб
⌒ **spadowa** склиз, наклонный жёлоб
⌒ **spustowa** выпускной жёлоб
⌒ **spustowa do stali** сталевыпускной жёлоб
⌒ **spustowa do surówki** чугунный жёлоб
rynna spustowa do żużla шлаковый жёлоб
⌒ **stała** стационарный жёлоб
⌒ **surówkowa** чугунный жёлоб
⌒ **syfonowa** шлакоотделительный жёлоб
⌒ **wlewowa** *лит.* заливочный жёлоб
⌒ **wsypowa** загрузочный жёлоб
⌒ **zgorzelinowa** жёлоб для окалины
⌒ **zlewowa** сливной жёлоб
⌒ **zsypowa** завалочный жёлоб
⌒ **żużlowa** шлаковый жёлоб
rynnowy *m* желобщик, рабочий на жёлобе
rysa *f* риска, царапина
⌒ **hartownicza** закалочная риска
⌒ **korozyjna** коррозионная трещина
⌒ **powierzchniowa** поверхностная риска
⌒ **włoskowata** волосовина
⌒ **wzdłużna** продольная риска
rysunek *m* **wykroju** *прок.* чертёж калибра
rytmiczność *f* **walcowania** ритмичность прокатки
rzadkopłynność *f* **kąpieli** жидкотекучесть ванны
rzadkopłynny жидкотекучий
rzadzizna *f* рыхлость, пористость (*дефект слитка, отливки*)
⌒ **gazowa** газовая пористость
⌒ **osiowa** осевая пористость
⌒ **skurczowa [usadowa]** усадочная пористость, усадочная рыхлость
⌒ **wlewka** рыхлость слитка
⌒ **w narożach** рыхлость углов
rzut *m* проекция
⌒ **kotliny walcowniczej** проекция очага деформации
⌒ **łuku styku** проекция дуги контакта
⌒ **powierzchni komplektu odlewów** *лит.* проекция поверхности набора отливок
⌒ **powierzchni styku** проекция контактной поверхности

S

sadza *f* сажа
sadzenie *n* садка, посадка
⌒ **gorącego wsadu** посадка горячего металла (*в нагревательный колодец*)
⌒ **wlewków gorących** посадка горячих слитков
⌒ **wytopów** посадка плавки
safloryt *m мин.* саффлорит
saletra *f* селитра
⌒ **potasowa** калиевая селитра
⌒ **sodowa** натриевая селитра
salmiak *m* хлористый аммоний, хлорид аммония
samodyfuzja *f* самодиффузия
⌒ **objętościowa** объёмная самодиффузия
⌒ **powierzchniowa** поверхностная самодиффузия
samohamowanie *n* самоторможение (*напр. полосы*)
samohartowanie się *n* самозакаливание, самозакалка
samohartowność *f* самозакаливаемость
samoodpuszczanie *n* самоотпуск
⌒ **martenzytu** самоотпуск мартенсита
samosegregowanie *n* **proszków** самосегрегация порошков
samotok *m* рольганг, роликовый транспортёр (*см. тж.* **przenośnik wałkowy**)
⌒ **boczny** боковой рольганг
⌒ **chłodni** рольганг холодильника
⌒ **dowozowy** подводящий рольганг
⌒ **główny** главный рольганг
⌒ **grawitacyjny** гравитационный рольганг
⌒ **międzygrupowy** межгрупповой рольганг
⌒ **odbierający rury po obróbce cieplnej** приёмный рольганг (для труб после термообработки)
⌒ **odprowadzający** отводящий рольганг
samotok o skośnym ustawieniu rolek рольганг с косой установкой роликов
⌒ **pakietujący** пакетирующий рольганг
⌒ **pomocniczy** вспомогательный рольганг
⌒ **pośredni** промежуточный рольганг
⌒ **przedni roboczy** передний рабочий рольганг
⌒ **przyjmujący** приёмный рольганг
⌒ **roboczy** рабочий рольганг
⌒ **skośny** рольганг с косыми роликами
⌒ **stołu podnośnego** рольганг подъёмного стола
⌒ **transportowy** транспортный рольганг
⌒ **tylny roboczy** задний рабочий рольганг
⌒ **ukośny** рольганг с косыми роликами
⌒ **«wagowy»** весовой рольганг
⌒ **załadowczy** загрузочный рольганг
⌒ **z napędem grupowym** рольганг с групповым приводом
⌒ **z napędem indywidualnym** рольганг с индивидуальным приводом
⌒ **z rolkami luźnymi** рольганг с неприводными роликами
samotopliwy самоплавкий, самофлюсующийся
sączek *m* фильтр (*см. тж.* **filtr**)
sączenie *n* фильтрование, фильтрация (*см. тж.* **filtrowanie**)
sączyć фильтровать
schemat *m* схема
⌒ **głównych naprężeń** схема главных напряжений
⌒ **głównych odkształceń** схема главных деформаций
⌒ **hartowania** схема закалки
⌒ **jednoimienny** одноимённая схема
⌒ **naprężenia** *см.* **schemat stanu naprężenia**
⌒ **odkształcenia** схема деформированного состояния

schemat odkształcenia, mechaniczny механическая схема деформации
~ **prędkości, trapezowy** трапециевидная схема скорости
~ **prędkości, trójkątny** треугольная схема скорости
~ **przepustów 1.** схема обжатий 2. схема проходов
~ **przepustów, optymalny** оптимальная схема проходов
~ **różnoimienny** разноимённая схема
~ **stanu naprężenia** схема напряжённого состояния
~ **stanu naprężenia, różnoimenny** разноимённая схема напряжённого состояния
~ **walcowania** схема прокатки
~ **walcowania «trapez»** схема прокатки «трапеция»
~ **walcowania «trójkąt»** схема прокатки «треугольник»
~ **walcowania według [wg] trapezowego rozkładu prędkości** схема прокатки при трапециевидном распределении скорости
~ **wykrzywiania** схема искривления
~ **wyżarzania izotermicznego** схема изотермического отжига
~ **zmian prędkości śrub naciskowych** схема изменения скорости нажимных винтов
schodek *m* ступень, ступенька
~ **dyslokacji** *крист.* дислокационная ступенька
schodzenie *n* **materiałów wsadowych** опускание [сход] шихтовых материалов
schudzanie *n* **masy formierskiej** *лит.* ослабление прочности формовочной смеси
sczepiać *свар.* прихватывать
sczepianie *n* **krawędzi** *свар.* прихватка кромок
segment *m* сегмент
~ **piórowy** сегмент для формирования пера
~ **rowkowy** сегмент для накатки канавки
segregacja *f* ликвация; сегрегация (*см. тж.* **likwacja**)
~ **blokowa** зональная ликвация
~ **chemiczna** химическая сегрегация
~ **ciężarowa** ликвация по удельному весу
~ **dendrytyczna** дендритная ликвация
~ **grawitacyjna** ликвация по удельному весу
~ **kroplista** капельная ликвация
~ **międzydendrytyczna** междендритная сегрегация
~ **normalna** прямая ликвация
~ **odwrotna [odwrócona]** обратная [отрицательная] ликвация
~ **ogólna** общая ликвация
~ **składu chemicznego** сегрегация химического состава
~ **strefowa** зональная ликвация
~ **ujemna** *см.* **segregacja odwrotna**
~ **węglików** карбидная ликвация
~ **w kryształach** *см.* **segregacja dendrytyczna**
~ **wlewka** ликвация по слитку
~ **zwykła** прямая [положительная] ликвация
segregacyjny ликвационный; сегрегационный
selen *m* селен, Se
separacja *f* сепарация; разделение; классификация (*см. тж.* **oddzielanie**)
~ **elektrostatyczna** электростатическая сепарация
~ **mechaniczna** механическая сепарация
~ **powietrzna** воздушная сепарация
separator *m* сепаратор, отделитель (*см. тж.* **oddzielacz**)
~ **elektromagnetyczny walcowy** *лит.* магнитный барабан
~ **hydrauliczny** гидравлический сепаратор

separator indukcyjny wałkowy роликовый индукционный сепаратор
~ **magnetyczny** магнитный сепаратор
~ **mechaniczny** механический сепаратор
~ **mokry** мокрый сепаратор
~ **pierścieniowy** кольцевой сепаратор
~ **pneumatyczny [powietrzny]** пневматический сепаратор
~ **rtęciowy** ртутный сепаратор
~ **stożkowy** конус-сепаратор
~ **tarczowy** дисковый сепаратор
sercówka *f лит.* сердцевидная гладилка
sezonowanie *n* естественная стабилизация (*выдерживание изделия длительное время при температуре окружающей среды для снятия напряжений*)
sfaleryt *m мин.* сфалерит, цинковая обманка
sfen *m мин.* сфен, титанит
sferoidyzacja *f* сфероидизация
~ **cementytu** сфероидизация цементита
~ **poru** сфероидизация поры
sferoidyzowanie *n* сфероидизирующий [смягчающий, мягкий] отжиг
sferosyderyt *m мин.* сферосидерит
siarczan *m* сульфат
~ **cynkowy** сульфит цинка
~ **miedzi [miedziowy]** сульфат меди
~ **wapniowy** сульфид кальция
~ **żelaza** сульфат железа
siarczek *m* сульфид
~ **manganu** сульфид марганца
~ **żelaza** сульфид железа
siarka *f* сера, S
siarkowodór *m* сероводород
siatka *f* сетка; решётка (*см. тж.* **sieć**)
~ **cementytu** сетка цементита
~ **dyfrakcjyna** дифракционная решётка
siatka eutektyczna эвтектическая сетка
~ **ferrytu** ферритная сетка
~ **ledeburytu** ледебуритная сетка
~ **na granicy ziaren** сетка по границам зёрен
~ **przestrzenna** *крист.* пространственная решётка
~ **stereograficzna** стереографическая решётка
~ **węglików** карбидная сетка
sieć *f* решётка (*см. тж.* **siatka**)
~ **atomowa** атомная решётка
~ **centrowana przestrzennie** объёмно-центрированная решётка
~ **centrowana wszechstronnie** гранецентрированная решётка
~ **dyslokacji, trójwymiarowa** трёхразмерная дислокационная решётка
~ **fazy stałej** решётка твёрдой фазы
~ **heksagonalna** гексагональная решётка
~ **heteropolarna** гетерополярная решётка
~ **homopolarna** гомополярная решётка
~ **krystaliczna** кристаллическая решётка
~ **krystaliczna atomowa** атомная кристаллическая решётка
~ **krystaliczna jonowa** ионная кристаллическая решётка
~ **krystaliczna koordynacyjna** координационная кристаллическая решётка
~ **krystaliczna przestrzenna** объёмная кристаллическая решётка
~ **krystaliczna przestrzennie centrowana regularna** объёмно-центрированная кубическая решётка
~ **krystalograficzna** кристаллографическая решётка
~ **krystalograficzna złożona** сложная кристаллографическая решётка

sieć krystalograficzna rzeczywista действительная кристаллографическая решётка
⌒ **martenzytu** решётка мартенсита
⌒ **metaliczna** металлическая решётка
⌒ **niezwarta** неплотно упакованная решётка
⌒ **płasko centryczna** гранецентрированная решётка
⌒ **przestrzenna** пространственная [объёмная] решётка
⌒ **przestrzenna heksagonalna prosta** гексагональная простая объёмная решётка
⌒ **przestrzennie centryczna** объёмно-центрированная решётка
⌒ **sześcienna** кубическая решётка
⌒ **sześciennie centrowana** объёмно-центрированная кубическая решётка
⌒ **tetragonalna** тетрагональная решётка
⌒ **zwarta** плотноупакованная решётка
⌒ **żelaza** решётка железа
sierpowatość *f* серповидность
⌒ **blach w kręgach** серповидность полос в рулонах
⌒ **zarysu przekroju poprzecznego** серповидность формы поперечного сечения
silal *m* силал (*жаростойкий кремнистый чугун*)
silikoza *f* силикоз
silit *m* силит (*материал для нагревательных элементов печей сопротивления*)
silnik *m* двигатель
⌒ **asynchroniczny** асинхронный электродвигатель
⌒ **asynchroniczny krótkozwarty** асинхронный двигатель с короткозамкнутым ротором
⌒ **do nastawiania walców** двигатель нажимных винтов
⌒ **dwuwirnikowy** двухъякорный двигатель
⌒ **główny** главный двигатель
silnik hydrauliczny гидромотор
⌒ **jednokierunkowy** нереверсивный двигатель
⌒ **mechanizmu pochylenia** двигатель механизма наклона (*напр. стола*)
⌒ **napędowy główny** главный проводной двигатель
⌒ **napędowy na prąd stały** приводной двигатель постоянного тока
⌒ **napędowy prądu zmiennego** приводной двигатель переменного тока
⌒ **napędowy wspólny główny** общий главный приводной двигатель
⌒ **napędowy z kołem zamachowym** приводной двигатель с маховым колесом
⌒ **nawrotny** реверсивный двигатель
⌒ **nawrotny prądu stałego** реверсивный двигатель постоянного тока
⌒ **obrotu rolek** двигатель вращения роликов
⌒ **obrotu tarczy** двигатель вращения диска (*пилы*)
⌒ **prądu stałego** двигатель постоянного тока
⌒ **prądu stałego, nawrotny** реверсивный двигатель постоянного тока
⌒ **prądu stałego, obcowzbudny** двигатель постоянного тока внешнего возбуждения
⌒ **prądu stałego o regulowanej prędkości** двигатель постоянного тока с регулируемой скоростью
⌒ **prądu trójfazowego** электродвигатель трёхфазного тока
⌒ **prądu zmiennego z przełącznikiem biegów** двигатель переменного тока с коробкой передач
⌒ **przesuwania sanek** двигатель перемещения салазок (*пилы*)
silnik samosynchronizujący самосинхронизирующий двигатель

⌒ **synchroniczny** синхронный электродвигатель
⌒ **śruby pociągowej** двигатель ходового винта
⌒ **walcowniczy** прокатный двигатель
silumin *m* силумин (*алюмокремниевый сплав*)
⌒ **cynkowy** цинковистый силумин
⌒ **miedziowy** медистый силумин
⌒ **modyfikowany** модифицированный силумин
⌒ **niskokrzemowy** малокремнистый силумин
⌒ **niskoprocentowy** малопроцентный силумин
siła *f* сила, усилие
⌒ **adhezji** сила адгезии
⌒ **bezwładności** сила инерции
⌒ **bezwładności masy pasma** сила инерции массы полосы
⌒ **bezwładności, największa** максимальная сила инерции
⌒ **boczna** боковая сила
⌒ **całkowitego nacisku metalu** полное давление металла
⌒ **ciągnienia** 1. усилие волочения 2. тянущее усилие (*напр. разматывателя*)
⌒ **ciągnienia, całkowita** полное усилие волочения
⌒ **ciągnienia, efektywna** эффективное усилие волочения
⌒ **ciągnienia wzdłuż osi materiału** усилие волочения вдоль оси материала
⌒ **ciągnienia zwijarki** тянущее усилие моталки
⌒ **cięcia, całkowita** полное усилие резания [резки]
⌒ **cięcia, maksymalna [największa]** максимальное усилие резания
⌒ **dyfuzyjna efektywna** эффективная сила диффузии
⌒ **dyfuzyjna termodynamiczna** термодинамическая сила диффузии
⌒ **koercyjna** коэрцитивная сила
siła maksymalna максимальное усилие
⌒ **międzyatomowa** межатомная сила
⌒ **międzycząsteczkowa** междумолекулярная сила
⌒ **momentu skręcającego** сила скручивающего момента
⌒ **nacisku** сила давления
⌒ **nacisku metalu na walce** сила давления металла на валки
⌒ **nacisku na szerokości jednego milimetra walcowanego pasma** сила давления на ширине в 1 мм катаной полосы
⌒ **nacisku na walec, wypadkowa** равнодействующая сила давления на валок
⌒ **napędowa** движущая сила (*напр. процесса горячего прессования*)
⌒ **napędowa ruchu granicy** движущая сила перемещения границы
⌒ **normalna** нормальное усилие
⌒ **normalna do zarysu zęba** сила, нормальная к профилю зуба
⌒ **objętościowa** объёмная сила
⌒ **obwodowa** окружное усилие
⌒ **obwodowa nominalna** номинальное окружное усилие
⌒ **odkształcenia** усилие деформации
⌒ **osiowa** осевое усилие
⌒ **parcia walców** усилие давления валков
⌒ **poosiowa** осевая сила
⌒ **potrzebna do odkształcenia metalu przy walcowaniu** усилие, необходимое для деформации металла при прокатке
⌒ **potrzebna do przecięcia pasma** сила, необходимая для порезки полосы
⌒ **pozioma** горизонтальная сила
⌒ **prasowania** *пор. мет., лит.* сила прессования

siła prostopadła do przecinanej płaszczyzny сила, перпендикулярная к перерезаемой плоскости
⌁ **prostopadła do zarysu walca** сила, перпендикулярная обводу валка, радиальная сила
⌁ **przeciwciągu** сила противонатяга
⌁ **przemieszczająca por** сила, перемещающая пору
⌁ **przyczepności** сила связи
⌁ **przyłożona do odkształcanego metalu** сила, приложенная к деформируемому металлу
~ **przyłożona do pasma** сила, приложенная к полосе
⌁ **przypadająca na połowę łopaty** сила, приходящаяся на половину лопаты (*шпинделя*)
⌁ **rozciągająca** растягивающая сила
⌁ **rozpierająca walce** сила, расширяющая валки
⌁ **rozrywająca** разрывное [разрывающее] усилие
⌁ **równoległa do płaszczyzny przechodzącej przez osie walców** сила, параллельная плоскости, проходящей через ось валков
⌁ **równoważąca** уравновешивающая сила
⌁ **skręcająca** крутящее усилие
⌁ **skupiona** сосредоточенная сила
⌁ **spychania** усилие сталкивания
⌁ **styczna do obwodu walca** сила, касательная к окружности валка
⌁ **ścinająca** сдвигающая [скалывающая] сила
⌁ **ściskająca** сжимающая сила
⌁ **ściskająca całkowita** полная сжимающая сила
⌁ **tarcia** сила трения
⌁ **tarcia, elementarna** элементарная сила трения
siła tarcia, wciągająca втягивающая сила трения
⌁ **termoelektryczna** термоэлектрическая сила
⌁ **tłumiąca** демпфирующая сила
⌁ **tnąca** *см.* **siła ścinająca**
⌁ **uderzeniowa** ударная сила
⌁ **wepchnięcia do walców** сила задачи в валки
⌁ **wstępnego sprężenia klatki** усилие предварительного напряжения клети
⌁ **wypadkowa** равнодействующая сила
⌁ **wypychania** *пор. мет., лит.* сила выталкивания
⌁ **wzdłużna** продольная сила
⌁ **zderzenia** ударная сила
⌁ **zewnętrzna** внешняя сила
⌁ **zwierania** *лит.* сила [усилие] запирания
⌁ **zginająca** изгибающее усилие
sito *n* сито, решето; грохот (*см. тж.* **przesiewacz**)
⌁ **bębnowe** барабанный грохот
⌁ **cylindryczne** *обог.* цилиндрическое сито
⌁ **członowe** секционный грохот
⌁ **drgające** вибрационное сито
⌁ **drgające duże** *лит.* вибрационное сито, *жарг.* «трясун»
⌁ **drgające inercyjne** вибрационное инерционное сито
⌁ **drobne** мелкое сито
⌁ **filtracyjne** фильтровальное сито
⌁ **gęste** частое сито
⌁ **grube** крупное сито
⌁ **hercyńskie** *обог.* гáрцовское решето
⌁ **klasyfikujące** сортировочное сито
⌁ **mechaniczne** механическое сито
⌁ **osadowe** *обог.* отсадочный грохот
⌁ **ramowe** *лит.* грохот
⌁ **rurowe** *обог.* трубчатое сито
⌁ **sortownicze** сортировочное сито

sito taśmowe ленточный грохот
⌁ **wibracyjne** вибрационный грохот
sitowatość *f лит.* ситовидная пористость (*дефект*)
skala *f* шкала
⌁ **A** шкала А (*в твердомере Роквелла*)
⌁ **C** шкала С (*в твердомере Роквелла*)
⌁ **klasyfikacji** *обог.* шкала классификации
⌁ **logarytmiczna** логарифмическая шкала
⌁ **przełomów Jernkontoret** шкала изломов Джернконторет
⌁ **temperatur** температурная шкала
⌁ **temperatur, bezwzględna** абсолютная температурная шкала
⌁ **temperatur Celsjusza** температурная шкала Цельсия
⌁ **temperatur Fahrenheita** температурная шкала Фаренгейта
⌁ **temperatur homologicznych** гомологическая шкала температур
⌁ **temperatur, termodynamiczna** термодинамическая шкала температур
⌁ **termometryczna** *см.* **skala temperatur**
⌁ **topliwości Kobella** шкала плавкости Кобелля
⌁ **twardości** шкала твёрдости
⌁ **twardości Brinella** шкала твёрдости Бринелля
⌁ **twardości Mohsa** шкала твёрдости Мооса
⌁ **twardości Rockwella** шкала твёрдости Роквелла
⌁ **twardości Vickersa** шкала твёрдости Виккерса
⌁ **wzorów przełomów próbek** шкала видов излома образцов
⌁ **ziarnistości** шкала зернистости
skip *m* скип, наклонный подъёмник
skipowy скиповый (*напр. подъёмник*)
skipowy *m* скиповой (*рабочий на скипе*)
sklepienie *n* свод (*печи*)
⌁ **krzemionkowe** динасовый свод
⌁ **kwaśne** кислый свод
⌁ **łukowe** арочный свод
⌁ **magnezytowe** магнезитовый свод
⌁ **ochronne** ложный свод
⌁ **pieca** свод печи
⌁ **pochyłe** *лит.* наклонный [понурый] свод
⌁ **podnoszone** подъёмный свод
⌁ **przesuwne** отворачивающийся свод
⌁ **wznoszące się** восходящий свод
⌁ **zasadowe** основный свод
⌁ **zdejmowane** съёмный свод
sklepieniówka *f* кирпич для кладки свода (*клинчатый, лекальный и др.*)
skleroskop *m* склероскоп
skład *m* **1.** склад, складской двор (*см. тж.* **składowisko**) **2.** состав
⌁ **atmosfery piecowej** состав печной атмосферы
⌁ **blach** склад листов
⌁ **chemiczny** химический состав
⌁ **chemiczny niejednorodny [nierówny]** химическая неоднородность
⌁ **gotowej produkcji** склад готовой продукции
⌁ **kęsów** склад заготовок
⌁ **materiałów wsadowych** склад шихтовых материалов
⌁ **roztworu** состав раствора
⌁ **roztworu, średni** средний состав раствора
⌁ **rudy** рудный двор
⌁ **stechiometryczny** стехиометрический состав
⌁ **stopu** состав сплава
⌁ **wsadu 1.** шихтовый склад, шихтовый двор **2.** состав шихты

skład wyrobów gotowych склад готовых заготовок
~ **złomu** скрапный двор
~ **żużla** шлаковый двор
składacz *m* **form** *лит.* сборщик форм
składać 1. собирать, монтировать 2. складывать
~ **formę na muszkę** *лит.* перекрыть форму на глину
~ **formę po słońcu** *лит.* накрывать форму по солнцу
składanie *n* 1. складывание 2. сборка
~ **form, schodkowe** *лит.* ступенчатая сборка форм
~ **form w stos** *лит.* стопочная сборка форм
~ **formy** *лит.* сборка формы
~ **formy na pryzmę nastawczą** *лит.* сборка формы по глиняным конусам
~ **formy w rdzeniach** *лит.* жакетная сборка формы
składnica *f* **modeli** *лит.* склад моделей, модельный склад
składnik *m* составляющая, компонент(а) (*см. тж.* **składowa**)
~ **aktywny** активная составляющая
~ **dyfundujący** диффундирующая составляющая
~ **fazowy** фазовая составляющая
~ **gazowy** газовая составляющая
~ **katalityczny** каталитическая составляющая
~ **kruchy strukturalny** хрупкая структурная составляющая
~ **łatwo topliwy** легкоплавкий компонент
~ **odwęglający** обезуглероживающая составляющая (*газа для цементации*)
~ **ożużlający** флюсующий компонент
~ **podstawowy** основной компонент
~ **rozpuszczający się** растворяемый компонент
~ **stopowy** легирующий компонент
składnik stopu компонент [составляющая] сплава
~ **strukturalny** структурная составляющая
~ **trudno topliwy** тугоплавкая составляющая
~ **twardy** твёрдая составляющая
~ **węglikotwórczy** карбидообразующая составляющая
~ **wsadu** составляющая шихты
~ **żużlotwórczy** шлакообразующая составляющая
składowa *f* составляющая, компонент(а) (*см. тж.* **składnik**)
~ **dylatacyjna** дилатационная составляющая
~ **hydrostatyczna tensora naprężeń** гидростатическая составляющая тензора напряжений
~ **odkształcenia** составляющая деформации
~ **tensora** составляющая тензора
składowisko *n* склад, складской двор (*см. тж.* **skład**)
~ **gotowych rur** склад готовых труб
~ **materiałów wsadowych** *см.* **skład wsadu 1.**
~ **międzyoperacyjne** промежуточный склад
~ **wlewnic** *лит.* двор изложниц
skłonność *f* склонность
~ **do koagulacji** склонность к коагуляции
~ **do kruchości** склонность к хрупкости (*напр. стали*)
~ **do pełzania** склонность к ползучести
~ **do pęknięć** склонность к образованию трещин
~ **do rozrostu ziarna** склонность к росту зерна
skok *m* шаг
~ **głowicy** шаг головки
~ **gwintu śruby nastawczej** шаг резьбы нажимного винта
~ **linii śrubowej na walcu** шаг винтовой линии на (накатном) ролике
~ **noży** ход ножа

skok prasy ход ползуна пресса
⌒ **rolek** ход роликов
⌒ **walcarki** шаг накатного станка
⌒ **walców** ход валков
skorupa *f* корка (*см. тж.* **naskórek**); оболочка; скорлупа (*литейной формы*)
⌒ **z kamienia** штейновая корка
⌒ **żużlowa** шлаковая корка
skos *m* 1. скос; фаска 2. перекос
⌒ **beczki** *см.* **skos walca**
⌒ **dopuszczalny** допустимый перекос
⌒ **walca** конус валка (*прокатного стана*)
⌒ **wykrojowy** штамповочный уклон
skoszenie *n* искривление
⌒ **pasma** сваливание полосы
⌒ **przekroju pasma** искривление сечения полосы
skórowanie *n* обдирка, зачистка поверхности (*проволоки путём добавочной протяжки через острую волóку*)
skraj *m* **beczki walca** край бочки валка (*прокатного стана*)
skrapiacz *m лит.* увлажняющий аппарат
skrawalność *f* обрабатываемость резанием
skręcający скручивающий
skręcanie, skręcenie *n* кручение; скручивание
⌒ **cienkościennej rury** скручивание тонкостенной трубы
⌒ **kryształów** скручивание кристаллов
⌒ **kuźnicze** кузнечный разворот
⌒ **pasma w wykroju** *прок.* свёртыш
⌒ **profilu** скручивание профиля
⌒ **profilu, całkowite** полное скручивание профиля
⌒ **proste** простое скручивание
⌒ **przekroju pasma** скручивание сечения полосы
⌒ **sprężysto-plastyczne** упруго-пластическое скручивание
skręcanie swobodne чистое [свободное] кручение
⌒ **udarowe** ударное кручение
skrętka *f* **grzejna** нагревательная спираль
skrętnica *f* дрель (*напр. для поворота оправки*)
skrócenie *n* сокращение; укорачивание
skrubber *m* скруббер (*см. тж.* **płuczka**)
skrzep *m* настыль, «козёл» (*в металлургической печи*)
skrzydło *n* **drzwiczek dennych żeliwiaka** створка днища вагранки
skrzynia *f* ящик (*см. тж.* **skrzynka**)
⌒ **dmuchowa** *лит.* дутьевая коробка, кольцевой коллектор (*вагранки*)
⌒ **do nawęglania** цементационный ящик
⌒ **do wyżarzania** калильный [отжигательный] ящик, калильная [отжигательная] коробка
⌒ **formierska** *лит.* опока
⌒ **powietrzna** *лит.* воздушная [фурменная] коробка, кольцевой коллектор (*вагранки*)
⌒ **przesiewnika** жёлоб грохота
⌒ **szlamowa** шламовый ящик, грязевик
⌒ **wodna pieca** водосборная коробка печи
⌒ **wsadowa** загрузочная коробка
⌒ **żarowa** ящик для отжига
⌒ **żużlowa** шлаковый ковш; шлаковница; шлаковня
skrzynka *f* ящик (*см. тж.* **skrzynia**)
⌒ **chłodząca** охладительная колода (*дуговой печи*)
⌒ **do nawęglania** цементационный ящик
⌒ **do spiekania** коробка для спекания
⌒ **do wyżarzania** *см.* **skrzynia do wyżarzania**
⌒ **dźwigniowa** *прок.* рычажная коробка
⌒ **formierska** *лит.* опока

skrzynka formierska dolna нижняя опока
~ **formierska dźwignicowa** крановая опока
~ **formierska górna** верхняя опока
~ **formierska kratowa** опока с крестовинами
~ **formierska kształtowa** фигурная опока
~ **formierska pośrednia** промежуточная опока
~ **formierska ręczna** ручная опока
~ **formierska składana** сборная опока
~ **formierska skręcana** свёртная опока
~ **formierska specjalna** фасонная опока
~ **formierska suwnicowa** крановая опока
~ **formierska usuwalna otwierana** разъёмная опока
~ **formierska usuwalna zdejmowana** съёмная опока
~ **formierska z dwóch części** пáрная опока
~ **formierska z kołnierzem [z pelerynąl** опока с юбкой
~ **powietrzna** воздушная коробка (*вагранки, бессемеровского конвертера*)
~ **prowadząca [przepustnicowa]** направляющая коробка (*прокатного стана*)
~ **stała** *прок.* стационарная коробка
~ **sterownicza głowicy do spawania automatycznego** пульт управления сварочной головки
~ **wodna** кессон печи
~ **zamknięta** *прок.* закрытая коробка
~ **zbiornika wlewowego** *лит.* прибыльная надставка
~ **z przepustnicami kantującymi** *прок.* коробка с кантующими пропусками
~ **z przepustnicami rolkowymi** *прок.* коробка с роликовыми пропусками
skrzynka żużlowa *лит.* шлаковая коробка
skrzywienie *n* искривление; перекос
~ **spoiny** *свар.* перекашивание шва
~ **wyrobu** искривление изделия
skupienie *n* скопление; концентрация
~ **atomów węgla** скопление атомов углерода
~ **naprężeń hartowniczych** концентрация закалочных напряжений
skupisko *n* скопление
~ **cementytu płytkowego** скопление пластинчатого цементита
~ **dyslokacji krawędziowych** скопление краевых дислокаций
~ **segregacyjne** ликвационное скопление
skurcz *m* усадка
~ **cieplny** горячая усадка
~ **hamowany** *лит.* затруднённая усадка
~ **krzepnięcia** *лит.* доперлитная усадка
~ **liniowy** линейная усадка
~ **niehamowany** *лит.* свободная усадка
~ **objętościowy** объёмная усадка
~ **odlewniczy** литейная усадка
~ **od powietrza** *лит.* воздушная усадка
~ **podwójny** *лит.* двойная усадка
~ **poperlityczny** *лит.* послеперлитная усадка
~ **prasówki** усадка прессовки
~ **procentowy** процентная усадка
~ **próbek** усадка образцов
~ **przedperlityczny** *лит.* доперлитная усадка
~ **spoiny** *свар.* укорочение шва
~ **w stanie ciekłym** усадка до затвердевания, усадка в жидком состоянии
~ **w stanie stałym** усадка в твёрдом состоянии

skurczówka *f лит.* усадочная линейка, усадочный метр
skutek *m* результат; эффект
~ **cieplny** тепловой эффект
~ **korozji** результат коррозии
slab *m* сляб (*см. тж.* **kęsisko**)
slabing *m* слабинг (*см. тж.* **walcarka slabing**)
słup *m* 1. столб 2. стойка 3. колонна
~ **heksagonalny** гексагональная призма
~ **prowadzący** *пор. мет.* направляющая колонка
smar *m* смазка
~ **do form i maszyn ciśnieniowych** *лит.* смазка для пресс-форм
~ **gęsty** густая смазка
~ **grafitowy** графитовая смазка
~ **mineralny** минеральная смазка
~ **mineralny płynny** жидкая минеральная смазка
~ **płynny** жидкая смазка
~ **proszkowy** порошкообразная смазка
~ **próżniowy** вакуумная смазка
~ **stały** консистентная смазка
~ **wlewnicowy** противопригарная смазка (*для изложниц*)
~ **zwęglony** обугленная смазка
smarowacz *m* смазчик
smarować смазывать
smarowanie *n* смазка
~ **hydrodynamiczne** гидродинамическая смазка
~ **hydrostatyczne** гидростатическая смазка
~ **łożysk** смазка подшипников
~ **obiegowe** циркуляционная смазка
~ **odśrodkowe** центробежная смазка
~ **okresowe** периодическая смазка
~ **pod ciśnieniem** смазка под давлением
~ **powierzchni zewnętrznej ciągadła** смазка наружной поверхности волóки
~ **smarem płynnym** смазка жидкой смазкой
smarowanie szkłem смазка стеклом
~ **trzpienia** смазка оправки
~ **ubogie** бедная [недостаточная] смазка
~ **wodą** смазка водой
~ **zgniatacza** смазка блюминга
smarowniczy смазочный
smarowność *f* смазываемость
~ **olejów** смазываемость масел
smarowy смазочный
smitsonit *m мин.* смитсонит, цинковый шпат
smoczek *m* **próżniowy** вакуум-эжектор
smolej *m лит.* талловое масло
smoła *f* смола
~ **pogazowa** газовый дёготь
soda *f* сода
~ **kalcynowana** кальцинированная сода
sodowy натриевый
solidus *m* солидус, линия солидуса
sonda *f* **nadawczo-odbiorcza** передающе-принимающий зонд
sorbit *m* сорбит
~ **hartowania** сорбит закалки
~ **odpuszczania** сорбит отпуска
~ **z wtrąceniami grafitu** сорбит с включениями графита
sorbityczny сорбитный
sorbityzacja *f* сорбитизация
~ **częściowa** частичная сорбитизация
sortowanie *n* сортировка, сортирование
~ **drobne** тонкая сортировка
~ **koksu** сортировка кокса, коксосортировка
~ **rudy** сортировка руды, рудосортировка
~ **suche** сухая сортировка
~ **wstępne** грубая сортировка
sód *m* натрий, Na
sól *f* соль
~ **amonowa** соль аммония
~ **cyjanowa** цианистая соль
~ **kuchenna** поваренная соль
~ **magnezu** соль магния
~ **obojętna** нейтральная соль
~ **płynna** расплавленная соль

sól redukująca восстановительная соль
~ **stopiona** расплавленная соль
~ **świeża** свежая соль
~ **utleniająca** окислительная соль
~ **zużyta** использованная соль
~ **żółta** железоцианид калия
spadek *m* падение
~ **naprężenia płynięcia** падение напряжения течения
~ **próżni** вакуумная течь
~ **temperatury** падение температуры
~ **twardości** падение твёрдости
spadki *m pl* заплечики (*доменной печи*)
spajanie *n* 1. сварка; пайка 2. склеивание
spalanie *n* сжигание
~ **bezpłomienne** беспламенное сжигание
~ **częściowe** частичное сжигание
~ **ekonomiczne** экономное сжигание
~ **gazu, częściowe** частичное сжигание газа
~ **mieszanki** сжигание смеси
~ **mieszanki rozpylonej** сжигание распылённой смеси
~ **niecałkowite** неполное сгорание
~ **paliwa z niedomiarem powietrza** сжигание топлива с недостатком воздуха
~ **płomienne** пламенное сжигание
~ **skoncentrowane** сосредоточенное сжигание
spalenie *n лит.* пересушка, пережог
spaliny *pl* продукты (*газы*) сгорания; дымовые газы
spaw *m* сварной шов
spawacz *m* сварщик
~ **elektryczny** электросварщик
~ **gazowy** газосварщик, автогазосварщик, автогеносварщик, автогенщик
~ **łukowy** электросварщик
spawać сваривать
spawalnia *f* сварочный цех, сварочная мастерская
~ **montażowa** сборочно-сварочный цех
spawalnica *f* электросварочный аппарат
~ **łukowa** дуговая сварочная машина
~ **przetwornicowa** электросварочный агрегат
~ **transformatorowa** сварочный трансформатор
spawalnictwo *n* сварочное производство
~ **elektryczne** электросварочное дело
~ **gazowe** автогенное дело
spawalniczy сварочный
spawalność *f* свариваемость
spawalny свариваемый, сваривающий
spawanie *n* сварка [сваривание] плавлением
~ **acetylenowe** ацетиленовая сварка
~ **acetylenowo-powietrzne** ацетилено-воздушная сварка
~ **acetylenowo-tlenowe** ацетилено-кислородная сварка
~ **argonowe** аргонная сварка
~ **atomowo-wodorowe** атомно-водородная сварка
~ **automatem w osłonie CO_2** автоматическая сварка в атмосфере CO_2
~ **automatyczne** автоматическая сварка, автосварка
~ **automatyczne bez podkładu** автосварка на весу
~ **automatyczne dwuelektrodowe** двухдуговая электросварка
~ **automatyczne elektrodą pochyloną do przodu** автосварка углом назад
~ **automatyczne elektrodą pochyloną do tyłu** автосварка углом вперёд
~ **automatyczne na podkładce stałej** автосварка на остающейся подкладке
~ **automatyczne na podkładce tymczasowej** автосварка на временной подкладке

spawanie bezłukowe pod warstwą żużla бездуговая электрошлаковая сварка
- ∽ **beztopikowe** бесфлюсовая сварка
- ∽ **ciepłem reakcji chemicznej** химическая сварка
- ∽ **cierne** сварка трением
- ∽ **dielektryczne** сварка токами высокой частоты
- ∽ **doczołowe** сварка встык, торцовая сварка
- ∽ **dwoma ściegami** двухпроходная сварка
- ∽ **dwułukowe w dwóch warstwach** двухдуговая двухслойная сварка
- ∽ **elektrodą leżącą** сварка лежачим электродом
- ∽ **elektrodą metalową** дуговая сварка металлическим электродом
- ∽ **elektrodą o głębokim wtopie** сварка погружённой дугой
- ∽ **elektrodą otuloną** сварка защищённым электродом, сварка электродом с защитной обмазкой
- ∽ **elektrodą pochyloną** сварка наклонным электродом
- ∽ **elektrodą stykową** контактная дуговая сварка
- ∽ **elektrodą węglową** сварка угольной дугой
- ∽ **elektronowe** электроннолучевая сварка
- ∽ **elektryczne** электрическая сварка, электросварка
- ∽ **elektryczne punktowe** точечная электросварка
- ∽ **elektryczne żużlowe** электрошлаковая сварка
- ∽ **gazowe** газовая сварка
- ∽ **grawitacyjne** гравитационная сварка
- ∽ **helowe** гелиевая сварка
- ∽ **indukcyjne** индукционная сварка
- ∽ **jednołukowe** однодуговая сварка
- ∽ **jednoprzejściowe** однопропроходная сварка

spawanie jednowarstwowe однослойная сварка
- ∽ **kroplowe** сварка капельным методом
- ∽ **laserowe** лазерная сварка
- ∽ **łukiem krytym** сварка под флюсом, сварка закрытой дугой
- ∽ **łukiem krytym, spiralne** спиральная сварка (*напр. труб*) под слоем флюса
- ∽ **łukiem krytym, wewnętrzne** внутренняя сварка (*напр. труб*) под слоем флюса
- ∽ **łukiem krytym, wzdłużne** продольная дуговая сварка под слоем флюса
- ∽ **łukiem krytym, zewnętrzne** наружная сварка (*напр. труб*) под слоем флюса
- ∽ **łukiem metalowym** сварка металлической дугой, дуговая сварка металлическим электродом
- ∽ **łukiem nieosłoniętym [odkrytym]** сварка открытой дугой
- ∽ **łukiem osłoniętym** сварка закрытой дугой
- ∽ **łukiem trójfazowym** трёхфазная сварка
- ∽ **łukiem węglowym** сварка угольной дугой
- ∽ **łukowe** (электро) дуговая сварка
- ∽ **łukowe bez podgrzewania** холодная дуговая сварка
- ∽ **łukowe bezpośrednie** сварка дугой прямого действия
- ∽ **łukowe elektrodą stykową** дуговая сварка с опиранием электрода
- ∽ **łukowe na gorąco** горячая дуговая сварка
- ∽ **łukowe na zimno** холодная дуговая сварка
- ∽ **łukowe pośrednie** сварка дугой косвенного действия
- ∽ **łukowe półautomatyczne** полуавтоматическая дуговая сварка
- ∽ **łukowe w osłonie argonu** аргонодуговая сварка

spawanie łukowe w osłonie gazów (obojętnych) дуговая сварка в струе защитного газа
- ∽ **łukowe z podgrzewaniem częściowym** полугорячая дуговая сварка
- ∽ **łukowo-termitowe** электротермитная сварка
- ∽ **łukowo-wodorowe** атомно-водородная сварка
- ∽ **metodą kroplową** сварка капельным методом
- ∽ **metodą MAG [Metal Active Gas]** сварка плавящимся электродом в среде активного газа
- ∽ **metodą MIG [Metal Inert Gas]** сварка плавящимся электродом в среде инертного газа
- ∽ **metodą TIG [Tungsten Inert Gas]** дуговая сварка вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа
- ∽ **montażowe** сборочная сварка
- ∽ **naścienne** горизонтальная сварка
- ∽ **odlewnicze** разварка
- ∽ **oporowe** сварка сопротивлением
- ∽ **pionowe** вертикальная сварка
- ∽ **plazmowe** плазменная сварка
- ∽ **pochyłe w dół** сварка на спуск
- ∽ **pochyłe w górę** сварка на подъём
- ∽ **podłużne** продольная сварка
- ∽ **podolne** нижняя сварка
- ∽ **podwodne** подводная сварка
- ∽ **podwójne wzdłużne** сварка двойным продольным швом
- ∽ **poprzeczne elektryczne** стыковая сварка
- ∽ **półautomatyczne** полуавтоматическая сварка
- ∽ **półautomatyczne łukiem krytym** полуавтоматическая сварка закрытой дугой

spawanie prądami wielkiej częstotliwości сварка токами высокой частоты
- ∽ **prądem stałym** сварка постоянным током
- ∽ **prądem zmiennym** сварка переменным током
- ∽ **próbne** опытная сварка
- ∽ **pułapowe** потолочная сварка
- ∽ **punktowe** точечная сварка
- ∽ **ręczne** ручная сварка
- ∽ **rur spiralnie zwijanych** спиральная сварка труб
- ∽ **spiralne łukiem krytym** спиральная сварка под слоем флюса
- ∽ **ściegami zakosowymi** сварка уширенными валиками
- ∽ **ściegiem krokowym** обратноступенчатая сварка
- ∽ **ściegiem prostym** сварка ниточным валиком
- ∽ **ściegiem przerywanym [skokowym]** сварка прерывистым швом
- ∽ **termitem w osłonie** термитно-муфельная сварка
- ∽ **termitowe** термитная сварка
- ∽ **uzupełniające** добавочная сварка
- ∽ **w atmosferze gazów obojętnych** сварка в атмосфере [в среде] инертных газов, газоэлектрическая сварка
- ∽ **w (atmosferze) helu** гелиевая сварка
- ∽ **wiązką elektrod** сварка пучком электродов
- ∽ **wieloelektrodowe** многоэлектродная сварка
- ∽ **wieloprzejściowe** многопроходная сварка
- ∽ **wielowarstwowe** многослойная сварка
- ∽ **w osłonie gazowej [w osłonie gazów technicznych]** сварка в защитной атмосфере
- ∽ **wstępne** предварительная сварка
- ∽ **wzdłużne** продольная сварка
- ∽ **zakładkowe** сварка внахлёст
- ∽ **zewnętrzne** наружная сварка

spawanie z głębokim przetopem сварка с глубоким проваром
~ **z obrotem przedmiotu spawanego** поворотная сварка
~ **z układaniem spoiny od środka ku krańcom** сварка швов на выход
z wkładką topliwą сварка по присадочной проволоке
~ **z wymuszonym kształtowaniem spoiny** сварка с принудительным формированием
~ **żużlowe** электрошлаковая сварка
spawany сварной
spawarka *f* сварочный аппарат, сварочный агрегат
~ **automatyczna** сварочный автомат
~ **automatyczna dwuelektrodowa [dwułukowa]** двухдуговой сварочный автомат
~ **automatyczna łukowa punktowa** аппарат для автосварки электрозаклёпками
~ **automatyczna ręczna do kołków śrubowych** автомат для приварки шпилек
~ **automatyczna wężowa** шланговый сварочный автомат
~ **do rur** трубосварочный агрегат
~ **do szyn** рельсосварочная машина
~ **elektryczna** электросварочная машина
~ **gazowa** газосварочная машина
~ **łukowa** дуговая сварочная машина
~ **półautomatyczna wężowa** шланговый сварочный полуавтомат
~ **wielostanowiskowa** многопостовая сварочная машина
spawozgrzewanie *n* **termitowe** термитная сварка
speculum *n* высокооловянистая бронза (68,25% *Cu*, 31,75% *Sn*)
spektralny спектральный
spektrofotometr *m* спектрофотометр
spektrofotometr fotoelektryczny фотоэлектрический спектрофотометр
~ **kwarcowy** кварцевый спектрофотометр
spektrofotometria *f* спектрофотометрия
spektrograf *m* спектрограф
~ **inwersyjny** инверсионный спектрограф
~ **kwarcowy** кварцевый спектрограф
~ **masowy** масс-спектрограф
~ **rentgenowski** рентгеновский спектрограф, рентгеноспектрограф
~ **uniwersalny** универсальный спектрограф
spektrografia *f* спектрография
spektrogram *m* спектрограмма
spektrometr *m* спектрометр
~ **jonizacyjny** ионизационный спектрометр
~ **mikrofalowy** радиочастотный спектрометр
~ **rentgenowski** рентгеноспектрометр
spektroskop *m* спектроскоп
spektroskopia *f* спектроскопия
~ **masowa** масс-спектроскопия
~ **w podczerwieni** инфракрасная спектроскопия
spektroskopowy спектроскопический
spęczanie *n* осадка; высадка; сжатие
~ **częściowe** высадка
~ **końców rur** высадка концов труб
~ **kuźnicze** кузнечная высадка
~ **metalu** осадка металла
~ **miejscowe** высадка
~ **miejscowe automatyczne** автоматическая высадка
~ **miejscowe jednokrotne** высадка в один переход
~ **miejscowe na półgorąco** полугорячая высадка
~ **miejscowe na stożek** коническая высадка
~ **miejscowe na zimno** холодная высадка

spęczanie miejscowe w foremniku dolnym высадка в нижнике
~ **miejscowe w jednym przejściu** высадка в один переход
~ **miejscowe w pierścieniu** высадка в кольце
~ **miejscowe w spodku** высадка в нижнике
⌒ **miejscowe wielokrotne [wielozabiegowe]** многооперационная высадка
⌒ **międzyklatkowe** межклетьевое сжатие
⌒ **na gorąco** горячая высадка
⌒ **pasma między współpracującymi klatkami** *прок.* выгиб полосы между взаимодействующими клетями
⌒ **udarowe** ударная осадка
⌒ **w matrycy** осадка в штампах
⌒ **wstępne w wykroju stempla** набор (металла) в полости пуансона
spęczanie się *n* **metalu** утолщение металла
spęczarka *f* высадочная машина
⌒ **do nakrętek** гайковысадочный станок
⌒ **okrawarka** высадочно-обрезной станок
⌒ **próbki** осадка образца
spęcznienie *n пор. мет.* рост (*дефект при спекании*)
spiek *m* 1. *обог.* агломерат, спёк, синтер 2. *пор. мет.* спечённый полуфабрикат, спечённый материал, спёк
⌒ **aluminium** спечённый алюминий
⌒ **ceramiczno-metalowy** кермет, металлокерамический материал
⌒ **ciężki** *пор. мет.* спечённый тяжёлый сплав
⌒ **diamentowo-metalowy** алмазно-металлический спечённый материал, алмазно-металлический кермет
⌒ **grafitowo-metalowy** графито-металлический спечённый материал, графито-металлический кермет
spiek metalowy спечённый металл
⌒ **narzędziowy** твёрдый порошковый сплав
⌒ **o dużym stopniu utleniania** высокозакисный агломерат
⌒ **porowaty** 1. пористый порошковый сплав 2. губчатый агломерат
⌒ **samotopliwy** самоплавкий [самофлюсующийся] агломерат
⌒ **węglisty** углеродистый агломерат
⌒ **wysokotopliwy** тугоплавкий порошковый сплав
⌒ **zlany** оплавленный агломерат
spiekać 1. *обог.* спекать, агломерировать 2. спекать
spiekać się спекаться
spiekający się спекающийся
spiekalnia *f* агломерационная фабрика, аглофабрика
spiekalnik *m* агломератчик
spiekalność *f пор. мет., обог.* спекаемость
⌒ **przeliczeniowa** расчётная спекаемость
spiekalny спекаемый, спекающийся
spiekanie *n* 1. *пор. мет.* спекание 2. *обог.* агломерация, спекание
⌒ **aktywowane** активированное спекание
⌒ **dwufazowe mieszaniny «materiał —por»** спекание двухфазной смеси «материал —пора»
⌒ **hydrotermiczne** гидротермическое спекание
⌒ **izostatyczne** изостатическое спекание
⌒ **izotermiczne** изотермическое спекание
⌒ **konwencjonalne** обычное спекание
⌒ **mieszanin proszkowych w fazie stałej** спекание порошковых смесей в твёрдой фазе
⌒ **«naskórkowe»** поверхностное спекание

spiekanie na zimno холодное спекание
⌣ **pod ciśnieniem** *пор. мет.* горячее прессование; спекание под давлением
⌣ **powtórne** повторное спекание
⌣ **proszku** спекание порошка
⌣ **reakcyjne** реактивное спекание
⌣ **roztworów stałych z ograniczoną rozpuszczalnością składników w stanie stałym** спекание твёрдых растворов с ограниченной растворимостью составляющих в твёрдом состоянии
⌣ **samorzutne** самопроизвольное спекание
⌣ **się przedwczesne elektrody** *свар.* преждевременное спекание электрода
⌣ **się styków** *свар.* приваривание контактов
⌣ **układów heterogenicznych** спекание гетерогенных [многокомпонентных, многофазных] систем
⌣ **układów homogenicznych [jednoskładnikowych]** спекание гомогенных [однокомпонентных, однофазных] систем
⌣ **układów wieloskładnikowych** *см.* **spiekanie układów heterogenicznych**
⌣ **utlenionych proszków** спекание окисленных порошков
⌣ **w atmosferze redukcyjnej** спекание в восстановительной атмосфере
⌣ **w atmosferze wodoru** спекание в атмосфере водорода
⌣ **w cyklicznie zmiennych temperaturach** спекание при циклически изменяющихся температурах
⌣ **wewnętrzne** внутреннее спекание
⌣ **węglików** спекание карбидов
⌣ **węglików o osnowie metalicznej** спекание карбидов с металлической основой
spiekanie w fazie stałej спекание в твёрдой фазе
⌣ **w obecności sił ściskających** спекание в присутствии сжимающих сил, спекание под сжимающей нагрузкой
⌣ **w polu drgań ultradźwiękowych** спекание в поле ультразвуковых колебаний
⌣ **wstępne** предварительное спекание
⌣ **w temperaturze eutektycznej** спекание при эвтектической температуре
⌣ **wyprawy** спекание футеровки
⌣ **wysokotemperaturowe** высокотемпературное спекание
⌣ **zawiesinowe** спекание во взвешенном состоянии
⌣ **z dodatkami nie reagującymi chemicznie z osnową** спекание с добавками, не реагирующими с основой
⌣ **zewnętrzne** внешнее спекание
⌣ **z udziałem fazy ciekłej** спекание с образованием жидкой фазы
⌣ **związków niestechiometrycznych** спекание соединений нестехиометрического состава
spiekany 1. спечённый 2. металлокерамический
spieki *m pl* **ceramiczne** керметы, металлокерамические материалы
spiętrzanie się *n* кострение (*шихты*)
spiętrzenie *n* 1. концентрация 2. складкообразование (*металла при прокатке*)
⌣ **metalu** складкообразование металла
⌣ **naprężeń** концентрация напряжений
spinanie *n* **skrzynek** *лит.* скрепление формы
spinel *m мин.* шпинель
spirala *f* спираль
⌣ **z drutu** проволочная спираль
spiż *m* цинковая бронза
⌣ **armatni** пушечный металл

spłaszczać сплющивать
spłaszczenie *n* сплющивание
⌁ **beczki walca** сплющивание бочки валка
⌁ **walców** сплющивание валков
⌁ **walców, sprzężyste** упругое сплющивание валков
spłukiwanie *n* **zgorzeliny** смывание окалины
spływ *m* **burzliwy** бурный слив (*стали*)
spodek *m* 1. нижник (*штампа*) 2. лещадь, под (*вагранки*)
⌁ **żeliwiaka** лещадь [под] вагранки
spodumen *m мин.* сподумен
spoina *f* сварной шов
⌁ **B** B-образный (*стыковой*) шов
⌁ **bez odstępu** (*stykowej*) шов без зазора
⌁ **boczna** фланговый шов
⌁ **brzeżna** торцевой [отбортованный] шов
⌁ **ciągła** сплошной [непрерывный] шов
⌁ **czołowa** стыковой шов
⌁ **dwustronna** двухсторонний шов
⌁ **dwuwarstwowa** двухслойный шов
⌁ **gorąca termoelementu** горячий спай термопары
⌁ **grzbietowa** боковой шов
⌁ **J** J-образный шов
⌁ **jednostkowa** 1/2 V-образный шов
⌁ **jednowarstwowa** однопроходный шов
⌁ **kielichowa** U-образный шов
⌁ **kołkowa** пробочный шов
⌁ **montażowa** монтажный шов
⌁ **naścienna** горизонтальный шов
⌁ **nośna** основной шов
⌁ **obwodowa** кольцевой шов
⌁ **odniesienia termoelementu** холодный спай термопары
⌁ **otworowa** пробочный шов
⌁ **pachwinowa** угловой шов
⌁ **pachwinowa o pełnej grubości** полный угловой шов
spoina pionowa вертикальный шов
⌁ **płaska** плоский шов
⌁ **podłużna** продольный шов
⌁ **podolna** нижний шов
⌁ **podspawająca** контрольный шов
⌁ **podspawana** шов с подваркой
⌁ **podwójne U** двухсторонний U-образный шов
⌁ **pomiarowa termoelementu** горячий спай термопары
⌁ **poprzeczna** поперечный шов
⌁ **przerywana** прерывистый шов
⌁ **pułapowa** потолочный шов
⌁ **punktowa** точечный шов; электрозаклёпка
⌁ **sczepna** прихватный шов, *жарг.* прихват (*в начале сварки*)
⌁ **skośna** косой шов
⌁ **spiralna** спиральный шов
⌁ **szczelinowa** прорезной шов
⌁ **termoelementu** спай термопары
⌁ **U** U-образный шов
⌁ **uszczelniająca** уплотняющий шов
⌁ **V** V-образный шов
⌁ **wielowarstwowa** многослойный шов
⌁ **wklęsła** вогнутый шов
⌁ **wypukła** выпуклый шов
⌁ **X** X-образный шов
⌁ **zakładkowa** шов внахлёстку
⌁ **zimna termoelementu** холодный спай термопары
⌁ **z nadlewem** усиленный шов
spoiwo *n* 1. связка, вяжущее 2. *лит.* отвердитель 3. *свар.* присадочный металл, припой
⌁ **aluminiowe** алюминиевый припой
⌁ **bakelitowe** бакелитовая связка
⌁ **cynowo-ołowiowe** свинцово-оловянистый припой
⌁ **formierskie fenolowo-formaldehydowe** *лит.* фенольно-формальдегидная связка
⌁ **gliniane** глиняная связка

spoiwo krzemionkowe силикатная связка
⌒ **miedziane** медный припой
⌒ **międzykrystaliczne** межкристаллитное вещество
⌒ **mosiężne** латунный припой
⌒ **srebrne** серебряный припой
⌒ **stalowe do spawania** стальные сварочные электроды
⌒ **szybkotwardniejące** быстротвердеющее вяжущее
⌒ **szybkowiążące** быстросхватывающее вяжущее
⌒ **z brązu** бронзовый припой
sposób *m* способ (*см. тж.* **metoda**)
⌒ **badania, automatyczny** автоматический способ испытания
⌒ **badania, ciągły** непрерывный способ испытания
⌒ **badania, ręczny** ручной способ испытания
⌒ **badania, seryjny** серийный способ испытания
⌒ **badania, zmechanizowany** механизированный способ испытания
⌒ **chłodzenia** способ охлаждения
⌒ **fryszerski** кричный [сыродутный] способ (*производства металлов*)
⌒ **grzania** способ нагрева
⌒ **hartowania** способ закалки
⌒ **karbotermiczny** углетермический способ (*получения магния*)
⌒ **konwertorowy** бессемеровский способ
⌒ **metalotermiczny** металлотермический способ
⌒ **nagrzewania** способ нагрева
⌒ **obciążenia** способ нагружения
⌒ **odlewania, wylewowy** *лит.* сливная отливка
⌒ **odśrodkowy wykonywania wyprawy** центробежный способ приготовления футеровки (*печи*)
⌒ **odtlenienia stali** способ раскисления стали
sposób określenia umownej granicy plastyczności способ определения условного предела текучести
⌒ **podawania pasma do wykroju** способ подачи полосы в калибр
⌒ **podgrzewania** способ подогрева
⌒ **przesuwania wsadu** способ перемещения садки
⌒ **pudlarski** пудлинговый способ
⌒ **silikotermiczny** силикотермический способ (*получения магния*)
⌒ **smarowania** способ смазки
⌒ **załadunku mielerzowy** кучный метод загрузки (*печи*)
⌒ **zamocowania poduszek w oknach stojaka** *прок.* способ крепления подушек в окнах станины
spód *m* 1. низ 2. под (*напр. печи*) (*см. тж.* **trzon**)
⌒ **formy** *лит.* низ формы, спóдок, нижняя часть формы
⌒ **formy ciśnieniowej** низ [матрица] пресс-формы
⌒ **nieruchomy** неподвижный под
⌒ **obrotowy** вращающийся под
⌒ **pieca** под [подина] печи
⌒ **pierścieniowy** кольцеобразный под
⌒ **ruchomy** пóдвижный под
spójność *f* 1. спайность 2. связность; когезия 3. сплошность
sprawdzian *m* калибр, шаблон, щуп
⌒ **do blach** листовой калибр
⌒ **rury** диаметр условного прохода трубы
sprawność *f* 1. коэффициент полезного действия 2. эффективность
⌒ **cieplna** термический коэффициент полезного действия
⌒ **klatki walców zębatych** коэффициент полезного действия шестерённой клети
⌒ **pierwszej przekładni** коэффициент полезного действия первого редуктора

sprawność przesiewania эффективность грохочения
⌒ **termodynamiczna** термодинамический коэффициент полезного действия
⌒ **wzbogacenia** эффективность обогащения
sprężarka *f* компрессор
⌒ **do tlenu** кислородный компрессор
⌒ **dwukomorowa** двухкамерный компрессор
⌒ **dwustopniowa** двухступенчатый компрессор
⌒ **gazowa** газовый компрессор
⌒ **jednokomorowa** однокамерный компрессор
⌒ **jednostopniowa** одноступенчатый компрессор
⌒ **niskoprężna** компрессор низкого давления
⌒ **powietrzna** воздушный компрессор
⌒ **rotodynamiczna** турбокомпрессор
⌒ **strumieniowa** струйный компрессор
⌒ **tłokowa** поршневой компрессор
⌒ **turbinowa** турбинный компрессор
⌒ **wielostopniowa** многоступенчатый компрессор
⌒ **wirowa** ротационный компрессор
⌒ **wysokoprężna** компрессор высого давления
sprężenie *n* **1.** сжатие **2.** напряжение
⌒ **kołnierzy walców, wstępne** предварительное напряжение валков
sprężynowanie *n* пружинение (*напр. проволоки*)
sprężystość *f* упругость; эластичность
sprężysty упругий; эластичный
sproszkowanie *n* распыление, превращение в порошок
sproszkowany размельчённый; порошкообразный
sprzęgło *n* муфта
sprzęgło cierne фрикционная муфта
⌒ **elastyczne** упругая муфта
⌒ **elektromagnetyczne** электромагнитная муфта
⌒ **elektromagnetyczne indukcyjne** электромагнитная индукционная муфта
⌒ **główne** главная муфта
⌒ **hydrauliczne** гидравлическая муфта
⌒ **jednokierunkowe** обгонная муфта
⌒ **kłowe** кулачковая муфта
⌒ **kołnierzowe** фланцевая муфта
⌒ **palcowe** пальцевая муфта
⌒ **podatne** упругая муфта
⌒ **rozłączne** разъединительная муфта
⌒ **samoczynne** автоматическая муфта
⌒ **sztywne** жёсткая муфта
⌒ **zębate** зубчатая муфта
spuchnięcie *n пор. мет.* деформация (*дефект спекания*)
spulchnianie *n* **masy formierskiej** *лит.* разрыхление формовочной смеси
spulchniarka *f лит.* разрыхлитель
⌒ **łopatkowa** лопаточный разрыхлитель
⌒ **palcowa** дезинтегратор
⌒ **szczotkowa** щёточный разрыхлитель
⌒ **tarczowa** дезинтегратор
⌒ **taśmowa** ленточный разрыхлитель, пескочес
spulchnienie *n,* **sieci krystalicznej** вспухание кристаллической решётки
spust *m* **1.** спуск, выпуск (*напр. плавки*) **2.** выпуск (*количество металла*) **3.** спуск, спускной люк
⌒ **burzliwy** бурный спуск (*напр металла*)
⌒ **kamienia** выпуск штейна
⌒ **metalu** выпуск металла
⌒ **pyłu** пылеспускной люк
⌒ **surówki** выпуск чугуна
⌒ **wytopu** выпуск плавки

spust żużla спуск [выпуск] шлака
⌣ **żużla, wzmożone** форсированный спуск шлака
spustowy выпускной, спускной (*напр. жёлоб*)
spuszczanie *n* выпуск (*напр. металла*) (*см. тж.* **spust 1.**)
spychacz *m* сталкиватель
⌣ **kęsisk** сталкиватель блюмов
⌣ **kęsisk płaskich** сталкиватель слябов
⌣ **obcinków** сталкиватель обрези
spychanie *n* **stosu** сталкивание стопы
srebrny серебряный
srebro *n* серебро, Ag
⌣ **metaliczne** металлическое серебро
⌣, **nowe** *спл.* нейзильбер, новое серебро
⌣ **rodzime** *мин.* самородное серебро
⌣ **rogowe** *мин.* роговое серебро, кераргирит
⌣ **roztopione** расплавленное серебро
⌣ **sproszkowane** порошковое серебро
srebrzanka *f* серебрянка (*тянутые и полированные прутки из инструментальной вольфрамовой стали*)
srebrzenie *n* серебрение
ssawa *f* эксгаустер, всасывающий вентилятор
⌣ **do gazu koksowniczego** коксовый эксгаустер
⌣ **gazowa** газовый эксгаустер
⌣ **odśrodkowa** центробежный эксгаустер
⌣ **o napędzie turbinowym** турбинный эксгаустер
⌣ **wirnikowa** турбинный эксгаустер
ssący вытяжной
stabilizacja *f* стабилизация (*напр. аустенита, структуры*) (*см. тж.* **stabilizowanie**)
⌣ **struktury** стабилизация структуры
stabilizator *m* стабилизатор
⌣ **łuku** *свар.* осциллятор
⌣ **naciągu** стабилизатор натяжения
stabilizować стабилизировать
stabilizowanie *n* стабилизация (*см. тж.* **stabilizacja**)
⌣ **naturalne** естественная стабилизация (*выдерживание изделия длительное время при температуре окружающей среды для снятия напряжений*)
stabilizowany стабилизированный
stabilność *f* стабильность
⌣ **cieplna** тепловая стабильность
⌣ **energetyczna** энергетическая стабильность
⌣ **formowania blachy** стабильность формовки штрипса
⌣ **parametrów walcowania** стабильность параметров прокатки
⌣ **płynięcia plastycznego** стабильность пластического течения
⌣ **pracy pieców** стабильность работы печей
⌣ **procesu** стабильность процесса
⌣ **procesu ciągnienia** стабильность процесса волочения
stacja *f* станция
⌣ **hydro-pneumatyczna** гидропневматическая станция (*пресса*)
⌣ **ręczna** *прок.* ручная станция (*смазки*)
⌣ **ręczna automatyczna** ручная автоматическая станция (*смазки*)
⌣ **rezerwowa** резервная станция (*смазки*)
⌣ **smaru gęstego** станция густой смазки
⌣ **smaru gęstego, zapasowa** склад густой смазки
stal *f* сталь
⌣ **aluminiowana** алитированная сталь, сталь с алюминиевым покрытием

stal anormalna анормальная сталь
⌣ **armatnia** пушечная сталь
⌣ **Armco** сталь Армко
⌣ **austenityczna** аустенитная сталь
⌣ **austenityczno-ferrytyczna** аустенитно-ферритная сталь
⌣ **automatowa** автоматная сталь
⌣ **azotowana** азотированная сталь
⌣ **besemerowska** бессемеровская сталь
⌣ **chromoniklowa** хромоникелевая сталь
⌣ **chromowa** хромистая сталь
⌣ **chromowo-aluminiowa** хромоалюминиевая сталь
⌣ **chromowo-aluminowo-molibdenowa** хромоалюминиевомолибденовая сталь
⌣ **chromowo-krzemowa** хромокремнистая сталь
⌣ **chromowo-manganowa** хромомарганцевая сталь
⌣ **chromowo-manganowo-krzemowa** хромомарганцевокремнистая сталь
⌣ **chromowo-molibdenowa** хромомолибденовая сталь
⌣ **chromowo-molibdenowo-aluminiowa** хромомолибденоалюминиевая сталь
⌣ **chromowo-molibdenowo-wanadowa** хромомолибденованадистая сталь
⌣ **chromowo-niklowa** хромоникелевая сталь
⌣ **chromowo-niklowa austenityczna** хромоникелевая аустенитная сталь
⌣ **chromowo-niklowa wysokoprocentowa** высокопроцентная хромоникелевая сталь
⌣ **chromowo-niklowo-krzemowa** хромоникелькремнистая сталь
⌣ **chromowo-niklowo-molibdenowa** хромоникельмолибденовая сталь
⌣ **chromowo-wanadowa** хромованадиевая сталь
stal chromowo-wolframowa хромовольфрамовая сталь
⌣ **ciągliwa** пластичная сталь
⌣ **ciągniona** тянутая сталь
⌣ **ciągniona na zimno** холоднотянутая сталь
⌣ **cyjanowana** цианированная сталь
⌣ **cyrkonowa** цирконистая сталь
⌣ **damasceńska** дамасская [булатная] сталь, булат
⌣ **diamentowa** сверхтвёрдая [«алмазная»] сталь
⌣ **dla budownictwa** строительная сталь
⌣ **do azotowania** сталь для азотирования, азотируемая сталь
⌣ **do hartowania indukcyjnego** сталь для индукционной закалки
⌣ **do nawęglania** сталь для цементации, цементируемая сталь
⌣ **do pracy przy podwyższonych temperaturach** теплостойкая сталь
⌣ **do ulepszania cieplnego** улучшаемая сталь, сталь для термического улучшения
⌣ **drobnoziarnista** мелкозернистая сталь
⌣ **elektromagnetyczna** электромагнитная сталь
⌣ **elektropiecowa [elektryczna]** электросталь, электропечная сталь
⌣ **eutektoidalna** эвтектоидная сталь
⌣ **ferrytyczna** ферритная сталь
⌣ **fryszerska** кричная сталь
⌣ **gatunkowa** качественная сталь
⌣ **głęboko hartująca się** глубокопрокаливаемая сталь
⌣ **głębokotłoczna** сталь для глубокой штамповки
⌣ **grafityzowana** графитизированная сталь
⌣ **gruboziarnista** крупнозернистая [грубозернистая] сталь
⌣ **Hadfielda** сталь Гадфильда

al handlowa торговая сталь
~ **hartowana** закалённая сталь
~ **hartowana w wodzie** сталь, закалённая в воду
⌒ **jakościowa** качественная сталь
⌒ **klasy ferrytycznej** сталь ферритного класса
⌒ **klasy ferrytyczno-martenzytycznej** сталь ферритно-мартенситного класса
⌒ **kobaltowa** кобальтовая сталь
⌒ **kobaltowo-chromowa** кобальто-хромовая сталь
⌒ **konstrukcyjna** конструкционная сталь
⌒ **konstrukcyjna maszynowa** машиностроительная сталь
⌒ **konstrukcyjna stopowa** легированная конструкционная сталь
⌒ **konwertorowa** конвертерная сталь
⌒ **kotłowa** котельная сталь
⌒ **kowalna** ковкая сталь
⌒ **krucha przy niskich temperaturach** хладноломкая сталь
⌒ **krucha przy wysokich temperaturach** красноломкая сталь
⌒ **krzemowa** кремнистая сталь
⌒ **krzemowo-chromowa** кремнисто-хромистая сталь
⌒ **krzemowo-chromowo-wanadowa** кремниево-хромованадиевая сталь
⌒ **krzemowo-manganowa** кремнемарганцовистая сталь
⌒ **krzyżowa** сталь крестообразного сечения
⌒ **kujna** ковкая сталь
⌒ **kuta** кованая сталь
⌒ **kuta na zimno** холоднокованая сталь
⌒ **kwasoodporna** кислотоупорная [кислотостойкая] сталь
⌒ **kwaśna** кислая сталь
⌒ **ledeburytyczna** ледебуритная сталь
⌒ **lufowa** ствольная сталь, сталь для стволов (*оружия*)
⌒ **łatwo nawęglająca** легкоцементируемая сталь
stal łatwo obrabialna mechanicznie легкообрабатываемая (*резанием*) сталь
⌒ **łożyskowa** подшипниковая сталь
⌒ **magnetyczna** магнитная сталь
⌒ **magnetycznie miękka** магнитно-мягкая сталь
⌒ **magnetycznie twarda** магнитно-твёрдая [магнитно-жёсткая] сталь
⌒ **manganowa** марганцевая [марганцовистая] сталь
⌒ **manganowa austenityczna** аустенитная марганцовистая сталь
⌒ **manganowo-krzemowo-miedziowa** марганцово-кремнемедистая сталь
⌒ **manganowo-wanadowa** марганцово-ванадиевая сталь
⌒ **martenowska** мартеновская сталь
⌒ **martenzytyczna** мартенситная сталь
⌒ **martenzytyczno-austenityczna** мартенситно-аустенитная сталь
~ **martenzytyczno-ferrytyczna** мартенситно-ферритная сталь
⌒ **maszynowa** машиностроительная сталь
⌒ **matrycowa** матричная [штамповая] сталь
⌒ **miedziowa** медистая сталь
⌒ **miedziowo-fosforowa** медно-фосфористая сталь
⌒ **miękka** мягкая сталь
⌒ **molibdenowa** молибденовая сталь
⌒ **mrozoodporna** хладоустойчивая сталь, сталь устойчивая при низких температурах
⌒ **nachromowana** хромированная сталь
⌒ **nadeutektoidalna** заэвтектоидная сталь
⌒ **na druty do wyrobu lin** сталь для канатной проволоки
⌒ **na druty do wyrobu sprężyny** сталь для пружинной проволоки

stal na druty fortepianowe сталь для фортепианной проволоки
~ **na elektrody** электродная сталь, сталь для сварочных электродов
~ **nagrzana** нагретая сталь
~ **na gwoździe** сталь для гвоздей
~ **najwyższej jakości** высококачественная сталь
~ **na łożyska kulkowe** шарикоподшипниковая сталь
~ **na łożyska rolkowe** роликоподшипниковая сталь
~ **na matryce** *см.* **stal matrycowa**
~ **na nakrętki** гаечная сталь, сталь для гаек
~ **na narzędzia wiertnicze** буровая сталь
~ **na nity** заклёпочная сталь
~ **na obręcza kolejowe** бандажная сталь
~ **na pilniki** напильниковая сталь
~ **na przecinaki** сталь для зубил
~ **na rury** трубная сталь
~ **narzędziowa** инструментальная сталь
~ **narzędziowa na przecinaki** сталь для зубил
~ **narzędziowa stopowa** легированная инструментальная сталь
~ **narzędziowa węglowa** углеродистая инструментальная сталь
~ **narzędziowa wysokowartościowa** высококачественная инструментальная сталь
~ **narzędziowa wysokowęglowa** высокоуглеродистая инструментальная сталь
~ **na siatki** сетевая сталь
~ **na sita** сталь для сит
~ **na szyny** рельсовая сталь
~ **na śruby** болтовая сталь
~ **nawęglona** науглероженная [цементированная] сталь
~ **na zawory** клапанная сталь
~ **na zbiorniki** резервуарная сталь
stal nie hartująca się незакаливающаяся сталь
~ **niemagnetyczna** немагнитная сталь
~ **nie odkształcająca się** малодеформирующая (*при закалке*) сталь
~ **nierdzewna** нержавеющая сталь
~ **nierdzewna chromowa** нержавеющая хромовая сталь
~ **nierdzewna chromo-niklowa** нержавеющая хромоникелевая сталь
~ **niestarzejąca się** нестареющая сталь
~ **niestopowa** нелегированная сталь
~ **nieuspokojona** кипящая сталь
~ **nieznormalizowana** нестандартная сталь
~ **niklowa** никелевая сталь
~ **niklowo-chromowa** никель-хромовая сталь
~ **niklowo-krzemowa** никель-кремнистая сталь
~ **niklowo-molibdenowa** никелево-молибденовая сталь
~ **niskochromowa** малохромистая [низкохромистая] сталь
~ **niskomagnetyczna** слабомагнитная сталь
~ **niskostopowa** низколегированная [малолегированная] сталь
~ **niskostopowa ulepszona** улучшенная малолегированная [низколегированная] сталь
~ **niskowęglowa** малоуглеродистая [низкоуглеродистая] сталь
~ **niskowęglowa nieuspokojona** кипящая малоуглеродистая [низкоуглеродистая] сталь
~ **niskowolframowa** маловольфрамистая [низковольфрамистая] сталь
~ **normalizowana** нормализованная сталь
~ **odporna na korozję** коррозионностойкая сталь

stal odporna na pełzanie крипоустойчивая сталь, сталь, устойчивая к ползучести
~ **odporna na ścieranie** износостойкая сталь
~ **odpuszczona** отпущенная сталь
~ **odtleniona aluminium** сталь, раскисленная алюминием
~ **o dużej wytrzymałości** высокопрочная сталь
~ **ognioodporna** жаростойкая [огнестойкая] сталь; окалиностойкая сталь
~ **ogólnego przeznaczenia** сталь общего назначения, рядовая сталь
~ **o konwencjonalnym składzie chemicznym** сталь обычного химического состава
~ **okrągła** круглая сталь
~ **okrętowa** корабельная [судовая, судостроительная] сталь
~ **oksydowana** воронёная сталь
~ **ołowiowa** свинцовистая сталь
~ **oporowa** высокоомная сталь
~ **osiowa** осевая сталь
~ **o skłonności do drobnoziarnistości** наследственно мелкозернистая сталь
~ **o skłonności do gruboziarnistości** наследственно крупнозернистая сталь
~ **o szczególnych własnościach fizycznych** сталь со специальными физическими свойствами
~ **o szczególnych własnościach magnetycznych** сталь со специальными магнитными свойствами
~ **o szczególnym przeznaczeniu** сталь специального назначения
~ **oszczędnościowa** экономная сталь
~ **o średniej zawartości chromu** сталь со средним содержанием хрома
~ **o wystarczającej hartowności** сталь с достаточной прокаливаемостью
stal pancerna броневая сталь
~ **perlityczna** перлитная сталь
~ **perlityczno-martenzytyczna** перлитно-мартенситная сталь
~ **plastyczna** пластичная сталь
~ **platerowana** плакированная сталь
~ **płaska** плоская сталь
~ **płytko hartująca się** поверхностно-закаливаемая сталь
~ **pociskowa** снарядная сталь
~ **podeutektoidalna** доэвтектоидная сталь
~ **pospolita [pospolitej jakości]** *см.* **stal ogólnego przeznaczenia**
~ **półaustenityczna** полуаустенитная сталь
~ **półferrytyczna** полуферритная сталь
~ **półtwarda** полутвёрдая сталь
~ **półuspokojona** полуспокойная сталь
~ **prasowana** прессованная сталь
~ **prądnicowa** динамная сталь
~ **prętowa** прутковая сталь
~ **przeciągana** тянутая сталь
~ **przegrzana** перегретая сталь
~ **przehartowująca się na wskroś** прокаливаемая насквозь сталь
~ **przemysłowa** промышленная сталь
~ **przepalona** пережжённая сталь, *жарг.* пережог
~ **przetopiona** переплавленная сталь
~ **pudlarska** пудлинговая сталь, пудлинговое железо
~ **rafinowana** рафинированная сталь
~ **reglamentowanej hartowności** сталь регламентируемой прокаливаемости
~ **resorowa** рессорная сталь
~ **resorowo-sprężynowa** рессорно-пружинная сталь
~ **samohartowna** самозакаливающаяся сталь
~ **spawalna** сварочная сталь
~ **specjalna** специальная сталь

stal spiekana *пор. мет.* спечённая сталь
⌁ **sprężynowa** пружинная сталь
⌁ **sprężynowa stopowa** пружинная легированная сталь
⌁ **srebrzanka** серебрянка
⌁ **stabilizowana aluminium** сталь, стабилизированная алюминием
⌁ **stopowa** легированная сталь
⌁ **stopowa do azotowania** сталь-нитраллой
⌁ **stopowa ferrytyczno-perlityczna** легированная ферритно-перлитная сталь
⌁ **stopowa kuta** кованая легированная сталь
⌁ **stopowa matrycowa** штамповая легированная сталь
⌁ **studzona razem z piecem** сталь, охлаждаемая вместе с печью
⌁ **studzona wolno na powietrzu** сталь, охлаждаемая свободно на воздухе
⌁ **surowa** сырая сталь
⌁ **szybkotnąca** быстрорежущая сталь
⌁ **średniostopowa** среднелегированная сталь
⌁ **średniowęglowa** среднеуглеродистая сталь
⌁ **świeżarska** кричная сталь, кричное железо
⌁ **taśmowa** ленточная сталь
⌁ **tomasowska** томасовская сталь
⌁ **transformatorowa** трансформаторная сталь
⌁ **trudno nawęglająca** трудно цементируемая сталь
⌁ **trudnotopliwa** тугоплавкая сталь
⌁ **twarda** твёрдая сталь
⌁ **tyglowa** тигельная сталь
⌁ **typowa** типичная сталь
⌁ **tytanowa** титанистая сталь
⌁ **ulepszona cieplnie** термически улучшенная сталь
⌁ **uspokojona** спокойная сталь
⌁ **uspokojona krzemem** сталь, раскисленная кремнием
⌁ **walcowana** катаная сталь
⌁ **walcowana na gorąco** горячекатаная сталь
⌁ **walcowana na zimno** холоднокатаная сталь
⌁ **wanadowa** ванадиевая сталь
⌁ **węglowa** углеродистая сталь
⌁ **węglowa czysta** чистая углеродистая сталь
⌁ **węglowa półtwarda** полутвёрдая углеродистая сталь
⌁ **wieloskładnikowa** многокомпонентная сталь
⌁ **wiertnicza** буровая сталь
⌁ **wolframowa** вольфрамовая сталь
⌁ **wolframowa narzędziowa** вольфрамовая инструментальная сталь
⌁ **wolframowo-krzemowa** вольфрамокремнистая сталь
⌁ **wręgowa** шпангоутная сталь
⌁ **w ulepszonym stanie** улучшенная сталь
⌁ **wykazująca teksturę** текстурованная сталь
⌁ **wysokochromowa** высокохромистая сталь
⌁ **wysokogatunkowa** высококачественная сталь, сталь высокого качества
⌁ **wysokostopowa** высоколегированная сталь
⌁ **wysokowęglowa** высокоуглеродистая сталь
⌁ **wytrawiona** травленая [декапированная] сталь
⌁ **wyżarzona** отожжённая сталь
⌁ **wyższej jakości** высококачественная сталь
⌁ **zahartowana na martenzyt** сталь, закалённая на мартенсит
⌁ **zasadowa** основная сталь
⌁ **zastępcza** сталь-заменитель
⌁ **zawierająca pęcherze** пузырчатая сталь
⌁ **zaworowa** клапанная сталь
⌁ **zbrojeniowa** арматурная сталь
⌁ **z cementytem kulkowym** сталь с глобулярным цементитом

stal z cementytem płytkowym сталь с пластинчатым цементитом
~ **ze ściśle reglamentowaną hartownością** сталь с точно регламентированной прокаливаемостью
~ **z gruboziarnistym ferrytem** сталь с грубозернистым ферритом
~ **z gruboziarnistym perlitem** сталь с грубозернистым перлитом
~ **zgrzewalna** свариваемая сталь
~ **zgrzewna (pudlarska)** *см.* **stal pudlarska**
~ **zlewna** литая сталь
~ **z reglamentowaną hartownością** сталь с регламентируемой прокаливаемостью
~ **zwykłej jakości** *см.* **stal ogólnego przeznaczenia**
~ **żaroodporna** жаростойкая [огнестойкая] сталь
~ **żarowytrzymała** жаропрочная сталь
staliwo *n* литая сталь, стальное литьё
~ **stopowe** легированное стальное литьё
~ **węglowe** углеродистая литая сталь
staloskop *m* стилоскоп
~ **ze spektrografem** стилометр
stalownia *f* сталелитейный цех; сталелитейный завод; сталеплавильный цех
~ **bessemerowska** бессемеровский цех
~ **elektryczna** электросталеплавильный цех; электросталеплавильный завод
~ **konwertorowo-tlenowa** кислородно-конвертерный цех
~ **martenowska** мартеновский цех
stalownictwo *n* сталелитейное дело; сталеплавильное дело
stalowniczy передельный (*чугун*)
stalownik *m* сталевар, сталеплавильщик
stalownik martenowski мартеновец, рабочий мартеновского цеха
stalowy стальной
stała *f* константа, постоянная (величина)
~ **Avogadra** постоянная Авогадро
~ **Boltzmanna** постоянная Больцмана
~ **Curie** постоянная Кюри
~ **dielektryczna** диэлектрическая постоянная
~ **dyfuzji** постоянная диффузии
~ **dysocjacji** постоянная диссоциации
~ **ekranowania** постоянная экранирования
~ **gazowa** газовая постоянная
~ **Halla** постоянная Холла
~ **kalibrowania** постоянная калибровки
~ **Lamego** постоянная Ламе
~ **materiałowa** постоянная материала
~ **natapiania** *свар.* скорость наплавки
~ **Plancka** постоянная Планка
~ **promieniowania** коэффициент излучения
~ **promieniowania ciała czarnego** постоянная излучения чёрного тела
~ **równowagi, termodynamiczna** термодинамическая константа равновесия
~ **sekundowa objętości** объёмная секундная постоянная
~ **sieciowa** *крист.* постоянная решётки
~ **sprężystości** постоянная упругости
~ **szybkości reakcji, paraboliczna** параболическая постоянная скорости реакции
~ **topienia spoiwa** *свар.* коэффициент расплавления припоя
stałość *f* стабильность; устойчивость; постоянство
~ **objętości** постоянство объёма
~ **szybkości odkształcania** постоянство скорости деформации

stałość termiczna термическая устойчивость
stały постоянный, стабильный
~, pozornie метастабильный
stan *m* состояние
~ aktywny активное состояние
~ amorficzny аморфное состояние
~ atomowy атомное состояние
~ austenityczny аустенитное состояние
~ bezpostaciowy аморфное состояние
~ bierny пассивное состояние (*напр. металла*)
~ bliski równowagi состояние, близкое равновесному
~ ciastowaty тестообразное состояние
~ ciekły жидкое состояние
~ cieplny тепловое состояние (*печей*)
~ częściowo ciekły частично жидкое состояние
~ czysty чистое состояние
~ dyspersji дисперсное состояние
~ energetyczny granicy энергетическое состояние границы
~ eutektyczny эвтектическое состояние
~ fluidalny взвешенное состояние
~ gazowy газообразное состояние
~ graniczny предельное состояние
~ hydrostatyczny гидростатическое состояние (*напряжения*)
~ idealnie plastyczny идеально пластичное состояние
~ jednoosiowego ściskania состояние одноосного сжатия
~ jonowy ионное состояние
~ kruchy хрупкое состояние
~ krystaliczny кристаллическое состояние
~ krytyczny критическое состояние
~ kuty кованое состояние
~ mechaniczny механическое состояние
~ metalu состояние металла
stan metastabilny [metatrwały] метастабильное состояние
~ monokryształu монокристальное состояние
~ nadplastyczny сверхпластичное состояние
~ napięcia [naprężenia] напряжённое состояние
~ naprężenia ciała напряжённое состояние тела
~ naprężenia, dowolny произвольное напряжённое состояние
~ naprężenia, hydrostatyczny гидростатическое напряжённое состояние
~ naprężenia, jednoosiowy линейное [одноосное] напряжённое состояние
~ naprężenia, jednorodny однородное напряжённое состояние
~ naprężenia, kołowo-symetryczny круглосимметричное напряжённое состояние
~ naprężenia, liniowy *см.* **stan naprężenia, jednoosiowy**
~ naprężenia, niejednorodny [nierównomierny] неоднородное напряжённое состояние
~ naprężenia, płaski плоское напряжённое состояние
~ naprężenia, przestrzenny *см.* **stan naprężenia, trójosiowy**
~ naprężenia, równomierny однородное напряжённое состояние
~ naprężenia, sprężysty упругонапряжённое состояние
~ naprężenia, trójosiowy объёмное [трёхосное] напряжённое состояние
~ naprężenia, trójosiowy nierównomierny неравномерное объёмное [трёхосное] напряжённое состояние
~ naprężenia w nacięciu напряжённое состояние в надрезе
~ naprężenia w punkcie напряжённое состояние в точке
~ naprężenia złożony сложное напряжённое состояние

stan nasycenia состояние насыщения
⌣ **odkształcenia** деформированное состояние
odkształcenia, ogólny объёмное [трёхосное] деформированное состояние
⌣ **odkształcenia, osiowo-symetryczny** осесимметричное напряжённое состояние
⌣ **odkształcenia, płaski** плоское деформированное состояние
⌣ **odkształcenia, trójwymiarowy** объёмное [трёхосное] деформированное состояние
⌣ **osiowo-symetryczny** осесимметричное состояние
⌣ **perlityczny** перлитное состояние
⌣ **plastyczny** пластическое состояние
⌣ **początkowy** начальное состояние
⌣ **podstawowy** стандартное состояние
⌣ **powierzchni** состояние поверхности
⌣ **półciekły** полужидкое состояние
⌣ **przejściowy** промежуточное состояние, переходный режим
⌣ **przypowierzchniowej warstwy, fizyczny** физическое состояние приповерхностного слоя
⌣ **quasi-wiskozyjny** квазивязкое состояние
⌣ **rozproszenia** дисперсное состояние
⌣ **roztworu stałego** состояние твёрдого раствора
⌣ **równowagi** состояние равновесия, равновесное состояние
⌣ **równowagi nietrwałej** состояние неустойчивого равновесия
⌣ **równowagi trwałej** состояние устойчивого равновесия
⌣ **skroplony** сжиженное состояние
⌣ **skupienia** агрегатное состояние

stan sprężysto-plastyczny упруго-пластичное состояние
⌣ **sprężysty** упругое состояние
⌣ **stabilny** стабильное состояние
⌣ **stały** твёрдое состояние
⌣ **suchy** сухое состояние
⌣ **świeżo przesycony** свежепересыщенное состояние
⌣ **termodynamicznie nietrwały** термодинамически неустойчивое состояние
⌣ **termodynamiczny** термодинамическое состояние (*металла*)
⌣ **trwały** устойчивое состояние
⌣ **ukryty** скрытое состояние
⌣ **umocniony** упрочнённое состояние
⌣ **ustalony** установившееся состояние; установившийся режим
⌣ **walcowany** катаное состояние
⌣ **wyjściowy** исходное состояние
⌣ **wzbudzenia** возбуждённое состояние
⌣ **zawieszenia** взвешенное состояние
⌣ **zestarzony** состаренное состояние
staniol *m* станиоль
stanowisko *n* **1.** пост; место **2.** стенд
⌣ **badawcze** испытательный стенд
⌣ **do rozwijania kręgów** стенд для размотки рулонов
⌣ **kontroli wizualnej** участок визуального контроля
⌣ **montażowe** сборочный стенд
⌣ **pomiarowo-kontrolne** контрольно-измерительная станция
⌣ **pompowe** откачной пост
⌣ **pracy [robocze]** рабочее место
⌣ **spawania** пост сварки
⌣ **spawalnicze** сварочный стенд
stapiać плавить
stapianie *n* плавление, плавка (*см. тж.* **topienie** *и* **wytapianie**)

starzenie *n* старение
~ **magnetyczne** магнитное старение
~ **masy formierskiej** *лит.* старение формовочной смеси
~ **naturalne** естественное старение
~ **przyspieszone** ускоренное (*искусственное*) старение
~ **samorzutne** естественное старение
~ **stabilizujące** стабилизирующее старение
~ **stali miękkich [niskowęglowych]** старение мягких [малоуглеродистых] сталей
~ **stopów aluminium** старение сплавов алюминия
~ **sztuczne** искусственное старение
~ **w podwyższonych temperaturach** старение при повышенных температурах
~ **w temperaturze otoczenia** естественное старение
stateczność *f* устойчивость
~ **przy jednoosiowym rozciąganiu** устойчивость при однородном растяжении
~ **przy płaskim stanie odkształcenia** устойчивость при плоском деформируемом состоянии
stateczny устойчивый
stearyn *m* стеарин
steatyt *m* стеатит
stechiometryczność *f* стехиометричность
stelit *m спл.* стеллит
stelitowanie *n* наплавка стеллитом
stempel *m* 1. штамп; пуансон 2. пресс-штемпель
~ **ciągowy** вытяжной пуансон
~ **dociskający** прижимной пуансон, пуансон-прижим
~ **dociskający zewnętrzny** наружный пуансон-прижим
~ **do gięcia** гибочный пуансон
~ **dolny** нижний пуансон
~ **do przebiania otworów** дыропробивной пуансон
~ **do wybijania** чеканочный пуансон
stempel do zawijania завивочный пуансон
~ **do znakowania** клеймильный пуансон, маркировочный штамп
~ **dziurkujący** пробивной пуансон
~ **główny** основной пуансон
~ **górny** верхний пуансон
~ **jednolity** монолитный пуансон
~ **kształtujący** формовочный пуансон
~ **nadcinający** подрезной пуансон
~ **nożowy** ножевой пуансон
~ **obciskający** обжимной пуансон
~ **odcinający** отрезной пуансон
~ **o zukosowanych krawędziach tnących** скошенный пуансон
~ **podkładany** свободный пуансон
~ **prostujący** правочный пуансон
~ **przebijający** прошивной пуансон
~ **przebijający wypychacz** прошивной пуансон-выталкиватель
~ **spęczający** осадочный пуансон
~ **tłocznika [tłoczny]** пуансон штампа
~ **wysuwany** выдвижной пуансон
stereogram *m* стереограмма
sterowanie *n* управление
~ **automatyczne** автоматическое управление
~ **programowe** программное управление
sterowniczy *m* **mechanizmów pieca** оператор печей
stężenie *n* концентрация
~ **atomów** концентрация атомов
~ **atomów domieszek, równowagowe** равновесная концентрация примесных атомов
~ **atomów, początkowe** исходная концентрация атомов

stężenie atomów, średnie средняя концентрация атомов
~ **całkowite** полная концентрация
~ **defektów** концентрация дефектов
~ **defektów kompleksowych** концентрация комплексных дефектов
~ **defektów punktowych** концентрация точечных дефектов
~ **diwakansów [dwuwakansów]** концентрация дивакансий
~ **domieszek** концентрация примесей
~ **eutektoidalne** эвтектоидная концентрация
~ **eutektyczne** эвтектическая концентрация
~ **gazu** концентрация газа
~ **jonów wodorowych** концентрация водородных ионов
~ **kwasu** концентрация кислоты (*напр. в ванне*)
~ **początkowe** начальная концентрация
~ **powierzchniowe** поверхностная концентрация (*напр. адсорбированных атомов*)
~ **roztworu** концентрация раствора
~ **substancji dyfundującej** концентрация диффундирующего вещества
~ **wakansów** концентрация вакансий
~ **wakansów, nierównowagowe** неравновесная концентрация вакансий
~ **wakansów, początkowe** исходная концентрация вакансий
~ **wakansów pod działaniem siły ściskającej** концентрация вакансий под воздействием сжимающего усилия
~ **wakansów w stanie równowagi termodynamicznej** концентрация вакансий в состоянии термодинамического равновесия
~ **wakansów w węzłach sieci** концентрация вакансий в узлах решётки
stężenie wyjściowe исходная концентрация (*напр. вакансий*)
stoczek *m лит.* фитиль (*восковой шнур*)
stoczenie *n* **średnic walców** уменьшение (*при переточке*) диаметра валков
stojak *m* **1.** стояк **2.** станина
~ **do mocowania ciągadła** стояк для установки волóки
~ **klatki roboczej** стойка рабочей клети
~ **nieruchomy** неподвижная станина
~ **nożycy** станина ножниц
~ **otwarty** открытая станина
~ **pod łączniki** стойка шпинделей
~ **walcarki roboczej** станина рабочей клети
~ **zamknięty** закрытая станина
stoki *m pl дом. пр.* откосы (*шихты*)
~ **wsadu** откосы шихты, шихтовые откосы
~ **wsadu, narośnięte** наросшие откосы шихты
~ **wsadu, nietopliwe** неплавкие откосы шихты
stop *m* сплав
~ **aluminiowo-magnezowy** алюминиево-магниевый сплав, электрон
~ **aluminiowo-manganowy** алюминиево-марганцовистый сплав
~ **aluminiowo-miedziowy** алюминиево-медный сплав
~ **aluminiowo-niklowo-żelazowy** алюминиево-никель-железный сплав
~ **aluminiowo-żelazowy** алюминиево-железный сплав
~ **aluminiowy** алюминиевый сплав
~ **aluminium** сплав алюминия
~ **aluminium z magnezem** *см.* **stop aluminiowo-magnezowy**
~ **anizotropowy** анизотропный сплав
~ **anodowy** анодный сплав

stop antykorozyjny антикоррозионный [коррозионностойкий] сплав
⌁ **antymagnetyczny** антимагнитный сплав
⌁ **antymonowo-ołowiowy** свинцово-сурьмянистый сплав
⌁ **antymonowy** сурьмянистый сплав
⌁ **austenityczny** аустенитный сплав
⌁ **bardzo lekki** сверхлёгкий [ультралёгкий] сплав
⌁ **bardzo twardy** сверхтвёрдый сплав
⌁ **bezskurczowy** модельный сплав (*не дающий усадки*)
⌁ **bezwęglowy** безуглеродистый сплав
⌁ **chromowo-aluminiowy** хромоалюминиевый сплав
⌁ **chromowo-niklowy** хромоникелевый сплав
⌁ **ciekły** жидкий сплав
⌁ **cierny** фрикционный сплав
⌁ **cynkowy** цинковый сплав
⌁ **cynowy** оловянистый [оловянный] сплав
⌁ **do cynowania** полу́да
⌁ **do przeróbki plastycznej** деформируемый сплав
⌁ **dwufazowy** двухфазный сплав
⌁ **dwuskładnikowy** бинарный [двухкомпонентный] сплав
⌁ **eutektoidalny** эвтектоидный сплав
⌁ **eutektyczny** эвтектический сплав
⌁ **ferromagnetyczny** ферромагнитный сплав
⌁ **glinowy** алюминиевый сплав
⌁ **gorący** нагретый сплав
⌁ **heterogeniczny** гетерогенный сплав
⌁ **Heuslera** (*магнитный*) сплав Гейслера
⌁ **homogeniczny** гомогенный сплав
⌁ **jednofazowy** однофазный сплав
⌁ **jednorodny** однородный сплав
⌁ **katodowy** катодный сплав
stop kobaltowo-chromowy кобальтохромистый сплав
⌁ **kobaltowy** кобальтовый сплав
⌁ **kolorowy** цветной сплав
⌁ **krzemowo-aluminiowy** кремнеалюминиевый сплав, силикоалюминий
⌁ **krzemowo-manganowy** кремнемарганцовистый сплав
⌁ **kwasoodporny** кислотоустойчивый сплав
⌁ **lany** литой сплав
⌁ **lekki** лёгкий сплав
⌁ **lurgi** лурги-металл (*подшипниковый сплав*)
⌁ **lutowniczy** припой
⌁ **łatwotopliwy** легкоплавкий сплав
⌁ **łatwotopliwy do cynowania** третник
⌁ **łożyskowy** подшипниковый сплав
⌁ **magnetycznie miękki** магнитно-мягкий сплав
⌁ **magnetycznie twardy** магнитно-твёрдый [магнитно-жёсткий] сплав
⌁ **magnetyczny** магнитный сплав
⌁ **magnezowy [magnezu]** магниевый сплав, сплав магния
⌁ **manganowy** марганцевый сплав
⌁ **metali** металлический сплав
⌁ **metali nieżelaznych** цветной сплав
⌁ **miedzi** сплав меди
⌁ **miedziowo-cynkowy** медно-цинковый сплав
⌁ **miedziowo-cynowy** медно-оловянный сплав
⌁ **miedziowo-kadmowy** медно-кадмиевый сплав
⌁ **miedziowo-krzemowy** кремнистая медь
⌁ **miedziowo-manganowy** марганцовистая медь
⌁ **miedziowo-wanadowy** ванадиевая медь
⌁ **miedziowy** медный сплав
⌁ **modelowy** модельный сплав

stop Monela сплав Монеля, медно-никелевый сплав, монель-металл
⌁ **monetowy** биллон, монетный сплав
⌁ **nadeutektyczny** заэвтектический сплав
⌁ **nadplastyczny** сверхпластичный сплав
⌁ **nadplastyczny średniotopliwy** среднеплавкий сверхпластичный сплав
⌁ **niejednorodny** гетерогенный сплав
⌁ **nierdzewny** нержавеющий сплав
⌁ **nieżelazny** цветной сплав
⌁ **niklowo-miedziowy** медно-никелевый сплав
⌁ **niklowy** никелевый сплав
⌁ **odlewniczy** литейный сплав
⌁ **odporny na korozję** коррозионностойкий сплав
⌁ **odporny na pęknięcia termiczne** сплав, устойчивый к термическим трещинам
⌁ **odporny na ścieranie** износостойкий сплав
⌁ **o dużej żaroodporności** высокожаростойкий сплав
⌁ **ognioodporny** теплостойкий сплав
⌁ **ołowiowy** свинцовый сплав, сплав свинца
⌁ **o nadplastycznej mikrostrukturze** сплав со сверхпластичной структурой
⌁ **o niskej temperaturze topnienia** низкоплавкий сплав
⌁ **o podstawie żelazowej** сплав на основе железа
⌁ **oporowy** высокоомный [реостатный] сплав, сплав сопротивления
⌁ **otrzymany elektrotermicznie** электротермический сплав
⌁ **o ultradrobnoziarnistej strukturze** сплав с очень мелкозернистой структурой
⌁ **o wysokiej temperaturze topnienia** тугоплавкий сплав
⌁ **panewkowy** подшипниковый сплав
stop pierwotny первичный сплав (*первой плавки*)
⌁ **plastyczny** пластичный [деформируемый] сплав
⌁ **platynowo-żelazowy** платиново-железный сплав
⌁ **podeutektyczny** доэвтектический сплав
⌁ **podwójny** двойной [бинарный, двухкомпонентный] сплав
⌁ **potrójny** тройной сплав
⌁ **przeciwcierny** антифрикционный сплав
⌁ **przedeutektyczny** доэвтектический сплав
⌁ **przejściowy** промежуточный сплав, лигатура
⌁ **przemysłowy** промышленный сплав
⌁ **przerabialny plastycznie** ковкий сплав
⌁ **samohartujący się** самозакаливающийся сплав
⌁ **samoulepszalny** самостареющий сплав
⌁ **siluminowy** силуминовый сплав
⌁ **skomplikowany** сложнолегированный сплав
⌁ **spiekany** металлокерамический сплав; спечёный сплав
⌁ **syluminowy** силуминовый сплав
⌁ **średniotopliwy** среднеплавкий сплав
⌁ **termomagnetyczny** термомагнитный сплав
⌁ **tłokowy** поршневой сплав
⌁ **trójskładnikowy** тройной сплав
⌁ **trudno przerabialny plastycznie** труднодеформируемый сплав
⌁ **trudno topliwy** тугоплавкий сплав
⌁ **twardy** твёрдый сплав
⌁ **twardy elektrodowy** электродный твёрдый сплав
⌁ **tytanowo-wolframowy** титано-вольфрамовый сплав
⌁ **wielokrotny [wieloskładnikowy]** многокомпонентный сплав

stop wolframowy вольфрамовый сплав
~ **wolno studzony** свободно охлаждённый сплав
~ **Wooda** сплав Вуда
~ **wtórny** вторичный сплав
~ **wysokowęglikowy** высокоуглеродистый сплав
~ **Y** игрек-сплав (*многокомпонентный сплав на алюминиевой основе*)
~ **z drugiego wytopu** вторичный сплав
~ **zimny** холодный сплав
~ **zwierciadłowy** зеркальная бронза
~ **żaroodporny** жаростойкий сплав
~ **żarowytrzymały** жаропрочный сплав
~ **żelaza** сплав на железной основе, чёрный сплав
~ **żelaza z węglem** железоуглеродистый сплав
~ **żelazo-chromowo-aluminiowy** железохромоалюминиевый сплав
~ **żelazo-chromowo-niklowy** железохромоникелевый сплав
~ **żelazo-cynk** сплав железоцинк
~ **żelazo-kobaltowy** железокобальтовый сплав
~ **żelazo-krzemowy** железокремниевый сплав
~ **żelazo-miedziowy** железомедный сплав
~ **żelazo-niklowo-aluminiowy** железоникельалюминиевый сплав
~ **żelazo-niklowy** железоникелевый сплав
~ **żelazo-węgiel** *см.* **stop żelaza z węglem**
stopa *f* **wlewka** хвостовая часть слитка
stopień *m* 1. степень 2. градус 3. ступень □ **o dużym stopniu dyspersji** высокодисперсный; **o dużym stopniu nawęglania** высоконауглероженный; **o dużym stopniu rozproszenia** высокодисперсный; **o małym stopniu nawęglania** низконауглероженный
~ **anizotropowości** степень анизотропности
~ **Celsjusza** градус Цельсия
~ **chropowatości** степень шероховатости
~ **czystości** степень чистоты
~ **dokładności** степень точности
~ **dysocjacji** степень диссоциации
~ **dyspersji** степень дисперсии
~ **dyspersyjności** степень дисперсности
~ **Fahrenheita** градус Фаренгейта
~ **gniotu** степень обжатия
~ **gniotu środnika** степень обжатия стенки
~ **grafityzacji** степень графитизации
~ **granulacji** зернистость
~ **jednorodności austenitu** степень однородности аустенита
~ **jednorodności próbki** степень однородности образца
~ **jednorodności spiekanych składników** степень однородности спечённых составляющих
~ **Kelwina** градус Кельвина
~ **koncentracji** степень концентрации
~ **kruchości** степень хрупкости
~ **lokalizacji elektronów** степень локализации электронов
~ **nagrzania** степень нагрева
~ **nasycenia gazem** газонасыщенность
~ **nierównomierności odkształcenia** степень неоднородности деформации
~ **niestechiometryczności** степень нестехиометричности
~ **obróbki cieplnej** степень термической обработки
~ **odkształcenia** степень деформации
~ **odkształcenia, krytyczny** критическая степень деформации

stopień odkształcenia na zimno степень холодной деформации
⌣ **odkształcenia przy ścinaniu [ścinania]** степень деформации сдвига
⌣ **odkształcenia, średni** средняя степень деформации
⌣ **odkształcenia uprzedniego** степень предварительной деформации
⌣ **odkształcenia ziaren** степень деформации зёрен
⌣ **odpuszczania [odpuszczenia]** степень отпуска
⌣ **płynności** степень текучести
⌣ **próżni wstępnej** степень предварительного разрежения
⌣ **przegrzania** степень перегрева
⌣ **przekucia** степень уковки
⌣ **przemiału** тонкость размола
⌣ **przerobu** степень деформации; степень уковки
⌣ **przeróbki plastycznej** степень обжатия
⌣ **rekrystalizacji** степень рекристаллизации
⌣ **rozcieńczenia** степень разбавления
⌣ **rozdrabniania** *обог.* степень дробления
⌣ **rozpadu austenitu** степень распада аустенита
⌣ **rozproszenia** степень дисперсности
⌣ **rozpuszczalności** степень растворимости
⌣ **rozpuszczenia węglików** степень растворения карбидов
⌣ **rozpylenia** степень распыления
⌣ **roztłoczenia** степень раздачи
⌣ **segregacji** степень сегрегации
⌣ **sprasowania** *пор. мет.* коэффициент заполнения; коэффициент спрессования
⌣ **sprężania** степень сжатия
⌣ **tetragonalności martenzytu** степень тетрагональности мартенсита
⌣ **umocnienia** степень упрочнения
stopień uporządkowania sieci krystalicznej степень упорядочения кристаллической решётки
⌣ **uprzedniego zgniotu** степень предварительного обжатия
⌣ **uprzedniej przeróbki plastycznej** степень предварительной пластической обработки
⌣ **utlenienia** степень окисления (*напр. порошков*)
⌣ **utwardzenia** степень упрочнения
⌣ **uzysku** *обог.* степень измельчения
⌣ **wykończenia** степень отделки (*напр. трубы*)
⌣ **wykorzystania napędu** степень использования привода
⌣ **wymieszania** степень перемешивания
⌣ **wymieszania gazu i powietrza** степень перемешивания газа и воздуха
⌣ **wysokiego ciśnienia** ступень высокого давления (*в компрессорах*)
⌣ **wysokiej próżni** высоковакуумная ступень
⌣ **wzbogacenia** коэффициент обогащения
⌣ **zagęszczenia** *лит.* степень уплотнения
⌣ **zamknięcia przestrzeni odkształcenia** степень закрытия очага деформации
⌣ **zanieczyszczenia** степень загрязнения
⌣ **zasadowości** степень основности
⌣ **zgniotu, dodatkowy** добавочная степень обжатия
⌣ **zgniotu, nierówny** неодинаковая степень обжатия
⌣ **zmieszania** степень перемешивания
⌣ **zmniejszenia przekroju** степень уменьшения сечения
⌣ **zużycia** 1. степень использования 2. степень износа
stopiony расплавленный
stopiwo *n сварн.* наплавленный металл, металл шва

stopiwo termitowe литой термитный металл
stopka *f прок.* фланец, полка
⌁ **odgięta** отогнутая полка
⌁ **okrągła** *лит.* торцевая гладилка
⌁ **otwarta** открытый фланец
⌁ **półzamknięta** полузакрытый фланец
⌁ **szyny** подошва рельса
stopniowanie *n* ступенчатость
⌁ **prędkości walcowania** ступенчатое изменение скорости прокатки
⌁ **temperatur nagrzewania wlewków** ступенчатость нагрева слитков по температуре
stopowy легированный
stopy *m pl* **spiekane** спечённый материал, металлокерамика
stos *m* **kręgów** стопа бунтов (*проволоки*)
stosunek *m* отношение
⌁ **grubości stopek do środnika** *прок.* отношение толщины полок к толщине стенок
⌁ **koncentracji** отношение концентраций
⌁ **parametrów** отношение параметров
⌁ **powietrza do gazu** отношение воздуха к газу
⌁ **przyspieszenia na czas maszynowy** отношение ускорения к машинному времени
⌁ **spalania** *лит.* степень сгорания
⌁ **stechiometryczny** стехиометрическое отношение
⌁ **szerokości pasma do jego wysokości** *прок.* отношение ширины полосы к ее толщине
⌁ **średnicy do długości** *прок.* отношение диаметра к длине
⌁ **teoretyczny** теоретическое соотношение
⌁ **wskaźnika wytrzymałości do ciężaru** отношение момента инерции к весу
⌁ **wskaźnika wytrzymałości do przekroju** отношение момента инерции к сечению
stożek *m* конус
⌁ **centrujący** *пор. мет.* центрирующий конус
⌁ **chwytający walca** захватывающий конус валка (*в трубопрокатном стане Маннесмана*)
⌁ **diamentowy** алмазный конус
⌁ **dolny** нижний [большой] конус (*доменной печи*)
⌁ **drążenia** конус прошивки
⌁ **duży** *см.* **stożek dolny**
⌁ **gardzielowy** колошниковый конус (*доменной печи*)
⌁ **górny** верхний [малый] конус (*доменной печи*)
⌁ **kruszący** дробящий конус (*дробилки*)
⌁ **mały** *см.* **stożek górny**
⌁ **obracający** вращающийся конус
⌁ **otworu ciągadła** конус матрицы
⌁ **Parry'ego** колошниковый затвор Парри
⌁ **pirometryczny** *см.* **stożek Segera**
⌁ **płomienia** конус пламени
⌁ **roboczy** рабочий конус
⌁ **roboczy ciągadła** рабочий конус волóки
⌁ **rozdzielczy** распределительный конус (*доменной печи*)
⌁ **Segera** пирометрический конус, конус Зегера
⌁ **Segera, wysokoogniotrwały** высокожаропрочный конус Зегера (*для испытания огнеупоров на термостойкость*)
⌁ **smarujący** смазывающий конус
⌁ **spiekania** конус спекания (*самоспекающего электрода*)
⌁ **tarcia** конус трения
⌁ **wejściowy ciągadła** входной конус [входная зона] волóки
⌁ **wejściowy drążący** конус прошивки
⌁ **wprowadzający** *влч.* входной конус
⌁ **wprowadzający walca** *прок.* вводной конус валка (*в косых валках*)

stożek wyjściowy 1. конус раскатки, выходной конус 2. выходная зона (*волóки*)
⌒ **wylotowy** *пор. мет.* выводной конус (*деталь пресс-формы*)
⌒ **wylotowy walca** *прок.* выводной конус валка
⌒ **wyprowadzający walca** *прок.* выводной конус валка
⌒ **załadowczy** загрузочный [колошниковый] конус (*доменной печи*)
⌒ **zamykający [zaporowy]** запорный [запирающий] конус (*доменной печи*)
⌒ **zasypowy** *см.* **stożek załadowczy**
⌒ **zgniatający** 1. обжимной конус (*волóки*) 2. деформирующий конус валка (*в прокатном стане Маннесмана*)
stożki *m pl* **nastawcze** *лит.* установочные конусы, фиксаторы
stożkowość *f* конусность
stół *m* стол
⌒ **do oczyszczania odlewów** стол для очистки отливок
⌒ **do sortowania rudy** *обог.* рудоразборный стол
⌒ **do sortowania węgla** углеразборный стол
⌒ **do załadowania** загрузочный стол
⌒ **dozowniczy** дозировочный стол
⌒ **formierski** *лит.* формовочный верстак
⌒ **jeżdżący** передвижной стол
⌒ **koncentracyjny** *обог.* стол-концентратор, концентрационный стол
⌒ **koncentracyjny do mułów** иловый стол-концентратор
⌒ **koncentracyjny do piasków** песковой стол-концентратор
⌒ **koncentracyjny rowkowany** рифлёный стол-концентратор
⌒ **koncentracyjny taśmowy** ленточный стол-концентратор, ленточный шлюз
stół koncentracyjny wstrząsany встряхивающий стол-концентратор
⌒ **naolejony** *обог.* жирный стол
⌒ **osadowy powietrzny** пневматический осадочный стол
⌒ **płuczkowy** *обог.* промывочный стол
⌒ **pochylny** наклонный стол
⌒ **podnośny** подъёмный стол
⌒ **podnośny jeżdżący po szynach** подъёмный стол с перемещением по рельсам
⌒ **podnośny równoległy** подъёмный параллельный стол
⌒ **podnośny wahadłowy [wahliwy]** подъёмный качающийся стол
⌒ **pomocniczy** вспомогательный стол
⌒ **poprzeczny** поперечный стол
⌒ **powietrzno-hydrauliczny** гидропневматический стол (*напр. кузнечного пресса*)
⌒ **powietrzny** *обог.* пневматический стол
⌒ **prasy** прессовый стол; нижняя поперечина пресса
⌒ **prasy, rewolwerowy** вращающийся стол пресса
⌒ **probierczy** проверочный стол
⌒ **przebierczy** *обог.* сортировочный [породоотборочный] стол
⌒ **przedni** *см.* **stół wprowadzający**
⌒ **przerzucany** *лит.* перекидной стол
⌒ **rdzeniarski** *лит.* стержневой верстак
⌒ **rolkowy** роликовый стол (*прокатного стана*)
⌒ **sortowniczy** сортировочный стол
⌒ **tylny** *см.* **stół wyprowadzający**
⌒ **wprowadzający** передний стол (*прокатного стана*)
⌒ **wstrząsowy** *лит.* сотрясательный стол
⌒ **wyprowadzający** задний стол (*прокатного стана*)
⌒ **załadowczy** загрузочный стол
straty *f pl* потери
⌒ **cieplne** тепловые потери

straty odlotowe потери с отходящими газами
⌒ **podczas prażenia** потери при обжиге
⌒ **w cieple odpadkowym** потери тепла с отходящими газами
⌒ **wodorowe** *пор. мет.* потери массы при прокаливании в водороде
⌒ **wynikłe z promieniowania** потери на лучеиспускание
⌒ **wynikłe z tarcia** потери на трение
⌒ **zgarowe** потери на угар
strącanie *n* **zgorzeliny, ciągłe** непрерывное удаление окалины
strefa *f* зона, область (*см. тж.* **obszar**)
⌒ **biegu napiętego** зона форсирования (*печи*)
⌒ **braku wtopienia** *свар.* зона несплавления
⌒ **Brillouina** зона Бриллюна
⌒ **czystej wody** *обог.* зона осветления
⌒ **denna** *обог.* донная [реечная] зона
⌒ **dysz** фурменная зона (*напр. вагранки*)
⌒ **Fermiego** зона Ферми
⌒ **formowania taśmy, bezkontaktowa** внеконтактная зона деформации штрипса
⌒ **forsowana** зона форсирования (*печи*)
⌒ **gorąca** горячая область
⌒ **grzewcza** зона нагрева
⌒ **kalibrowania** область калибровки
⌒ **krystalizacji** зона кристаллизации
⌒ **kryształów iglastych** зона игольчатых кристаллов
⌒ **kryształów słupkowych** *см.* **strefa transkrystalizacji**
⌒ **kryształów swobodnych** область равноосных кристаллов
⌒ **kryształów zamrożonych** зона переохлаждённых кристаллов
⌒ **martwa** мёртвая зона
strefa nadeutektoidalna заэвтектоидная зона
⌒ **neutralna** *пор. мет.* нейтральная зона (*прессовки*)
⌒ **nawęglania** зона цементации [науглероживания]
⌒ **niedopasowania** зона несоответствия (*границ зёрен*)
⌒ **odkształcenia** зона деформации
⌒ **odkształceń plastycznych** пластическая зона
⌒ **odkształceń sprężystych** область упругих деформаций
⌒ **opóźnienia** *прок.* зона отставания
⌒ **plastyczna** пластическая область
⌒ **płynięcia plastycznego** область пластического течения
⌒ **podgrzewcza** зона подогрева (*печи*)
⌒ **półmartenzytyczna** полумартенситная зона
⌒ **przejściowa** переходная зона
⌒ **przełomu końcowego** зона окончательного разрушения
⌒ **przełomu zmęczeniowego** зона усталостного разрушения
⌒ **przylegania** область прилипания
⌒ **przyspoinowa** *свар.* околошовная зона
⌒ **quasi-lepkiego płynięcia** область квазивязкого течения
⌒ **reakcji** зона реакции
⌒ **robocza ciągadła** рабочая зона волóки
⌒ **rozciągania** зона растяжения
⌒ **segregacji stopu** ликвационная зона
⌒ **spalania** зона горения
⌒ **spawania** сварочная зона
⌒ **spoiny właściwej** *свар.* зона наплавленного металла
⌒ **sprężysta (martwa)** упругая (мёртвая) зона
⌒ **stałej temperatury** зона выдержки температуры (*в печи*)
⌒ **swobodnego zginania** область свободного изгиба
⌒ **ściskania** зона сжатия

strefa środkowa центральная зона
⌁ **topienia [topowa]** зона плавления, плавильная зона (*в печах*)
⌁ **transkrystalizacji** зона транскристаллизации, транскристаллизационная зона, зона столбчатых кристаллов
⌁ **utrudnionego odkształcenia** область затруднённой деформации
⌁ **wpływu ciepła** *свар.* зона термического влияния
⌁ **wtopienia** *свар.* зона сплавления
⌁ **wygrzania równomiernego** зона равномерного нагрева
⌁ **wygrzewania** зона выдержки (*в печи*)
⌁ **wyprzedzenia** *прок.* зона опережения
⌁ **wyrównawcza** томильная зона, зона томления
⌁ **wysokiej temperatury [wysokotemperaturowa]** зона высоких температур
⌁ **wytapiania** зона плавления
⌁ **wytlewania** зона полукоксования
⌁ **zagęszczania** *обог.* зона уплотнения
⌁ **zniszczenia zmęczeniowego** область усталостного разрушения
strona *f* сторона
⌁ **koksowa** коксовая сторона (*коксовой батареи*)
⌁ **przednia klatki walcowniczej** входная сторона прокатного стана
⌁ **przednia pieca** *см.* **strona wsadowa pieca**
⌁ **spustowa [tylna] pieca** сторона выпуска, задняя сторона печи
⌁ **wsadowa pieca** завалочная [рабочая] сторона печи
⌁ **wyjściowa klatki walcowniczej** выпускная сторона прокатного стана
strop *m* свод (*см. тж.* **sklepienie**)
strop pieca свод печи
struga *f* **wody o podwyższonym ciśnieniu** струя воды повышенного давления
struktura *f* структура
⌁ **afanitowa** афанитовая (*скрытокристаллическая*) структура
⌁ **amorficzna** аморфная структура
⌁ **anormalna** анормальная структура
⌁ **antyferromagnetyczna** антиферромагнитная структура
⌁ **austenityczna** аустенитная структура
⌁ **austenityczno-martenzytyczna** аустенитно-мартенситная структура
⌁ **austenityczno-węglikowa** аустенитно-карбидная структура
⌁ **bainityczna** бейнитная структура
⌁ **bezpostaciowa** аморфная структура
⌁ **całkowicie krystaliczna** полнокристаллическая структура
⌁ **całkowicie martenzytyczna** полностью мартенситная структура
⌁ **cementytu kulkowego** структура глобулярного цементита
⌁ **defektowa** дефектная структура
⌁ **dendrytyczna** дендритная структура
⌁ **domenowa** доме́нная структура
⌁ **drobnowłóknista** мелковолокнистая структура
⌁ **drobnoziarnista** мелкозернистая структура
⌁ **dwufazowa** двухфазная структура
⌁ **dyskretna** дискретная структура
⌁ **dyslokacyjna** дислокационная структура
⌁ **elektronowa** электронная структура

struktura eutektyczna эвтектическая структура
↝ **ferroelektryczna** ферроэлектрическая структура
↝ **ferromagnetyczna** ферромагнитная структура
↝ **ferrytyczna** ферритная структура
↝ **gąbczasta** губчатая структура
↝ **geometryczna** геометрическая структура (*напр. металла*)
↝ **globularna** глобулярная структура
↝ **granicy nachylonej** структура наклонной границы
↝ **gruboiglasta** крупноигольчатая структура
↝ **gruboziarnista** крупнозернистая структура
↝ **hipokrystaliczna** гипокристаллическая [неполнокристаллическая] структура
↝ **holokrystaliczna** голокристаллическая [полнокристаллическая] структура
↝ **iglasta** игольчатая структура
↝ **jednofazowa** однофазная структура
↝ **jednolita [jednorodna]** однородная [гомогенная] структура
↝ **jednoskładnikowa** однофазная структура
↝ **jednoskośna** моноклиническая структура
↝ **komórkowa** ячеистая [полиэдрическая] структура
↝ **kratkowa** *крист.* решётчатая структура
↝ **kryptokrystaliczna** криптокристаллическая [скрытокристаллическая] структура
↝ **krystaliczna** кристаллическая структура
↝ **kulista** шаровидная [глобулярная] структура
↝ **ledeburytyczna** ледебуритная структура
↝ **łańcuchowa** цепочечная структура
↝ **magnetyczna** магнитная структура
struktura makroskopowa макроструктура
↝ **martenzytyczna** мартенситная структура
↝ **martenzytyczna sztywna** жёсткая мартенситная структура
↝ **martenzytyczno-troostytyczna** мартенситно-трооститная структура
↝ **materiału spiekanego** структура спечённого материала
↝ **metalu lanego [odlanego]** структура литого металла
↝ **mikroskopowa** микроструктура
↝ **mozaikowa** мозаичная [блочная] структура
↝ **multipletowa** мультиплетная структура
↝ **nadsubtelna** сверхтонкая структура (*спектральных линий*)
↝ **nadtopionego metalu** структура подплавленного металла
↝ **pełnokrystaliczna** полнокристаллическая структура
↝ **niejednolita [niejednorodna]** неоднородная [гетерогенная] структура
↝ **nie przerobiona plastycznie** структура, не подвергнутая пластической деформации, литая структура
↝ **niestabilna** неустойчивая [нестабильная] структура
↝ **nieszczelna [niezwarta]** некомпактная структура
↝ **normalna** нормальная структура
↝ **o bliskim uporządkowaniu** структура ближнего порядка
↝ **o najgęstszym ułożeniu [upakowaniu]** плотноупакованная структура
↝ **o średniej wielkości ziarna** структура со средней величиной зерна
↝ **pasmowa** *см.* **struktura warstwowa**
↝ **pełnokrystaliczna** *см.* **struktura holokrystaliczna**

struktura perlityczna перлитная структура
⌒ **pierwotna** первичная структура
⌒ **pierzasta** перистая структура
⌒ **płytkowa** пластинчатая структура
⌒ **porowata** пористая структура
⌒ **powierzchni granicznych** структура граничных поверхностей
⌒ **półkrystaliczna** *см.* **struktura hipokrystaliczna**
⌒ **półmartenzytyczna** полумартенситная структура
⌒ **przejściowa** переходная структура
⌒ **przerobiona plastycznie** деформированная структура
⌒ **pseudoeutektyczna** квазиэвтектическая [псевдоэвтектическая] структура
⌒ **reliktowa** остаточная [реликтовая] структура
⌒ **rozdrobniona** раздробленная структура
⌒ **siatkowa** сетчатая структура
⌒ **skoagulowana** скоагулированная структура
⌒ **skrytokrystaliczna** *см.* **struktura kryptokrystaliczna**
⌒ **smugowa** строчечная структура
⌒ **sorbityczna** сорбитная структура
⌒ **stali hartowanej** структура закалённой стали
⌒ **stali po walcowaniu** структура катаной стали
⌒ **stali wyżarzonej** структура отожжённой стали
⌒ **szczelna** компактная структура
⌒ **troostyczna** трооститная структура
⌒ **trójfazowa** трёхфазная структура
⌒ **trójwymiarowa** трёхмерная [пространственная] структура
⌒ **uporządkowana** упорядоченная структура

struktura warstwowa слоистая [полосчатая, зонная] структура
⌒ **wewnętrzna** внутреннее строение
⌒ **węglikowa** карбидная структура
⌒ **Widmanstättena** видманштеттова структура (*перегретой стали*)
⌒ **włóknista** волокнистая структура
⌒ **wtórna** вторичная структура
⌒ **wyjściowa** исходная структура
⌒ **wytrawiona** протравленная структура
⌒ **ziarnista** зернистая структура, зернистое строение
⌒ **zwarta** плотная структура
strukturalny структурный
strumień *m* **1.** поток (*напр. анионов, атомов*) **2.** струя (*воды, масла*)
⌒ **atomów, dyfuzyjny** диффузионный поток атомов
⌒ **atomów, ukierunkowany** направленный поток атомов
⌒ **dyfuzji powierzchniowej** поток поверхностной диффузии
⌒ **dyfuzyjny** диффузионный поток (*напр. атомов, вакансий*)
⌒ **elektrolitu** струя электролита
⌒ **gazu, obrzeżny** периферийный поток газа
⌒ **kationów** поток катионов
⌒ **oleju** струя масла
⌒ **piasku** струя песка
⌒ **rozpuszczalnika** струя растворителя
⌒ **spalin** поток отходящих газов
⌒ **tnący** *свар.* режущая струя (*при газовой резке*)
⌒ **wakansów** поток вакансий
⌒ **wakansów przypadający na pojedynczy por** поток вакансий на единичную пóру
⌒ **wody, ostry** острая струя воды
strunobeton *n* струнобетон
strzała *f* **kafara** стрела копра

strzałka *f* стрела
⌒ **ugięcia** стрела прогиба
⌒ **ugięcia, całkowita** полная стрела прогиба
⌒ **wklęsłości** стрела вогнутости
strzelanie *n* **palnika** хлопки горелки (*при газовой сварке*)
studzenie *n* охлаждение
⌒ **całkowite** полное охлаждение
⌒ **pieca** охлаждение печи
⌒ **pieca przy całkowitym wyłączeniu grzania** охлаждение печи с полным отключением нагревателей
⌒ **pieca przy częściowym grzaniu** охлаждение печи с неполностью отключёнными нагревателями
⌒ **pieca przy wyłączeniu grzania i drzwiczkach otwartych** охлаждение печи с отключёнными нагревателями и открытыми дверками
⌒ **razem z piecem** охлаждение вместе с печью
⌒ **wolne** свободное охлаждение
⌒ **w spokojnym powietrzu** охлаждение в спокойном воздухе
⌒ **wyżarzonego drutu** охлаждение отожжённой проволоки
studzienka *f лит.* зумпф
stycznik *m* контактор
⌒ **opuszczania elektrody** контактор спуска электродов (*дуговой печи*)
⌒ **podnoszenia elektrody** контактор подъёма электродов (*дуговой печи*)
stygnięcie *n* охлаждение
⌒ **cieczy, samoczynne** самопроизвольное охлаждение ванны
⌒ **w chłodni** охлаждение на холодильнике
⌒ **w kręgach** охлаждение в рулонах
styk *m* стык; соединение; контакт
⌒ **elektryczny** электрический наконечник
⌒ **metalu i narzędzia** контакт металла с инструментом
styk pułapowy *свар.* потолочный стык
stymulator *m* **korozji** стимулятор коррозии
sublimacja *f* возгонка
substancja *f* вещество
⌒ **absorbująca** абсорбент
⌒ **adsorbująca** адсорбент
⌒ **ciekła** жидкое вещество
⌒ **fluoryzująca** флюоресцирующее вещество
⌒ **gazowa** газообразное вещество
⌒ **krystaliczna** кристаллическое вещество
⌒ **odtleniająca [redukująca]** раскислитель
⌒ **upłynniająca** флюсующее вещество
⌒ **utleniająca** окислитель
⌒ **węglowa** углеродистое вещество
substruktura *f* субструктура
⌒ **«doskonałej» granicy ziarn** субструктура «совершенной» границы зёрен
⌒ **dyslokacyjna** дислокационная субструктура
⌒ **komórkowa** ячеистая субструктура
subziarno *n* субзерно
suma *f* **obciążeń** сумма нагрузок
suport *m* суппорт
⌒ **dolny** нижний суппорт
⌒ **ruchomy** подвижный суппорт
surowiec *m* сырьё
surówka *f* чугун (*ср. тж.* **żeliwo**)
⌒ **besemerowska** бессемеровский чугун
⌒ **bezfosforowa** бесфосфористый чугун
⌒ **biała** белый чугун
⌒ **chemicznie gorąca** химически горячий чугун
⌒ **chemicznie normalna** химически нормальный чугун
⌒ **chemicznie zimna** химически холодный чугун
⌒ **chromowa** хромистый чугун
⌒ **chromowo-aluminiowa** хромоалюминиевый чугун

surówka chromowo-krzemowa хромокремнистый чугун
- ⌒ **chromowo-niklowa** хромоникелевый чугун
- ⌒ **ciekła** жидкий чугун
- ⌒ **dodatkowa** присадочный чугун
- ⌒ **drobnoziarnista** мелкозернистый чугун
- ⌒ **drugiego topienia** чугун вторичной плавки, вагрaночный чугун
- ⌒ **drzewnowęglowa** древесноугольный чугун
- ⌒ **elektropiecowa [elektryczna]** электродоменный чугун
- ⌒ **eutektyczna** эвтектический чугун
- ⌒ **fosforowa** фосфористый чугун
- ⌒ **hematytowa** гематитовый чугун
- ⌒ **koksowa** коксовый чугун
- ⌒ **krzemowa** кремнистый чугун
- ⌒ **krzemowo-molibdenowa** кремнемолибденовый чугун
- ⌒ **manganowa** марганцовый чугун
- ⌒ **manganowo-miedziowa** марганцово-медистый чугун
- ⌒ **martenowska** мартеновский чугун
- ⌒ **miedziowa** медистый чугун
- ⌒ **molibdenowa** молибденовый чугун
- ⌒ **nietrafiona** некондиционный чугун
- ⌒ **niklowa** никелевый чугун
- ⌒ **niklowo-chromowa** хромоникелевый чугун
- ⌒ **niklowo-krzemowa** никелекремнистый чугун
- ⌒ **niklowo-manganowa** никельмарганцовистый чугун
- ⌒ **niklowo-miedziowa** никелемедистый чугун
- ⌒ **niklowo-miedziowo-chromowa** никелемеднохромовый чугун
- ⌒ **niskofosforowa** *см.* **surówka półhematytowa**

surówka niskokrzemowa низкокремнистый [малокремнистый] чугун
- ⌒ **niskostopowa** низколегированный [слаболегированный] чугун
- ⌒ **niskowęglowa** низкоуглеродистый [малоуглеродистый] чугун
- ⌒ **odfosforowana** обесфосфоренный [дефосфорированный] чугун
- ⌒ **odlewnicza** литейный чугун
- ⌒ **odlewnicza ciągliwa** вязкий литейный чугун
- ⌒ **odsiarczona** обессеренный [десульфированный] чугун
- ⌒ **o składzie normalnym** химически нормальный чугун, чугун обычного состава
- ⌒ **pierwszego topienia** чугун первой плавки
- ⌒ **połowiczna** половинчатый чугун
- ⌒ **porowata** ноздреватый [пористый] чугун (*дефект литья*)
- ⌒ **półhematytowa** низкофосфористый [малофосфористый] чугун
- ⌒ **promienista** лучистый чугун
- ⌒ **przejściowa** промежуточный чугун
- ⌒ **przeróbcza** передельный чугун
- ⌒ **pstra** половинчатый чугун
- ⌒ **siarkowa** сернистый чугун
- ⌒ **stalownicza** передельный чугун
- ⌒ **stopowa** легированный чугун
- ⌒ **stopowa naturalna** природнолегированный чугун
- ⌒ **syntetyczna** синтетический чугун
- ⌒ **szara** серый чугун
- ⌒ **szwedzka** шведский чугун
- ⌒ **tomasowska** томасовский чугун
- ⌒ **węglowa** углеродистый чугун
- ⌒ **w gęsiach** чушковый [штыковой] чугун
- ⌒ **wielkopiecowa** доменный чугун
- ⌒ **wsadowa** шихтовый чугун

surówka wybrakowana чугунный брак
⌒ **wysokochromowa** высокохромистый чугун
⌒ **wysokofosforowa** высокофосфористый чугун
⌒ **wysokokrzemowa** высококремнистый чугун
⌒ **wysokomanganowa** высокомарганцевый чугун
⌒ **wysokowęglowa** высокоуглеродистый чугун
⌒ **ziarnista** зернистый чугун
⌒ **zwarta** плотнозернистый чугун
⌒ **zwierciadlista** зеркальный чугун, шпигель
⌒ **zwierciadlista drobnoziarnista** мелкозернистый зеркальный чугун
⌒ **zwierciadlista gruboziarnista** крупнозернистый зеркальный чугун
⌒ **zwykła** обыкновенный чугун
surówkowy чугунный
surówkowy *m* чугунщик
suszak *m* сушильное отделение
suszarka *f* сушилка
⌒ **bębnowa** барабанная сушилка
⌒ **do gliny** глиносушилка
⌒ **gazu z trocinami drzewnymi** сушилка газа с древесными опилками
suszarnia *f* суши́ло; сушилка
⌒ **do piasków formierskich** *лит.* сушило для песка, пескосушилка
⌒ **do rdzeni** *лит.* стержневое сушило
⌒ **etażerkowa** *см.* **suszarnia regałowa**
⌒ **obrotowa bębnowa do piasków formierskich** *лит.* барабанная сушильная печь для песка
⌒ **o działaniu ciągłym** сушилка непрерывного действия
⌒ **o działaniu okresowym** сушилка периодического действия
⌒ **o ruchu ciągłym** сушилка непрерывного действия
suszarnia piasku *см.* **suszarnia do piasków formierskich**
⌒ **regałowa** *лит.* этажерочное сушило
⌒ **wgłębna** *лит.* ямное сушило
⌒ **wozowa** *лит.* камерное тележечное сушило
suszarniany сушильный
suszarniany *m* сушильщик
suszarnictwo *n* сушильное дело
suszenie *n* сушение, сушка
⌒ **bez skurczu** безусадочная сушка
⌒ **fluidalne** сушка во взвешенном состоянии
⌒ **form** *лит.* сушка форм
⌒ **gorącym powietrzem** сушка горячим воздухом
⌒ **komorowe** камерная сушка
⌒ **próżniowe** вакуумная сушка
⌒ **w strumieniu gorącego powietrza** сушка в потоке горячего воздуха
suwak *m* ползун
⌒ **nożyc** суппорт ножниц
⌒ **prasy** ползун [подвижная поперечина, подвижная траверса] пресса
⌒ **rdzeniowy** *лит.* стержневой золотник, стержневой ползун
⌒ **regulatora ciśnienia** золотник регулятора давления
⌒ **ruchomy** подвижный ползун
⌒ **zaciskowy** зажимный ползун
suwmiarka *f* штангенциркуль
suwnica *f* кран
⌒ **belkowa** балочный кран
⌒ **bramowa** козловый кран
⌒ **bramowa do rudy** рудно-козловый кран, рудный перегружатель
⌒ **bramowa z chwytakiem** грейферный козловый кран
⌒ **chwytakowa** грейферный кран
⌒ **chwytakowa do rudy** рудно-грейферный кран
⌒ **do pieców wgłębnych** кран для нагревательных колодцев
⌒ **do wlewków** кран для переноски слитков

suwnica do zalewania заливочный мостовой кран
⌒ **dwubelkowa** двухбалочный кран
⌒ **grabiowa** кран с клещевым захватом
⌒ **jednobelkowa** кран-балка, однобалочный кран
⌒ **kleszczowa** стриппер-кран, стрипперный кран
⌒ **kuźnicza** ковочный мостовой кран
⌒ **łapowa** пратцеп-кран
⌒ **mostowa** мостовой кран
⌒ **mostowa odlewnicza** разливочный мостовой кран; литейный мостовой кран
⌒ **mostowa z chwytakiem** грейферный мостовой кран
⌒ **mostowa z chwytakiem i elektromagnesem** магнитно-грейферный мостовой кран
⌒ **mostowa z podwieszonym żurawiem** мостовой кран с поворотной стрелой
⌒ **mostowa z uchwytami przyssawkowymi** мостовой кран с присосами
⌒ **mostowa z wysięgnicą obrotową** мостовой кран с поворотной поперечиной
⌒ **pomostowa do pieców wgłębnych** напольно-крышечный кран для нагревательных колодцев
⌒ **półbramowa** полукозловый кран
⌒ **wsadowa** завалочный мостовой кран, шихтовый кран
⌒ **wspornikowa** движущийся консольный кран
⌒ **wspornikowa obrotowa** консольно-поворотный кран
⌒ **z chwytakiem do rudy** рудно-грейферный кран
suwnicowy *m* крановщик, машинист крана
swąd *n* чад, угар
sworzeń *m* шкворень; палец; шип; штырь
⌒ **do składania** *лит.* сборочный шип
⌒ **prowadzący stały** *лит.* постоянный направляющий штырь
sworzeń studzący *лит.* холодильный штырь
⌒ **z klinem** *лит.* направляющий штырь с прорезью для клина
syderyt *m мин.* сидерит, железный шпат
sygnalizator *m* сигнализатор
sylimanit *m мин.* силлиманит
symetria *f* **kryształu** симметрия кристалла
synchronizacja *f* синхронизация (*напр. оборотов валков*)
synteza *f* **wysokociśnieniowa** синтез под высоким давлением
sypkość *f* **proszku** *пор. мет.* текучесть порошка
system *m* система (*см. тж.* **układ**)
⌒ **chłodzenia wodnego** система водяного охлаждения
⌒ **kalibrowania walców** система калибровки валков
⌒ **łatwych poślizgów** система лёгкого скольжения (*при пластической деформации*)
⌒ **nagrzewania, dwustopniowy** двухступенчатый метод нагрева
⌒ **nagrzewania, jednostopniowy** одноступенчатый метод нагрева
⌒ **nagrzewania, trzystopniowy** трёхступенчатый метод нагрева
⌒ «**parting**» партинг-метод (*литья*)
⌒ **pracy, nawrotny** реверсивный метод работы (*прокатного стана*)
⌒ **pracy, przerywany** прерывистый метод работы (*прокатного стана*)
⌒ **smarowania olejem, obiegowy** циркуляционная масляная система смазки
⌒ **sterowania centralnymi układami olejowymi** система управления центральными смазочными системами

system sterowania, hydrauliczny гидравлическая распределительно-подающая система
⌣ **sterowania, mechaniczny** механическая распределительно-подающая система
szablon *m* шаблон
szabota *f* шабот (*молота*)
szamot *m* шамот
⌣ **czysty** чистый шамот
⌣ **glinkowy** глинозёмистый шамот
⌣ **kwaśny** кислый шамот (*с повышенным содержанием кремнезёма*)
⌣ **pianowy** пеношамот
⌣ **porowaty** легковесный шамот, шамот-легковес
⌣ **porowaty izolacyjny** изоляционный легковесный шамот
⌣ **słabo palony** низкообожжённый шамот
szamotownia *f* шамотный завод
szamotowy шамотный
szczelina *f* **1.** трещина; щель; зазор **2.** *лит.* горячая трещина (*дефект*)
⌣ **dylatacyjna** температурный шов
⌣ **między beczką walców pionowych** зазор между бочками вертикальных валков
⌣ **między walcami** зазор между валками
⌣ **mikroskopowa** микротрещина
⌣ **obwodowa** круговая щель
⌣ **pierścieniowa** кольцевая щель
⌣ **temperaturowa** *лит.* температурная скважина
szczelinka *f* **submikroskopowa** субмикроскопическая трещина
szczelinowatość *f* трещиноватость
szczelność *f* плотность, герметичность
⌣ **odlewu** плотность отливки
⌣ **pieca** герметичность печи
szczelność połączenia плотность соединения
⌣ **powłoki** плотность покрытия
⌣ **rur** герметичность труб
szczęka *f* **1.** щека; челюсть; губка **2.** плашка
⌣ **ciągarki łańcuchowej** щека цепного волочильного стана
⌣ **do walcowania gwintów** накатная плашка, плашка для (*холодной*) накатки винтов
⌣ **głowicy** щека головки
⌣ **kruszarki [łamacza]** щека дробилки
⌣ **nieruchoma** неподвижная плашка
⌣ **płaska** плоская накатная плашка
⌣ **wózka** плашка (*волочильной*) тележки
szczotka *f* щётка
⌣ **stalowa** стальная щётка
⌣ **ślizgowa** скользящая щётка
szczotkowanie *n* очистка щётками
szczypce *pl* **do tygli** тигельные щипцы
szczyt *m* **obciążenia** пик нагрузки
szeelit *m мин.* шеелит
szerardyzacja *f покр.* шерардизация, нагревание в порошке цинка
szerokościomierz *m* шириномер
⌣ **bezstykowy** бесконтактный шириномер
⌣ **bezstykowy fotoelektryczny** фотоэлектрический бесконтактный шириномер
⌣ **stykowy** контактный шириномер
⌣ **stykowy indukcyjnościowy** индукционный контактный шириномер
⌣ **stykowy mechaniczny** механический контактный шириномер
⌣ **stykowy selsynowy** сельсинный контактный шириномер
szerokość *f* ширина
⌣ **bruzdy** *прок.* ширина калибра
⌣ **chłodni** ширина холодильника

szerokość granicy ziarn ширина границы зёрен
⌒ **kołnierza** *прок.* ширина фланца [буртика] (*балки*)
⌒ **nagrzewania krawędzi taśmy** ширина нагрева кромки полосы
⌒ **największa** максимальная ширина (*напр. сляба*)
⌒ **okna** ширина окна (*печи*)
⌒ **owalu wydłużającego** ширина вытяжного овала
⌒ **panewki** *прок.* ширина вкладыша
⌒ **pasma, końcowa** *прок.* конечная ширина полосы
⌒ **pasma, największa** *прок.* максимальная ширина полосы
⌒ **pasma, największa końcowa** *прок.* максимальная конечная ширина полосы
⌒ **pasma, największa początkowa** *прок.* максимальная исходная ширина полосы
⌒ **pasma po przepuście** *прок.* ширина полосы после пропуска
⌒ **pasma po walcowaniu** ширина полосы после прокатки
⌒ **pasma przed przepustem** *прок.* ширина полосы перед пропуском
⌒ **pasma przed walcowaniem** ширина полосы перед прокаткой
⌒ **pasma roboczego** ширина рабочего пояска (*обкатного ролика*)
⌒ **pasma, średnia** *прок.* средняя ширина полосы
⌒ **prowadnicy** ширина проводки
⌒ **przecięcia** ширина реза
⌒ **stała** постоянная ширина
⌒ **taśmy** *см.* **szerokość pasma**
⌒ **trzonu** ширина пода (*печи*)
⌒ **walca, minimalna** *прок.* минимальный диаметр валка
⌒ **walcowanego metalu, średnia** средняя ширина прокатываемого металла
⌒ **wykroju** *прок.* ширина калибра
szerokość wykroju gotowego *прок.* ширина чистового калибра
⌒ **zukosowania taśmy** *прок.* ширина скоса кромок полосы
sześciokąt *m* шестигранник (*вид катаной заготовки*)
szew *m* шов
⌒ **łańcuchowy** *свар.* цепной шов
⌒ **nitowy** заклёпочный ниточный шов
⌒ **pachwinowy** *свар.* угловой прерывистый шов
⌒ **podwójny** *свар.* двойной прерывистый шов
⌒ **pojedynczy** *свар.* одиночный валик
⌒ **punktowy** *свар.* точечный шов
⌒ **spawany** сварной шов
⌒ **szczelinowy** *свар.* прорезной прерывистый шов
szkielet *m* каркас; остов; скелет
⌒ **krystaliczny** кристаллический скелет
⌒ **nośny pieca** каркас печи
⌒ **nośny sklepienia** каркас свода
⌒ **nósny sklepienia, pierścieniowy** кольцевой каркас свода
⌒ **rdzenia** *лит.* каркас [скелет] стержня
szkło *n* стекло
⌒ **niklowe** никелевое стекло
⌒ **wodne** жидкое стекло
⌒ **Wooda** стекло Вуда
szlachetność *f* **metali** степень благородности металлов
szlachetny благородный (*металл*)
szlam *m* шлам
⌒ **anodowy** анодный шлам (*при электролизе*)
⌒ **karbidowy** *свар.* карбидный шлам
⌒ **rudny** *обог.* металлический шлам
⌒ **z pyłu gardzielowego** колошниковый шлам
szlamowanie *n обог.* шламование; отмучивание; седиментация; *пор. мет.* отмучивание

szlamowaty шламообразный
szlich *m обог.* шлих
⌒ **czarny** чёрный шлих
⌒ **szary** серый шлих
szlif *m* шлиф (*см. тж.* **zgład**)
⌒ **do badań mikroskopowych** микрошлиф (*для исследования микроструктуры под световым микроскопом*)
⌒ **zahartowany** закалённый шлиф
szlifierka *f* шлифовальный станок
szlifowanie *n* шлифование, шлифовка
⌒ **wad** зачистка дефектов на шлифовальном станке
⌒ **walców** шлифовка валков
sznur *m* шнур
⌒ **azbestowy** асбестовый шнур
⌒ **plazmy** плазменный шнур
⌒ **woskowy** *лит.* восковой шнур, восковой фитиль
szpat *m мин.* шпат
⌒ **fluorowy** плавиковый шпат
⌒ **wapienny** известковый шпат, кальцит
szpilka *f* **formierska** *лит.* формовочная шпилька, формовочный гвоздь
szpilkowanie *n* **formy** *лит.* прошпильковка формы
szpulkowatość *f пор. мет.* деформация (*дефект спекания*)
sztaba *f* слиток (*металла*)
⌒ **złota** слиток золота
sztywność *f* жёсткость
⌒ **dostateczna** достаточная жёсткость
⌒ **klatki roboczej** *прок.* жёсткость рабочей клети
⌒ **poduszek** *прок.* жёсткость подушек
⌒ **skręcania** жёсткость на скручивание
⌒ **zginania** жёсткость на изгиб
szuflarka *f* **nożowa [samoczynna]** *лит.* передвижной комбинированный смеситель
szumówka *f лит.* ложка для снятия шлака
szyb *m* шахта (*печи*)
szyb o przekroju okrągłym шахта круглого сечения
⌒ **pieca** шахта печи
szybkość *f* скорость
⌒ **azotowania** скорость азотирования
⌒ **całkowitego odkształcenia** скорость полной деформации
⌒ **chłodzenia** скорость охлаждения
⌒ **chłodzenia, krytyczna** критическая скорость охлаждения
⌒ **chłodzenia po austenityzowaniu** скорость охлаждения после аустенизации
⌒ **ciągnienia** скорость волочения
⌒ **dyfuzji** скорость диффузии
⌒ **generowania DGZ** скорость генерирования зернограничных дислокаций
⌒ **generowania dyslokacji** скорость генерирования дислокаций
⌒ **grafityzacji** скорость графитизации
⌒ **grzania** скорость нагрева
⌒ **hartowania, krytyczna** критическая скорость закалки
⌒ **koagulacji** скорость коагуляции
⌒ **korozji** скорость коррозии
⌒ **krytyczna** критическая скорость
⌒ **makroskopowego odkształcania** скорость макроскопической деформации
⌒ **nagrzewania** скорость нагрева
⌒ **nagrzewania, dopuszczalna** допустимая скорость нагрева
⌒ **nawęglania, średnia** средняя скорость цементации
⌒ **odkształcania, niska** низкая скорость деформации
⌒ **patentowania** скорость патентирования
⌒ **«pełzania»** скорость «ползучести»
⌒ **posuwania palnika** скорость перемещения горелки
⌒ **posuwu** *прок.* скорость подачи

szybkość powstawania defektów скорость образования дефектов
⌣ **powstawania DGZ** скорость образования зернограничных дислокаций
⌣ **powstawania zgorzeliny** скорость образования окалины
⌣ **przenośnika** скорость конвейера
⌣ **przepływu** скорость протекания (*напр. воздуха, газа, продуктов горения*)
⌣ **przesuwania trzpieni** скорость перемещения оправки
⌣ **przesuwu drutu** скорость перемещения проволоки
⌣ **reakcji** скорость реакции
⌣ **rozciągania** скорость растяжения
⌣ **rozciągania, stała** постоянная скорость растяжения
⌣ **spychania** скорость сталкивания
⌣ **stygnięcia próbki Jominy'ego** скорость охлаждения образца Жомини
⌣ **tworzenia zgorzeliny** скорость образования окалины
⌣ **umacniania** скорость упрочнения
⌣ **wozu, stała** установившаяся скорость слитковоза
⌣ **wspinania dyslokacji** скорость переползания дислокаций
⌣ **zdrowienia** *терм.* скорость возврата
⌣ **wylotu spalin** скорость удаления продуктов горения
szybowy шахтный
szydło *n* **odpowietrzające** *лит.* вентиляционный пруток, душник (*игла для прокалывания формы*)
szyjka *f* шейка (*напр. образца при растяжении*)
⌣ **gęsia** *лит.* гу́знек
⌣ **nadlewu** *лит.* шейка прибыли
⌣ **płytka** пологая шейка
⌣ **szyny** шейка рельса

szyna *f* 1. шина 2. рельс
⌣ **anodowa** анодная шина (*электролитической печи*)
⌣ **dwudzielna** составной рельс
⌣ **dwugłówkowa** двухголовковый рельс
⌣ **dźwigowa** подкрановый рельс
⌣ **jezdna** рабочий рельс
⌣ **katodowa** катодная шина (*электролитической печи*)
⌣ **kierownicza** направляющий рельс
⌣ **kolankowa** усовик, усовый рельс
⌣ **kolejowa** железнодорожный рельс
⌣ **łączeniowa** соединительная шина
⌣ **nośna** несущий рельс
⌣ **odbojowa** контррельс
⌣ **podsuwnicowa** подкрановый рельс
⌣ **podwieszona** подвесной рельс
⌣ **prowadząca** *см.* **szyna kolankowa**
⌣ **stykowa** контактный рельс
⌣ **szerokostopowa** широкоподошвенный [виньолевский] рельс
⌣ **tramwajowa** трамвайный рельс
⌣ **uziemiająca** заземляющая шина
⌣ **zębata** зубчатый рельс
szyny *f pl* **ślizgowe** глиссажные шины (*печи*)

Ś

ściana *f* **ochronna** *лит.* защитная ширма
ścianka *f* стенка
⌣ **czołowa** торцевая стенка
⌣ **kęsiska, wklęsła boczna** вогнутая боковая стенка блюма
⌣ **kęsiska, wypukła boczna** выпуклая боковая стенка блюма
⌣ **komory roboczej** стенка рабочей камеры

ścianka pieca стенка печи
⌣ **pieca, przewałowa** перевальная стенка печи
⌣ **rury, spawana** сваренная стенка трубы
⌣ **wewnętrzna** внутренняя стенка (*печи*)
⌣ **zewnętrzna** наружная стенка (*печи*)
ściąg *m* тяга; связь; стяжной болт
⌣ **podtrzonowy** подлещадная связь (*печи*)
ściągać 1. скачивать (*удалять шлак*) 2. раздевать (*напр. слитки*)
ściąganie *n* 1. скачивание (*удаление шлака*) 2. раздевание (*напр. слитков*)
⌣ **wlewnic z wlewków** раздевание слитков
⌣ **żużla utleniającego** скачивание окислительного шлака
ścieg *m свар.* валик
⌣ **graniowy** корневой валик
⌣ **krokowy** обратноступенчатый валик
⌣ **prosty** ниточный валик
⌣ **skokowo-krokowy** повторяемый обратноступенчатый валик
⌣ **spoiny** валик шва
⌣ **zakosowy** уширенный валик
ścieki *m pl* **przemysłowe** промышленные сточные воды
ścieralność *f* истираемость
ściernica *f* абразивный [шлифовальный] круг
ścięcie *n* 1. сдвиг 2. срезание 3. срез; фаска
⌣ **wylotu dyszy** выходной срез сопла
ścinak *m* зубило
⌣ **pneumatyczny** пневматическое зубило
ścinanie *n* 1. срезание; разрезка 2. сдвиг; скалывание
⌣ **czyste** чистый сдвиг
⌣ **płaskie** плоский сдвиг
⌣ **proste** простой сдвиг
⌣ **równomierne** однородный сдвиг
ścinanie wzdłuż granicy ziarna сдвиг вдоль границы зерна
ściskanie *n* сжатие
⌣ **boczne** боковое сжатие
⌣ **dwukierunkowe** *см.* **ściskanie dwuosiowe**
⌣ **dwuosiowe** двухосное [плоское] сжатие
⌣ **dwuosiowe nierównomierne** неравномерное двухосное [плоское] сжатие
⌣ **dwuosiowe równomierne** равномерное двухосное [плоское] сжатие
⌣ **jednokierunkowe** *см.* **ściskanie jednoosiowe**
⌣ **jednoosiowe** одноосное [линейное] сжатие
⌣ **jednostkowe** относительное сжатие
⌣ **mimośrodowe [nieosiowe]** внецентренное сжатие
⌣ **osiowe** осевое сжатие
⌣ **płaskie** *см.* **ściskanie dwuosiowe**
⌣ **poosiowe** осевое сжатие
⌣ **poprzeczne** поперечное сжатие
⌣ **przestrzenne** *см.* **ściskanie trójosiowe**
⌣ **równomierne** однородное сжатие
⌣ **sprężyste** упругое сжатие
⌣ **trójkierunkowe** *см.* **ściskanie trójosiowe**
⌣ **trójosiowe** трёхосное [объёмное] сжатие
⌣ **trójosiowe nierównomierne** неравномерное трёхосное [объёмное] сжатие
⌣ **wszechstronne** *см.* **ściskanie trójosiowe**
⌣ **wzdłużne** продольное сжатие
⌣ **względne** относительное сжатие
ściśliwość *f* сжимаемость, способность сжиматься, способность к сжатию
⌣ **ciał stałych, liniowa** способность твёрдых тел к линейному сжатию
ślad *m* след

ślad płaszczyzny poślizgu след плоскости скольжения
⌣ **rekrystalizacji** след рекристаллизации
⌣ **walców** след валков
ślimak *m прок.* червячный ролик
ślizganie *n* скольжение
⌣ **po powierzchni bębnów** скольжение (*напр. проволоки*) по поверхности барабанов
⌣ **po rolkach** скольжение (*напр. полосы*) по роликам
⌣ **ustalone** установившееся скольжение
⌣ **walców** скольжение валков
śniedź *f* патина
średnica *f* диаметр
⌣ **beczki** *прок.* диаметр бочки (*валка*)
⌣ **bezwładności** диаметр инерции
⌣ **bruzdy, minimalna** *прок.* минимальный диаметр выреза [калибра] (*валка*)
⌣ **bruzdy, nominalna** *прок.* номинальный диаметр выреза [калибра] (*валка*)
⌣ **cząstki, średnia** средний диаметр частицы
⌣ **czopa** *прок.* диаметр шейки (*валка*)
⌣ **czynna** *прок.* катающий [действительный] диаметр (*валка*)
⌣ **drutu** диаметр проволоки
⌣ **gwintu, nominalna** номинальный диаметр резьбы
⌣ **gwintu, podziałowa** средний диаметр резьбы
⌣ **koła opisującego wsad** диаметр окружности, описывающей сечение заготовки
⌣ **kołnierza** диаметр фланца [буртика]
⌣ **kręgu** диаметр рулона; диаметр бунта
⌣ **krytyczna** критический диаметр (*при закалке*)
⌣ **krytyczna idealna** идеальный критический диаметр
⌣ **maksymalna** максимальный диаметр
⌣ **«martwa»** «мёртвый» диаметр

średnica matrycy prasy, średnia средний диаметр матрицы пресса
⌣ **odcisku** *исп.* диаметр отпечатка
⌣ **pieca** диаметр печи
⌣ **podziałowa walców** диаметр делительной окружности (*шестерённых*) валков
⌣ **przeciąganego drutu** диаметр протягиваемой проволоки
⌣ **rdzenia śruby** внутренний диаметр винта
⌣ **rdzenia walców** внутренний диаметр резьбы накатного ролика
⌣ **robocza ciągadła** рабочий диаметр волоки
⌣ **rolek** диаметр роликов
⌣ **rozety** диаметр трефа
⌣ **rury po ciągu, wewnętrzna** внутренний диаметр трубы после протяжки
⌣ **rury po ciągu, zewnętrzna** наружный диаметр трубы после протяжки
⌣ **rury przed ciągiem, wewnętrzna** внутренний диаметр трубы перед протяжкой
⌣ **rury przed ciągiem, zewnętrzna** наружный диаметр трубы перед протяжкой
⌣ **rzeczywista** *см.* **średnica czynna**
⌣ **ślimaka** диаметр червяка
⌣ **śrub naciskowych [nastawczych]** диаметр нажимных винтов
⌣ **śruby, zewnętrzna** наружный диаметр винта
⌣ **tarczy piły** диаметр диска пилы
⌣ **teoretyczna** теоретический диаметр
⌣ **tłoka** диаметр поршня
⌣ **trzpienia** *прок.* 1. диаметр оправки 2. диаметр (*накатываемого*) стержня
⌣ **walca, czynna** *прок.* катающий [действительный] диаметр валка
⌣ **walca, idealna** *прок.* идеальный диаметр валка

średnica walca, minimalna *прок.* минимальный диаметр валка
⌙ **walca, nominalna** *прок.* номинальный диаметр верхнего валка
⌙ **walca, początkowa** *прок.* начальный диаметр валка
⌙ **walca, rzeczywista** *см.* **średnica walca, czynna**
⌙ **walca, teoretyczna** *прок.* теоретический диаметр валка
⌙ **wewnętrzna** внутренний диаметр
⌙ **wyjściowa** исходный диаметр
⌙ **wykroju klatek z gładkimi beczkami walców** *прок.* диаметр калибра клетей с гладкими валками
⌙ **zewnętrzna** наружный диаметр
⌙ **ziarna początkowego** диаметр исходного зерна
⌙ **ziarna, średnia** средний диаметр зерна
⌙ **złączki** диаметр муфты
⌙ **zwoju** диаметр витка (*бунта*)
średniotopliwy среднеплавкий
średniowęglowy среднеуглеродистый
środek *m* 1. с(е)редина, центр (*см. тж.* **ośrodek**) 2. средство; агент
⌙ **aktywujący** активирующий агент, активатор, промотор (*катализатора*)
⌙ **antygrafityzujący** антиграфитизатор
⌙ **antykorozyjny** антикоррозионное средство
⌙ **beczki** *прок.* середина бочки (*валка*)
⌙ **chłodzący** охлаждающее вещество, хладагент, охладитель
⌙ **ciężkości niebezpiecznego przekroju** центр тяжести опасного сечения
⌙ **ciężkości obrysia profilu** центр тяжести контура профиля
⌙ **ciężkości powierzchni wykresu** центр тяжести площади графика
środek ciężkości stopki центр тяжести полки
⌙ **ciężkości wykroju** центр тяжести калибра
⌙ **ciśnienia** центр давления
⌙ **deemulgujący** *обог.* деэмульгатор
⌙ **dyspergujący** диспергирующий агент, диспергатор
⌙ **elementarnej komórki** середина элементарной ячейки
⌙ **emulgujący** *обог.* эмульгирующее средство, эмульгатор
⌙ **fluidyzujący** ожижающий агент
⌙ **grafityzujący** *мет.-вед.* графитизатор
⌙ **hartujący** закалочное средство
⌙ **klatki** середина клети
⌙ **krystalizacji** центр [зародыш] кристаллизации
⌙ **odtleniający** раскислитель
⌙ **odtłuszczający** обезжиривать
⌙ **parcia** центр давления
⌙ **pasywujący** пассивирующее вещество, пассиватор
⌙ **pianotwórczy [pieniący]** *обог.* пенообразователь
⌙ **polerujący** полирующее средство
⌙ **porotwórczy** порообразующее средство, порообразователь, порофор
⌙ **poślizgowy** *пор. мет.* смазка (*при прессовании*)
⌙ **powierzchniowo-czynny** поверхностно-активное средство
⌙ **przeciwkorozyjny [przeciwrdzewny]** антикоррозионное средство
⌙ **przemiany** середина превращения
⌙ **smarujący** смазочное средство
⌙ **utleniający** окислитель
środkowanie *n* центрирование
środnik *m прок.* стенка (*балки*)
⌙ **falisty** гофрированная стенка
⌙ **o stałej szerokości** стенка постоянной ширины

środowisko *f* среда (*см. тж.* **ośrodek** 2.)
~ **gazowe pieca** печная атмосфера
~ **korodujące [korozyjne]** коррозионная среда
~ **obojętne** нейтральная среда
~ **otaczające** внешняя среда
~ **redukujące** восстановительная среда
~ **rozdziału** *обог.* разделяющая среда
~ **utleniające** окисляющая среда
śruba *f* винт; болт
~ **ciągnąca** тянущий винт
~ **dociskająca** прижимной винт
~ **dociskowa** нажимной винт
~ **fundamentowa** фундаментный болт
~ **mocująca** крепёжный винт
~ **naciskowa** нажимной винт
~ **nastawcza** установочный винт (*для регулирования профиля волóки*)
~ **nastawna** нажимной винт
~ **pociągowa** ходовой винт
~ **podnośna** подъёмный винт
~ **ustalająca** установочный винт
~ **z gwintem prawym i lewym** винт с правой и левой резьбой
~ **z gwintem walcowanym** винт с накатанной резьбой
śrubowy *m* болтовщик (*рабочий*)
śrut *m* дробь
~ **stalowy** стальная дробь
~ **z białego żeliwa** дробь из белого чугуна
śrutowanie *n* дробеструйная обработка, дробеструйная обдувка, дробеструйная очистка
śrutownica *f* **strumieniowa** дробеструйный [дробемётный] аппарат
światło *n* свет
~ **monochromatyczne** монохроматический свет
~ **ultrafioletowe** ультрафиолетовый свет
świeca *f* **gazowa** газовая свеча
świecenie *n* **płomienia** свечение пламени
świeżalnik *m* миксер
~ **wstępny** активный миксер
świeżarka *f* кричный горн
świeżenie *n* фришевание, плавка с продувкой
~ **ostateczne** доводка
~ **rafinacyjne** рафинирование
~ **w konwertorze** конверторная плавка
świeżyć rudą рудить плавку

T

tabela *f* таблица (*см. тж.* **tablica**)
~ **gniotów** схема обжатия (*при прокатке*)
~ **prób** таблица испытаний
tablica *f* таблица (*см.* **tabela**)
~ **kalibrowania** таблица калибровки
~ **walcowania** таблица прокатки
taca *f* поддон (*напр. для разливки снизу*)
tachometr *m* тахометр
~ **elektroimpulsowy** электроимпульсный тахометр
~ **elektromotoryczny** электрический тахометр
~ **indukcyjny** индукционный тахометр
~ **mechaniczny** механический тахометр
takt *m* такт; ритм
~ **walcowania** ритм прокатки
~ **walcowania, dopuszczalny** допустимый ритм прокатки
~ **walcowania, optymalny** оптимальный ритм прокатки
talk *m* тальк
tangens *m* **kąta chwytu** *прок.* тангенс угла захвата
tantal *m* тантал, Ta
tantalan *m* танталат
tantalit *m мин.* танталит
tantalowanie *n* покрытие танталом
tantalowy танталовый

tarcie *n* трение
⌒ **bezpośrednie (między powierzchniami)** прямое трение (*между поверхностями*)
⌒ **całkowite** полное трение
~ **czyste** чистое трение
⌒ **dynamiczne** динамическое трение
⌒ **graniczne** граничное трение
⌒ **hydrodynamiczne** гидродинамическое трение
⌒ **jednostkowe** удельное трение
⌒ **kinetyczne** кинетическое трение
⌒ **obrotowe** трение вращения
⌒ **płynne** жидкостное трение
⌒ **powierzchniowe** поверхностное трение
⌒ **półpłynne** полужидкостное трение
⌒ **półsuche** полусухое трение
⌒ **spoczynkowe [statyczne]** статическое трение
⌒ **suche** сухое трение
⌒ **suwne** *см.* **tarcie ślizgania**
⌒ **ślizgania [ślizgowe]** трение скольжения
⌒ **toczne** трение качения
⌒ **wewnętrzne** внутреннее трение
⌒ **w ruchu** динамическое трение
⌒ **w spoczynku** статическое трение
⌒ **zewnętrzne** внешнее трение
tarcza *f* диск
⌒ **elektrody obrotowej** диск вращающегося электрода
⌒ **korbowa** кривошипный диск
⌒ **korundowa** корундовый диск
⌒ **polerska** полировальный круг, полировальный диск
⌒ **polerska filcowa** фетровый полировальный круг
⌒ **polerska skórzana** кожаный полировальный круг
⌒ **polerska wojłokowa** войлочный полировальный круг
⌒ **polerska z papieru prasowanego** полировальный круг из прессованной бумаги
tarcza szlifierska шлифовальный круг
tarowanie *n* тарирование
taśma *f* **1.** лента; полоса; штрипс **2.** полотно, лента (*напр. конвейера, транспортёра*)
⌒ **elektrolityczna** электролитическая лента
⌒ **magnetyczna** магнитная лента
⌒ **odlewana** литая лента
⌒ **pojedynczej szerokości** полоса единичной ширины
⌒ **przebiercza** *обог.* породоразборная лента
⌒ **przebiercza do rudy** рудоразборная, лента
⌒ **przebiercza do węgla** углеразборная лента
⌒ **przenośnika** лента конвейера; полотно транспортёра
⌒ **rozlewnicza** *лит.* разливочная лента (*конвейера*)
⌒ **sortownicza** *обог.* породоразборная лента
⌒ **spiekająca** агломерационная лента, аглолента
⌒ **sprężynowa** пружинная лента
⌒ **stalowa** стальная лента
⌒ **szerokowalcowana** ширококатаная полоса
⌒ **tnąca** пильная лента
⌒ **walcowana na gorąco** горячекатаная полоса
⌒ **walcowana na zimno** холоднокатаная полоса
⌒ **wąska** узкая полоса
⌒ **w kręgach** рулонная жесть
⌒ **wsadowa** исходный штрипс
⌒ **wstępnie walcowana** катаная полосовая заготовка, сутунка
⌒ **zimno walcowana** холоднокатаная полоса
technik *m* техник
⌒ **wielkopiecowy** техник по доменному производству, доменный техник
⌒ **wsadowy** техник по шихте
technika *f* техника
⌒ **bezpieczeństwa pracy** техника безопасности (*труда*)

technika cieplna pieców печная теплотехника
~ **laserowa** лазерная техника
~ **niskotemperaturowa** низкотемпературная техника
~ **pomiarowa** измерительная техника
~ **profilowania rur** техника профилирования труб
~ **próżni** вакуумная техника
~ **spawania** сварочная техника
~ **wysokich ciśnień** техника высоких давлений
technologia *f* технология
~ **cermetali** технология (производство) металлокерамических материалов [керметов]
~ **chłodzenia** технология охлаждения
~ **ciągnienia** технология волочения
~ **grzania** технология нагрева
~ **materiałów metaloceramicznych** *см.* **technologia cermetali**
~ **próżni** вакуумная технология
~ **walcowania** технология прокатки
~ **walcowania na zgniataczach** технология прокатки на блюминге
~ **wysokiej próżni** технология высокого вакуума
~ **wysokociśnieniowa** технология с использованием высоких давлений
tekstolit *m* текстолит
tekstura *f* текстура
~ **bezkierunkowa** беспорядочная текстура
~ **drobnowarstwowa** микрослоистая текстура
~ **komórkowa** ячеистая текстура
~ **krystaliczna** кристаллическая текстура
~ **kulista** сферическая текстура
~ **liniowa** линейная текстура
~ **łupkowa** сланцеватая текстура
~ **łuskowa** чешуйчатая текстура
tekstura magnetyczna магнитная текстура
~ **masywna** массивная текстура
~ **pęcherzykowata** пузыристая текстура
~ **po rekrystalizacji** текстура рекристаллизации
~ **przekątna** диагональная текстура
~ **rozmyta** размытая текстура
~ **równoległa** параллельная текстура
~ **soczewkowata** линзовая текстура
~ **warstwowa** слоистая текстура
~ **włóknista** волокнистая текстура
~ **wstęgowa** полосчатая текстура
~ **zbita** компактная текстура
~ **żużlowa** шлаковая текстура
~ **żyłkowata** жилковатая текстура
temperatura *f* температура
~ **absolutna** *см.* **temperatura bezwzględna**
~ **aluminiowania** температура алюминирования
~ **austenityzowania** температура аустенитизации
~ **azotowania** температура азотирования
~ **badanego ciała** температура исследуемого тела
~ **barwowa [barwy]** цветовая температура
~ **barwy nalotowej** температура цвета побежалости
~ **bezwzględna** абсолютная температура, температура по Кельвину
~ **białego żaru** температура белого каления
~ **Boyle'a** температура Бойля
~ **chłodzącej kąpieli** температура охлаждающей ванны
~ **chłodzenia** температура охлаждения
~ **chłodzenia izotermicznego** температура изотермического охлаждения

temperatura Curie точка [температура] Кюри, температура магнитного превращения
⌣ **cyjanowania** температура цианирования
⌣ **czarna** яркостная температура
⌣ **czerwonego żaru** температура красного каления
⌣ **Debye'a** температура Дебая
⌣ **dodatnia** положительная температура (*выше* 0 °C)
⌣ **dopuszczalna** допустимая температура
⌣ **doświadczalna** эмпирическая температура
⌣ **dynamiczna** динамическая температура
⌣ **dysocjacji** температура диссоциации
⌣ **efektywna** эффективная температура
⌣ **ekwikohezyjna** эквикогезийная температура
⌣ **eutektoidalna** эвтектоидная температура
⌣ **eutektyczna** эвтектическая температура
⌣ **gorącego końca** температура горячего конца (*термопары*)
⌣ **gorącej kąpieli** температура горячей ванны
⌣ **graniczna** предельная температура
⌣ **grzania, górna** верхняя температура нагрева
⌣ **hartowania** температура закалки, закалочная температура
⌣ **homologiczna** гомологическая температура
⌣ **jednolita** однородная температура
⌣ **kąpieli** температура ванны
⌣ **kąpieli chłodzącej** температура охлаждающей ванны
⌣ **kąpieli gorącej** температура горячей ванны
⌣ **końca krzepnięcia** температура конца затвердевания
⌣ **końca pasma** температура конца полосы Л
temperatura końca topnienia температура конца плавления
⌣ **końca walcowania** температура конца прокатки
⌣ **końcowa** конечная температура
⌣ **kruchości** температура хрупкости
⌣ **krystalizacji** температура кристаллизации
⌣ **krytyczna** критическая температура, критическая точка
⌣ **krzepnięcia** температура [точка] затвердевания
⌣ **kucia** температура ковки, ковочная температура
⌣ **luminancyjna** яркостная температура
⌣ **maksymalna** максимальная температура
⌣ **maksymalnej szybkości przemiany** температура максимальной скорости превращения
⌣ **mięknięcia** температура смягчения
⌣ **nagrzewania** температура нагрева
⌣ **nagrzewania, górna [krytyczna]** верхняя температура нагрева
⌣ **nagrzewania przy hartowaniu** температура нагрева при закалке
⌣ **nalotu na niebiesko** температура синего цвета побежалости
⌣ **narzędzia odkształcającego** температура деформирующего инструмента
⌣ **nawęglania** температура науглероживания [цементации]
⌣ **niebezpieczna** опасная температура
⌣ **nierównomierna** неравномерная температура
⌣ **normalna** нормальная температура
⌣ **obliczeniowa** расчётная температура
⌣ **odniesienia** исходная температура

temperatura odpuszczania [**odprężania**] температура отпуска
~ **optymalna** оптимальная температура
~ **ośrodka chłodzącego** температура охлаждающей среды
~ **ośrodka grzejącego** температура нагревающей среды
~ **otoczenia** температура окружающей среды
~ **perytektyczna** перитектическая температура
~ **pieca** температура печи
~ **pieca, robocza** рабочая температура печи
~ **płomienia** температура пламени
~ **początkowa** исходная [начальная] температура
~ **początku krzepnięcia** температура начала затвердевания
~ **początku nadplastyczności, krytyczna** критическая температура начала сверхпластичности
~ **początku pasma** температура переднего конца полосы
~ **początku przemiany** температура начала превращения
~ **początku przemiany martenzytycznej** температура начала мартенситного превращения
~ **podgrzewania wstępnego** температура предварительного подогрева
~ **podkrytyczna** докритическая температура
~ **platyny** платиновая температура
~ **pokojowa** комнатная температура
~ **powierzchni** температура поверхности
~ **pracy** рабочая температура
~ **przegrzania** температура перегрева
~ **przejścia krytycznego** критическая температура перехода
~ **przemiany** температура [точка] перехода [превращения]
~ **przemiany eutektoidalnej** температура [точка] эвтектоидного превращения
temperatura przemiany eutektycznej температура [точка] эвтектического превращения
~ **przemiany fazowej** точка фазового превращения
~ **przemiany magnetycznej** температура [точка] магнитного превращения
~ **przemiany martenzytycznej** температура [точка] мартенситного превращения
~ **przepustu końcowego** *прок.* температура конечного прохода
~ **przeróbki** температура обработки
~ **przeróbki plastycznej** температура пластической деформации
~ **przeróbki plastycznej, początkowa** температура начала пластической обработки
~ **przeskoku** температура перехода (*металла в сверхпроводящее состояние*)
~ **przesycania** температура пересыщения
~ **regulowana automatycznie** автоматически регулируемая температура
~ **rekrystalizacji** температура рекристаллизации
~ **robocza** рабочая температура
~ **robocza maksymalna** максимальная рабочая температура
~ **równomierna** равномерная температура
~ **równomiernie rozłożona** равномерно распределённая температура
~ **rozkładu martenzytu** температура распада мартенсита
~ **rozpuszczalności** температура растворимости
~ **równowagi** температура равновесия, равновесная температура
~ **rzeczywista** действительная [эффективная] температура
~ **sadzenia, średnia** средняя температура (по)садки (*напр.*

горячего металла в нагревательный колодец)
temperatura spalania температура сгорания
~ **spiekania** температура спекания
~ **sprowadzona** приведённая температура
~ **stabilizowania** температура стабилизации
~ **stała** постоянная температура
~ **starzenia** температура старения
~ **sublimacji** температура сублимации
~ **średnia** средняя температура
~ **teoretyczna** теоретическая температура
~ **tężenia** *см.* **temperatura krzepnięcia**
~ **topnienia** температура [точка] плавления
~ **trawienia** температура травления
~ **twardnienia** *см.* **temperatura krzepnięcia**
~ **ujemna** отрицательная температура (*ниже* 0° *C*)
~ **uporządkowania, krytyczna [najmniejsza]** критическая температура упорядочения (*твёрдого раствора*)
~ **ustalona** стабильная температура
~ **uśredniona** усреднённая температура
~ **uzwojeń** *прок.* температура обмоток (*приводного двигателя*)
~ **walcowanej stali** температура прокатываемой стали
~ **walców** температура валков
~ **wrzenia** температура кипения
~ **wsadu gorącego** температура горячего всада
~ **w skali Kelwina** *см.* **temperatura bezwzględna**
~ **wygrzewania** температура нагрева
~ **wyrównana** усреднённая температура
temperatura wyżarzania температура отжига
~ **wyżarzania normalizującego** температура нормализационного отжига
~ **względna** относительная температура
~ **wzorcowania** градуировочная температура
~ **zabiegu** температура процесса
~ **zakończenia kucia** температура конца ковки
~ **zalecana** рекомендуемая температура
~ **zalewania** температура заливки
~ **zgrzewanej blachy** температура свариваемого штрипса
~ **zgrzewania** сварочная температура
~ **zimnego końca** температура холодного конца (*термопары*)
~ **zredukowana** приведённая температура
~ **zwijania kręgów** температура смотки рулонов
temperaturowy температурный
templet *m* темплет, образец
tenoryt *m мин.* тенорит, мелаконит
tensometr *m* тензометр, экстензометр, датчик
~ **drutowy** проволочный датчик
~ **elektryczny** электрический тензометр
~ **foliowy** фольговый тензометр
~ **mechaniczny** механический тензометр
~ **naprężno-oporowy [oporowy]** тензометр сопротивления
~ **optyczny** оптический тензометр
~ **pneumatyczny** пневматический тензометр
~ **półprzewodnikowy** полупроводниковый тензометр
~ **prętowy** тензометр пруткового типа
tensometria *f* тензометрия

tensor, tenzor *m* тензор
⌒ **kulisty** шаровой тензор
⌒ **naprężenia** тензор напряжения
⌒ **naprężenia, symetryczny** симметричный тензор напряжения
⌒ **odkształcenia** тензор деформации
⌒ **odkształceń, symetryczny** симметричный тензор деформаций
⌒ **stanu odkształcenia** тензор деформированного состояния
teoria *f* теория
⌒ **dyfuzji, atomowa** атомная теория диффузии
⌒ **dyfuzji, fenomenologiczna** феноменологическая теория диффузии
⌒ **dyfuzji, termodynamiczna** термодинамическая теория диффузии
⌒ **dyslokacji** теория дислокации
⌒ **dyslokacyjnego pełzania** теория дислокационной ползучести
⌒ **dysocjacji elektrolitycznej** теория электролитической диссоциации
⌒ **linii granic ziarn** теория линии границ зёрен
⌒ **metastabilności faz** теория метастабильности фаз
⌒ **nadplastyczności, dyslokacyjna** дислокационная теория сверхпластичности
⌒ **odkształceń** теория деформаций
⌒ **pełzania ze zdrowieniem** теория ползучести с возвратом
⌒ **plastyczności** теория пластичности
⌒ **poślizgu** теория скольжения
⌒ **przeszkód** *мет.-вед.* теория барьеров
⌒ **spiekania** теория спекания
⌒ **sprężystości** теория упругости
⌒ **sprężystości, nieliniowa** нелинейная теория упругости
teoria stanu odkształcenia теория деформированного состояния
⌒ **struktury** структурная теория
⌒ **tarcia** теория трения
⌒ **walcowania** теория прокатки
⌒ **wytrzymałości** теория прочности
⌒ **wytrzymałości, uogólniona** объединённая теория прочности
teownik *m прок.* тавровый профиль (*см. тж.* **teowniki**)
teowniki *прок.* тавровая сталь, тавровые профили
⌒ **łebkowe** тавробимсовая сталь
⌒ **stalowe** тавровая сталь
⌒ **stalowe niskie** тавровая сталь с широкой полкой, широкополочная тавровая сталь
⌒ **stalowe wysokie** тавровая сталь с высокой стенкой
teowy тавровый
terb *m* тербий, Tb
terbowy тербиевый
termiczny термический
termistor *m* терморезистор, термистор
termobimetal *m* термобиметалл
termochemia *f* термохимия
termoczuły теплочувствительный
termodyfuzja *f* термодиффузия
termodynamiczny термодинамический
termodynamika *f* термодинамика
⌒ **chemiczna** химическая термодинамика
⌒ **fenomenologiczna** феноменологическая термодинамика
⌒ **procesów nieodwracalnych** термодинамика необратимых процессов
⌒ **statystyczna** статистическая термодинамика
termoelektroliza *f* термоэлектролиз
termoelektrolizer *m* электролитическая печь
termoelektryczny термоэлектрический

termoelement *m* термоэлемент, термопара (*см. тж.* **termoogniwo**)
⌒ **bezstykowy** бесконтактный термоэлемент
⌒ **bimetaliczny** биметаллический термоэлемент
⌒ **drutowy** проволочный термоэлемент
⌒ **kolankowy** коленчатый термоэлемент
⌒ **odniesienia** термоэлемент холодного спая
⌒ **platyna-platynorod** платинородиевая термопара
⌒ **platynowy** платиновая термопара
⌒ **próżniowy** вакуумный термоэлемент
⌒ **punktowy** точечный термоэлемент
⌒ **rejestrujący** регистрирующий термоэлемент
⌒ **różnicowy** дифференциальный термоэлемент
⌒ **sonda** термозонд
⌒ **stykowy** контактный термоэлемент
⌒ **taśmowy** ленточный термоэлемент
⌒ **wzorcowy** эталонная термопара
⌒ **żelazo-konstantan** железоконстантановая термопара
termoemisja *f* термоэмиссия, термоэлектронная эмиссия
termoizolacyjny теплоизоляционный
termokolor *m* термометрическая краска
termometr *m* термометр
⌒ **elektryczny** электрический термометр
⌒ **gazowy** газовый термометр
⌒ **maksymalny** максимальный термометр
⌒ **minimalny** минимальный термометр
⌒ **oporowy** термометр сопротивления
⌒ **oporowy elektryczny** электрический термометр сопротивления
termometr optyczny оптический пирометр
⌒ **optyczny promieniowania całkowitego** оптический пирометр полного излучения
⌒ **optyczny promieniowania cząstkowego** оптический пирометр частичного излучения
⌒ **optyczny z zanikającym włóknem** оптический пирометр с исчезающей нитью
⌒ **półprzewodnikowy** полупроводниковый термометр
⌒ **rtęciowy** ртутный термометр
⌒ **stykowy** контактный термометр
⌒ **termistorowy** термисторный термометр
⌒ **termoelektryczny** термоэлектрический термометр, термопара
⌒ **termoelektryczny kolcowy** термощуп
⌒ **termoelektryczny wielopunktowy** многоточечный термоэлектрический термометр
termoogniwo *n* термоэлемент, термопара (*см. тж.* **termoelement**)
⌒ **chromel-alumel** хромель-алюмелевая термопара
⌒ **drutowe** проволочная термопара
⌒ **nikiel-nikielchrom** никель-никельхромная термопара
⌒ **platyna-platynorod** платинаплатинародиевая термопара
⌒ **rurowe** трубчатая термопара
⌒ **szlachetne** термопара из благородных металлов
⌒ **żelazo-konstantan** железоконстантановая термопара
termopara *f* термопара, термоэлемент (*см. тж.* **termoogniwo** и **termoelement**)
termoplastyczność *f* термопластичность
termoplastyczny термопластический, термопластичный
termoregulator *m* регулятор температуры, терморегулятор
termostat *m* термостат

termostat indukcyjny индукционный термостат
termostrykcja *f* термострикция, спонтанная деформация решётки
termotechnika *f* **piecowa** печная теплотехника
tetragonalność *f* **martenzytu** тетрагональность мартенсита
tlen *m* кислород, O
∽ **aktywny** активный кислород
∽ **atmosferyczny** кислород воздуха
∽ **ciekły** жидкий кислород
∽ **czynny** активный кислород
∽ **powietrza** кислород воздуха
∽ **rozpuszczony** растворённый кислород
∽ **skroplony** жидкий кислород
∽ **wolny** свободный кислород
tlenek *m* окись; окисел; закись (*см. тж.* **tlenki**)
∽ **aluminium** *см.* **tlenek glinowy**
∽ **azotu** окись азота
∽ **berylu** окись бериллия
∽ **chromowy** (*3-х валентная*) окись хрома
∽ **chromu** окись хрома
∽ **cynawy** закись олова
∽ **cynku** окись цинка
∽ **glinowy** окись алюминия, глинозём
∽ **kobaltowy** окись кобальта
∽ **kwasowy** кислотный окисел
∽ **magnezowy** окись магния, магнезия
∽ **magnezowy krystaliczny** кристаллическая окись магния
∽ **magnezowy topiony** плавленая магнезия
∽ **metalu** окисел металла
∽ **miedzi** окись меди
∽ **miedziawy** закись меди (I)
∽ **miedziawy porowaty** пористая закись меди
∽ **miedziowy** окись меди (II)
∽ **molibdenu** окисел молибдена
∽ **niestechiometryczny** нестехиометрический окисел
∽ **niklawy** закись никеля, окись никеля (II)
tlenek niklowy окись никеля (II)
∽ **ołowiawy** окись свинца (II), свинцовый глёт
∽ **ołowiowy** окись [двуокись] свинца
∽ **potasowy** окись калия
∽ **siarki** окисел серы
∽ **sodowy [sodu]** окись натрия
∽ **srebra** окисел серебра
∽ **trudno redukujący** трудновосстанавливаемый окисел
∽ **trudno topliwy** тугоплавкий окисел
∽ **wanadawy** закись [пятиокись] ванадия
∽ **wapniowy** окись кальция
∽ **wapniowy techniczny** обожжённая известь
∽ **węgla** окись углерода, угарный газ
∽ **zasadowy** основной окисел
∽ **zwarty** плотный окисел
∽ **żelaza** окись [окисел] железа
∽ **żelaza, magnetyczny** магнитный окисел железа
∽ **żelazawo-żelazowy** закись-окись железа
∽ **żelazawy** закись железа
∽ **żelazowy** окись железа
tlenki *m pl* окислы; окиси (*см. тж.* **tlenek**)
∽ **metali, spiekane** керметы, металлокерамические материалы
∽ **żużlotwórcze** шлакообразующие окислы
tlenownia *f* **huty** кислородный цех металлургического завода
tlenowy кислородный; кислородсодержащий
tłoczarka *f* штамп
tłoczarz *m* штамповщик
tłoczenie *n* 1. штамповка 2. прессование 3. вытяжка
∽ **bez pochyleń** штамповка без уклонов
∽ **głębokie** глубокая вытяжка
∽ **gnące** штамповка гибкой
∽ **hydromechaniczne** гидромеханическая вытяжка

tłoczenie jednoczesne совмещённая [комбинированная] штамповка
⌣ **na gorąco** горячая штамповка
⌣ **na prasach** штамповка на прессах
⌣ **na przelot** штамповка на провал (*в отверстии матрицы*)
⌣ **na zimno** холодное выдавливание, штамповка прессованием
⌣ **objętościowe** объёмная штамповка
⌣ **ostateczne** чистовая штамповка
⌣ **pośrednie** промежуточная штамповка
⌣ **przez wyciąganie** штамповка вытяжкой
⌣ **udarowe** ударное выдавливание
⌣ **wielokrotne** многоштучная штамповка
⌣ **wielostopniowe** многооперационная штамповка
⌣ **wstępne** черновая штамповка
⌣ **wypływowe** выдавливание
⌣ **wypukłe** рельефная штамповка
⌣ **z pręta** штамповка с прутка
⌣ **z przeponą gumową** штамповка с резиновой диафрагмой
tłocznia *f* установка для создания избыточного давления
⌣ **do badania rur w sposób ciągły** установка для непрерывного испытания труб (*на герметичность*)
⌣ **hydrauliczna** гидравлическая установка
⌣ **hydrauliczna jednogłowicowa** гидравлическая установка с одной головкой (*для испытания труб*)
⌣ **hydrauliczna wielogłowicowa** гидравлическая установка с несколькими головками (*для испытания труб на герметичность*)
tłocznia pneumatyczna пневматическая установка
⌣ **pojedyncza** установка для поштучного испытания (*труб*)
⌣ **złożona** сложный компрессор
⌣ **z obrotowymi głowicami** (гидравлическая) установка с вращающимися головками (*для испытания труб на герметичность*)
tłocznictwo *n* штамповочное производство
tłocznik *m* штамп
⌣ **do ciągnienia** вытяжной штамп
⌣ **do kształtowania** формовочный штамп
⌣ **do obciskania** обжимной штамп
⌣ **do prasowania wypływowego** штамп ударного выдавливания
⌣ **do tłoczenia na gorąco** штамп горячей штамповки
⌣ **do wycinania** вырубной штамп
⌣ **do wyciskania** штамп для выдавливания
⌣ **do wyciskania udarowego** штамп для ударного выдавливания
⌣ **gnący** гибочный пресс
⌣ **jednoczesny** комбинированный штамп
⌣ **wielostemplowy** многопуансонный штамп
⌣ **z matrycą dzieloną** штамп с разъёмной матрицей
tłoczność *f* штампуемость
⌣ **blach** способность листа к глубокой вытяжке
tłoczyć 1. прессовать 2. штамповать
tłoczysko *n* 1. пресс-штемпель 2. шток
⌣ **hydrauliczne hamującego urządzenia** гидравлический шток тормозного устройства
tłok *m* 1. поршень 2. ползун; плунжер
⌣ **dolny** *лит.* контрплунжер

tłok górny верхний ползун (*пресса*)
~ **prasujący** *лит.* прессующий плунжер, прессующий поршень
~ **wtryskowy** *лит.* литейный поршень
~ **zwierający** *лит.* закрывающий плунжер
tłuczeń *m* щебень
~ **dynasowy** динасовый бой
~ **żużlowy** шлаковый щебень
tłuczkarz *m обог.* дробильщик
tłuczyny *pl обог.* толчейная муть
tłuszcz *m* жир
~ **organiczny** органический жир
~ **roślinny** растительный жир
~ **zwierzęcy** животный жир
toczak *m* **do rdzeni** *лит.* станок для заточки стержней
tok *m* **procesu** ход процесса (*см. тж.* **bieg** *и* **przebieg**)
tokarka *f* токарный станок
~ **uniwersalna** универсальный токарный станок
tokarka-gwinciarka *f* токарно-винторезный станок
tokarka-kopiarka *f* токарно-копировальный станок
tokarnia *f* токарная мастерская
~ **walców** вальцетокарная мастерская; вальцетокарный цех
tolerancja *f* допуск
~ **wymiarów** допуск на размеры изделия
tomasowski томасовский
tomasówka, tomasyna *f* томасшлак, томасовский шлак
tombak *m спл.* томпак
~ **cynowy** оловянистый томпак
top *m цв. мет.* топ (*верхний слой*)
topialnia *f* печной пролёт (*литейного цеха*)
topić плавить (*металл*)
~ **się** плавиться (*о металле*)
topienie *n* плавление, плавка (*см. тж.* **topnienie** *и* **wytapianie**)
topienie elektrotermiczne электроплавка
~ **kąpieli** плавление ванны
~ **próżniowe** вакуумная плавка
~ **rafinacyjne** огневое [пирометаллургическое] рафинирование
~ **wsadu** плавление [проплавление] шихты
topliwość *f* плавкость
~ **grafitu** плавкость графита
topliwy плавкий
topnieć плавиться
topnienie *n* плавление, плавка (*см. тж.* **topienie**)
~ **przy nagrzewaniu** плавление при нагреве
topnik *m* флюс, плавень, шлакообразующий агент
~ **gąbczasty** пемзовидный флюс
~ **krzemionkowy** кремнезёмистый флюс
~ **kwarcowy** кварцевый флюс
~ **kwaśny** кислый флюс
~ **lutowniczy** паяльный флюс
~ **redukujący** восстановительный флюс
~ **spawalniczy** сварочный флюс
~ **sypki** порошкообразный [сыпучий] флюс
~ **szklisty** стекловидный флюс
~ **utleniający** окислительный флюс
~ **wapniowy** известковый флюс
~ **w proszku** *свар.* сварочный порошок
~ **zawierający tlenek glinowy** глинозёмистый флюс
~ **żużlowy** шлаковый флюс (*из доменного шлака*)
topnisko *n* плавильное пространство; рабочее пространство (*печи*)
~ **pierścieniowe** кольцевой плавильный жёлоб (*индукционной печи*)
topór *m* отсечная лопата (*чугунного жёлоба доменной печи*)
tor *m* путь
~ **do przewozu surówki** *см.* **tor surówkowy**

tor do wywozu żużla *см.* **tor żużlowy**
⌒ **jezdny** направляющие (*пилы*)
⌒ **kolejowy** железнодорожный путь
⌒ **niskonapięciowy** короткая [низковольтная] сеть (*электрической дуговой печи*)
⌒ **surówkowy** чугуновозный путь
⌒ **wielkoprądowy** вторичная сеть (*электрической дуговой печи*)
⌒ **wózka** путь тележки
⌒ **wysokonapięciowy** высоковольтная цепь (*электрической дуговой печи*)
⌒ **zsypowy** свалочный путь, путь к отвалам
⌒ **żużlowy** шлаковозный путь
torf *m* торф
torkretnica *f* торкрет-машина
tory *m pl* **do odwozu pyłu wielkopiecowego** *дом. пр.* колошниковые пути
towot *m* тавот
trajektorie *f pl* траектории
⌒ **głównych naprężeń promieniowych** траектория главных радиальных напряжений
⌒ **odkształceń głównych** траектория главных деформаций
tran *m* рыбий жир (*смазка*)
⌒ **wielorybi** китовый жир
transferkar *m* трансферкар
transformacja *f* преобразование
transformator *m* трансформатор
⌒ **obrotowy** вращающийся трансформатор
⌒ **piecowy** печной трансформатор
⌒ **pośredni** промежуточный трансформатор
transkrystalizacja *f* транскристаллизация
transport *m* 1. транспорт 2. транспортировка; перемещение
⌒ **boczny** *прок.* боковая выдача (*напр. гильзы*)
⌒ **międzyoperacyjny** межоперационная транспортировка
transport wzdłużny продольное перемещение (*напр. прокатываемой полосы*)
⌒ **zgorzeliny** транспортировка окалины
transporter *m* транспортёр; конвейер (*см. тж.* **przenośnik**)
⌒ **hakowy** крюковый транспортёр
⌒ **kręgów** транспортёр бунтов *или* рулонов
⌒ **łańcuchowy** цепной конвейер
⌒ **obcinków** транспортёр обрези
⌒ **pochyłowy** наклонный транспортёр
⌒ **rolkowy** роликовый транспортёр
⌒ **rusztowy** реечный транспортёр
⌒ **taśmowy** ленточный транспортёр
⌒ **taśmy** транспортёр для полосы
transuranowce *m pl* трансурановые элементы
trasowanie *n лит.* разметка
trawialnia *f* травильное отделение
trawić травить; вытравливать
trawienie *n* травление (*см. тж.* **wytrawianie**)
⌒ **chemiczne** химическое травление
⌒ **elektrolitycznie** электролитическое травление
⌒ **kręgów taśmy** травление рулонов полосы
⌒ **powtórne** повторное травление
⌒ **w kwasach** травление в кислотах
⌒ **w strumieniu gazu kwasu solnego** травление в струе паров соляной кислоты
⌒ **zgładu** травление шлифа
⌒ **zgorzeliny** травление окалины
trimetal *m* трёхслойный металл
trio *n* 1. трёхвалковый прокатный стан, прокатный стан трио, трио 2. трёхвалковая прокатная клеть, прокатная

клеть трио (*см. тж.* **walcarka trio**)
triwakans *m* тривансия
trociny *pl* опилки
troostyt *m* троостит
⌐ **hartowania** троостит закалки
⌐ **odpuszczania** троостит отпуска
troostyto-martenzyt *m* троостито-мартенсит
troostyto-perlit *m* троостито-перлит
troostyto-sorbit *m* троостито-сорбит
troostytyczny трооститный; троститовый
trójchlorek *m* трихлорид
⌐ **azotu** хлористый [трёххлористый] азот
⌐ **etylenu** трёххлористый этилен
trójkąt *m* **stępiony** *прок.* притуплённый трёхгранник
trójskładnikowy трёхкомпонентный
trójtlenek *m* трёхокись
⌐ **molibdenu** трёхокись молибдена
trudnotopliwy тугоплавкий
trwałość *f* 1. устойчивость; прочность; стойкость 2. долговечность; стойкость □ **o małej trwałości** низкопрочный
⌐ **austenitu** устойчивость аустенита
⌐ **ciągadeł** стойкость [долговечность] волóк
⌐ **elementów grzejnych** стойкость [долговечность] нагревательных элементов
⌐ **jarzenia łuku** устойчивость горения дуги
⌐ **korozyjna** коррозионная стойкость
⌐ **martenzytu** устойчивость мартенсита
⌐ **masy formierskiej** долговечность формовочной смеси
⌐ **na zużycie** износоустойчивость
⌐ **przechłodzonego austenitu** устойчивость переохлаждённого аустенита
trwałość termoogniwa стойкость термопары
⌐ **trzpienia** стойкость [долговечность] оправки
⌐ **walców** стойкость [долговечность] валков
trwały прочный; стабильный; стойкий; устойчивый
trygonalny тригональный
trzon *m* под, подина (*напр. печи*); лещадь, под (*вагранки*); лещадь (*доменной печи*)
⌐ **konwertora** днище конвертера
⌐ **kotliny** под горна
⌐ **kotwiczny pieca** крепёжная колонна печи
⌐ **kroczący** шагающий под
⌐ **kwaśny** кислый под
⌐ **narośnięty** наросшая лещадь (*доменной печи*)
⌐ **nasycony żużlem** шлаковый под
⌐ **natopiony** наваренный под
⌐ **nieprzewodzący** непроводящий под (*дуговой печи*)
⌐ **nieruchomy** неподвижный под
⌐ **obrotowy** вращающийся под
⌐ **pieca** под [подина] печи
⌐ **pieca do kupelacji** купель
⌐ **pierścienowy obrotowy** вращающийся кольцевой под
⌐ **przewodzący** (токо)проводящий под (*дуговой печи*)
⌐ **rolkowy** роликовый под
⌐ **rusztowy** решётчатый под (*печи*)
⌐ **topniska** плавильный под
⌐ **ubijany** набивной под
⌐ **wielkiego pieca** лещадь доменной печи
⌐ **wysuwany** выдвижной [выкатной] под
⌐ **zasadowy** основный под
⌐ **zbiornika** лещадь копильника (*вагранки*)
⌐ **żużlowy** шлаковый под, под из шлака
trzpień *m* 1. *прок.* оправка 2. стержень
⌐ **drążony** полый стержень

trzpień kalibrujący калибрующая оправка
⌐ **krótki** короткая оправка
⌐ **kształtujący otwór rury** оправка, формующая отверстие трубы
⌐ **lity z otworem** литая оправка с отверстиями
⌐ **nagrzany** нагретая оправка
⌐ **nakładany na sworzeń** оправка, насаженная на стержень
⌐ **nieruchomy** неподвижная оправка (*при протяжке трубы*)
⌐ **o krótkiej części roboczej, nieruchomy** неподвижная оправка с короткой рабочей частью
⌐ **o kształcie ściętego stożka** оправка в виде усечённого конуса
⌐ **o powierzchni utwardzonej wypolerowanej** оправка с упрочнённой и полированной поверхностью
⌐ **pełny** сплошной стержень
⌐ **podnoszący** *лит.* подъёмный штифт
⌐ **przebijający** дорн для прошивки, игла (*напр. для прошивки заготовок при прокатке труб*)
⌐ **przepychowy** оправка реечного стана
⌐ **rozprężny [rozpychający]** разжимающая оправка
⌐ **ruchomy** подвижная оправка
⌐ **samorzutnie nastawny** самоустанавливающаяся оправка
⌐ **składany** составная оправка
⌐ **spychający** *прок.* сталкиватель
⌐ **stalowy** стальная оправка
⌐ **stały** стационарная оправка
⌐ **stożkowy** коническая оправка
⌐ **swobodny** плавающая оправка
⌐ **tłoczący** пуансон
⌐ **walcarki skośnej wydłużającej** оправка прокатного стана-элонгатора

trzpień walcowniczy оправка прокатного стана
⌐ **wlewowy** *лит.* рассекатель
⌐ **wypychający** *лит.* выталкивающий штифт
⌐ **z częścią walcową i stożkową** оправка с цилиндрическим и коническим участком
⌐ **ze stałym połączeniem z żerdziną** оправка с постоянным соединением со стержнем
⌐ **z tuleją** оправка с гильзой
⌐ **zwrotny** *лит.* контртолкатель
⌐ **z wystającą końcówką** оправка с выступающим задним концом
tuleja *f* 1. *прок., лит.* гильза; трубная заготовка 2. втулка; вкладыш (*см. тж.* **tulejka**)
⌐ **bimetalowa** биметаллическая гильза
⌐ **grubościenna** толстостенная гильза
⌐ **odlewana** литая трубная заготовка
⌐ **pojemnika, wymienna** сменный вкладыш контейнера
⌐ **układu wlewowego** литниковая втулка (*для литья под давлением*)
⌐ **wewnętrzna** внутренняя гильза
⌐ **wyciskana** прессованная трубная заготовка
⌐ **wypychająca** *лит.* выталкивающая гильза, трубчатый выталкиватель
⌐ **wysokoprecyzyjna** особо точная гильза
⌐ **zewnętrzna** корпус клети (*роликового трубопрокатного стана*)
tulejka *f* втулка; вкладыш (*см. тж.* **tuleja**)
⌐ **kółka skośnego** *лит.* втулка наклонного штифта
⌐ **kółka ustalającego** *лит.* втулка фиксирующего штифта
⌐ **kółka wodzącego** *лит.* втулка направляющего штифта [направляющей колонки]
turbodmuchawa *f* турбовоздуходувка

twardościomierz *m* твердомер
⌣ **do badania mikrotwardości** твердомер для определения микротвёрдости
⌣ **do badania twardości Brinella** твердомер Бринелля [для определения твёрдости по Бринеллю]
⌣ **do badania twardości Rockwella** твердомер Роквелла [для определения твёрдости по Роквеллу]
⌣ **do badania twardości Vickersa** твердомер Виккерса [для определения твёрдости по Виккерсу]
⌣ **Herberta** маятник Герберта
⌣ **iglicowy** игольчатый твердомер
⌣ **Schoppera** твердомер Шоппера
⌣ **Super-Rockwell** твердомер суперроквелл
⌣ **uniwersalny** универсальный твердомер
twardość *f* твёрдость
⌣ **Brinella** твёрдость по Бринеллю
⌣ **dynamiczna** динамическая твёрдость
⌣ **krytyczna** критическая твёрдость
⌣ **kulkowa** шариковая твёрдость
⌣ **makroskopowa** макротвёрдость
⌣ **maksymalna** максимальная твёрдость
⌣ **martenzytu** твёрдость мартенсита
⌣ **mikroskopowa** микротвёрдость
⌣ **na zgniatanie** твёрдость на смятие
⌣ **po azotowaniu** твёрдость после азотирования
⌣ **podwyższona** повышенная твёрдость
⌣ **po hartowaniu** твёрдость после закалки
⌣ **po odpuszczeniu** твёрдость отпуска
⌣ **pośrednia** промежуточная твёрдость
twardość powierzchniowa твёрдость поверхности, поверхностная твёрдость
⌣ **po zahartowaniu** твёрдость после закалки
⌣ **Rockwella** твёрдость по Роквеллу
⌣ **rolek** твёрдость (*накатных*) роликов
⌣ **ryskowa** твёрдость царапания, склероскопическая [склерометрическая] твёрдость
⌣ **Shore'a** твёрдость по Шору
⌣ **skleroskopowa** *см.* **twardość ryskowa**
⌣ **stali** твёрдость стали
⌣ **stali normalizowanej** твёрдость нормализованной стали
⌣ **stali w stanie wyżarzonym** твёрдость стали в отожжённом состоянии
⌣ **struktury półmartenzytycznej** твёрдость полумартенситной структуры
⌣ **tarczy** твёрдость диска (*пилы*)
⌣ **udarowa** ударная твёрдость
⌣ **Vickersa** твёрдость по Виккерсу
⌣ **walców** твёрдость валков
⌣ **warstwy azotowanej kąpielowo** твёрдость слоя после жидкостного азотирования
⌣ **według Brinella** твёрдость по Бринеллю, шариковая твёрдость
⌣ **według Herberta** твёрдость по Герберту
⌣ **według Rockwella** твёрдость по Роквеллу
⌣ **według Shore'a** твёрдость по Шору
⌣ **według Vickersa** твёрдость по Виккерсу
⌣ **wtórna** вторичная твёрдость
tworzenie *n* (**się**) образование (*см. тж.* **utworzenie**)
⌣ **austenitu** образование аустенита
⌣ **fazy pośredniej** образование промежуточной фазы
⌣ **ferrytu** образование феррита, ферритообразование

tworzenie krzyształów зарождение кристаллов, кристаллообразование
⌣ **martenzytu** образование мартенсита
⌣ **narostów** настылеобразование
⌣ **pyłu** пылеобразование
⌣ **roztworu stałego** образование твёрдого раствора
⌣ **skorupy** образование корки
⌣ **węglików** карбидообразование
⌣ **wilków** козлообразование (*напр. в ковше, печи и т. д.*)
⌣ **wypływów** образование закатов (*дефект катаной заготовки*)
⌣ **zarodków (krystalizacji)** образование зародышей кристаллизации
⌣ **zgorzeliny** образование окалины
⌣ **żużla** шлакообразование
tygiel *m* тигель
⌣ **awaryjny** *лит.* аварийный тигель
⌣ **do spawania termitowego** тигель-форма (*для термитной сварки рельсовых стыков*)
⌣ **do topienia** плавильный тигель
⌣ **grafitowy** графитовый тигель
⌣ **kwarcowy** кварцевый тигель
⌣ **lany** литой тигель
⌣ **nichromowy** нихромовый тигель
⌣ **platynowy** платиновый тигель (*для спекания осадков*)
⌣ **stalowy** стальной тигель
⌣ **szamotowy** шамотный тигель
⌣ **wirujący** вращающийся тигель
tyglak *m жарг.* тигельная печь
tyglowy тигельный (*напр. металл*)
tytan *m* титан, Ti
⌣ α альфа (α)-титан
⌣ ß бета (ß)-титан
⌣ **czysty** чистый титан
⌣ **technicznie czysty** технически чистый титан
tytanit *m мин.* титанит, сфен
tytanowanie *n терм.* титанирование
tytanowy титановый; титанистый

U

ubijacz *m* трамбовщик
ubijać трамбовать; набивать
⌣ **formę** *лит.* утрамбовывать форму
ubijak *m лит.* трамбовка
⌣ **długi** ручная трамбовка
⌣ **do prób** копёр для уплотнения образцов формовочного песка
⌣ **formierski** трамбовка для формовки
⌣ **krótki** укороченная набойка-трамбовка
⌣ **laboratoryjny** лабораторный копёр
⌣ **płytowy** трамбовочная плита
⌣ **pneumatyczny** пневматическая трамбовка
⌣ **ręczny** ручная трамбовка
⌣ **spalinowy** трамбовка взрывного действия
⌣ **wibracyjny** вибрационный уплотнитель
ubijanie *n* трамбование, трамбовка; набивка
⌣ **dodatkowe** *лит.* подтрамбовка (*формовочной смеси*)
⌣ **masy formierskiej** *лит.* трамбовка формовочной смеси
⌣ **materiału sypkiego** насыпная набивка
⌣ **trzonu** набивка пода, набивка лещади
ubijarka *f лит.* трамбовочная машина
⌣ **elektryczna** электрическая трамбовочная машина
ubranie *n* **ochronne** спецодежда
ubytek *m* уменьшение; осадка; обжатие
⌣ **długości próbki** уменьшение длины образца

ubytek na jeden przepust, średni среднее обжатие за один проход
~ **przekroju, bezwzględny** абсолютное обжатие сечения
~ **przekroju, względny** относительное обжатие сечения
~ **wysokości stopki zamkniętej** уменьшение высоты закрытого фланца полки
ucho *n* **skrzynki formierskiej** *лит.* ушко опоки
uchodzenie *n* **gazu** утечка газа
uchronienie *n* **przed utlenianiem** защита от окисления
uchwycenie *n* захват (*процесс*)
uchwyt *m* захват, захватное устройство; зажим
~ **dociskowy** прижимная державка
~ **do niecek wsadowych** *лит.* мульдовый захват
~ **do przeciągaczy** патрон для волóк
~ **do wyjmowania modelu** *лит.* подъём для выема модели
~ **grabiowy** вилообразный захват
~ **kuźniczy** кузнечный патрон
~ **metalu przez walce** захват металла валками
~ **noża** захват ножа
~ **pręta, automatyczny** автоматический захват прутка
~ **przebijaka** дорнодержатель
~ **stempla** хвостовик пресс-штемпеля
~ **trzpienia** зажим стержня оправки
~ **trzpienia, otwarty** зажим стержня оправки в открытом положении
~ **walcówki** зажим накатного станка
ucieczka *f* утечка
~ **metalu** уход металла (*из печи, формы*)
~ **gazu** утечка газа
ucisk *m* давление, нажим (*см. тж.* **nacisk**)
udar *m* удар (*см. тж.* **uderzenie**)
udarność *f* ударная вязкость
udarowy ударный
uderzenie *n* удар
~ **obciążenia** удар нагрузки
~ **pasma w walce** удар полосы о валки
~ **płomienia** удар пламени
uderzeniowy ударный
udział *m* доля
~ **frakcji** *пор. мет.* выход фракции
~ **wsadu zimnego** доля холодного всада
uformowanie *n* **zębów na wieńcu koła** формировка зубьев на венце колеса (*при накатке*)
ugięcie *n* изгиб; прогиб
~ **beczki walca** изгиб бочки валка
~ **plastyczne** пластический изгиб
~ **sprężyn, dynamiczne** динамический прогиб пружины
~ **walców** изгиб валков
~ **walców, sprężyste** упругий прогиб валков
ujednorodnianie *n терм.* гомогенизация, диффузионный [гомогенизирующий, выравнивающий] отжиг
~ **cieplne** термическая гомогенизация
~ **struktury** выравнивание [гомогенизация] структуры
~ **struktury po odlewie** выравнивание [гомогенизация] структуры после отливки
~ **struktury przez dyfuzję** диффузионное выравнивание структуры
ujednorodniony гомогенизированный
ujście *n* **1.** выпускное [выходное] отверстие **2.** *обог., мет.-вед.* сток
~ **dla defektów punktowych** сток для точечных дефектов
~ **dla wakansów** сток для вакансий
~ **dyslokacji, doskonałe** совершенный сток дислокаций
~ **dyslokacji, efektywne** эффективный сток дислокаций

ujście dyslokacji, niedoskonałe несовершенный сток дислокаций
⌒ **wakansów** сток вакансий
układ *f* 1. система (*см. тж.* **system**) 2. расположение
⌒ **aluminium—krzem** система алюминий — кремний
⌒ **automatycznego sterowania, autonomiczny** автономная система автоматического управления
⌒ **chłodzenia walców roboczych** система охлаждения рабочих валков
⌒ **ciekły metal—metal w stanie stałym** система жидкий металл — металл в твёрдом состоянии
⌒ **czteroskładnikowy** четырёхкомпонентная система
⌒ **dwufazowy** двухфазная система
⌒ **dwuskładnikowy** бинарная [двухкомпонентная] система
⌒ **dyslokacji z uskokami** система дислокаций со ступеньками
⌒ **dyspersyjny** дисперсионная система
⌒ **galwaniczny żelazo—cynk** гальваническая пара железо — цинк
⌒ **generatorowy** мотор-генераторная установка
⌒ **głowic, poziomy** горизонтальное расположение головок
⌒ **hamujący** тормозное устройство
⌒ **heksagonalny** *крист.* гексагональная система, гексагональная сингония
⌒ **homogeniczny** *см.* **układ jednorodny**
⌒ **«igła—igła»** система «игла — игла»
⌒ **Ilgnera** агрегат Ильгнера (*для привода прокатного стана*)
⌒ **izotermiczny** изотермическая система
⌒ **jednofazowy** однофазная система
układ jednoliniowy однолинейное расположение (*прокатных клетей*)
⌒ **jednorodny** гомогенная [однородная] система
⌒ **jednoskładnikowy** однокомпонентная [простая] система
⌒ **jednoskośny** *крист.* моноклинная система, моноклинная сингония
⌒ **kanałów spalinowych** газоотводная система (*печи*)
⌒ **klatek, półciągły** полунепрерывное расположение (*прокатных*) клетей
⌒ **kobalt—węglik tytanu** система кобальт — карбид титана
⌒ **kobalt——węglik wolframu** система кобальт — карбид вольфрама
⌒ **krystalograficzny** кристаллографическая система
⌒ **Leonarda** агрегат Леонарда (*для привода прокатного стана*)
⌒ **łusek na licu spoiny nierównomierny** *свар.* неравномерность складок шва
⌒ **metal—azot** система металл—азот
⌒ **metal—bor** система металл — бор
⌒ **metal—grafit** система металл —графит
⌒ **metaloceramiczny** металлокерамическая система
⌒ **metal—węgiel** система металл — углерод
⌒ **metastabilny** метастабильная система
⌒ **miedź — cyna** система медь—олово
⌒ **multyplikatora** система мультипликатора
⌒ **naprężeń** система напряжений
⌒ **niejednorodny** гетерогенная [неоднородная] система
⌒ **nikiel—ołów** система никель — свинец
⌒ **nikiel—węglik tytanu** система никель — карбид титана

układ niob—cyna система ниобий—олово
⌒ **okresowy** периодическая система (*элементов*)
⌒ **olejowy** масляная система
⌒ **optyczny** оптическая система
⌒ **osi, kartezjański** декартова система координат
⌒ **podwójny** двойная система
⌒ **podwójny żelazo—glin** двойная [бинарная] система железо — алюминий
⌒ **«por—gaz wakansyjny»** система «пора — вакансионный газ»
⌒ **regularny** кубическая система (*кристаллов*)
⌒ **rombowy** ромбическая система
⌒ **różnicowy** дифференциальная система (*установки линеек прокатного стана*)
⌒ **segmentów walcarki** система сегментов прокатного стана
⌒ **sił, płaski** плоская система сил
⌒ **smarowania** система смазки
⌒ **soczewek** система линз
⌒ **stały metal—ciekły metal** система твёрдый металл — жидкий металл
⌒ **sześcienny płasko-[ścienno-] centryczny** плоскоцентрированная кубическая система
⌒ **sześcienny przestrzennie centryczny** кубическая объёмноцентрированная система
⌒ **termoelementów** система термоэлементов
⌒ **tetragonalny** *крист.* тетрагональная [квадратная] система, тетрагональная сингония
⌒ **trygonalny** *крист.* тригональная [ромбоэдрическая] система, тригональная сингония
⌒ **utleniająco-redukujący** окислительно-восстановительная система
⌒ **węglik chromu—miedź—nikiel** система карбид хрома — медь — никель

układ wielofazowy многофазная система
⌒ **wieloskładnikowy** многокомпонентная система
⌒ **wlewowy [wlewów]** *лит.* литниковая система
⌒ **wlewowy boczny** боковая литниковая система
⌒ **wlewowy deszczowy** дождевая литниковая система
⌒ **wlewowy dolny** сифонная литниковая система
⌒ **wlewowy górny** прямая литниковая система
⌒ **wlewowy górny bezpośredni** литниковая система с верхним подводом металла
⌒ **wlewowy hamujący** тормозная литниковая система
⌒ **wlewowy kaskadowy** каскадная литниковая система
⌒ **wlewowy niehamujący** нетормозная литниковая система
⌒ **wlewowy odgórny** прямая литниковая система
⌒ **wlewowy otwarty** открытая литниковая система
⌒ **wlewowy styczny** тангенциальная литниковая система
⌒ **wlewowy syfonowy** сифонная литниковая система
⌒ **wlewowy szczelinowy** щелевая литниковая система
⌒ **wlewowy ukośny** косая литниковая система
⌒ **wlewowy wielopoziomowy** каскадная литниковая система
⌒ **wlewowy zamknięty** запертая литниковая система
⌒ **wlewowy z hamowaniem** тормозная литниковая система
⌒ **wolfram—miedź** система вольфрам — медь
⌒ **wolfram—srebro** система вольфрам — серебро
⌒ **wydłużający** вытяжная система (*калибров*)
⌒ **wydziału wielkopiecowego, skośny** полуостровное расположение доменного цеха
⌒ **wykrojów** система калибров [калибровки]

układ wykrojów do walcowania płaskowników w wykrojach otwartych система калибров для прокатки полосового железа в открытых калибрах
⌣ **wykrojów do walcowania płaskowników w wykrojach zamkniętych** система калибров для прокатки полосового железа в замкнутых калибрах
⌣ **wykrojów do walcowania półowali** система калибров для прокатки полуовальных прутков
⌣ **wykrojów do walcowania trójkątów** система калибров для прокатки треугольных прутков
⌣ **wykrojów «koło—owal-gładzik—kwadrat wstępniak»** система калибров «круг — вытянутый овал — входной квадрат»
⌣ **wykrojów «koło—owal poziomy—owal pionowy—owal poziomy—koło»** система калибровки «круг — горизонтальный овал — вертикальный овал — горизонтальный овал — круг»
⌣ **wykrojów «koło w trójkąt»** система калибров «круг в треугольник»
⌣ **wykrojów «kwadrat—owal—kwadrat»** система калибров «квадрат — овал — квадрат »
⌣ **wykrojów «kwadrat—owal poziomy—owal pionowy—owal poziomy—kwadrat»** система калибров «квадрат — горизонтальный овал — вертикальный овал — горизонтальный овал — квадрат»
⌣ **wykrojów «kwadrat—piramida—kwadrat»** система калибров «квадрат — пирамида — квадрат»
⌣ **wykrojów «kwadrat—romb-gładzik—kwadrat wstępniak»** система калибров «квадрат — вытянутый ромб — входной квадрат»
układ wykrojów «kwadrat—romb— kwadrat» система калибров «квадрат — ромб — квадрат»
⌣ **wykrojów «kwadrat—romb—romb—kwadrat»** система калибров «квадрат — ромб — ромб — квадрат»
⌣ **wykrojów «kwadrat—sześciokąt (piramida)—kwadrat»** система калибров «квадрат — шестигранник — квадрат»
⌣ **wykrojów pośrednich** система промежуточных калибров
⌣ **wykrojów «sześciokąt—sześciokąt—sześciokąt—koło»** система калибров «шестигранник — шестигранник — шестигранник — круг»
⌣ **wykrojów «sześciokąt w trójkąt»** система калибров «шестигранник в треугольник»
⌣ **ze znaczną wzajemną rozpuszczalnością składników** система со значительной взаимной растворимостью компонентов
⌣ **z ograniczoną rozpuszczalnością składników** система с ограниченной растворимостью компонентов
⌣ **żelazo—azot** система железо — азот
⌣ **żelazo—cementyt** система железо — цементит
⌣ **żelazo—grafit** система железо — графит
⌣ **żelazo—węgiel** система железо — углерод
układacz *m* укладчик
⌣ **kęsisk płaskich** укладчик слябов
⌣ **zwojów** укладчик витков
układanie *n* укладывание, укладка
⌣ **sklepienia** наборка свода (*печи*)
⌣ **warstwami** шихтовка слоями
⌣ **warstwami na przesypkę** шихтовка впересыпку
⌣ **wielorzędowe** многорядная укладка (*заготовок в печи*)
ukos *m* **dwustronny** *свар.* двусторонний скос

ukosowanie *n* **krawędzi** *свар.* скашивание кромок
ukośność *f* косина́
ukształtowanie *n* 1. конфигурация 2. оформление, формирование
⌣ **powierzchni przedmiotu** формирование поверхности предмета
⌣ **stopki** формирование подошвы (*рельса*)
ulatniać się улетучиваться (*из металла*), угорать
ulepszanie, ulepszenie *n* улучшение, усовершенствование
⌣ **cieplne** термическое улучшение
ultradrobnoziarnisty ультрамелкозернистый
ultramikroskop *m* ультрамикроскоп
ułamek *m* **molowy** молярная доля (*напр. вакансий*)
umocnianie *n* упрочнение (*см. тж.* **umocnienie**)
⌣ **podczas odkształcania nadplastycznego** упрочнение при сверхпластической деформации
⌣ **podczas płynięcia nadplastycznego** упрочнение при сверхпластичном течении
⌣ **przez krystaliczne poślizgi** упрочнение при кристаллическом скольжении
⌣ **stopowe** упрочнение легированием
umocnienie *n* упрочнение (*см. тж.* **umocnianie**)
⌣ **chemiczno-termiczne** химико-термическое упрочнение
⌣ **chwilowe** мгновенное упрочнение
⌣ **lokalne** локальное упрочнение
⌣ **metalu zgniotem** деформационное упрочнение металла
⌣ **odkształceniowe** деформационное упрочнение
⌣ **plastyczne** пластическое упрочнение
⌣ **prędkościowe** скоростное (деформационное) упрочнение
umocnienie przez odkształcenie деформационное упрочнение
⌣ **przez odkształcenie, rzeczywiste** истинное деформационное упрочнение
⌣ **stali austenitycznej** упрочнение аустенитной стали
⌣ **wastwy wierzchniej** упрочнение верхнего слоя
uplastycznianie *n* **żeliwa** *лит.* томление чугуна
upłynniający флюсующий
uporządkowanie *n* упорядочение
⌣ **bliskiego zasięgu** *мет.-вед.* упорядочение близкого порядка
⌣ **dalekiego zasięgu** *мет.-вед.* упорядочение дальнего порядка
uran *m* уран, U
⌣ **α** альфа [α]-уран
⌣ **β** бета [β]-уран
⌣ **γ** гамма [γ]-уран
⌣ **metaliczny** металлический уран
⌣ **naturalny** природный уран
⌣ **wzbogacony** обогащённый уран
⌣ **zubożony** обеднённый уран
uraninit *m мин.* уранинит, смоляная обманка, урановая смолка, урановая смоляная руда
uranowy урановый
urotropina *f* уротропин (*ингибитор коррозии*)
uruchomianie, uruchomienie *n* пуск, запуск
⌣ **pieca** пуск [запуск] печи
⌣ **żeliwiaka** пуск [задувка] вагранки
urządzenie *n* оборудование
⌣ **amalgamacyjne** амальгамационная установка
⌣ **blach grubych** толстолистовой стан
⌣ **centralnego smarowania** устройство [аппаратура] для централизованной смазки
⌣ **chłodzące** охлаждающее устройство
⌣ **ciągnące** тянущее устройство

urządzenie cierne *прок.* фрикционное устройство
⌒ **dla przesuwania materiału** устройство для перемещения материала
⌒ **do azotowania** устройство для азотизации
⌒ **do chłodzenia oleju hartowniczego** устройство для охлаждения закалочного масла
⌒ **do chłodzenia trzpieni walcowniczych** устройство для охлаждения прокатных оправок
⌒ **do chwytania gazu** газоулавливатель
⌒ **do ciągłego odlewania** установка непрерывной отливки
⌒ **do ciągnienia** оборудование для волочения
⌒ **do cyjanowania gazowego** устройство для газового цианирования
⌒ **do czyszczenia taśmy** устройство для очистки штрипса
⌒ **do dawkowania topnika** *свар.* флюсодозирующее устройство
⌒ **do dysocjacji amoniaku** устройство для диссоциации аммиака
⌒ **do filtrowania oleju hartowniczego** устройство для фильтрации закалочного масла
⌒ **do gaszenia koksu** коксотушитель
⌒ **do grzania** нагревательное устройство
⌒ **do grzania indukcyjnego** устройство для индукционного нагрева
⌒ **do grzania przy obróbce cieplnej** устройство для нагрева при термической обработке
⌒ **do hartowania** закалочное устройство
⌒ **do hartowania indukcyjnego** установка для индукционной закалки
⌒ **do hartowania powierzchniowego** устройство для поверхностной закалки
⌒ **do hydraulicznego zrównoważenia walca górnego** устройство для гидравлического уравновешивания верхнего валка
urządzenie do intensywnego chłodzenia устройство для интенсивного охлаждения
⌒ **do nagrzewania w elektrolicie** устройство для нагрева в электролите
⌒ **do nastawiania walca dolnego za pomocą klina poprzecznego** устройство для установки нижнего валка с помощью поперечного клина
⌒ **do niezupełnego spalania gazu ziemnego** *терм.* устройство для неполного сжигания природного газа
⌒ **do obcinania wypływu wewnętrznej zgrzeiny** гратосниматель для внутренней поверхности трубы
⌒ **do kształtowania spiralnego** устройство для спиральной формовки (*труб*)
⌒ **do obróbki cieplnej** устройство для термической обработки
⌒ **do odpuszczania** устройство для отпуска
⌒ **do odsiarczania** обессеривающая установка
⌒ **do ogniowego oczyszczania** устройство для огневой зачистки
⌒ **do opalania kęsisk** устройство для огневой зачистки блюмов
⌒ **do opuszczania górnego walca** устройство для опускания верхнего валка
⌒ **do osiowego nastawiania walca** устройство для осевой установки валка
⌒ **do pakietowania** пакетир-машина (*для лома*)
⌒ **do patentowania** устройство для патентирования
⌒ **do piaskowania** устройство для дробеструйной обработки
⌒ **do pneumatycznego nakiełkowania wlewków** устройство

для пневматического зацентровывания слитков

urządzenie do podnoszenia górnego walca устройство для подъёма верхнего валка

⌒ **do powolnego chłodzenia** оборудование для медленного охлаждения

⌒ **do produkcji rur, zautomatyzowane** автоматизированный трубосварочный стан

⌒ **do próby hydraulicznej** устройство для гидравлического испытания (*на герметичность*)

⌒ **do przeciągania** присобление для волочения

⌒ **do przedmuchiwania** продувочное устройство

⌒ **do przemywania rudy** рудопромывная установка

⌒ **do przesiewania** *обог.* приспособление для грохочения

⌒ **do przesiewania piasku** *лит.* сеялка для песка, землесеялка

⌒ **do przygotowania wsadu** *прок.* устройство для приготовления заготовок

⌒ **do regulacji naciągu** устройство для регулировки натяжения

⌒ **do regulacji osiowej walca** устройство для осевой регулировки валка

⌒ **do regulacji położenia osi skrętnicy** *прок.* устройство для регулирования положения оси дрели

⌒ **do regulacji walców** устройство для регулировки положения валков, установочное устройство

⌒ **do rozdrabiania wstępnego** *обог.* крупнодробильная установка

⌒ **do rozpylania metalu** установка для распыления металла

⌒ **do rozwijania kręgu taśmy** устройство для разматывания рулонной полосы

⌒ **do rozwijania wstęg** штрипсоразмоточное устройство

urządzenie do spawania atomowego атомно-водородный сварочный аппарат

⌒ **do spawania elektrycznego** электросварочная установка

⌒ **do starzenia** устройство для старения

⌒ **doświadczalne** испытательная установка

⌒ **do usuwania obcinków** устройство для удаления обрези

⌒ **do usuwania wybraków** *прок.* устройство для удаления дефектных заготовок

⌒ **do usuwania zgorzeliny** устройство для удаления окалины

⌒ **do walcowania rur** трубопрокатная установка

⌒ **do wyciągania walców razem z łożyskami** устройство для вытягивания валков вместе с подшипниками

⌒ **do wymiany walców** устройство для перевалки валков

⌒ **do wyrzucania piasku** устройство для выброса песка

⌒ **do wytapiania stali** сталеплавильная установка, сталеплавильный агрегат

⌒ **do wytrawiania** трави́льная машина, трави́лка

⌒ **do wzbogacania** обогатительная установка

⌒ **do zrównoważenia łącznika górnego walca** устройство для уравновешивания шпинделя верхнего валка

⌒ **do zrównoważenia walców** устройство для уравновешивания валков

⌒ **dyszowe** сопловой распылитель, сопловой спейер

⌒ **elewatorowe** элеваторное устройство

⌒ **flotacyjne** *обог.* флотационная установка

⌒ **granulacyjne** грануляционная установка

⌒ **grzejne indukcyjne** устройство индукционного нагрева

⌒ **hartownicze** закалочное оборудование

urządzenie hydrauliczne гидравлическое устройство
~ **hydrauliczne o wysokim ciśnieniu** гидравлическое устройство высокого давления
~ **kantujące** кантующее устройство
~ **magnesowe** магнитное устройство
~ **nastawcze** нажимное устройство
~ **odpylające** пылеуловитель
~ **osadowe** *обог.* осадительная установка
~ **osiowego nastawiania walców** устройство для осевой установки валков
~ **piecowe** печная установка
~ **pirometryczne** пирометрическое устройство
~ **podające** подающее устройство
~ **pomiarowe** измерительное устройство
~ **pomiarowe wymiarów, bezstykowe** устройство для бесконтактного измерения размеров
~ **pomocnicze** вспомогательное устройство
~ **prażalnicze** *обог.* обжигательная установка
~ **prostownicze lampowe** ламповый выпрямитель (*для питания прокатного стана*)
~ **przesuwające walce** устройство для перемещения валков
~ **regulacji walców** устройство для регулировки валков
~ **rolkowe** роликовое устройство (*для отгибки конца рулона*)
~ **rozbryzgowe** разбрызгивающее [брызгальное] устройство
~ **rozdrabniające** дробильное устройство
~ **rozrządcze** распределительное устройство
~ **rozrządcze do gazu i powietrza** перекидное устройство (*мартеновской печи*)
~ **równoważące ciężar walców** устройство для уравновешивания веса валков (*напр. пружинное*)
urządzenie spiekalne *обог.* агломерационная установка
~ **smarownicze** смазочное устройство
~ **szczelinowe** щелевой распылитель, щелевой спейер (*для охлаждения*)
~ **uniwersalne** универсальное устройство
~ **wentylacyjne** вентиляционное устройство
~ **wprowadzające** вводящее устройство
~ **wyciągowe** вытяжное устройство
~ **wyprowadzające** выводящее (*полосу*) устройство
~ **wypychające** *лит.* выталкивающее устройство
~ **wypychające hydrauliczne** *лит.* гидравлическое выталкивающее устройство
~ **wypychające mechaniczne** *лит.* механическое выталкивающее устройство
~ **wypychające ręczne** *лит.* ручное выталкивающее устройство
~ **zamykające otwór spustowy** стопорное устройство (*разливочного ковша*)
~ **zasypowe dwustożkowe** двухконусный засыпной аппарат (*доменной печи*)
~ **zasypowe trójstożkowe** трёхконусный засыпной аппарат (*доменной печи*)
~ **zatyczkowe** стопорный механизм (*сталелитейного ковша*)
~ **zbierające zwoje w kręgi** устройство для сбора витков в бунт
~ **z klinem podłużnym** *прок.* устройство с продольным клином (*для установки нижнего валка*)
~ **z obrotowym krystalizatorem** машина непрерывной разливки с вращающимся кристаллизатором

urządzenie z palnikami gazowymi устройство с газовыми горелками (*для обрезки концов труб*)
~ **z rolkami ciernymi** *прок.* устройство с фрикционными роликами
~ **zwierające hydrauliczne** *лит.* гидравлический механизм запирания
~ **zwierające mechaniczne** *лит.* рычажный механизм запирания
uskok *m* **niekonserwatywny** *мет.-вед.* неконсервативная (дислокационная) ступенька
uspokojenie *n* успокоение
~ **kąpieli** успокоение жидкой ванны
~ **stali** успокоение стали
ustalenie *n* **gniotu** выбор обжатия
ustaw *m* **przeciągarek** протяжно́й стан
ustawianie *n* **form, schodkowe** *лит.* ступенчатая установка форм
ustawić konwertor поднять реторту конвертера (*в рабочее положение*)
ustawienie *n* установка
~ **walców** *прок.* установка валков
~ **walców, hydrauliczne** гидравлическая установка валков
~ **walców, mechaniczne** механическая установка валков
~ **walców, stałe** постоянная установка валков
usterka *f* дефект, брак
ustnik *m* **wtryskarki** сопло для литья под давлением
usunięcie *n* удаление; устранение; снятие (*см. тж.* **usuwanie**)
~ **naprężeń hartowniczych** устранение закалочных напряжений
~ **naprężeń własnych** снятие остаточных напряжений
~ **zgniotu** устранение наклёпа
~ **zgorzeliny za pomocą strumienia wody pod ciśnieniem** удаление окалины водой под давлением
usuwać удалять
~ **gaz** дегазировать
~ **żużel** скачивать [удалять] шлак
usuwanie *n* удаление; устранение; снятие (*см. тж.* **usunięcie**)
~ **nalotu** удаление цвета побежалости
~ **naprężeń** снятие напряжений
~ **rdzeni** *лит.* выбивка стержней
~ **rdzeni, hydrauliczne** гидравлическая выбивка стержней
~ **rdzeni, piaskowo-wodne** пескогидравлическая выбивка стержней
~ **resztek soli hartowniczych** удаление остатка соли закалочной ванны
~ **siarki** десульфурация
~ **skały płonnej** *обог.* породоотборка
~ **skrzepów** разделка «козлов»
~ **szlamu** удаление шлама
~ **wilków** разделка «козлов»
~ **zadzioru** снятие заусенца [задира]
~ **zgorzeliny** удаление окалины
~ **żużla** шлакоудаление
usytuowanie *n* расположение
~ **wykroju w walcach** *прок.* расположение калибра в валках
~ **ziarn, bezładne** *мет.-вед.* произвольное расположение зёрен
uszczelniać formę *лит.* обмазывать форму
uszczelnianie *n* герметизация; уплотнение
uszczelnienie *n* 1. уплотнение; затвор 2. *см.* **uszczelnianie**
~ **Bridgmana** уплотнение Бриджмена
~ **czołowe** торцовое уплотнение
~ **komory** уплотнение камеры
~ **olejowe** масляное уплотнение
~ **piaskowe** песчаный затвор, песчаное уплотнение
~ **płynne** газовое уплотнение

uszczelnienie rur w głowicy уплотнение (*концов*) труб в головках
⌒ **rury** уплотнение трубы
⌒ **solne** соляное уплотнение
⌒ **wodne** водяной затвор, водяное уплотнение
uszkodzenie *n* повреждение
⌒ **ciągadła** повреждение волóки
uszy *n pl* **do przechylania** кантовальные рога (*ковша для разливки чугуна*)
uśrednienie *n* усреднение
⌒ **składu chemicznego** выравнивание химического состава (*напр. ванны*)
⌒ **temperatury** выравнивание температуры
⌒ **ziarnistości** *обог.* усреднение зернистости
utleniacz *m* окислитель
utleniać окислять
utleniać się окисляться
utleniający окислительный
utlenianie *n* **anodowe** *покр.* анодирование, электрохимическое оксидирование
utlenianie *n* окисление
⌒ **na granicy ziaren** окисление по границам зёрен
⌒ **oleju** окисление масла
⌒ **powierzchni nagrzanego metalu** окисление поверхности нагретого металла
⌒ **próbki** окисление образца
⌒ **samorzutne** самопроизвольное окисление
⌒ **wewnętrzne** внутреннее окисление
utrata *n* потеря
⌒ **ciśnienia** потеря давления
⌒ **próżni** ухудшение вакуума
⌒ **stateczności** потеря устойчивости
utrzymanie *n* **próżni** сохранение вакуума
utrzymywać jarzenie łuku поддерживать горение дуги
utwardzanie *n* 1. упрочнение 2. затвердевание
⌒ **dyspersyjne** дисперсионное упрочнение
utwardzanie elektroiskrowe электроискровое упрочнение, электроупрочнение
⌒ **płomieniowe** закалка пламенем
⌒ **powierzchni** упрочнение поверхности
⌒ **powierzchniowe** поверхностное упрочнение
⌒ **przez starzenie** упрочнение старением
⌒ **przez sztuczne starzenie** упрочнение с помощью искусственного старения
⌒ **przez zgniot** деформационное упрочнение
utwardzenie *n* упрочнение (*см. тж.* **utwardzanie**)
⌒ **metalu** упрочнение металла
⌒ **żeliwa, odwrotne** обратный отбел чугуна
utwardzony 1. упрочнённый 2. затвердевший
⌒ **zgniotem** упрочнённый путём пластической деформации; нагартованный; наклёпанный
utworzenie *n* образование (*см. тж.* **tworzenie**)
⌒ **cementytu** образование цементита
⌒ **martenzytu** образование мартенсита
⌒ **perlitu** образование перлита
uwodornianie *n* **węgla** наводораживание углерода
uzbrojenie *n* арматура
⌒ **pieca** арматура печи
⌒ **walcarek** арматура прокатных станов
⌒ **walców** валковая арматура
⌒ **wielkiego pieca** арматура доменной печи
uzwojenie *f* обмотка (*напр. печи*)
⌒ **o małym przekroju** обмотка (*печи*) малого сечения
⌒ **pierwotne** первичная обмотка
⌒ **wtórne** вторичная обмотка
uzysk *m* выход
⌒ **dla poszczególnych gatunków stali** выход годного для отдельных сортов стали

uzysk elektrody *свар.* отношение массы наплавленного металла к массе электрода вместе с обмазкой
~ **produkcji surowej** *прок.* выход годного по всаду
~ **roczny** годовой выход
~ **spoiwa** *свар.* коэффициент производности присадочного материала
~ **stopiwa** *свар.* коэффициент перехода металла электрода в шов
~ **wykończalni** конечный выход после зачистки на адъюстаже
~ **z wytopu** выход плавки
użebrowanie *n лит.* армировка
~ **odlewu** армировка отливки
~ **rdzenia** каркас стержня

W

wada *f* дефект, порок
~ **eksploatacyjna** эксплуатационный дефект
~ **hartownicza** закалочный дефект, дефект закалки
~ **kształtu** *лит.* неправильная конфигурация, дефект формы
~ **kształtu kęsiska** дефект формы блюма
~ **materiałowa** дефект материала
~ **materiału wyjściowego** дефект исходного материала
~ **mikroskopowa** микропорок (*видимый под микроскопом*)
~ **nagrzewania** дефект нагрева
~ **odlewnicza** литейный дефект
~ **pochodząca z procesu ciągnienia** дефект волочильного происхождения
~ **powierzchni surowej** дефект поверхности
~ **powierzchniowa** поверхностный дефект
~ **produkcyjna** технологический дефект
~ **sztucznie wykonana** искусственно наведённый дефект
~ **ukryta** скрытый дефект
wada walcownicza дефект прокатного происхождения
~ **wewnętrzna** внутренний дефект
~ **zewnętrzna** наружный дефект
waga *f* **1.** весы **2.** вес
~ **automatyczna** автоматические весы
~ **magnetyczna** магнитные весы
~ **samoczynna** автоматические весы
~ **wsadowa** шихтовые весы
~ **żeliwiakowa** ваграночные весы
wagon *m* вагон
~ **dennozsypny** вагон, разгружающийся через дно, хоппер
~ **do mieszania wsadu** смесительный вагон для шихты
~ **elektryczny wagowy** электровагон-весы
~ **samojezdny samowyładowczy** трансферкар
~ **samowyładowczy [samozsypny]** думпкар, саморазгружающийся вагон
wahanie *n* колебание
~ **twardości** колебание твёрдости
wakans *m* вакансия
~ **atomowy** атомная вакансия
~ **podwójny** дивакансия
wakansowy вакансионный
walcarka *f* прокатный стан, стан (*см. тж.* **walcownia,** *и* **zespół walcowniczy**)
~ **automatyczna** автоматический прокатный стан, автомат стан, стан-автомат
~ **blach** листопрокатный [листовой] стан
~ **blach cienkich** тонколистовой прокатный стан
~ **blach grubych** толстолистовой прокатный стан
~ **blach pancernych** бронелистовой [бронепрокатный, броневой] стан
~ **blach uniwersalnych** стан для прокатки универсальных листов
~ **blachy dachowej** прокатный

стан для кровельного железа

walcarka Bridego стан Бриде (*для холодной прокатки труб*)

~ **bruzdowa** сортопрокатный стан

~ **bruzdowa duo** сортопрокатный стан дуо

~ **bruzdowa trio** сортопрокатный стан трио

~ **ciągła** непрерывный прокатный стан

~ **ciągła pielgrzymowa** непрерывный прокатный стан с удерживаемой оправкой

~ **ciągła wieloklatkowa** непрерывный многоклетьевой прокатный стан

~ **cross-country** прокатный стан кросс-каунтри

~ **czternastoklatkowa** четырнадцатиклетьевой прокатный стан

~ **czterowalcowa** *см.* **walcarka kwarto**

~ **Dieschera** вытяжной прокатный стан Дишера

~ **do formowania blach w rurę szczelinową** трубоформовочный стан

~ **do gięcia taśm** стан для формовки трубы из штрипса

~ **do gwintów** резьбонакатный станок

~ **do gwintów ukośna** наклонный резьбонакатный станок

~ **do kół** колесопрокатный стан

~ **do kul, poprzeczna** стан поперечной прокатки шаров

~ **do obręczy** стан для прокатки бандажей, бандажепрокатный [бандажный] стан

~ **do poprzecznego walcowania rur na zimno** стан для поперечной холодной прокатки труб

~ **do powiększania średnic rur** обкатный стан

~ **do prostowania rur** трубоправильный стан

~ **do rdzeni** *лит.* вальцовая стержневая машина

~ **do rur** трубопрокатный стан

walcarka do taśm полосовой прокатный стан

~ **do walcowania dwuteowników o szerokich stopkach** стан для прокатки широкополочных балок

~ **do walcowania na gorąco** стан горячей прокатки, горячепрокатный стан

~ **do walcowania na zimno** стан холодной прокатки, холоднопрокатный стан

~ **do walcowania obręczy** *см.* **walcarka do obręczy**

~ **do walcowania płynnej stali** стан бесслитковой прокатки

~ **drążąca** стан косой прокатки

~ **drutu** проволочнопрокатный стан

~ **duo** 1. двухвалковый прокатный стан, стан дуо, дуо 2. двухвалковая прокатная клеть, прокатная клеть дуо, клеть дуо

~ **duo nawrotna wstępna** 1. дуореверсивный обжимной прокатный стан 2. дуореверсивная обжимная клеть

~ **duo podwójna** 1. двойной прокатный стан дуо, стан двойное дуо 2. двойная прокатная клеть дуо, клеть двойное дуо

~ **duo skośna** двухвалковый стан винтовой прокатки

~ **duo z dwoma parami walców roboczych** 1. прокатный стан дуо с двумя парами рабочих валков 2. прокатная клеть дуо с двумя парами рабочих валков

~ **duo z walcami pionowymi z jednej strony** прокатный стан дуо с вертикальными валками, установленными с одной стороны

~ **duo z walcami pionowymi z obydwu stron** 1. прокатный стан дуо с вертикальными валками, установленными с обеих сторон 2. прокатная клеть дуо с вертикальными

валками, установленными с обеих сторон

walcarka duża крупносортный прокатный стан

⌣ **dwudziestoklatkowa** двадцатиклетьевой прокатный стан

⌣ **dwudziestopięcioklatkowa** двадцатипятиклетьевой прокатный стан

⌣ **dwudziestowalcowa** двадцативалковый прокатный стан

⌣ **dwuklatkowa** двухклетьевой прокатный стан

⌣ **dwunastowalcowa** двенадцативалковый прокатный стан

⌣ **dwuwalcowa** *см.* **walcarka duo**

⌣ **dziurująca** прошивной стан

⌣ **dziurująca Mannesmanna** прошивной стан Маннесмана

⌣ **dziurująca o walcach skośnych** прошивной стан косой прокатки, косовалковый прошивной стан

formująco-zgrzewająca формовочно-сварочный стан

⌣ **gorąca** горячепрокатный стан

⌣ **gotowa na walcowni drutu** чистовая клеть проволочного стана

⌣ **jednokierunkowa** нереверсивный прокатный стан, нереверсивная прокатная клеть

⌣ **jednoklatkowa** одноклетьевой прокатный стан

⌣ **kalibrująca** калибровочный прокатный стан

⌣ **koksa, trójwalcowa** трёхвалковый прокатный стан кокса

⌣ **kół** колесопрокатный стан

⌣ **Krauzego** стан Краузе (*для холодной прокатки труб*)

⌣ **krawędzi** кромкопрокатный стан

⌣ **krążkowa** дисковый прокатный стан

⌣ **kształtowników ciężkich** стан для прокатки крупных фасонных профилей

⌣ **kształtująca** формовочный прокатный стан

⌣ **kształtująca na gotowo** калибровочный прокатный стан

⌣ **kuźnicza** ковочные вальцы

walcarka kwarto 1. четырёхвалковый прокатный стан, кварто 2. прокатная клеть кварто, четырёхвалковая прокатная клеть

⌣ **kwarto Grunewalda** прокатный стан кварто Грюнвальда

⌣ **kwarto nienawrotne** нереверсивный прокатный стан кварто

⌣ **kwarto Steckela** прокатный стан кварто Стекеля

⌣ **kwarto Wilmota** прокатный стан кварто Вильмота

⌣ **kwarto z walcami pionowymi** прокатный стан кварто с вертикальными валками

⌣ **liniowa** линейный прокатный стан

⌣ **mała** мелкосортный прокатный стан

⌣ **nawrotna** реверсивный прокатный стан

⌣ **nawrotna ciągła na zimno** непрерывный реверсивный стан холодной прокатки

⌣ **nawrotna duo pomocnicza** реверсивная вспомогательная прокатная клеть дуо

⌣ **nawrotnego typu** *см.* **walcarka nawrotna**

⌣ **nienawrotna** нереверсивный прокатный стан

⌣ **okresowa** стан периодической прокатки, периодический стан

⌣ **osadcza** 1. прокатный стан с вертикальными валками 2. вертикальная прокатная клеть

⌣ **o specjalnej konstrukcji** прокатный стан специальной конструкции

⌣ **ośmiowalcowa** восьмивалковый прокатный стан

⌣ **o walcach poziomych** прокатный стан с горизонтальными валками

⌣ **pielgrzymowa** стан пилигримовой прокатки, пилигримовый [пильгерный] прокатный стан, пильгерстан, прокат-

ный стан с удерживаемой оправкой

walcarka pielgrzymowa czterowalcowa четырёхвалковый стан пилигримовой прокатки

⌁ **pielgrzymowa dwuklatkowa** двухклетьевой стан пилигримовой прокатки

⌁ **pielgrzymowa dwuwalcowa** двухвалковый стан пилигримовой прокатки

⌁ **pielgrzymowa jednożyłowa** однониточный стан пилигримовой прокатки

⌁ **pielgrzymowa trójwałcowa** трёхвалковый стан пилигримовой прокатки

⌁ **pielgrzymowa trzyżyłowa** трёхниточный стан пилигримовой прокатки

⌁ **pielgrzymowa z walcami oporowymi** стан пилигримовой прокатки с опорными валками

⌁ **pięcioklatkowa** пятиклетьевой прокатный стан

⌁ **planetarna** планетарный прокатный стан

⌁ **płyt pancernych** бронепрокатный стан

⌁ **podwójne duo** 1. прокатный стан двойное дуо 2. прокатная клеть двойное дуо

⌁ **pośrednia** промежуточная прокатная группа

⌁ **pośrednia czteroklatkowa** четырёхклетьевая промежуточная прокатная группа

⌁ **pośrednia dwuklatkowa** двухклетьевая промежуточная прокатная группа

⌁ **półautomatyczna** полуавтоматический стан (*для прокатки труб*)

⌁ **profilowa** накатной стан(ок)

⌁ **profilowa wielowalcowa** многовалковый накатной станок

⌁ **profilów kształtowych** стан для прокатки фасонных профилей

⌁ **promieniowa** радиально-прокатный стан

⌁ **przebijająca** прошивной стан

walcarka przebijająca Mannesmanna прошивной стан Маннесмана

⌁ **przemienne duo** 1. прокатный стан переменное дуо 2. прокатная клеть переменное дуо

⌁ **przepychowa** реечный стан (*для изготовления труб*)

⌁ **przygotowawcza** заготовочный [черновой] прокатный стан

⌁ **pudlarska** прокатный стан для кричного железа

⌁ **redukcyjna, wieloklatkowa** многоклетьевой редукционный прокатный стан

⌁ **redukująca [redukcyjna]** редукционный прокатный стан

⌁ **Rockrite'a** стан Рокрайт (*для холодной прокатки труб*)

⌁ **rolkowa** роликовый прокатный стан

⌁ **rolkowa czterowalcowa** четырёхроликовый прокатный стан

⌁ **rolkowa trzywalcowa** трёхроликовый прокатный стан

⌁ **rolkowa wielowalcowa** многороликовый прокатный стан

⌁ **rozszerzająca** обкатная машина

⌁ **rur** трубопрокатный стан

⌁ **rur, kalibrująca** трубокалибрующий прокатный стан

⌁ **seksto** шестивалковый прокатный стан

⌁ **Sędzimira** *см.* **walcarka wielowalcowa**

⌁ **siedmioklatkowa** семиклетьевой (непрерывный) прокатный стан

⌁ **siedmiowalcowa** семивалковый прокатный стан

⌁ **skokowa** *см.* **walcarka pielgrzymowa**

⌁ **skośna** стан косой [винтовой] прокатки, косовалковый прокатный стан

⌁ **skośna beczkowa** стан косой [винтовой] прокатки с бочкообразными валками

⌁ **skośna Dieschera** стан косой [винтовой] прокатки Дишера

walcarka skośna wydłużająca *см.* **walcarka wydłużająca o walcach skośnych**
⌒ **skośna z beczkowymi walcami** *см.* **walcarka skośna beczkowa**
⌒ **skośna z grzybkowymi walcami** стан косой [винтовой] прокатки с грибовидными валками
⌒ **slabing** слябинг
⌒ **sterowana automatycznie** прокатный стан с автоматическим управлением
⌒ **sterowana ręcznie** прокатный стан с ручным управлением
⌒ **Stiefela** трубопрокатный стан Штифеля
⌒ **stopniowa** ступенчатый прокатный стан
⌒ **stożkowa** прокатный стан с коническими валками
⌒ **systemu Dieschera** трубопрокатный стан Дишера
⌒ **szerokiej taśmy** широкополосный прокатный стан
⌒ **sześcioklatkowa** шестиклетьевой (непрерывный) прокатный стан
⌒ **sześciowalcowa** шестивалковый прокатный стан
⌒ **szybka [szybkobieżna]** быстроходный прокатный стан
⌒ **szyn** рельсопрокатный стан
⌒ **szyn i kształtowników** рельсобалочный прокатный стан
⌒ **średnia** среднесортный прокатный стан
⌒ **tandem** прокатный стан тандем, последовательный прокатный стан
⌒ **tarczowa** дисковый прокатный стан
⌒ **tarczowa systemu Stiefla** дисковый прокатный стан Штифеля
⌒ **taśmy szerokiej** широкополосный прокатный стан
⌒ **trio** 1. трёхвалковый прокатный стан, прокатный стан трио, трио 2. прокатная клеть трио
walcarka trio Lautha 1. прокатный стан трио Лаута 2. прокатная клеть трио Лаута
⌒ **trio z walcami pionowymi** 1. прокатный стан трио с вертикальными валками 2. прокатная клеть трио с вертикальными валками
⌒ **trio z walcami pionowymi z obydwu stron** 1. прокатный стан трио с вертикальными валками, установленными с обеих сторон 2. прокатная клеть трио с вертикальными валками, установленными с обеих сторон
⌒ **trójwalcowa** *см.* **walcarka trio**
⌒ **trójwalcowa skośna** трёхвалковый (непрерывный) стан винтовой прокатки
⌒ **trzpieniowa do rur zgrzewanych** стан для прокатки сварных труб на дорне
⌒ **trzyklatkowa** трёхклетьевой прокатный стан
⌒ **uniwersalna** универсальный прокатный стан
⌒ **walcówki** проволочнопрокатный [проволочный] стан
⌒ **wieloklatkowa** многоклетьевой прокатный стан
⌒ **wielowalcowa** многовалковый прокатный стан, прокатный стан Сендзимира
⌒ **wstęg na rury** штрипсовый прокатный стан
⌒ **wstępna** заготовочный [черновой, обжимной] прокатный стан
⌒ **wstępna czteroklatkowa** четырёхклетьевая обжимная группа
⌒ **wstępnego przerobu** *см.* **walcarka wstępna**
⌒ **wydłużająca** прокатный стан-удлинитель, элонгатор, раскатной стан
⌒ **wydłużająca o walcach skośnych** раскатной стан с косорасположенными валками
⌒ **wydłużająca o walcach skośnych trio (stożkowych)** раскатной стан с косорасполо-

женными валками трио (коническими)

walcarka wydłużająca rury трубопрокатный вытяжной стан

⌁ **wydłużająca systemu Calmesa** раскатной стан системы Колмеса

⌁ **wydłużająca trójwalcowa skośna systemu Assela** трёхвалковый раскатной стан Ассель

⌁ **wykończająca** отделочный [чистовой] прокатный стан

⌁ **wykończająca dwuklatkowa** двухклетьевая чистовая группа, двухклетьевой отделочный [чистовой] прокатный стан

⌁ **wykuwająca pielgrzymowa** *см.* **walcarka pielgrzymowa**

⌁ **z dwoma walcami roboczymi** прокатный стан с двумя рабочими валками

⌁ **zgniatacz** обжимной прокатный стан; блюминг; слябинг (*см. тж.* **zgniatacz**)

⌁ **zgniatacz kęsisk płaskich** слябинг, стан-слябинг

⌁ **zimna** стан холодной прокатки, холоднопрокатный стан

⌁ **zmechanizowana** механизированный прокатный стан

⌁ **z naciągiem** стан для прокатки с натяжением

⌁ **z prowadnicami dyskowymi** прокатный стан с дисковыми проводками

⌁ **z walcami beczkowymi** прокатный стан с бочкообразными валками

⌁ **z walcami grzybkowymi** прокатный стан с грибовидными валками

⌁ **z walcami pionowymi za walcami poziomymi** слябинг с вертикальными валками, расположенными за горизонтальными валками

⌁ **z walcami tarczowymi** прокатный стан с дисковыми валками

walce *m pl* 1. валки 2. вальцы; ролики (*см. тж.* **walec**)

⌁ **do smarowania** смазочные вальцы

⌁ **do zaginania blach** листогибочные валки, листогибочные вальцы

⌁ **kuźnicze** ковочные вальцы

⌁ **kuźnicze wspornikowe** консольные ковочные вальцы

⌁ **prostujące** правильные ролики

⌁ **prostujące do blach** листоправильные ролики

⌁ **robocze** рабочие валки

⌁ **surowe** сырые валки

⌁ **wielowykrojowe** многоручьевые валки

⌁ **współpracujące** совместно работающие валки

walcować прокатывать, катать; накатывать

⌁ **wzdłużnie** прокатывать вдоль

walcowanie *n* прокатка; накатка

⌁ **bez dodatkowego nagrzewania** прокатка без добавочного нагрева [без подогрева]

⌁ **bez naciągu** прокатка без натяжения

⌁ **bez poszerzenia** прокатка без уширения

⌁ **bimetalicznych pakietów** прокатка биметаллических пакетов

⌁ **blach** прокатка листов, листопрокатка

⌁ **blach cienkich** прокатка тонких полос, тонколистовая прокатка

⌁ **blach cienkich taśmowych na gorąco** рулонная горячая прокатка тонких полос

⌁ **blach grubych** прокатка толстых листов, толстолистовая прокатка

⌁ **blach najcieńszych** прокатка фольги

⌁ **blach pojedynczych** штучная прокатка листов

⌁ **blach taśmowe** рулонная прокатка листа

walcowanie blach walcami poziomymi i pionowymi универсальная прокатка листов
- **blach w arkuszach** поштучная прокатка листов, полистовая прокатка
- **blach w płaskich walcach** прокатка листов на гладких валках
- **ciągłe** непрерывная прокатка
- **ciekłej stali** бесслитковая прокатка
- **dwuteowników** прокатка двутавровых балок
- **dwuteowników w klatce uniwersalnej** прокатка двутавровых балок в универсальной клети
- **elementów tocznych** прокатка шарообразных элементов
- **gładkie** дрессировка, чистовая прокатка
- **gwintowników** прокатка метчиков
- **gwintów** накатка резьбы
- **gwintów dwoma walcami** накатка резьбы двумя роликами
- **gwintów jednym walcem** накатка резьбы одним роликом
- **gwintów na cienkościennych tulejach** накатка резьбы на тонкостенных гильзах
- **gwintów szczękami płaskimi** накатка резьбы плашками
- **gwintów trzema walcami** накатка резьбы тремя роликами
- **i ciągnienie** прокатно-волочильное производство
- **igiełek łożyskowych** прокатка роликов для игольчатых подшипников
- **jednowykrojowe** одноручьевая прокатка
- **jednożyłowe** прокатка в одну нитку, однониточная прокатка
- **kalibrujące na gorąco** горячая прокатка на калибровочном стане
- **kęsisk płaskich** прокатка слябов

walcowanie kół zębatych прокатка зубчатых колес
- **krótkich pasm** прокатка коротких полос
- **kształtowe** прокатка профилей
- **kształtowników** сортопрокатка, прокатка сорта
- **kształtowników dużych wymiarów** прокатка профилей больших размеров
- **kul** прокатка шаров
- **kul z pręta** прокатка шаров из прутка
- **kuźnicze** прокатка в кузнечных вальцах
- **kwadratu o ostrych narożach** прокатка квадрата с острыми рёбрами
- **metali nieżelaznych** прокатка цветных металлов
- **między walcem dolnym i górnym** прокатка между верхним и нижним валком
- **na gorąco** горячая прокатка; горячая накатка
- **na klin** прокатка на клин
- **na płaskiej beczce** прокатка на гладкой бочке (*валка*)
- **na płasko** прокатка плашмя
- **na trzpieniu** прокатка на оправке
- **na wybieg** прокатка с выходом всей полосы из валков
- **na zimno** холодная прокатка; холодная накатка
- **obręczy kół wagonowych** прокатка бандажей вагонных колёс
- **okrągłe** прокатка круга
- **okresowe** периодическая прокатка (*профилей переменного сечения*)
- **osadcze pasma** обжатие при прокатке
- **pasma w kilku klatkach, równoczesne** непрерывная прокатка полосы
- **pętlowe** петлевая прокатка, прокатка с петлей
- **pielgrzymowe** пилигримовая прокатка, прокатка на пильгерстане

walcowanie pięciożyłowe пятиниточная прокатка, прокатка в пять ниток
⌒ **pod kątem** прокатка на угол
⌒ **pojedyncze** единичная [поштучная] прокатка
⌒ **poprzeczne** поперечная прокатка
⌒ **posobne** последовательная прокатка
⌒ **pospieszne** ускоренная прокатка
⌒ **prętów** прокатка прутков
⌒ **profilów prętowych** прокатка прутков
⌒ **proste** простая прокатка
⌒ **próbek klinowych** прокатка клиновых образцов
⌒ **przekrojów nieprostokątnych** прокатка непрямоугольных профилей
⌒ **przelotowe** прокатка на проход
⌒ **przez przepustnice i prowadnice** прокатка через проводки
⌒ **regulowane** регулируемая прокатка
⌒ **rur** прокатка труб
⌒ **rur na trzpieniu** прокатка труб на оправке [на дорне]
⌒ **skośne** винтовая [косая] прокатка
⌒ **słabów** прокатка слябов
⌒ **stali** прокатка стали
⌒ **stopów nieżelaznych** прокатка сплавов цветных металлов
⌒ **szyn** прокатка рельсов
⌒ **ślimakami** накатка червячными роликами
⌒ **tandem** сдвоенная прокатка (*слитков*)
⌒ **taśm** ленточная прокатка, прокатка полос
⌒ **taśm wąskich** прокатка узких полос
⌒ **tulei z przepychaniem w walcarce duo** прошивка гильзы на пресс-валковом стане
⌒ **uzębienia** накатка зубьев
⌒ **walcówki** прокатка катанки
⌒ **wałków uzębionych** накатка шлицов на шлицевых валиках

walcowanie wielokrotne многократная прокатка
⌒ **wielowykrojowe** многоручьевая прокатка
⌒ **wielowypustów** накатка шлицов
⌒ **wielożyłowe** многониточная прокатка
⌒ **wieńca zębatego koła stożkowego** накатка зубчатого венца конического колеса
⌒ **wierteł krętych** прокатка спиральных свёрл
⌒ **w jednym przepuście** однопроходная прокатка, прокатка за один проход
⌒ **w kilku przepustach** прокатка за несколько проходов
⌒ **wlewków parami** *см.* **walcowanie tandem**
⌒ **wlewków parami ze stałą prędkością** сдвоенная прокатка слитков с постоянной скоростью
⌒ **w oprowadnicach** прокатка в проводках
⌒ **w pakietach** прокатка в пакетах
⌒ **wstęg na rury zgrzewane** прокатка штрипсов для сварных труб
⌒ **wstępne** черновая прокатка
⌒ **w walcarce skośnej** косая прокатка
⌒ **w wykrojach czterowalcowych** прокатка в четырёхвалковых калибрах
⌒ **w wykrojach formowanych przez dwa walce** прокатка в калибрах, образованных двумя валками
⌒ **w wykrojach prostych** прокатка в простых калибрах
⌒ **w wykrojach zamkniętych** прокатка в закрытых калибрах
⌒ **w wykroju** прокатка в калибре
⌒ **w wykroju skrzynkowym** прокатка в ящичном калибре
⌒ **w wykroju trójwalcowym** прокатка в трёхвалковом калибре

walcowanie wykończające чистовая прокатка
⌣ **wyrobów kształtowych** прокатка фасонных профилей
⌣ **wzdłużne** продольная прокатка
⌣ **w zgniataczu** прокатка на блюминге [на обжимном стане]
⌣ **w zwojach** рулонная прокатка
⌣ **z «ciągłego kęsa»** бесконечная прокатка
⌣ **z dociskiem dolnym** прокатка с нижним давлением
⌣ **z dociskiem górnym** прокатка с верхним давлением
⌣ **z dużymi posuwami** прокатка (труб) с большими подачами
⌣ **z dwoma nagrzewaniami** прокатка в два нагрева
⌣ **ze smarem** прокатка со смазкой
⌣ **ze swobodnym poszerzeniem** прокатка со свободным уширением
⌣ **zębatkami** накатка зубчатыми рейками
⌣ **zębatkami kół zębatych** накатка зубчатыми рейками зубчатых колёс
⌣ **z gniotem górnym** *см.* **walcowanie z dociskiem górnym**
⌣ **zgrubne** черновая прокатка
⌣ **zimne wykańczające** дрессировка
⌣ **z jednym nagrzewaniem** прокатка с одного нагрева
⌣ **z kantowaniem co dwa przepusty** прокатка с кантовкой через два прохода
⌣ **z naciągiem** прокатка с натяжением
⌣ **z osiowym posuwem półwyrobu** прокатка с осевой подачей заготовки
⌣ **z poszerzeniem** прокатка с уширением
⌣ **z promieniowym posuwem walców** прокатка с радиальной подачей валков
⌣ **z przeciwciągiem** прокатка с противонатяжением
walcowanie z wykorzystaniem ciepła kęsisk dostarczanych ze zgniatacza горячая прокатка без подогрева
⌣ **z zastosowaniem złożeń czterowalcowych** прокатка с применением четырёхвалковых клетей
walcowany катаный, прокатанный
⌣ **na gorąco** горячекатаный
⌣ **na zimno** холоднокатаный
walcowina *f* прокатная окалина
walcownia *f* **1.** прокатный стан, стан (*см. тж.* **walcarka** *и* **zespół walcowniczy**); прокатный участок **2.** прокатный цех; прокатный завод
⌣ **automatyczna** установка с автоматическим прокатным станом
⌣ **bednarki** стан для прокатки обручного железа
⌣ **blach** листопрокатный стан
⌣ **blach cienkich arkuszowych** стан для поштучной прокатки тонких листов
⌣ **blach cienkich ciągłych na gorąco** стан для горячей прокатки тонких листов
⌣ **blach grubych** толстолистовой прокатный стан
⌣ **blach grubych, dwuwalcarkowa** двухклетьевой толстолистовой прокатный стан
⌣ **blach, taśmowa** стан для рулонной прокатки листа
⌣ **blach uniwersalnych** стан для прокатки универсальных листов
⌣ **blach w arkuszach** стан для поштучной прокатки листов
⌣ **blachówek** сутуночный прокатный стан
⌣ **bruzdowa 1.** сортопрокатный стан **2.** сортопрокатный цех
⌣ **ciągła** непрерывный прокатный стан
⌣ **ciągła bruzdowa** сортовой непрерывный прокатный стан
⌣ **ciągła do walcowania blach cienkich taśmowych** непрерыв-

ный стан для рулонной прокатки тонких листов

walcownia ciągła mała мелкосортный непрерывный прокатный стан

⌣ **cross-country** прокатный стан кросс-каунтри

⌣ **czterowalcowa** *см.* **walcarka kwarto**

⌣ **czterożyłowa** четырёхниточный прокатный стан

⌣ **do walcowania ciężkich dwuteowników** стан для прокатки крупных двутавровых балок

⌣ **drutu** проволочный прокатный стан

⌣ **drutu w układzie liniowo-ciągłym** линейно-непрерывный проволочный прокатный стан

⌣ **duża** крупносортный прокатный стан

⌣ **duża szyn i kształtowników w układzie dwuliniowym** рельсобалочный прокатный стан с расположением клетей в две линии

⌣ **duża szyn i kształtowników w układzie mijanym** рельсобалочный прокатный стан шахматного типа

⌣ **duża szyn w układzie liniowym** рельсобалочный прокатный стан линейного типа

⌣ **dwulinowa** двухлинейный прокатный стан

⌣ **dwuteowników** балочный прокатный стан

⌣ **dwuwalcarkowa zgniatacz** двухклетьевой блюминг

⌣ **dwużyłowa** двухниточный прокатный стан

⌣ **gorąca** горячепрокатный цех

⌣ **jednoliniowa** однолинейный прокатный стан

⌣ **kęsisk [kęsów]** заготовочный прокатный стан

⌣ **kęsów, ciągła** непрерывный заготовочный прокатный стан

⌣ **kół bosych** стан для прокатки гладких колёс

⌣ **kształtowników** рельсобалочный цех

walcownia liniowa линейный прокатный стан

⌣ **liniowa drutu** линейный проволочный стан

⌣ **liniowa jednoklatkowa do walcowania blach cienkich taśmowych na zimno** линейный стан для холодной рулонной прокатки тонких листов

⌣ **mała** мелкосортный прокатный стан

⌣ **mała taśm na gorąco** горячеполосовой стан

⌣ **miedzi** меднопрокатный цех; меднопрокатный завод

⌣ **mijana** *см.* **walcownia cross-country**

⌣ **mijana szachowa** шахматный прокатный стан, прокатный стан шахматного типа

⌣ **nawrotna** реверсивный прокатный стан

⌣ **obręczy** 1. бандажепрокатный стан 2. бандажепрокатный цех

⌣ **o stałej prędkości walcowania** прокатный стан с постоянной скоростью прокатки

⌣ **pielgrzymowa** пилигримовый стан, стан пилигримовой прокатки, пильгерстан

⌣ **pielgrzymowa według [wg] patentu Calmesa** стан пилигримовой прокатки Калмеса

⌣ **płaska** слябинг

⌣ **posobna** вспомогательный прокатный стан

⌣ **półciągła** полунепрерывный прокатный стан

⌣ **półwyrobów** заготовочный цех, цех для прокатки заготовок

⌣ **prętów** сортопрокатный стан

⌣ **przepychowa** цех прокатки труб на реечных станках

⌣ **równoległa** прокатный стан с параллельным расположением клетей

⌣ **rur** 1. трубопрокатный стан 2. трубопрокатный цех; трубопрокатный завод

⌣ **rur, duża** стан для прокатки крупных труб

walcownia rur, mała стан для прокатки мелких труб
⌒ **rur małych średnic** стан для прокатки труб малых диаметров
⌒ **rur na gorąco** цех горячей прокатки труб
⌒ **rur na zimno** стан холодной прокатки труб
⌒ **rur spawanych** трубосварочный стан
⌒ **rur, średnia** стан для прокатки средних труб
⌒ **rur zgrzewanych** стан для печной сварки труб
⌒ **skośna** прокатный стан с диагональным расположением клетей
⌒ **specjalna** специальный прокатный стан
⌒ **stali** сталепрокатный завод
⌒ **szyn** 1. рельсопрокатный стан 2. рельсопрокатный цех; рельсопрокатный завод
⌒ **szyn kolejowych i kształtowników** рельсобалочный стан
⌒ **średnia** среднесортный прокатный стан
⌒ **średnia mijana równoległa** среднесортный прокатный стан с параллельным расположением клетей
⌒ **średnia trio** среднесортный прокатный стан трио
⌒ **taśm** полосопрокатный стан, стан для прокатки полос
⌒ **taśm, ciągła** непрерывный полосопрокатный стан
⌒ **taśm wąskich** стан для прокатки узких полос
⌒ **trzyliniowa** трёхлинейный прокатный стан
⌒ **typu ciągłego** непрерывный прокатный стан
⌒ **typu ciągłego, gorąca** непрерывный стан горячей прокатки
⌒ **typu uniwersalnego** *см.* **walcownia uniwersalna**
⌒ **uniwersalna** универсальный прокатный стан
⌒ **uniwersalna dla walcowania szerokich dwuteowników** универсальный стан для прокатки широких двутавровых балок
walcownia uniwersalna typu Graya универсальный рельсобалочный стан Грея
⌒ **walcówki** 1. стан для прокатки катанки, проволочный стан 2. сталепроволочный цех; сталепрокатный завод
⌒ **wieloliniowa** многолинейный прокатный стан
⌒ **wieloliniowa duza** крупносортный многолинейный стан
⌒ **wstępna** черновой прокатный стан
⌒ **wstępnego przerobu** обжимной цех
⌒ **w układzie liniowym** прокатный стан линейного типа
⌒ **w układzie mijanym** *см.* **walcownia cross-country**
⌒ **wyrobów gotowych** стан прокатки готовых профилей
⌒ **zgniatacz kęsisk kwadratowych** блюминг, блуминг
⌒ **zgniatacz kęsisk płaskich** слябинг
⌒ **zimna** цех холодной прокатки
walcownictwo *n* прокатное производство, прокатное дело
⌒ **rur** трубопрокатное производство
walcownik *m* 1. прокатчик 2. вальцовщик
⌒ **główny** главный прокатчик
⌒ **na walcarce bruzdowej** сортопрокатчик
⌒ **pierwszy** вальцовщик-прокатчик
⌒ **stali** сталепрокатчик
⌒ **szyn** рельсопрокатчик
walcówka *f прок.* катанка, катаная проволочная заготовка
⌒ **dla wyrobu nitów na zimno** катанка для изготовления заклёпок для холодной клёпки
⌒ **kształtowa** фасонная катанка
⌒ **kwadratowa** квадратная катанка
⌒ **okrągła** круглая катанка
⌒ **wadliwa** дефектная катанка

walec *m* 1. (*прокатный*) валок 2. (*накатной*) ролик (*см. тж.* **walce**)
- ⌣ **beczkowy** бочкообразный валок (*трубопрокатного стана*)
- ⌣ **bruzdowy** калиброванный валок
- ⌣ **bruzdowy w walcarce** валок сортопрокатного стана
- ⌣ **do blach cienkich** валок тонколистового прокатного стана
- ⌣ **dolny** нижний валок
- ⌣ **do prostowania** правильный [рихтовальный] валок
- ⌣ **do spieków twardych** валок для прокатки твердосплавных материалов
- ⌣ **drążony** пустотелый валок
- ⌣ **dwuczęściowy** составной валок
- ⌣ **gładki** гладкий валок
- ⌣ **górny** верхний валок
- ⌣ **grzybkowy** грибообразный валок (*трубопрошивного стана*)
- ⌣ **hartowany** закалённый валок
- ⌣ **hutniczy** прокатный валок
- ⌣ **kształtowy** калиброванный валок
- ⌣ **kształtujący** формообразующий валок (*прокатного стана*)
- ⌣ **kuty** кованый валок
- ⌣ **luźny** *см.* **walec nie napędzany**
- ⌣ **małej średnicy** валок малого диаметра
- ⌣ **napawany** наваренный валок
- ⌣ **napędowy [napędzany]** приводной валок
- ⌣ **nie napędzany** неприводной [холостой] валок
- ⌣ **nieruchomy** неподвижный валок
- ⌣ **nie utwardzony** неупрочнённый валок
- ⌣ **o dwóch wykrojach** двухручьевой валок
- ⌣ **oporowy** опорный валок
- ⌣ **o powierzchni zmatowanej** валок с матированной поверхностью
- **walec o profilu hiperbolicznym** валок гиперболического профиля
- ⌣ **o zmiennym wykroju** валок с калибром, имеющим переменный радиус ручья
- ⌣ **pielgrzymowy** пилигримовый валок, валок пилигримового стана [пильгерстана]
- ⌣ **pionowy** вертикальный валок
- ⌣ **płaski** гладкий валок
- ⌣ **polerowany** полированный валок
- ⌣ **polerujący** полировочный валок
- ⌣ **poziomy** горизонтальный валок
- ⌣ **półutwardzony** полуупрочнённый валок
- ⌣ **prasujący** нажимной валок
- ⌣ **profilowy** профильный [фасонный] валок
- ⌣ **prostujący** *см.* **walec do prostowania**
- ⌣ **prowadzący** направляющий валок
- ⌣ **przygotowawczy** обжимной валок
- ⌣ **pusty** пустотелый валок
- ⌣ **roboczy o normalnej wypukłości** рабочий валок нормальной выпуклости
- ⌣ **roboczy przesuwny** передвижной рабочий накатной ролик
- ⌣ **roboczy z jednostronną łopatą** рабочий валок с односторонней лопастью
- ⌣ **rowkowany** нарезной валок
- ⌣ **schodkowy** ступенчатый валок (*прокатного стана*)
- ⌣ **segmentowy** сегментный валок
- ⌣ **skośny** косой валок
- ⌣ **spłaszczony** сплющенный валок
- ⌣ **staliwny** литой стальной валок
- ⌣ **stalowy** стальной валок
- ⌣ **stoczony** переточенный валок
- ⌣ **stopniowy** ступенчатый валок (*прокатного стана*)

walec stożkowy конический [конусообразный] валок
~ **szlifowany** шлифованный валок
~ **szorstki** шероховатый валок, валок с шероховатой поверхностью
~ **sztywny** жёсткий валок
~ **środkowy** средний валок
~ **tarczowy** дисковый [дискообразный] валок (*трубопрокатного стана*)
~ **ulepszany cieplnie** термически улучшенный валок
~ **utwardzony** упрочнённый валок
~ **utwardzony specjalnie** специально упрочнённый валок
~ **uzębiony** зубчатый валок
~ **walcarki pielgrzymowej** *см.* **walec pielgrzymowy**
~ **walcarki przebijającej** валок прошивного стана
~ **walcarki zgniatającej** обжимной валок
~ **walcowniczy** прокатный валок
~ **warstwowy** составной валок
~ **w obudowie** ролик с вкладышем
~ **wstępny** подготовительный [черновой] валок (*прокатного стана*)
~ **wygładzający** калибровочный валок
~ **wykończający** отделочный [чистовой] валок
~ **wykrojowy** калиброванный [ручьевой] валок
~ **wypukły** бочкообразный валок
~ **zespolony** двухслойный валок
~ **ze szlifowaną beczką** валок с шлифованной бочкой
~ **z łopatą** валок с лопастью
~ **z napawaniem** валок с наплавленной поверхностью
~ **z siatką pęknięć** валок с сеткой трещин
~ **z twardego spieka** твердосплавный валок, валок из твёрдого сплава
walec żeliwny чугунный валок
wał *m* вал
~ **bębna** вал барабана
~ **główny** главный вал
~ **korbowy** коленчатый [кривошипный] вал
~ **kuty** кованый вал
~ **szybkobieżny** быстроходный вал
wałek *m* 1. валок (*см. тж.* walec) 2. пруток
~ **odlewany** литой пруток
~ **wyciskany** прессованный пруток
wałkować катать
wałkowany катаный
wanad *m* ванадий, V
wanadowce *m pl* элементы подгруппы ванадия
wanadowy ванадиевый
wanadynit *m мин.* ванадинит
wanna *f* ванна (*устройство*)
~ **do chłodzenia** ванна для охлаждения
~ **do chłodzenia izotermicznego** ванна для изотермического охлаждения
~ **do chłodzenia przy hartowaniu stopniowym** ванна для охлаждения при ступенчатой закалке
~ **do cynowania** лудильная ванна
~ **do mosiądzowania** латунировочная ванна
~ **do odpuszczania** ванна для отпуска
~ **do odpuszczania w soli** соляная ванна для отпуска
~ **do ołowiu** свинцовая ванна
~ **do patentowania drutu** ванна для патентирования проволоки
~ **do pobielania** лудильная ванна
~ **do powłok galwanicznych** гальваническая ванна
~ **do wytrawiania** травильная ванна
~ **drewniana** деревянная ванна
~ **drewniana wyłożona płytami ołowianymi** деревянная ван-

на, облицованная свинцовыми плитами
wanna elektrolityczna электролитическая ванна
~ **galwaniczna** гальваническая ванна
~ **galwanoplastyczna** гальванопластическая ванна
~ **grzana gazem** ванна, обогреваемая газом
~ **hartownicza** закалочная ванна, закалочный бак
~ **ogrzewana elektrycznie** ванна с электрическим нагревом
~ **olejowa** масляная ванна
~ **pieca** ванна печи
~ **saletrzana** селитровая ванна
~ **solna** соляная печь-ванна
~ **stalowa** стальная ванна
~ **z alkalicznym roztworem wodnym** ванна с водным щелочным раствором
~ **z elektrodami pionowymi** вертикальная ванна
wapiennik *m* известкообжигательная печь
~ **pierścieniowy** кольцевая известкообжигательная печь
wapienno-gliniasty известково-глинистый
wapienny известковистый (*напр. шлак*)
wapień *m* известняк
wapniokrzem *m* силикокальций
wapniowce *m pl* щёлочноземельные металлы
wapno *m* известь
~ **gaszone** гашёная известь
~ **hydratyzowane** известь-пушонка, гидратная известь
~ **niedopalone** недопал
~ **niegaszone** негашёная известь
~ **palone** обожжённая известь, кипелка
~ **sodowane** натронная известь
~ **suchogaszone** *см.* **wapno hydratyzowane**
wapnowanie *n* известкование (*металла*)
wapń *m* кальций, Ca
warstewka *f* **1.** прослойка; слой (*см. тж.* **warstwa**) **2.** плёнка
warstewka drobnokrystaliczna мелкокристаллическая прослойка
~ **smarna** смазочный слой
~ **tlenkowego nalotu** слой окисной плёнки, плёнка окиси
~ **zgorzeliny, krucha** хрупкий слой окалины
warstwa *m* слой (*см. тж.* **warstewka 1.**)
~ **aluminiowana** алитированный слой
~ **azotowana** азотированный слой
~ **czynna** активный слой
~ **dolna** нижний слой
~ **dyfuzyjna** диффузионный слой
~ **epitaksjalna** эпитаксиальный слой
~ **górna wytopu** топ (*при выплавке цветных металлов*)
~ **grafitowa** графитовый слой
~ **graniowa** *свар.* вершина шва
~ **jednorodna** однородный слой
~ **krystaliczna** кристаллический слой
~ **międzymetaliczna** интерметаллидный слой
~ **miękka** мягкий слой
~ **naazotowana** азотированный слой
~ **nacyjanowana** цианированный слой
~ **nadeutektoidalna** заэвтектоидный слой
~ **nagrzewana** нагретый слой
~ **naspawana** наваренный слой
~ **natopiona** наплавленный слой
~ **natryskana** напылённый слой
~ **natryskowa metalowa** металлизованный слой
~ **nawęglona** цементированный [науглероженный] слой
~ **nie zahartowana** незакалённый слой
~ **obojętna** нейтральный слой
~ **ochronna** защитный слой
~ **ochronna przeciw przypalaniu się** *лит.* противопригарный слой
~ **odbielona [odcynowania]** отбелённый слой

warstwa odwęglona обезуглероженный слой
~ **opalona** слой, снятый при огневой закалке
~ **perlityczna** перлитный слой
~ **plastyczna** пластичный слой
~ **platerowana** плакированный слой
~ **podeutektoidalna** доэвтектоидный слой
~ **powierzchniowa** поверхностный слой
~ **powierzchniowa rozgrzana** разогретый поверхностный слой
~ **przykontaktowa** приконтактный слой
~ **przypowierzchniowa** приповерхностный слой
~ **smaru** слой смазки
~ **sorbityczna** сорбитный слой
~ **spoiny** *свар.* слой шва
~ **spoiny, licowa** *свар.* последний [лицевой] слой (*шва*)
~ **sprężysta** упругий слой
~ **tlenkowa [tlenków]** оксидный слой, слой [плёнка] окислов
~ **wewnętrzna** внутренний слой
~ **wierzchnia** верхний слой
~ **wyprawy, pulchna** рыхлый слой футеровки (*печи*)
~ **wyprawy, ubita** набойный [набивной] слой футеровки (*печи*)
~ **wytopu, dolna** нижний слой плавки, боттом
~ **zahartowana** закалённый слой
~ **zahartowana gruboziarnista** грубозернистый закалённый слой
~ **zerowego wydłużenia** слой нулевого удлинения
~ **zewnętrzna** наружный слой
~ **zgorzeliny** слой окалины
~ **żużla** шлаковый покров, слой шлака (*на расплавленном металле*)
warstwowość *f* полосчатость (*дефект металла*)
warsztat *m* мастерская (*см. тж.* **wytwórnia** *и* **zakład**)
~ **mechaniczny** механическая мастерская
warsztat metalizacyjny металлизационная мастерская
~ **odlewniczy** литейная мастерская
~ **spawalniczy** сварочная мастерская
wartościowość *f* валентность
wartość *f* величина, значение
~ **granicy plastyczności** значение предела текучести
~ **granicy plastyczności, bazowa** базовое значение предела текучести
~ **granicy plastyczności materiału, średnia arytmetyczna** среднее арифметическое значение предела текучести материала
~ **mierzona** замеренное значение
~ **mierzonej wielkości** значение измеряемой величины
~ **momentu** величина момента
~ **największego wydłużenia** значение максимального удлинения
~ **naprężenia, krytyczna** критическое значение напряжения
~ **obrotów wyrzutu, skorygowana** *прок.* скорректированное число оборотов (валков) выброса (*полосы*)
~ **opałowa** теплотворная способность, калорийность
~ **opałowa górna** высокая теплотворная способность
~ **opałowa robocza** рабочая теплотворная способность
~ **opałowa teoretyczna** теоретическая теплотворная способность
~ **opałowa użyteczna** полезная теплотворная способность
~ **opałowa właściwa** удельная теплотворная способность
~ **pH** водородный ионный показатель
~ **rzeczywista** истинное [действительное] значение
~ **węgla, stała** постоянное содержание углерода
warunek *m* условие (*см. тж.* **warunki**)

warunek chwytu metalu walcami условие захвата металла валками
~ **ciągłości odkształcenia** условие непрерывности деформации
~ **największego naprężenia stycznego** условие максимального касательного напряжения
~ **nieściśliwości** условие несжимаемости
~ **plastyczności** условие пластичности
~ **plastyczności Hubera—Misesa** условие пластичности Губера — Мизеса
~ **plastyczności Treski** условие пластичности Трески
~ **płynięcia** условие течения
~ **przejścia w stan plastyczny** условие перехода в пластичное состояние
~ **równomiernego wydłużania we wszystkich częściach profilu** условие равномерной вытяжки всех частей профиля
~ **równowagi** условие равновесия
~ **rytmicznego walcowania, potrójny** тройное условие ритмичной прокатки
~ **spójności metalu** условие сплошности металла
~ **stałego kąta matrycy** условие постоянства угла матрицы
~ **stałej objętości** условие постоянства объёма
~ **zachowania spójności** условие сохранения сплошности
warunki *m pl* условия (*см. тж.* **warunek**)
~ **badania** режим испытания
~ **chłodzenia walców** условия охлаждения валков
~ **ciągnienia, stałe** стабильные условия волочения
~ **dla uchwycenia walcowanego metalu** условия для захвата прокатываемого металла
~ **graniczne** граничные условия
~ **nagrzewania** условия нагрева
warunki na powierzchni условия на поверхности
~ **nierozdzielności** условие неразрывности (*деформации*)
~ **obróbki** режим обработки
~ **plastyczności** условия пластичности
~ **płynięcia metalu** условия течения металла
~ **pracy napędu głównego** условия работы главного привода
~ **przemysłowe** промышленные условия
~ **rekrystalizacji** условия рекристаллизации
~ **spiekania** условия спекания
~ **sprężystości** условия упругости
~ **superpozycji odkształceń** условие совместимости деформации
~ **tarcia zewnętrznych powierzchni stopek** условия трения внешних поверхностей полок (*при прокатке балок*)
~ **wytopu** режим плавки
~ **wyżarzania** условия отжига
~ **zewnętrzne hartowania** внешние условия закалки
~ **zupełnej koincydencji** условия полного совпадения (*границ зёрен*)
wata *f* вата
~ **azbestowa** асбестовая вата
~ **szklana** стеклянная вата, стекловата
~ **żużlowa** шлаковая вата, шлаковата
wazelina *f* **techniczna** технический вазелин
wąs *m* заусенец
~ **zawalcowany** закатанный заусенец
wąż *m* шланг, рукав
~ **acetylenowy** *свар.* ацетиленопровод
~ **diurytowy** дюритовый шланг
~ **metalowy** металлический шланг
~ **opancerzony** бронированный шланг
wchłanianie *n* поглощение, абсорбция

wchłanianie powierzchniowe адсорбция
wciągarka *f* лебёдка, подъёмная лебёдка
~ **bębnowa** барабанная лебёдка
~ **dźwigowa** крановая лебёдка
~ **elektryczna** электрическая лебёдка
~ **stożków** лебёдка конуса [управления конусами] (*доменной печи*)
~ **zgarniakowa** скреперная лебёдка
wciągnik *m* таль
~ **do koryt, samojezdny** мульдовый тельфер
~ **dźwigowy** крановая таль (*мостового крана*)
~ **elektryczny przejezdny** электротельфер
~ **ręczny** ручная таль
wcięcie *n* **bruzdy** врез ручья калибра (*прокатного валка*)
wciskanie *n* 1. вдавливание 2. внедрение
~ **dwustopniowe** двухступенчатое внедрение
wciskarka *f влч.* заталкиватель
wdmuchiwanie *n* вдувание
wektor *m* вектор
~ **Burgersa** вектор Бюргерса
~ **Burgersa prostopadły do granicy** вектор Бюргерса, перпендикулярный границе
~ **nacisku normalnego** вектор нормального давления
~ **poślizgu dyslokacji** вектор скольжения дислокации
~ **prędkości obwodowej walców skośnych** вектор окружной скорости косых валков
~ **przemieszczeń** вектор перемещения
wełna *f* **żużlowa** шлаковая вата, шлаковата
wentylacja *f* вентиляция
~ **ogólna** общая вентиляция
wentylator *m* вентилятор
~ **o ruchu okresowo-zwrotnym** вентилятор периодически возвратного вращения
~ **skrzydełkowy** крыльчатый вентилятор

wepchnięcie *n* **do walców** *прок.* задача [ввод] (*заготовки*) в валки
wewnątrzkrystaliczny внутрикристаллический
wędrówka *f* **obcych atomów w metalach** перемещение примесных атомов в металлах
węgiel *m* 1. углерод 2. уголь
~ **aktywny** активный углерод
~ **aktywowany** активированный уголь
~ **amorficzny** *см.* **węgiel bezpostaciowy**
~ **bezpostaciowy** 1. аморфный углерод 2. аморфный уголь
~ **brunatny** бурый уголь
~ **brzozowy** берёзовый уголь
~ **bukowy** буковый уголь
~ **dębowy** дубовый уголь
~ **drzewny** древесный уголь
~ **drzewny mielerzowy** костровой древесный уголь
~ **drzewny piecowy** печной древесный уголь
~ **elektrodowy** электродный уголь
~ **energetyczny** энергетический уголь
~ **gruby** крупнокусковой уголь
~ **kamienny** каменный уголь
~ **koksujący** коксующийся уголь
~ **kostny** костяной уголь
~ **kuzienny** кузнечный уголь
~ **metakoksowy** уголь для производства кокса для вагранок
~ **niskokaloryczny** низкокалорийный уголь
~ **ortokoksowy** уголь для производства высококачественного металлургического кокса
~ **rozpuszczony** растворённый углерод
~ **rozżarzony** раскалённый уголь
~ **sadza [sadzowaty]** сажистый уголь
~ **stały** твёрдый углерод
~ **węglikowy** карбидный [связанный] углерод

węgiel wolny несвязанный [свободный] углерод
~ **znaczony** меченый углерод
~ **żarzenia** углерод отжига
~ **żarzenia, postrzępiony** разветвлённый углерод отжига
~ **żarzenia, wstęgowy** строчечный углерод отжига
węglan *m* карбонат, углекислая соль
~ **amonowy** карбонат аммония
~ **baru** карбонат бария
~ **litowy** карбонат лития
~ **magnezowy** карбонат магния, углекислый магний
~ **manganowy** карбонат марганца
~ **niklawy** карбонат никеля
~ **ołowiawy** карбонат свинца
~ **potasowy [potasu]** карбонат калия, углекислый калий
~ **sodowy [sodu]** карбонат натрия, углекислый натрий, кальцинированная сода
~ **strontowy** карбонат стронция
~ **wapnia** карбонат кальция, углекислый кальций
~ **żelazawy** карбонат железа
węglarz *m* угольщик
węglik *m* карбид (*см. тж.* **węgliki**)
~ **boru** карбид бора
~ **chromu** карбид хрома
~ **cyrkonu** карбид циркония
~ **czteroboru** карбид бора
~ **glinu** карбид алюминия
~ **krzemu** карбид кремния
~ **łatwotopliwy** легкоплавкий карбид
~ **molibdenu** карбид молибдена
~ **nie rozpuszczony** нерастворённый карбид
~ **o osnowie kobaltowej** (спечённый) карбид на кобальтовой связке
~ **pierwotny** первичный карбид
~ **podwójny** двойной карбид
~ **sproszkowany** порошкообразный карбид
~ **trudno rozpuszczający [trudno rozpuszczalny]** труднорастворимый карбид
~ **tytanu** карбид титана
węglik uranu карбид урана
~ **wanadu** карбид ванадия
~ **wapniowy** карбид кальция
~ **wolframu** карбид вольфрама
~ **wolframu na osnowie kobaltu** карбид вольфрама на кобальтовой основе
~ **wtórny** вторичный карбид
~ **złożony** сложный карбид
~ **żelaza** карбид железа (*цементит*)
węgliki *m pl* карбиды (*см. тж.* **węglik**)
~ **metaliczne** металлические карбиды
~ **spiekane** *пор. мет.* твёрдые сплавы, сплавы карбидов металлов
węgliko-azotek *m* карбидо-нитрид
~ **niobu** карбидо-нитрид ниобия
~ **tytanu** карбидо-нитрид титана
~ **wanadu** карбидо-нитрид ванадия
węglikotwórczy карбидообразующий
węglikowy карбидный
węglowce *m pl* элементы группы углерода
węglownia *f* углеподготовительный цех (*коксового завода*)
węglowodór *m* углеводород
~ **gazowy** газообразный углеводород
węglowy 1. углеродистый (*напр. о стали*) 2. угольный 3. углеродный
węglówka *f* углеродистый кирпич
węzeł *m* узел
~ **cieplny** *лит.* тепловой центр, термический узел
~ **siatki krystalicznej [sieciowy]** узел кристаллической решётки
~ **sieciowy pośredni** междоузлие кристаллической решётки
~ **wolny** свободный узел (*кристаллической решётки*)

węzeł zautomatyzowany автоматизированный узел
wężownica *f* змеевик
⌒ **chłodząca** змеевик охлаждения
⌒ **parówa** паровой змеевик
wgniatanie *n* вдавливание
wgniecenie *n* 1. вмятина, оспина (*дефект отливки*) 2. закат, закатывание (*напр. окалины*)
⌒ **głębokie zgrzeiny punktowej** глубокая вмятина от точечной сварки (*дефект*)
⌒ **zgorzeliny, miejscowe** местный закат окалины
wgniot *m см.* **wgniecenie**
wiązanie *n* связь
⌒ **jonowe** ионная связь
⌒ **kierunkowe** направленная связь
⌒ **kowalencyjne** ковалентная связь
⌒ **metaliczne** металлическая связь
⌒ **nieskompensowane** нескомпенсированная связь
wibrator *m* вибротрамбовка
wichrować się коробиться (*о металле*)
wichrowanie się *n* коробление (*металла*)
wichrowatość *f* свилеватость
widły *pl* вилы
⌒ **do kadzi ręcznej** *лит.* ковшевая вилка, носилки ковша
⌒ **do koksu** коксовые вилы
⌒ **kleszczowe** клещи-вилки (*для загрузки материала в печь*)
wielki piec *m* доменная печь, домна
⌒ **elektryczny** электродоменная печь, электродомна
⌒ **koksowy [pracujący na koksie]** коксовая доменная печь
⌒ **pracujący na węglu drzewnym** доменная печь на древесном угле
⌒ **ze słupami** доменная печь в колоннах
⌒ **z pancerzem** доменная печь в кожухе
wielki piec z pierścieniami доменная печь на кольцах
wielkopiecownictwo *n* доменное производство
wielkopiecownik *m* доменщик
wielkopiecowy доменный
wielkość *f* величина
⌒ **cząstki** *пор. мет.* величина [размер] частицы [зерна]
⌒ **docisku** величина давления
⌒ **dopuszczalnych odkształceń** величина допустимых деформаций
⌒ **dyszy** размер сопла
⌒ **echa wady** *деф.* величина эха дефекта
⌒ **ekspandowania rury** величина раздачи трубы
⌒ **fizyczna** физическая величина
⌒ **gniotu** *прок.* величина [степень] обжатия
⌒ **gniotu bezwzględnego** величина абсолютного обжатия
⌒ **gniotu stopek** величина обжатия полок
⌒ **gniotu środnika profilu** величина обжатия стенки профиля
⌒ **igieł** величина игл (*мартенсита*)
⌒ **kąta chwytu** величина угла захвата
⌒ **kuleczek cementytu** величина зёрен цементита
⌒ **mierzona** измеряемая величина
⌒ **nacisku** величина давления (*напр. на ролики*)
⌒ **naprężeń** величина напряжений
⌒ **odskoku** *исп.* величина отскока (*груза с шариком при замере твёрдости с помощью склероскопа*)
⌒ **osadzenia stopki w przepuście** *прок.* величина обжатия фланцев калибра
⌒ **pieca** размер печи
⌒ **płytek cementytu** величина плиток цементита
⌒ **podania** величина подачи

wielkość poszerzenia величина уширения
⌣ **pracy na jedną tonę odwalcowanego wyrobu** количество работы на тонну прокатанного профиля
⌣ **prędkości odkształcenia, średnia** средняя величина скорости деформации
⌣ **przesunięcia górnego walca** величина перемещения верхнего валка
⌣ **przesunięcia tulei przy jednym obrocie walców** величина перемещения гильзы за один оборот валков
⌣ **redukcji** *см.* **wielkość gniotu**
⌣ **silnika napędowego ciągarki** мощность приводного двигателя волочильного стана
⌣ **spłaszczenia walców** величина сплющивания валков
⌣ **sprężystego spłaszczenia walców** величина упругого сплющивания валков
⌣ **stopnia odkształcenia, średnia** средняя величина степени деформации
⌣ **strzałki ugięcia** величина стрелы прогиба
⌣ **współczynnika wydłużenia** величина коэффициента вытяжки
⌣ **wydzieleń cementytu** величина выделений цементита
⌣ **wyprzedzenia** *прок.* величина опережения
⌣ **względnego ubytku przekroju drutu, dopuszczalna** допустимая величина относительного обжатия проволоки
⌣ **zasypu** *пор. мет.* вес заполнения
⌣ **zgniotu** *см.* **wielkość gniotu**
⌣ **ziarna** величина [размер] зерна (*напр. аустенита, феррита*)
⌣ **ziarna, pierwotna** исходная величина зерна
⌣ **ziarna, rzeczywista** истинная величина зерна
⌣ **ziarna, średnia** средняя величина зерна
wielkość ziarna w skali Jernkontoret величина зерна по шкале Джерконторет
wielociąg *m* многобарабанный волочильный стан
⌣ **bez poślizgu** многобарабанный волочильный стан, работающий без скольжения
⌣ **blokowy** многобарабанный волочильный стан блочной конструкции
⌣ **z regulowaną prędkością obrotów poszczególnych bębnów** многобарабанный волочильный стан с регулируемой скоростью оборотов отдельных барабанов
wieloklin *m* **łącznika** шлиц шпинделя
wielokrystaliczność *f* поликристалличность
wielokrystaliczny поликристаллический
wielopostaciowość *f* полиморфизм
wielopostaciowy полиморфный
wielowarstwowy многослойный
wiercenie *n* сверление
⌣ **długotrwałe** длительное сверление
wiertarka *f* сверлильный станок
⌣ **do otworu spustowego** машина для бурения лётки
wiertło *n* **krętne** *прок.* спиральное сверло
wierzch *m* **formy** *лит.* верхняя часть формы
wieszak *m* подвеска
⌣ **do kadzi podwieszonej** *лит.* подвешивающая часть ковша
⌣ **stalowy** стальная подвеска
wieża *f* башня
⌣ **gardzielowa** колошниковый копёр (*доменной печи*)
⌣ **gaśnicza do koksu** коксотушильная башня
⌣ **granulacyjna** грануляционная башня
⌣ **kafara** копровая вышка
więź *f* связь
⌣ **międzyatomowa** межатомная связь

więź międzykrystaliczna межкристаллитная связь
wilgotność *f* **powietrza** влажность воздуха
wilk *m* настыль, «козёл», «козелок», «скардовина» (*металл, застывший в ковше или печи*) (*см. тж.* **narost**)
wiórki, wióry *m pl* стружка, стружки
⌁ **drzewne** древесная стружка
⌁ **stalowe** стальная стружка
⌁ **żeliwne** чугунная стружка
wirówka *f* центрифуга
wiskersy *m pl* (металлические) усы, нитеобразные монокристаллы
wklęsek *m лит.* выкружка
wklęsłość *f* **wyżarcia wykładziny** впадина разгара (*на подине печи*)
wklęsły вогнутый
wklęśnięcie *n лит.* раковины (*дефект*)
wkładka *f* 1. вставка, вкладыш 2. *пор. мет.* стакан (*пресс-формы*)
⌁ **formująca** формовочная вставка
⌁ **grzewcza** *лит.* нагревательный патрон
⌁ **gumowa** резиновый вкладыш
⌁ **koksowa** коксовая прослойка, коксовая постель
⌁ **nadlewu** *лит.* вкладка прибыли
⌁ **rdzeniowa** *лит.* стержневая вставка
⌁ **robocza ciągadła** рабочая вставка волоки
⌁ **usuwalna** *лит.* удаляемая вставка, подвижной стержень
⌁ **wlewowa** *лит.* литниковая вставка
⌁ **wymienna** сменный вкладыш
⌁ **zalewana** *лит.* арматура для заливки в форму
⌁ **zbrojąca** армирующая вставка (*в литье*)
⌁ **ze spieku** твердосплавный вкладыш
wkładka z węglików spiekanych вкладыш из спечённого карбида
wlew *m лит.* литни́к, литниковый канал, питатель
⌁ **bezpośredni** прямой литник
⌁ **deszczowy** дождевой литник
⌁ **dolny** литник с нижней подачей (*металла*)
⌁ **doprowadzający** подводящий литник, питатель
⌁ **doprowadzający deszczowy** подводящий дождевой литник
⌁ **doprowadzający ołówkowy** карандашный питатель
⌁ **doprowadzający pierścieniowy** кольцеобразный литник
⌁ **doprowadzający różkowy** рожковый литник
⌁ **doprowadzający widełkowy** вилкообразный литник
⌁ **główny** литниковый стояк
⌁ **główny pionowy ze szparą** вертикально-щелевой литниковый стояк
⌁ **górny bezpośredni** литник с верхним подводом (*металла*)
⌁ **gumowy formierski** резиновая модель стояка
⌁ **hamujący** тормозящий литник, тормозящий питатель
⌁ **kaskadowy** боковой литник
⌁ **klinowy** клиновидный литник
⌁ **ocieplony** отеплённый литник
⌁ **palcowy** карандашный литник
⌁ **pierścieniowy** кольцеобразный литник
⌁ **podziałowy [poziomy]** питатель по разъёму
⌁ **rozprowadzający** распределительный литник
⌁ **różkowy** рожковый литник
⌁ **schodkowy** ступенчатый питатель
⌁ **sprężynowy formierski** пружинный стояк
⌁ **syfonowy** сифонная литниковая система

wlew szczelinowy щелевидный литник
⌣ **widełkowy** вилкообразный литник
wlewać вливать
wlewanie *n* **surówki ciekłej** жидкая завалка (*чугуна*)
wlewek *m* слиток; болванка
⌣ **aluminiowy** алюминиевый слиток
⌣ **bez nadlewu [beznadstawkowy]** бесприбыльный слиток
⌣ **bezpęcherzowy** беспузыристый слиток
⌣ **ciągły** непрерывный слиток
⌣ **dla rury** *см.* **wlewek rurowy**
⌣ **jednorodny** однородный слиток
⌣ **kształtowy** фасонный слиток
⌣ **kwadratowy** квадратный слиток
⌣ **okrągły** цилиндрический слиток
⌣ **o przekroju kwadratowym** слиток квадратного сечения
⌣ **o przekroju ośmiokątnym** слиток восьмигранного сечения
⌣ **pełny** сплошной слиток
⌣ **płaski** плоский слиток
⌣ **przewalcowany** обжатый слиток
⌣ **rurowy** слиток для производства труб, трубный слиток
⌣ **surowy** литой слиток
⌣ **walcowniczy** прокатный слиток
⌣ **wyrośnięty** пророслий [выросший] слиток, козырёк (*дефект*)
⌣ **ze stali nieuspokojonej** слиток из кипящей стали
⌣ **ze stali uspokojonej** слиток из спокойной стали
⌣ **z niecałkowicie skrzepniętym rdzeniem** слиток с неполностью затвердевшей сердцевиной
⌣ **z otworem** пустотелая (*трубная*) заготовка, полый (*трубный*) слиток
⌣ **z pofalowaną powierzchnią** слиток с гофрированной поверхностью
wlewkowy слитковый
wlewnica *f* изложница, мульда (*разливочной машины*)
⌣ **bez dna** сквозная изложница, изложница с открытым дном
⌣ **chłodzona wodą** водоохлаждаемая изложница
⌣ **cienkościenna** тонкостенная изложница
⌣ **grubościenna** толстостенная изложница
⌣ **kwadratowa** квадратная изложница
⌣ **okrągła** круглая изложница
⌣ **prostokątna** прямоугольная изложница
⌣ **przechylna** опрокидывающаяся изложница
⌣ **przelotowa** *см.* **wlewnica bez dna**
⌣ **składana** разборная изложница
⌣ **studząca** форма-кристаллизатор
⌣ **zbieżna ku dołowi** суживающаяся книзу изложница
⌣ **zbieżna ku górze** суживающаяся кверху изложница
⌣ **z chłodzeniem wodnym** водоохлаждаемая изложница
⌣ **z otwartym dnem** *см.* **wlewnica bez dna**
wlewniczka *f* стаканчик (*для отбора проб*)
⌣ **do próbek** стаканчик для отбора проб
⌣ **płaska** сковородка (*для отбора пробы на «скрапину»*)
własności *f pl* свойства
⌣ **antykorozyjne** антикоррозионные свойства
⌣ **chemiczne** химические свойства
⌣ **cieplne** термические свойства
⌣ **dielektryczne** диэлектрические свойства
⌣ **eksploatacyjne** эксплуатационные свойства
⌣ **elektromagnetyczne** электромагнитные свойства
⌣ **fizyczne** физические свойства

własności granic, kinetyczne кинетические свойства границ
~ **granic, mechaniczne** механические свойства границ
~ **izotropowe** изотропные свойства
~ **koksownicze węgla** коксуемость угля
~ **kryształów** свойства кристаллов
~ **magnetyczne** магнитные свойства
~ **makroskopowe** макроскопические свойства
~ **martenzytu** свойства мартенсита
~ **mechaniczne** механические свойства
~ **mechaniczne nierównomierne** неоднородные механические свойства
~ **metaliczne** металлические свойства
~ **metalograficzne** металлографические свойства
~ **nadplastyczne** сверхпластические свойства
~ **odwęglające** обезуглероживающие свойства
~ **plastyczne** пластические свойства
~ **przeciwcierne** антифрикционные свойства
~ **przeciwkorozyjne** антикоррозионные свойства
~ **reologiczne** реологические свойства
~ **smarne [smarujące]** смазочные свойства
~ **sprężyste** упругие свойства (*напр. валков*)
~ **stopów** свойства сплавов
~ **technologiczne** технологические свойства
~ **termiczne** термические свойства
~ **utleniające** окисляющие свойства
~ **wyjściowe** исходные свойства
~ **wytrzymałościowe** прочностные свойства
właściwości *f pl* свойства, качества
~ **robocze masy formierskiej** *лит.* рабочие свойства формовочной смеси
właz *m* лаз, люк, горловина
włącznik *m* включатель
włączyć dmuch включить дутьё (*напр. в вагранке*)
włókna *n pl* **brzegowe** крайние волокна
włóknistość *f* **stali** волокнистость стали
włóknisty волокнистый
włókno *n* волокно
~ **metalowe** металлическое волокно
~ **metalu** волокно металла
~ **rozciągane** растянутое волокно (*металла*)
~ **ściskane** сжатое волокно (*металла*)
wnęka *f* **formy** *лит.* полость формы
wnętrze *n* внутренность
~ **pieca** внутренность печи
woda *f* вода
~ **chłodząca** охлаждающая вода
~ **destylowana** дистиллированная вода
~ **do chłodzenia noży nożycy** вода для охлаждения ножей ножниц
~ **mydlana** мыльная вода
~ **nagrzana** нагретая вода
~ **naturalna** естественная вода
~ **pitna** питьевая вода
~ **smarująca** вода для смазки
~ **zakwaszona** окисленная вода (*после промывки травленых профилей*)
~ **zimna** холодная вода
wodorek *m* гидрид
wodorotlenek *m* гидроокись
~ **sodowy** гидроокись натрия
~ **wapnia** гидроокись кальция
~ **żelazawy** гидрид железа
wodorowęglan *m* бикарбонат, кислый карбонат
~ **sodu** гидрокарбонат натрия
~ **wapniowy** гидрокарбонат кальция

wodór *m* водород
~ **aktywny** активный водород
~ **atomowy** атомарный водород
~ **dyspozycyjny** свободный водород
~ **gazowy** газообразный водород
~ **grupy hydroksylowej** гидроксильный водород
~ **kwasowy** кислотный металлический водород
~ **metaliczny** металлический водород
~ **suchy** сухой водород
~ **wolny** свободный водород
wolfram *m* вольфрам, W
~ **torowany** *пор. мет.* ториевый [торированный] вольфрам (*с добавками* T_4O_2)
wolframian *m* **sodowy** вольфрамат натрия, вольфрамовокислый натрий
wolframit *m мин.* вольфрамит
wolframowanie *n* вольфрамирование
wolframowy вольфрамовый; вольфрамистый
worek *m* **żużlowy kanału powietrznego** воздушный шлаковик (*мартеновской печи*)
wosk *m* воск
~ **pszczeli** пчелиный воск
~ **techniczny** технический воск
~ **ziemny** горный воск
wóz *m* тележка; слитковоз (*см. тж.* **wózek**)
~ **do przewozu gorących kęsisk** тележка для перевозки горячих блюмов
~ **gaśniczy** тушильный вагон (*для гашения кокса*)
~ **odlewniczy** сталеразливочная тележка
~ **transportowy** транспортная тележка
~ **wywrotnica** слитковоз, трансферкара
wózek *m* тележка (*см. тж.* **wóz**)
~ **ciągarki** волочильная тележка, тележка волочильного стана
~ **ciągnący** тянущая тележка
wózek defektoskopowy дефектоскопическая тележка
~ **do zawieszania garnków** тележка для подвески поддонов
~ **gardzielowy** колошниковая тележка
~ **głowicy do spawania automatycznego** каретка сварочной головки
~ **kadzi** тележка ковша (*напр. чугуновоза*)
~ **nagrzewnicy hartowniczej** каретка закалочного станка
~ **podający** подающая тележка
~ **przeciągarki** *см.* **wózek ciągarki**
~ **przenośny** переносная тележка
~ **ręczny** ручная тележка
~ **ruchomy** подвижная тележка
~ **skipowy** скиповая вагонетка
~ **wsadowy** завалочная вагонетка
~ **zatykarki** *дом. пр.* тележка пушки
~ **z kleszczami zamocowującymi materiał** тележка с клещами для захвата материала
~ **żużlowy** шлаковая вагонетка
wpływ *m* влияние
~ **geometrii próbki na przebieg odkształcenia nadplastycznego** влияние геометрии образца на ход сверхпластической деформации
~ **naciągu na rozkład nacisków jednostkowych** влияние натяжения на распределение удельных давлений
~ **naprężenia pośredniego** влияние среднего напряжения
~ **średnicy walca na wielkość nacisku jednostkowego** влияние диаметра валка на величину удельного давления
wprowadzanie, wprowodzenie *n* ввод, введение, *прок.*, *жарг.* задача
~ **ręczne** ручная задача
~ **rur, osiowe** осевая задача труб

wprowadzanie składnika stopowego *мет.-вед.* легирование
~ **trzpieni, zmechanizowane** механизированная смена оправки
~ **tulei** задача (*трубной*) гильзы (*в валки*)
~ **w walce** задача в валки
wpryśnięcia *n pl* вкрапления
wpryśnięty вкрапленный
wpychacz *m* **pneumatyczny** пневматический заталкиватель
wpycharka *f* заталкиватель; толкатель; устройство для проталкивания трубы через очко волóки
~ **piecowa** печной толкатель
~ **wsadu** заталкиватель заготовок
wrażliwość *f* чувствительность
~ **na działanie karbu** чувствительность к надрезу
~ **na grubość ścianki** *лит.* чувствительность к толщине стенки (*отливки*)
~ **naprężenia na szybkość odkształcenia** чувствительность напряжения на скорость деформации
wrażliwy na działanie ciepła термочувствительный
wrzeciono *n* шпиндель
~ **rdzeniowe** *лит.* стержневой патрон
~ **walca** шпиндель валка
~ **wzornika** *лит.* вал [шпиндель] для шаблонной формовки
wrzenie *n* кипение
~ **burzliwe [gwałtowne]** бурное кипение
~ **na powierzchni** поверхностное кипение
~ **pęcherzykowe** пузырчатое [пузырьковое] кипение
~ **powierzchniowe** поверхностное кипение
~ **spokojne** чистое кипение
~ **warstewkowe** плёночное кипение
wsad *m* **1.** шихта; завалка; садка **2.** *прок.* всад; заготовка
~ **ciekły** жидкая завалка
wsad drobny мелкая шихта
~ **dziewiczy** первородная шихта
~ **gorący** горячая садка; горячая завалка
~ **grubokawałkowy** крупнокусковая шихта
~ **jednolity** монолитная садка
~ **jednorazowy** единовременная садка
~ **kwaśny** кремнистая шихта
~ **lekki** легковесная шихта
~ **magnetyczny** магнитная шихта
~ **metaliczny** металлическая шихта, металлошихта
~ **miałki** мелкая шихта
~ **na zadmuchanie** задувочная шихта
~ **nieprażony** необожжённая шихта
~ **nieprzetapiany** первородная шихта
~ **nominalny** паспортная садка (*согласно паспорту печи*)
~ **normalny** обыкновенная шихта
~ **o dużej zawartości cynku** цинковистая шихта
~ **o dużej zawartości krzemionki** кремнистая шихта
~ **o dużej zawartości tlenku glinowego** глинозёмистая шихта
~ **o małej zawartości żelaza** маложелезистая шихта
~ **podstawowy** основная шихта
~ **prażenia** обжиговая шихта
~ **przestrzenny** легковесная шихта
~ **przetopiony** проплавленная шихта
~ **pylasty** пылеватая шихта
~ **stały** твёрдая завалка
~ **syntetyczny** синтетическая шихта
~ **ubogi** маложелезистая шихта
~ **wielkopiecowy** доменная шихта
~ **wyjściowy** исходная шихта
~ **wyżarzony** отожжённая садка
~ **zamrożony** замёрзшая шихта
~ **zasadowy** основная шихта
~ **zawiśnięty** зависшая шихта

wsad zimny 1. холодная садка 2. холодная завалка
⌣ **znamionowy** *см.* **wsad nominalny**
wsadnica *f* углепогрузочная машина (*на коксовых батареях*)
wsadowy шихтовый (*напр. материал*)
wsadowy *m* шихтовщик, завальщик
wsadzarka *f* 1. завалочная машина, шаржир-машина 2. посадочный кран
⌣ **na torze kolejki podwieszonej** монорельсовая загрузочная машина
⌣ **pomostowa** напольная завалочная машина
⌣ **suwnicowa** крановая завалочная машина
⌣ **z elektromagnetycznym chwytakiem** посадочный кран с электромагнитным захватом
wskaźnik *m* 1. показатель 2. индикатор, указатель
⌣ **bezwymiarowy** безразмерный показатель
⌣ **ekonomiczności** показатель экономичности
⌣ **jakościowy** качественный показатель
⌣ **odkształcenia** показатель деформации
⌣ **plastyczności** показатель пластичности
⌣ **plastyczności pojedynczej** показатель удельной пластичности
⌣ **plastyczny** показатель пластичности
⌣ **poszerzenia** коэффициент уширения, уширение
⌣ **próżni** индикатор вакуума
⌣ **przekroju** 1. коэффициент сечения 2. момент сопротивления
⌣ **przekroju, biegunowy** полярный момент сопротивления
⌣ **przekroju na zginanie** момент сопротивления на изгиб
⌣ **schematu naprężenia** показатель схемы напряжённого состояния
wskaźnik schematu odkształcenia показатель схемы деформации
⌣ **techniczno-ekonomiczny** технико-экономический показатель
⌣ **wydajności żeliwiaka** удельная производительность вагранки
⌣ **wytrzymałości na zginanie** момент сопротивления на изгиб
⌣ **wytrzymałościowy profilu** прочностной показатель профиля
⌣ **wytrzymałości przekroju** момент сопротивления сечения
⌣ **wytrzymałości przy skręcaniu** момент сопротивления на скручивание
⌣ **wytrzymałości przy zginaniu** момент сопротивления на изгиб
⌣ **zużycia wałców** коэффициент расхода валков
wspinanie *n мет.-вед.* переползание
⌣ **dyslokacji krawędziowych** переползание краевых дислокаций
⌣ **dyslokacji krawędziowych, dyfuzyjne** диффузионное переползание краевых дислокаций
⌣ **dyslokacji śrubowej** переползание винтовой дислокации
⌣ **wzdłuż granic** переползание вдоль границ
⌣ **z uskokami, dyfuzyjne** диффузионное переползание со ступеньками
współczynnik *m* коэффициент
⌣ **aktywności** коэффициент активности
⌣ **bezpieczeństwa** коэффициент безопасности
⌣ **całkowitego wydłużenia** коэффициент полной вытяжки
⌣ **chropowatości** коэффициент шероховатости
⌣ **ciągnienia** коэффициент вытяжки
⌣ **czasu kalendarzowego** коэффициент календарного времени

współczynnik czasu walcowania коэффициент времени прокатки
⌁ **dyfuzji** коэффициент диффузии
⌁ **dyfuzji atomów, traserowy** коэффициент диффузии меченых атомов
⌁ **dyfuzji chemicznej** коэффициент химической диффузии
⌁ **dyfuzji, cząstkowy** молекулярный коэффициент диффузии
⌁ **dyfuzji defektów** коэффициент диффузии дефектов
⌁ **dyfuzji dyslokacyjnej** коэффициент дислокационной диффузии
⌁ **dyfuzji objętościowej** коэффициент объёмной диффузии
⌁ **dyfuzji po granicach ziarn** коэффициент диффузии по границам зёрен
⌁ **dyfuzji powierzchniowej** коэффициент поверхностной диффузии
⌁ **dyfuzji sieciowej** коэффициент объёмной диффузии
⌁ **dyfuzji, średni** средний коэффициент диффузии
⌁ **dyfuzji wakansów** коэффициент диффузии вакансий
⌁ **dyfuzji w fazie gazowej** коэффициент диффузии в газовой фазе
⌁ **dyfuzji w rurce dyslokacyjnej** коэффициент диффузии в дислокационной трубке
⌁ **dyfuzji w sieci krystalicznej** коэффициент диффузии в кристаллической решётке
⌁ **dyfuzji wzdłuż rurki dyslokacyjnej** коэффициент диффузии вдоль дислокационной трубки
⌁ **dyspersji** коэффициент дисперсии
⌁ **dysz** фурменное отношение
⌁ **działania karbu** коэффициент влияния надреза
⌁ **gniotu** степень [коэффициент] обжатия

współczynnik gniotu, całkowity суммарная степень обжатия
⌁ **gniotu główki otwartej** степень обжатия открытой головки (*рельса*)
⌁ **gniotu główki zamkniętej** степень обжатия закрытой головки (*рельса*)
⌁ **gniotu ścianki** степень обжатия стенки
⌁ **gniotu, zmienny** текущая степень обжатия
⌁ **jednorodności** показатель однородности
⌁ **koncentracji naprężeń** коэффициент концентрации напряжений
⌁ **korelacji** коэффициент корреляции
⌁ **kształtu** коэффициент формы
⌁ **lepkości** коэффициент вязкости
⌁ **lepkości dynamicznej** коэффициент динамической вязкости
⌁ **liniowej rozszerzalności** коэффициент линейного расширения
⌁ **naciągu przedniego** коэффициент переднего натяжения
⌁ **naciągu tylnego** коэффициент заднего натяжения
⌁ **nadmiaru powietrza** коэффициент избытка воздуха
⌁ **nadmiaru tlenu** коэффициент избытка кислорода
⌁ **naprężenia** коэффициент напряжения
⌁ **naprężenia granicznego** коэффициент граничного напряжения
⌁ **odkształcenia** коэффициент деформации
⌁ **oporu** коэффициент сопротивления
⌁ **osiadania wsadu** коэффициент осадки [оседания] шихты
⌁ **owalizacji przekroju** коэффициент овализации сечения
⌁ **pewności** запас прочности, коэффициент запаса прочности

współczynnik plastyczności показатель пластичности
⌁ **pochłaniania promieniowania** коэффициент поглощения излучения
⌁ **Poissona** коэффициент Пуассона
⌁ **położenia wypadkowej siły nacisku** коэффициент положения равнодействующей силы давления
⌁ **poprawkowy** поправочный коэффициент
⌁ **poszerzenia** коэффициент уширения, уширение
⌁ **poślizgu** коэффициент скольжения
⌁ **poślizgu w kierunku stycznym** коэффициент скольжения в касательном направлении
⌁ **przeliczeniowy** коэффициент пересчёта
⌁ **przepuszczalności** коэффициент проницаемости
⌁ **przesunięcia** коэффициент перемещения
⌁ **przetoczenia** коэффициент переточки (*валков*)
⌁ **przewodzenia ciepła** коэффициент теплопроводности
⌁ **rozszerzalności** коэффициент расширения
⌁ **rozszerzalności liniowej** коэффициент линейного расширения
⌁ **rozszerzalności objętościowej** коэффициент объёмного расширения
⌁ **roztłoczenia** *прок.* коэффициент раздачи
⌁ **samodyfuzji** коэффициент самодиффузии
⌁ **Schmidta** коэффициент Шмидта
⌁ **spęczania** степень осадки
⌁ **spiętrzenia naprężeń** степень концентрации напряжений
⌁ **sprawności, czasowy** временной коэффициент полезного действия
⌁ **sprawności, technologiczny** технологический коэффициент полезного действия
współczynnik sprawności walcowania коэффициент полезного действия прокатки
⌁ **sprężystości** коэффициент упругости
⌁ **sprężystości objętościowej** коэффициент объёмной упругости
⌁ **sprężystości podłużnej** модуль продольной упругости, модуль Юнга
⌁ **stały** постоянный коэффициент
⌁ **stanu napięcia [naprężenia]** коэффициент напряжённого состояния
⌁ **strat tarcia** коэффициент потерь на трение
⌁ **szerokości zęba** коэффициент ширины зуба
⌁ **sztywności objętościowej** коэффициент объёмной упругости
⌁ **ścinania** коэффициент сдвига
⌁ **ściśliwości, izotermiczny** изотермический коэффициент сжимаемости
⌁ **tarcia** коэффициент трения
⌁ **tarcia rozruchowego** коэффициент трения пуска
⌁ **tarcia, średni** средний коэффициент трения
⌁ **tarcia według [wg] Golowina** коэффициент трения по Головину
⌁ **tarcia wewnętrznego** коэффициент внутреннего трения
⌁ **technologiczny przeróbki plastycznej** коэффициент режима обжатия
⌁ **temperaturowy udarności** температурный запас ударной вязкости
⌁ **temperatury** температурный коэффициент
⌁ **upakowania** коэффициент упаковки
⌁ **wielkości zgorzeliny** коэффициент, учитывающий толщину слоя окалины
⌁ **wpływu szerokości pasma** коэффициент влияния ширины полосы

współczynnik wyciskania, rzeczywisty истинный показатель выдавливания
⌒ **wydłużenia** степень вытяжки [удлинения]
⌒ **wydłużenia, całkowity** суммарная степень вытяжки
⌒ **wydłużenia, dopuszczalny** допустимая степень вытяжки
⌒ **wydłużenia profilu w przepuście** степень вытяжки профиля за проход
⌒ **wydłużenia, średni** средняя степень вытяжки
⌒ **wykorzystania czasu kalendarzowego** коэффициент использования календарного времени
⌒ **wykorzystania czasu ruchu** коэффициент использования времени движения
⌒ **wypełnienia matrycy** степень заполнения матрицы
⌒ **wypełnienia wykroju** степень заполнения калибра
⌒ **wyprzedzenia walcowania pielgrzymowego** коэффициент опережения при пилигримовой прокатке
⌒ **wytrzymałości** прочностной коэффициент
⌒ **wzmocnienia** показатель упрочнения
⌒ **zasadowości żużla** показатель основности шлака
⌒ **zmiany oporu z temperaturą** температурный коэффициент изменения электросопротивления
współrzędna *f* **przekroju, względna** относительная координата сечения
wstawianie *n* **dennicy** вставка днища (*напр. конвертера*)
wstawka *f* вставка
⌒ **matrycy** вставка (*кузнечной*) матрицы
⌒ **wykrojowa** ручьевая вставка
wstęga *f* полоса; лента
⌒ **hartowności** полоса прокаливаемости
⌒ **na rury** штрипс, полосовая заготовка для сварных труб
wstęga szeroka листовой штрипс, широкая полоса
wstępniak *m* заготовка фасонного профиля
wstrząsak *m лит.* вибратор
wstrząsanie *n* встряхивание (*напр. литейной формы*)
wstrząsarka *f* **do rdzeni** *лит.* встряхивающая стержневая машина
wstrzeliwarka *f лит.* пневмощелевая стержневая машина
wstrzymanie *n* **dmuchu** остановка дутья (*напр. в конвертере*)
wtłaczanie *n* **materiału w ciągadło, mechaniczne** механическая задача материала в волóку
wtopienie *n свар.* провар
wtopka *f лит.* вкладыш, арматура
wtrącenia *n pl* включения (*см. тж.* **wtrącenie**)
⌒ **gazowe** газовые включения
⌒ **mechaniczne** механические включения
⌒ **niemetaliczne** неметаллические включения
⌒ **obce** посторонние включения
⌒ **siarczków** сульфидные включения
⌒ **tlenków** окисные включения
⌒ **żużla [żużlowe]** 1. *мет.-вед.* шлаковые включения 2. шлаковины (*дефекты слитков*)
wtrącenie *n* включение (*см. тж.* **wtrącenia**)
⌒ **katodowe** катодное включение
⌒ **odosobnione** одиночное включение
wtrącony включённый
wybicie *n* **żeliwiaka** выдувка вагранки
wybielanie *n* **rur** отбеливание труб
wybieracz *m обог.* сортировщик (*рабочий на сортировке напр. руды*)
wybijacz *m* **odlewów** *лит.* выбивщик
wybijać выбивать (*напр. слиток из изложницы*)

wybijak *m лит.* вибратор (*для выбивки песчаной формы*)
⌁ **pneumatyczny** челюстной вибратор (*для выбивки отливок*)
⌁ **pneumatyczny ręczny** подвесной вибратор
wybijanie *n* выбивание, выбивка, выколачивание
⌁ **form** *лит.* выбивка форм
⌁ **narostów** выломка костылей
⌁ **odlewów** выбивка отливок (*из форм*)
⌁ **pazurów** выбивание провóдок
⌁ **płomienia** выбивание пламени (*из окон печи*)
⌁ **rdzeni** *лит.* выбивка стержней
⌁ **rdzeni, hydrauliczne** гидравлическая выбивка стержней
⌁ **trzonu** выбивание подины (*печи*)
⌁ **żeliwiaka** выбивка [выдувка] вагранки
⌁ **żużla** выбивка шлака
wyboczenie *n* **rury** вспучивание трубы
wybór *m* **rodzaju kalibrowania** выбор типа калибровки
wybrak *m* брак
⌁ **odlewniczy** литейный брак
⌁ **wtopu** *свар.* внутренний непровар шва
⌁ **wymiarowy** брак по размеру
⌁ **z niedogrzania** брак по недогреву
⌁ **z przegrzania** брак по пережогу
wybrzuszanie się *n* вспучивание
⌁ **muru** вспучивание кладки (*печи*)
⌁ **sklepienia** вспучивание [кострение] свода (*печи*)
wybrzuszenie *n* **łukowe** дугообразный изгиб (*напр. рельса при охлаждении; дефект*)
wybuch *m* **płomienia** выброс пламени (*из печи*)
wycechowanie *n* тарировка
⌁ **na prasie** тарировка на прессе
wychód *m лит.* вы́пор (*см. тж.* **przelew**)
wychód ołówkowy [paluszkowy] карандашный вы́пор
wyciąg *m* **1.** вытяжка, зонт, колпак **2.** *дом. пр.* подъёмник
⌁ **oparów** вытяжка паров
⌁ **pieca** зонт [колпак] печи
⌁ **pionowy** вертикальный бадьевой подъёмник
⌁ **pochyły [skipowy]** наклонный [скиповый] подъёмник
⌁ **spalin** дымосос
⌁ **wielkopiecowy** доменный [колошниковый] подъёмник
wyciągacz *m* вытягиватель, извлекатель
⌁ **rdzeni** *лит.* гидравлический стержнеизвлекатель (*устройство*)
⌁ **wlewków** вынимальщик слитков (*рабочий*)
wyciągać вытягивать
wyciąganie *n* **1.** извлечение, вытягивание **2.** вытяжка (*см. тж.* **wydłużanie 2.**)
⌁ **trzpienia** *прок.* вытягивание оправки
wyciągany вытяжной
wyciągarka *f* **trzpieni** *прок.* оправкоизвлекатель
wyciągnik *m* **elektryczny** тельфер
wyciek *m* **stopiwa** протёк сварочного шва
wycięcie *n* **1.** вырезка; вырубка (*см. тж.* **wycinanie**) **2.** вырез
⌁ **cylindryczne** цилиндрический вырез
⌁ **pęknięcia** разделка трещины (*для сварки*)
⌁ **na znaku rdzeniowym** *лит.* фиксатор
wycinacz *m* вырубщик (*рабочий*)
⌁ **wad** обрубщик (*при зачистке слитков*)
wycinać вырезать; вырубать
wycinanie *n* вырезка; вырубка (*см. тж.* **wycięcie**)
⌁ **sposobem kowalskim** кузнечная вырезка
wycinek *m* **profilu walcowanego wyrobu** отрезок профиля прокатанного изделия

wyciskanie *n* выдавливание
⌣ **hydrauliczne** гидростатическое выдавливание
⌣ **hydrodynamiczne** гидродинамическое выдавливание
⌣ **kombinowane** комбинированное выдавливание
⌣ **mieszane** смешанное выдавливание
⌣ **na gorąco** горячее выдавливание
⌣ **nagrzanego metalu** выдавливание нагретого металла
⌣ **na zimno** холодное выдавливание
⌣ **pełnego pręta** выдавливание сплошного прутка
⌣ **poprzez dwie matryce** выдавливание через две матрицы
⌣ **prętów o przekroju okrągłym** выдавливание прутков круглого сечения
⌣ **prętów ukształtowanych spiralnie** выдавливание спиральных прутков, выдавливание прутков спиральной формы
⌣ **profili** выдавливание профилей
⌣ **profili złożonych** выдавливание сложных профилей
⌣ **proszku** *пор. мет.* мундштучное прессование, мундштучная экструзия
⌣ **przeciwbieżne** обратное выдавливание
⌣ **rur** выдавливание труб
⌣ **w prasach mechanicznych** выдавливание на механических прессах
⌣ **współbieżne** прямое выдавливание
⌣ **współbieżne z wypływem bocznym** прямое выдавливание с течением металла через боковую матрицу
⌣ **wypływowe** выдавливание
wyciskarka *f* **rdzeni** *лит.* мундштучная стержневая машина
wycofanie *n* **walca z ruchu** *прок.* снятие валка с эксплуатации
wyczerpywanie *n* **roztworu** истощение раствора
wydajność *f* производительность; эффективность
⌣ **ciągadeł** производительность волóк
⌣ **ciągarek łańcuchowych** производительность цепных волочильных станов
⌣ **ekonomicznie uzasadniona** экономически обоснованная производительность
⌣ **formy** *лит.* эффективность [производительность] формы
⌣ **generatora** производительность (газо)генератора
⌣ **godzinowa** часовая производительность
⌣ **godzinowa, projektowa** часовая проектная производительность
⌣ **liczona względem wsadu** производительность по всаду
⌣ **maksymalna** максимальная производительность
⌣ **palników** эффективность горелок
⌣ **pieca** производительность печи
⌣ **procesu** эффективность процесса
⌣ **regulowana automatycznie** автоматически регулируемая производительность (*напр. насосов*)
⌣ **roczna** годовая производительность
⌣ **rzeczywista** действительная производительность
⌣ **spoiwa** *свар.* коэффициент наплавки
⌣ **średnia godzinowa** средняя часовая производительность
⌣ **technicznie możliwa** технически возможная производительность
⌣ **teoretycznie możliwa** теоретически возможная производительность
⌣ **walcowania wsadu** производительность прокатки по всаду

wydajność walcowni производительность прокатного стана
~ **właściwa** удельная производительность (*печи*)
~ **żeliwiaka** производительность вагранки
wydłutowywanie *n* **wad** вырубка бракованных мест (*в слитке*)
wydłużacz *m* **Dieschera** вытяжной стан Дишера
wydłużać вытягивать
~ **na młocie** вытягивать под молотом
~ **na zimno** вытягивать вхолодную
wydłużak *m* плоская подбойка, подбойка (*для ковки*)
wydłużanie *n* **1.** удлинение **2.** вытяжка; протяжка (*см. тж.* **wydłużenie**)
~ **na trzpieniu** вытяжка с оправкой
~ **na zimno** холодная вытяжка
~ **normalne** нормальная вытяжка
~ **swobodne** открытая вытяжка
~ **w foremniku otwartym** вытяжка в обжимках (*при ручной ковке*)
~ **w kowadłach kształtowych** вытяжка в фасонных бойках
~ **w kowadłach płaskich** вытяжка в плоских бойках
~ **za pomocą spodka i nastawki** *см.* **wydłużanie w foremniku otwartym**
wydłużarka *f* прокатный стан-удлинитель, элонгатор, раскатной стан (*см. тж.* **walcarka wydłużająca**)
wydłużenie *n* **1.** удлинение **2.** вытяжка; протяжка (*см. тж.* **wydłużanie**)
~ **bezwzględne** абсолютное удлинение
~ **całkowite** суммарное удлинение
~ **cieplne** термическое удлинение
~ **główne** главное удлинение
~ **granicy** удлинение границы
~ **jednostajne** однородное удлинение
wydłużenie jednostkowe удельное удлинение
~ **końcowe** конечное удлинение
~ **maksymalne** максимальная вытяжка
~ **przewężeniowe** сосредоточенное удлинение
~ **przy rozciąganiu** удлинение при растяжении
~ **równomierne** равномерное удлинение
~ **rury** вытяжка трубы
~ **stojaka walcarki** удлинение стойки прокатной клети
~ **stołu** *прок.* удлинение стола (*под влиянием нагрева*)
~ **stopki** вытяжка полки
~ **środnika** вытяжка стенки
~ **temperaturowe** термическое удлинение, удлинение термического происхождения
~ **w wykroju** вытяжка в калибре
~ **wymuszone** вынужденное удлинение
~ **względne** относительное удлинение
~ **ziarn** удлинение зёрен
wydmuch *m* **1.** выдувание, выдувка (*см. тж.* **wydmuchiwanie**) **2.** дутьё (*см. тж.* **dmuch**)
~ **gazowy** газовое дутьё
~ **pyłu gardzielowego** вынос колошниковой пыли
~ **sprężonym powietrzem** воздушное дутьё
wydmuchiwanie *n* выдувание, выдувка (*см. тж.* **wydmuch**)
~ **formy** *лит.* выдувание мусора из формы
~ **łuku** выдувание дуги
~ **łuku, elektromagnetyczne** электромагнитное выдувание дуги
~ **wielkiego pieca** выдувка доменной печи
wydział *m* отделение; отдел; цех
~ **aglomeracji** агломерационный цех
~ **amalgamacji** амальгамационный цех
~ **besemerowski** бессемеровский цех

wydział ciągłego zgrzewania rur участок непрерывной сварки труб
~ **ciągnienia drutu** волочильный цех
~ **cynowania** лудильный цех
~ **dolomitu** доломитовый цех
~ **elektrolizy** цех электролиза
~ **elektryczny** электрический цех
~ **energetyczny** энергетический цех
~ **formowania ręcznego** *лит.* цех ручной формовки
~ **galwanizacji** гальванический цех
~ **kafarów** копровый цех
~ **koksochemiczny** коксохимический цех
~ **koksowni** коксовальный цех
~ **konstrukcji metalowych** цех металлоконструкций
~ **konwertorów** конверторный цех
~ **kucia matrycowego** штамповочный цех
~ **kuzienno-cieplny** кузнечно-термический цех
~ **kuzienno-matrycowy** кузнечно-штамповочный цех
~ **kuzienny** кузнечный цех
~ **martenowski** мартеновский цех
~ **metalizacyjny** металлизационный цех
~ **metalurgiczny** металлургический завод
~ **metalurgii proszków** цех порошков
~ **młotów i pras kuźniczych** кузнечно-прессовый цех
~ **modelarski** модельный цех
~ **naprawczy** ремонтный цех
~ **obróbki cieplnej** термический цех; закалочный цех
~ **obróbki na gorąco** цех горячей обработки
~ **obróbki na zimno** цех холодной обработки
~ **odlewania staliwa** сталелитейный цех
~ **odlewniczy** литейный цех
~ **odlewów kształtowych** фасонно-литейный цех
wydział pieców płomiennych цех отражательных печей
~ **pomocniczy** вспомогательный цех
~ **powłok metalowych** цех металлопокрытий
~ **powłok metalowych ochronnych** цех защитных металлопокрытий
~ **pras** прессовый цех
~ **prażenia rud** рудообжигательный цех
~ **produkcji spieków** цех порошков
~ **produkcyjny** производственный цех
~ **przeciągania drutu** волочильный цех
~ **przygotowania mas** массозаготовительный цех
~ **rafinacji** рафинировочный цех
~ **rozdrabniania** дробильный цех
~ **rur lutowanych** участок паяных труб
~ **rur spawanych** участок сварных труб
~ **rur zgrzewanych** участок печной сварки труб
~ **spawalniczy** сварочный цех
~ **spiekania** агломерационный цех
~ **sprężyn** пружинный цех
~ **tłoczenia na zimno** цех холодной штамповки
~ **tomasowski** томасовский цех
~ **utleniania anodowego** анодировочный цех
~ **walcowania** прокатный цех
~ **walcowania blach** листопрокатный цех
~ **walcowania na zimno** цех холодной прокатки
~ **walcowania obręczy** бандажепрокатный цех
~ **walcowania rur** трубопрокатный цех
~ **walcowania szyn** рельсопрокатный цех
~ **walcowania walcówki** сталепроволочный цех

wydział walcowni-zgniatacza обжимной цех, цех блюминга
⌒ **wielkich pieców** доменный цех
⌒ **wyługowywania** цех выщелачивания
⌒ **wypalania** обжиговый цех
⌒ **wyrobów krzemionkowych** динасовый цех
⌒ **wyrobów szamotowych** шамотный цех
⌒ **wytopu stali** сталеплавильный цех
⌒ **wytrawiania** травильный цех
⌒ **wyżarzania** отжигательный цех, цех отжига
⌒ **żeliwa ciągliwego** цех ковкого чугуна
⌒ **żeliwa szarego** цех серого чугуна
wydziałowy цеховой
wydzielanie *n* выделение (*процесс*)
⌒ **azotków** выделение нитридов
wydzielenia *n pl мет.-вед.* выделения
⌒ **cementytu na granicach ziarn** выделения цементита по границам зёрен
⌒ **cementytu wyszeregowane wzdłuż płaszczyzn poślizgów** выделения цементита, расположенные вдоль плоскостей скольжения
⌒ **drugorzędowe** вторичные выделения
⌒ **grafitu** выделения графита
⌒ **koherentne** когерентные выделения
⌒ **pierwotne [pierwszorzędowe]** первичные выделения
⌒ **tlenków, dyspersyjne** дисперсионные выделения окислов
⌒ **wtórne** вторичные выделения
wygięcie *n* изгиб; прогиб; выгиб
⌒ **faliste** волнистый [гофрированный] изгиб
⌒ **granicy** выгиб границы
⌒ **profilu** выгиб профиля
⌒ **środnika** выгиб стенки
wygięty выгнутый, изогнутый
wyginać выгибать, изгибать
wyginak *m* гибочный штамп
⌒ **z dociskaczem** гибочный штамп с прижимом
wyginanie *n* гибка, выгибание, изгибание
⌒ **kształtowe [profilowe]** фасонная гибка
⌒ **wzdłużnych brzegów** гибка продольных кромок
wyginarka *f* гибочный станок, гибочная машина
⌒ **do blachy** листогибочная машина
⌒ **do pokładników** бимсогибочный станок
wygląd *m* **powierzchni przełomu** вид поверхности излома
wygładzanie *n* **1.** *прок.* дрессировка **2.** зачистка (*напр. грата*) **3.** калибровка (*при пробивке отверстий*)
wygładzarka *f* обкатная машина
wygniatanie *n* выдавливание
⌒ **gwintu** накатка резьбы
wygniatarka *f лит.* месильная машина
wygrzanie *n см.* **wygrzewanie**
wygrzewać 1. прогревать **2.** *терм.* выдерживать
wygrzewanie *n* **1.** прогревание; нагрев **2.** выдержка (*при нагреве*)
⌒ **dyfuzyjne** диффузионный нагрев
⌒ **metalu** выдержка металла (*при нагреве*)
⌒ **oczyszczające** *пор. мет.* возгонка смазки
⌒ **równomierne** равномерный нагрев
wyiskrzenie *n свар.* выдувание частиц металла дугой (*убыток металла*)
wyjmowanie *n* выемка, вынимание (*напр. из ванны*)
⌒ **modelu** *лит.* выемка модели
⌒ **nagrzanego wsadu** выдача нагретой садки
wyjście *n* **pasma z walców** *прок.* выход полосы из валков
wykańczalnia *f* участок для отделки; отделочный цех

wykańczanie *n* отделка и контроль качества (*напр. труб*)
⌣ **odlewów** *лит.* окончательная отделка отливок
wykładać materiałem ochronnym футеровать (*печь*)
wykładanie *n* обкладка
wykładnik *m* **umocnienia** коэффициент [показатель] упрочнения
wykładzina *f* футеровка; набивка (*напр. печи*) (*см. тж.* **wyłożenie, wymurowanie** *и* **wyprawa**)
⌣ **cementowa** цементная футеровка
⌣ **kwaśna** кислая футеровка
⌣ **obojętna** нейтральная футеровка
⌣ **ogniotrwała** огнеупорная футеровка
⌣ **ubijana** набивная футеровка
⌣ **zasadowa** основная футеровка
wykonanie *n* изготовление
⌣ **zębów dłutami** изготовление зубьев на долбёжном станке
wykonywanie *n* **rdzeni** *лит.* стержневые работы
wykończać отделывать; доводить (*напр. плавку*)
wykończalnia *f* **1.** *прок.* участок отделки; отделочное [адъюстажное] отделение **2.** *лит.* обрубочная, отделение обрубки и очистки литья
⌣ **blach** участок отделки катаных листов
⌣ **szyn** участок отделки рельсов
wykończanie *n* отделка; доводка (*напр. плавки*)
⌣ **formy** *лит.* окончание изготовления формы
wykończeniowy отделочный; доводочный; чистовой
wykrawanie *n штамп.* вырезка, вырубка
wykres *m* **1.** диаграмма **2.** график; эпюра
⌣ **CTP** диаграмма изотермического превращения аустенита
wykres fazowy *см.* **wykres równowagi faz**
⌣ **głębokości nawęglania** график глубины цементации
⌣ **indykatorowy** *исп.* индикаторная диаграмма
⌣ **izotermicznego rozpadu austenitu** диаграмма изотермического распада аустенита
⌣ **izotermicznej przemiany austenitu** диаграмма изотермического превращения аустенита
⌣ **krzepnięcia** диаграмма застывания
⌣ **momentów gnących walec** эпюра изгибающих моментов валка
⌣ **momentów statycznych walcowania** график статических моментов прокатки
⌣ **naprężeń 1.** диаграмма напряжений **2.** график напряжений
⌣ **naprężeń granicznych** диаграмма граничных напряжений
⌣ **naprężeń rzeczywistych** диаграмма истинных напряжений
⌣ **obciążenia** график нагрузки
⌣ **prędkości przesuwania walca** график скорости перемещения валка
⌣ **próby rozciągania** диаграмма растяжения
⌣ **przemiany** диаграмма превращения
⌣ **rekrystalizacji, przestrzenny** объёмная диаграмма рекристаллизации
⌣ **rozciągania** диаграмма растяжения
⌣ **rozkładu momentów całkowitych** график распределения полных моментов
⌣ **równowagi faz [równowag fazowych]** диаграмма фазового равновесия, фазовая диаграмма, диаграмма состояния
⌣ **równowagi faz, poczwórny** тетраэдрическая диаграмма состояния

wykres równowagi faz, podwójny бинарная [двойная] диаграмма состояния
- ⌣ **równowagi faz, pseudopodwójny** псевдобинарная диаграмма состояния
- ⌣ **równowagi faz z przemianą alotropową** диаграмма состояния (*сплава*) с алотропическим превращением
- ⌣ **rzeczywisty** истинная диаграмма
- ⌣ **stanu, mechaniczny** диаграмма механического состояния
- ⌣ **stanu równowagi** диаграмма равновесного состояния
- ⌣ **szybkości nagrzewania** график скорости нагрева
- ⌣ **umowny** условная диаграмма
- ⌣ **ziarnistości** диаграмма зернового состава
- ⌣ **zmian wielkości ziarna** график изменения величины зерна
- ⌣ **zużycia energii** график расхода энергии
- ⌣ **żelazo-cementyt** диаграмма состояния железо — цементит [железо — карбид железа]
- ⌣ **żelazo—węgiel** диаграмма состояния железо — углерод

wykrój *m* **1.** калибр; ручей (*двух сопряжённых прокатных валков*) **2.** ручей (*напр. штампа*)
- ⌣ **czterowalcowy** четырёхвалковый калибр
- ⌣ **do walcowania** прокатный калибр
- ⌣ **dwuteowy otwarty** открытый двутавровый калибр
- ⌣ **dwuteowy zamknięty** замкнутый двутавровый калибр
- ⌣ **formowany przez dwa walce** калибр, образованный двумя валками
- ⌣ **gotowy** чистовой [выпускной] калибр
- ⌣ **kształtowy [kształtujący]** фасонный [формообразующий] калибр
- ⌣ **wykrój kwadratowy** квадратный калибр
- ⌣ **matrycy** ручей штампа (*объёмной штамповки*)
- ⌣ **matrycy, gnący** гибочный ручей штампа
- ⌣ **matrycy, ostateczny** окончательный ручей штампа
- ⌣ **matrycy, podkuwający** подкатной ручей штампа
- ⌣ **mieszany** смешанный калибр
- ⌣ **motylkowy** мотыльковый калибр
- ⌣ **okrągły** круглый калибр
- ⌣ **okresowy** периодический калибр, калибр переменного радиуса
- ⌣ **osadczy [osadzający]** обжимной калибр
- ⌣ **ostatni** последний калибр
- ⌣ **ostrołukowy** стрельчатый калибр
- ⌣ **otwarty** открытый калибр
- ⌣ **otwarty po przekątnej** калибр, открытый по диагонали
- ⌣ **owalny** овальный калибр
- ⌣ **pionowy** вертикальный калибр
- ⌣ **«płaska beczka»** прямоугольный калибр
- ⌣ **płaski** плоский калибр
- ⌣ **płaskownikowy** полосовый калибр
- ⌣ **płytki** неглубокий калибр
- ⌣ **poszerzający** разгонный калибр
- ⌣ **poziomy** плоский калибр
- ⌣ **prostokątny** прямоугольный калибр
- ⌣ **prosty 1.** простой калибр **2.** прямоугольный калибр
- ⌣ **przedgotowy** предчистовой калибр
- ⌣ **rombowy** ромбический калибр
- ⌣ **rozchylony** развёрнутый калибр
- ⌣ **rozchylony motylkowy** развёрнуто-мотыльковый калибр
- ⌣ **rozcinający** разрезной калибр

wykrój roztłaczający разгонный калибр
⌒ **skrzynkowy** ящичный калибр
⌒ **sprężony** сопряжённый калибр
⌒ **szynowy** рельсовый калибр
⌒ **ślepy** слепой калибр
⌒ **trójwalcowy** трёхвалковый калибр
⌒ **ukośny** косорасположенный [косой] калибр
⌒ **walców** калибр (*сопряжённых*) валков
⌒ **wstępny** подготовительный [предварительный] калибр
⌒ **wydłużający** вытяжной калибр
⌒ **wykańczający** чистовой калибр
⌒ **zamknięty** закрытый калибр
⌒ **zaokrąglony** круглый калибр
⌒ **zaślepiony** слепой калибр
⌒ **ze skosem** калибр с выпуском
⌒ **zgrzewający** сварочный калибр
⌒ **z jednostronnym umieszczeniem otwarcia** *см.* **wykrój z otwarciem jednostronnym**
⌒ **złożony kształtowy** сложный профильный калибр
⌒ **z otwarciem jednostronnym** калибр, открытый с одной стороны
⌒ **z zamkniętymi stopkami** калибр с закрытыми фланцами
wykruszanie się *n* **ziarna** выкрашивание зерна (*дефект литья*)
wykrywanie *n* **wad** обнаружение дефектов
wykrzywienie *n* **1.** искривление **2.** поводка (*изменение размеров и формы изделия при закалке*)
wykwit *m* **grafitu** *мет.-вед.* графитовая спёль
wylewy *m pl лит.* усы (*дефект при горячем литье*)
wylot *m* выходное отверстие; устье
⌒ **dyszy** фурменный глаз
⌒ **gazu** газоотводное отверстие
wylot kanału устье канала (*индукционной печи*)
⌒ **palnika** выход горелки
wyładowanie *n* **wlewków** выдача слитков
wyłamywanie *n* выламывание
⌒ **wilków z rynny surówkowej** ломка чугунного жёлоба, выламывание «козла»
⌒ **żużla** выбивка шлака
wyłączanie *n* выключение
⌒ **grzania, częściowe** частичное выключение нагрева
wyłącznik *m* выключатель
⌒ **elektromagnetyczny** электромагнитный выключатель
⌒ **krańcowy** конечный выключатель
⌒ **rtęciowy** ртутный выключатель
wyłożenie *n* футеровка (*напр. печи*) (*см. тж.* **wykładzina, wymurowanie** *и* **wyprawa**)
⌒ **konwertora** футеровка конвертера
wymiana *f* замена
⌒ **klatek** замена клетей
⌒ **walców** перевалка валков
wymiar *m* размер (*см. тж.* **wymiary**)
⌒ **bloku mozaiki** размер блока мозаики
⌒ **kryształów** размер кристаллов
⌒ **oczka sita** *пор. мет.* число меш сита
⌒ **poru, średni** средний размер поры
⌒ **subziarn** размер субзёрен
⌒ **walców** размер валков
⌒ **wlewka** размер слитка
⌒ **wymagany** требуемый размер
wymiarowość *f* размерность
wymiary *m pl* размеры (*см. тж.* **wymiar**)
⌒ **komory, wewnętrzne** внутренние размеры камеры (*печи*)
⌒ **pasma, geometryczne** *прок.* геометрические размеры полосы
⌒ **pasma, końcowe** *прок.* конечные размеры полосы

wymiary pasma, początkowe *прок.* начальные размеры полосы
wymiennik *m* **ciepła** теплообменник
wymieszanie *n* перемешивание
⌣ **przez dyfuzję** смешивание с помощью диффузии
wymurowanie *n*, **wymurówka** *f* футеровка (*напр. печи*) (*см. тж.* **wykładzina, wyłożenie** *и* **wyprawa**)
⌣ **gładkie** гладкая футеровка
⌣ **izolacyjne** изоляционная футеровка
⌣ **ogniotrwałe** огнеупорная футеровка
⌣ **trzonu pieca** футеровка подапечи
⌣ **wewnętrzne** внутренняя кладка (*печи*)
⌣ **z wystającymi progami** футеровка с выступающими порогами
wyoblać выдавливать
wyoblak *m* давильник
wyoblanie *n* выдавливание (*на токарно-давильном станке*)
⌣ **blach** выдавливание листового материала
⌣ **udarowe** ударное выдавливание
⌣ **wielostopniowe** последовательное выдавливание
wyoblarka *f* давильный станок
wypaczenie *n* 1. искажение, коробление 2. поводка (*изменение размеров и формы изделия при закалке*) 3. *пор. мет.* деформация (*дефект спекания*)
wypadkowa *f* равнодействующая
⌣ **nacisków normalnych** равнодействующая нормальных давлений
⌣ **sił** равнодействующая сил
⌣ **sił zewnętrznych przypadająca na jeden walec** равнодействующая внешних сил, отнесённая к одному валку
wypalanie *n* 1. выгорание 2. обжиг 3. выжигание (*см. тж.* **prażenie** *и* **wyprazanie**) 4. *свар.* прогар, прожог
wypalanie elektrod обжиг электродов
⌣ **siarki z rud** десульфурация обжигом
⌣ **składników palnych w żużlu** выжигание шлака
⌣ **wapna** обжиг извести
⌣ **w fazie fluidyzacyjnej** обжиг во взвешенном состоянии
⌣ **zaprawy** обжиг заправки
wypalarnia *f* обжиговое отделение
wypałki *m pl* огарки
⌣ **pirytowe** пиритные [колчеданные] огарки
⌣ **pirytowe z zawartością cynku** цинкоколчеданные огарки
wyparowywanie *n* **stali z reaktora** испарение стали в реакторе
wypchnięcie *n* раздутие, распор (*дефект литья*)
wypełniacz *m* **mineralny** минеральный наполнитель
wypełnienie *n* заполнение
⌣ **formy** *лит.* заполнение формы, *пор. мет.* заполнение пресс-формы
⌣ **matrycy** заполнение матрицы
⌣ **wykroju metalem** заполнение калибра металлом
wypływ *m*, **wypływanie** *n* вытекание
⌣ **kąpieli** уход ванны
⌣ **metalu** вытекание металла
⌣ **surówki** уход чугуна
⌣ **walcowanego materiału na boki** наплыв прокатываемого материала на бока
⌣ **wsadu** всплывание шихты
wypływka *f* заусенец; облой; грат
⌣ **na linii walcowania** *прок.* лампасы на линии разъёма калибров (*дефект*)
wypocenie *n* 1. выпотевание 2. *пор. мет.* ликвация
⌣ **składnika niskotopliwego** выпотевание легкоплавкого компонента
wyposażenie *n* оборудование

wyposażenie do cięcia оборудование для резки
⌒ **do walcowania** прокатное оборудование
⌒ **do zwijania** оборудование для смотки
⌒ **klatki walcowniczej** оборудование прокатной клети
⌒ **laboratoryjne** лабораторное оборудование
⌒ **modelarskie** *лит.* модельная оснастка
⌒ **wielkiego pieca** оборудование доменной печи
wypraska *f* прессовка; деталь из порошка, полученная прессованием
wyprawa *f* футеровка; набивка (*напр. печи*) (*см. тж.* **wykładzina, wyłożenie** *и* **wymurowanie**)
⌒ **kwaśna** кислая набивка
⌒ **otworu spustowego** набивка сливного отверстия (*печи*)
⌒ **trzonu** набивка пода (*печи*)
⌒ **tygla** набивка тигля
⌒ **zasadowa** основная набивка
wyprawianie *n* заправка *или* перефутеровка (*печи*)
wyprażanie *n* **1.** обжиг **2.** выжигание (*напр. кокса*) (*см. тж.* **prażenie** *и* **wypalanie**)
⌒ **całkowite [na martwo]** обжиг намертво
wyprażony całkowicie [na martwo] обожжённый намертво
wyprostowanie *n* **pręta** *прок.* правка прутка
wyprowadzanie, wyprowadzenie *n* выведение; выдача
⌒ **rur z pieca** выдача труб из печи
⌒ **tulei wzdłuż osi walcowania** осевая выдача (*прошитой*) гильзы
⌒ **tulei za pomocą stołów poprzecznych** боковая выдача (*прошитой*) гильзы
wyprysk *m свар.* выплеск
⌒ **końcowy** конечный выплеск
⌒ **początkowy** начальный выплеск
wyprysk wewnętrzny внутренний выплеск
wypryski *m pl лит.* сыпь (*дефект*)
wypryskiwanie *n* выплескивание
wyprzedzanie *n* **metalu** *прок.* опережение металла
wypukłość *f* **napawana na obwodzie walca** *прок.* выступ, наваренный на окружности валка
wypust *m* выпуск, выпускное отверстие, выход
wypustka *f* (*стопорный*) стакан (*разливочного ковша*)
wypustowy выпускной (*напр. жёлоб*)
wypychacz *m* выталкиватель (*см. тж.* **wypycharka**)
⌒ **cylindryczny** круглый выталкиватель
⌒ **dźwigniowy** рычажный выталкиватель
⌒ **elektryczny** электровыталкиватель
⌒ **hydrauliczny** гидравлический выталкиватель
⌒ **na nadlewie** *лит.* выталкиватель с рельефом (*в металлической форме*)
⌒ **oprawek** выталкиватель оправок (*при производстве труб*)
⌒ **rurkowy** *лит.* трубчатый выталкиватель
⌒ **trzpieni** *см.* **wypychacz oprawek**
⌒ **tulei** выталкиватель гильзы
⌒ **tulejowy** кольцевой выталкиватель
wypychanie *n* выталкивание
⌒ **koksu** выталкивание кокса (*из коксовой камеры*)
⌒ **przez klapę czołową** торцовая выдача (*шихты*)
⌒ **wypraski** *пор. мет.* выталкивание прессовки
wypycharka *f* выталкиватель (*напр. заготовки из печи*) (*см. тж.* **wypychacz**)
⌒ **koksu** коксовыталкиватель

wypycharka rdzeni *лит.* поршневая стержневая машина
wyregulowanie *n* регулировка (*см. тж.* **regulacja** *и* **regulowanie**)
~ **palników** регулировка горелок
wyroby *n pl* изделия (*см. тж.* **wyrób**)
~ **metalowe walcowane** *см.* **wyroby walcowane metalowe**
~ **niewypalane** безобжиговые изделия
~ **ogniotrwałe** огнеупорные изделия
~ **o małym przekroju** мелкосортный прокат
~ **o przekroju okresowo zmiennym** периодический прокат
~ **prasowane** прессованные изделия
~ **prętowe** прутки
~ **szamotowe** шамотные изделия
~ **tłoczone** штампованные изделия
~ **walcowane** прокат, катаные профили, катаные изделия
~ **walcowane jakościowe** качественный прокат
~ **walcowane metalowe** металлический прокат, металлопрокат
~ **walcowane zwykłej jakości** рядовой прокат
~ **ze spieków** спечённые изделия
~ **ze spieków ceramicznych** металлокерамические изделия
~ **żelazne** железные изделия
wyrośnięcie *n* рослость (*дефект слитков*)
wyrób *m* изделие (*см. тж.* **wyroby**)
~ **ciągniony** тянутое изделие
~ **elektrolityczny** электролитическое изделие
~ **gięty** гнутое изделие
~ **kształtowy** фасонный профиль
~ **kuty** кованое изделие
~ **matrycowany** штампованное изделие
wyrób metalowy металлоизделие, металлическое изделие
~ **niedokuty** недоштамповка
~ **odlewany** литое изделие
~ **proszkowy** металлокерамическое изделие
~ **wyciskany** прессованное изделие
wyrówn(yw)anie *n* выравнивание
~ **grubości ścianki** выравнивание толщины стенки
~ **po dłutowaniu** зачистка (*слитков*) после вырубки дефектов
~ **prędkości, samoczynne** самопроизвольное выравнивание скорости (*отдельных протяжек*)
~ **składu kryształów** выравнивание состава кристаллов
~ **szerokości** выравнивание ширины
~ **temperatur** выравнивание температур
wyrzucanie *n*, **wyrzut** *m* выбрасывание, выброс
~ **pasma na samotok** выбрасывание полосы на рольганг
~ **roztopionej masy** выброс расплавленной массы
wyrzuty *m pl* **z konwertora** выброс конвертера
wysięg *m* вылет
~ **piły** вылет пилы
wysięk *m лит.* выпот (*дефект слитка*)
wyskrobki *m pl мин.* сгарки, крецы
wysokochromowy высокохромистый
wysokofosforowy высокофосфористый
wysokokrzemowy высококремнистый
wysokomanganowy высокомарганцевистый
wysokopróżniowy высоковакуумный
wysokostopowy высоколегированный
wysokość *f* высота

wysokość bariery potencjału termodynamicznego высота термодинамического потенциала
⌣ **bruzdy** *прок.* высота выреза (*ручья калибра*)
⌣ **cięcia** высота реза (*напр. в разрезаемой полосе*)
⌣ **formy** *лит.* высота формы
⌣ **grzebienia walców skośnych** высота гребня валков станов косой прокатки
⌣ **kołnierza** высота фланца
⌣ **komory** высота камеры
⌣ **nóżki stopki** *прок.* высота стенки полки
⌣ **otworu kalibrującego** высота калибрующего пояска
⌣ **owalu wydłużającego** высота вытяжного овала
⌣ **pasma po przepuście** высота полосы после пропуска
⌣ **pasma po walcowaniu** высота полосы после прокатки
⌣ **pasma przed przepustem** высота полосы перед пропуском
⌣ **pasma przed walcowaniem** высота полосы перед прокаткой
⌣ **pasma, średnia** средняя высота полосы
⌣ **podnoszenia** высота подъёма
⌣ **stopek** высота полок [фланцев]
⌣ **temperatury wygrzewania** температура нагрева
⌣ **uskoków** высота ступенек
⌣ **użyteczna żeliwiaka** полезная высота вагранки
⌣ **wstrząsania** *лит.* высота встряхивания
⌣ **wykroju, teoretyczna** *прок.* теоретическая высота калибра
⌣ **wzniesienia metalu** высота поднятия металла (*в печи*)
⌣ **zasypu** *пор. мет.* высота засыпки [заполнения] (*матрицы*)
wysokotemperaturowy высокотемпературный
wysokotopliwy тугоплавкий
wysokowartościowy высококачественный
wysokowęglowy высокоуглеродистый
wysokowydajny высокопроизводительный
wystąpienie *n* **w strukturze wolnego cementytu** образование в структуре свободного цементита
występowanie *n* **spiętrzeń dyslokacji** образование скоплений дислокаций
wyszczerbienie *n* **narzędzia walcującego** выщербление прокатного инструмента
wyświeżyć się прокипеть (*о ванне металла*)
wytaczanie *n* **wykroju** нарезка калибра (*валков*)
wytapiacz *m* плавильщик
⌣**, pierwszy** старший сталевар
⌣ **przy piecu martenowskim** мартеновец
⌣ **stali** сталеплавильщик, сталевар
⌣ **stali elektrycznej** электросталеплавильщик
wytapiać выплавлять, плавить
⌣ **stal sposobem tomasowskim** томассировать
wytapialnia *f* печной пролёт (*литейного цеха*)
wytapianie *n* плавка, выплавка (*процесс*) (*см. тж.* **topienie**)
⌣ **anod** анодная плавка
⌣ **cyny** плавка олова
⌣ **likwacyjne** разделительная плавка
⌣ **miedzi** плавка меди
⌣ **na kamień** плавка на штейн
⌣ **na kamień ołowiowy** плавка на блештейн
⌣ **na kamień surowy** плавка на роштейн
⌣ **na koksie** плавка на коксе
⌣ **narostów** стравливание (*оплавление*) настылей
⌣ **na stop Monela** плавка монель-металла
⌣ **na węglu drzewnym** древесноугольная плавка
⌣ **odzyskowe** безокислительная плавка

wytapianie ołowiu hutniczego [surowego] плавка на веркблей
~ **pirytowe** пиритная плавка
~ **pozapiecowe** внепечная выплавка
~ **półpirytowe** полупиритная плавка
~ **przyspieszone** *см.* **wytapianie szybkie**
~ **reakcyjne** реакционная плавка
~ **redukcyjne** восстановительная плавка
~ **stali** выплавка стали
~ **stali sposobem tomasowskim** томасирование
~ **stali węglowej** выплавка угродистой стали
~ **stali w piecu martenowskim** мартеновская плавка
~ **strącające** осадительная плавка
~ **strefowe** зонная плавка
~ **surówki wielkopiecowej** доменная плавка
~ **szybkie** скоростная [форсированная] плавка
~ **tyglowe** тигельная плавка
~ **utleniające** окислительная плавка, плавка на кислом поду
~ **w konwertorze besemerowskim** бессемеровская плавка
~ **w piecach tyglowych** плавка в тигельных печах
~ **w piecu elektrycznym** электропечная плавка
~ **w piecu płomiennym** отражательная плавка
~ **w piecu szybowym** шахтная плавка
~ **w piecu szybowym o płaszczu wodnym** ватержакетная плавка, плавка в ватержакетной печи
~ **wzbogacające** обогатительная плавка
~ **wzbogacające kamienia** концентрационная штейновая плавка
wytapiany выплавляемый
wytlewanie *n* полукоксование, швелевание
wytłaczać выштамповывать, отштамповывать
wytłaczanie *n* **1.** выдавливание **2.** штамповка; вытяжка (*см. тж.* **tłoczenie**)
~ **cieczą** гидроштамповка
~ **głębokie** глубокое выдавливание
~ **gumą** штамповка резиной
~ **hydrauliczne** гидроштамповка
~ **miseczki z kołnierzem** вытяжка стакана с фланцем
~ **poduszką gumową** штамповка резиновой подушкой
~ **przez dyszę** протяжка через мундштук
~ **wielostopniowe** многоступенчатая вытяжка
wytłaczany штампованный, прессованный
wytłaczarka *f лит.* стержневая машина для серийного производства стержней
wytłoczka *f* штампованная заготовка
wytoczenie *n* **w walcu** выточка в (*прокатном*) валке
wytop *m* **1.** плавка (*цикл*) **2.** плавка (*металл, выплавленный за один производственный цикл*) **3.** выплавка (*количество выплавленного металла*)
~ **dobowy** суточная выплавка
~ **doświadczalny** опытная плавка
~ **gorący** горячая плавка
~ **niedoładowany** неполновесная плавка
~ **o nietrafionym składzie** плавка, не попавшая в анализ
~ **pomieszany** плавка, спутанная на адъюстаже
~ **próbny** опытная плавка
~ **przejściowy** переходная плавка
~ **przetleniony** переокисленная плавка
~ **przyspieszony** скоростная плавка

wytop stali плавка стали
⌒ **tyglowy [w tyglu]** тигельная плавка
⌒ **zachłodzony [zakrzepły, zastudzony]** замороженная плавка
⌒ **zimny** холодная плавка
wytopienie *n* плавка, выплавка (*см. тж.* **wytapianie** *и* **topienie**)
wytopiony выплавленный
wytrawiacz *m* травильщик
wytrawiać травить; вытравливать
wytrawialnia *f* травильное отделение
wytrawianie *n* травление (*см. тж.* **trawienie**)
⌒ **anodowe** анодное травление (*электрохимическое*)
⌒ **chemiczne** химическое травление
⌒ **elektrochemiczne** электрохимическое травление
⌒ **elektrolityczne** электролитическое травление
⌒ **galwaniczne** гальваническое травление
⌒ **głębokie** глубокое травление
⌒ **katodowe** катодное травление (*электрохимическое*)
⌒ **kwasami** кислотное травление
⌒ **«na gorąco»** горячее травление
⌒ **na granicę ziarn** травление на зерно
⌒ **«na zimno»** холодное травление
⌒ **odbarwiające** отбеливающее травление
⌒ **powierzchniowe** поверхностное травление
⌒ **przez utlenianie** окисное травление
⌒ **przyspieszone** ускоренное травление
⌒ **statyczne** статическое травление
⌒ **wstępne** черновое травление
⌒ **wykończające** беловое [белое] травление
wytrawianie wykończające z połyskiem глянцевое травление
⌒ **w zimnej kąpieli** холодное травление, травление в холодной ванне
⌒ **z barwieniem** цветное травление
⌒ **zimne** холодное травление
wytrawiony травленый
wytrącenie *n* осаждение
wytrącony осаждённый
wytrysk *m* **metalu** выброс металла
wytrzask *m* **podwieszony** *лит.* вибрационное коромысло
wytrzymałość *f* прочность □ **o dużej wytrzymałości** высокопрочный; **o jednakowej wytrzymałości** равнопрочный
⌒ **cieplna** термостойкость
⌒ **doraźna** временное сопротивление, предел прочности
⌒ **eksploatacyjna** эксплуатационная прочность
⌒ **granic** прочность границ
⌒ **graniczna** предел разрушения
⌒ **jednostkowa** удельная прочность
⌒ **krytyczna** критическая прочность
⌒ **masy formierskiej** прочность формовочной смеси
⌒ **materiałów formierskich** *лит.* прочность формовочных материалов
⌒ **materiałów formierskich na sucho** прочность формовочных материалов в сухом состоянии
⌒ **materiałów formierskich na wilgotno** прочность формовочных материалов в сыром состоянии
⌒ **materiału przeciąganego** прочность протянутого материала
⌒ **mechaniczna** механическая прочность
⌒ **metalu, rzeczywista** истинная прочность металла

wytrzymałość na drgania вибрационная (*усталостная*) прочность
~ **na gwałtowne zmiany temperatury** термостойкость
~ **na obciążenia dynamiczne** динамическая [ударная] прочность
~ **na obciążenie długotrwałe** длительная прочность
~ **na pełzanie** сопротивление ползучести, предел ползучести
~ **na przeginanie** прочность на перегиб
~ **na rozciąganie [na rozerwanie]** прочность на растяжение, предел прочности на растяжение, сопротивление разрыву
~ **na rozciąganie przy odkształceniu jednoosiowym** предел прочности на растяжение при одноосной деформации
~ **na rozciąganie przy odkształceniu płaskim** предел прочности при плоском растяжении
~ **na rozciąganie, teoretyczna** теоретическая прочность на растяжение
~ **na rozwarstwienie** сопротивление расслоению
~ **na skręcanie** сопротивление [прочность] на кручение [на скручивание]
~ **na ścieranie** прочность на истирание
~ **na ścinanie** сопротивление на срезывание [на срез, срезу], прочность на скалывание [на срезывание, на срез]
~ **na ściskanie** прочность на сжатие
~ **na ściskanie w poprzek włókien** прочность на сжатие поперёк волокон
~ **na ściskanie wzdłuż włókien** прочность на сжатие вдоль волокон
~ **na uderzenie** сопротивление удару
~ **na zginanie** сопротивление на изгиб [изгибу], прочность на изгиб
wytrzymałość na zgniatanie сопротивление раздавливанию
~ **na zgniecenie** прочность на смятие
~ **na złamanie** сопротивление излому, прочность на излом
~ **na zmęczenie** *см.* **wytrzymałość zmęczeniowa**
~ **obliczeniowa** расчётное сопротивление, расчётный предел прочности
~ **oktaedryczna plastyczna** октаэдрическое сопротивление пластической деформации
~ **orientacyjna** ориентировочная прочность
~ **plastyczna** сопротивление пластической деформации
~ **początkowa** начальная прочность
~ **poprzeczna** поперечная прочность
~ **powierzchniowa** поверхностное сопротивление
~ **prasówek** прочность прессовок
~ **prawdopodobna** вероятная прочность
~ **rozdzielcza** сопротивление отрыву
~ **rzeczywista** истинное [действительное] сопротивление
~ **statyczna** статическая прочность
~ **temperaturowa** термическая стойкость
~ **teoretyczna** теоретическая прочность
~ **termiczna** термическая стойкость
~ **trwała** длительная прочность
~ **udarowa** ударная [импульсная] прочность
~ **użytkowa** эксплуатационная прочность
~ **walców** прочность валков
~ **warstwy powierzchniowej** прочность поверхностного слоя

wytrzymałość właściwa удельная прочность
~ **wzdłużna** продольная прочность
~ **względna** относительная прочность
~ **złożona** сложное сопротивление
~ **zmęczeniowa** сопротивление усталости, усталостная [циклическая] прочность, предел усталости
~ **zmęczeniowa czasowa** временный предел усталости
wytrzymały прочный
~ **na zmęczenie** усталостно-прочный, усталостновыносливый
wytwarzanie *n* производство (*см. тж.* **produkcja**)
~ **pary** производства пара
~ **próżni** получение [создание] вакуума
~ **stali besemerowskiej** бессемеровское производство
~ **stali martenowskiej** мартеновское производство
~ **stali tomasowskiej** томасовское производство
~ **stali w konwertorze** конверторное производство
~ **stali w piecach elektrycznych** электросталеплавильное производство
~ **stopu** производство [выплавка] сплава
wytwornica *f* генератор (*см. тж.* **generator**)
wytwórnia *f* завод; фабрика; мастерская (*см. тж.* **zakład**)
~ **materiałów ogniotrwałych** завод огнеупоров [огнеупорных материалов]
~ **tlenku glinowego** завод по производству глинозёма
~ **wyrobów krzemionkowych** силикатный завод
~ **wyrobów ogniotrwałych** завод огнеупоров [огнеупорных изделий]
~ **wyrobów szamotowych** завод шамотных изделий
wywiązywanie się *n* **gazu** газовыделение
wywoływacz *m* проявитель (*в дефектоскопии*)
~ **błonotwórczy** проявитель, образующий плёнку
~ **ciekły** жидкий проявитель
~ **suchy** сухой проявитель
wywoływanie *n* **podciśnienia** получение [создание] вакуума
wywracanie *n* опрокидывание
wywrotnica *f* опрокидыватель
~ **stała [stojąca]** стационарный опрокидыватель
~ **wlewków** опрокидыватель слитков
wyznaczanie, wyznaczenie *n* определение
~ **linii obojętnej wykroju, wykreślne** графическое определение нейтральной линии калибра
~ **temperatury hartowania** определение температуры закалки
~ **temperatury wyżarzania** определение температуры отжига
wyzyskanie *n* **ciepła spalin** использование тепла отходящих газов
wyżarcia *n pl* **ospowate** оспины (*дефект поверхности*)
wyżarcie *n* **1.** разъедание, изъязвление **2.** прогар, разгар
~ **formy** *лит.* разгар формы
~ **korozyjne** коррозионное изъязвление
~ **korozyjne ospowate** оспенное коррозионное изъязвление
~ **wykładziny** прогар [разгар] футеровки
wyżarzacz *m* отжигальщик
wyżarzać отжигать
wyżarzalnia *f* отжигательное отделение; отжигательный цех; томильное отделение
wyżarzanie *n* отжиг
~ **beznalotowe** *см.* **wyżarzanie czyste**
~ **blach w skrzyniach** отжиг листов в коробах

wyżarzanie cykliczne циклический отжиг
~ **czyste** чистый [светлый] отжиг
~ **długotrwałe** длительный отжиг
~ **drutów w kręgach** отжиг проволоки в бунтах
~ **dyfuzyjne** *см.* **wyżarzanie ujednorodniające**
~ **ferrytyzujące** ферритизирующий отжиг
~ **grafityzujące** графитизирующий отжиг
~ **homogenizujące** *см.* **wyżarzanie ujednorodniające**
~ **izotermiczne** изотермический отжиг
~ **jasne** *см.* **wyżarzanie czyste**
~ **końcowe** конечный отжиг
~ **miejsca szwu** отжиг места шва
~ **międzyoperacyjne** промежуточный [межоперационный] отжиг
~ **na białe żeliwo ciągliwe** отжиг по европейскому методу
~ **na cementyt kulkowy** отжиг на глобулярный цементит
~ **na czarne żeliwo ciągliwe** отжиг по американскому методу
~ **niezupełne** неполный отжиг
~ **normalizujące** нормализующий отжиг, нормализация
~ **normalizujące bez nalotu** светлая нормализация (*в защитной атмосфере*)
~ **normalizujące wstępne** предварительная нормализация
~ **odkuwek** отжиг поковок
~ **odprężające** низкотемпературный отжиг для снятия остаточных напряжений
~ **odpuszczające** отпуск
~ **odwęglające** обезуглероживающий отжиг
~ **powtórne** вторичный отжиг
~ **prętów** отжиг прутков
~ **próżniowe** вакуумный отжиг
~ **przegrzewające** отжиг на крупное зерно
wyżarzanie przyspieszone ускоренный отжиг
~ **rafinacyjne** рафинирующий отжиг
~ **rekrystalizujące** рекристаллизационный отжиг
~ **sferoidyzujące** сфероидизация, сфероидизирующий (*смягчающий*) отжиг, отжиг на зернистый перлит
~ **starzejące** остаривающий отжиг
~ **stopniowe** ступенчатый отжиг
~ **świeżące** томление, томильный нагрев
~ **ujednorodniające** диффузионный [гомогенизирующий, выравнивающий] отжиг, гомогенизирование, гомогенизация (*см. тж.* **ujednorodnianie**)
~ **w atmosferze ochronnej** отжиг в защитной атмосфере
~ **w niskiej temperaturze** низкотемпературный отжиг
~ **w próżni** вакуумный отжиг
~ **wstępne** предварительный отжиг
~ **w temperaturze niebieskiego nalotu** отпуск на синий цвет (*побежалости*)
~ **w wysokiej temperaturze** высокотемпературный отжиг
~ **zmiękczające** смягчающий (*сфероидизирующий*) отжиг
~ **zmiękczające cykliczne** циклический смягчающий отжиг
~ **zmiękczające z powolnym studzeniem** смягчающий отжиг с медленным охлаждением
~ **zmiękczające z przemianą izotermiczną** смягчающий изотермический отжиг
~ **zmiękczająco-grafityzujące** смягчающе-графитизирующий отжиг
~ **z przemianą izotermiczną** изотермический отжиг
~ **zupełne** глубокий [полный] отжиг
wyżarzony отожжённый
~ **normalizująco** нормализованный

wyżeranie *n* разъедание, выедание; *лит.* разгар (*формы*)
⌣ **trzonu** разъедание пода [подины] (*печи*)
wzbogacać обогащать
wzbogacalnik *m обог.* сепаратор (*см. тж.* **separator**)
⌣ **zwojowy** *обог.* винтовой сепаратор
wzbogacanie *n* обогащение
⌣ **dmuchu** обогащение дутья (*кислородом*)
⌣ **elektromagnetyczne** электромагнитное обогащение
⌣ **elektrostatyczne** электростатическое обогащение
⌣ **elektryczne** электрическое обогащение
⌣ **flotacyjne** флотационное обогащение
⌣ **grawitacyjne** гравитационное обогащение
⌣ **hydrauliczne** гидравлическое обогащение
⌣ **kopalin użytecznych** обогащение полезных ископаемых
⌣ **magnetyczne** магнитное обогащение
⌣ **mechaniczne** механическое обогащение
⌣ **mokre** мокрое обогащение
⌣ **na podstawie cech zewnętrznych** обогащение по внешним признакам
⌣ **na podstawie tarcia** обогащение на основе трения
⌣ **na podstawie właściwości powierzchniowych ziarn** обогащение по свойствам поверхностей частиц
⌣ **na powierzchniach lepkich** обогащение на липких поверхностях
⌣ **na sucho** сухое обогащение
⌣ **ostateczne** дообогащение
⌣ **powietrzne** воздушное обогащение
⌣ **ręczne** ручное обогащение
⌣ **rud** обогащение руд
⌣ **selektywne** селективное обогащение
⌣ **suche** сухое обогащение
wzbogacanie w środowisku ciężkim обогащение в тяжёлой среде
⌣ **wybiorcze** селективное обогащение
⌣ **w zawiesinie ciężkiej** обогащение в тяжёлой эмульсии
wzbogacony обогащённый
wzbudnik *m* индуктор
wziernik *m* глазок; гляделка (*печи*)
wzmacniacz *m исп.* усилитель
⌣ **tranzystorowy** транзисторный усилитель
wzmacniać упрочнять
wzmacnianie *n* **powierzchni** упрочнение поверхности
wzmocniony упрочнённый
wzniesienie *n* **metalu** поднятие металла (*в индукционной печи*)
wzornik *m* шаблон
⌣ **obrotowy** *лит.* вращающийся шаблон
⌣ **odlewniczy** *лит.* литейный темплет
⌣ **przesuw(a)ny** *лит.* протяжно́й [скребковый] шаблон; формовочный шаблон
⌣ **przesuwny poziomy** *лит.* плоский формовочный скребок
wzornikować *лит.* шаблонировать
wzornikowanie *n лит.* шаблонирование
wzorzec *m* эталон; образец (*см. тж.* **próbka**)
⌣ **defektoskopowy** эталон, применяемый при дефектоскопии
⌣ **kontrolny** контрольный образец
wzorzystość *f* **odlewu** узорчатость поверхности отливки, мороз отливки (*под давлением*)
wzór *m* 1. образец 2. формула
⌣ **Bachtinowa** формула Бахтинова
⌣ **do obliczenia poszerzenia** формула для подсчёта уширения
⌣ **doświadczalny** эмпирическая формула

wzór Ekelunda dla walcowania na gorąco формула Экелунда для горячей прокатки
~ **empiryczny** эмпирическая формула
~ **Finka** формула Финка
~ **Gubkina** формула Губкина
~ **Nabarro—Herringa** формула Набарро — Геринга
~ **Newtona** формула Ньютона
~ **przełomu próbki** вид излома образца
~ **Sedlaczka** формула Седлачека
~ **Siebla** формула Зибеля
~ **Zjuzina** формула Зюзина
wzrost *m* рост
~ **grubości ziarna** увеличение размера [рост] зерна
~ **kryształów** рост кристаллов
~ **temperatury** подъём температуры
~ **ziarna austenitu** рост зерна аустенита
~ **ziarna, nadmierny** чрезмерный рост зерна
wżarcie *n лит.* пригар (*дефект отливки*)
wżer *m* коррозионная язва

Z

zabarwienie *n* окраска
~ **miejscowe** местное окрашивание
~ **powierzchni** окрашивание поверхности
~ **pól ziaren** окрашивание полей зёрен
~ **ziarn** окрашивание зёрен
zabezpieczenie *n* **antykorozyjne** антикоррозионная защита; антикоррозионное покрытие
zabieg *m* 1. приём 2. процесс
~ **cieplny** термический процесс
~ **neutralizowania** процесс нейтрализации
~ **obróbki cieplnej** технология термической обработки
~ **opalania** огневая зачистка
zabielenie *n* отбел (*дефект отливки*)
zaburzenie *n* нарушение
~ **biegu wielkiego pieca** расстройство хода доменной печи
~ **sieci krystalicznej** нарушение кристаллической решётки
~ **w procesie wytopu** расстройство хода плавки
zachowanie *n* **równoosiowości struktury** сохранение равноосности структуры
zaciągnięcie *n прок.* разнотолщинность по длине
zaczep *m* зацеп, рым
~ **do wyciągania złożenia walców** *прок.* зацеп для вытягивания комплекта валков
~ **kołnierzowy rdzenia** *лит.* буртик металлического стержня
zadmuchanie *n* задувка (*печи*)
zadmuchiwać задувать (*печь*)
zadrapanie *n* **powierzchni** царапание поверхности
zadzior *m* задир, заусенец
zafałdowanie *n* 1. *прок.* закат (*дефект заготовки*) 2. завороты (*дефект слитка*); *лит.* заливина (*дефект*)
zagazowanie *n* **metalu** загазованность металла (*дефект*)
zagęszczać formę *лит.* уплотнять форму
zagęszczanie, zagęszczenie *n* уплотнение
~ **ciała porowatego** уплотнение пористого тела
~ **granicy** уплотнение границы
~ **masy formierskiej** *лит.* уплотнение формовочной смеси
~ **materiału** уплотнение материала
~ **struktury** уплотнение структуры
~ **wstępne** предварительное уплотнение (*напр. порошка*)
~ **wybuchowe** взрывное уплотнение
zaginanie *n* 1. загинание, загибка 2. фальцовка, закатка
~ **na gorąco** горячая загибка
~ **na zimno** холодная загибка

zaginanie obrzeża бортование
zaginarka *f* загибочный станок
⌣ **do blach** листозагибочный станок
⌣ **krawędzi** кромкозагибочный станок
zagłębianie *n* **walców w materiał** *прок.* внедрение валков в материал
zagłębienie *n* **na paśmie walcowanym** отпечаток на прокатываемой полосе
zahartować закалить
zahartowany закалённый
zainicjowanie *n* инициирование (*напр. кристаллизации, рекристаллизации*)
zakamarek *m лит.* тупик (*шлакоуловителя*)
zakleszczenie *n* **profilu** *прок.* заклинивание профиля (*в калибре*)
zakład *m* завод; фабрика; мастерская (*см. тж.* **wytwórnia**)
⌣ **flotacyjny** флотационная фабрика
⌣ **galwanotechniczny** гальванотехническая мастерская
⌣ **hydrometalurgiczny** гидрометаллургический завод
⌣ **koksochemiczny** коксохимический завод
⌣ **metalurgiczny** металлургический завод
⌣ **metalurgii mokrej** гидрометаллургический завод
⌣ **metalurgii ogniowej** пирометаллургический завод
⌣ **oczyszczania miedzi** медеочистительный завод
⌣ **pirometalurgiczny** пирометаллургический завод
⌣ **płuczek** *обог.* промывочный завод
⌣ **pudlarski** пудлинговая мастерская
⌣ **rafinacji miedzi** медеочистительный завод
⌣ **wzbogacania** обогатительный завод
zakładanie *n* **trzpienia** установка оправки

zakłócenie *n* нарушение
⌣ **procesu technologicznego** нарушение технологического процесса
⌣ **w biegu procesu** задержка в ходе процесса
zakończenie *n* конец
⌣ **rdzenia metalowego** *лит.* хвостовик металлического стержня
⌣ **rozetowe** *прок.* трефовый конец
zakres *m* объём; область, зона; диапазон; предел; интервал
⌣ **badań** объём испытаний
⌣ **kruchości** область хрупкости
⌣ **kruchości na niebiesko** область синеломкости
⌣ **kruchości na zimno** область хладноломкости
⌣ **kruchości przy przemianach alotropowych** область хрупкости при аллотропических превращениях
⌣ **kruchości wskutek przegrzania** область хрупкости при перегреве
⌣ **maksymalnej szybkości przemiany** область максимальной скорости превращения
⌣ **nietrwałości austenitu** область неустойчивости аустенита
⌣ **obciążeń** интервал нагрузок
⌣ **obrotów silnika napędowego** *прок.* диапазон оборотов приводного двигателя
⌣ **pomiarowy [pomiaru]** диапазон измерений
⌣ **praktycznego walcowania** область практической прокатки
⌣ **przemian bainitycznych** область бейнитных превращений
⌣ **przemian perlityczno-bainitycznych** область перлитно-бейнитных превращений
⌣ **przemiany martenzytycznej** область мартенситного превращения
⌣ **regulowania obrotów silników napędowych** *прок.* пределы регулирования оборотов приводных двигателей

zakres rozpuszczalności область растворимости
⌒ **roztworu stałego** область твёрдого раствора
⌒ **szybkiego rozpadu austenitu** область быстрого распада аустенита
⌒ **temperatur** температурная область, область температур, температурный интервал
⌒ **temperatur grzania** температурный интервал нагрева
⌒ **temperatur krzepnięcia** температурный интервал затвердевания
⌒ **temperatur łatwego rozpadu austenitu** температурная область быстрого распада аустенита
⌒ **temperatur walcowania** температурная область прокатки
⌒ **temperatur wyżarzania** температурная область отжига
zakrzepnięcie *n* закозление (*дефект*)
zakucie *n* заковка (*дефект*)
⌒ **zgorzeliny** заковка окалины
zakuwarka *f* ротационно-ковочная машина
zakwaszenie *n* увеличение кислотности, окисление; подкисление
⌒ **kąpieli neutralizującej** увеличение кислотности нейтрализующей ванны
zalanie *n* облив (*дефект слитка*)
zaleczanie *n* залечивание (*трещин*)
zalew *m* болото (*в индукционной печи*)
zalewacz *m лит.* разливщик, заливщик
⌒ **formy ciśnieniowej** *лит.* заливщик пресс-формы
zalewać заливать
zalewanie *n* 1. заливание, заливка 2. разливка (*в изложницы*) (*см. тж.* **odlewanie**)
⌒ **metalu do pieca** заливка жидкого металла в печь
⌒ **od dołu** *см.* **zalewanie syfonowe**
⌒ **od góry** разливка сверху
zalewanie próżniowe вакуумная разливка, разливка в вакууме
⌒ **spokojne** спокойная разливка
⌒ **syfonowe** сифонная разливка, разливка сифоном, разливка снизу
zalewka *f лит.* залив, заусенец (*дефект отливки*)
zależność *f* зависимость
⌒ **Hala—Petcha** зависимость Холла — Петча
⌒ **kąta chwytu od prędkości pasma** зависимость угла захвата от скорости полосы
⌒ **Levy—Misesa** зависимость Леви — Мизеса
⌒ **między wydłużeniem i poszerzeniem** зависимость между удлинением и уширением
⌒ **nacisku jednostkowego od grubości pasma** зависимость удельного давления от толщины полосы
⌒ **parametrów przemiany** зависимость параметров превращения
⌒ **pomiędzy prędkością walcowania na gorąco a współczynnikiem tarcia** зависимость между скоростью горячей прокатки и коэффициентом трения
⌒ **pomiędzy wielkością gniotu a średnicą walców** зависимость между величиной обжатия и диаметром валков
⌒ **powierzchni styku od średnicy walców** зависимость поверхности контакта от диаметра валков
⌒ **średniego nacisku jednostkowego od tarcia powierzchniowego** зависимость среднего удельного давления от поверхностного трения
⌒ **współczynnika tarcia od prędkości obwodowej** зависимость коэффициента трения от окружной скорости
załadowanie *n* загрузка
⌒ **ręczne** ручная загрузка

załadowanie wlewków загрузка слитков
⌁ **wsadu** загрузка шихты
załadowywać загружать, заваливать
załadowywanie *n* загружение, завалка (*печи*)
⌁ **skośne** косая завалка
załoga *f* **piecowa** печная бригада
zamek *m* замóк
⌁ **do zamocowania trzpienia** замок для крепления оправки
⌁ **matrycy** замок матрицы
⌁ **modelu** *лит.* замок модели
⌁ **rdzenia** *лит.* замок стержня
⌁ **rdzennika** *лит.* замок на стержневом знаке
zamknięcie *n* 1. закрытие 2. затвор
⌁ **gardzieli** колошниковый затвор
⌁ **gardzieli Langena** колошниковый затвор Лангена
⌁ **gardzieli Parry'ego** колошниковый затвор Парри
⌁ **gardzieli, podwójne** двойной колошниковый затвор
⌁ **gazowe** газовый затвор (*напр. отжигательной печи*)
⌁ **klinowe** клиновой затвор (*напр. отжигательной печи*)
⌁ **piaskowe** песочный затвор (*напр. отжигательной печи*)
⌁ **przestrzeni odkształcenia** закрытие очага деформации
⌁ **wodne** водяной затвор
⌁ **zasuwowe** шиберный затвор
⌁ **zaworowe** клапанный затвор
zamocowanie *n* крепление, закрепление, заделка; установка
⌁ **górnej części poduszki walca** крепление верхней части подушки валка
⌁ **grzałek na bocznych ściankach** установка грелок на боковых стенках
⌁ **śrub fundamentowych** закрепление фундаментных болтов
zamrożenie *n* замораживание
⌁ **metalu** замораживание металла (*в печи*)
zamrożenie pieca замораживание печи
zamróz *m* «мороз» (*дефект литья под давлением*)
zamykanie *n* **formy** *лит.* накрывание формы
zanieczyszczenie *n* загрязнение
⌁ **atmosfery** загрязнение атмосферы
⌁ **niemetaliczne** неметаллические включения, неметаллические примеси
⌁ **piaskiem** загрязнение песком
⌁ **wtrąceniami niemetalicznymi** загрязнение неметаллическими включениями
zanik *n* ликвидация, снятие
⌁ **naprężeń wewnętrznych** снятие внутренних напряжений
⌁ **umocnienia** снятие упрочнения
⌁ **umocnienia, całkowity** полное снятие упрочнения
zanurzak *m* *лит.* колокольчик (*формовочный инструмент*)
zanurzanie, zanurzenie *n* погружение
⌁ **ręczne** ручное погружение
zaokrąglenie *n* **wlewka** биллетировка слитка
zaostrzarka *f* острильная установка
zaostrzenie *n* острение
⌁ **młotkowaniem** острение ковкой
⌁ **obróbką skrawaniem** острение резанием
⌁ **rozciąganiem plastycznym** острение пластическим растяжением
⌁ **walcowaniem** острение прокаткой
zapalanie *n* зажигание
zapalić зажечь
⌁ **łuk** *свар.* зажечь дугу
⌁ **odpowietrzniki** *лит.* зажечь газы, зажечь «дух»
zaparcie się *n* **materiałów wsadowych** заклинивание шихтовых материалов
zapas *m* запас; резерв
⌁ **bezpieczeństwa** коэффициент безопасности

zapas wytrzymałości запас прочности
zapawanie *n свар.* заварка
⌣ **elektryczne** электрозаварка
⌣ **gazowe** газовая заварка
⌣ **odlewnicze** литейная заварка
⌣ **wad** заварка дефектов
zapiaszczenie *n* песочина, песчаная раковина (*дефект литья*)
zapieranie się *n* **materiału wsadowego** кострение шихтового материала
zapis *m* **temperatury** запись температуры
zapoczątkowanie *n* **spawania** начало сварки
zapotrzebowanie *n* **powietrza, teoretyczne** теоретическая потребность в воздухе (*напр. для сгорания*)
zaprawa *f* 1. заправка 2. *лит.* лигатура, промежуточный сплав
⌣ **ogniotrwała** огнеупорная заправка
zaprawiacz *m* **otworu** заправщик выпускного отверстия (*печи*)
zaprawianie *n* 1. заделка 2. заправка
⌣ **otworu** заделка отверстия
⌣ **trzonu** заварка лещади; заварка пода
zaprószenie *n лит.* песчаная земляная раковина (*дефект*)
zarastanie *n* **trzonu** зарастание лещади; зарастание пода
zaraza *f* **cynowa** оловянная чума
zardzewiały заржавленный
zardzewieć заржаветь
zarodek *m* зародыш
⌣ **krystaliczny** кристаллический зародыш
⌣ **krystalizacji [kryształu]** зародыш кристаллизации
⌣ **monokrystaliczny** монокристальный зародыш
zasada *f* 1. основа, принцип 2. основание
⌣ **ciągłości strugi** принцип непрерывности потока
zasada ciągłości walcowania условие непрерывности прокатки
⌣ **stałej objętości** закон постоянства объёма
⌣ **walcowania ciągłego** принцип непрерывной прокатки
⌣ **zachowania energii** закон сохранения энергии
⌣ **zachowania pędu** закон сохранения движения
zasadowość *f* основность
zasadowy основный
zasilacz *m* 1. питатель, фидер 2. *лит.* питающая бобышка
⌣ **bębnowy** барабанный питатель
⌣ **chwytakowy** питатель с захватами
⌣ **czerpakowy** скиповый питатель
⌣ **pośredni** *лит.* переходная питающая бобышка
zasilanie *n* питание
⌣ **odlewu** питание отливки
⌣ **węglem** подача угля, углеподача
zasłona *f* заслонка
⌣ **płomienna** пламенная защита, пламенная завеса
zasobnik *m* 1. контейнер 2. бункер (*для сыпучих материалов*) 3. *прок.* петлеобразователь
⌣ **masy formierskiej** *лит.* бункер для формовочной смеси
⌣ **na koks** коксовый бункер
⌣ **na rudę** рудный бункер
⌣ **na wsad** шихтовый бункер
⌣ **podskipowy** бункерная камера
⌣ **rozdzielczy** раздаточный бункер
⌣ **rynnowy** желобчатый бункер
⌣ **szczelinowy** щелевой бункер
⌣ **taśmy** петлеобразователь
⌣ **wsadowy** шихтовый бункер
⌣ **załadowczy** загрузочный бункер
⌣ **żłobowy** желобчатый бункер
zasoby *m pl* ресурсы; запасы
⌣ **produkcyjne** производственные ресурсы

zasoby surowcowe сырьевые ресурсы
zastawka *f дом. пр.* разделительная плита
zastyganie *n* **metalu** замораживание металла (*в печи*)
zasuwa *f* заслонка; шибер
~ **dmuchu gorącego** шибер горячего дутья
~ **dmuchu zimnego** шибер холодного дутья
~ **dyszowa** фурменная задвижка
~ **kanału dymnego** дымовой шибер (*печи*)
~ **kanału spalinowego** газовая заслонка, заслонка канала отходящих газов
~ **odcinająca** запорный шибер
~ **rozdzielcza [rozrządcza]** распределительный шибер (*печи*)
~ **szybkodziałająca** быстродействующий шибер
zasyp *m* **1.** засыпание, заполнение, загрузка, завалка (*действие*) **2.** шихта, завалка (*материал*) (*см. тж.* **wsad**)
~ **boczny** боковая загрузка
~ **kubłowy** бадьевая загрузка
~ **luźny** свободная насыпка
~ **osiowy** центральная загрузка
~ **skipowy** скиповая загрузка
~ **skośny** косая завалка
~ **śrubowy** винтовая завалка
~ **zmniejszony** облегчённая загрузка
~ **zwarty** плотно лежащая шихта
zasypanie *n* **palników** завал горелок (*пылью*)
zasypnica *f* углезагрузочный вагон (*на коксовом заводе*)
zasypnik *m* засыпное устройство
zasypowy *m* загрузчик, завальщик
zasypywać заваливать, загружáть
zasypywanie *n* засыпание, засыпка, завалка, загрузка, заполнение (*см. тж.* **zasyp 1.**)
~ **matrycy** засыпка порошка, заполнение матрицы
zaszarzenie *n лит.* графитная спель (*дефект отливки*)
zatkanie *n* забивание
~ **otworu spustowego** забивание [закрывание] лётки
~ **się garu** забивание горна
zatrucie *n* **katalizatora** отравление катализатора
zatrzymanie *n* остановка
~ **awaryjne** аварийная остановка (*печи, стана*)
~ **pieca** остановка печи
~ **pieca, całkowite** полная остановка печи
~ **się wsadu** зависание шихты (*в доменной печи*)
~ **walców** остановка валков
zatyczkowy *m* стопорщик (*рабочий*)
zatykać закупоривать; заделывать
~ **otwór spustowy** заделывать лётку
zatykanie *n* закупорка
~ **przewodów** закупорка трубопроводов
zatykarka *f* пушка (*для заделки выпускного отверстия*)
~ **elektryczna** электрическая пушка
~ **otworu żużlowego** шлаковый стопор
~ **parowa** паровая пушка
~ **pneumatyczna** пневматическая пушка
zawalcowanie *n* **1.** закатка **2.** *прок.* закат (*дефект*)
~ **resztki jamy usadowej** закатка остатков усадочной раковины
~ **spowodowane skręceniem pasma w wykroju** *прок.* свёртыш (*дефект*)
zawalenie się *n* **wsadu** обвал шихты
zawartość *f* содержание □ **o dużej zawartości fosforu** высокофосфористый; **o dużej zawartości składników stopowych** высоколегированный; **o dużej zawartości tlenku glinowego** высокоглинозёмистый; **o dużej zawartości węgla** высокоуглеродистый; **o małej za-**

wartości cyny низкооловянистый, малооловянистый; **o małej zawartości składników stopowych** низколегированный, малолегированный; слаболегированный; **o małej zawartości tlenku glinowego** низкоглинозёмистый; **o małej zawartości węgla** низкоуглеродистый, малоуглеродистый

zawartość austenitu szczątkowego содержание остаточного аустенита

↝ **azotu, graniczna** предельное содержание азота

↝ **domieszek** содержание примесей

↝ **martenzytu** содержание мартенсита

↝ **składników stopowych** содержание легирующих примесей, легированность

↝ **składników węglikotwórczych** содержание карбидообразующих элементов

↝ **węgla** содержание углерода

zawężenie *n* **odchyłek wymiarowych** сужение размерных отклонений

zawiesina *f* суспензия, взвесь; *обог.* пульпа; муть; эмульсия

↝ **magnetyczna** магнитная суспензия

↝ **rudna** рудная пульпа, рудная муть

↝ **wodna** водная суспензия

zawieszenie *n* **wsadu** зависание; подвисание *шихты*) (*см. тж.* **zawisanie**)

zawijaki *m pl* завороты (*дефект слитка*); *лит.* заливина (*дефект*)

zawijanie *n* завёртка

zawisanie *n* зависание; подвисание

↝ **dolne** нижнее подвисание (*шихты*)

↝ **górne** верхнее зависание (*шихты*)

↝ **naboju** зависание колоши

↝ **uporczywe** устойчивое подвисание (*шихты*)

zawisanie wsadu зависание шихты; подвисание шихты

↝ **zimne** холодное подвисание (*шихты*)

zawodorowywanie *n* наводороживание

zawór *m* **1.** вентиль **2.** клапан

↝ **atmosferyczny** атмосферный клапан

↝ **awaryjny** аварийный клапан

↝ **dmuchu gorącego** шибер горячего дутья

↝ **dmuchu zimnego** шибер холодного дутья

↝ **dzwonowy Huttera** *дом. пр.* колокол [клапан] Гуттера

↝ **jednokierunkowy** односторонний вентиль

↝ **kanału dymowego** дымовой клапан

↝ **kolanowy** *лит.* коленный клапан

↝ **kominowy** дымовой клапан

↝ **odcinający dopływ oleju** вентиль, перекрывающий подачу масла

↝ **podwójny** двойной клапан

↝ **próżniowy** вакуумный вентиль

↝ **przedmuchowy** продувочный [дутьевой] клапан

↝ **sterowany automatycznie** автоматически действующий вентиль

↝ **sterujący** *лит.* перекидной клапан

↝ **trójdrogowy** трёхходовой кран

↝ **wysokociśnieniowy** затвор высокого давления

↝ **zwrotny 1.** обратный клапан **2.** *свар.* сухой предохранительный затвор (*в аппарате для получения ацетилена*)

↝ **zwrotny wodny** *свар.* водяной предохранительный затвор

zazębienie *n* зубчатое зацепление

↝ **czołowe** ведущее зубчатое зацепление

zażużlenie *n* шлаковая раковина, шлаковины (*дефект литья*)

zażużlowanie *n* зашлакование
zbieracz *m* коллектор
zbieżność *f* конусность
⌐ **modelu** *лит.* уклон модели
⌐ **odlewnicza** литейный конус (*модели или формы*)
⌐ **stożka wyjściowego** конусность выходного конуса (*напр. волóки*)
⌐ **wlewka** конусность слитка
zbiornik *m* приёмник; камера; резервуар
⌐ **betonowy** бетонный резервуар
⌐ **chłodzący** камера охлаждения
⌐ **do szlamu** шлаконакопитель
⌐ **do uśredniania rudy** *обог.* рудоусреднительный бункер
⌐ **gazu** газгольдер
⌐ **gazu, kulisty** шаровой газгольдер
⌐ **gazu, mokry** мокрый газгольдер
⌐ **gazu, suchy** сухой газгольдер
⌐ **granulacyjny** грануляционный бассейн
⌐ **na kąpiel solną** резервуар для соляной ванны
⌐ **na olej** масляный резервуар
⌐ **na szlam** шламосборник
⌐ **próżniowy** *лит.* вакуумный ковш
⌐ **rudy** рудный бункер
⌐ **schładzający** охлаждающий резервуар
⌐ **smaru** маслосборник
⌐ **węgla** резервуар для угля
⌐ **wlewowy** *лит.* литниковый стояк
⌐ **wlewowy czaszowy** литниковая чаша
⌐ **wlewowy lejkowy** литниковая воронка
⌐ **wlewowy stożkowy** литниковая конусная чаша
⌐ **wlewowy w kształcie lejka** литниковая воронка
⌐ **wodny pieca** водосборная коробка печи
⌐ **załadowczy** загрузочный бункер
zbiornik załadowczy podskipowy скиповый бункер
⌐ **zasypowy** загрузочный бункер
⌐ **z olejem** маслосборник
⌐ **z wężownicą parową** резервуар с паровым змеевиком
⌐ **żeliwiaka** копильник (вагранки)
⌐ **żeliwiaka, obrotowy bębnowy** барабанный поворотный копильник
⌐ **żeliwiaka, ogrzewany elektryczne** электрический копильник
⌐ **żeliwiaka, podgrzewany** отапливаемый копильник
⌐ **żeliwiaka, ruchomy** передвижной копильник
⌐ **żeliwiaka, stały** стационарный копильник
⌐ **żużla** шлакоприёмник, шлаковый карман, шлаковый копильник
zbroić армировать
zbrojenie *n* **1.** армирование **2.** арматура
⌐ **odlewu** *лит.* **1.** армирование отливки **2.** арматура отливки
⌐ **rdzenia** *лит.* армирование стержня
zbrylać *обог.* окусковывать, окомковывать
zbrylanie *n обог.* окускование, окомкование
zbrylanie się комкование, слёживание
zbrylony окомкованный
zdarcie *n лит.* размыв (*дефект отливки*)
zdejmowanie *n* **trzpienia** *прок.* съём оправки
zderzak *m* упор
⌐ **opuszczany** опускаемый упор
⌐ **przesuwny** передвижной упор
⌐ **zgniatacza** упор блюминга
zdjęcie *n* **pieca z odciągu** снятие печи с тяги
zdolność *f* способность
⌐ **absorbowania** абсорбирующая способность
⌐ **chłodzenia** охлаждающая способность

zdolność do hartowania się *см.* **zdolność hartująca**
⌒ **do odkształceń** способность к деформации
⌒ **do spiekania się** спекаемость, способность к спеканию
⌒ **do ścinania się** свёртываемость
⌒ **do wydłużeń** способность к удлинению
⌒ **grzewcza pieca** нагревательная способность печи
⌒ **hartująca** закаливаемость, способность к закалке
⌒ **odkształcenia** деформирующая способность
⌒ **odprowadzania ciepła** способность к отводу тепла
⌒ **płynięcia** текучесть
⌒ **produkcyjna roczna** годовая производительность
⌒ **rozpuszczania tlenku żelaza** склонность к растворению окисла железа
⌒ **spiekania się węgla** спекаемость угля
⌒ **utleniania** окислительная способность
⌒ **wytrawiania** способность к травлению
⌒ **zgniatania** способность к деформации
zdrapywanie *n* **smaru** стирание смазки
zdrowienie *n терм.* возврат
⌒ **granic ziarn** возврат границ зёрен
zdwajanie *n* сдваивание
⌒ **blach** дублирование [сдваивание] листов
zegar *m* ||
⌒ **tensometru** шкала тензометра
⌒ **wsadowy** указатель состава шихты
zendra *f* окалина (*см. тж.* **zgorzelina**)
zendrowanie *n* удаление окалины
zerwanie *n* обрыв, разрыв
⌒ **drutu** разрыв проволоки
⌒ **formy** *лит.* срыв формы
⌒ **metalu** разрыв металла
zerwanie próbki разрыв образца
⌒ **rury** отрыв трубы
⌒ **się skipu** обрыв скипа
⌒ **wsadu** обрушение [осадка] шихты
zeskok *m* сброс (*волочения*)
zespół *m* агрегат (*см. тж.* **agregat**); узел
⌒ **blach cienkich** тонколистовой прокатный стан
⌒ **blach grubych** толстолистовой прокатный стан
⌒ **blach uniwersalnych** стан для прокатки универсальных листов
⌒ **bruzdowy** сортопрокатный стан
⌒ **ciągarek** волочильный стан (*см. тж.* **ciągarka**)
⌒ **ciągarek bębnowych** барабанный волочильный стан
⌒ **ciągarek do ciągnienia na zimno** стан холодного волочения
⌒ **ciągarek dwułańcuchowych** двухцепной волочильный стан
⌒ **ciągarek jednołańcuchowych** одноцепной волочильный стан
⌒ **ciągarek kalibrujących** калибровочный волочильный стан
⌒ **ciągarek łańcuchowych** цепной волочильный стан
⌒ **ciągarek pojedynczych** стан однократного волочения
⌒ **ciągarek wahadłowych** маятниковый волочильный стан
⌒ **ciągarek wielokrotnych [wielostopniowych]** стан многократного волочения
⌒ **ciągarek wstępnych** заготовочный волочильный стан
⌒ **ciągły dwunastowalcarkowy** непрерывный двенадцатиклетьевой прокатный стан
⌒ **ciągły o napędzie grupowym** непрерывный прокатный стан с групповым приводом
⌒ **do kształtowania** *лит.* формовочная машина
⌒ **do przetapiania** плавильный агрегат

zespół do przygotowania mieszanki palnej узел приготовления горючей смеси
~ **do spawania gazowego** газосварочный агрегат
~ **do walcowania szyn kolejowych w układzie półciągłym** полунепрерывный стан для прокатки железнодорожных рельсов
~ **klatek walcarki ciągłej** *прок.* непрерывная группа клетей
~ **klatek walcowniczych** *прок.* группа клетей
~ **klatek wstępnych** *прок.* обжимная группа клетей
~ **komór koksowniczych** коксовая батарея
~ **kół** колёсопрокатный стан
~ **kruszący** дробильный агрегат
~ **kształtujący koniec rury** *прок.* узел формовки конца трубы
~ **modelowy** *лит.* модельный комплект
~ **obręczy** бондажепрокатный стан
~ **oporowy** упор (*пресса*)
~ **pierścieni** кольцепрокатный стан
~ **prasujący** *лит.* механизм прессования, узел прессования
~ **przeciągarek** *см.* **zespół ciągarek**
~ **rolek** *прок.* сепаратор с роликами
~ **rur** трубопрокатный стан
~ **silnik—prądnica** двигатель — генератор
~ **syfonowy** сифонное устройство (*для разливки стали*)
~ **sześciowalcarkowy** шестиклетьевой прокатный стан
~ **walcarek** *см.* **zespół walcowniczy**
~ **walcarek automatycznych** *прок.* автомат-стан
~ **walcarek do rur** трубопрокатный стан
~ **walcowniczy** прокатный стан (*см. тж.* **walcarka** *и* **walcownia**)
zespół walcowniczy ciągły непрерывный прокатный стан
~ **walcowniczy do blachówek** сутóночный прокатный стан, стан для прокатки сутóнок
~ **walcowniczy do stali** сталепрокатный стан
~ **walcowniczy jednoliniowy** линейный прокатный стан
~ **walcowniczy mijany skośny** зигзагообразный прокатный стан
~ **walcowniczy posobny** последовательный прокатный стан, прокатный стан тандем
~ **walcowniczy półciągły** полунепрерывный прокатный стан
~ **walcowniczy wieloliniowy** ступенчатый прокатный стан
~ **walcowniczy w układzie krzyżowym** прокатный стан кросс-каунтри
~ **walcowniczy w układzie mijanym szachowym** шахматный прокатный стан
~ **zaciskający rurę** узел зажима трубы
~ **zwierający** *лит.* механизм запирания, узел запирания
zestalanie *n* затвердевание; застывание
zestalony затвердевший; застывший
zestaw *m* **1.** комплект, набор **2.** состав
~ **dyszowy** фурменный прибор
~ **kolana dyszowego** фурменный рукав
~ **żużlowy** шлаковый прибор
zestawianie *n* **wsadu** составление шихты, шихтовка
ześlizg *m* **1.** сдвиг **2.** скольжение
zetownik *m прок.* зетовый [Z-образный] профиль
zgar *m* угар (*металла в процессе плавки*)
zgarki *pl* огарки (*см. тж.* **wypałki**)
zgarniacze *m pl* гребки (*обжигательной печи*)
zgarniaczka *f*, **zgarniak** *m лит.* сгребная линейка, правúло

zgarnianie *n* сгребание
⌒ **masy formierskiej** *лит.* сгребание формовочной смеси
⌒ **na grubość** *лит.* срезание фальшивого тела
⌒ **żużla** снятие [скачивание, удаление] шлака
zgęszczalność *f* **proszku** *пор. мет.* уплотняемость порошка
zginacz *m* загибщик
zginać сгибать; изгибать
zginalność *f* сгибаемость; изгибаемость
zginanie *n* сгибание; гнутьё; изгибание; изгиб
⌒ **czyste** чистый изгиб
⌒ **niesymetryczne** косой изгиб
⌒ **pasma przy pchaniu** изгиб полосы при толкании
⌒ **plastyczne** пластический изгиб
⌒ **płaskie** плоский изгиб
⌒ **poprzeczne** поперечный изгиб
⌒ **pręta** изгиб стержня
⌒ **przed ciągnieniem** изгиб перед протяжкой
⌒ **sprężysto-plastyczne** упругопластический изгиб
⌒ **statyczne** статический изгиб
⌒ **udarowe** ударный изгиб
⌒ **ukośne** косой изгиб
⌒ **wzdłużne** продольный изгиб
zginarka *f* гибочный пресс, гибочный станок, гибочная машина
⌒ **do blach** листогибочный стан
⌒ **do rur** машина для гибки труб, трубогиб
zgład *m* шлиф (*см. тж.* **szlif**)
⌒ **metalograficzny** металлографический шлиф
zgłębiacz *m* указатель уровня (*засыпки*)
zgłębnik *m* зонд; щуп
zgniatacz *m прок.* обжимной стан; блюминг; слябинг
⌒ **do kęsisk** блюминг
⌒ **do kęsisk kształtowych** блюминг для фасонных блюмов
⌒ **do kęsów płaskich** слябинг
⌒ **duo do kęsisk kwadratowych** двухвалковый блюминг, блюминг дуо
zgniatacz duo nawrotny do kęsisk kwadratowych реверсивный двухвалковый блюминг
⌒ **duży** крупный блюминг
⌒ **dwuklatkowy do kęsisk kwadratowych** двухклетьевой [сдвоенный] блюминг
⌒ **jednoklatkowy do kęsisk kwadratowych** одноклетьевой блюминг
⌒ **mały** малый блюминг
⌒ **płaski [slabing]** слябинг
⌒ **średni** средний блюминг
⌒ **trio do kęsisk kwadratowych** трёхвалковый блюминг, блюминг трио
⌒ **zautomatyzowany** автоматизированный блюминг
⌒ **z długą płaską beczką** блюминг с длинной гладкой бочкой
⌒ **z krótką płaską beczką** блюминг с короткой гладкой бочкой
zgniatanie *n* сдавливание; обжатие
⌒ **pręta** обжатие прутка
⌒ **walcowanego metalu** деформирование прокатываемого металла
zgniecenie *n* 1. смятие 2. закат (*дефект*)
zgniot *m* обжатие
⌒ **idealny** идеальное обжатие
⌒ **kryształów** обжатие кристаллов
⌒ **krytyczny** критическое обжатие
⌒ **na zimno** холодное обжатие, обжатие вхолодную
⌒ **w warstwie powierzchniowej** обжатие в поверхностном слое
⌒ **względny** относительное обжатие
zgorzelina *f* окалина
⌒ **czarna** чёрная окалина
⌒ **kuźnicza** кузнечная окалина
⌒ **małoplastyczna** малопластичная окалина
⌒ **nadmierna** избыточная окалина

zgorzelina piecowa [pierwotna] первичная окалина
⌒ **plastyczna** пластичная окалина
⌒ **szara** серая окалина
⌒ **twarda** твёрдая окалина
⌒ **walcownicza** прокатная окалина
⌒ **wtórna** вторичная окалина
zgrupowanie *n* **perlitu, miejscowe** местное скопление перлита
zgrzeina *f* сварной шов (*при сварке давлением*)
⌒ **garbowa** шов, полученный при рельефной сварке
⌒ **iskrowa** стык, сваренный оплавлением
⌒ **liniowa** роликовый шов
⌒ **oporowa** шов, полученный методом сопротивления
⌒ **punktowa** сварная точка
⌒ **wewnętrzna** внутренний шов
⌒ **zewnętrzna** наружный шов
⌒ **zwarciowa** стык, сваренный сопротивлением
zgrzewać сваривать (*давлением*)
zgrzewadło *n* клещи для сварки (*давлением*)
⌒ **punktowe** точечные клещи
⌒ **punktowe z dociskiem hydraulicznym** гидравлические точечные клещи
⌒ **ręczne kleszczowe** сварочные клещи
⌒ **ręczne o działaniu jednostronnym** сварочный пистолет
⌒ **ręczne o działaniu jednostronnym, dwupunktowe** двухэлектродный сварочный пистолет
⌒ **ręczne o działaniu jednostronnym, jednopunktowe** одноэлектродный сварочный пистолет
⌒ **z dociskiem pneumatycznym** пневматические сварочные клещи
zgrzewak *m* сварочная печь
zgrzewalność *f* способность к сварке (*давлением*)
zgrzewanie *n* сварка (*давлением*)
⌒ **acetylenowe** ацетиленовая сварка
zgrzewanie ciągłe ogniowe непрерывная печная сварка
⌒ **elektryczne** электрическая сварка, электросварка
⌒ **garbowe** рельефная сварка
⌒ **gazem wodnym** сварка водяным газом
⌒ **gazowe** газовая сварка
⌒ **impulsowe** импульсная сварка
⌒ **indukcyjne wysokiej częstotliwości [metodą Induweld]** индукционная сварка током высокой частоты
⌒ **iskrowe** электроискровая сварка
⌒ **laserowe** лазерная сварка
⌒ **metodą Thermatool** *см.* **zgrzewanie oporowe**
⌒ **na zakładkę** сварка внахлестку
⌒ **ogniowe ciągłe** непрерывная печная сварка
⌒ **ogniowe na styk** печная сварка встык
⌒ **ogniskowe** горновая [кузнечная] сварка
⌒ **oporowe** сварка электросопротивлением (*контактная*)
⌒ **oporowe doczołowe** сварка встык электросопротивлением
⌒ **oporowe liniowe** линейная сварка электросопротивлением
⌒ **oporowe liniowe zakładkowe** линейная сварка электросопротивлением внахлёстку
⌒ **oporowe liniowe zgniotowe** линейная сварка электросопротивлением с раздавливанием внахлёстку
⌒ **oporowe niską częstotliwością** низкочастотная сварка электросопротивлением
⌒ **oporowe prądem stałym** сварка электросопротивлением постоянным током
⌒ **oporowe punktowe** точечная сварка электросопротивлением

zgrzewanie oporowe udarowe ударная сварка электросопротивлением
⌣ **oporowe wielogarbowe [wielopunktowe]** многоточечная рельефная сварка электросопротивлением
⌣ **oporowe wysoką częstotliwością** высокочастотная сварка электросопротивлением
⌣ **oporowe zwarciowe** сварка встык электросопротивлением
⌣ **prądem zmiennym** сварка переменным электрическим током
⌣ **punktowe** точечная сварка
⌣ **termitowe** термитная сварка
zgrzewany сваренный, сварной
zgrzewarka *f* сварочная машина
⌣ **ciągła** машина непрерывной сварки
⌣ **doczołowa** стыковая сварочная машина
⌣ **doczołowa iskrowa o docisku ciągłym** стыковая сварочная машина с непрерывным оплавлением
⌣ **doczołowa o docisku okresowym** стыковая сварочная машина с прерывистым оплавлением
⌣ **doczołowa zwarciowa** стыковая сварочная машина сопротивлением
⌣ **do rur** трубосварочный аппарат
⌣ **do taśm** лентосварочная машина
⌣ **do zgrzewania końców kęsów** сварочная машина для сварки концов заготовок
⌣ **dwupunktowa** двухточечная сварочная машина
⌣ **elektromagnetyczna** электромагнитная сварочная машина
⌣ **gazowa** газовая сварочная машина
⌣ **iskrowa** машина для стыковой сварки с оплавлением
⌣ **jednopunktowa** одноточечная сварочная машина
zgrzewarka kondensatorowa электростатическая сварочная машина
⌣ **kontaktowa** контактная сварочная машина
⌣ **liniowa** роликовая [линейно-роликовая, шовная] сварочная машина
⌣ **liniowa doczołowa** шовностыковая сварочная машина
⌣ **liniowa dwuszwowa [dwutorowa]** двухшовная сварочная машина
⌣ **liniowa jednostronna** односторонняя шовная сварочная машина
⌣ **liniowa jednoszwowa [jednotorowa]** одношовная сварочная машина
⌣ **liniowa wieloszwowa [wielotorowa]** многошовная сварочная машина
⌣ **oporowa elektryczna** контактная машина для сварки электросопротивлением
⌣ **poprzeczna** стыкосварочная машина
⌣ **punktowa** точечная сварочная машина
⌣ **punktowa kondensatorowa** конденсаторная точечная сварочная машина
⌣ **punktowa z akumulacją energii elektrycznej** импульсная точечная сварочная машина
⌣ **rur** трубосварочная машина
⌣ **rur, stykowa** стан стыковой сварки труб
⌣ **sterowana ignitronowa** игнитронный сварочный агрегат
⌣ **walcowa [wałkowa]** валковая сварочная машина
⌣ **wielopunktowa [wielostykowa]** многоточечная сварочная машина
⌣ **z akumulacją energii elektrycznej** импульсная сварочная машина
ziarna *n pl* **jednorodne** *мет.-вед.* однородные зёрна
ziarnistość *f* зернистость

ziarnistość podstawowa masy formierskiej *лит.* зерновая основа формовочной смеси
ziarnisty зернистый
ziarno *n* зерно, частица (*см. тж.* **cząstka**)
⌒ **austenitu, początkowe** исходное зерно аустенита
⌒ **austenitu, umowne** условное зерно аустенита
⌒ **ciemne** тёмное зерно (*напр. перлита*)
⌒ **globularne** глобулярное зерно
⌒ **grube** крупное зерно
⌒ **krystaliczne** кристаллическое зерно
⌒ **kuliste** глобулярное зерно
⌒ **nierozpuszczone** нерастворённое зерно (*напр. перлита*)
⌒ **nierównoosiowe** неравноосное зерно
⌒ **nowe** новое зерно
⌒ **odkształcane nadplastycznie** сверхпластично деформированное зерно
⌒ **okrągłe** глобулярное зерно
⌒ **o powierzchni wklęsłej** зерно с вогнутой поверхностью
⌒ **o powierzchni wypukłej** зерно с выпуклой поверхностью
⌒ **pierwotne** исходное зерно
⌒ **różnoosiowe** неравноосное зерно
⌒ **stabilne** стабильное зерно
⌒ **ultradrobne** ультрамелкое зерно
⌒ **wtórne** вторичное зерно
⌒ **wydłużone** вытянутое зерно
ziarnować *обог.* зернить, гранулировать
ziemia *f* **okrzemkowa** кизельгур, диатомитовая [инфузорная] земля
zimno walcowany холоднокатаный
zjawisko *n* явление; эффект (*см. тж.* **efekt**)
⌒ **Bauschingera** *сопр.* эффект Баушингера
⌒ **cieplne** тепловое явление
⌒ **dyfuzji** явление диффузии
zjawisko odśrodkowe движущий эффект (*в индукционной печи*)
⌒ **piezoelektryczne** пьезоэффект
⌒ **przewężenia** сжимающий эффект, пинч-эффект (*в индукционной печи*)
⌒ **rekrystalizacji** явление рекристаллизации
⌒ **relaksacyjne** релаксационное явление
⌒ **rozszerzalności cieplnej** явление термического расширения
⌒ **Szubnikowa—de Haasa** эффект Шубникова — де Хааза
⌒ **termoelektryczne** термоэлектрический эффект
⌒ **zmęczenia** явление усталости
zlepienie *n свар.* непровар
zlepieniec *m дом. пр.* «козёл» (*в чугунном жёлобе*)
zlewanie *n* **burzliwe** бурный слив (*металла*)
zlikwidowanie *n* **zbieżności wlewka** устранение конусности слитка
zlutować спаять
zlutowanie *n* спайка
zlużnienie *n* релаксация, пластическое последействие
⌒ **naprężeń** релаксация напряжений
złamanie *n* поломка; излом
⌒ **lineału** поломка линейки
⌒ **materiału** излом материала
złącze *n* соединение
⌒ **doczołowe** *свар.* стыковое соединение
⌒ **dwustronne** *свар.* двухстороннее соединение
⌒ **krzyżowe** *свар.* крестообразное стыковое соединение
⌒ **lutowane** паяное соединение
⌒ **narożne** *свар.* угловое соединение
⌒ **na zakładkę** *свар.* нахлёсточное соединение
⌒ **pachwinowe** *свар.* валиковый шов
⌒ **próżnioszczelne** *свар.* вакуумный спай, вакуум-плотное соединение

złącze przylgowe *свар.* торцевое соединение
⌒ **spawane** сварное соединение
⌒ **teowe** *свар.* тавровое [Т-образное] соединение
⌒ **zakładkowe** *свар.* соединение «внахлёст»
⌒ **z gwintem długim** муфтовое соединение с длинной нарезкой
⌒ **z uszczelką** муфтовое соединение с уплотнением
złocenie *n* золочение
⌒ **ogniowe** огневое золочение
złom *m* 1. скрап; лом 2. излом
⌒ **ciągliwy** пластичный излом
⌒ **ciężki** тяжеловесный скрап
⌒ **gospodarczy** бытовой лом
⌒ **kafarowy** копровый лом
⌒ **kolejowy** железнодорожный лом
⌒ **kowalski** кузнечный скрап
⌒ **kruchy** хрупкий излом
⌒ **metalu** разрущение металла
⌒ **odlewniczy** литейный скрап
⌒ **po granicach ziarn** разрушение по границам зёрен
⌒ **poprzez ziarna** внутрикристаллитный [интеркристаллитный] излом
⌒ **stopowy** легированный скрап
⌒ **walcowniczy** прокатный скрап
⌒ **własny obiegowy** оборотный скрап
⌒ **wsadowy** садочный скрап
⌒ **zażużlony** отшлакованный скрап
⌒ **zwrotny** оборотный скрап
⌒ **żelazny** железный лом
⌒ **żeliwny** чугунный лом
złoto *n* золото, Au
⌒ **dukatowe** червонное золото
⌒ **listkowe** листовое золото
⌒ **rodzime** самородное золото
złoty золотой
złożenie *n* **walców** *прок.* комплект валков
zmarszczka *f* морщина
zmatowienie *n* **miejscowe** местное матирование
zmęczenie *n* усталость
zmęczenie cieplne термическая усталость
⌒ **korozyjne** коррозионная усталость
⌒ **materiału** усталость материала
⌒ **udarowe** динамическая усталость
⌒ **warstwy zewnętrznej** усталость поверхностного слоя
zmęczeniowy усталостный
zmiana *f* 1. изменение 2. смена
⌒ **fizyko-chemicznych własności** изменение физико-химических свойств
⌒ **geometrii rury** изменение геометрии трубы
⌒ **kierunku obrotów walców** изменение направления вращения валков
⌒ **krystalograficznej budowy** изменение кристаллографического строения
⌒ **objętości kryształu** изменение объёма кристалла
⌒ **objętościowa** объёмное изменение
⌒ **objętościowa natury cieplnej** объёмное изменение термического происхождения
⌒ **objętościowa strukturalna** объёмное изменение структурного происхождения
⌒ **stałych sieci krystalicznej** изменение постоянных кристаллической решётки
⌒ **strukturalna** структурное изменение
⌒ **struktury** изменение структуры
⌒ **symetrii** изменение симметрии
⌒ **trwała** остаточное изменение
⌒ **twardości stali** изменение твёрдости стали
zmielenie *n* измельчение; помол
zmieniacz *m* модификатор (*металлов и сплавов*)
zmieszanie *n* **powietrza z paliwem, niedokładne** неполное смешение воздуха с топливом

zmiękczanie *n* смягчающий отжиг (*см. тж.* **wyżarzanie zmiękczające**)
zmiotka *f лит.* щётка-смётка, косматка
zmniejszenie *n* **twardości** уменьшение твёрдости
zmodyfikowany модифицированный
zmurszałość *f* включения окислов (*дефект поверхности*)
zmycie *n* размыв (*дефект слитка*)
⌐ **formy** *лит.* срыв формы
zmywanie *n* **zgorzeliny** смыв окалины
zmywki *pl обог.* моечные отходы
znacznik *m* маркёр
znak *m* знак
⌐ **rdzeniowy** *лит.* срежневой знак (*см. тж.* **rdzennik**)
⌐ **rdzennicy** *лит.* знак в стержневом ящике
znakowacz *m* маркировщик
znakować маркировать, клеймить
znakowanie *n* маркировка, клеймение
znakownica *f* установка для клеймения заготовок
znicz *m свар.* дежурное [запальное] пламя
zniekształcenie *n* искажение
⌐ **gotowego wyrobu** *прок.* искажение готового профиля
⌐ **sieci krystalicznej** деформация кристаллической решётки
zniszczenie *n* разрушение
⌐ **korozyjne** коррозионное разрушение
⌐ **plastyczne** пластическое разрушение; вязкое разрушение
⌐ **selektywne** избирательное разрушение
⌐ **struktury odlewu** уничтожение литой структуры
⌐ **uzwojeń grzejnych** уничтожение нагревательной обмотки
⌐ **zmęczeniowe** усталостное разрушение
zorientowanie *n* **ziaren ferrytu** ориентация зёрен феррита
zrównoważanie, zrównoważenie *n прок.* уравновешивание
⌐ **ciężaru górnego walca** уравновешивание веса верхнего валка
⌐ **hydrauliczne** гидравлическое уравновешивание (*напр. валков*)
⌐ **mechaniczne** механическое уравновешивание
⌐ **przeciwciężarami** грузовое уравновешивание (*напр. валков*)
⌐ **walców** уравновешивание валков
zróżnicowanie *n* **struktur stali** дифференцирование структур сталей
zrywalność *f* сопротивление разрыву
zrywarka *f* разрывная машина
zsuwnia *f* направляющий люк (*напр. скруббера*)
zsyp *m* **masy formierskiej** *лит.* выгрузка [удаление] формовочной массы
zubożenie *n* обеднение (*напр. углеродом*)
zukosowanie *n* 1. скашивание кромки 2. скос кромки
⌐ **taśmy** скашивание кромок полосы
zużycie *m* 1. расход, потребление 2. износ
⌐ **beczki walca, jednostronne** односторонний износ валка
⌐ **bocznych ścianek wykroju** износ боковых стенок калибра
⌐ **ciągadła** износ волóки
⌐ **ciągadła, pierścieniowe** кольцевой износ волóки
⌐ **ciepła na jedną tonę** расход тепла на тонну
⌐ **energii elektrycznej na jedna tonę wsadu** расход электроэнергии на тонну садки
⌐ **energii elektrycznej w jednym przepuście** расход электроэнергии за один пропуск

zużycie energii, jednostkowe удельный расход энергии
⌣ **energii przez silnik, rzeczywiste** действительное потребление энергии двигателем
⌣ **kołnierzy panewek** износ фланцев вкладышей
⌣ **korozyjne** коррозионный износ
⌣ **paliwa** расход топлива
⌣ **panewek** *прок.* износ подушек
⌣ **powietrza** расход воздуха
⌣ **tlenu** расход кислорода
⌣ **walców na jedną tonę wsadu** расход валков на одну тонну садки
⌣ **węgla** расход угля
zużywanie *n см.* **zużycie**
zwał *m* **rudy** штабель руды
zwałowisko *n* **odpadów** хвостохранилище
zwałowy *m* рабочий на отвале
zwarcie *n* замыкание
⌣ **krótkie** короткое замыкание
zwężenie *n* сужение
⌣ **nadlewu** сужение прибыли
⌣ **pasma** сужение полосы
zwężka *f* заковка (*напр. конца трубы*)
związek *m* **1.** *хим.* соединение **2.** связь
⌣ **chemiczny** химическое соединение
⌣ **cyjanowy** цианистое соединение
⌣ **dwuskładnikowy** двухкомпонентное [бинарное] соединение
⌣ **intermetaliczny** интерметаллическое соединение
⌣ **jonowy** ионное соединение
⌣ **lotny** летучее соединение
⌣ **międzymetaliczny** интерметаллическое соединение
⌣ **niestechiometryczny** соединение нестехиометрического состава
⌣ **pomiędzy naprężeniem a szybkością odkształcenia** связь между напряжением и скоростью деформацией
związek półprzewodnikowy полупроводниковое соединение
⌣ **siarki** соединение серы
⌣ **wieloskładnikowy** многокомпонентное соединение
zwichrowanie *n* коробление (*дефект сварки*)
zwiększenie *n* увеличение
⌣ **grubości ścianki rury** увеличение толщины стенки трубы
⌣ **hartowności** увеличение прокаливаемости
⌣ **szybkości odkształcenia, miejscowe** местное увеличение скорости деформации
zwijanie *n* свивка, смотка
zwijarka *f* моталка
⌣ **bębnowa** барабанная моталка
⌣ **blach [do kręgów]** моталка для рулонов
⌣ **do braków walcowniczych** моталка для смотки брака
⌣ **do drutu** моталка для катанки
⌣ **do odpadów** моталка для недоката
⌣ **do taśm** моталка для смотки ленты
⌣ **do walcówki** моталка для катанки
⌣ **do wyrobów o małym przekroju** моталка для смотки мелкого сорта в бунты
⌣ **drutu** проволочная моталка
⌣ **Edenborna** *см.* **zwijarka o bębnie nieruchomym**
⌣ **Garreta** *см.* **zwijarka o bębnie obracającym**
⌣ **o bębnie nieruchomym** моталка с неподвижным барабаном
⌣ **o bębnie obracającym** моталка с вращающимся барабаном
⌣ **rolkowa** роликовая моталка
⌣ **taśm** моталка для полос
⌣ **z naciągiem** моталка с натяжением
zwilżalność *f* смачиваемость
⌣ **składników** смачиваемость составляющих
zwisanie *n* **blachy** провисание штрипса

zwoje *m pl* **luźne** свободные витки
zwój *m* 1. моток; бухта; рулон 2. виток 3. спираль
⌁ **grzejny** нагревательная спираль

Ź

źródło *n* источник
⌁ **ciepła** источник тепла
⌁ **defektów** источник дефектов
⌁ **defektów punktowych** источник точечных дефектов
⌁ **energii** источник энергии
⌁ **Franka—Reada [F—R]** источник (*дислокаций*) Франка—Рида
⌁ **wakansów** источник вакансий

Ż

żakiet *m* 1. кожух (*печи*) 2. *лит.* жакет (*для безопочной формовки*)
żar *m* жар; накал; каление
⌁ **biało-żółty** жёлто-белое каление
⌁ **biały** белое каление
⌁ **ciemno-czerwony** тёмно-красное каление
⌁ **czerwony** красное каление
⌁ **jasno-czerwony** ярко-красное каление
⌁ **jasno-żółty** светло-жёлтое каление
⌁ **pomarańczowy** жёлто-красное каление
⌁ **wiśniowy** вишнево-красное каление
⌁ **żółty** жёлтое каление
żarnik *m лит.* ящик [короб] для томления, отжигательный горшок
żaromierz *m* пирометр
żaroodporność *f* жаростойкость
żaroodporny жаростойкий
żarowytrzymałość *f* жаропрочность
żarowytrzymały жаропрочный
żarzak *m* калильная печь, печь для отжига
żarzenie *n* отжиг (*см. тж.* **wyżarzanie**)
żądło *n* **płomienia** *свар.* ядро пламени (*горелки*)
żeberko *n* ребро
⌁ **fałszywe [skurczowe]** *лит.* усадочное [ложное, фальшивое] ребро (*модели*)
⌁ **skrzynki formierskiej** *лит.* ребро [крестовина, шпона] опоки
żeberkowy 1. ребристый 2. рифлёный
żel *m* гель
⌁ **glinowy** алюмогель
⌁ **krzemionkowy [kwasu krzemowego]** силикагель
żelaziak *m* железняк (*железная руда*)
⌁ **brunatny** бурый железняк
⌁ **brunatny guzowaty** желвакообразный бурый железняк
⌁ **brunatny oolitowy** оолитовый бурый железняк
⌁ **chromowy** хромистый железняк, хромит
⌁ **czerwony** красный железняк, гематитовая руда
⌁ **czerwony oolitowy** оолитовый красный железняк
⌁ **ilasty** глинистый железняк
⌁ **magnetyczny** магнитный железняк, магнетитовая руда
⌁ **piaszczysty** песчанистый железняк
⌁ **syderytowy** шпатовый железняк, сидеритовая руда
⌁ **tytanowy** титанистый железняк, ильменит
⌁ **żółty** бурый железняк
żelazicyjanek *m* **potasowy** феррицианид калия
żelazny железный; железный окисный
żelazo *n* железо, Fe
⌁ **alfa [α] (magnetyczne)** альфа [α]-железо
⌁ **Armco** армко-железо
⌁ **beta [ß]** бета [ß]-железо

żelazo budowlane строительная сталь, строительное железо
⌣ **ciągliwe** вязкое железо
⌣ **czyste** чистое железо
⌣ **delta [δ]** дельта [δ]-железо
⌣ **drobnoziarniste** мелкозернистое железо
⌣ **dymarskie** сыродутное железо
⌣ **elektrolityczne** электролитическое железо
⌣ **fryszerskie** кричное железо
⌣ **gamma [γ]** гамма [γ]-железо, аустенит
⌣ **gąbczaste** губчатое железо
⌣ **gruboziarniste** крупнозернистое железо
⌣ **handlowe** торговое железо
⌣ **karbonylkowe** карбонильное железо
⌣ **kątowe** угловое железо
⌣ **kotłowe** котельное железо
⌣ **kowalne** ковкое железо
⌣ **kruche** хрупкое железо
⌣ **kujne** ковкое железо
⌣ **kwadratowe** квадратное железо
⌣ **lane** стальное литьё, литая сталь (*см. тж.* **staliwo**)
⌣ **metaliczne** металлическое железо
⌣ **meteoryczne** метеоритное железо
⌣ **obręczowe** бандажное железо
⌣ **okrągłe** круглое железо
⌣ **płaskie** полосовое железо
⌣ **pudlingowe** пудлинговое [сварочное] железо
⌣ **rodzime** самородное железо
⌣ **spiekane** металлокерамическое [спечённое] железо
⌣ **sproszkowane** порошковое железо
⌣ **świeżarskie** кричное железо
⌣ **taśmowe** ленточное железо
⌣ **techniczne** техническое железо
⌣ **uniwersalne** универсальное железо
⌣ **walcowane** катаное железо
⌣ **zbrojeniowe** арматурное железо
⌣ **zetowe** зетовое железо
żelazo zgrzewne *см.* **żelazo pudlingowe**
⌣ **zredukowane** восстановленное железо
⌣ **żeberkowe** ребристое железо
żelazoaluminium *m спл.* ферроалюминий
żelazoaluminiumkrzem *m спл.* силикоалюминий
żelazobor *m спл.* ферробор
żelazochrom *m спл.* феррохром
⌣ **niskowęglowy** низкоуглеродистый [малоуглеродистый] феррохром
⌣ **średniowęglowy** среднеуглеродистый феррохром
⌣ **wysokowęglowy** высокоуглеродистый феррохром
żelazocyjanek *m* ферроцианид
⌣ **potasowy [potasu]** ферроцианид калия
⌣ **sodowy [sodu]** ферроцианид натрия
żelazofosfor *m спл.* феррофосфор
żelazografit *m* феррографит, спёк железа с графитом
żelazokobalt *m спл.* феррокобальт
żelazokoks *m* железококс, феррококс
żelazokrzem *m спл.* ферросилиций
⌣ **elektropiecowy** доменный ферросилиций
⌣ **wysokoprocentowy** высокопроцентный ферросилиций
⌣ **zwierciadlisty** *см.* **żelazokrzemomangan**
żelazokrzemomangan *m спл.* марганец, кремнистый ферромарганец
żelazomangan *m спл.* ферромарганец
⌣ **niskowęglowy** малоуглеродистый ферромарганец
⌣ **wielkopiecowy** доменный ферромарганец
żelazomolibden *m спл.* ферромолибден
żelazonikiel *m спл.* ферроникель
żelazoniob *m спл.* ферониобий

żelazostop *m* ферросплав, сплав железа
~ **elektrotermiczny** электротермический ферросплав
~ **metaloceramiczny** металлокерамический ферросплав
~ **metalotermiczny** металлотермический ферросплав
~ **wielkopiecowy** доменный ферросплав
~ **z pieca elektrycznego** электрометаллургический ферросплав
żelazotytan *m спл.* ферротитан
żelazowanad *m спл.* феррованадий
żelazowapniokrzem *m спл.* ферросиликокальций
żelazowce *m pl* элементы подгруппы железа
żelazowolfram *m спл.* ферровольфрам
żelbet *m* железобетон
żelgruda *f* крица
żeliwiak *m* вагранка
~ **bezkoksowy** бескоксовая вагранка
~ **bez zbiornika** вагранка без копильника
~ **chłodzony wodą** водоохлаждаемая вагранка
~ **dwurzędowy** двухрядная вагранка
~ **jednorzędowy** однорядная вагранка
~ **mały** малая вагранка
~ **metalurgiczny** металлургическая вагранка
~ **samossący [samozasysający]** самодувная вагранка
~ **wielorzędowy** многорядная вангранка
~ **z dmuchem wzbogaconym tlenem** вагранка с дутьём, обогащённым кислородом, вагранка с кислородным дутьём
~ **ze zbiornikiem** вагранка с копильником
~ **z podgrzewanym dmuchem** вагранка с подогревом дутья
~ **z regulacją wilgotności dmuchu** вагранка с контролем влажности дутья

żeliwiak z zimnym dmuchem вагранка с холодным дутьём
żeliwiakowy *m* вагранщик
żeliwny чугунный
żeliwo *n* (*передельный*) чугун (*ср. тж.* **surówka**)
~ **aluminiowe** алюминиевый чугун, чугаль
~ **austenityczne** аустенитный чугун
~ **bainityczne** бейнитный чугун, чугун с игольчатой структурой
~ **białe** белый чугун
~ **borowe** бористый чугун
~ **chromowe** хромистый чугун
~ **chromowo-aluminiowe** хромоалюминиевый чугун
~ **chromowo-aluminiowo-molibdenowe** хромоалюминиевомолибденовый чугун
~ **chromowo-krzemowe** хромокремнистый чугун
~ **chromowo-niklowe** хромоникелевый чугун
~ **ciągliwe** ковкий чугун
~ **ciągliwe białe** белый ковкий чугун
~ **ciągliwe czarne** чёрный ковкий чугун
~ **ciągliwe grafityzowane** графитизированный ковкий чугун
~ **ciągliwe odwęglone** обезуглероженный ковкий чугун
~ **ciągliwe perlityczne** перлитный ковкий чугун
~ **ciągliwe sferoidalne** ковкий чугун со сфероидизированной структурой
~ **drobnoziarniste** мелкозернистый чугун
~ **europejskie** ковкий чугун
~ **ferrytyczne** ферритный чугун
~ **fosforowe** фосфористый чугун
~ **hartowane** закалённый чугун
~ **iglaste** *см.* **żeliwo bainityczne**
~ **krzemowe** кремнистый чугун
~ **krzemowo-molibdenowe** кремнемолибденовый чугун
~ **kwasoodporne** кислотоупорный чугун

żeliwo łożyskowe антифрикционный чугун
⌁ **ługoodporne** щелочестойкий чугун
⌁ **magnetyczne** магнитный чугун
⌁ **manganowe** марганцовый чугун
⌁ **manganowo-miedziowe** марганцево-медистый чугун
⌁ **martenzytyczne** мартенситный чугун
⌁ **maszynowe** машинный чугун
⌁ **miedziowe** медистый чугун
⌁ **modyfikowane** модифицированный чугун
⌁ **molibdenowe** молибденовый чугун
⌁ **najwyższej jakości** высококачественный чугун
⌁ **na walce** валковый чугун, чугун для валков
⌁ **niemagnetyczne** немагнитный чугун
⌁ **niemodyfikowane** немодифицированный чугун
⌁ **niklowe** никелевый чугун
⌁ **niklowo-chromowe** никель-хромистый чугун
⌁ **niklowo-krzemowe** никель--кремнистый чугун
⌁ **niklowo-manganowe** никель--марганцовистый чугун
⌁ **niklowo-miedziowe** никель--медистый чугун
⌁ **niklowo-miedziowo-chromowe** никелемеднохромовый чугун
⌁ **niskochromowe** низкохромистый [малохромистый] чугун
⌁ **niskofosforowe** низкофосфористый [малофосфористый] чугун
⌁ **niskokrzemowe** низкокремнистый [малокремнистый] чугун
⌁ **niskostopowe** низколегированный [малолегированный] чугун
⌁ **niskowęglowe** низкоуглеродистый [малоуглеродистый] чугун
⌁ **o bardzo dużej wytrzymałości** сверхпрочный чугун
żeliwo oczyszczone рафинированный чугун
⌁ **odbielone** отбелённый чугун
⌁ **odporne na korozję** коррозионностойкий чугун
⌁ **ognioodporne** жаростойкий чугун
⌁ **oporowe** чугун с высоким омическим сопротивлением
⌁ **o strukturze perlitycznej** чугун с перлитной структурой
⌁ **panewkowe** антифрикционный чугун
⌁ **perlityczne** перлитный чугун
⌁ **perlityczne węglowe** углеродистый перлитный чугун
⌁ **perlityczno-ferrytyczne** перлитоферритный чугун
⌁ **połowiczne** половинчатый чугун
⌁ **półtwarde** полутвёрдый чугун
⌁ **przeciwcierne** антифрикционный чугун
⌁ **pstre** *см.* **żeliwo połowiczne**
⌁ **rafinowane** рафинированный чугун
⌁ **sferoidalne** чугун с шаровидным графитом, сфероидизированный чугун
⌁ **staliste** сталистый чугун
⌁ **stopowe** легированный чугун
⌁ **szare** серый чугун
⌁ **szare ferrytyczno-perlityczne** серый ферритно-перлитный чугун
⌁ **szare perlityczne** серый перлитный чугун
⌁ **szare perlityczno-cementytowe** серый перлитоцементитный чугун
⌁ **szare węglowe [zwykłe]** серый углеродистый чугун
⌁ **twarde** твёрдый чугун
⌁ **utwardzone** отбелённый чугун
⌁ **węglowe** углеродистый чугун
⌁ **wysokochromowe** высокохромистый чугун
⌁ **wysokofosforowe** высокофосфористый чугун

żeliwo wysokojakościowe высококачественный чугун
⌒ **wysokokrzemowe** высококремнистый чугун
⌒ **wysokomanganowe** высокомарганцовистый чугун
⌒ **wysokowęglowe** высокоуглеродистый чугун
⌒ **wyżarzone** отожжённый чугун
⌒ **zabielone** *см.* **żeliwo utwardzone**
⌒ **zbrojone** армированный чугун
⌒ **zwykłe** обычный чугун
⌒ **żaroodporne** жаростойкий чугун
⌒ **żarowytrzymałe** жаропрочный чугун
żerdzina *f* стержень, штырь (*напр. для заделки лётки, скачивания шлака*)
żerdziowanie *n* дразнение (*жидкого металла*)
⌒ **na kowalność** дразнение на ковкость (*меди*)
⌒ **na ścisłość** дразнение на плотность (*меди*)
żerdź *f* стержень (*оправки*)
⌒ **zatyczkowa** *лит.* стопор (*разливочного ковша*)
żłobienie *n* 1. *свар.* поверхностная резка 2. зачистка
żłobkowanie *n* нанесение желобков
żłób *m* жёлоб, лоток
⌒ **odpadowy** *обог.* хвостовой жёлоб
⌒ **przemywający** *обог.* промывочная машина корытного типа
żuraw *m* портальный кран
⌒ **wspornikowy** консольный кран
żużel *m* 1. шлак 2. абцуг, абштрих (*получаемый при рафинировании цветных металлов*) □ **ściągać** ⌒ скачивать [удалять] шлак; **przeprowadzać do żużla** переводить в шлак
⌒ **aktywny** активный шлак
⌒ **alkaliczny** щелочной шлак
żużel besemerowski бессемеровский шлак
⌒ **biały** белый шлак (*в электропечах*)
⌒ **chromowy** хромистый шлак
⌒ **ciekły** жидкий шлак
⌒ **ciężki** тяжёлый шлак
⌒ **czarny** чёрный шлак (*окислительный железистый*)
⌒ **długi** длинный шлак (*кислый*)
⌒ **do budowy dróg** дорожно-строительный шлак
⌒ **dolny** нижний шлак
⌒ **fosforowy** фосфористый шлак
⌒ **gęstopłynny** шлак с большой вязкостью, жёсткий шлак
⌒ **granulowany** гранулированный шлак
⌒ **grzewczy** шлак нагревательных печей
⌒ **hutniczy** металлургический шлак
⌒ **kamienisty** камневидный шлак
⌒ **karbidowy** карбидный шлак
⌒ **kawałkowy** кусковатый [комковатый] шлак
⌒ **końcowy** конечный шлак
⌒ **kotłowy** котельный шлак
⌒ **krótki** короткий шлак (*основный*)
⌒ **krystaliczny** кристаллический шлак
⌒ **krzemionkowy** силикатный шлак
⌒ **kuźniczy** кузнечный шлак
⌒ **kwaśny** кислый [кремнезёмистый] шлак
⌒ **lekki** лёгкий шлак
⌒ **magnezjowy** магнезиальный шлак
⌒ **martenowski** мартеновский шлак
⌒ **miałki** гарь
⌒ **obojętny** нейтральный шлак
⌒ **odlewniczy** литейный шлак
⌒ **odtleniający** раскислительный шлак
⌒ **o dużej zasadowości** сильноосновный [высокоосновный] шлак

żużel o dużej zawartości tlenku glinowego высокоглинозёмистый шлак
~ **paleniskowy** топочный шлак
~ **piecowy** печной шлак
~ **pienisty** пенистый шлак
~ **pierwotny** первичный шлак
~ **pokrywający** *лит.* покровный шлак
~ **porowaty** пористый шлак
~ **porwany** шлак, увлечённый жидким металлом
~ **procesu elektrycznego** электросталеплавильный шлак
~ **procesu konwertorowego** конверторный шлак
~ **przegrzany** перегретый шлак
~ **pudlarski** пудлинговый шлак
~ **rafinacyjny** рафинировочный шлак
~ **reakcyjny** активный шлак
~ **redukujący** восстановительный шлак
~ **rozsypujący się** рассыпающийся шлак
~ **rzadkopłynny** жидкий [жидкотекучий] шлак
~ **silnie zasadowy** *см.* **żużel o dużej zasadowości**
~ **sodowy** содовый шлак
~ **spawalniczy** сварочный шлак
~ **spieniony** пенистый [вспененный] шлак
~ **syntetyczny** синтетический шлак
~ **szklisty** стекловидный шлак
~ **świeżarski** кричный шлак
~ **tomasowski** томасовский шлак
~ **utleniający** окислительный шлак
~ **wapienny** известковистый шлак
~ **wapniowy** кальциевый шлак
~ **wielokopiecowy** доменный шлак
żużel wielofrakcyjny многозернистый шлак
~ **włóknisty** волокнообразный шлак
~ **zasadowy** основный шлак
~ **zastygły** застывший шлак
~ **zawierający cynk** цинковистый шлак
~ **zawierający tlenek glinowy** глинозёмистый шлак
~ **ziarnowany** гранулированный шлак
~ **zleżały** слежавшийся шлак
~ **z pieca płomiennego** шлак отражательной плавки
~ **zwałowy** отвальный шлак
~ **zwrotny** оборотный шлак
~ **z wytopu miedzi** шлак медной плавки
~ **żelazisty** железистый шлак
żużelnik *m* шлаковая камера, шлаковик (*напр. мартеновской печи*)
żużlotwórczy шлакообразующийся
żużlować się шлаковаться
żużlownica *f* шлаковая амбразура (*доменной печи*)
żużlowy шлаковый
żużlowy *m* шлаковщик
~ **na hałdzie** рабочий шлакового отвала
żużlówka *f* шлаковая фурма (*доменной печи*)
żużlujący шлакообразующий
żylki *f pl лит.* жилки, залив, ужимины (*дефект литья*)
żywica *f* **1.** смола **2.** пластмасса
~ **krzemowo-metaloorganiczna** кремнисто-металлоорганическая пластмасса
~ **metalosilikonowa** металлокремнистая пластмасса
~ **poliwinylowa** поливиниловая пластмасса
~ **termoutwardzalna** термореактивная пластмасса

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ В ПОЛЬСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ ПО МЕТАЛЛУРГИИ

A [anoda] анод
abs. [absolutny] абсолютный
AGH [Akademia Górniczo-Hutnicza] горнометаллургическая академия
A.h. [ampergodzina] ампер-час
a.j.m. [atomowa jednostka masy] атомная единица массы
AML [analogowa maszyna licząca] аналоговая вычислительная машина
ANT [Akademia Nauk Technicznych] Академия технических наук
APT [automatyzacja procesów technologicznych] автоматизация технологических процессов
ARN [automatyczna regulacja napięcia] автоматическая регулировка напряжения
AS [automatyczna synchronizacja] автоматическая синхронизация
at [atmosfera techniczna] техническая атмосфера
atm 1. [atmosfera fizyczna] физическая атмосфера **2. [atmosferyczny]** атмосферный
aut. [automatyczny] автоматический
bar. [barometryczny] барометрический
BDT [Biuro Dokumentacji Technicznej] Бюро технической документации
bhp [bezpieczeństwo i higiena pracy] охрана труда
Biprohut [Biuro Projektów Hutniczych] Конструкторское бюро изучения и проектирования в металлургии
BKMiUO [Biuro Konstrukcji Maszyn i Urządzeń Odlewniczych] Конструкторское бюро литейных машин и установок
Cal [kaloria] калория
c.at. [ciężar atomowy] атомный вес
c. cz. [ciężar cząsteczkowy] молекулярный вес
ceram. [ceramiczny] керамический
ch. cz. [chemicznie czysty] химически чистый
chem. [chemiczny] химический
CIDNT [Centralny Instytut Dokumentacji Naukowo-Technicznej] Центральный институт научно-технической документации
cięż. [ciężar] вес
CIINTiE [Centralny Instytut Informacji Naukowo-Technicznej i Ekonomicznej] Центральный институт научно-технической и экономической информации
CIOP [Centralny Instytut Ochrony Pracy] центральный институт охраны труда
CLOP [Centralne Laboratorium Obróbki Plastycznej] Центральная лаборатория пластической деформации
Const [stała] константа
c. par. [ciepło parowania] теплота испарения
cSt [centistokes] сентистокс
c. topn. [ciepło topnienia] теплота плавления
CTP [czas—temperatura—przemiana] время — температура — превращение
c.wł. [ciężar właściwy] удельный вес
DGZ [dyslokacja granic ziarn] зернограничная дислокация

dyn [dyna] дина
el. [elektryczny] электрический
EMM [elektroniczna maszyna matematyczna] электронная цифровая вычислительная машина, ЭВМ
g. atom [gramoatom] грамм-атом
g. cz. [gramocząsteczka] грамм-молекула
górn. [górniczy] горный
hutn. [hutniczy] металлургический
hydr. [hydrauliczny] гидравлический
Hz [herc] герц
IChF [Institut Chemii Fizycznej] Институт физической химии
IML [Institut Metali Lekkich] Институт лёгких металлов
IMN [Instytut Metali Nieżelaznych] Институт цветных металлов
IMO [Instytut Materiałow Ogniotrwałych] Институт огнеупорных материалов
IMŻ [Instytut Metalurgii Żelaza] Институт металлургии стали
IO [Instytut Odlewnictwa] Институт литья
IS [Instytut Spawalnictwa] Институт сварки
ITC [Instytut Techniki Cieplnej] Институт теплотехники
K [katoda] катод
kcal [kilokaloria] килокалория
KM [koń mechaniczny] лошадиная сила
KNiT [Komitet Nauki i Techniki] Комитет по науке и технике
KRŻ [kopalnia rudy żelaza] железный рудник
KT [kontrola techniczna] технический контроль
MPC [Ministerstwo Przemysłu Ciężkiego] Министерство тяжёлой промышленности, Минтяжпром
OP [ochrona pracy] охрана труда
PAN [Polska Akademia Nauk] Польская академия наук
PG [Politechnika Gdańska] Гданский политехнический институт
PGL [Politechnika Gliwicka] Гливицкий политехнический институт
PKE [Polski Komitet Elektrotermii] Польский комитет электротермии
PKr [Politechnika Krakowska] Краковский политехнический институт
PŁ [Politechnika Łódzka] Лодзинский политехнический институт
PN [Polska norma] польский стандарт
PP [Politechnika Poznańska] Познаньский политехнический институт
PSz [Politechnika Szczecińska] Щецинский политехнический институт
PW [Politechnika Warszawska] Варшавский политехнический институт
PWr [Politechnika Wrocławska] Вроцлавский политехнический институт
SIiTPH [Stowarzyszenie Inżynierów i Techników Przemysłu Hutniczego] Общество инженеров и техников металлургической промышленности
SNT [Stowarzyszenie naukowo-techniczne] Научно-техническое общество
spaw. [spawalniczy] сварочный
STOP [Stowarzyszenie Naukowo-Techniczne Odlewników Polskich] Научно-техническое общество польских литейщиков
t. l. [temperatura] температура
2. **[tona]** тонна
temp. [temperatura] температура
temp. topn. [temperatura topnienia] температура плавления
temp. wrz. [temperatura wrzenia] температура кипения

turb. [turbulentny] турбулентный
var [zmienny] переменный (ток)
wag. [wagowy] весовой (%)
w. cz. [wielka częstotliwość] высокая частота
WN [wysokie napięcie] высоко напряжение
wp [wysokoprężny] высокого давления
z [liczba atomowa] атомный номер

УКАЗАТЕЛЬ РУССКИХ ТЕРМИНОВ

абсорбция 11л, 343п
авиаль 18п
автоклав 17п, 131п
автомат, газорежущий 17п
автомат, гибочный 18л
автомат, распылительный 18л
автомат, сварочный 18л
агент, шлакообразующий 312п
агломерат 11л, 245л, 265л
агломерат, оплавленный 265п
агломерат, самоплавкий 265п
агломерат, самофлюсующийся 265п
агломерат, углеродистый 265п
агломерация 11л, 265п
агрегат, дробильный 384л
агрегат, лудильный 11п
агрегат, обогатительный 90п
агрегат, плавильный 383п
агрегат, сталеплавильный 324п
агрегат, травильный 11п
адсорбция 11л, 344л
азот, активный 18п
азотирование 18п, 130п
азотирование, газовое 19л
азотирование, диффузионное 19л
азотирование, жидкостное 19л
азотирование, изотермическое 19л
азотирование, многоступенчатое 19л
азотирование, ступенчатое 19л
азотирование, упрочняющее 19л
азурит 19л, 25л
активизатор 12л
активность, поверхностная 12л
активность, флотационная 12л
активность, химическая 12л
алабандин 12л
алитирование 12п, 65п, 80л, 133п
алитирование, диффузионное 12п
алитирование, жидкостное 12п
алитированный 12л, 12п, 65п
алунд 13л
алунит 13л
альдур 12л
альнико 12п
альниси 12п
альпака 12п
альперм 12п
альсифер 12п
альфоль 12л
алюмель 12п
алюминиевый 12п, 65п
алюминий 12п, 65л
алюминий, порошкообразный 13л
алюминий, сверхчистый 12п
алюминирование 12п, 80л
алюмогель 392п
алюмотермический 13л
алюмотермия 13л
амальгама 13л
амальгамация 13л
амбразура, фурменная 52л
амбразура, шлаковая 397п
анализ 13п
анализ, весовой 14л
анализ, газовый 13п
анализ, гравиметрический 14л
анализ, кристаллографический 13п
анализ, кристаллооптический 13п
анализ, магнитометрический 13п
анализ, магнитоструктурный 13п
анализ, макроскопический 13п
анализ, микрокристаллоскопический 13п
анализ, микроскопический 13п
анализ, микроструктурный 13п, 122п
анализ, радиоспектрометрический 14л
анализ, рентгеновский 14л
анализ, рентгенографический 14л
анализ, рентгеноспектральный 14л
анализ, рентгеноструктурный 14л
анализ, седиментационный 14л
анализ, ситовой 14л
анализ, спектральный 14л

анализ, стилоскопический 14л
анализ, спектрофотометрический 14л
анализ, структурный 14л
анализ, термический 14л
анализ, термогравиметрический 14л
анализ, физико-химический 13п
анализ, химический 13п
анализ, хроматографический 13п
ангидрид 22л
англезит 14п
анизотропия 14п
анод 14п
анодирование 15л, 55л
антиграфитизатор 301л
антикоррозионный 15л, 142п
антиферромагнетизм 15л
антиферромагнетик 15л, 31п
антрацит 15л
аппарат, газорезательный 15л
аппарат, газосварочный 15п
аппарат для пескоструйной обработки 15п
аппарат, дробемётный 302л
аппарат, дробеструйный 302л
аппарат, закалочный
аппарат, засыпной 325п
аппарат, кантовальный 109п
аппарат, карусельный пескоструйный 173л
аппарат, межклетьевой обводной 164п
аппарат, металлизационный 15л, 15п, 229п
аппарат, обводной 164п
аппарат, пескоструйный 173л
аппарат, порошковый металлизационный 15л
аппарат, рентгеновский 16л, 235п
аппарат, сварочный 264л
аппарат, тигельный металлизационный 15п
аппарат, увлажняющий 258л
аппарат, электрометаллизационный 15л, 15п
аппарат, электросварочный 261п
аргентан 16п
аргентит 16п
арматура, валковая 165п, 327п
арматура отливки 382п
арматура печи 327п
арматура, печная 16п
армирование стержня 382п
армировка 328л
армировка отливки 328л
армко-железо 16п
асболан 16п
атмосфера, восстановительная 17л
атмосфера, защитная 17л
атмосфера, науглероживающая 17л
атмосфера, нейтральная 17л
атмосфера, окислительная 17л
атмосфера, печная 17л, 302л
аустенит 17п
аустенит, азотистый 144л
аустенит, легированный 17п
аустенит, остаточный 17п
аустенитизация 17п
аустенитный 17п
аустенитометр 17п
аустенитообразующий 17п
аффинаж 11л, 231п
аффинаж, мокрый 11л
аффинаж, сухой 11л
ацетиленопровод 227п
аэратор 11л
аэрофлотация 58п

баббит 19л
бадья, загрузочная 93п, 100п
бадья, опрокидывающаяся 100п
бак для нейтрализации 79л
балка, двутавровая 21л, 49п, 52п
балка, зетовая 21п
балка, катаная 21п
балка, клёпаная 24п
балка, колосниковая 249л
балка, коробчатая 21п
балка переменного сечения 21п
балка, подкрановая 21л, 21п
балка постоянного сечения 21п
балка, прессованная 21п
балка, прямоугольная 21п
балка, ребристая 22л
балка, сгребающая 21п
балка, тавровая 21п
балка, фасонная 21л
балка, швеллерная 21л, 28л
барабан, волочильный 22л
барабан, грануляционный 22п
барабан, дробеструйный 22п, 152л
барабан, дробильный 22п
барабан, ленточный дробемётный 152л
барабан, магнитный 251п
барабан, обжиговый 22п

барабан, охлаждающий 22л
барабан, пескоструйный 22л
барабан, смесительный 22л
барабан, травильный 22л
бассейн, брызгальный 21л
бассейн, грануляционный 21л, 382л
батарея, коксовая 21л, 176л, 384л
башня 347п
башня, грануляционная 347п
башня, коксотушильная 347п
бегуны 68л, 95п, 125л
бегуны, размалывающие
бегуны, смешивающие 122л
беззольный 143л
безусадочный 142п
бейнит 20п
бериллизация 22л
бериллий 22л
бессемерование 22л
бессемерование, малое 22л
бессемерование с боковым дутьём 22л
бессемеровский 22л
бесшовный 22л
бикарбонат 350п
биллетировка слитка 220л, 378п
биметалл 23л
биметаллический 23л
биокоррозия 23л, 92л
бифталь 23л
бишофит 23л
блеск, висмутовый 23л, 25л
блеск, железный 74л
блеск, марганцовый 12л
блеск, медный 28п
блеск, металлический 192л
блеск, свинцовый 25л, 62л
блеск, серебряный 16п
блеск, сурьмяный 15л
блок моделей 126л
блок мокрой обработки 153л
блок, штамповый 25л
блюм 83п, 84л
блюм, фасонный 84л
блюминг 338п, 385л
бобышка, переходная питающая 379п
бобышка, питающая 220л, 379п
боксит 25л
болван, перекидной 62п, 233л
болванка 349л
болванка, сырая 63п
болото 377л
бондеризация 25л
бор 25л
борирование 25п, 130п
боров, восходящий 41л
боров, газоотводный 41л
боров, дымовой 41л
боров, обходный 41л
боров, собирательный 41л, 80п
боронка 222л
бочка валка 21л
бочка, гладкая 21л
бочка, сменная 21л
брак, литейный 357л
брак по недогреву 357л
брак по пережогу 357л
бригада, горновая 26л
бригада, печная 26л, 378л
брикет, рудный 26л
брикет, спечённый 26л
брикетирование 26л
бронза 25п
бронза, алюминиевая 25п, 26л
бронза, безоловянистая 25п
бронза, бериллиевая 25п
бронза, графитизированная 25п
бронза, зеркальная 283л
бронза, кремнистая 25п, 120п
бронза, литейная 25п
бронза, малооловянистая 25п
бронза, марганцовистая 25п, 120
бронза, никелевая 25п
бронза, оловянистая 25п
бронза, свинцовистая 25п
бронза, титановая 26л
бронза, фосфористая 25п, 120п
бронза, хромистая 25п
бронза, цинковая 25п, 266п
бронзирование 26л, 197л
бронзовый 26л
бронзографит 25п
броня 169п
брус, проводковый 21п
брызги металла 240л
брызгоуловитель 153п
булат 26п, 271п
бульдозер 65л
бункер, загрузочный 379п, 382п
бункер, коксовый 379п
бункер, раздаточный 379п
бункер, рудный 379п, 382л
бункер, рудоусреднительный 382п
бункер, флюсовый 187п
бункер, шихтовый 379п

вагон, тушильный 351л
вагон, углезагрузочный 380л
вагонетка, завалочная 351п
вагонетка, скиповая 351п
вагонетка, шлаковая 351п
вагоноперестановщик 225п
вагранка 394л
вагранка без копильника 394л
вагранка, бескоксовая 394л
вагранка, водоохлаждаемая 394
вагранка, двухрядная 394л
вагранка, многорядная 394л
вагранка, однорядная 394л
вагранка, самодувная 394л
вагранка с дутьём, обогащённым кислородом 394л
вагранка с кислородным дутьём 394л
вагранка с копильником 394л
вагранка с холодным дутьём 394п
вакансия 328п
вакуум 188л, 215п
вакуум-кристаллизатор 96п
вакуум-кристаллизация 96л
вакуум-эжектор 260п
вакуумметр 215п
вакуумметр, гидравлический 215п
вакуумметр, механический 216л
вакуумметр, пружинный 216л
вакуумметр, ртутный 216л
вакуумметр, электрический 215п
валентность 342п
валик шва 299л
валки 333п
валки, листогибочные 333п
валки, многоручьевые 333п
валки, рабочие 333п
валок 339л
валок, калиброванный 340л
валок, направляющий 339п
валок, обжимной 339п, 340л
валок, отделочный 340л
валок, подготовительный 340л
валок, полировочный 339п
валок, правильный 339л
валок, прокатный 339л, 340л
валок, рихтовальный 339л
валок, формообразующий 339л
валок, черновой 340л
валок, чистовой 340л
вальцы 333п
вальцы, ковочные 330л, 333п
вальцы, листогибочные 333п
вальцы, правильные 210л
вальцы, смазочные 333п
вальцы, шлакодробильные 105п
ванадий 340п
ванна, активированная 82л
ванна, гальваническая 78п, 82п, 341л
ванна, гальванопластическая 341л
ванна для отпуска 340п
ванна, закалочная 79л, 82п
ванна, латунировочная 78п, 82л
ванна, лудильная 78п, 82л
ванна, металлическая 82п, 106л
ванна, охлаждающая 82л
ванна, полировочная 82л
ванна, сварочная 78л
ванна, свинцовая 78п
ванна, травильная 79л, 340л
ванна, цинковая 78л
ванна, щелочная 82л
ванна, электролитическая 54л, 82п, 341л
ватержакет 93п
вдавливание 344л, 346л
вдувание 344л
величина зерна 347л
величина обжатия 346п
вельцевание 119л
вентилятор 227п, 344л
вентиляция 159п, 227п, 344л
верстак, стержневой 286п
верстак, формовочный 286п
вес заполнения 347л
вес, удельный 36л
весы, ваграночные 328п
весы, шихтовые 328п
взять печь на тягу 173л
вибратор 225л, 356п, 357л
вибратор, инерционный 225л
вибротрамбовка 346л
вилка, ковшовая 346л
вилы, коксовые 346л
винт, нажимной 302л
винт, подъёмный 302л
винт, прижимной 302л
винт, тянущий 302л
винт, установочный 302л
винт, ходовой 302л
висмут 23л
вкладка прибыли 348л
вкладыш 315п, 348л, 356п
включения, неметаллические 76п
включения, шлаковые 356п
вмятина 346л
внепечной 198л
вода, окисленная 350п

вода, охлаждающая 350п
водород 351л
возврат 141п, 383л
возгонка 158п
воздух, дутьевой 196п
воздуходувка 44п
воздуходувка, бессемеровская 45л
воздуходувка, доменная 45л
воздуходувка, многоступенчатая 45л
воздуходувка, одноступенчатая 45л
воздуходувка, пароструйная 76л
воздуходувка, поршневая 45
воздуходувка, струйная 45л, 76л
воздуходувка, центробежная 45л
воздухонагреватель 135л, 188п
воздухонагреватель, двухступенчатый 188п
воздухонагреватель, доменный 82л
воздухонагреватель, регенеративный 135л, 188п
воздухонагреватель, рекуперативный 188п
воздухонагреватель, трубчатый 188п
воздухопровод 228л
воздухопровод, всасывающий 228л
воздухопровод горячего дутья 227п
воздухопровод для подвода дутья 227п
воздухопровод, кольцевой 162п, 227п, 228л, 246п
воздухопровод, обходной 228л
воздухопровод, отсасывающий 228л
воздухопровод, сборный 227п
воздухопровод холодного дутья 227п
воздухопроницаемость 224л
волока 32л, 113п, 217л
волока, многоступенчатая 32п
волока, рабочая 32п
волока, составная 32п, 113п
волока, твердосплавная 32п
волокно, металлическое 350п
волосовина 172п, 249п
волочение 33п, 217п
волочение, безоправочное 33п
волочение, горячее 34л
волочение, многократное 34л
волочение, многопрутковое 217п
волочение, многоступенчатое 34л
волочение, мокрое 34л
волочение на неподвижной оправке 34л
волочение на подвижной оправке 34л
волочение, сухое 227п
волочение, холодное 217п
волочёный 34п
вольфрам 351л
вольфрамирование 351л
воронение 40л
воронка, газовая 162л
воронка, загрузочная 102л, 124л
воронка, засыпная 102л, 124л
воронка, литниковая 102п, 382л
воронка, направляющая 102л
воронка, перегрузочная 102л, 124л
воронка, питательная 102п
воронка, приёмная 102л, 124л
воронка, разгрузочная 102п
воронка, распределительная 102л
воронка, сливная 102л
воронка, шлаковая 102п
воронка-весы 102л
восстановление 160п, 233п, 234л
восстановление, алюмотермическое 233п
восстановление, горячее 233п
восстановление, двухступенчатое 233п
восстановление, дополнительное 233п
восстановление, карботермическое 233п
восстановление, косвенное 233п
восстановление, металлотермическое 233п
восстановление, предварительное 233п
восстановление, прямое 233п
восстановление, силикотермическое 233п
восстановление, углетермическое 233п
восстановление, электротермическое 233п
впадина разгара 348л
врез валка 26л
врез ручья калибра 344л
всад 352л
всад, горячий 105л
вспучивание кладки 189л, 357л
вспучивание свода 357л

вставка, армирующая 348л
вставка волоки 232п
вставка, литниковая 348л
вставка, рабочая 348л
вставка, ручьевая 356л
вставка, стержневая 348л
вставка, удаляемая 348л
вставка, формовочная 348л
втулка, кантующая 66п, 246л
втулка, литниковая 315п
выбивание подины 357л
выбивка вагранки 164п, 357л
выбивка стержней 326п, 357л
выбивка форм 357л
выбивка шлака 364п
выброс конвертера 367п
выброс пламени 357л
выгиб 243п, 361л
выгрузка формовочной массы 390п
выдавливание 201п, 358л, 361п, 365л, 369п
выдавливание, гидродинамическое 358л
выдавливание, горячее 358л
выдавливание, обратное 358л
выдавливание, последовательное 365л
выдавливание проволоки 53п
выдавливание, прямое 358л
выдавливание, ударное 311л, 365л
выдавливание, холодное 311л, 358л
выдача слитков 364п
выдача, торцовая 366п
выдержка металла 361п
выдувание дуги 359п
выдувка вагранки 164п, 356п
выдувка доменной печи 359п
выемка модели 361п
выжигание 365л, 366л
выжигание шлака 365п
выколачивание 147п, 357л
выкружка 348л
выламывание 364п
выплавка 368п, 369п
выплавка, внепечная 369л
выплавка, суточная 369п
выплавленный 370л
выплеск 366л
выпор 220л, 357л
выпор, вертикальный 220л
выпор, карандашный 220л
выпор, косой 220л
выпор, цилиндрический 220л
выпор, щелевой 220л
выпот 187п, 367п
выпотевание 365п
выпоты олова 195л
выпуск 167л, 269п, 270л, 366п
выравнивание структуры 318п
вырезка 357п, 362л
вырубка 121л, 357п, 362л
вырубка бракованных мест 359л
вырубка зубилами 44п
высадка, горячая 265л
высадка, коническая 264п
высадка, многооперационная 265л
высадка, полугорячая 264п
высадка, холодная 264п
высокоглинозёмистый 380п
высококремнистый 367п
высоколегированный 367п, 380п
высокомарганцовистый 367п
высоконауглероженный 283л
высокопластичный 183л
высокопрочный 370п
высокотемпературный 368л
высокоуглеродистый 368п, 380п
высокофосфористый 367п, 380п
высокохромистый 367п
высота выреза 368л
высота, полезная 368л
высота формы 368л
выталкивание кокса 366п
выталкиватель 366п
выталкиватель, гидравлический 366п
выталкиватель, трубчатый 315п
вытяжка 33п, 217п, 357п, 359л, 369п
вытяжка, глубокая 310п
вытяжка, многоступенчатая 369п
вытяжка, открытая 359л
вытяжка полки 359п
вытяжка с оправкой 359л
вытяжка, холодная 311л, 359л
выход годного по всаду 328л
выход, годовой 328л
выход плавки 328п
выход фракции 318п
выщелачивание 106п
вязкость 33п, 102п
вязкость, ударная 33п, 159л, 318п

газ, восстановительный 63л
газ, доменный 63л
газ, коксовальный 63л

газ, колошниковый 63л
газ, конвертерный 63л
газ, цементирующий 63л
газовоздуходувка 45л
газогенератор 39л, 63п
газомер 223п
газоотвод 228п
газоохладитель 29п
газоочиститель 160л
газоочистка 151п
газопровод 228л
газопроницаемость 222л, 224л, 227п
газоулавливатель 323л
газоход, обводной 81л
гайперко 74п
гайперник 74п
гайперсил 74п
галенит 25л, 62л
галтовка 151п
гальванопластика 62п
гальваностегия 62л, 62п
гальванотехника 62п
гарниерит 62п
гарнисаж 62п
гартлинг 38л
гартцинк 38п
гарь 396п
гвоздь-холодильник 72л, 151л
гель 392п
гематит 74л, 392п
германий 64л
гибка 64п, 361п
гибка в валках 65л
гибка в штампах 64п, 65л
гибка, кузнечная 64п
гибка, фасонная 361п
гибка, холодная 64п
гидровытяжка 33п
гидрометаллургия 75л, 117л
гидроштамповка 369п
гильза, выталкивающая 315п
гистерезис 74п
гистерезис, магнитный 74п
гистерезис, тепловой 74п
гистерезис, упругий 75л
гладилка 65п
гладилка, дуговая 71п
гладилка, сердцевидная 252л
гладилка, торцовая 285л
глаз, фурменный 151л, 364л
глазок 374п
глина, формовочная 65п
глиносушилка 293л
гляделка 374п
головка, дробемётная 66п
головка, калибрующая 66п
головка мартеновской печи 66п
головка, отрезная 67л
головка, отъёмная 66п
головка, пильгерная 66л
головка, правильная 66п
головка, приводная 66п
головка, сварочная 67л
головка, толкающая 67л
гомогенизация 75л, 318п, 373п
гомогенизация структуры 318п
гомогенизация, термическая 318п
гомогенизированный 318п
горелка 168л
горелка, ацетиленовая 168л
горелка, безынжекторная 168л
горелка, беспламенная 168л
горелка, газовая 168п
горелка, закалочная 168п
горелка, инжекторная 169л
горелка, кауперная 168п
горелка, плазменная 169л
горелка, пламенная 169л
горелка, сварочная 169л
горение дуги 168л
горловина заливная 62п
горловина конвертера 62п
горн 62п, 161п
горн, верхний 62п
горн, зажигательный 179п
горн, закалочный 161п
горн, зейгерный 161п
горн, кузнечный 161п
горн, паяльный 161п
горн, передний 160п
горн, тигельный 179п
горшок, отжигательный 62п, 392л
горячеволочёный 34п
горячекатаный 336п
гранулирование 69п
гранулят 113л
гранулятор 69п
грануляция 69п, 70п
грат 70л, 365п
график изотермического превращения аустенита 362п
график напряжений 362п
графит, вторичный 68п
графит, первичный 68п
графит, пластинчатый 68п
графит, чешуйчатый 68п
графит, шаровидный 68п
графит, эвтектический 68п
графитизатор 301п

графитизация 68п
графитовый 68п
гребень валка 71п
гребки 384п
грохот 224п, 225л, 248п, 255п
грохот, барабанный 85л, 225л
грохот, вибрационный 225л, 256л
грохот, инерционный 225л
грохот, качающийся 225л
грохот, колосниковый 225л
грохот, ленточный 225л, 255п
грохот, отсадочный 248п, 255п
грохот, плоский 225л
грохот, решётчатый 225л
грохот, роликовый 225л
грохот, секционный 225л, 255п
грохот, сотрясательный 225л
грохот, ударный 225л
грохот, щелевой 225л
грохот, электровибрационный 225п
грохочение 225л
группа клетей 384л
группа клетей, непрерывная 384л
группа клетей, обжимная 70п, 384л
группа, промежуточная прокатная 331л
группа, черновая 71л
группа, чистовая 71л
грязевик 165л, 258п
губка, железная 63л
губка, кадмиевая 63л
губка, оловянная 38л
гузнек 64л, 298л

давильник 365л
давление, динамическое 36п
давление дутья 36л, 169п
давление, избыточное 132л
давление, критическое 36п
давление, металлостатическое 36п
давление, сверхкритическое 36п
дверка, загрузочная 49л
дверцесниматель 161л
дверцы, выдаточные 49п
дверцы, газоплотные 49л
дверцы, загрузочные 49л
дверцы, посадочные 49л
дверцы, растопочные 49л
двигатель 253л
двойник 25л, 49п
двойникование 25л
двор изложниц 257п
двор, литейный 72л
двор, рудный 256п
двор, скрапный 257л
двор, шихтовый 256п
двор, шлаковый 257л
двутавр 21л, 49п, 52п
дебаеграмма 236л
дегазация 154л
дегазатор 154л
дезинтегратор 43п, 160л, 238л
декантатор 131п
декапирование 43л, 46п
делитель, струйчатый 238п
дендрит 43л, 96п
державка, обкатная 164п
державка, раскаточная 164п
десульфурация 160п, 326п
десульфурация обжигом 365п
дефект, закалочный 328л
дефект, линейный 42п
дефект, литейный 328л
дефект, точечный 42п
дефектограмма 42п
дефектоскоп 42п
дефектоскопия 42п
дефектоскопия, капиллярная 42п
дефектоскопия, люминесцентная 42п
дефектоскопия, магнитная 42п
дефектоскопия, рентгеновская 42п
дефектоскопия, ультразвуковая 42п
деформация, горячая 154п
деформация, закалочная 154п, 155л
деформация, остаточная 155п
деформация, пластическая 154п, 224л
деформация, сварочная 155п
деформация, температурная 154
деформация, термическая 154л
деформация, упругая 155п
деформация, усадочная 155п
деформация, холодная 154п
деформируемость 154л, 188л
дефосфорация 154л
диаграмма застывания 362п
диаграмма превращения 362п
диаграмма, индикаторная 362п
диаграмма напряжений 362п
диаграмма растяжения 362п
диаграмма состояния 362п
диаграмма, фазовая 362п

диаграмма фазового равновесия 362п
диамагнетик 43п
диаметр, действительный 300л
диаметр, катающий 300л
диаметр, критический 300л
диаметр, рабочий 300л
диаспор 43п
дивакансия 43п
дилатация 50п
дилатометр 50п
дилатометрия 50п
диморфизм 43п
динамометр 50п
динамометрия 51л
дисилицид 49п
дислокация 51л
диспергатор 300п
дисперсия 51п
диссоциация, термическая 51п
диссоциация, электролитическая 51п
диффузия 50л
длина полосы 44л
днище конвертера 314п
днище, набивное 43л, 45л
днище, откидное 43л, 45л, 49л
днище, съёмное 43л
дно, глухое 45л
добавка 45п, 46л
добавка, активирующая 45п
добавка, противопригарная 45п
добавка, сульфитизирующая 45п
доводка 302п, 362л
дозатор 46п
дозатор, автоматический 46п
дозатор, бункерный 46п
дозатор, весовой 46п
дозатор, коробчатый 46п
дозировка 42п
доломит 46л
доменный 346п
домна 179п, 346л
дообогащение 151л, 374л
допрессовка 46л
доска, волочильная 32п, 47п
доска, подмодельная 186п
доска посадки 215п
доска, проводковая 105п
доэвтектический 188л, 218л
дразнение 47л, 396л
драйер 188п
дрессировка 334л, 336л, 361п
дробилка 95п, 105п, 238л
дробилка, барабанная 95п
дробилка, валковая 96л
дробилка, дисковая 96л
дробилка, зубчатая 96л
дробилка, игольчатая 95п
дробилка, конусная 95п
дробилка, кулачковая 95п
дробилка, молотковая 95п
дробилка, ударная 96л
дробилка, шаровая 95п
дробилка, шнековая 95п
дробилка, щековая 95п
дробление 96л, 238л
дробление, грубое 96л
дробление, избирательное 238л
дробление, крупное 238л
дробление, мелкое 238л
дробление, механическое 238л
дробление, среднее 238л
дробление, тонкое 238л
дробь 302л
дробь, стальная 302л
дублирование листов 383л
дуплекс-процесс 205п, 206п
дутьё 44п, 189л, 359п
дутьё, верхнее 44п
дутьё, воздушное 359п
дутьё, газовое 359п
дутьё, горячее 44п, 189л
дутьё, доменное 44п
дутьё, кислородное 44п
дутьё, кондиционированное 44п
дутьё, нижнее 44п
дутьё, обогащённое кислородом 44п
дутьё, паровоздушное 44п
дутьё, увлажнённое 44п
дутьё, холодное 44п, 189л
дутьевой 189л
душник 135п, 298л
дымопровод 228л
дымоход 41л, 80п, 81л
дымоход, подъёмный 80п
дымоход, спускной 80п
дюраль 49п
дюралюминиевый 49п
дюралюминий 49п

жакет 163п, 392л
жаровня 93п
жаропрочность 392п
жаропрочный 392п
жаростойкий 392л
жаростойкость 392л
железнение 197л
железный 392п
железняк 392п
железняк, бурый 244л, 392п

железняк, красный 392п
железняк, магнитный 107п, 392п
железняк, титанистый 75л, 392п
железняк, хромистый 31л, 392п
железо 392п
железо, восстановленное 393п
железо, губчатое 393л
железо, карбонильное 393л
железо, ковкое 393л
железо, кровельное 23л
железо, металлическое 393л
железо, метеоритное 393л
железо, порошковое 393л
железо, пудлинговое 274п, 393л
железо, самородное 393л
железо, техническое 393л
железо, чистое 393л
железо, электролитическое 393л
железококс 57л, 393п
жёлоб 93л, 249л, 396л
жёлоб, вводной 93л
жёлоб, выводной 93л
жёлоб, выпускной 249л
жёлоб, грануляционный 249л
жёлоб грохота 258п
жёлоб, завалочный 249п
жёлоб, заливочный 249л
жёлоб, кольцевой плавильный 312п
жёлоб, наклонный 249л
жёлоб, подающий 93л
жёлоб, подвижный 249л
жёлоб, приёмный 249л
жёлоб, размольно-просеивающий 93л
жёлоб, сливной 249п
жёлоб, сталевыпускной 249л
жёлоб, стационарный 249п
жёлоб, сточный 93л
жёлоб, хвостовой 396л
жёлоб, чугунный 249л
жёлоб, шлаковый 249л, 249п
жёлоб, шлакоотделительный 249п
жеребейка 189п
жесть 23л
жесть, белая 23л
жесть, кровельная 23л
жесть, лужёная 23л
жесть, нелужёная 23л
жесть, чёрная 23л
жестяной 24п
жидкость, закалочная 34п
жидкотекучесть 102п
жидкотекучесть ванны 249п
жилки 397п
завалка 105л, 352л, 378л, 380л
завалка, винтовая 380л
завалка, горячая 352п
завалка, жидкая 105л, 349л, 352л
завалка, косая 380л
завалка, очередная 105л
завалка, твёрдая 105л, 352п
завалка, холодная 353л
заварка 379л
заварка, газовая 379л
заварка лещади 136л, 379л
заварка, литейная 379л
завеса, газовая 165п
зависание шихты 380п, 381л
завод 75л, 372п, 376л
завод, алюминиевый 75л
завод, аффинажный 231п
завод, брикетный 26л
завод, гидрометаллургический 376л
завод, коксовый 88п
завод, литейный 157п
завод, медеочистительный 376л
завод, медеплавильный 75л
завод, медерафинировочный 231п
завод, металлургический 75л, 360л, 376л
завод, обогатительный 376л
завод, оловоплавильный 75л
завод, пирометаллургический 376л
завод, промывочный 376л
завод, рафинировочный 231п
завод, рельсопрокатный 338л
завод, свинцовоплавильный 75л
завод, силикатный 372л
завод, сталелитейный 75л, 276л
завод, сталепрокатный 338л
завод, трубопрокатный 337п
завод, цинковый 75л
завод, шамотный 295л
завод, электросталеплавильный 276л
завороты 375п, 381л
загазованность металла 375п
загибка 375п
заготовка 83п, 94л, 199л, 352л
заготовка, катаная 84л, 199л, 203л
заготовка, катаная листовая 24п
заготовка, катаная полосовая 303п
заготовка, катаная проволочная 338п

заготовка, катаная трубная 247п
заготовка, квадратная 84л
заготовка, кованая 199л
заготовка, круглая 84л
заготовка, листовая 84л, 183п
заготовка, литая 84л 156п, 199л
заготовка, модельная 26л
заготовка, прессованная 84л, 199л, 202л
заготовка, прутковая 111п, 199л
заготовка, сварная 199л
заготовка, трубная 111п, 199л, 247п, 315п
заготовка, штампованная 199л
загрузка 105л, 377п, 380л, 380п
загрузка, бадьевая 380л
загрузка, бездымная 105л
загрузка, боковая 380л
загрузка, облегчённая 380л
загрузка, ручная 337п
загрузка, скиповая 380л
загрузка, центральная 380л
задвижка, фурменная 380л
заделка отверстия 379л
заделка формы 82л
задувание дуги 218л
задувка 375п
задувка домны 240л
зажигание 378п
закалённый 74л, 376л
закаливаемость 383л
закалка, бейнитная 73л
закалка, высокочастотная 73л
закалка, изотермическая 73л, 73п
закалки, индукционная 73л
закалка, местная 73л
закалка, неполная 73л
закалка, неравномерная 73л
закалка пламенем 73п
закалка, поверхностная 73л
закалка, полная 74л
закалка, постепенная 73п
закалка, ступенчатая 73п
закалочный 74л
закат 375п, 380п, 388п
закатка 380п
закатывание 346л
заклинивание полосы 86п
заклинивание профиля 376л
заковка 377л
закозление 377л
залив 70л, 377п, 397п
заливина 375п, 381л
заливка 156п, 377л
заливка, безопочная 156п
заливка, вертикальная 157л
заливка в оправку 76п
заливка, горизонтальная 157л
заливка, стопочная 157л
заливщик пресс-формы 377л
заливы 89л
замок модели 378л
замок стержня 378л
замораживание 378л
замораживание металла 380л
замораживание печи 378п
заплечики 93п, 261л
заполнение 365п
заполнитель 113л
заправка 379л
зарастание подины 140л, 379л
зарастание стенок 139п
заржавленный 379л
зародыш кристаллизации 379л
зарождение кристаллов 198л
заслонка 379п, 380л
заслонка, газовая 380л
засыпка 166п, 380л
засыпка колоши 105л
заталкиватель 344л, 352л
заталкиватель, пневматический 352л
затвердевание 97п, 327л, 384п
затвор, водяной 378л
затвор, газовый 378л
затвор, клапанный 378л
затвор, клиновой 378л
затвор, колошниковый 39л, 378л
затвор, песочный 378л
затвор, шиберный 378л
затычка 47л
заусенец 70л, 343п, 365п, 375п, 377п
захват, мульдовый 318л
зачистка 151л, 258л, 361п, 367п
зачистка зубилами 44п
зачистка, огневая 151п, 163п
зашлакование 382л
защита, антикоррозионная 375л
защита, газошлаковая 165п
защита, пламенная 379п
заэвтектический 132л
заэвтектоидный 132л
земледелка 153л
зернистость 283п, 387п
зерно 40л, 388л
зерно, глобулярное 40л
зерно, губчатое 40л
зерно, дендритное 40л
знак, массивный стержневой 232п

знак, сквозной стержневой 67п
знак, стержневой 67п, 232л, 390л
зола 193п
золотник, стержневой 293п
золото 389л
золото, самородное 389л
золотой 389л
золочение 198п, 389л
золочение, огневое 389л
золочёный 198п
зона, входная 285п
зона выдержки 288л
зона выдержки температуры 287п
зона, выходная 286л
зона горения 161п, 287п
зона деформации 150л, 287п
зона, донная 287л
зона, заэвтектоидная 150л, 287п
зона кристаллизации 287л
зона, ликвационная 170л, 287п
зона, нейтральная 287п
зона несплавления 287л
зона, околошовная 287п
зона опережения 288л
зона осветления 287л
зона отставания 287п
зона, плавильная 288л
зона плавления 288л
зона, пластическая 150л
зона подогрева 287п
зона, полумартенситная 150л, 287п
зона, рабочая 287п
зона равномерного нагрева 288л
зона, реакционная 226л
зона, реечная 287л
зона, сварочная 287п
зона сплавления 288л
зона, томильная 288л
зона форсирования 287л
зона, фурменная 287л
зонт, вентиляционный 162л
зонт, вытяжной 162л
зубило 44п, 217п, 299л
зубило, пневматическое 44п
зумпф 46л

игла, душниковая 135п
известкование 341л
известняк 80п, 341л
известь 341л
изгиб 318п, 361л, 385л
изгиб, пластический 318п, 385л
изгиб, статический 385л
изгиб, ударный 385л
изгиб, упругопластический 385л
изделие, катаное 367л
изделие, литое 367п
изделие, металлическое 367п
изделие, металлокерамическое 367п
изделие, прессованное 367п
изделие, тянутое 367л
изделие, штампованное 367л
изложница 349п
изложница, глуходонная 349п
изложница кристаллизатора 60л
изложница, опрокидывающаяся 349п
изложница, разборная 349п
изложница, сквозная 349п
изложница, толстостенная 349п
изложница, тонкостенная 349п
излом 220л, 389л
излом, аморфный 220л
излом, бархатистый 220л
излом, белый 220п
излом, внутрикристаллический 220п
излом, волокнистый 220п
излом, вязкий 220п
излом, гладкий 220п
излом, зернистый 220п
излом, камневидный 220п
излом, кристаллический 220п
излом, крупнозернистый 220п
излом, крупнокристаллический 220п
излом, матовый 220п
излом, мелкокристаллический 220п
излом, пластичный 220п, 389л
излом, раковистый 220п
излом, светлый 220п
излом, слоистый 220п
излом, стекловидный 220п
излом, транскристаллический 220п
излом, тусклый 220п
излом, усталостный 220п
излом, хрупкий 220п, 389л
излом, хрупковязкий 220п
излом, чёрный 220п
излом, шелковистый 220п
излом, шиферный 220п
измельчение 238л, 389п
измельчение, мокрое 238л
измельчение, сухое 238л
изменение, остаточное 389п
изменение, структурное 389п
измеритель количества дутья 45л

износ, коррозионный 390п
износоустойчивость 314л
изоморфизм 243л
изотерма 77п, 103л
изъязвление, коррозионное 372п
изъязвление, оспенное коррозионное 372п
ильменит 75л, 392п
инвар 77л
ингибитор 164л
индикатор 76л, 353л
инжектор 76л
инженер-металлург 77л
инконель 75п
инструмент, волочильный 140л
инструмент, набивочный 140л
инструмент, накаточный 140л
инструмент, формовочный 140л
интенсивность дутья 141л
интервал, температурный 377л
интерферометр 77л
интерферометрия 77л
искажение размеров 142л
искрогаситель 31п
искроуловитель 31п
искроуловитель, камерный 89п
испытание, динамическое 212л
испытание, гидростатическое 212л
испытание, изотермическое 212л
испытание на вибрацию 213л
испытание на вытяжку 212п
испытание на глубокую вытяжку 214л
испытание на изгиб 213л, 214л
испытание на излом 213л
испытание на ковкость 212л
испытание на коррозию 212л
испытание на кручение 212п, 213п
испытание на перегиб 213л
испытание на ползучесть 212п, 213л
испытание на прокаливаемость 212л
испытание на разрыв 212п, 213л
испытание на растяжение 212п, 213л
испытание на свариваемость 213п
испытание на сезонное саморастрескивание 213л
испытание на сжатие 212п, 213п
испытание на синеломкость 213л
испытание на старение 213п
испытание на твёрдость 20л
испытание на ударную вязкость 214л
испытание на усталость 213л, 214п
испытание, неразрушающее 213л
испытание, разрушающее 213л
испытание, статическое 213п
испытание твёрдости 214л
испытание, термическое 211п, 214л
испытание травлением 214л
исследование, металлографическое 19п
исследование, рентгеноструктурное 20л
исследование, спектрографическое 20л
истираемость 299л

кадмий 78п
кадмирование 78п
кадмирование, цианистое 78п
кадмирование, электролитическое 78п
кадушка фурменного прибора 149п
кадушка шлаковой лётки 150л
каление 392л
калибр 268п, 363л
калибр, вытяжной 364л
калибр, квадратный 363п
калибр, круглый 363п, 364л
калибр, листовой 268п
калибр, обжимной 363п
калибр, овальный 363п
калибр, открытый 363п
калибр, плоский 363п
калибр, подготовительный 364л
калибр, предчистовой 363п
калибр, прокатный 363л
калибр, прямоугольный 363п
калибр, разгонный 364л
калибр, разрезной 363п
калибр, ромбический 363п
калибр, смешанный 363п
калибр, фасонный 363л
калибр, формообразующий 363л
калибр, чистовой 363л, 364л
калибр, ящичный 364л
калибрование 79п
калиброванный 79п
калибровка 46п, 79п, 361п
калибровка, горячая 46п
калибровка, холодная 46п
калий 195л
кальций 341л

кальцинация 79п
камень, оловянный 38л, 80л, 82л
камень, подовый 99п
камера, бункерная 379п
камера, вакуумная 89п
камера, воздушная 89п
камера, выгрузочная 90л
камера, дробеструйная 152л
камера, загрузочная 90л
камера, коксовая 89п
камера, нагревательная 89п
камера, напорная 89л
камера, охлаждающая 89п
камера, пескоструйная 89п
камера, печная 89п
камера подогрева 89п
камера, пылеуловительная 89п
камера, рабочая 89п
камера, разделительная 90л
камера сжигания 90л
камера, сушильная 90л
камера, топочная 89п
камера, шлаковая 397п
кампания печи 80п
канава, литейная 47л, 81л
канава, передвижная 47л
канавка 26л, 80п, 237п
канал, вентиляционный 81л
канал, вертикальный 220л
канал, воздухоотводный 81л
канал волоки 166п
канал, вытяжной 228л
канал, газовый 80п, 228л
канал, газоотводный 80п
канал, газоотводящий 159п
канал, газораспределительный 80п
канал, дымовой 80п
канал, литниковый 80п, 81л, 348п
канал, магистральный 80п
канал, нагревательный 80п, 81л
канал, нижний 227п
канал, обводной 228л
канал, охлаждающий 80п
канал, питательный 81л
канал, плавильный 81л
канал, подовый 80п, 81л
канал, прокатный 81л
канал, сифонный 81л
канталь 81л
кантователь 81п, 148л
кантовка 81л, 148л
карбид 81п, 345л
карбид железа 27п
карбид кальция 81п
карбид кремния 81п
карбидный 345п
карбидообразующий 345п
карболой 26п
карбонат 345л
карбонизация 81п, 141п
карборунд 81п
карбюризация 82л
карбюрит 82л
каркас печи 91л
каркас стержня 296п, 328л
карман, сборный 47л
карман, шлаковый 84л, 382п
карналлит 82л
кассета 82л
касситерит 38л, 80л, 82л
катализатор 82л
катанка 49л, 338п
катанка, квадратная 338п
катанка, круглая 338п
катанка, фасонная 338п
катаный 336п, 340п
катод 82л
каупер 82л
квазиэвтектика 56п
квазиэвтектический 230л
кварц 101л
кварцит 101л
кёк 165л
кераргирит 83п, 270л
кермет 28п, 111л, 112п, 265л
кессон 47л, 83п
кессон, выпускной 83п
кессон печи 259л
кипение, бурное 352л
кипение, плёночное 352л
кипение, поверхностное 352л
кипение формы 68л
кипение, чистое 352л
кирпич, динасовый 51л
кирпич, доломитовый 46л
кирпич, ковшовый 78п, 99л
кирпич, подовый 209л
кирпич, фасонный 99л
кирпич, шамотный 27п
кислород 310л
кислота 101л
кислота, азотная 101л
кислота, серная 101л
кислота, соляная 101п
кислотостойкость 101п
кислотоупорность 101п
кисть, формовочная 171п
клапан, атмосферный 381п
клапан, дутьевой 381п

клапан, дымовой 381п
клапан, перекидной 381п
клапан, продувочный 381п
класс крупности частиц 84п
классификатор, воздушный 85л
классификатор, гидравлический 85л
классификатор, гребковый 85л
классификатор, дражный 85л
классификатор, корытный 85л
классификатор, механический 85л
классификатор, сифонный 85л
классификатор, скребковый 85л
классификация, воздушная 84п
классификация, гидравлическая 84п
классификация, пневматическая 84п
клеть 85л
клеть, вертикальная прокатная 330п
клеть, двухвалковая 85п, 329п
клеть дуо 85п, 329п
клеть, заготовочная 86л
клеть кварто 85п, 330л
клеть, обжимная 85п, 86п
клеть, отделочная 85п
клеть, пилигримовая 85п
клеть, подвижная 86л
клеть, полирующая 86л
клеть, прокатная 86л
клеть прокатного стана 86л
клеть, рабочая 85п, 86л
клеть, реверсивная 85п
клеть, трёхвалковая 86л
клеть трио 86л, 313п, 332л
клеть, универсальная 86л
клеть, уширительная 85п
клеть, формующая 85п
клеть, четырёхвалковая 85п
клеть, чистовая 86л
клещи, волочильные 86п
клещи, загрузочные 86п
клещи, закалочные 86п
клещи, обжимные 86п
клещи-вилка 86п, 346л
клинкер 86п
клинкерование 86п
кобальт 87л
кобальтирование 87л, 197л
кобальтовый 87л
ковар 57л, 94л
ковка 100п
ковка, горячая 100п
ковка, машинная 100п
ковка, ручная 100п
ковка, свободная 100п
ковка, холодная 100п
ковкий 94л, 101л
ковкость 93п, 101л
ковш 78п, 93п, 100п
ковш, барабанный 78п
ковш, вакуумный 382л
ковш, литейный 79л
ковш, разливочный 78п, 79л
ковш, чайниковый 79л
ковш, чугуновозный 79л
ковш, шлаковый 79л, 258п
ковш-ложка 79л
кожух печи 165п
кожух, сменный 190п
кожух формы 165п
кожух шахты 163п
козёл 140л, 258п, 348л, 388п
кокиль 59л, 87л
кокиль, вытрясной 87п
кокиль, многогнездовой 87п
кокиль, неразъёмный 87п
кокиль, одногнездовой 87л
кокиль, поворотный 87п
кокиль, раздвижной 87п
кокиль, разъёмный 87п
кокиль, сборный 87п
кокиль, составной 87п
кокиль, футерованный 87п
кокиль, цельнолитой 87л
кокиль-плита 87п
кокильный 87п
кокс 87п
кокс, доменный 87п, 88л
кокс, задувочный 88л
кокс, каменноугольный 88л
кокс, литейный 88л
кокс, металлургический 88л
кокс, нефтяной 88л
кокс, пековый 88л
кокс, самофлюсующийся 88л
кокс, угольный 88л
кокс, электродный 87п
коксование 88п
коксование угля 154л
коксовый 88п
коксовыталкиватель 366п
коксоподача 105л, 130п
коксуемость 88п
коксуемость угля 350л
коллектор 382л
коллектор, кольцевой 258п
колода, охладительная 258п
колодец, нагревательный 179л
колодец, охладительный 47л

колодец, регенеративный 179п
колодец, рекуперативный 179л
колодка, прессовая 43л, 87л
колодка, профильная 187п
колодочка 126л
колокол, нагревательный 52п
колокольчик 52п, 87л, 378п
колонка, направляющая 260л
колонна 88п, 260л
колонна вагранки 88п
колосник 249л
колосник, балочный 249л
колосник, качающийся 249л
колосник, лотковый 249л
колосник, маятниковый 249л
колосник, опрокидной 249л
колосник, плитчатый 249л
колосник, ребристый 249л
колосник, решётчатый 249л
колосник, чешуйчатый 249л
колоша 130п
колоша, коксовая 130п
колоша, металлическая 130п
колоша, рабочая 130п
колоша, рудная 130п
колоша, топливная 130п
колошник 62п
колошниковый 62п
колпак, вакуумный 52п
колпак, нагревательный 89л
колчедан, железный 182п
колчедан, железоникелевый 171
колчедан, медный 28п, 182п
колчедан, мышьяково-никелевый 29л
колчедан, никелевый 124л
колчедан, оловянный 182п
колчедан, серный 182п
кольцо жёсткости 21л
кольцо, конвертерное 180п
кольцо, мараторное 181л
кольцо, опорное 181л
кольцо, охладительное 180п
кольцо, соединительное 180п, 181л
кольцо, уплотнительное 181л
кольцо, усадочное 181л
кольцо, фундаментное 181л
кольцо, фурменное 180п
кольцо, электродное 180п
комплект валков 389л
комплект, модельный 90п, 384л
компонент, легирующий 257л
компонент, основной 257л
компонент, флюсующий 257л
компрессор 269л
компрессор, воздушный 269л
компрессор, газовый 269л
компрессор, кислородный 269л
компрессор, струйный 269л
конвейер, ковшовый 222л
конвейер, ленточный 222п
конвейер, лотковый 222п
конвейер, печной 223л
конвейер, цепной 222п
конвейер, шнековый 222п
конвертер 71л, 91п
конвертер, бессемеровский 91п
конвертер, кислородный 91п
конвертер с боковым дутьём 91п
конвертер с верхним дутьём 91п
конвертер с донным дутьём 92л
конвертер, томасовский 91п
конвертерный 92л
конвертирование 92л
конденсат 91л
конденсатоотводчик 153п
конденсация 90п
конденсация, капельная 90п
конденсация, плёночная 91л
конденсация, фракционная 90п
конец, трефовый 376п
константан 91л
контейнер 78п
контроль, магнитный 91л
контроль, микроструктурный 91п
контроль, ультразвуковой 20л
контрплунжер 311п
контртолкатель 37л, 315п
конус 52п, 285п
конус, большой 285п
конус, верхний 285п
конус, вводной 285п
конус, входной 285п
конус, выводной 285п, 286л
конус, выходной 286л
конус, деформирующий 286л
конус, дробящий 285п
конус, загрузочный 286л
конус, запорный 286л
конус, колошниковый 52п, 285п
конус, литейный 382л
конус, малый 285п
конус, нижний 285л
конус, обжимной 286л
конус, пирометрический 285п
конус, рабочий 285п
конус раскатки 285п
конус, распределительный 285п
конус, центрирующий 285п
конус-сепаратор 252л

концентрат 90п
концентрат, конечный 90п
концентрат, обожжённый 90п
концентрат, рудный 90п
концентрат, флотационный 90п
концентрация 90п, 259п, 266п, 279п
концентрация, эвтектоидная 280л
концентрация, эвтектическая 280л
копель 92л
копёр 79л, 124л
копёр, дробильный 79л, 238л
копёр, колошниковый 347п
копёр, маятниковый 124л, 124п
копёр, шихтовой 237п
копильник, отапливаемый 382п
копильник, передвижной 382п
копильник, стационарный 382п
копильник, шлаковый 382п
копильник, электрический 382п
корка 140п, 258л
корка, шлаковая 140п
корка, штейновая 140п
коробка, вертикальная обводная 164п
коробка, водосборная 258п
коробка, воздушная 258п
коробка, горизонтальная обводная 164п
коробка, дутьевая 258п
коробка, загрузочная 258п
коробка, закрытая 259л
коробка, косая обводная 164п
коробка, направляющая 259л
коробка, обводная 164п
коробка, отжигательная 258п
коробка, стационарная 259л
коробка, фурменная 258п
коробка, шлаковая 259п
коробление 346л, 391п
корольки 95л
корпус 78п, 93л
коррозионный 93л
коррозия 92л
коррозия, анодная 92л
коррозия, атмосферная 92л
коррозия, биохимическая 92л
коррозия, внутрикристаллическая 92п
коррозия, водородная 93л
коррозия, газовая 92л
коррозия, гальваническая 92л
коррозия, избирательная 92п, 93л
коррозия, интеркристаллитная 92п
коррозия, катодная 92л
коррозия, контактная 92п
коррозия, локальная 92п
коррозия, местная 92п
коррозия, механическая 92п
коррозия, поверхностная 92п
коррозия, пограничная 92п
коррозия под напряжением 92п
коррозия, подповерхностная 92п
коррозия, послойная 93л
коррозия при трении 92л
коррозия, пятнистая 92п
коррозия, равномерная 92п
коррозия, точечная 92п
коррозия, усталостная 93л
коррозия, химическая 92л
коррозия, электролитическая 92л
коррозия, электрохимическая 92л
коррозия, язвенная 93л
корунд 93л
кострение 240л, 266п
кострение свода 357л
кострение шихтового материала 379л
котёл 87л
коэффициент вытяжки 353п
коэффициент вязкости 354п
коэффициент деформации 354п
коэффициент диффузии 354л
коэффициент заполнения 284л
коэффициент обжатия 354л
коэффициент переточки
коэффициент полезного действия, термический 268п
коэффициент полезного действия, термодинамический 269л
коэффициент Пуассона 127л
коэффициент раздачи
коэффициент расплавления 276п
коэффициент расширения
коэффициент сечения 353л
коэффициент сопротивления 354п
коэффициент теплопроводности 227п
коэффициент трения
коэффициент упрочнения 362л
коэффициент упругости
коэффициент уширения 353л
кран, балочный 293п
кран, грейферный 293п
кран, завалочный мостовой 294
кран, заливочный мостовой 294

кран, козловый 293п
кран, консольный 396л
кран, мостовой 294л
кран, подъёмный 52п
кран, портальный 396л
кран, посадочный 353л
кран, разливочный мостовой 294л
кран, рудногрейферный 293п, 294л
кран, руднокозловый 293п
краска, формовочная 23л
красноломкий 95п
красноломкость 95л
кремнезём 97п
кремний 97л
кремнистый 97п
крецы 367п
кривая изотермического распада аустенита 362п
кривая, мартенситная 98л
кривая превращения 98п
криоскоп 15п
крип 170п
крип-установка 171л
крипоустойчивость 159л
кристалл 96п
кристалл, деформированный 97л
кристалл, игольчатый 96п
кристалл, ложный 142л
кристалл, пластинчатый 97л
кристалл, рекристаллизованный 97л
кристалл, столбчатый 97л
кристаллизатор 96п
кристаллизатор, барабанный 96п
кристаллизатор, вращающийся 96п
кристаллизатор, качающийся 96п
кристаллизация 96л
кристаллизация, дробная 96л
кристаллизация, фракционная 96л
кристаллический 96л
кристаллография 96п
крупнозернистый 70л
крупнокристаллический 108л
кручение 258л
крючок, формовочный 102л
кузнец 93п
купаль 101л
купелирование 101л
купель 101л, 314п
купеляция 101л
куприт 101л
кусковатость шихты 82л

лазурь, медная 19л, 25л
лакирование 102л
лампа, паяльная 102л, 168п
лантан 102л
лантаниды 102л
лантаноиды 102л
ланцет, прямой 78л
латунирование 129п
латунь 129л
латунь, автоматная 129л
латунь, алюминиевая 129л
латунь, железомарганцевая 129п
латунь, красная 129л
латунь, кремнистая 129л
латунь, литейная 129п
латунь, марганцовистая 129л
латунь, морская 129п
латунь, никелевая 129п
латунь, свинцовистая 129п
лауэграмма 236л
лебёдка, кантовочная 225п
лебёдка, скиповая 189л
лебёдка управления конусом 189л
легирование 352л
легированный 285л
легкоплавкий 105п, 143п
легкоплавкость 105п
ледебурит 102л
лента, агломерационная 303п
лента, породоразборная 303п
лента, разливочная 303п
лента, рудоразборная 303п
лента, углеразборная 303п
лепёшка, коксовая 183л
лепёшка, шлаковая 183л
лётка 167л
лётка, чугунная 167л
лётка, шлаковая 167п
лётка, штейновая 167л
лещадь 267л, 314п
лещадь копильника 314п
лещадь, наросшая 314п
лигатура 103л, 282п, 379л
ликват 103л
ликвационный 251п
ликвация 103л, 251п, 365п
ликвация, внутрикристаллическая 122п
ликвация, дендритная 103л, 251п
ликвация, зональная 251п
ликвация, капельная 251п

ликвация, карбидная 251п
ликвация, обратная 251п
ликвация, общая 251п
ликвация, отрицательная 251п
ликвация, положительная 251п
ликвация, прямая 251п
ликвидус 103л
лимонит 392п
линейка манипулятора 104л
линейка, направляющая 211л
линейка, неподвижная направляющая 211л
линейка, подвижная направляющая 211л
линейка прокатного стана 211л
линейка, профильная направляющая 211л
линейка, сгребная 384п
линейка, усадочная 260л
линия ликвидуса 103л
линия, обжимная 103п
линия, отделочная 104л
линия прокатки 103п
линия, прокатная 32л
линия разливки 104л
линия солидуса 103п, 260п
линия, чистовая 104л
линия, эвтектическая 103л
линия, эвтектоидная 103л
лист, амальгамационный 185п
лист, металлический 23л
лист, прокатанный 24п
лист, стальной 24л
литейная 157п
литейный 158л
литейщик 156п
литник 348п
литник, дождевой 348п
литник, карандашный 348п
литник, распределительный 348п
литник, тормозящий 348п
литой 102л
литьё 156п, 158л
литьё, вакуумное 157п
литьё, вертикальное 157л
литьё, горизонтальное 157л
литьё, кокильное 157л
литьё, корковое 157л
литьё, массовое 157л
литьё, машинное 157л
литьё, металломётное 157л
литьё, многослойное 157п
литьё, непрерывное 157л
литьё по выплавляемым моделям 157л, 157п
литьё под давлением 157л, 201п
литьё, полунепрерывное 157л
литьё, прецезионное 157л
литьё с выплеском 157п
литьё, стальное 276л, 393л
литьё, хозяйственное 156л
литьё, художественное 156п
литьё, центробежное 157л
литьё, шликерное 157л
литьё, штучное 157л
ложечка, полировочная 107л
ложка, литейная 107л
ложка, шлаковая 107п
лом 47л, 389л
ломка 105п
ломкость 105п
лопата, отсечная 312п
лоток 396л
лоток, разгрузочный 93л
лужа, шлаковая 80л
лужение 38п, 151л
лужёный 38п
лурги-металл 281п
люк, пылеспускной 167л, 269п
люк, спускной 269п
люлька каркаса печи 89л

магнезит 107п
магнезитохромит 107п
магнезия 107п
магнезия, плавленая 107п
магнетизация 107п
магнетизм 107п
магнетит 107п
магниевый 107п
магний 107п
магнико 107п
макродеформация 107п
макроконтроль 91л
макрокоррозия 108л
макроликвация 108л
макрорельеф 108л
макросегрегация 108л
макроструктура 108л, 289п
макротвёрдость 316л
макротрещина 172л
макрошлиф 108л
малолегированный 144л, 381л
малооловянистый 381л
малоуглеродистый 381л
манганин 108л
манипулятор 108л
манометр, динамический вакуумный 215п
манометр, компрессионный вакуумный 215п

манометр, мембранный вакуумный 216л
манометр, пружинный 108п
манометр, радиометрический вакуумный 216л
манометр, ртутный 108л
манометр сопротивления, вакуумный 216л
манометр, термопарный вакуумный 216л
манометр, трубчатый 108л
манометр-весы 216л
марганец 108л
марганцевый 108л
марганцовистый 108л
мартен 108п
мартеновский 108п
мартенсит 108п
мартенсит, азотистый 108п, 144п
мартенсит, крупноигольчатый 108п
мартенсит, мелкоигольчатый 108п
мартенсит, отпущенный 108п
масло, закалочное 163л
маслоохладитель 29п
масса, лёточная 109п
масса, модельная 109п
масса, огнеупорная 109п
масса, тигельная 109л, 109п
масса, трамбовочная 108п
мастерская, вальцетокарная 312
мастерская, гальванотехническая 376л
мастерская, модельная 126п
мастерская, пудлинговая 376л
мастерская, тигельная 153л
мастерская, электродная 153п
материал, гранулированный 113л
материал, металлокерамический 28п, 111л, 112п, 265л
материал, набивочный 113л
материал, огнеупорный 111п
материал, спечённый 265л, 285л
материал, теплоизоляционный 111л, 113л
материал, флюсующий 113л
материал, формовочный 111п
матрица 59л, 113л, 188п
матрица, вытяжная 113п
матрица, калибрующая 113п
матрица, металлическая 165п
матрица, обжимная 113п
матрица, правильная 113п
матрица, прошивная 113п
матрица, составная 113п
матрица, разборная 113п
матрицедержатель 150л, 190л
машина, агломерационная 111л, 178п
машина, брикетная 26л
машина, валковая правильная 210л
машина, вальцовая стержневая 329л
машина, вальцовая формовочная 60п
машина, встряхивающая стержневая 356п
машина, встряхивающая формовочная 60п
машина, встряхивающая формовочная с подпрессовкой 60л
машина, высадочная 265л
машина, газосварочная 264л
машина, гибочная 65л, 109п, 361п, 385л
машина, гидравлическая формовочная 60л
машина для бурения лётки 345п
машина для литья под давлением 110л
машина для литья под давлением с горячей камерой прессования 110л
машина для литья под давлением с холодной камерой прессования 110л
машина для непрерывной разливки слитков 110л
машина, дробемётная очистная 152л
машина, дробеструйная 152л
машина, дробеструйная очистная 152л
машина, дуговая сварочная 264л
машина, завалочная 353л
машина, загрузочная 111л
машина, закалочная 110п
машина, кантовальная 52п, 94п
машина, карусельная кокильная 87п
машина, ковочная 94л, 109п
машина, кокильная 87п
машина, крановая завалочная 353л
машина, кромкозагибочная 94п, 110п
машина, кузнечно-высадочная 101л

машина, листогибочная 65л, 109п, 361п
машина, листоправильная 209п
машина, литейная 110л, 157п
машина, литейная формовочная 60л
машина, месильная 122л, 361п
машина, моечная 110л
машина, мундштучная стержневая 358л
машина, напольная завалочная 353л
машина непрерывной разливки стали 11п
машина, обкатная 242л, 331п, 361п
машина огневой зачистки 110п
машина, очистная 152л
машина, пескогидравлическая очистная 152л
машина, пескодувная 132п
машина, пескодувная стержневая 132п, 232л
машина, пескострельная стержневая 132п, 232л
машина, пескострельная
машина, пескоструйная 173л
машина, пневматическая формовочная 60л
машина, поворотная формовочная 60л
машина, поршневая стержневая 232л, 367л
машина, посадочная 105л
машина, правильная 110п, 209л, 209п
машина, правильно-гибочная 110п
машина, прессовая стержневая 200л, 232л
машина, профилегибочная 109п
машина, разливочная 111л, 157п
машина, разрывная 390п
машина, растяжная правильная 110п, 209п
машина, рельсоправильная 209п
машина, роликовая гибочная 65л
машина, роликовая правильная 209п
машина, ротационно-ковочная 377л
машина, ручная формовочная 60п
машина, сварочная 387л
машина, сортоправильная 209п
машина, стержневая 110п, 232л
машина, стержневыбивная 110п
машина, стыкосварочная 15п
машина, травильная 324п
машина, трамбовочная 317п
машина, трамбовочная формовочная 60п
машина, трубогибочная 65л
машина, трубоформовочная 60л
машина, углепогрузочная 353л
машина, универсальная гибочная 65л
машина, универсальная испытательная 111л
машина, флотационная 110п
машина, формовочная 60л, 110п, 383 п
машина, формовочная с верхним прессованием 60л
машина, формовочная с допрессовкой 60п
машина, формовочная с нижним прессованием 60л
машина, формовочная со штифтовым подъёмом 60п
машина, формовочная с перекидным столом 60л, 60п
машина, формовочная с поворотным столом 60п
машина, формовочная с протяжной плитой 60п
машина, центробежная литейная 110л
машина, штрипсоправильная 209п
машина, электромагнитная формовочная 60л
машина, электросварочная 264л
меднение 120л
медь 120п
медь, ванадиевая 281п
медь, конвертерная 120п
медь, красная 120п
медь, кремнистая 281п
медь, марганцовистая 281п
медь, отожжённая 120п
медь, рафинированная 120п
медь, самородная 120п
медь, сортовая 100л
медь, чёрная 120п
медь, электролитическая 120п
мелкокристаллический 47л
мелочь, коксовая 120л
мелочь, рудная 120л, 244л
мелочь, шлаковая 120л
мельница, амальгамационная 125л

мельница, барабанная 125л
мельница, кольцевая 125л
мельница, молотковая 95п, 125л
мельница, пылеугольная 125л
мельница, роликовая 125л
мельница, ударная 125л
мельница, центробежная 125л
мельница, шаровая 125л
металл 115п
металл, белый 115п
металл, благородный 116л
металл вторичный, 116л
металл, горячий 115п
металл, жароупорный
металл, жидкий 115п
металл, легкоплавкий 115п
металл, листовой 23л, 24п
металл, литой 115п, 116л
металл, матричный 165п
металл, основной 112п, 115п, 116л, 165п
металл, плакировочный 115п
металл, полосовой 183п, 184л
металл, присадочный 267п
металл, прутковый 205л
металл, самородный 116л
металл, сварочный 116п
металл, спечённый 265п
металл, тонколистовой 23л
металл, тугоплавкий 116л
металл, хладноломкий 115п
металл, черновой 116л
металл, чистый 115п
металлизатор 15л, 116п
металлизатор, газовый 15л
металлизатор, порошковый 15п
металлизатор, электродуговой
металлизация 116п
металлизаци, газовая 116п
металлизация, диффузионная 116п
металлизация распылением 116п
металлический 116п, 117л
металловедение 117л
металлография 117л
металлоид 117л, 142п
металлокерамика 28п, 285л
металлокерамический 266п
металлосбработка 149л
металлоотходы 158п
металлоочистительный 151л
металлопокрытие 197п
металлоприёмник 93п
металлотермия 117л
металлофизика 117л
металлохимия 29л
металлург 75л, 117л
металлургический 75л, 117л
металлургия 75л, 117л
металлургия, вакуумная 117л
металлургия, порошковая 28п, 117л
металлургия, цветная 75л, 117л
металлургия, чёрная 75л, 117л
металлы 116п
металлы, благородные 116п
металлы, лёгкие 116п
металлы, переходные 116п, 181п
металлы, редкие 116п
металлы, редкоземельные 116
металлы, тяжёлые 116п
металлы, цветные 116п
металлы, щёлочноземельные 22л, 116п
металлы, щелочные 104л
метод, гальванический 118л
метод, гальванопластический 118л
метод, карбидотермический 118л
метод, карбонильный 118л
метод, магнитографический 118п
метод, огневой 119л
метод, пирометаллургический 119л
метод, радиографический 119л
метод, силикотермический 119п
метод, трёхслойный 119п
метод, углетермический 118л
метод, электролитический 117п
метод, электротермический 117п
мех 122л
мех, ручной 122л
механизм, завалочный 325п
механизм запирания 384п
механизм, перегребающий 115п
механизм прессования 384л
механизм, стопорный 325п
мешалка 121л
мешалка, винтовая 121л
мешалка, гребковая 121л
мешалка, лопастная 121л
мешалка, пропеллерная 121л
мешалка, скребковая 121л
мешалка, турбинная 121л
мешок, припылочный 101л, 162п
микрозернистость 123п
микроконтроль 91п
микрокристалл 122п
микрокристаллический 122п
микрокристаллография 122п

микрокоррозия 122п
микроликвация 122п
микрорентгенограмма 122п
микрорентгенография 122п
микрорентгенография, адсорбционная 122п
микрорентгенография, дифракционная 122п
микрореология 122п
микросегрегация 122п
микроскоп 123л
микроскоп, металлографический 123л
микроскоп, поляризационный 123л
микроскоп, сканирующий 123л
микроскоп, электронный 123л
микроскопия 123л
микроструктура 122п, 123п, 289п
микротвердомер 123п
микротвёрдость 123п, 316л
микротрещина 122п, 172л
микрофотография 122п
микрошлиф 123п, 297л
миксер 121л, 302п
миксер, активный 121л, 302п
миллерит 124л
модель 126л
модель, восковая 126л
модель, выплавляемая 126л
модель, литейная 126л
модель, натуральная 126л
модель, неразъёмная 126л
модель, первичная 126л
модель, разъёмная 126л
модель, скелетная 126п
модель, сложная 126п
модель, чистая 126л
модификатор 127п, 389п
модификация 158л
модификация, аллотропическая 158л
модификация, парамагнитная 158л
модификация, ферромагнитная 158л
модифицирование 127п
модифицированный 300л
модуль пластичности 127л
модуль продольной упругости 127п
модуль Юнга 127п
мойка 185л
мойка, корытная 185л
молибден 127п
молибденовый 127п
молот 124л
молот, правильный 124л
монель-металл 115п, 128п, 282л
монокристалл 97л, 128п
монометаллический 78л
моноферрит 57п
мороз 378п
мосилит 130л
мост, колошниковый 129п
мостик управления 192п
моталка 391п
моталка, барабанная 391п
моталка, роликовая 391п
мощность, тепловая 125п
мощность печи 125п
мука, шамотная 114л
муллит 130л
мульда 87п, 142л, 349п
мульда, завалочная 93п
мульда, загрузочная 142л
мультициклон 130л
мундштук 52л
мундштук, режущий 52л
муть, рудная 381л
муть, толчейная 312л
муфель 130л
мышьяк 16п

набивка, кислая 366л
набивка, основная 366л
набивка пода 317п
наборка свода 321п
наварка 140п, 141л
наварка пода 141л
наводка шлака 139п
наводороживание 381п
нагартованный 327п
нагрев 71л, 133п, 161п
нагрев, безокислительный 71л
нагрев, быстрый 135л
нагрев, высокочастотный 134п
нагрев, диффузионный 361п
нагрев, дуговой 162л
нагрев, зональный 134п
нагрев, изотермический 134л
нагрев, индукционный 134л, 162л
нагрев, медленный 134п
нагрев, местный 162л
нагрев, многократный 134л
нагрев, неравномерный 134п
нагрев, окислительный 71л
нагрев, печной 134п
нагрев, пламенный 71л
нагрев, поверхностный 133п
нагрев, предварительный 135л

нагрев, равномерный 133п
нагрев, радиационный 134п
нагрев, светлый 71л, 133п
нагрев, скоростной 135л
нагрев, смешанный 162л
нагрев, ступенчатый 133п
нагрев, тёмный 71л
нагрев, томильный 373п
нагрев, циклический 133п
нагрев, электродный 161п
нагрев электросопротивлением 134п
нагревание 71л, 161п, 242п
нагреватель 71л, 71п, 135л
нагреватель, погружаемый 71л
нагреватель, трубчатый 71л
нагреватель, электрический 71п
нагрузка 145п
нагрузка, разрывная 146п, 147л
нагрузка формы 145п
надрез 81п
надставка 133л
надставка, прибыльная 133л, 259л
накатанный 141п
накатка 141п, 333п
накатка, горячая 334п
накатка плашками 334л
накатка резьбы 334л, 361п
накатка роликами 334л
накатка, холодная 334п
накладка 102л, 106п
наклёпанный 327п
наковальня 93п
наковальня, правильная 93п
накрывание формы 378п
налёт 135п
намагничивание 107п
намерзание корок 136л
наплавка 136л, 140п, 141л
наплыв 141п
направляющая 78л, 211л
направляющая, сменная 211п
направляющая, центрующая 211л
напряжение 136п, 137п, 141л, 269л
напряжение, остаточное 137п
напряжение, термическое 137п
напряжения 137л
напряжения, закалочные 137л
напряжения, литейные 137л
напряжения, структурные 137л
напряжения, усадочные 137л
напыление 141л
напыление, гидродинамическое 108л
нарост, шлаковый 141п
насадка, воздушная 94л
насадка, всасывающая 140п
насадка, газовая 94л
насадка, кауперная 94л
насадка, регенеративная 94п
насечка 131л
насос, шламовый 193п
настыль 140л, 258п
настыль, подовая 140л
насыщение 140п
натирка, противопригарная 170п
натрий 260п
натяжение 131л, 136п
науглероживание 141п
недогрев 142л
недотрав 142л
недокат 170л
недолив 142л
недоспекание 142л
недопрессовка 142л
незастывший 143л
нейзильбер 270л
нейтрализация 142л
нековкий 142п
нелегированный 143л
неоднородность 142п
неоднородность, дендритная 142п
неоднородность, структурная 142п
неплавкий 143л
неплотность отливки 143л
непровар 78л, 80л, 228п, 388п
нержавеющий 143л
неслитина 56п, 143л
несоответствие структуры 143п
несплавление валиков 228п
несход 56п, 143л
нефелин 141п
нижник 59л, 267л
низкоглинозёмистый 381л
низколегированный 143п, 381л
низконауглероженный 283л
низкооловянистый 381л
низкопластичный 183л
низкотемпературный 143п
низкоуглеродистый 144л, 381л
никелин 143п, 183л
никелирование 143п
никелирование, гальваническое 143п
никелирование, электролитическое 143п

никель 143п
никель, ковкий 143п
никель, марганцовистый 108л
никель, огневой 143п
нимоник 143п
нирезист 143п
нитрид 18п
нитрирование 18п, 130п, 144п
нитроцементация 37п
нить 142л
нить, кристаллическая 142л
нить, шлаковая 142л, 144л
нихром 27п, 31п, 142л
нож, направляющий 211п
нож, проводковый 170 п
ножницы, листовые 144л
ножницы, сортовые 144л
нормализация 144л, 373л
нормализация, предварительная 373л
нормализация, светлая 373л
нормализованный 373п
носок фурмы 249л
настыль 140л, 348л

обвал шихты 380п
обдирка 258л
обезжиривание 161л
обезжириватель 301п
обезуглероживание 161л
обезуглероживание, поверхностное 161л
обессеривание, внедоменное 160п
обжатие 67п, 233п, 385п
обжатие, абсолютное 67п
обжатие, боковое 67п
обжатие, допустимое 67п
обжатие, идеальное 385п
обжатие, интенсивное 67п
обжатие, истинное 67п
обжатие, критическое 385п
обжатие, максимальное 67п
обжатие, непосредственное 67п
обжатие, относительное 68л
обжатие, холодное 67п, 385п
обжиг 202п, 365л, 366л
обжиг, агломерационный 202п
обжиг во взвешенном состоянии 365п
обжиг, восстановительный 202п
обжиг, двухступенчатый 202п
обжиг, диссоциирующий 202п
обжиг, кальцинирующий 202п
обжиг, магнетизирующий 202п
обжиг на порошок 202п
обжиг, окислительный 202п
обжиг, предварительный 202п
обжиг, сульфитирующий 202п
обжиг, флюсующий 202п
обжиг, хлорирующий 202п
обжиговый 202п
обкатка 95л, 237л, 242п
область пластичности 150л
область сверхпластичности 150л
область синеломкости 376п
область, температурная 377л
область, упругопластическая 150п
область хладноломкости 376п
область хрупкости 376п
облив 377л
облой 70л, 365п
обмазка, шлакообразующая 166п
обмазка, электродная 197л
обманка, марганцовая 12л
обманка, смоляная 322п
обманка, цинковая 25л
обмуровка 147п
обновление шлака 158п
обогащение 374л
обогащение, воздушное 374л
обогащение, гидравлическое 374л
обогащение, гравитационное 374л
обогащение, магнитное 374л
обогащение, механическое 374л
обогащение, мокрое 374л
обогащение, ручное 374л
обогащение, селективное 374л
обогащение, сухое 374л
обогащение, флотационное 374л
обогащённый 374п
обогрев 162л
обод, светлый 150п
обойма 147л, 164п
обойма волоки 149п
обойма формы 150п
обойма, чистовая 85п
оборудование 322п, 365п
оборудование, закалочное 324п
оборудование, прокатное 365л
обработка 148л, 224л
обработка, анодная 148л
обработка, анодно-механическая 148п
обработка волочением 224п
обработка, горячая 149л, 224л
обработка давлением 148п

обработка, дробеструйная 101л, 149п, 302л
обработка металлов 149л
обработка на твёрдый раствор 226п
обработка, огневая 149п
обработка, пескоструйная 173л
обработка, пластическая 149л, 224л
обработка, поверхностная 149п
обработка, смешанная 224л
обработка, термическая 148п
обработка, термомеханическая 149л
обработка, термохимическая 149п
обработка, упрочняющая 149п
обработка, химико-механическая 148п
обработка, химико-термическая 149л
обработка, химическая 148п
обработка, холодная 149л, 224л
обработка, электроискровая 149л
обработка, электротермическая 148п, 149л
обработка, электрофорезная 149л
обработка, электроэрозионная 149л
образец, литой 215л
образец, надрезанный 214п, 215л
образец, полированный 215л
образец, приливной 215л
образец, растянутый 215л
образец, ударный 215л
образец, шлифованный 215л
образование 198л
обрезка 147л, 162л
обрубка заусенцев 147л, 162л
обрубка отливок 151п
обрубочная 151л, 362л
обрубщик 151л, 357п
обрушение шихты 383п
обрыв 147л
обрыв формы 147л
объём печи 190п
огарки 365п
огарки, пиритные 365п
огарки, цинкоколчеданные 365п
огарок, анодный 161п
огнестойкий 161п
огнестойкость 161п
огнеупор 111п
огнеупор, бесшамотный 111п
огнеупор, динасовый 111п
огнеупор, кислый 111п
огнеупор, магнезиальный 112л
огнеупор, многошамотный 112л
огнеупор, нейтральный 112л
огнеупор, основной 112п
огнеупор, шамотный 112л
огнеупорность 161п
огнеупорный 161п
ограничитель 161п
однородность 78л
окалина 385п
окалина, вторичная 386л
окалина, первичная 386л
окалина, пластичная 386л
окалина, прокатная 336п, 386л
окалина, серая 386л
окалина, чёрная 385п
окалиноломатель 85п, 105п
окисление 327л
окислитель 301п, 327л
окислительный 327л
окись 310л
окно, воздушное 162л
окно выдачи 162л
окно, выпускное 162л
окно, завалочное 162л, 167л
окно, колошниковое 162л
окно печи 162л
окно, пламенное 162л
окно, рабочее 162л
окно, садочное 162л
окно, смотровое 162л
окно, форсуночное 162л
окно, шлаковое 162л
окно, шлаковыпускное 167п
окомкование 70п, 82л, 382п
оксидирование 162п
олово 38л
олово, белое 38л
олово, серое 38л
олововодород 38п
оловянный 38п
оператор печей 279п
опережение металла 366п
оплавление 133л
опока 258п
опока, верхняя 259л
опока, крановая 259л
опока, нижняя 258п
опока, парная 259л
опока, промежуточная 259л
опока, разъёмная 259л
опока, ручная 259л
опока, сборная 259л
опока, средняя 184л

опока, съёмная 259л
опока, термитная 59п
опока, фальшивая 56п
опока, фасонная 259л
опока, фигурная 259л
оправка 164п, 314п
оправка, волочильная 147л, 149п
оправка, калибрующая 315л
оправка, короткая 315л
оправка, неподвижная 315л
оправка, плавающая 315л
оправка, подвижная 315л
оправка, стационарная 315л
опрессовка 211п
опрокидыватель 357п, 372п
опрокидыватель слитков 372п
опрокидыватель, стационарный 372п
ориентация, кристаллографическая 165л
осадка 264п
осадка, ударная 265л
осадка шихты 383п
осадок, отжатый 165л
осаждение 165л, 370п
освинцовывание 163л
оснастка валков 165п
оснастка, модельная 164п, 366л
основа сплава 165п, 189п
основность 379п
основный 379п
оспина 346л, 372п
осталивание 197л
остановка доменной печи 194л
остановка дутья 224п, 356п
остановка печи 380п
остаток, анодный 142л, 161п
острота закалки 165п
осциллограф 165л
осциллография 165л
отбел 375л
отбивка окалины 105п, 152л
отбор проб 187п
отборка 216п
отборка, ручная 216п
отборка, предварительная 216п
отвердитель 267п
отверстие, вдувное 166п
отверстие, выгрузочное 167л
отверстие, выпускное 318п, 366п
отверстие, выходное 318п, 364л
отверстие, газоотводное 364л
отверстие, дутьевое 167л
отверстие, загрузочное 167п
отверстие, заливочное 167л
отверстие, засыпное 167л, 167п
отверстие, колошниковое 167л
отверстие, разливочное 167л
отверстие, смотровое 167л
отверстие, фурменное 167л
отверстие, чугунозаливное 167л
отверстие, шлаковое 167п
отверстие, штейновое 167л
отверстие, шуровочное 166п
отделение, адъюстажное 362л
отделение, волочильное 33п, 217п
отделение, выбивное 153л
отделение грубого волочения 217п
отделение, дробильное 152п
отделение заливки 153п
отделение, ковшовое 152п
отделение, кокильное 87п
отделение, конвертерное 152п
отделение, лудильное 152п
отделение, миксерное 153л
отделение, обжиговое 365п
отделение обрубки и очистки литья 362л
отделение, обрубочное 152п, 153л
отделение, отделочное 362л
отделение, отжигательное 372п
отделение, отрезное 153л
отделение, оцинковочное 151л, 152п
отделение, печное 153л
отделение размола 153л
отделение, сборочное 153л
отделение, смесеприготовительное 153л
отделение среднего волочения 217п
отделение, стержневое 232л
отделение, сушильное 293л
отделение, томильное 372п
отделение тонкого волочения 217п
отделение, травильное 313п, 370л
отделение, флотационное 58п
отделение, формовочное 60п
отделение, электролитическое 152п
отделка формы 147п
отдулина 20п
отдых 141п
отжатие модели 152п
отжиг 372п, 392п
отжиг, вакуумный 373л
отжиг, выравнивающий 373п

отжиг, высокотемпературный 373п
отжиг, гомогенизирующий 373п
отжиг, глубокий 373п
отжиг, графитизирующий 68п, 69л, 373л
отжиг, диффузионный 318п
отжиг, длительный 373л
отжиг, изотермический 373л
отжиг, конечный 373л
отжиг на крупное зерно 218л
отжиг на синий цвет 373п
отжиг, низкотемпературный 373п
отжиг, нормализующий 373л
отжиг, обезуглероживающий 373л
отжиг, полный 373п
отжиг, предварительный 373п
отжиг, рафинирующий 373п
отжиг, рекристаллизационный 235л, 373п
отжиг, светлый 373л
отжиг, смягчающе-графитизирующий 373п
отжиг, смягчающий 373п, 390л
отжиг, ступенчатый 373п
отжиг, сфероидизирующий 252л, 373п
отжиг, ферритизирующий 373л
отжиг, циклический 373л
отжиг, чистый 373л
откосы, шихтовые 280п
отливка 156л, 156п
отливка, армированная 156п
отливка, белосердечная 156л
отливка, бесстержневая 156л
отливка в опоках 157п
отливка «в стопку» 157л
отливка в формы 157п
отливка, горизонтальная 157л
отливка, закалённая 156п
отливка, кокильная 156л, 156п
отливка, корковая 156п
отливка, машинная 156л
отливка, необработанная 156п
отливка, неполная 142л
отливка, оболочковая 156п
отливка, обработанная 156л
отливка, прецизионная 156п
отливка, сливная 268л
отливка, сплошная 156п
отливка, стержневая 156п
отливка, толстостенная 156л
отливка, тонкостенная 156л
отливка, центробежная 156п
отливка, черносердечная 156л
отлитый 102л
отмучивание 296п
отношение, фурменное 354л
отожжённый 373п
отпуск 159п, 238п, 373л
отпуск, водородный 159п
отпуск, высокий 159п
отпуск, глубокий 159п
отпуск, длительный 159п
отпуск, местный 159п
отпуск, низкий 159п
отпуск, нормальный 159п
отпуск, прерывистый 159п
отпуск, средний 159п
отпуск, частичный 159п
отпущенный 160л
отсев 207п
отсевки 160п, 225п
отстойник 160п, 165л
отходы, линейные 158п
отходы, литейные 158п
отходы, металлургические 158п
отходы, моечные 390л
охладитель 29п, 167п, 301п
охлаждение 30л, 151л, 167п, 291л
охлаждение, быстрое 30п
охлаждение, медленное 30п
охлаждение, поверхностное 167п
охлаждение, полное 291л
охлаждение, свободное 291л
охлаждение, ступенчатое 30п
очаг деформации 93п
очаг коррозии 161п
очаг усталости 161п
очистка 42п, 151л
очистка, барабанная 22п
очистка, гидравлическая 151п
очистка, дробеструйная 151п
очистка, механическая 151п
очистка, мокрая 151п
очистка, огневая 151п
очистка, окончательная
очистка песком 151п
очистка, пескоструйная 151п, 173л
очистка, термическая 151п
очистка, химическая 151п
ошлакование 167п, 223п

пайка 104п
пайка, автогенная 104п
пакетир-машина 167п, 200л, 323п
пакетирование 167п

палета 40п
палладий 168л
паркеризация 169п
паркесирование 160п, 169п
пароперегреватель 218л
паспорт плавки 82л
пассиватор 301п
пассивирование 170п
паста, паяльная 170л
паста, противопригарная 170л
паста, сварочная 170л
патентирование 170п
патентирование, воздушное 170п
патентирование, жидкостное 170п
патина 170п, 300л
патинирование 170п
патрон, нагревательный 348л
патрон, стержневой 352л
патрубок, фурменный 95л
паяльник 66п, 104п
паяние 104п
паяный 104п
пемза, шлаковая 230п
пенообразователь 301п
пеношамот 295л
пентландит 171л
перевал, шлаковый 227л
перевалка 225п
перевалка валков 217л, 219л, 225п, 364п
перегонка 43л
перегрев 218л
перегрев, вторичный 218л
перегрев, местный 218л
перегрузка 217п
перегрузка печи 217п, 220л
передел 224л
передельный 276л
передувка 46п
пережог 121л, 223л, 261л, 274п
перекалибровка валков 218п
перекидка клапанов 219л, 224п
перекристаллизация 96л, 219п
перемешивание 121п, 365л
перемычка рекуператора 133л
перенос металла в дуге 223п
переохлаждение 217л, 227л
перепайка 220л
переплав 226п, 227л
переплав, электрошлаковый 226п
переплавка 226п, 227л
переползание дислокаций 353п
перепуск металла 220л
переработка, гидрометаллургическая 224л
переработка, металлургическая 224л
переработка, пирометаллургическая 224л
пересушка 223л, 226л, 261л
пересыпка, коксовая 226п
пересыхание 226п
переточка валков 227л
перетравление 227л
переуглероживание 141п
переход, гибочный 218п
переход, обрезной 218п
переход, отрезной 218п
переход, прошивной 218п
переход, формовочный 218п
перехромирование 217л
периклаз 107п, 171п
период бурого дыма 162л
период, восстановительный 162п
период искр 162п
период кипения 162л
период, окислительный 162п
период пламени 162п
период продувки 162п
перитектика 171п
перитектоидный 171п
перколяция 171л
перлит 171л
перлит, глобулярный 171л
перлит, зернистый 171л
перлит, пластинчатый 171л
перлитный 171л
пермаллой 171л
пермендюр 171л
перминвар 171п
пескодувка 132п, 232л
пескомёт 60л, 140п
пескомёт, стационарный 140п
пескомойка 185л
пескоотделитель 153п
пескоструйка 45л, 173л
пескосушилка 293л
пескоуловитель 105п, 153п
песок, формовочный 172п
песочина 379л
петлеобразователь 172п, 379п
печь 173л
печь, агломерационная 174п, 178п
печь, анодная 173л
печь, барабанная 173п, 178л
печь, безмуфельная 173л
печь, бестигельная 173п
печь, большегрузная 177л
печь, вакуумная 178л, 180п

печь, ванная 176л
печь, ватержакетная 178п, 180л
печь, вертикальная 178п
печь, вращающаяся 176л
печь, высокотемпературная 179п
печь, высокочастотная 179п
печь, газовая 175п, 176п
печь, газокамерная 176л
печь, горизонтальная 178л
печь, дистилляционная 173п
печь, длиннопламенная 173п
печь для азотирования 173п
печь для отжига 174п, 392п
печь для патентирования 174л
печь, доменная 179п, 346л
печь, дуговая 176п
печь, жидкотопливная 176п
печь, заготовочная 174л
печь, задутая 179п
печь, закалочная 174л, 175п
печь, зейгерная 176л
печь излучения, дуговая 176п
печь, изотермическая 175п
печь, индукционная 175п
печь, каменноугольная 176п
печь, камерная 176л
печь, карбидная 176л
печь, карусельная 176л
печь, каскадная 176л
печь, коксовая 88п, 174л, 176л
печь, коксовая доменная 346л
печь, колокольная 175л
печь, колпаковая 175л
печь, кольцевая 176л
печь, конвейерная 178л
печь, конвекционная 176л
печь, контактная 176л
печь, короткопламенная 176л
печь косвенного нагрева, дуговая 176п, 177л
печь, котловая 176л, 176п
печь, криптоловая 176л
печь, кузнечная 176л
печь, купеляционная 176л
печь, ленточная 178п
печь, мартеновская 108п, 176п, 178п
печь, медеплавильная 174п
печь, медерафинировочная 174п
печь, металлоплавильная 174п
печь, металлургическая 175п
печь, методическая 173п, 177л
печь, механизированная 180л
печь, многокамерная 179п
печь, многоканальная 179п
печь, многоподовая 179п
печь, многотигельная 179л, 179п
печь, муфельная 130л, 176п
печь, нагревательная 175п
печь, низкотемпературная 177л
печь, низкочастотная 176п
печь, нормализационная 174п
печь, обжиговая 178л, 202п
печь, окислительная 179л
печь, отжигательная 174п
печь, отражательная 177п
печь, паяльная 176п
печь, периодическая 177л
печь периодического действия 177л
печь, плавильная 174п, 177л
печь, пламенная 177п
печь, подовая 178п, 180п
печь, подогревательная 178л
печь, полочная 179п
печь, полумуфельная 178л
печь, прокатная 179л
печь, протяжная 178л
печь, проходная 173п, 178л
печь прямого действия 173л
печь прямого нагрева, дуговая 176п, 177л
печь, пудлинговая 178л
печь, раздаточная 176п
печь, рафинировочная 174п, 178л
печь, регенеративная 178л
печь, рекуперативная 178л, 180л
печь, ретортная 178л
печь, роликовая 178л
печь, ротационная 176л
печь, роторная 91п, 237п
печь, рудообжигательная 174л
печь, саморазгружающаяся 178п
печь, сварочная 174п, 386л
печь, свинцовоплавильная 174п
печь с вращающимся подом 177п
печь, секционная 178п
печь с закрытой дугой 177л
печь, силитовая 178п
печь с обогреваемым подом 178п
печь сопротивления 177п
печь сопротивления, дуговая 177п
печь со съёмным подом 177п
печь с подъёмным подом 175п
печь с регулируемой атмосферой 179п
печь, сталеплавильная 174п, 178п
печь, сушильная 178п

печь с шагающим подом 177п
печь, термическая 174п
печь, тигельная 179л, 317л
печь, томильная 179п
печь, трубосварочная 174п
печь, туннельная 178п
печь, ферросплавная 174п
печь, цилиндрическая 173п
печь, шахтная 178п
печь, элеваторная 177п
печь, электрическая 175л
печь, электродная 175л
печь, электродоменная 346л
печь, электролитическая 308п
печь, электроннолучевая 175л
печь, электросталеплавильная 175л, 178п
печь, электротермическая 175л
печь-ванна 176л
пильгерстан 330п
пинч-эффект 388п
пирит 182п
пирог 26л
пирог, коксовый 26л
пирог, шлаковый 183л
пиролюзит 182л
пирометаллургия 117л, 182л
пирометр 182л
пирометр, оптический 182л, 309п
пирометр, фотоэлектрический 182л
пирометрия 182л
пистолет, металлизационный 183л
питание отливки 379п
питатель 187п, 348п, 379п
питатель, барабанный 187п, 379п
питатель, скиповый 379п
питатель шихты 131п
питтинг 183л
плавка 312л, 312п, 368п, 369п
плавка, безокислительная 368п
плавка, бессемеровская 369л
плавка, вакуумная 312п
плавка, восстановительная 368п
плавка, горячая 369п
плавка, доменная 369л
плавка, древесноугольная 368п
плавка, зонная 369л
плавка, коксовая 368п
плавка, конвертерная 302п
плавка, концентрационная штейновая 369л
плавка, мартеновская 368п
плавка на блештейн 368п
плавка на веркблей 368п
плавка на роштейн 368п
плавка на штейн 368п
плавка, обогатительная 369л
плавка, окислительная 369л
плавка, осадительная 369л
плавка, отражательная 369л
плавка, пиритная 368п
плавка, полупиритная 368п
плавка, разделительная 368п
плавка, скоростная 369л, 370л
плавка с продувкой 302п
плавка, тигельная 369л
плавка, формированная 369л
плавка, холодная 370л
плавка, шахтная 369л
плавка, электропечная 369, 370л
плавкий 312п
плавкость 312п
плавление 312л, 312п
плакирование 183п
пламя 184п
пламя, ацетилено-кислородное 184п
пламя, восстановительное 185л
пламя, газовое 185л
пламя, колошниковое 185л
пламя, науглероживающее 185л
пламя, окислительное 185л
пламя, сварочное 185л
пластинка 187л
пластификатор 183п
пластичность 183л
платина 183п
платина, губчатая 183п
платинирование 183п
платформа, загрузочная 193л
плашка 295п
плашка, накатная 295п
плена, окисная 135п
плёнка, защитная 25л
плёнка, окисная 197п
плита, вентиляционная 186л
плита, волочильная 84л
плита, выталкивающая 187л
плита, дутьевая 186л
плита, кондукторная 186п
плита, координатная 186л
плита, матрицевая 186л
плита, модельная 186л
плита, нагревательная 186л
плита, поворотная 186п
плита, подовая 187л
плита, подопочная 186п
плита, подъёмная 186п
плита, прессовальная 186п

плита, прижимная 186л
плита, проводковая 186п
плита, протяжная 186л
плита, разделительная 379п
плита, сборочная 187л
плита, сбрасывающая 187л
плита, сушильная 186п
плита, трамбовочная 317п
плита, фильтровальная 187л
плита, формовочная
плита, футеровочная 187л
плита, холодильная 185п
плоскость, кристаллографическая 184л
плоскость среза 184п
плотность дислокаций 64л
плотность, насыпная 64л
плотность отливки 295л
плотность укладки порошка 64п
плотность утряски порошка 64п
площадка, выпускная 192п
площадка, горновая 192п
площадка, заливочная 192п
площадка, колошниковая 192п
площадка печи 188л, 192п
площадка, печная 192п
площадка, рабочая 192п
площадка, разливочная 192п
площадка, шлаковая 193л
плунжер 145л, 311п
плунжер, закрывающий 145л
плунжер, прессующий 145л, 312л
повалка конвертера 217л
поверхность раздела фаз 195п, 196л
поверхность раздела формы 196л
поверхность, рябая 196л
поверхность, узорчатая 196п
поводка 364л, 365л
погрузчик 105л
под 268п, 314п
под, вращающийся 268п
под, выдвижной 314п
под, выкатной 314п
под, кислый 314п
под, кольцеобразный 268п
под, набивной 314п
под, наваренный 314п
под, неподвижный 268п
под, основный 314п
под печи 268п, 314п
под, плавильный 314п
под, подвижный 268п
под, решётчатый 314п
под, роликовый 314п
под, шагающий 314п
под, шлаковый 314п
податливость 187п
податливость, упругая 188л
подача 46л, 130п, 188л
подача, гидростатическая 188л
подача дутья 63л
подача, механическая 188л
подача, шнековая 188л
подварка 189п
подвисание 381л
подвисание, верхнее 381л
подвисание, нижнее 381л
подвисание, устойчивое 381л
подвисание, холодное 381л
подвод дутья 46л
подгар 189п
подготовка шихты 228п
поддержание дуги 190л
поддоменник 189п
поддон 186п, 187л, 189п, 302п
подина 268п, 314п
подкачка 189п, 193п
подмодель 126л
подогрев 45п, 188п
подогрев воздуха 188п
подогрев дутья 188п
подогрев, предварительный 188п
подогреватель 188л, 188п
подплавление 133л
подпрессовка 45п, 46л
подрез 188л, 190л
подсадка 45л, 46л
подслой 190л
подсос 190л
подтрамбовка 45п, 317п
подушка валка 190л
подъём, рамочный 189л
подъём, штифтовой 189л
подъёмник, гидравлический 189л
подъёмник, доменный 357п
подъёмник, колошниковый 357п
подъёмник, скиповый 189л
позолота 198п
показатель пластичности 355л
показатель упрочнения 362л
поковка 156л
поковка, прессованная 156л
покров, шлаковый 342л
покрытие, анодное 197л
покрытие, антикоррозионное 197п
покрытие, гальваническое 191л, 197п

покрытие, декоративное 197л
покрытие, декоративно-защитное 197л
покрытие, диффузионное 197л
покрытие, диффузионно-механическое 191л
покрытие, защитное 197п
покрытие, катодное 197п
покрытие, металлизационное 197п
покрытие, металлическое 197п
покрытие, механическое 191л
покрытие, наплавленное 197п
покрытие, напылённое 197п
покрытие, хромовое 197л
покрытие, цинковое 197л
покрытие, электролитическое 197п
поле, магнитное 191л
поле, температурное 191л
ползун 293п, 311п
ползун, стержневой 293п
ползучесть 170п
поливакансия 191п
полигонизация 191п
поликристалл 191п
полиморфизм 347п
полиморфный 347п
полировка 191п
полировка, гидродинамическая 191п
полировка, химическая 191п
полировка, электролитическая 191п
полировка, электрохимическая 191п
полка 285л
полоса 170л, 303п
полоса, бульбовая 183п
полоса, горячекатаная 303п
полоса, прессованная 184л
полоса, прокатанная 170л
полоса, холоднокатаная 184л, 303п
полость формы 350п
полосчатость 170л, 342л
полуавтомат, формовочный 198п
полуда 197л
полукокс 88л, 198п
полукоксование 154л, 369п
полукристаллический 198п
полуформа 192л
помазок, чернильный 171п
помол 389п
помост, весовой 192п
пористость 193п, 249п
пористость, газовая 249п
пористость, диффузионная 194л
пористость, закрытая 194л
пористость, общая 193п
пористость, осевая 249п
пористость, ситовидная 135п, 256л
пористость, усадочная 249п
порог деформации 215п
порог, зольный 227л
порог, огневой 215п
порог, пламенный 215п
породоотборка 216п, 326п
порошок, легированный 211л
порошок, металлический 210п
порошок, сварочный 211л
порошок, электролитический 210п
поршень, литейный 312л
поршень, прессующий 312л
поры, газовые 194л
поры, усадочные 194л
посадка 170л, 250л
последействие, пластическое 388п
последействие, упругое 240л
постель, коксовая 348л
постель, мягкая 189л
постель, твёрдая 189л
потенциал, восстановительный 195л
потенциал, окислительно-восстановительный 195л
потенциал, окислительный 195л
потенциал, электрохимический 195л
поясок, калибрующий 180п
правило 384п
правка 209л, 366л
правка, горячая 209л
правка растяжением 209п
правка роликами 209п
правка, ручная 209п
правка, холодная 209л
превращение, аустенитно-мартенситное 221л
превращение, бейнитное 221л
превращение, игольчато-трооститное 221л
превращение, изотермическое 221п
превращение, мартенситное 221п
превращение, перитектическое 221п
превращение, перитектоидальное 221п

превращение, перлитно-бейнитное 221п
превращение, перлитное 221л, 221п
превращение, структурное 221п
превращение, трооститное 221л
превращение, фазовое 218п, 221л
превращение, эвтектическое 221л
превращение, эвтектоидное 221л
предел ползучести 371л
предел прочности 69л, 370п
предел прочности на растяжение 371л
предел разрушения 69п, 370п
предел усталости 69п
предохранитель 22л
пресс 199п
пресс, волочильный 200л
пресс, вырубной 200п
пресс, высадочный 200л
пресс, вытяжной 199п
пресс, гибочный 200л, 311п, 385л
пресс, горизонтальный гибочный 65л
пресс, закалочный 200п
пресс, запрессовочный 200п
пресс, кузнечный 201л
пресс, модельный 200л
пресс, обрезной 154л
пресс, осадочный 200л
пресс, правильный 200л, 201л, 209п
пресс, протяжной 200л
пресс, профилировочный 200л
пресс, рельсогибочный 65л
пресс, формовочный 60л
пресс, шарнирно-коленчатый 201л
пресс, штамповочный 200л
пресс-остаток 181п, 227л
пресс-пакет 167п
пресс-форма 59л, 113п, 202л
пресс-форма, автоматическая 202л
пресс-форма, многоматричная 202л
пресс-форма, полуавтоматическая 202л
пресс-форма, ручная 202л
пресс-шайба 211л
пресс-штемпель 279л, 311п
прессование 201п, 266л, 311л
прессование, вакуумное 201п
прессование, гидростатическое 201п
прессование, горячее 201п
прессование, двустороннее 201п
прессование, изостатическое 201п
прессование, мундштучное 358л
прессование, одностороннее 201п
прессование, прямое 201п
прессование, тёплое 201п
прессование, холодное 201п
прессовка 366л
прессуемость порошка 201п
прибор, фурменный 384п
прибор, шлаковый 384п
прибыль 132л
прибыль, атмосферная 132л
прибыль, газовая 132л
прибыль, гравитационная 132л
приваривание 229п
пригар 375л
пригар формы 229л
прижигание 229л
прилив, подприбыльный 132л, 189л
примесь 45п, 46л, 229л
примесь, дегазирующая 45п
припайка 229л
припой 104л, 104п, 267п, 281п
припой, мягкий 104л
припой, самофлюсующийся 104л
припой, твёрдый 104п
припуск 132л
припыл 230л
припыливание 135п, 162п
присадка 45п, 46л
присадка, антикоррозионная 45п
присадка, легирующая 45л
приспособление 229л
приспособление, флюсоудерживающее 165п
притирка стержня 45п
прихватка кромок 251л
приямок 46л
проба 211п, 214п
проба, барабанная 211п
проба, искровая 212л
проба, клиновая 212л
проба, ложечная 212п
проба, ковшевая 215л
проба на вдавливание 212л
проба на вытяжку стаканчика 212п
проба на глубину вытяжки 212л

проба на глубокое травление 212л
проба на жидкотекучесть 212л
проба на изгиб 213л
проба на излом 213л
проба на навивание проволоки 212п
проба на перегиб 213л
проба на раздачу 212п, 213л
проба на раскатку 213п
проба на расплющивание 213л
проба на расслоение 213п
проба на растрескивание 212п
проба на сплющивание 212п, 213п
проба на срез 212п
проба на стойкость 212п
проба, огневая 213л
проба, шариковая 212л
проба шлака прутком 215л
пробка, глиняная 41л
пробка, шлаковая 41л, 92л
пробойник 216п
пробоотборник 215л
провар 356п
проводимость 227п
проводка, автоматическая 211л, 211п
проводка, выводная 211п
проводка, кантовальная 211п
проводка, кантующая 211п
проводка, роликовая 211л
проводка, скручивающая 224л
проводка, трубчатая 211п
проводник 227п
проводник, металлический 227п
проволока, волочёная 47п
проволока, заклёпочная 48п
проволока, калиброванная 48л
проволока, катаная 49л
проволока, литая 48п
проволока, наплавочная 47п
проволока, отпущенная 48п
проволока, сварочная 48п
проволока, прессованная 49л
проволока, тянутая 47п
проволока, холоднотянутая 47п
проволочный 47п
прогиб 361л
прогар 223л, 365л, 372п
прогорание горна 224п
прогрев 133п
прогревание 361п
продувка 218л
продувка колоши 218л
продувка металла 218л
продукт, верхний 207п
продукт, надгрохотный 207п
продукт, надрешётный 133л
продукт, нижний 207п
продукт обжига 202п
продукт, подгрохотный 207п, 224п
продукт, рудный 207п
продукция, металлургическая 207п
проедание 228п
прожигание 223л
прожог 223л, 365п
прозвучивание 20л
производство, бессемеровское 372л
производство, доменное 346п
производство, конвертерное 372п
производство, кузнечное 101п
производство, литейное 158л
производство, мартеновское 372л
производство, прокатно-волочильное 334л
производство, прокатное 338п
производство, сварочное 261п
производство, томасовское 372л
производство, трубопрокатное 338п
производство, штамповочное 311п
производство, электросталеплавильное 372л
прокаливаемость 74л, 218п
прокаливание 218п
прокалывание шихты 181п, 217л
прокат 24п
прокатанный 336п
прокатка 333п
прокатка, бесконечная 336л
прокатка, бесслитковая 334л
прокатка, винтовая 335л
прокатка, горячая 334п
прокатка, единичная 335л
прокатка, косая 335л
прокатка, ленточная 335л
прокатка листов 333п
прокатка, многократная 335п
прокатка, многониточная 335п
прокатка, многоручьевая 335п
прокатка на проход 335л
прокатка, непрерывная 334л
прокатка, однопроходная 335п
прокатка, периодическая 334п
прокатка, петлевая 334п

прокатка, пилигримовая 180п, 334п
прокатка полос 335л
прокатка, поперечная 335л
прокатка порошка 56п
прокатка, последовательная 335л
прокатка, продольная 336л
прокатка профилей 334п
прокатка прутков 335л
прокатка, рулонная 333п, 336л
прокатка, сдвоенная 335л
прокатка труб 335л
прокатка труб на оправке 335л
прокатка, холодная 334п
прокатка, черновая 335п, 336л
прокатка, чистовая 334л, 336л
прокатка, штучная 333п
прокатываемость 187п
прокладка 219л
прокладка, термоизоляционная 219л
проковка 220л
пролёт 141л, 240л
пролёт, заливочный 72п
пролёт, литейный 141п
пролёт, отделочный 141п
пролёт, печной 312л, 368п
пролёт, разливочный 72п, 102п, 141п
пролёт свода 240л
пролёт стана 72п
промывание 222л
промыватель 222л
промыватель, корытный 222л
промывка 185л
промывка руды 239п
промышленность, металлокерамическая 222л
промышленность, металлургическая 221п
проницаемость, магнитная 222л
проницаемость порошка 227п
пропитка 76л, 140п
проплав 224п
проплавление лётки 226п
пропуск 223п, 224л
пропуск, обжимной 224л
пропуск, обратный 224л
пропуск, последний 224л
пропуск, предварительный 224л
пропуск, холостой 223п
прорыв металла 140п
прорыв пода 217п
прорыв формы 224п
просачивание 140п, 224п
просев 207п, 224п
просеивание 225л
простой, межплавочный 225п
пространство, анодное 226л
пространство, междендритное 226л
пространство, межконусное 226л
пространство, околокатодное 226л
пространство, плавильное 312п
пространство, подсводовое 226л
пространство, рабочее 226л, 312п
пространство, реакционное 226л
пространство, топочное 226л
пространство, штамповочное 226л
проталкивание 224л
протекание 216л, 217п
противодавление 217п
противокоррозионный 15л
противонатяжение 217п
противоокислитель 15л, 217п
протяжка 32л, 217п, 359л
протяжка модели 217п
профилирование 208п
профиль 99п, 207п, 219п
профиль, бульбовый 100л, 208л
профиль, гнутый 99п, 208л
профиль, двутавровый 49п, 52п, 208л
профиль, зетовый 384п
профиль, катаный 100л, 367л
профиль, круглый 89л, 208л
профиль, крупносортный 208л
профиль, литой 99п
профиль, мелкосортный 208л
профиль, плоский 208л
профиль, прессованный 100л
профиль, прутковый 208л
профиль, тавровый 308п
профиль, тянутый 99п
профиль, угловой 83п
профиль, фасонный 367л
профиль, холодногнутый 208л
профиль, широкополочный 208л
проход 32л, 218п, 223п
проход, последний 224л
процесс, алюмотермический 205п
процесс, амальгамационный 205п
процесс, аммиачный 205п
процесс, бессемеровский 205п
процесс, ваграночный 207п

процесс, вакуумно-термический 205п, 207л
процесс, вакуумный 206п
процесс, восстановительный 206п
процесс, гальванический 205п
процесс, гидрометаллургический 205п
процесс, доменный 207л
процесс, карбонильный 206л
процесс, кислородно-конвертерный 207л
процесс, кислый 206л
процесс, конвертерный 206л
процесс, коррозионный 206л
процесс, кричный 207л
процесс, литейный 206л
процесс, мартеновский 206л, 206п
процесс, металлургический 206л
процесс, многоступенчатый 206л, 207л
процесс, обжигово-реакционный 206п
процесс, огневой 206п
процесс, окислительно-восстановительный 206п
процесс, основной 207п
процесс, пирометаллургический 206п
процесс порошковой металлургии 206л
процесс, пудлинговый 206п
процесс, роторный 206п
процесс, рудный 206п, 207л
процесс, рудовосстановительный 206п
процесс, скрап-рудный 207л, 207п
процесс, термодинамичеекий 207л
процесс, термодиффузионный 207л
процесс, тигельный 207л
процесс, томасовский 206л, 207л
процесс, электрометаллургический 205п
процесс, электропечной 205п
процесс, электросталеплавильный 205п
прочность 314л, 370п
прочность, критическая 370п
прочность, механическая 370п
прочность на изгиб 371п
прочность на излом 371п
прочность на истирание 371л
прочность на кручение 371л
прочность на перегиб 371л
прочность на растяжение 371л
прочность на смятие 371п
прочность на сжатие 371л
прочность на срез 371л
прочность, термическая 370п
прочность, удельная 370п, 372л
прочность, усталостная 372л
прошивень 216п
прошивка 47л, 217л
прошивка, глубокая 217л
прошивка на оправке 217л
прошивка, сквозная 217л
прошпильковка формы 297л
пруток 204л, 340п
пруток, вентиляционный 298л
пруток, катаный 204п
пруток, кованый 204п
пруток, литой 204п
пруток, прессованный 204п
пруток, тянутый 204л
псевдокристаллический 230л
псевдосплав 230л
псевдосплав, беспористый 230л
псевдоэвтектика 230л
псевдоэвтектический 230л
пуансон 216п, 279л
пуансон, вытяжной 279л
пуансон, гибочный 279л
пуансон, обжимной 279п
пуансон, осадочный 279п
пуансон, отрезной 279п
пуансон, правочный 279п
пуансон, прижимной 279л
пуансон, формовочный 279п
пуансон-прижим 279л
пуансонодержатель 150л
пудлингование 206п
пудлинговый 230л
пудра, алюминиевая 210л
пудра, бронзовая 210л
пудра, модельная 230л
пузырь, подкорковый 171п
пузырь, сотовый 171п
пульпа 120л, 230л, 381л
пульпа, рудная 381л
пульподелитель 238п
путь, колошниковый 313п
путь, чугуновозный 313л
путь, шлаковозный 313л
пушка для заделки лётки 380п
пушка, паровая 380п
пушка, пневматическая 380п
пушка, электрическая 380п
пылеотделитель 105п, 153п

пылеуловитель 105п, 153п, 160л
пылеуловитель, водяной 160л
пылеуловитель, мешочный 160л
пылеуловитель, сухой 160л
пылеуловитель, электростатический 160л
пылеулавливание 160л
пыль, доменная 231л
пыль, карбидная 231л
пыль, колошниковая 231л
пыль, конвертерная 231л
пыль, шихтовая 231л
пыль, шлаковая 231л

работа на блок 199л
работа на выпуск 199л
работа на сухом поде 211п
работы, стержневые 362л
радиоспектроскопия 231п
радиус, катающий 209л
радиус, рабочий 209л
разбивка руды 238л
разбрызгиватель 240л
развальцовка 242п
разварка 263л
разворот, кузнечный 258л
разгар 133п, 372п
разгорание свода 238п
разгрузка печи 164п
раздача 53л, 240л
раздача, гидравлическая 53л
раздача, механическая 53л
раздевание слитков 299л
разделитель 238п
разделка козлов 326п
разделка лётки 217л
разделка лома 36л, 228п, 238л
раздутие 241л, 365п
раздутие формы 238п
разжигание 240л
разжижение пульпы 242п
разжимка свода печи 240л
разлив 239п
разливка 156п, 377л
разливка, вакуумная 157п
разливка металла 239п
разливка, непрерывная 157л
разливка сверху 157л
разливка, сифонная 157п
разливка сифоном 157п
разливка снизу 157п
разливочная 239п
разливочный 239п
размагничивание 43л
разматыватель 242п
размельчённый 269л
разметка 313п
размол 121л
размыв формы 56л, 239п
разнотолщинность 142п, 152п, 375п
разогрев 238п
разрез 219п
разрушение 171п, 390л
разрушение, избирательное 390л
разрушение, коррозионное 390л
разрушение, пластическое 390л
разрушение, усталостное 390л
разрушение, хрупкое 172л
разрушение, электроэрозионное 239п
разрыв 238п, 383л
разрыв образца 383л
разрыхление формовочной смеси 269п
разрыхлитель 11л, 269п
разрыхлитель, ленточный 269п
разрыхлитель, лопаточный 269п
разрыхлитель, щёточный 269п
разъедание 372п, 374л
разъедание футеровки 132л
разъём формы 103п, 190л
раковина, газовая 171п
раковина, песчаная 379л
раковина, подкорковая 171п
раковина, усадочная 77п
раковина, шлаковая 381п
раковины 231п, 348л
рама, холодильная 231п
рамка, наполнительная 232л
рамка, протяжная 232л
рамка, усадочная 94л
рампа, коксотушильная 243л
раскалённый 242п
раскатка 95л, 242п
раскисление 160п
раскисление, диффузионное 161л
раскисление металла 161л
раскисление, осаждающее 161л
раскислитель 160п, 291п, 301п
раскислитель, газообразный 160п
раскислитель, комплексный 160п
раскислитель, поверхностный 160п
раскислитель, твёрдый 160п
распад, диффузионный 239п
распад, изотермический 238п
распад, мартенситный 238п
распад, перлитный 240л

распад, спиноидальный 240л
распад, термический 239п, 240л
распар 225п
расплав 82п, 112п
расплавление 241п
распор 240л, 241л, 365п
распределение фаз 238п
распределитель, литниковый 81л
распределитель, клапанный 238п
распыление 240п, 269л
распылитель, сопловой 324п
рассекатель 238п, 315п
расслоение 242п
расстояние, межэлектродное 241л
расталкивание модели 147п
раствор валков 241л
раствор, кислый 241п
раствор, маточный 34п
раствор, нейтральный 241п
раствор, основный 242л
раствор, твёрдый 241п
раствор, щелочной 241п
растворение 240п
растворимость 240л
растворимость, неограниченная 240п
растворимость, ограниченная 240п
растворимость, полная 240л
растворимость, предельная 240п
растворитель 240л
растрескивание 171п
растрескивание, коррозионное 172л
растрескивание, сезонное 95п, 172л
растяжение 237п
расширение, линейное 241л
расширение, объёмное 241л
расширение, термическое 241л
рафинирование 231п, 302п
рафинирование, адсорбционное 231п
рафинирование, огневое 231п, 312п
рафинирование, пирометаллургическое 312п
рафинирование, электролитическое 231п
рафинированный 231п
реагент 233л
реагент, флотационный 152п, 233л
ребро опоки 392п
ребро, усадочное 392п
регенератор 234л
регенерация 234л
редуктор 219л, 234л
редуцирование 233п
резак 168л
резак, кислородный 168л, 217п
резка, автогенная 35п
резка, газовая 35п
резка, горячая 35п
резка, кислородная 36л
резка, многослойная 35п
резка, плазменная 35п
резка, плазменно-дуговая 35п
резка, холодная 35п
резка, электродуговая 35п
резьба 71п
резьба, накатанная 72л
рекристаллизация 96л, 219п, 235л
рекристаллизация, вторичная 235л
рекристаллизация, динамическая 235л
рекристаллизация, неполная 235л
рекристаллизация, объёмная 235л
рекристаллизация, первичная 235л
рекристаллизация, поверхностная 235л
рекристаллизация, полная 235л
рекристаллизация, частичная 235л
рекуператор 161л, 188л, 188п, 235л
рекуператор, воздушный 235л
релаксация 235п, 388п
ремаллой 89л, 235п
ремонт, горячий 137л
ремонт, капитальный 136п
ремонт, холодный 137л
рентгенограмма 236л
рентгенодефектоскопия 236л
рентгенокристаллография 236л
рентгенометаллография 236л
рентгеноскопия 236л
рентгеноспектрограф 264п
рентгеноспектрометр 264п
реторта 236л
рефракс 234л
решётка 94л, 248п, 252п
решётка, безбалочная колосниковая 248п

решётка, беспровальная колосниковая 248п
решётка, дифракционная 252л
решётка, дожигательная колосниковая 248п
решётка, качающаяся колосниковая 249л
решётка, колосниковая 248п
решётка, коническая колосниковая 249л
решётка, кристаллическая 252п
решётка, кристаллографическая 252п
решётка, механическая колосниковая 248п
решётка, наклонная колосниковая 248п
решётка, неподвижная колосниковая 248п
решётка, опрокидывающаяся колосниковая 249л
решётка, подваграночная 248п
решётка, подвижная колосниковая 248п
решётка, пространственная 252л
решётка, роликовая колосниковая 249л
решётка, скользящая колосниковая 249л
решётка, составная колосниковая 249л
решётка, ступенчатая колосниковая 248п
решётка, цельная колосниковая 248п
решётка, цепная колосниковая 248п
решётка, шлаковая колосниковая 249л
решето 248п, 255п
решето, отсадочное 248п
ржавление 233л
ржавчина 232л
риллинг-машина 109п
риска, закалочная 249п
рифление 237п
родохрозит 43п
ролик, закаливающий 236п
ролик, контактный 236п
ролик, накатный 236п
ролик, направляющий 236п
ролик, опорный 237л
ролик, поддерживающий 237л
ролик, правильный 237л
ролик, прижимной 236п
ролик, рабочий 94п, 237л
ролик, раскатной 236п
ролик, резьбонакатный 236п
ролик, сварочный 237л
ролик, тянущий 236п
ролик, холостой 237л
ролик, червячный 300л
ролики, гибочные 237л
ролики, калибровочные 237л
ролики, кантующие 237л
ролики, листоправильные 333п
ролики, подающие 237л
ролики, правильные 333п
ролики, скручивающие 237п
ролики, формующие сварочные 237л
рольганг 23л, 222п, 250л
рольганг, боковой 250л
рольганг, вводной 222п, 223л
рольганг, весовой 250п
рольганг, вспомогательный 250п
рольганг, главный 250л
рольганг, гравитационный 250л
рольганг, загрузочный 223л, 250п
рольганг, качающийся 223л
рольганг, косой 223л
рольганг, межгрупповой 250л
рольганг, наклонный 223л
рольганг, неприводной 222п
рольганг, обводной 222п
рольганг, отводящий 222п, 250л
рольганг, пакетирующий 250л
рольганг, печной 222п, 223л
рольганг, подводящий 250л
рольганг, приводной 222п
рольганг, приёмный 222п, 250п
рольганг, промежуточный 250п
рольганг, рабочий 223л, 250п
рольганг, распределительный 223л
рольганг, реверсивный 222п
рольганг с косыми роликами 250п
рольганг, спиральный 223л
рольганг холодильника 250л
рослость 367л
рост кристаллов 375л
рост слитка 237л
рост чугуна 171п
ртуть 243п
рубашка, водяная 93п, 184л
рубашка, охладительная 184л
рубидий 243п
руда 244л
руда, баритовая 244л

руда, бедная 244п, 245л
руда, богатая 244л, 245л
руда, высокофосфористая 244п
руда, гематитовая 244л
руда, глинозёмистая 244л
руда, железная 245п
руда, карбонатная 245л
руда, кобальтовая 244п
руда, кусковая 244л
руда, легковосстановимая 244п
руда, легкоплавкая 244п
руда, магнетитовая 244п
руда, магнитная 244п
руда, марганцевая 244п
руда, медная 244п
руда, молибденовая 244п
руда, монометаллическая 244л
руда, мышьяковая 244л
руда, необожжённая 244п
руда, никелевая 244п
руда, обогащённая 245л
руда, обогащённая промывкой 245л
руда, обожжённая 245л
руда, оловянная 244л
руда, отработанная 245л
руда, полиметаллическая 245л
руда, промытая 245л
руда, пылеватая 244п, 245л
руда, самофлюсующаяся 245л
руда, свинцовая 244п
руда, силикатная 244п
руда, сульфатная 245л
руда, сульфидная 245л
руда, сырая 245л
руда, тугоплавкая 245л
руда, урановая 245л
руда, урановая смоляная 245л, 322п
руда, фосфористая 244л
руда, хромистая 244л
руда, хромитовая 244л
руда, цинковая 244л
рудодробилка 238л
рудомойка 185л
рудоотделитель 153п
рудоподготовка 224п
рукав, перегребающий 231п
рукав, фурменный 384п
ручей 363л
ручей валков 364л
ручей калибра 26л
ручей штампа 363п
рыхлость слитка 249п
рыхлость, усадочная 249п
садка 352л
садка, горячая
садка, единовременная 352п
садка, монолитная 352п
садка, отожжённая 352п
садка, паспортная 352п
садка, холодная 353л
самодиффузия 250л
самодиффузия, объёмная 250л
самозакалка 250л
самозакаливаемость 250л
самоотпуск 250л
самплавкий 250п
самосегрегация порошков 250л
самофлюсующийся 250п
саффлорит 250л
сборка формы 129л, 257л
сборка формы, жакетная 257л
сборка формы по глиняным конусам 257л
сборка формы, стопочная 257л
сборка формы, ступенчатая 257л
сброс 383п
сваливание полосы 228п, 258л
свариваемость 261п
сварка 261л
сварка, атомно-водородная 261п, 263л, 386л
сварка, ацетиленовая 261п, 386л
сварка, ацетилено-воздушная 261п
сварка, ацетилено-кислородная 261п
сварка, бесфлюсовая 262л
сварка, газовая 262л, 386п
сварка, горновая 386п
сварка, дуговая 262п
сварка закрытой дугой 262п
сварка, индукционная 262п
сварка, лазерная 262п
сварка, многоэлектродная 263п
сварка открытой дугой 262п
сварка плавлением 261п
сварка, плазменная 263л
сварка под флюсом 262п
сварка, полуавтоматическая 263л
сварка, предварительная 263п
сварка, ручная 263п
сварка, термитная 263п, 387л
сварка, термитно-муфельная 263п
сварка, точечная 263п
сварка, химическая 262л
сварка, электрическая 262л, 386п

сварка, электродуговая 262п
сварка, электроискровая 386п
сварка, электроннолучевая 262л
сварка, электротермитная 263л
сварной 264л
сварно-литой 102л
сварщик 261л
сверло, спиральное 347п
свёртыш 258л, 380п
сверхобжатие 67п
сверхпластичность 132п
сверхпластичность, структурная 133л
сверхпроводимость 133л
сверхструктура 133л
светловина 170 л
свилеватость 346л
свинец 163л
свинец, губчатый 163л
свинец, металлический 163л
свинец, рафинированный 163л
свинец, самородный 163л
свинец, сурьмянистый 163л
свинец, черновой 163л
свинцовый 163л
свод, восходящий 256п
свод, динасовый 256п
свод, кислый 256п
свод, ложный 256п
свод, магнезитовый 256п
свод, основный 256п
свод, отворачивающийся 256п
свод печи 256п, 288п
свод, подъёмный 256п
свод, рабочий 198п
свод, сушильный 198п
свод, съёмный 256п
свойства, антикоррозионные 349п, 350л
свойства, магнитные 350л
свойства, металлографические 350л
свойства, механические 350п
свойства, пластические 26п, 350л
свойства, прочностные 27л
свойства, термические 349п, 350л
свойства, физические 349п
свойства, химические 349п
связка, металлическая 116л
связь, подлещадная 299л
сгарки 193п, 367п
сгорание 261л
сгребание шлака 154л, 385л
сдвиг нулевой точки печи 226л
сдвиг, чистый 155л
седиментация 296п
седло фурмы 67л
сегрегация 251п
сегрегация, междендритная 251п
сегрегация, химическая 251п
селитра 250л
сендаст 12п
сепаратор, вибрационный 153п
сепаратор, гидравлический 251п
сепаратор, дисковый 252л
сепаратор, кольцевой 252л
сепаратор, магнитный 153п, 252л
сепаратор, мокрый 252л
сепаратор, пневматический 252л
сепаратор, проточный 160л
сепаратор, центробежный 153п
сепаратор, электрический 153л
сепаратор, электромагнитный 153п
сепарация 153п, 251п
сепарация, воздушная 55л, 251п
сепарация, механическая 251п
сепарация, электростатическая 251п
сера 252л
сердечник 232п
серебрение 270л
серебро 270л
серебро, роговое 270л
серебро, самородное 270л
серебрянка 270л, 275л
серебряный 270л
сетка, карбидная 252п
сетка, ледебуритная 252п
сетка, ферритная 252п
сетка, фильтровальная 58л
сетка, цементита 252л
сетка, эвтектическая 252п
сечение 219л
сжатие 264п, 269б, 299л
сжатие, межклетьевое 265л
сжигание 168л, 261л
сжигание, беспламенное 261л
сжигание, частичное 261л
сидерит 294п
силаль 253л
силикагель 392л
силикат 97п
силикоалюминий 65п, 281п, 393п
силикокальций 97п
силикомарганец 97п
силицирование 97п
силлиманит 294п
силумин 254л
силумин, малокремнистый 254л

силумин, модифицированный 254л
силумин, цинковистый 254л
синеломкость 95л, 105п
система, боковая литниковая 320л
система, вентиляционная 159п
система, вытяжная 320п
система, газоотводная 319п
система, двухкомпонентная 319л
система, двухфазная 319л
система, дифференциальная 320л
система, дождевая литниковая 320 п
система, изотермическая 319л
система калибров 320п
система, каскадная литниковая 320п
система, кристаллографическая 319 п
система, литниковая 320п
система, многокомпонентная 320п
система, многофазная 320п
система, однокомпонентная 319п
система, однофазная 319п
система, сифонная литниковая 320п, 348п
система, щелевая литниковая 320 п
сито 224п, 255п
сито, вибрационное 225л, 255п
сито, крупное 255п
сито, мелкое 255п
сито, механическое 255п
сито, сортировочное 255п
сито, трубчатое 255п
сито, фильтровальное 255п
сито, цилиндрическое 255п
сито, частое 255п
ситовина 132л
скардовина 348л
скачивание шлака 154л, 299л, 385л
скип 256л
склад, модельный 257л
склероскоп 256п
склиз 249л
сковородка 349л
скольжение 194п, 300л
скольжение, кристаллическое 194п
скопление, ликвационное 259п
скорость, входная 203л
скорость, выходная 203л
скрап 389л
скрап, кузнечный 389л
скрап, легированный 389л
скрап, литейный 389л
скрап, оборотный 389л
скрап, прокатный 389л
скрап, садочный 389л
скрап-процесс 205п, 207п
скрап-процесс, карбюраторный 207п
скруббер 185л, 258п
скручивание 258л
слив, бурный 267л, 388п
слитковоз 351л
слитколоматель 105п
слиток 297л, 349л
слиток, бесприбыльный 349л
слиток, выросший 349л
слиток, литой 349л
слиток, непрерывный 349л
слиток, обжатый 349л
слиток, прокатный 349л
слиток, проросший 349л
слиток, сплошной 349л
слой, защитный 166л, 341п
слой, металлизированный 341п
слой, напылённый 341п
слой, поверхностный 342л
слой, противопригарный 341п
сляб 84л, 260л
слябинг 260л, 332л, 333л, 338п, 385л
смазка, противопригарная 260л
смеситель 121л, 121п
смеситель, барабанный 121л
смеситель, газовый 121п
смеситель, лопаточный 122л
смеситель, струйный 121п
смесь, естественная формовочная 109л
смесь, наполнительная формовочная 109л
смесь, оборотная формовочная 109л
смесь, общая формовочная 109л
смесь, стержневая 109п
смесь, формовочная 109л
смесь, цементационная 121п
смешивание 121п
смешивание, усредняющее 121п
смитсонит 62л, 260п
смолка, урановая 322п
снятие внутренних напряжений 378п
снятие печи с тяги 225п, 382п
сода 260п
сода, кальцинированная 260п

соединение 106л, 388п
соединение, интерметаллическое 391л
соединение, многокомпонентное 391п
соединение, паяное 388п
соединение, сварное 389л
соединение, химическое 391л
соединитель, стержневой 106л
солидус 103п, 260п
сопло 51п, 52л
сопло, воздушное 45л
сопло, газовое 51п
сопло, горелки 51п
сопло для литья под давлением 326л
сопло, инжекторное 52л
сопло, многодырчатое 52л
сопло, эжекторное 51п
сопротивление деформации 164л, 371п
сопротивление, динамическое 163п
сопротивление, механическое 164л
сопротивление разрыву 371л, 390п
сопротивление, термическое 163п
сопротивление удару 371л
сопротивление усталости 372л
сорбит 260п
сорбитизация 260п
сорбитизация, частичная 260п
сорбитный 260п
сортировка 260п
сортировка, грубая 260п
сортировка, сухая 260п
сортировка, тонкая 260п
состав 256п, 384п
состав, гранулометрический 239л
состав, модельный 109п
состав, оксидировочный 82л
состав, химический 256п
составление шихты 384п
составляющая, карбидообразующая 257л
составляющая, фазовая 257л
составляющая, шлакообразующая 257л
состояние, агрегатное 278л
состояние, аморфное 277л
состояние, аустенитное 277л
состояние, взвешенное 277л, 278п
состояние, возбуждённое 278п
состояние, газообразное 277л
состояние, гидростатическое 277л
состояние, деформированное 278л
состояние, дисперсное 277л, 278л
состояние, жидкое 277л
состояние, идеально пластическое 277л
состояние, квазивязкое 278л
состояние, кристаллическое 277л
состояние, критическое 277л
состояние, метастабильное 277п
состояние, напряжённое 277п
состояние, перлитное 278л
состояние, пластическое 278л
состояние, предельное 277л
состояние, сверхпластичное 277п
состояние, стабильное 278п
состояние, твёрдое 278п
состояние, тепловое 277л
состояние, термодинамическое 278п
состояние, упругое 278л
состояние, упругопластическое 278л
состояние, эвтектическое 277л
спай 56п, 104п, 143л
спёк 11л, 265л
спекаемость 265п
спекание 11л, 265п
спекание, активированное 265п
спекание во взвешенном состоянии 266п
спекание, высокотемпературное 266п
спекание, гидротермическое 265
спекание, изотермическое 265п
спекание, поверхностное 265п
спекание, повторное 265п
спекание, предварительное 266п
спекание, реактивное 266л
спекание, самопроизвольное 266л
спекание, холодное 265п
спекающийся 265п
спектрограмма 264п
спектрограф 264п
спектрограф, инверсионный 264п
спектрограф, кварцевый 264п
спектрограф, рентгеновский 264п
спектрограф, универсальный 264п
спектрография 264п
спектрометр 264п

спектрометр, ионизационный 264п
спектрометр, радиочастотный 264п
спектроскоп 264п
спектроскопия 264п
спектроскопия, инфракрасная 264п
спектроскопический 264п
спектрофотометр 264л
спектрофотометр, кварцевый 264п
спектрофотометр, фотоэлектрический 264п
спектрофотометрия 264п
спель, графитная 68п, 380п
спечённый 266п
сплав 280п
сплав, алюминиево-железный 280п
сплав, алюминиево-магниевый 280п
сплав, алюминиево-марганцовистый 280п
сплав, алюминиево-медный 280п
сплав, алюминиево-никель-железный 280п
сплав, алюминиевый 280п, 281л
сплав, анизотропный 280п
сплав, анодный 280п
сплав, антикоррозионный 281л
сплав, антимагнитный 281л
сплав, антифрикционный 282п
сплав, аустенитный 281л
сплав, безуглеродистый 281л
сплав, бинарный 281л
сплав, вольфрамовый 283л
сплав, вторичный 283л
сплав Вуда 283л
сплав, высокожаростойкий 282л
сплав, высокоуглеродистый 283л
сплав, гетерогенный 281л, 282л
сплав, гомогенный 281л
сплав, двухкомпонентный 281л
сплав, двухфазный 281л
сплав, деформируемый 281л
сплав, доэвтектический 282п
сплав, жаропрочный 283л
сплав, жаростойкий 283л
сплав, железокобальтовый 283л
сплав, железокремниевый 283л
сплав, железомедный 283л
сплав, железоникелевый 283л
сплав, железоникельалюминиевый 283л
сплав, железоуглеродистый 283л
сплав, железохромоалюминиевый 283л
сплав, железохромоникелевый 283л
сплав, заэвтектический 282л
сплав, катодный 281л
сплав, кислотоустойчивый 281п
сплав, кобальтовый 281п
сплав, кобальтохромистый 281п
сплав, ковкий 282п
сплав, коррозионностойкий 281л, 282л
сплав, кремнеалюминиевый 281п
сплав, кремнемарганцовистый 281п
сплав, лёгкий 281
сплав, легкоплавкий 281п
сплав, литейный 282л
сплав, литой 281п
сплав, магниевый 281п
сплав, магнитно-мягкий 281п
сплав, магнитно-твёрдый 281п
сплав, магнитный 281п
сплав, марганцовый 281п
сплав, медно-кадмиевый 281п
сплав, медно-никелевый 282л
сплав, медно-оловянный 281п
сплав, медно-цинковый 281п
сплав, медный 281п
сплав, металлический 281п
сплав, металлокерамический 282п
сплав, многокомпонентный 282п
сплав, модельный 281л, 281п
сплав, низкоплавкий 282л
сплав, никелевый 282л
сплав, однородный 281л
сплав, однофазный 281л
сплав, оловянистый 281л
сплав, первичный 282п
сплав, пластичный 282п
сплав, подшипниковый 281п, 282л
сплав, промежуточный 282п
сплав, самозакаливающийся 282п
сплав, самостареющий 282п
сплав, сверхлёгкий 281л
сплав, сверхпластичный 282л
сплав, сверхтвёрдый 281л
сплав, свинцово-сурьмянистый 281л
сплав, свинцовый 282л
сплав, силуминовый 282п
сплав, сложнолегированный 282п

сплав сопротивления 282л
сплав, среднеплавкий 282п
сплав, сурьмянистый 281л
сплав, теплостойкий 282л
сплав, твёрдый 282п
сплав, твёрдый порошковый 265п
сплав, термомагнитный 282п
сплав, титано-вольфрамовый 282п
сплав, тугоплавкий 282л, 282п
сплав, тугоплавкий порошковый 265п
сплав, ферромагнитный 281л
сплав, фрикционный 281л
сплав, хромоалюминиевый 281л
сплав, хромоникелевый 281л
сплав, цветной 281п
сплав, цинковый 281л
сплав, чёрный 283п
сплав, эвтектический 281л
сплав, эвтектоидный 281л
сплав, электротермический 282л
сплавление 278п
сплющивание валков 267л
сподок 268п
способ, бессемеровский 268л
способ, металлотермический 268л
способ, пудлинговый 119л, 268п
способ, силикотермический 268п
способность к деформации 383л
способность к прокатке 188л
способность к сварке 386л
способность к спеканию 383л
способность, теплотворная 342п
спуск 269п
спуск, бурный 269п
спуск, форсированный 270л
среда, восстановительная 302л
среда, коррозионная 166л, 302л
среда, нагревательная 166л
среда, нейтральная 302л
среда, окисляющая 302л
среда, охлаждающая 166л
средство, антикоррозионное 301п
средство, закалочное 301п
срез сопла, выходной 299л
срезание 299л
срезание фальшивого тела 385л
срыв формы 383л, 300л
стабилизатор 270п
стабилизация 270л, 270п
стабилизация, естественная 252л, 270п
стакан 348л, 366п
стакан, предохранительный 22л
стаканчик 349п
сталевар 368п
сталкивание 270л
сталкиватель 270л, 315л
сталь 270п
сталь, автоматная 271л
сталь, азотированная 271л
сталь, алитированная 270п
сталь, алмазная 271п
сталь, анормальная 271л
сталь, аустенитная 271л
сталь, аустенитно-ферритная 271л
сталь, бессемеровская 271л
сталь, булатная 26п, 271п
сталь, бульбовая
сталь, быстрорежущая 275л
сталь, ванадиевая 275п
сталь, вольфрамовая 275п
сталь, вольфрамокремнистая 275п
сталь, воронёная 274л
сталь, высококачественная 273л, 275п
сталь, высоколегированная 275п
сталь, высокоомная 274л
сталь, высокопрочная 274л
сталь, высокоуглеродистая 275п
сталь, высокохромистая 275п
сталь Гадфильда 271п
сталь, глубокопрокаливаемая 271п
сталь, горячекатаная 275п
сталь, графитизированная 271п
сталь, грубозернистая 271п
сталь, дамасская 26п, 271п
сталь, динамная 274п
сталь, доэвтектоидная 274п
сталь, жаропрочная 276л
сталь, жаростойкая 274л
сталь, закалённая 272л
сталь, закалённая на мартенсит 275п
сталь, заклёпочная 273л
сталь, заэвтектоидная 272п
сталь, износостойкая 274л
сталь, инструментальная 273л
сталь, катаная 275л
сталь, качественная 271п, 272л
сталь, кипящая 273л
сталь, кислая 272п
сталь, кислотостойкая 272л
сталь, кислотоупорная 272л
сталь, кобальтовая 272л

сталь, кобальто-хромовая 272л
сталь, кованая 272л
сталь, ковкая 272л
сталь, конвертерная 272л
сталь, конструкционная 272л
сталь, котельная 272л
сталь, красноломкая 272л
сталь, кремнемарганцовистая 272л
сталь, кремнистая 272л
сталь, кремнисто-хромистая 272л
сталь, крипоустойчивая 274л
сталь, легированная 275л
сталь, легкоцементируемая 272л
сталь, ледебуритная 272п
сталь, листовая 24л
сталь, литая 276л
сталь, магнитная 272п
сталь, магнитно-мягкая 272п
сталь, магнитно-твёрдая 272п
сталь, малодеформирующаяся 273п
сталь, марганцевая 272п
сталь, марганцовистая 272п
сталь, марганцово-ванадиевая 272п
сталь, марганцово-кремнемедистая 272п
сталь, мартеновская 272п
сталь, мартенситная 272п
сталь, мартенситно-аустенитная 272п
сталь, мартенситно-ферритная 272п
сталь, матричная 272п
сталь, машиностроительная 272л, 272п
сталь, медистая 272п
сталь, медно-фосфористая 272п
сталь, мелкозернистая 271п
сталь, многокомпонентная 275п
сталь, молибденовая 272п
сталь, мягкая 272п
сталь, науглероженная 273л
сталь, нелегированная 273п
сталь, нержавеющая 273п
сталь, низковольфрамовая 273п
сталь, низколегированная 273п
сталь, низкоуглеродистая 273п
сталь, низкохромистая 273п
сталь, никелевая 273п
сталь, никелемолибденовая 273п
сталь, никель-кремнистая 273п
сталь, никель-хромовая 273п
сталь, нормализованная 273п
сталь, обручная 21л, 100л
сталь, отожжённая 275п
сталь, отпущенная 274л
сталь, перегретая 274п
сталь, пережжённая 274п
сталь, переплавленная 274п
сталь, перлитная 274п
сталь, перлитно-мартенситная 274п
сталь, пластичная 271п, 274п
сталь, плакированная 274п
сталь, плоская 274п
сталь, поверхностно закаливаемая 274п
сталь, подшипниковая 272п
сталь, полосовая 184п
сталь, полуаустенитная 274п
сталь, полуспокойная 274п
сталь, полутвёрдая 274п
сталь, полуферритная 274п
сталь, прессованная 274п
сталь, профильная 100л
сталь, прутковая 274п
сталь, рафинированная 274п
сталь, роликоподшипниковая 273л
сталь, рядовая 274л
сталь, самозакаливающаяся 274п
сталь, сварочная 274п
сталь, свинцовистая 274л
сталь, специальная 274п
сталь, спечённая 275л
сталь, спокойная 275л
сталь, среднелегированная 275л
сталь, среднеуглеродистая 275л
сталь, строительная 271л, 271п
сталь, сырая 275л
сталь, тавровая 308п
сталь, твёрдая 275л
сталь, текстурованная 275п
сталь, теплостойкая 271п
сталь, термически улучшенная 275л
сталь, титанистая 275л
сталь, томасовская 275л
сталь, трансформаторная 275л
сталь, тугоплавкая 275л
сталь, тянутая 271п, 274п
сталь, углеродистая 275п
сталь, угловая 83п
сталь, улучшенная 275п
сталь, фасонная 100л
сталь, ферритная 271п
сталь, хладноломкая 272л
сталь, хладоустойчивая 272п
сталь, холоднокатаная 275п
сталь, холоднокованая 272л

сталь, холоднотянутая 271п
сталь, хромированная 272п
сталь, хромистая 271л
сталь, хромоалюминиевая 271л
сталь, хромоалюминиевомолибденовая 271л
сталь, хромованадиевая 271л
сталь, хромовольфрамовая 271п
сталь, хромокремнистая 271л
сталь, хромомарганцевая 271л
сталь, хромомарганцевокремнистая 271л
сталь, хромомолибденоалюминиевая 271л
сталь, хромомолибденованадистая 271л
сталь, хромомолибденовая 271л
сталь, хромоникелевая 271л
сталь, хромоникелькремнистая 271л
сталь, хромоникельмолибденовая 271л
сталь, цементированная 273л
сталь, цианированная 271п
сталь, цирконистая 271п
сталь, шарикоподшипниковая 273л
сталь, эвтектоидная 271п
сталь, электродная 273л
сталь, электромагнитная 271п
стальной 276п
стан 328п
стан, автоматический прокатный 328п
стан, барабанный волочильный 32п
стан бесслитковой прокатки 329п
стан, волочильный 32п, 383п
стан, гидравлический волочильный 33л
стан горячей прокатки 329п
стан, горячепрокатный 329п
стан, двухвалковый прокатный 49п, 329п
стан, двухклетьевой прокатный 330л
стан, заготовочный прокатный 331п, 332п
стан, калибровочный волочильный 383п
стан, калибровочный прокатный 330л
стан, колёсопрокатный 329л, 330л
стан косой прокатки 329п, 331п
стан, крупносортный прокатный 330л
стан, линейный прокатный 330п
стан, листозагибочный 385л
стан, листопрокатный 328п, 336п
стан, мелкосортный прокатный 330п
стан, многобарабанный волочичильный 33л, 347п
стан, многовалковый прокатный 332п
стан, многоклетьевой прокатный 332п
стан, многократный волочильный 33л
стан, непрерывный прокатный 329л, 336п
стан, нереверсивный прокатный 330л, 330п
стан, обжимной прокатный 332п, 333л
стан, обкатный 329л
стан, однобарабанный волочильный 32п
стан, одноклетьевой прокатный 330л
стан, отделочный прокатный 333л
стан периодической прокатки 330п
стан, пилигримовый прокатный 330п
стан, планетарный прокатный 331л
стан, полосовой прокатный 329п
стан, полунепрерывный прокатный 337п
стан, последовательный прокатный 332л
стан, правильно-профилирующий 110п
стан, проволочноволочильный 33л
стан, проволочнопрокатный 329п, 332п
стан, прокатный 328п, 336п, 384л
стан, прокатный дуо 49п, 329п
стан, прокатный кварто 330п
стан, прокатный с вертикальными валками 330п
стан, прокатный трио 313п, 332л
стан, прошивной 330л, 331л
стан, раскатной 332п
стан, реверсивный прокатный 330п

стан, редукционный прокатный 331п
стан, реечный 331п
стан, рельсобалочный 332л
стан, рельсопрокатный 332л
стан, роликовый прокатный 331п
стан, сортопрокатный 329л, 336п, 383п
стан, среднесортный прокатный 332л
стан, сталепрокатный 384п
стан, сутуночный прокатный 384п
стан, толстолистовой прокатный 328п, 383п
стан, тонколистовой прокатный 328п, 383п
стан, трёхвалковый прокатный 313п, 332л
стан, трубоволочильный 33л
стан, трубогибочный 65л
стан, трубоправильный 209п, 329л
стан, трубопрокатный 329л, 331п, 384л
стан, трубопрокатный вытяжной 333л
стан универсальный прокатный 332п
стан, формовочно-сварочный 330л
стан, формовочный прокатный 330л
стан, холодной прокатки 329п, 333л
стан, холоднопрокатный 329п, 333л
стан, цепной волочильный 33л
стан, черновой прокатный 331п, 332п
стан, четырёхвалковый прокатный 330п
стан, чистовой прокатный 333л
стан, широкополосный прокатный 332л
стан, штрипсопрокатный 332п
станиоль 38л, 59л
станок, высадочно-обрезной 265л
станок, гайковысадочный 265л
станок, гибочный 361п, 385л
станок, давильный 365л
станок, закалочный 74л
станок для заточки стержней 312л
станок, кокильный 105п
станок, листозагибочный 376л
станок, накатной 331л
станок, правильно-отрезной 209п
станок, раскаточный 110п
станок, резьбонакатный 329л
станок, рельсогибочный 65л
станок, трубогибочный 65л
станция густой смазки 270п
станция, гидропневматическая 270п
станция, резервная 270п
станция, ручная 270п
станция, ручная автоматическая 270п
старение 279л
старение, естественное 279л
старение, искусственное 279л
старение, магнитное 279л
старение, стабилизирующее 279л
старение, ускоренное 279л
стеллаж, охладительный 248п
стеллаж, стержневой 56л, 234л
стенка 298п, 301п
стенка, перевальная 299л
стенка печи 299л
степень вытяжки 356л
степень деформации 283п, 347л
степень обжатия 354л
стереограмма 279п
стержень, воротниковый 232п
стержень, вытяжной 232п
стержень, кольцевой 233л
стержень, металлический 232п
стержень, неподвижный 232п, 233л
стержень, поворотный 233л
стержень, подвижный 233л, 348л
стержень, резьбовой 232п
стержень, сборочный 232п
стержень, сквозной 232п
стержень, слепой 233л
стержень, составной 233л
стержень, формовочный 232п
стержень, цельный 232п
стержень-лепёшка 183л
стержень-перемычка 223п, 225п
стержневой 232л
стержнеизвлекатель, гидравлический 357п
стибнит 15л
стилометр 276л
стилоскоп 276л
стойкость 314л
стойкость, коррозионная 159л, 314л
стол, дозировочный 286л

стол, загрузочный 286л, 286п
стол, кантовальный 106л
стол, классификационный 85л
стол, перекидной 286п
стол, пневматический 286п
стол, промывочный 286п
стол, проходной пескоструйный 173л
стол, роликовый 286п
стол, рудоразборный 286л
стол, сортировочный 286п
стол, сотрясательный 286п
стол, углеразборный 286л
стол-концентратор 286л
стопор, шлаковый 380п
сторона выпуска 288л
сторона, выпускная 288л
сторона, входная 288л
сторона, завалочная 288л
сторона, коксовая 288л
сторона, рабочая 288л
стояк, литниковый 348п, 382л
стравливание 368п
строение, химическое 26п
структура, аморфная 288п
структура, аустенитная 288п
структура, аустенитно-карбидная 288п
структура, аустенитно-мартенситная 288п
структура, бейнитная 288п
структура, волокнистая 26п, 290п
структура, глобулярная 289л
структура, губчатая 289л
структура, двухфазная 288п
структура, дендритная 26п, 288п
структура, дефектная 288п
структура, дислокационная 288п
структура, зернистая 26п, 290п
структура, игольчатая 26п, 289л
структура, карбидная 290п
структура, квазиэвтектическая 290л
структура, кристаллическая 26п, 289л
структура, крупнозернистая 26п, 289л
структура, ледебуритная 289л
структура, мартенситная 289п
структура, мартенситно-трооститная 289п
структура, мелкозернистая 26п, 288п
структура, мелкокристаллическая 26п
структура, неоднородная 289п
структура, однородная 289л
структура, однофазная 289л
структура, перлитная 290л
структура, пластинчатая 290л
структура, полнокристаллическая 288п
структура, полумартенситная 290л
структура, пористая 290л
структура, псевдоэвтектическая 290л
структура, решётчатая 289л
структура, сорбитная 290л
структура, трооститная 290л
структура, упорядоченная 290л
структура, ферритная 289л
структура, ферроэлектрическая 289л
структура, шаровидная 289л
структура, эвтектическая 289л
структурный 290п
ступка 130л
субзерно 291п
субструктура 291п
сужение, остаточное 227л
сужение прибыли 391л
сужение, равномерное 227л
сульфат 252л
сульфид 252л
сурьма 15л
сурьма, серая 15л
сурьма, чёрная 15л
сурьмяный 15л
суспензия 381л
суспензия, водная 381л
суспензия, магнитная 381л
сутунка 24п, 84л, 183п, 303п
сушилка 293л
сушилка, барабанная 293л
сушилка газа 165п
сушило 178п, 293л
сушило, горизонтальное барабанное 173п
сушило, камерное тележечное 293п
сушило, стержневое 293л
сушило, этажерочное 293п
сушило, ямное 293п
сушка 293п
сушка, безусадочная 293п
сфалерит 25л
сфен 252л, 317п
сфероидизация 252л, 373п
схема 250п
схема прокатки 251л

схема проходов 250п
сход колоши 164п
сыпь, газовая 165п

тантал 302п
тарировка 357л
твердомер 316л
твёрдость 316л
твёрдость, динамическая 316л
твёрдость, критическая 316л
твёрдость, склерометрическая 316п
твёрдость, ударная 316п
твёрдость, шариковая 316л
текстура 304л
текстура, магнитная 304п
текстура рекристаллизации 304п
текстура, шлаковая 304п
текучесть порошка 295п
тележка, волочильная 351л
тележка, дефектоскопическая 351п
тележка, колошниковая 351п
тележка, монтажная 21л
тележка, подающая 351п
тележка, сталеразливочная 351л
тележка, тянущая 351л
температура 304п
температура аустенитизации 304п
температура белого каления 304п
температура затвердевания 305п
температура красного каления 305л
температура кристаллизации 305п
температура, критическая 305п
температура магнитного превращения 305п
температура мартенситного превращения 230п, 306п
температура нагрева 305п, 307л
температура науглероживания 305п
температура нормализации 307п
температура отжига 307п
температура отпуска 306л
температура, перитектическая 306л
температура печи, рабочая 306л
температура плавления 307л
температура, рабочая 306п
температура распада мартенсита 306п
температура рекристаллизации 306п
температура спекания 307л
температура стабилизации 307л
температура, эвтектическая 305л, 306п
температура, эвтектоидная 305л, 306л
температура, яркостная 305л, 305п
темплет 214п
темплет, литейный 374п
тензометр 307п
тенорит 307п
тепло 34п
тепло, остаточное 35л
тепло, отходящее 35л
тепло, потерянное 35л
теплоёмкость 190п
теплоёмкость, удельная 35п
теплообменник 365л
теплообменник, регенеративный 234л
теплообразование 198л
теплопередача 218п
теплопроводность 227п
теплопроницаемость 224л
теплота 34п
теплотехника, печная 304л, 310л
термический 308п
термобиметалл 23л, 308п
термодиффузия 50л, 308п
термозит 230п
термометр 309л
термометр, ртутный 309п
термометр сопротивления 309л
термометр, термоэлектрический 309п
термообработка 148п
термопара 309п
термопластичность 309п
терморегулятор 309п
термостат 34п, 309п
термостойкость 370п
термохимия 308п
термоэлектролиз 54л, 308п
термоэлемент 309л, 309п
термоэмиссия 309л
течение 185п, 216л, 223п
течение, вязкое 185п
течение, диффузионное 223п
течение, пластическое 185п
тигель 87л, 317л
тигель, аварийный 317л
тигель, плавильный 317л
тигель-форма 317л

тигельный 317л
тиски, кузнечные 75п
тиски, ручные 75п
титан 317л
титанистый 317п
титановый 317п
толкатель 193п, 352л
толкатель, гидравлический 193п
толкатель, печной 352л
толкатель, пневматический 193п
толщиномер 70л
толщиномер, бесконтактный 70л
толщиномер, контактный 70л
томасирование 369л
томасовский 312л
томасшлак 312л
томление 322п, 373п
томпак 312л
тонкость размола 284л
топ 312л, 341п
топка 168л
топливо 168л
топливо, газообразное 168л
топливо, жидкое 168л
топливо, пылевидное 168л
топливо, твёрдое 168л
торкрет-машина 313л
точка, верхняя критическая 230п
точка затвердевания 230п
точка, критическая 230п
точка Кюри 230п
точка, мартенситная 230п
точка, нижняя критическая 231л
точка плавления 231л
точка, рабочая 230 п
точка, фазовая 230п
точка фазового превращения 231л
точка, эвтектическая 230п
точка, эвтектоидная 230п
травление 313п, 370л
травление, белое 370л
травление, гальваническое 370л
травление, глубокое 370л
травление, горячее 370л
травление, кислотное 370л
травление, окисное 370л
травление, отбельное 370л
травление, поверхностное 370л
травление, химическое 313п, 370л
травление, холодное 370л
травление, цветное 370п
травление, черновое 370л
травление, электролитическое 313п, 370л
травление, электрохимическое 370л
трайб-аппарат 15п
тракт, газовый 80п
трамбовка 317п
трамбовка, пневматическая 317п
трамбовка, ручная 317п
транскристаллизация 96л, 313л
транспортёр, барабанный 222л
транспортёр, гидравлический 222л
транспортёр, монорельсовый 222п
транспортёр, роликовый 222п
траншея, приёмная 81л
траншея, разгрузочная 81л
трение 303л
третник 281п
треф валка 238п
трёхокись 314л
трещина 172л, 295л
трещина, волосяная 172п
трещина, горячая 172л, 295л
трещина, закалочная 172л
трещина, коррозионная 172л, 249п
трещина, межкристаллическая 172л
трещина разгара 172л
трещина, термическая 172п
трещина, усталостная 172п
трещиноватость 295л
триплекс-процесс 206п, 207л
троостит 314л
троостит закалки 314л
троостит отпуска 314л
трооститный 314л
троститомартенсит 314л
троститоперлит 314л
троститосорбит 314л
труба 245п
труба, бесшовная 245п
труба, волочёная 245п
труба, горячекатаная 247л, 247п
труба, горячетянутая 245п, 247л
труба, загрузочная 346л, 247п
труба, калиброванная 246л, 246п
труба, катаная 247п
труба, обводная 228л
труба, паяная 246л
труба, правленая 247л
труба, прессованная 247л, 247п
труба, редуцированная 247л
труба, сварная 247л, 248л
труба с раструбом 246л

труба, толстостенная 246л
труба, тонкостенная 245п
труба, тянутая 245п
труба, фасонная 246л, 247л
труба, фланцованная 246л
труба, холоднокатаная 247п
труба, холоднотянутая 245п, 247л
труба, цельнокатаная 247п
труба, цельнотянутая 245п, 247л
труба, электросварная 248л
трубка 248л
трубка, литниковая 248л
трубка, стопорная 248л
трубопровод 227п, 248п
трубопровод горячего воздуха 248п
тугоплавкий 314л, 368л
турбовоздуходувка 45л, 315п
турбокомпрессор 269л
турбопечь 92л
тушение кокса 62п
тушение, мокрое 62п
тушение, сухое 62п

увлажнение дутья 141п
угар 384п
углеводород 345п
углерод 344п
углерод отжига 345л
углеродистый 345п
уголь 344п
уголь, древесный 344п
уголь, каменный 344п
уголь, коксующийся 344п
удаление окалины 152л
удлинение 218л, 359л
удлинение, абсолютное 359л
удлинение, суммарное 359л
удлинение, термическое 359л
удлинение, удельное 359п
ужимина 25л
ужимины 227п, 397п
узел запирания 384п
узел кристаллической решётки 345п
узел прессования 384л
узел, термический 345п
узел формовки конца трубы 384л
указатель состава шихты 383л
укладка, многорядная 321п
уклон, литейный 187п
уклон модели 382л
укорочение шва 259п
уловитель 105п
улучшение, термическое 322л
уплотнитель 45л
уплотнитель, вибрационный 317п
уплотнение 375п
уплотнение, предварительное 375п
уплотнение формовочной смеси 375п
уплотняемость порошка 385л
упрочнение 322л, 327л
упрочнение, деформационное 322л
упрочнение, дисперсионное 327л
упрочнение, локальное 322л
упрочнение, пластическое 322л
упрочнение поверхности 327п, 374п
упрочнение, поверхностное 327п
упрочнение, скоростное деформационное 322л
упрочнение старением 327п
упрочнение, химико-термическое 322л
упрочнение, электроискровое 327п
упрочнённый 317п
упругость 205л, 269л
уравновешивание валков 390п
уравновешивание, гидравлическое 390п
уравновешивание, механическое 390п
уран 322п
уран, природный 322п
уранинит 322п
усадка 101л, 259п
усадка, воздушная 259п
усадка, горячая 259п
усадка, двойная 259п
усадка, доперлитная 259п
усадка, затруднённая 259п
усадка, линейная 259п
усадка, литейная 259п
усадка, объёмная 259п
усадка, послеперлитная 259п
усадка, свободная 259п
усилие 254л
усилие, изгибающее 255п
усилие, разрывное 255л
усилие, тянущее 254л
успокоение стали 326л
усреднение 327л
усталостный 389п
усталость 389л
усталость, динамическая 389п
усталость, коррозионная 389п
усталость, термическая 389п

установка, агломерационная 325п
установка, амальгамационная 322п
установка валков 326л
установка, гидравлическая закалочная 135л
установка, закалочная 76п
установка, компрессорная 76п
установка, металлизационная 76п
установка, нагревательная 76п, 135л
установка непрерывной отливки 322п
установка, обессеривающая 323п
установка, обжигательная 325л
установка, обогатительная 324п
установка, пескоструйная 76п
установка, рентгеновская 235п
установка, рудопромывная 324л
установка, сталеплавильная 324п
установка, трубопрокатная 324п
установка, флотационная 15п, 58п, 324п
установка, электрозакалочная 135л
устойчивость 158п, 276п, 279л, 314л
устойчивость, термическая 159л, 276п
устройство, вводящее 325п
устройство, вентиляционное 325л
устройство, выводящее 325п
устройство, выталкивающее 325п
устройство, дробильное 325л
устройство, закалочное 323л
устройство, засыпное 380л
устройство, захватное 318п
устройство, кантовальное 148л
устройство, кантующее 325л
устройство, нагревательное 323л
устройство, охлаждающее 322п
устройство, перекидное 325л
устройство, погрузочное 105л
устройство, подающее 325л
устройство, продувочное 324л
устройство, распределительное 325л
устройство, сифонное 384л
устройство, тянущее 322п
устройство, фрикционное 323л
устье канала 364п
усы 97л, 364л
утонение стенки 187п
утяжина 145п
уход ванны 365п
уход за печью 46п
уход металла 318л
участок зачистки металла 152п
участок, калибрующий 40п
участок непрерывной сварки труб 360л
участок отделки 72п, 362л
участок паяных труб 360п
участок, переходной 152п
участок печной сварки труб 360п
участок, прокатный 336п
участок разливочной машины 153л
участок размотки 190л
участок сварных труб 360п
участок термической обработки 153л
участок, цилиндрический 40п
уширение 194л, 241л, 355л

фабрика, агломерационная 11л, 265п
фабрика, флотационная 376л
фаза внедрения 56п
фаза, газовая 56п
фаза, дисперсионная 56п, 57л
фаза, дисперсная 57л
фаза, жидкая 56п
фаза, интерметаллическая 56п
фаза, кристаллическая 56п
фаза, мёртвая 56п
фаза, неупорядоченная 56п
фаза, резкая 56п
факел пламени 84п
фактор, термодинамический 42л
фальцовка 375п
фальш-форма 59л
фальшивка 56п, 59л
фернико 57л, 94л
феррит 57п, 133п
феррит, азотистый 144л
феррит, анизотропный 57п
феррит, изотропный 57п
феррит, легированный 57п
феррит, свободный 57п
ферритизация 57п
ферритный 57п
ферритообразование 198л
ферритообразующий 57п
ферроалюминий 57л, 393п
ферробор 393п
феррованадий 394л
ферровольфрам 394л

феррогранат 57п
феррографит 393п
феррокобальт 393п
феррококс 57л, 393п
ферромагнетизм 57л
ферромагнетик 32л, 57л
ферромагнитный 57л
ферромарганец 57п, 393п
ферромарганец, доменный 393п
ферромарганец, кремнистый 393п
ферромолибден 393п
ферроникель 393п
ферониобий 393п
ферронихром 57п
ферросилид 57п
ферросиликокальций 394л
ферросилиций 393п
ферросилиций, доменный 393п
ферросплав 57п, 394л
ферросплав, доменный 394л
ферросплав, металлокерамический 394л
ферросплав, металлотермический 394л
ферросплав, электрометаллургический 394л
ферросплав, электротермический 394л
ферротитан 394л
феррофосфор 393п
феррохром 393п
ферроцианид 393п
фехраль 57л
фильтр 57п, 224п, 250п
фильтр, вторичный 58л
фильтр грубой очистки 58л
фильтр, грубый 58л
фильтр, коксовый 58л
фильтр, масляный 58л
фильтр, металлокерамический 58л
фильтр, мешочный 58л
фильтр, пиритный 218л
фильтр, рукавный 58л
фильтр, тонкий 58л
фильтр, шлакоотбойный 58л
фильтрат 224п
фильтрация 58л, 250п
фильтрование 58л, 250п
фланец 89л, 285л
фланец, колошниковый 180п
флегматизатор 58л
флегматизирование 58л
флокенообразование 198л
флокены 58л, 184л
флотатор 15п, 58п
флотация 58п
флотация, вакуумная 58п
флотация, масляная 58л
флотация, пенная 58п
флотация, плёночная 58л
флотация, селективная 58п
флотогравитация 58п
флюорит 59л, 297л
флюс 42л, 312п
флюс, восстановительный 312п
флюс, кислый 312п
флюс, окислительный 312п
флюс, паяльный 210л, 312п
флюс, пемзовидный 312п
флюс, покровный 190п
флюс, сварочный 312п
флюс, шлаковый 312п
флюсование 167п
флюсующий 322п
фольга 59л
фольга, алюминиевая 12л, 59л
фольга, металлическая 59л
фольга, оловянная 38л, 59л
фольга, свинцовая 59л
форкамера 89п
форма, безопочная 59л
форма, вращающаяся 59п
форма, глиняная 59л
форма для литья под давлением 59л
форма, клеевая 59л
форма, корковая 59п
форма, кристаллическая 194л
форма, литейная 59л
форма, металлическая 59л
форма, многогнёздная 59п
форма, многократная 59п
форма, многоопочная 59п
форма, оболочковая 59п
форма, песчаная 59п
форма, полупостоянная 59п
форма, постоянная 59п
форма, разовая 59л
форма, сухая 59п
форма, сырая 59п
форма-кристаллизатор 96п, 349п
формовка 60п, 99п
формовка, безопочная 60п, 61л
формовка в песке 61л
формовка в опоках 61л
формовка в стержнях 61л
формовка, индивидуальная 61л
формовка, машинная 61л
формовка, опочная 61л

формовка по выплавляемым моделям 61л
формовка по скелетным моделям 61п
формовка по шаблону 61п
формовка, ручная 61л
формовка с перекидным болваном 61п
формовка, стопочная 61л
формовочный 60п
формодержатель 129п, 186п
формовщик 60п
формуемость 188л
форсирование хода печи 229п
форсунка, факельная 168п
форфришер 121л
фосфатирование 61п
фосфор 61п
фракция 61п
фришевание 302п
фундамент, шлаковый 62л
фурма 51п
фурма, воздушная 51п
фурма, кислородная 102л
фурма, подовая 52л
фурма, шлаковая 52л, 397п
фурменный 52л
футеровка 362л, 365л
футеровка, изоляционная 365л
футеровка, кислая 362л
футеровка, набивная 362л
футеровка, нейтральная 362л
футеровка, огнеупорная 362л
футеровка, основная 362л

халькозин 28п
халькопирит 28п, 182п
хвостовик 41л, 376п
хвостохранилище 391л
хвосты 158п
хвосты, конечные 158п
хвосты, отвальные 158п
хвосты, флотационные 158п
химия металлов 29л
хладагент 301л
хладноломкий 95п
хладноломкость 95п
хобот завалочной машины 47л
ход, боковой 22п
ход валков 258л
ход, горячий 22п
ход, литниковый 21п, 161п
ход, непрерывный 22п
ход, неустановившийся 22п
ход обрывами 23л
ход осадками 23л
ход, периферийный 22п
ход печи 22п
ход плавки 216п
ход, ровный 22п
ход, спокойный 22п
ход, установившийся 22п
ход, тяжёлый 22п
ход, форсированный 22п
ход, холодный 23л
хозяйство, пневматическое 68л
холодильник 29л, 29п, 30л, 106л, 151л
холодильник, абсорбционный 29п
холодильник, барабанный 29л
холодильник, вертикальный 29п
холодильник, водяной 30л
холодильник, колосниковый 29п
холодильник, кольцевой 29п
холодильник, коробчатый 30л
холодильник, крюковый 29п
холодильник, механический 29п, 30л
холодильник, противоточный 29п
холодильник, роликовый 29п
холодильник, спиральный 30л
холодильник, трубчатый 30л
холодильник, фурменный 29п
холодильник, цепной 29л
холодноволочёный 34п
холоднокатаный 336п, 388л
хром 31л
хромаль 31л
хроматирование 31л
хромель 31л
хромирование 31п, 131л
хромирование, гальваническое 31п
хромирование, диффузионное 31п
хромирование, электролитическое 31п
хромистый 31п
хромит 31л, 392п
хромомагнезит 31п
хрупкость 95л
хрупкость, водородная 31л, 95п
хрупкость, отпускная 95п
хрупкость, сезонная 95п
хрупкость, ударная 95п

цапфа валка 41л
цапфа опоки 41л
цвета побежалости 21л, 135п
цельноволочёный 34п

цельнолитой 156л
цемент, доменный 27п
цемент, огнеупорный 27п
цементация 141п
цементация, газовая 141п
цементация, жидкостная 37п, 141п
цементация, твёрдая 141п
цементация, частичная 141п
цементит 27п
цементит, вторичный 27п, 28л
цементит, доэвтектоидный 28л
цементит, зернистый 28л
цементит, избыточный 28л
цементит, легированный 28л
цементит, первичный 28л
цементит, пластинчатый 28л
цементит, свободный 28л
цементит, третичный 28л
цементит, эвтектический 27п, 28л
цементит, эвтектоидный 27п, 28л
центр, тепловой 345п
центровая 102л
цепь, волочильная 105п
цех, агломерационный 359п, 360п
цех, амальгамационный 359п
цех, анодировочный 360п
цех, бессемеровский 276л, 359п
цех, вальцетокарный 312л
цех, волочильный 33п, 49л, 217п, 360л
цех, гальванический 62л, 360л
цех горячей обработки 360л
цех, горячепрокатный 337л
цех, динасовый 361л
цех, доломитовый 45л, 360л
цех, доменный 361л
цех, дробильный 238л, 360п
цех, закалочный 74л, 360л
цех, кислородно-конвертерный 276л
цех ковкого чугуна 381л
цех, коксовальный 360л
цех, коксохимический 360л
цех, конвертерный 92л, 360л
цех, копровый 79л, 360л
цех, кузнечно-прессовый 101л, 360л
цех, кузнечно-термический 360л
цех, кузнечно-штамповочный 360л
цех, кузнечный 101л, 360л
цех, литейный 157п, 360л
цех, листопрокатный 360п
цех, лудильный 360л
цех, мартеновский 276л, 360л
цех, массозаготовительный 360п
цех, металлизационный 360л
цех металлопокрытий 360п
цех, модельный 360л
цех, обжиговый 202п, 361л
цех, обжимной 338п, 361л
цех, отделочный 361п
цех отжига 361л
цех, порошков 360л, 360п
цех, прессовый 360п
цех, прокатный 336п, 360п
цех, рафинировочный 360п
цех, рельсопрокатный 338л, 360п
цех, рудообжигательный 202п, 360п
цех ручной формовки 360л
цех, сварочный 261п, 360п
цех серого чугуна 361л
цех, сортопрокатный 336п
цех, сталелитейный 276л, 360л
цех, сталеплавильный 276л, 361л
цех, томасовский 360п
цех, травильный 361л
цех, трубопрокатный 248п, 337п, 360п
цех, фасонно-литейный 360п
цех холодной обработки 360л
цех холодной прокатки 338п, 360п
цех холодной штамповки 360п
цех, чугунолитейный 158л
цех, шамотный 360л
цех, штамповочный 101л, 360л
цех, электрозакалочный 74л
цех, электролизный 54л
цех электролиза 360л
цех, электросталеплавильный 276л
цианид 37л
цианирование 37п
цикл прокатки 37п
цикл, рабочий 37п
цикл, холостой 37п
циклон 160л
циклон, батарейный 130л
цинк 38л
цинк, нерафинированный 38л
цинк, черновой 38л
цинк, электролитический 38л
цинкование 38п, 151л, 190п
цинкование, гальваническое 38п
цинкование, горячее 38п, 151л
цинкование, диффузионное 38п
цинкование распылением 38п

цинкование, электролитическое 38п
цирконий 38п
циркуляция 38п
циркуляция, естественная 39л
циркуляция, принудительная 39л

чан, амальгамационный 78п
чан, выщелачивательный 78п
чан, перколяционный 79п
чан, травильный 79л
чан, цементационный 78п
чан-отстойник 79л
часть, головная 66л
часть, литниковая 40п
чаша, агломерационная 124л
чаша, литниковая 230п, 382л
чаша, протирочная 124л
чаша, шлаковая 79л
чеканка 46п
чернила, формовочные 40л
чернь, кобальтовая 16п
черпак 100п, 107п
чугаль 394п
чугун 291п, 394п
чугун, алюминиевый 394п
чугун, антифрикционный 395п
чугун, аустенитный 394п
чугун, бейнитный 394п
чугун, белый 57п, 291п, 394п
чугун, бессемеровский 291п
чугун, бесфосфористый 291п
чугун, ваграночный 292л
чугун, высококремнистый 293л, 396л
чугун, высокомарганцевый 293л, 396л
чугун, высокоуглеродистый 293л, 396л
чугун, высокофосфористый 293л, 395п
чугун, высокохромистый 293л, 395п
чугун, гематитовый 74л, 292л
чугун, доменный 292п
чугун, жаропрочный 396л
чугун, жаростойкий 395п
чугун, жидкий 292л
чугун, закалённый 394п
чугун, зеркальный 293л
чугун, зернистый 293л
чугун, ковкий 394п
чугун, коксовый 292л
чугун, коррозионностойкий 395п
чугун, кремнемолибденовый 292л
чугун, кремненикелевый 395л
чугун, кремнистый 292л, 394п
чугун, легированный 292п, 395п
чугун, литейный 292п
чугун, лучистый 292п
чугун, магнитный 395л
чугун, марганцово-медистый 292л
чугун, марганцовый 292л, 395л
чугун, мартеновский 292л
чугун, мартенситный 395л
чугун, медистый 292л, 395л
чугун, мелкозернистый 292л
чугун, модифицированный 395л
чугун, молибденовый 292л
чугун, немагнитный 395л
чугун, немодифицированный 395л
чугун, низкокремнистый 292п, 395л
чугун, низколегированный 292п, 395л
чугун, низкоуглеродистый 292п, 395л
чугун, низкофосфористый 395л
чугун, низкохромистый 395л
чугун, никелевый 292л, 395л
чугун, никель-кремнистый 292л
чугун, никель-марганцовистый 292л
чугун, никель-медистый 292л
чугун, никель-хромистый 292л
чугун, ноздреватый 292п
чугун, обессеренный 292п
чугун, обесфосфоренный 292п
чугун, отбелённый 395п
чугун, отожжённый 396л
чугун первой плавки 292п
чугун, передельный 292п
чугун, перлитный 395п
чугун, перлитоферритный 395п
чугун, плотнозернистый 293л
чугун, половинчатый 292п, 395п
чугун, природно-легированный 292п
чугун, присадочный 292л
чугун, промежуточный 292п
чугун, сернистый 292п
чугун, серый 292п, 395п
чугун, синтетический 292п
чугун, сфероидизированный 395п
чугун, томасовский 292п
чугун, углеродистый 292п, 395п
чугун, ферритный 394п

чугун, фосфористый 292л, 394п
чугун, химически горячий 291п
чугун, химически нормальный 291п
чугун, химически холодный 291п
чугун, хромистый 291п, 394п
чугун, хромоалюминиевомолибденовый 291п
чугун, хромоалюминиевый 291п
чугун, хромокремнистый 292л
чугун, хромоникелевый 292л
чугун, чушковый 292п
чугун, шихтовый 292п
чугун, эвтектический 292л
чугун, электродоменный 54п, 292л
чугунный 293л, 394п
чугуновоз 79л
чума, оловянная 31л, 379л
чушка 63п, 64п, 83п
чушколом 105п

шаблон, протяжной 374п
шаблон, скребковый 374п
шаблон, формовочный 374п
шаблонирование 374п
шамот 27п, 295л
шамот, глинозёмистый 295л
шамот, кислый 295л
шамот, легковесный 295л
шамот, низкообожжённый 295л
шамотный 295л
шаржир-машина 111л, 353л
шахта печи 89п, 297п
швелевание 369п
швеллер 21л, 28л
шейка прибыли 298л
шерардизация 295п
шероховатость 31п
шибер горячего дутья 380л, 381п
шибер, дымовой 380л
шибер, запорный 380л
шибер, распределительный 380л
шибер холодного дутья 380л, 381п
шина, анодная 298п
шина, катодная 298п
шип, вытяжной 40п
шип, сборочный 294л
шихта 105л, 136л, 352л, 380л
шихта, доменная 352п
шихта, задувочная 352п
шихта, замёрзшая 352п
шихта, исходная 352п
шихта, кремнистая 352п
шихта, крупнокусковая 352п
шихта, магнитная 352п
шихта, маложелезистая 352п
шихта, металлическая 352п
шихта, основная 352п
шихта, проплавленная 352п
шихта, пылеватая 352п
шихта, рядовая 136л
шихта, синтетическая 352п
шихтовка 136л, 147п, 384п
шихтозагрузчик 187п
шихтосмеситель 121п
шкала зернистости 256л
шкала твёрдости 256л
шкаф, пескоструйный 173л
шлак 396л
шлак, активный 397л
шлак, белый 396п
шлак, бессемеровский 396п
шлак, восстановительный 397л
шлак, глинозёмистый 397п
шлак, гранулированный 396п, 397п
шлак, длинный 396п
шлак, доменный 397 л
шлак, жидкий 396п, 397л
шлак, карбидный 396п
шлак, кислый 396п
шлак, конвертерный 397л
шлак, конечный 396п
шлак, короткий 396п
шлак, кремнезёмистый 396п
шлак, кристаллический 396п
шлак, кусковатый 396п
шлак, лёгкий 396п
шлак, литейный 396п
шлак, мартеновский 396п
шлак, металлургический 396п
шлак, нейтральный 396п
шлак, оборотный 397п
шлак, окислительный 397л
шлак, основный 397п
шлак, отвальный 397п
шлак, пенистый 397л
шлак, первичный 397л
шлак, печной 397л
шлак, покровный 397л
шлак, раскислительный 396п
шлак, рафинировочный 397л
шлак, сварочный 397л
шлак, силикатный 396п
шлак, синтетический 397л
шлак, томасовский 397л
шлак, тяжёлый 396п
шлак, чёрный 396п
шлак, щелочной 396л

шлак, электросталеплавильный 397л
шлаковик 21л, 84л, 90л, 161л, 397п
шлаковик, воздушный 351л
шлаковины 95л, 356п, 381п
шлаковня 30л, 79л, 258п
шлаковоз 79л
шлаковыпор 161п
шлакодробилка 96л, 105л
шлаколомание 96л, 105п
шлаколоматель 96л
шлакообразование 198л
шлакообразователь 42л
шлакообразующий 397п
шлакоотделитель 153п
шлакоприёмник 382п
шлакопроницаемость 222л
шлакоудаление 161п
шлакоуловитель 21л, 21п, 161л
шлакоуловитель, гребенчатый 21п
шлам, анодный 296п
шлам, карбидный 296п
шлам, колошниковый 296п
шлам, металлический 296п
шламонакопитель 21л, 381л
шламоотделитель 153п
шлеппер 226п
шлеппер, канатный 226п
шлеппер, качающийся 226п
шлеппер, трубчатый 226п
шлеппер, цепной 226п
шликер 64п
шлиф 297л, 385л
шлиф, металлографический 385л
шлифовка 297л
шлих 297л
шлих, серый 297л
шлих, чёрный 297л
шов, подварочный 189п
шов, сварной 267л, 296п, 386л
шпат, железный 294п
шпат, известковый 297л
шпат, плавиковый 59л, 297л
шпат, цинковый 260п
шпигель 293л
шпилька, формовочная 171п, 297л
штамп 59л, 113п, 310п, 311п
штамп, вытяжной 34п, 311п
штамп, гибочный 361п
штамп, ковочный
штамп, обжимной 311п
штамп, формовочный 311п
штамповка 100п, 114л, 156л, 201п, 310п, 369п
штамповка гибкой 310п
штампсвка, горячая 201п, 311л
штамповка, черновая 311л
штамповка, чистовая 311л
штампуемость 311п
штанга коксовыталкивателя 47л
штейн 80л
штейн, вязкий 80л
штейн, медный 80л
штейн, никелевый 80л
штейн, свинцовый 80п
штифт, модельный 88п
штифт, подъёмный 315л
штрипс 303п, 356л
штрипс, исходный 303п
штрипс, листовой 356п
штырь, холодильный 294п
щёлочестойкий 106п
щёлочи 12л
щёлочность 12л
щипцы, паяльные 86п

эвтектика 56л
эвтектика, ледебуритная 56л
эвтектика, псевдобинарная 56п
эвтектика, хрупкая 56л
эвтектический 56л
эвтектоид 56л
эвтектоидальный 56л
эгализатор 209п
эксгаустер 270л
эксгаустер, газовый 270л
эксгаустер, коксовый 270л
эксгаустер, турбинный 270л
эксгаустер, центробежный 270л
экспандер 53л
экспандер, гидравлический 53л
экспандер, механический 53л
экструзия 53л, 358л
элеватор, ковшовый 189л
элеватор, скиповый 222п
электрованна 175п
электровыталкиватель 366п
электрогладилка 65п
электрод 53п
электрод, голый 53п
электрод, графитовый 53п
электрод, неплавящийся 53п
электрод, офлюсованный 53п
электрод, плавкий 54л
электрод, подовый 54л
электрод, сварочный 54л
электрод, угольный 54л
электрозаварка 379л
электрозакалка 73л
электрокантователь 148л

электрокорунд 54л
электролиз 54л
электролит 54л
электрометаллургия 54л
электронагрев 134л
электропечь 175л
электроплавка 312п
электропроводность 227п
электросварка 262л, 386п
электросепаратор 54п, 153л
электросталь 271п
электротермия 54п
электротермообработка 148п, 149л
электрофильтр 160л
электрофорез 54л
электроэрозия 53п, 56л
элемент, аустенитообразующий 181л
элемент, гальванический
элемент, карбидообразующий 181л
элемент, легирующий 181л
элемент, нагревательный 54п
элемент, ферритообразующий 181л
элементы, радиоактивные 181п
элементы, редкоземельные 181п
элементы, трансурановые 313п
элинвар 55л
элкалой 26л
элонгатор 55л, 332п
эмалирование 197л
эмиссия, термоэлектрическая 309л
эмульгатор 55л, 301п
эмульгирование 55л
эмульсия, водная 55л
эмульсия, графитовая 55л
эмульсия, масловодяная 55л
эмульсия, масляная 55л
эрозионный 56л
эрозия 56л
эффект, арочный 130л
эффект, движущий 388п
эффект, дилатометрический 53л
эффект, закалочный 53л
эффект, сжимающий 388п
эффект, тепловой 260л

язва, коррозионная 375л
язык 78л
яма, петлевая 47л, 77п
яма, скиповая 77п, 78л
ящик, встряхивающий стержневой 232л
ящик, мерный 46п
ящик, отжигательный 258п
ящик, открытый стержневой 232л
ящик, пескодувный стержневой 232л
ящик, разъёмный стержневой 232л
ящик, сложный стержневой 232л
ящик, стержневой 232л
ящик, цементационный 258п
ящик, шламовый 258п

Григорий Нестерович
МЕХЕД ,
Владислав Матвеевич
ПОБЕГАЙЛО

ПОЛЬСКО-РУССКИЙ МЕТАЛЛУРГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

Зав. редакцией
В. А. ГОНЧАРОВ
Редактор
А. А. АБЛОВА
Художественный редактор
Г. П. ВАЛЛАС
Технические редакторы:
М. В. БИДЕНКО,
С. Ю. СПУТНОВА
Корректоры:
В. В. АРЦИМОВИЧ,
О. И. ПОЖАРОВА

ИБ № 1343

Сдано в набор 26.04.82. Подписано в печать 06.12.82. Формат 84×108$^{1}/_{32}$ Бумага типогр. № 2. Гарнитура литературная. Печать высокая. Усл. печ. л. 24,36. Усл. кр.-отт. 24,36. Уч.-изд. л. 35,10. Тираж 2500 экз. Заказ № 0208. Цена 3 р. 70 коп.

Издательство «Русский язык». 103009, Москва, К-9, Пушкинская ул., 23

Ордена Трудового Красного Знамени Московская типография № 7 «Искра революции» Союзполиграфпрома Государственного Комитета СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли. Москва 103001, Трехпрудный пер., 9.

В ИЗДАТЕЛЬСТВЕ «РУССКИЙ ЯЗЫК» ГОТОВЯТСЯ К ИЗДАНИЮ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИЕ СЛОВАРИ НА ПОЛЬСКОМ ЯЗЫКЕ:

Польско-русский словарь по технологии машиностроения. Авторы: Ветеха Г. И., Петухов А. П.

Словарь содержит около 35 тысяч терминов по основным видам обработки металлов, вспомогательным процессам технологии машиностроения, а также по машиностроительной метрологии, испытаниям деталей и узлов, машиностроительному черчению и др.

Предназначен для специалистов, переводчиков, преподавателей, студентов и аспирантов.

Русско-польский и польско-русский патентный словарь. Авторы: Мясников Б. П., Кудряшова Е. П. и др.

Словарь содержит около 18 тысяч терминов по основным разделам патентного дела: патентному законодательству, делопроизводству в патентном ведомстве, патентной документации и информации, лицензионной практике, промышленным образцам и товарным знакам, а также финансовым и экономическим аспектам патентного дела.

Предназначен для специалистов и переводчиков научно-технической и патентной литературы.

ПОЛЬСКО-РУССКИЙ МЕТАЛЛУРГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

SŁOWNIK HUTNICZY POLSKO-ROSYJSKI

